叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 佩妮·尼科尔斯找到了一条线索(penny Nichols Finds A Clue) 000001

2. 佩妮·尼科尔斯找到了一条线索(penny Nichols Finds A Clue) 000002

3. 佩妮·尼科尔斯找到了一条线索(penny Nichols Finds A Clue) 000003

4. 佩妮·尼科尔斯找到了一条线索(penny Nichols Finds A Clue) 000004

5. 佩妮·尼科尔斯找到了一条线索(penny Nichols Finds A Clue) 000005

6. 佩妮·尼科尔斯找到了一条线索(penny Nichols Finds A Clue) 000006

7. 佩妮·尼科尔斯找到了一条线索(penny Nichols Finds A Clue) 000007

8. 佩妮·尼科尔斯找到了一条线索(penny Nichols Finds A Clue) 000008

9. 佩妮·尼科尔斯找到了一条线索(penny Nichols Finds A Clue) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

佩妮·尼科尔斯找到了一条线索(Penny Nichols Finds a Clue)

[[-] [noʊt] : [ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [faʊnd] [noʊ] ['evɪdəns]
[Transcriber's note : Extensive research found no evidence
[转录员的 笔记 : 广泛的 研究 成立 不 证据

【转录者注：大量研究未发现任何证据】

[ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
that the U . S . copyright on this publication was renewed .]
那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['peni] ['nɪkəlz]
Penny Nichols
一分钱 尼科尔斯

佩妮·尼科尔斯

[faindz][ə; eɪ] [kluː]
Finds a Clue
发现 一个 线索

找到线索

[baɪ]
By
经过

经过

['dʒoʊn] [klaːk]
JOAN CLARK
琼 克拉克

琼·克拉克

[ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
The Goldsmith Publishing Company
这 金匠 出版 公司

戈德史密斯出版社

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['kɑːpiraɪt] - [baɪ]
COPYRIGHT MCMXXXVI BY
版权 - 经过

版权所有 © 1936 年

[ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE GOLDSMITH PUBLISHING COMPANY
这 金匠 出版 公司

戈德史密斯出版公司

[ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
MANUFACTURED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
制造 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ]
I . **A** **WARNING**
我 . 一个 警告

一、警告

[iː] .
II .
二 .

二、

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [trʌŋk]
INSIDE **THE** **TRUNK**
里面 这 树干

后备箱内部

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [ækt]
AN **IMPULSIVE** **ACT**
一个 冲动 行为

冲动行为

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [moʊlbɜːg] [gæŋ]
THE **MOLBERG** **GANG**
这 莫尔伯格 帮派

莫尔伯格帮

[viː] . ['peni] [tɜːrnz] [sluːθ]
V . **PENNY** **TURNS** **SLEUTH**
V . 一分钱 转弯 侦探

V. 佩妮变身侦探

['vaɪ, 'viː] . ['suːzənz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]
VI . **SUSAN'S** **MISFORTUNE**
六年级 . 苏珊的 不幸

六、苏珊的不幸遭遇

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[æn; ən] ['ɔːkwərd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
AN **AWKWARD** **SITUATION**
一个 尴尬的 情况

尴尬的局面

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ə; eɪ] [rɪˈviːlɪŋ] [kluː]
A **REVEALING** **CLUE**
一个 揭示 线索

一条关键线索

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ə; eɪ] [træp]
A **TRAP**
一个 陷阱

陷阱

[eks] . [ðə; ði] [ˈvænɪʃɪŋ] [kɑːr]
X **.** **THE** **VANISHING** **CAR**
X . 这 消失 车

X. 消失的汽车

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ə; eɪ] [θret]
A **THREAT**
一个 威胁

威胁

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ˈkɪdnæpt]
KIDNAPPED
被绑架

绑架

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [reɪd]
THE **RAID**
这 袭击

突袭

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ˈbrʌnərz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
BRUNNER'S **EXPLANATION**
布鲁纳的 解释

布鲁纳的解释

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['evɪdəns]
INCRIMINATING **EVIDENCE**
有罪证 证据

罪证

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['foʊtəgræf]
A **VALUABLE** **PHOTOGRAPH**
一个 有价值的 照片

一张珍贵的照片

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

['ʌndər] [ðə; ði] ['kænvəs]
UNDER **THE** **CANVAS**
在下面 这 帆布

画布之下

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['sɔːmɪl]
AT **THE** **OLD** **SAWMILL**
在 这 老的 锯木厂

在旧锯木厂

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[træpt]
TRAPPED
被困

被困

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

['pɛniːz] ['traɪʌmf]
PENNY'S **TRIUMPH**
便士 胜利

佩妮的胜利

['peni] ['nɪkəlz] [faindz][ə; eɪ] [kluː]
Penny **Nichols** **Finds** **a** **Clue**
一分钱 尼科尔斯 发现 一个 线索

佩妮·尼科尔斯找到了一条线索

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ]
A Warning
一个 警告

警告

['peni] ['nɪkəlz] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪkəlz] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] , [dɪ'sendɪŋ]
Penny Nichols flung open the office door of the Nichols Detective Agency , descending
一分钱 尼科尔斯 扔 打开 这 办公室 门 的 这 尼科尔斯 侦探 机构 , 下降
[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ,
upon a dignified ,
之上 一个 凝重 ,

佩妮·尼科尔斯猛地推开尼科尔斯侦探事务所的办公室大门，走进来时，她神态庄重，

[greɪ] - ['herd] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .
gray - haired man who was busy at his desk .
灰色的 - 头发 男人 WHO 曾是 忙碌的 在 他的 桌子 .

一位头发花白的老人正在办公桌前忙碌。

" [dæd] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , " [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] !
" Dad , " she announced , " I've come to report a mysterious disappearance !
" 爸爸 , " 她 宣布 , " 我已经 来 到 报告 一个 神秘 消失 !

“爸爸，”她宣布道，“我是来报告一起神秘失踪事件的！”

" ['krɪstəfər] ['nɪkəlz] [drɑːpt] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ]
" Christopher Nichols dropped the correspondence upon which he was working
" 克里斯托弗 尼科尔斯 掉落 这 一致 之上 哪个 他 曾是 在职的
[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
and regarded his daughter for a moment ,
和 认为 他的 女儿 为了 一个 片刻 ,

克里斯托弗·尼科尔斯放下手中的信件，看了女儿一会儿。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] ['welkəm] .
his gray eyes flashing an indulgent welcome .
他的 灰色的 眼睛 闪烁 一个 放纵的 欢迎 .

他灰色的眼睛里闪过一丝宽容的欢迎之意。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɪrəns] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['kɔːʃəsli] .
" What sort of disappearance ? " he inquired cautiously .
" 什么 种类 的 消失 ? " 他 询问 谨慎地 .

“什么样的失踪事件？”他谨慎地问道。

['peni] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [pɜːrs] , [dis'kləuzɪŋ] [æn; ən] ['empti] [kɔɪn] [kən'teɪnər] .
Penny laughed as she opened her purse , disclosing an empty coin container .
一分钱 笑了 作为 她 打开 她 钱包 , 披露 一个 空的 硬币 容器 .

佩妮笑着打开钱包，露出一个空空如也的零钱包。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ə'laʊəns] [ə'gen] .
" It seems to be my allowance again .
" 它 似乎 到 是 我的 津贴 再次 .

“看来又是我的零花钱了。”

['jestərdeɪ] [aɪ][hæd; həd] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
Yesterday I had two dollars .
昨天 我 有 二 美元 .

昨天我有两美元。

[naʊ] [ðə; ði][oʊld] ['pɑːkɪtbʊk] [ɪz][æz; əz] [ber] [æz; əz] ['mʌðər] ['hʌbɝdz] ['kʌbərd] !

Now	the	old	pocketbook	is	as	bare	as	Mother	Hubbard's	cupboard	!
现在	这	老的	袖珍书	是	作为	裸	作为	母亲	哈伯德的	橱柜	!

现在我的钱包空空如也，就像哈伯德太太的橱柜一样！

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] - [tʃiːf] ['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf] ['sentərd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['dɔːtər]

"	Mr	.	Nichols	'	chief	interest	in	life	centered	about	his	charming	young	daughter
"	先生	.	尼科尔斯	-	首席	兴趣	在	生活	居中	关于	他的	迷人	年轻的	女儿

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['pæmpərɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	he	found	it	hard	at	times	to	keep	from	pampering	her	.
和	他	成立	它	难的	在	时代	到	保持	从	宠爱	她	.

尼科尔斯先生生活中最重要的事情就是他迷人的小女儿，他有时很难克制住不溺爱她的冲动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][æz; əz] ['peni] [stʊd] [ðer; ðər] , [hɜːr; hər]

It	was	especially	difficult	at	this	very	moment	as	Penny	stood	there	,	her
它	曾是	尤其	难的	在	这	非常	片刻	作为	一分钱	站立	那里	,	她

[bluː] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] ['mɪstʃɪvəsli] ,

blue	eyes	twinkling	mischievously	,
蓝色的	眼睛	闪烁	顽皮地	,

此刻尤其难熬，因为佩妮就站在那里，她那双蓝眼睛闪烁着狡黠的光芒。

[hɜːr; hər] [fʊl] [red] [lɪps] ['pɑːrtɪd] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'taɪsɪŋ] [smaɪl] ,

her	full	red	lips	parted	in	an	enticing	smile	,
她	满的	红色的	嘴唇	分手了	在	一个	诱人的	微笑	,

她丰满的红唇微微张开，露出一个诱人的微笑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'ruːli] ['rɪŋlɪts] [ʌv; əv] ['kɜːrli] ['goʊldən] [her] ['freɪmɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ɪn] [æn; ən]

and	a	few	unruly	ringlets	of	curly	golden	hair	framing	her	forehead	in	an
和	一个	很少	不羁	环状物	的	卷曲	金的	头发	框架	她	前额	在	一个

['ɑːrtɪstri] [bəuθ]['kæʒuəl][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] .

artistry	both	casual	and	becoming	.
艺术性	两个都	随意的	和	成为	.

几缕蓬乱的金色卷发随意地垂在额前，既显得随意又很讨喜。

" [naʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [bɪ'wɪldərɪŋ] [keɪs] , " [hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['sɪriəsnəs] .

"	Now	that	is	a	most	bewildering	case	,	"	he	agreed	with	mock	seriousness	.
"	现在	那	是	一个	最多	扑朔迷离	案件	,	"	他	同意	和	嘲笑	严肃	.

“这真是个令人费解的案子，”他装出一副严肃的样子说道。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] ['ræt(ə)l] - [træp] ['roʊdstər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [maɪt] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]

"	I	don't	suppose	that	rattle	-	trap	roadster	of	yours	might	offer	a	clue	to	the
"	我	不	认为	那	嘎嘎作响	-	陷阱	敞篷跑车	的	你的	可能	提供	一个	线索	到	这

['mɪstəri] ? "

mystery	?	"
神秘	?	"

“我猜你那辆破旧的敞篷跑车或许能提供解开谜团的线索吧？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " ['peni] [əd'mɪtɪd] .

"	I'm	afraid	it	does	,	"	Penny	admitted	.
"	我是	害怕的	它	做	,	"	一分钱	承认	.

“恐怕确实如此，”佩妮承认道。

" ['oʊnli] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [in'dʌldʒd] [ɪn] [siːt] ['kʌvərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [sper] [pɑːrts] .

"	Only	this	time	I	indulged	in	seat	covers	instead	of	spare	parts	.
"	仅有的	这	时间	我	沉溺其中	在	座位	封面	反而	的	空闲的	部分	.

“只不过这一次我买的是座椅套而不是备件。”

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [aɪm] [flæt] [broʊk] .

As	a	result	I'm	flat	broke	.
作为	一个	结果	我是	平坦的	打破	.

结果，我身无分文。

[ænd; ənd][aɪm][tuː; tə] [miːt] ['suːzn] [['ɔːltmən][æt; ət][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːrts] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] .

And	I'm	to	meet	Susan	Altman	at	the	tennis	courts	in	ten	minutes	.
和	我是	到	见面	苏珊	奥特曼	在	这	网球	法院	在	十	分钟	.

我十分钟后要在网球场和苏珊·奥特曼见面。

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊl]

"	Mr	.	Nichols	smiled	indulgently	as	he	reached	into	his	pocket	for	a	roll
"	先生	.	尼科尔斯	微笑	纵容地	作为	他	达到	进入	他的	口袋	为了	一个	卷

[ʌv; əv] [bɪlz] .

of	bills	.
的	账单	.

尼科尔斯先生露出宽容的微笑，伸手从口袋里掏出一卷钞票。

" [aɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] [ðɪs] [taɪm] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [bʌt; bət][maɪnd] ,

"	I'll	come	to	the	rescue	this	time	,	young	lady	,	but	mind	,
"	患病的	来	到	这	救援	这	时间	,	年轻的	女士	,	但	头脑	,

“这次我会出手相救的，小姑娘，但是记住，

[aɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][nekst] ['wiːks] [ə'laʊəns] . "

I'm	charging	it	up	to	next	week's	allowance	.	"
我是	收费	它	向上	到	下一个	本周	津贴	.	"

我把它充值到下周的零花钱里。

" [ðæts] [fer] [ɪ'nʌf] .

"	That's	fair	enough	.
"	那就是	公平的	足够的	.

“这很合理。”

" ['kerləsli] , ['peni] [pɪkt] [ʌp] ['sevrəl] ['pepərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] , ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm]

"	Carelessly	,	Penny	picked	up	several	papers	from	the	desk	,	studying	them
"	粗心大意	,	一分钱	挑选	向上	一些	文件	从	这	桌子	,	学习	他们

['kjʊriəsli] .

curiously	.
奇怪的是	.

佩妮漫不经心地从桌子上拿起几张纸，好奇地仔细端详着。

" [wɒts] [ðɪs] ?

"	What's	this	?
"	是什么	这	?

这是什么?

[ə; eɪ] [nuː] [keɪs] ?

A	new	case	?
一个	新的	案件	?

新案件?

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz][hiː; hi] ['kwɪkli] [riː'triːvd] [ðə; ði]['dɑːkjuments] .

"	Her	father	nodded	as	he	quickly	retrieved	the	documents	.
"	她	父亲	点头	作为	他	迅速地	已检索	这	文件	.

她父亲一边点头，一边迅速取回了文件。

" [aɪv] [bɪn] [haɪrd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'laɪəns] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [træk] [daʊn] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv]

"	I've	been	hired	by	the	Reliance	Insurance	Company	to	track	down	a	gang	of
"	我已经	到过	雇用	经过	这	信赖	保险	公司	到	追踪	向下	一个	帮派	的

['ɔːtoʊ] [θiːvz] . "

auto	thieves	.	"
汽车	窃贼	.	"

“我受雇于瑞莱恩斯保险公司，负责追捕一个汽车盗窃团伙。”

" [saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] . "

"	Sounds	interesting	.	"
"	声音	有趣的	.	"

“听起来很有意思。”

" [ən'les] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] ['bæflɪŋ] [keɪs] .
" Unless I miss my guess it will prove a baffling case .
" 除非 我 错过 我的 猜测 它 将要 证明 一个 莫名其妙 案件 .

“除非我猜错了，否则这将是一起令人费解的案件。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] ['aʊər; ɑːr] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntnz]
I am afraid we may have to postpone our vacation trip to the mountains
我 是 害怕的 我们 可能 有 到 推迟 我们的 假期 旅行 到 这 山脉
, ['peni] . "
, Penny . "
, 一分钱 . "

恐怕我们不得不推迟去山区度假的计划了，佩妮。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [boʊld] , [bæd] [men] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv] ['skedʒuːl] ?
" Can't you arrange to capture the bold , bad men a little ahead of schedule ?
" 不能 你 安排 到 捕获 这 大胆的 , 坏的 男人 一个 小的 前方 的 日程 ?

“你们能不能提前一点时间抓捕那些胆大妄为的坏蛋？”

" ['peni] ['bæntəd] .
" Penny bantered .
" 一分钱 闲聊 .

佩妮开玩笑说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [ðæt] . "
" I wish it would prove as simple as that . "
" 我 希望 它 会 证明 作为 简单的 作为 那 . "

“我希望事情真能这么简单。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [wɜːrkt] [soʊ] [hɑːrd]
" It seems a shame to give up the vacation , because you've worked so hard
" 它 似乎 一个 耻辱 到 给 向上 这 假期 , 因为 你已经 工作 所以 难的
['leɪtli] .
lately .
最近 .

“放弃假期似乎有点可惜，因为你最近工作非常努力。”

[juː; jʊ] ['riːəli] [niːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rest] . "
You really need a long rest . "
你 真的 需要 一个 长的 休息 . "

你真的需要好好休息一下。

" [wiːl] [bəuθ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] ['sɑːlvd] , " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] ['prɑːmɪst] .
" We'll both take it when this case is solved , " Mr . Nichols promised .
" 出色地 两个都 拿 它 什么时候 这 案件 是 已解决 , " 先生 . 尼科尔斯 承诺 .

“等这个案子解决了，我们俩都会接受的，”尼科尔斯先生承诺道。

" [rʌn] [ə'lɔːŋ] [naʊ] , [fɔːr; fər] [aɪm] [pər'tɪkjələrli] ['bɪzi] .
" Run along now , for I'm particularly busy .
" 跑步 沿着 现在 , 为了 我是 特别 忙碌的 .

“快走吧，我特别忙。”

" [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'fendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'brʌpt] [dɪs'mɪs(ə)l] ,
" Not in the least offended by the abrupt dismissal ,
" 不是 在 这 至少 被冒犯了 经过 这 突然 解雇 ,

“对于这种突然解雇，我丝毫没有生气。”

['peni] [bluː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] [kɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .
Penny blew her father an impudent kiss as she went out the door .
一分钱 吹 她 父亲 一个 厚颜无耻 吻 作为 她 去 出去 这 门 .

佩妮出门时，朝她父亲送上了一个俏皮的飞吻。

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['nɪkəlz] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

Since	the	death	of	Mrs	.	Nichols	many	years	before	,
自从	这	死亡	的	太太	.	尼科尔斯	许多	年	前	,

自从尼科尔斯夫人多年前去世后，

[pə'neləpi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [haʊs] [ɑːn] ['hɪlbɝn]

Penelope	and	her	father	had	lived	together	in	a	large	white	house	on	Hilburn
佩内洛普	和	她	父亲	有	居住地	一起	在	一个	大的	白色的	房子	在	希尔本

[striːt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli]['mɪsɪz] . ['gæləp] ,

Street	with	only	Mrs	.	Gallup	,
街道	和	仅有的	太太	.	盖洛普	,

佩内洛普和她的父亲与盖洛普太太一起住在希尔伯恩街的一栋白色大房子里。

[æn; ən] ['eldərli] ['haʊskiːpər] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ræn] ['smuːðli] .

an	elderly	housekeeper	,	to	see	that	the	establishment	ran	smoothly	.
一个	老年	管家	,	到	看	那	这	建立	跑	顺利	.

一位年长的管家，负责确保机构顺利运转。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] ['ʌndər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] - [jɪr] - [oʊld]

It	was	not	surprising	that	under	such	an	arrangement	the	fifteen	-	year	-	old
它	曾是	不是	奇怪	那	在下面	这样的	一个	安排	这	十五	-	年	-	老的

[gɜːrl] [ɪn'dʒɔɪd] [rer] ['friːdəm] .

girl	enjoyed	rare	freedom	.
女孩	享受	稀有的	自由	.

在这种安排下，这位十五岁的女孩享有难得的自由，这并不令人意外。

[jet] ['peni] ['nevər] [ə'bjuːzd] [hɜːr; hər] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['kɑːnfɪdəns]

Yet	Penny	never	abused	her	privileges	and	she	enjoyed	the	complete	confidence
然而	一分钱	绝不	受虐	她	特权	和	她	享受	这	完全的	信心

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

of	her	father	.
的	她	父亲	.

然而，佩妮从未滥用她的特权，她也完全赢得了父亲的信任。

['peni] [oʊnd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['roʊdstər] [ænd; ənd] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

Penny	owned	her	own	roadster	and	drove	it	well	.
一分钱	拥有	她	自己的	敞篷跑车	和	驾驶	它	出色地	.

佩妮拥有一辆敞篷跑车，而且开得很好。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd]['mɑːd(ə)l] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

To	be	sure	,	the	car	was	a	second	-	hand	model	,	but	one	of	which	she
到	是	当然	,	这	车	曾是	一个	第二	-	手	模型	,	但	一	的	哪个	她

[wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] ,

was	very	proud	,
曾是	非常	自豪的	,

没错，这辆车是辆二手车，但她却非常自豪。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self][baɪ] ['tiːtʃɪŋ] ['swɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][waɪ] . ['dʌbljuː] .

for	she	had	paid	for	it	herself	by	teaching	swimming	at	the	Y	.	W	.
为了	她	有	有薪酬的	为了	它	她自己	经过	教学	游泳	在	这	是	.	W	.

[siː] . [ə; eɪ] . ['ɔːtəməbilz] ,

C	.	A	.	Automobiles	,
C	.	一个	.	汽车	,

因为那是她自己挣钱买的，她在基督教女青年会汽车俱乐部教游泳。

['peni] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃə'grɪn] , [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wei] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [daʊn]

Penny	discovered	to	her	chagrin	,	had	an	unpleasant	way	of	breaking	down
一分钱	发现	到	她	懊恼	,	有	一个	令人不快的	方式	的	打破	向下

[æt; ət] [ɑːd] ['moʊmənts] ,

at	odd	moments	,
在	奇怪的	时刻	,

令佩妮懊恼的是，她发现自己会在一些莫名其妙的时候突然崩溃。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hɜːr; hər] [ɪk'spens] [ə'kaʊnt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv]

and	for	that	reason	her	expense	account	usually	was	far	ahead	of
和	为了	那	原因	她	费用	帐户	通常	曾是	远的	前方	的

[hɜːr; hər] [ə'laʊəns] .

her	allowance	.
她	津贴	.

因此，她的开支账户通常远远超过她的津贴。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['reskjuː][wɪð; wɪθ] ['veri] [ək'septəb(ə)l] [gɪfts] [ʌv; əv]

Occasionally	,	Mr	.	Nichols	came	to	her	rescue	with	very	acceptable	gifts	of
偶尔	,	先生	.	尼科尔斯	来了	到	她	救援	和	非常	可接受	礼物	的

['taɪərz][ænd; ənd] [sper] [pɑːrts] .

tires	and	spare	parts	.
轮胎	和	空闲的	部分	.

尼科尔斯先生偶尔会给她送来非常合适的轮胎和备件，帮她渡过难关。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tenɪs] [kɔːrt] , ['peni] [paːkt] [hɜːr; hər][kɑːr][ɑːn][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [striːt] .

Reaching	the	tennis	court	,	Penny	parked	her	car	on	a	near	-	by	street	.
到达	这	网球	法庭	,	一分钱	停放	她	车	在	一个	靠近	-	经过	街道	.

到达网球场后，佩妮把车停在附近的一条街道上。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] ['suːzn] [['ɔːltmən] , [hɜːr; hər] [tʃʌm] , [ɔːl'redi] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .

She	found	Susan	Altman	,	her	chum	,	already	awaiting	her	.
她	成立	苏珊	奥特曼	,	她	密友	,	已经	等待中	她	.

她发现她的朋友苏珊·奥特曼已经在等她了。

" [its] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [hɑːt] [tə'deɪ] [fɔːr; fər] ['tenɪs] ,

"	It's	almost	too	hot	today	for	tennis	,
"	它是	几乎	也	热的	今天	为了	网球	,

“今天天气太热了，几乎不适合打网球了。”

" [ðə; ðɪ][dɑːrk] - ['herd] [gɜːrl] [kəm'pleɪnd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['beɪslaɪn]

"	the	dark	-	haired	girl	complained	as	she	took	her	position	at	the	baseline
"	这	黑暗的	-	头发	女孩	抱怨	作为	她	采取	她	位置	在	这	基线

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪ'ment] [kɔːrt] ,

of	the	cement	court	,
的	这	水泥	法庭	,

“黑发女孩一边抱怨着，一边在水泥球场的底线站好位置。”

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ðɪ][fɜːrst][bɔːl] .

preparing	to	serve	the	first	ball	.
准备	到	服务	这	第一的	球	.

准备发第一球。

[fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ðə; ðɪ]['gɝːlz] ['bætld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

For	two	long	hours	the	girls	battled	back	and	forth	.
为了	二	长的	小时	这	女孩们	战斗	后退	和	前进	.

女孩们鏖战了整整两个小时。

[ɔːl'ðoʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [mætʃt] ,

Although	usually	they	were	well	matched	,
虽然	通常	他们	是	出色地	匹配	,

虽然他们通常都很般配，

[ə'pɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [deɪ] ['suːzn] [faʊnd] [hɜːr'self][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz]

upon	this	particular	day	Susan	found	herself	unable	to	cope	with	her	companion's
之上	这	特别的	天	苏珊	成立	她自己	无法	到	应付	和	她	同伴的

['sɪzlɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [wel] - [pleɪst] ['draɪvz] .

sizzling	service	and	well	-	placed	drives	.
炙热	服务	和	出色地	-	放置	驱动	.

就在这一天，苏珊发现自己无法应付同伴热情似火的服务和恰到好处的挑逗。

['faɪnəli] , ['æftər] [kəm'pliːtli] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] [wɪtʃ] ['peni] [hæd; həd] [sent] ['oʊvər] [ðə; ði] [net] [wɪð; wɪθ]

Finally	**,**	**after**	**completely**	**missing**	**a**	**ball**	**which**	**Penny**	**had**	**sent**	**over**	**the**	**net**	**with**
最后	,	后	完全地	丢失的	一个	球	哪个	一分钱	有	发送	超过	这	网	和

['bʊlɪt] - [laɪk] [spiːd] ,

bullet	**-**	**like**	**speed**	**,**
子弹	-	喜欢	速度	,

最后，他完全错过了佩妮以子弹般速度越过球网的球。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [hɜːr; hər] ['rækɪt] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

she	**threw**	**down**	**her**	**racquet**	**in**	**disgust**	**.**
她	扔	向下	她	球拍	在	厌恶	.

她厌恶地扔掉了球拍。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['pʌnɪʃmənt] !

"	**I've**	**had**	**enough**	**punishment**	**!**
"	我已经	有	足够的	惩罚	!

“我受够了惩罚！”

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [θɜːrd] [streɪt] [set] [juːv] [wʌn] . "

That	**makes**	**the**	**third**	**straight**	**set**	**you've**	**won**	**.**	**"**
那	制作	这	第三	直的	放	你已经	韩元	.	"

这是你连赢的第三盘了。

" [its] ['getɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [dɑːrk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔːl] , " ['peni] [sed] ['dʒenərəsli] .

"	**It's**	**getting**	**almost**	**too**	**dark**	**to**	**see**	**the**	**ball**	**,**	**"**	**Penny**	**said**	**generously**	**.**
"	它是	获得	几乎	也	黑暗的	到	看	这	球	,	"	一分钱	说	慷慨地	.

“天色越来越暗，几乎看不清球了，”佩妮大方地说。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

"	**Shall**	**we**	**call**	**it**	**an**	**evening**	**and**	**finish**	**off**	**with**	**something**	**to**	**eat**	**?**
"	将	我们	称呼	它	一个	晚上	和	结束	离开	和	某物	到	吃	?

“我们今晚就到此为止，吃点东西结束吧？”

" [ðeɪ] [krɔːst] ['oʊvər] [tuː; tə] [ɛbiːz] [ˌkæ'feɪ] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] [ʌv; əv] ['bɛltən] ['sɪtiːz] ['jʌŋgər] [set] .

"	**They**	**crossed**	**over**	**to**	**Eby's**	**Café**	**,**	**a**	**favorite**	**haunt**	**of**	**Belton**	**City's**	**younger**	**set**	**.**
"	他们	交叉	超过	到	伊比的	咖啡店	,	一个	最喜欢的	出没	的	贝尔顿	城市的	年轻	放	.

他们去了埃比咖啡馆，这是贝尔顿市年轻人最喜欢去的地方。

[ðə; ði] [bʊθs] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	**booths**	**were**	**quite**	**deserted**	**.**
这	展位	是	相当	荒凉的	.

摊位上几乎空无一人。

" ['evriwʌn] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

"	**Everyone**	**seems**	**to**	**have**	**gone**	**away**	**for**	**the**	**summer**	**,**
"	每个人	似乎	到	有	已消失	离开	为了	这	夏天	,

“大家好像都出去度假了。”

" ['suːzn] [mɔːnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['pɒndəd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['menjuː] .

"	**Susan**	**mourned**	**as**	**she**	**pondered**	**over**	**the**	**menu**	**.**
"	苏珊	哀悼	作为	她	沉思	超过	这	菜单	.

苏珊一边琢磨着菜单，一边悲伤地叹息着。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [suːn] [tuː] , ['peni] . "

"	**I**	**suppose**	**you'll**	**be**	**leaving**	**soon**	**too**	**,**	**Penny**	**.**	**"**
"	我	认为	你会	是	离开	很快	也	,	一分钱	.	"

“我想你也很快要走了，佩妮。”

" [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [ə'freɪd] .

"	**No**	**chance**	**of**	**it**	**,**	**I'm**	**afraid**	**.**
"	不	机会	的	它	,	我是	害怕的	.

恐怕没戏了。

[dæd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [keɪs] [wɪtʃ] [meɪ] [ki:p] [ˌju: 'es][ɪn] [taʊn] [ɪn'defɪnətli] . "

Dad	**has**	**become**	**involved**	**in**	**a**	**new**	**case**	**which**	**may**	**keep**	**us**	**in**	**town**	**indefinitely**	**.**	**"**
爸爸	有	变得	涉及	在	一个	新的	案件	哪个	可能	保持	我们	在	镇	无限期	.	"

爸爸卷入了一起新案子，这可能会让我们无限期地留在镇上。

" [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , " ['su:zn] ['kɑ:mɛntəd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['enviəsli] .

"	**I**	**wish**	**my**	**father**	**were**	**a**	**detective**	**,**	**"**	**Susan**	**commented**	**a**	**trifle**	**enviously**	**.**
"	我	希望	我的	父亲	是	一个	侦探	,	"	苏珊	评论	一个	琐事	羡慕地	.

“我真希望我爸爸是个侦探，”苏珊略带羡慕地评论道。

" [ɪts] [tu:] [bæd] [ə'baʊt] [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][jʊr; jər][laɪf][ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] [æt; ət] [li:st] .

"	**It's**	**too**	**bad**	**about**	**the**	**vacation**	**of**	**course**	**,**	**but**	**your**	**life**	**is**	**exciting**	**at**	**least**	**.**
"	它是	也	坏的	关于	这	假期	的	课程	,	但	你的	生活	是	激动人心	在	至少	.

“假期泡汤当然很可惜，但至少你的生活很精彩。”

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] ['peni] ['ɔ:lweɪz] [led][æn; ən] [ˌʌn'hæmpərd] , [æd'ventʃərəs]

"	**It**	**seemed**	**to**	**her**	**that**	**Penny**	**always**	**led**	**an**	**unhampered**	**,**	**adventurous**
"	它	似乎	到	她	那	一分钱	总是	引领	一个	不受阻碍	,	冒险的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	**.**
存在	.

在她看来，佩妮一直过着无拘无束、充满冒险的生活。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	**any**	**rate**	**,**
在	任何	速度	,

好歹，

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪŋ] ['hæpəniŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɛltən] ['sɪti]

the	**girl**	**was**	**well**	**acquainted**	**with**	**interesting**	**happenings**	**at**	**the**	**Belton**	**City**
这	女孩	曾是	出色地	熟人	和	有趣的	事件	在	这	贝尔顿	城市

[pə'li:s] [kɔ:rt] [ænd; ənd][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nɑ:dɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['fæsɪneɪtɪŋ]

police	**court**	**and**	**had**	**more**	**than**	**a**	**nodding**	**acquaintance**	**with**	**fascinating**
警察	法庭	和	有	更多的	比	一个	点头	熟人	和	迷人

['pɜ:sənɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

personages	**of**	**the**	**city**	**.**
人物	的	这	城市	.

这个女孩对贝尔顿市警察法庭发生的有趣事件非常熟悉，并且与这座城市的一些有趣人物有着相当的了解。

" [aɪv] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['ri:əl] [əd'ventʃəz] , " ['peni] [dɪ'klerd] ['glu:mɪli] .

"	**I've**	**never**	**had**	**any**	**real**	**adventures**	**,**	**"**	**Penny**	**declared**	**gloomily**	**.**
"	我已经	绝不	有	任何	真实的	冒险	,	"	一分钱	声明	阴郁地	.

“我从来没有过什么真正的冒险经历，”佩妮沮丧地说。

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [dæd][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['si:krətɪv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['slu:θɪŋ] [æk'tɪvətiz] .

"	**Unfortunately**	**,**	**Dad**	**is**	**a**	**little**	**secretive**	**about**	**his**	**sleuthing**	**activities**	**.**
"	很遗憾	,	爸爸	是	一个	小的	神秘的	关于	他的	侦查	活动	.

“可惜的是，爸爸对他的侦查活动有点保密。”

[aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['leɪtɪst] [keɪs] — —

I'd	**give**	**anything**	**to**	**know**	**about**	**this**	**latest**	**case**	**—**	**—**
ID	给	任何事物	到	知道	关于	这	最新的	案件	—	—

我非常想知道这个最新案件的进展——

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [treɪld] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɔ:rnɪŋ] ['wɪs(ə)l]

"	**Her**	**voice**	**trailed**	**off**	**for**	**the**	**two**	**girls**	**had**	**heard**	**a**	**shrill**	**warning**	**whistle**
"	她	嗓音	拖着	离开	为了	这	二	女孩们	有	听到	一个	尖锐	警告	哨

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði]['faɪər]['saɪrən] .

which	**they**	**instantly**	**recognized**	**as**	**the**	**fire**	**siren**	**.**
哪个	他们	即刻	认可	作为	这	火	警笛	.

“她的声音渐渐消失了，因为两个女孩听到了一声尖锐的警告哨声，她们立刻认出那是消防警报声。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [bɪˈgʌn] [ðer; ðər] [ˈsʌpəz] [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpleitˈ^lɑːs;-ˈ^læs]

Although	**they**	**had**	**not**	**even**	**begun**	**their**	**suppers**	**they**	**rushed**	**to**	**the**	**plateglass**
虽然	他们	有	不是	甚至	开始	他们的	晚餐	他们	匆忙	到	这	平板玻璃

[ˈwɪndoʊ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [red] [ˈendʒɪn] [ˈklætər] [baɪ] .

window	**to**	**watch**	**the**	**red**	**engine**	**clatter**	**by**	**.**
窗户	到	手表	这	红色的	引擎	哒	经过	.

虽然他们还没开始吃晚饭，但他们就冲到落地玻璃窗前，观看红色的火车隆隆驶过。

" [waɪ] , [its] [ˈtɜːrnɪŋ] [daʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [striːt] !

"	**Why**	**,**	**it's**	**turning**	**down**	**our**	**street**	**!**
"	为什么	,	它是	转弯	向下	我们的	街道	!

“哎呀，它正拐进我们这条街呢！”

" [ˈsuːzn] [ɪkˈskleɪmd] .

"	**Susan**	**exclaimed**	**.**
"	苏珊	惊呼	.

“苏珊惊呼道。”

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ˈiznt] [əˈfaɪr] ! "

"	**Oh**	**,**	**I**	**hope**	**our**	**house**	**isn't**	**afire**	**!**	**"**
"	哦	,	我	希望	我们的	房子	不是	着火	!	"

“哦，我希望我们家没着火！”

" [lets] [dʒʌmp][ɪn][maɪ][kɑːr][ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] , " [ˈpeni] [prəˈpoʊzd] .

"	**Let's**	**jump**	**in**	**my**	**car**	**and**	**follow**	**,**	**"**	**Penny**	**proposed**	**.**
"	我们来吧	跳	在	我的	车	和	跟随	,	"	一分钱	建议的	.

“我们跳上我的车跟上去吧，”佩妮提议道。

[ðeɪ] [ˈhɜːrɪdli] [left] [ðə; ði][ˌkæˈfeɪ] .

They	**hurriedly**	**left**	**the**	**café**	**.**
他们	匆匆	左边	这	咖啡店	.

他们匆匆离开了咖啡馆。

[ˈpeni] [hæd; həd] [pɑːkt] [hɜːr; hər] [ˈroʊdstər] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] .

Penny	**had**	**parked**	**her**	**roadster**	**just**	**out**	**of**	**sight**	**around**	**the**	**corner**	**.**
一分钱	有	停放	她	敞篷跑车	只是	出去	的	视线	大约	这	角落	.

佩妮把她的敞篷跑车停在了拐角处，就在视线之外。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [vjuːd] [ðə; ði][kɑːr] , [ðeɪ] [bəuθ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

But	**as**	**they**	**viewed**	**the**	**car**	**,**	**they**	**both**	**stopped**	**short**	**in**	**amazement**	**.**
但	作为	他们	已查看	这	车	,	他们	两个都	停止	短的	在	惊愕	.

但当他们看到那辆车时，两人都惊讶地停住了脚步。

" [ðə; ði] [rɪr] [wiːl] [ɪz] [gɔːn] !

"	**The**	**rear**	**wheel**	**is**	**gone**	**!**
"	这	后部	车轮	是	已消失	!

后轮不见了！

" [ˈsuːzn] [gɑːspt] .

"	**Susan**	**gasped**	**.**
"	苏珊	倒吸一口气	.

苏珊倒吸了一口气。

" [ˈʃʊrli] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi][jʊr; jər] [ˈroʊdstər] , [ˈpeni] !

"	**Surely**	**that**	**can't**	**be**	**your**	**roadster**	**,**	**Penny**	**!**
"	一定	那	不能	是	你的	敞篷跑车	,	一分钱	!

“那肯定不是你的敞篷跑车，佩妮！”

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [kwaɪt] [dɑːrk] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [bəuθ]['gɝːlz] [bi'liːvd]

"	It	had	grown	quite	dark	outside	and	for	an	instant	both	girls	believed
"	它	有	生长	相当	黑暗的	外部	和	为了	一个	立即的	两个都	女孩们	相信

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][ðə; ði][kɑːr] .

they	had	made	a	mistake	in	identifying	the	car	.
他们	有	制成	一个	错误	在	识别	这	车	.

“外面天色已经很暗了，两个女孩都一度以为她们认错了车。

[jet] [wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ]

Yet	one	glance	at	the	license	number	assured	them	that	they	had	made	no
然而	一	瞥一眼	在	这	执照	数字	保证	他们	那	他们	有	制成	不

['erər] .

error	.
错误	.

然而，只需看一眼车牌号码，他们就确信自己没有犯任何错误。

[ə; eɪ] ['derɪŋ] [θiːf] [hæd; həd] [dʒækt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] ['æks(ə)l] ,

A	daring	thief	had	jacked	up	the	rear	axle	,
一个	大胆	贼	有	杰克	向上	这	后部	轴	,

一个胆大妄为的小偷把后轴顶起来了。

['stiːlɪŋ] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [nuː] [wiːl] [wɪtʃ] ['pɛniːz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

stealing	an	almost	new	wheel	which	Penny's	father	had	purchased	for	her
偷窃	一个	几乎	新的	车轮	哪个	便士	父亲	有	购买	为了	她

['oʊnli][ðə; ði] ['priːviəs] [wiːk] .

only	the	previous	week	.
仅有的	这	以前的	星期	.

偷走了潘妮父亲上周刚给她买的几乎全新的车轮。

[æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [dis'kləuzd] [ðæt] [ðə; ði] [sper] [wiːl] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

An	inspection	disclosed	that	the	spare	wheel	also	had	been	taken	.
一个	检查	披露	那	这	空闲的	车轮	还	有	到过	已采取	.

检查发现，备胎也被取走了。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] !

"	I	never	heard	of	such	an	outrage	!
"	我	绝不	听到	的	这样的	一个	暴行	!

“我从未听说过如此令人发指的事情！”

" ['peni] ['stɔrmd] .

"	Penny	stormed	.
"	一分钱	暴风雨	.

佩妮怒气冲冲地说。

" [waɪ] , [wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [ˌkæ'feɪ] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] !

"	Why	,	we	couldn't	have	been	in	that	café	fifteen	minutes	!
"	为什么	,	我们	不能	有	到过	在	那	咖啡店	十五	分钟	!

“为什么我们不可能在那家咖啡馆待上十五分钟！”

[ðə; ði] [θeft] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] ['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ! "

The	theft	was	accomplished	almost	under	our	eyes	!	"
这	盗窃	曾是	完成	几乎	在下面	我们的	眼睛	!	"

盗窃几乎就在我们眼皮底下发生！

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [lɔːs] [ɪz] ['kʌvərd] [baɪ] [ɪn'ʃʊrəns] , " ['suːzn] [sed] ['æŋkʃəsli] .

"	I	hope	the	loss	is	covered	by	insurance	,	"	Susan	said	anxiously	.
"	我	希望	这	损失	是	涵盖	经过	保险	,	"	苏珊	说	焦虑地	.

“我希望损失能得到保险赔偿，”苏珊焦急地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːr][nɑːt] .

"	I	don't	know	whether	it	is	or	not	.
"	我	不	知道	无论	它	是	或者	不是	.

我不知道是不是真的。

[dæd] [lʊks] ['æftər] ['evriθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

Dad	**looks**	**after**	**everything**	**like**	**that**	**.**
爸爸	看起来	后	一切	喜欢	那	.

爸爸就是这样照顾一切的。

[oʊ] , [dɪr] , [ən'les] [aɪ][kæn; kən][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪə(r)] ['præktɪkli] ['strændɪd] [hɪr] .

Oh	**,**	**dear**	**,**	**unless**	**I**	**can**	**get**	**in**	**touch**	**with**	**him**	**,**	**we're**	**practically**	**stranded**	**here**	**.**
哦	,	亲爱的	,	除非	我	能	得到	在	触碰	和	他	,	是	几乎	搁浅	这里	.

哦，天哪，如果我联系不上他，我们就真的被困在这里了。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['nɪkəlz] - ['ɑːfɪs] [ðeɪ]

"	**Although**	**the**	**girls**	**were**	**only**	**a**	**short**	**distance**	**from**	**Mr**	**.**	**Nichols**	**'**	**office**	**they**
"	虽然	这	女孩们	是	仅有的	一个	短的	距离	从	先生	.	尼科尔斯	-	办公室	他们

[wɜːr; wər] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz] .

were	**nearly**	**a**	**mile**	**from**	**their**	**homes**	**.**
是	几乎	一个	英里	从	他们的	房屋	.

“虽然女孩们离尼科尔斯先生的办公室只有很短的距离，但离她们的家却有将近一英里远。”

[ðə; ði] ['roʊdstər] [hæd; həd] [bɪn] [paːkt] ['sevrəl] [blɑːks] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [striːt] [kɑːr][laɪn] .

The	**roadster**	**had**	**been**	**parked**	**several**	**blocks**	**from**	**a**	**street**	**car**	**line**	**.**
这	敞篷跑车	有	到过	停放	一些	积木	从	一个	街道	车	线	.

这辆敞篷跑车停在距离有轨电车线路几个街区的地方。

" [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪər] ['iːðər] , " ['suːzn] ['wɜːrid] .

"	**We**	**won't**	**be**	**able**	**to**	**learn**	**about**	**the**	**fire**	**either**	**,**	**"**	**Susan**	**worried**	**.**
"	我们	惯于	是	有能力的	到	学习	关于	这	火	任何一个	,	"	苏珊	担心	.

“我们也没办法了解火灾的情况了，”苏珊担忧地说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ? "

"	**I**	**wonder**	**if**	**it**	**could**	**have**	**been**	**at**	**our**	**house**	**?**	**"**
"	我	想知道	如果	它	可以	有	到过	在	我们的	房子	?	"

“我想知道会不会是我们家？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] , [bʌt; bət] [lets] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] .

"	**It**	**isn't**	**likely**	**,**	**but**	**let's**	**telephone**	**and**	**make**	**certain**	**.**
"	它	不是	可能	,	但	我们来吧	电话	和	制作	肯定	.

“虽然不太可能，但我们还是打电话确认一下吧。”

" ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['faɪər] ['endʒɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts]['riːs(ə)nt][rʌn] .

"	**Even**	**as**	**she**	**spoke**	**they**	**heard**	**the**	**fire**	**engine**	**returning**	**from**	**its**	**recent**	**run**	**.**
"	甚至	作为	她	辐	他们	听到	这	火	引擎	返回	从	它是	最近的	跑步	.

“就在她说话的时候，他们听到了消防车刚完成任务返回的声音。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] , " ['suːzn] ['kɑːmɛntəd] [ɪn] [rɪ'liːf] .

"	**It**	**couldn't**	**have**	**been**	**much**	**of**	**a**	**fire**	**,**	**"**	**Susan**	**commented**	**in**	**relief**	**.**
"	它	不能	有	到过	很多	的	一个	火	,	"	苏珊	评论	在	宽慰	.

“火势应该不大，”苏珊松了口气说道。

" [æt; ət] [liːst] [its] [aʊt] [naʊ] . "

"	**At**	**least**	**it's**	**out**	**now**	**.**	**"**
"	在	至少	它是	出去	现在	.	"

“至少现在出来了。”

" [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][dæd] , " ['peni] ['ɔːfərd] .

"	**I'll**	**see**	**if**	**I**	**can**	**get**	**in**	**touch**	**with**	**Dad**	**,**	**"**	**Penny**	**offered**	**.**
"	患病的	看	如果	我	能	得到	在	触碰	和	爸爸	,	"	一分钱	提供	.

“我看看能不能联系上爸爸，”佩妮说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd]['mɪstər] . ['nɪkəlz] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

She	**was**	**relieved**	**to**	**find**	**Mr**	**.**	**Nichols**	**still**	**at**	**his**	**office**	**.**
她	曾是	松了口气	到	寻找	先生	.	尼科尔斯	仍然	在	他的	办公室	.

她松了口气，发现尼科尔斯先生还在办公室。

['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] ,

After	listening	to	an	excited	account	of	all	that	had	befallen	,
后	聆听	到	一个	兴奋的	帐户	的	全部	那	有	发生	,

在听完对方激动地讲述所有发生的事情之后，

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪpt]

he	promised	to	come	over	immediately	and	take	charge	of	the	stripped
他	承诺	到	来	超过	立即地	和	拿	收费	的	这	脱衣舞

['roʊdstər] .

roadster	.
敞篷跑车	.

他承诺立即过来接管那辆被拆空的敞篷跑车。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [droʊv] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪ'dæn] .

Ten	minutes	later	he	drove	up	in	his	sedan	.
十	分钟	之后	他	驾驶	向上	在	他的	轿车	.

十分钟后，他开着轿车来了。

" [ðɪs] ['iznt] [æz; əz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['daʊnkæst] ['peni] .

"	This	isn't	as	unfortunate	as	it	appears	,	"	he	told	the	downcast	Penny	.
"	这	不是	作为	不幸	作为	它	出现	,	"	他	讲述	这	沮丧	一分钱	.

“这件事并没有看起来那么不幸，”他对垂头丧气的佩妮说。

" [ðə; ði] [lɔːs] [ɪz] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [baɪ] [ɪn'ʃʊrəns] .

"	The	loss	is	completely	covered	by	insurance	.
"	这	损失	是	完全地	涵盖	经过	保险	.

损失已全部由保险赔偿。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɑːrk] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][dʒɑːb][wʌz; wəz]['hændəld][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [gæŋ] [ʌv; əv]

I	have	a	dark	suspicion	that	this	little	job	was	handled	by	the	same	gang	of
我	有	一个	黑暗的	怀疑	那	这	小的	工作	曾是	处理	经过	这	相同的	帮派	的

[men] [aɪ][ˌeɪ 'em]['æftər] .

men	I	am	after	.
男人	我	是	后	.

我强烈怀疑这件小事是我正在追捕的同一伙人干的。

[aɪ] [meɪ] [gliːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['væljuəb(ə)l] [kluːz] .

I	may	glean	a	few	valuable	clues	.
我	可能	收集	一个	很少	有价值的	线索	.

我或许能从中获得一些有价值的线索。

" ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr]['mɪstər] . ['nɪkəlz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪ'dæn]

"	After	making	a	brief	inspection	of	the	car	Mr	.	Nichols	turned	his	own	sedan
"	后	制作	一个	简短的	检查	的	这	车	先生	.	尼科尔斯	转向	他的	自己的	轿车

['oʊvər][tuː; tə] ['peni] ,

over	to	Penny	,
超过	到	一分钱	,

“尼科尔斯先生简单检查了一下车子后，就把自己的轿车交给了佩妮。”

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [waɪl] [hiː; hi] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪpt]

directing	her	to	take	it	home	while	he	attended	to	the	stripped
导演	她	到	拿	它	家	尽管	他	参加	到	这	脱衣舞

['roʊdstər] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

roadster	and	reported	to	the	police	.
敞篷跑车	和	据报道	到	这	警察	.

他指示她把车开回家，自己则去处理被拆空的敞篷跑车，并向警方报案。

['su:zn] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɪkəlz] [hoʊm] ,

Susan	**had**	**promised**	**to**	**spend**	**the**	**night**	**at**	**the**	**Nichols**	**home**	**,**
苏珊	有	承诺	到	花费	这	夜晚	在	这	尼科尔斯	家	,

苏珊答应在尼科尔斯家过夜。

[soʊ] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [droʊv] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n] ['hɪlbɜ:n] [stri:t] .

so	**the**	**girls**	**drove**	**directly**	**toward**	**the**	**house**	**on**	**Hilburn**	**Street**	**.**
所以	这	女孩们	驾驶	直接地	朝向	这	房子	在	希尔本	街道	.

于是，女孩们直接开车朝希尔伯恩街上的房子驶去。

[dɪ'spaɪt] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] - ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['ætɪtu:d] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [θeft] , [ðeɪ] [kən'sɪdərd]

Despite	**Mr**	**.**	**Nichols**	**'**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**fact**	**attitude**	**regarding**	**the**	**theft**	**,**	**they**	**considered**
尽管	先生	.	尼科尔斯	-	事情	-	的	-	事实	态度	关于	这	盗窃	,	他们	经过考虑的

[ˌaɪ 'ti:] [æn; ən] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['meɪdʒər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

it	**an**	**event**	**of**	**major**	**importance**	**.**
它	一个	事件	的	主要的	重要性	.

尽管尼科尔斯先生对盗窃事件持一种不以为然的态度，但他们仍然认为这是一件非常重要的事件。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

They	**were**	**so**	**absorbed**	**in**	**an**	**animated**	**discussion**	**of**	**the**	**affair**	**that**	**they**	**were**
他们	是	所以	吸收	在	一个	动画	讨论	的	这	事务	那	他们	是

['teɪkən] [kəm'pli:tli] [baɪ] [sər'praɪz] [wen] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔ:r; fər] ['peni] [tu:; tə]

taken	**completely**	**by**	**surprise**	**when**	**a**	**policeman**	**held**	**up**	**his**	**hand**	**for**	**Penny**	**to**
已采取	完全地	经过	惊喜	什么时候	一个	警察	握住	向上	他的	手	为了	一分钱	到

[stɑ:p] .

stop	**.**
停止	.

他们正热烈地讨论着这件事，完全被吓了一跳，这时一名警察举起手示意佩妮停下来。

" [naʊ] [wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] ?

"	**Now**	**what**	**have**	**I**	**done**	**?**
"	现在	什么	有	我	完毕	?

我到底做了什么?

" [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] [ɪn] [ə'lɑ:rm] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔ:lt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɜ:rbɪŋ] .

"	**she**	**murmured**	**in**	**alarm**	**,**	**bringing**	**the**	**sedan**	**to**	**a**	**sudden**	**halt**	**at**	**the**	**curbing**	**.**
"	她	低声说道	在	警报	,	带来	这	轿车	到	一个	突然	停止	在	这	路缘	.

她惊恐地低声说道，猛地将轿车停在了路边。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['hævnt] [kræʃt] [ə; eɪ] [laɪt] .

"	**I**	**hope**	**I**	**haven't**	**crashed**	**a**	**light**	**.**
"	我	希望	我	还没有	崩溃了	一个	光	.

“我希望我没有撞到灯。”

" [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [stept] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:r] ['wɪndoʊ] .

"	**The**	**officer**	**stepped**	**up**	**to**	**the**	**car**	**window**	**.**
"	这	官	步	向上	到	这	车	窗户	.

警官走到车窗前。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [mɪs] ['nɪkəlz] ?

"	**Aren't**	**you**	**Miss**	**Nichols**	**?**
"	不是	你	错过	尼科尔斯	?

“你不是尼科尔斯小姐吗？”

" [hi:; hi] ['kwestʃənd] .

"	**he**	**questioned**	**.**
"	他	被质问	.

他质问道。

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

"	**Why**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**am**	**.**
"	为什么	,	是的	,	我	是	.

“是的，我是。”

" ['peni] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [rɪ'li:vd] [æt; ət][hɪz; ɪz][toʊn] .
" Penny was slightly relieved at his tone .
" 一分钱 曾是 轻微地 松了口气 在 他的 语气 .

佩妮听了他的语气，稍微松了口气。

" [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [jʊr; jər][kɑ:r][ænd; ənd] [nu:] [ju:; jʊ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
" I recognized your car and knew you lived in the neighborhood .
" 我 认可 你的 车 和 知道 你 居住地 在 这 邻里 .

“我认出了你的车，也知道你住在附近。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['frendli] ['wɔ:rnɪŋ] . "
I thought I'd give you a friendly warning . "
我 想法 ID 给 你 一个 友好的 警告 . "

我想友好地提醒你一下。

" [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ?
" A warning ?
" 一个 警告 ?

警告?

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] . "
I don't understand . "
我 不 理解 . "

我不明白。”

" [wɪə(r)] [ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [krʊk] [hu:] ['vænɪʃt] ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] , " [ðə; ði]
" We're on the lookout for a crook who vanished somewhere in this vicinity , " the
" 是 在 这 瞭望台 为了 一个 骗子 WHO 消失了 某处 在 这 附近 , " 这
['ɑ:fɪsər] [ɪk'spleɪnd] .
officer explained .
官 解释 .

“我们正在寻找一名在这一带失踪的罪犯，”警官解释说。

" [ɪn][fækt] , [hi:; hi][ræn] [θru:] [ðə; ði] [hedʒ] [wɪtʃ] ['bɔ:rdərz][jʊr; jər] [pleɪs] . "
" In fact , he ran through the hedge which borders your place . "
" 在 事实 , 他 跑 通过 这 对冲 哪个 边界 你的 地方 . "

“事实上，他穿过了你家旁边的树篱。”

" [dɪd][ju:; jʊ] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [graʊndz] ?
" Did you search the grounds ?
" 做过 你 搜索 这 理由 ?

你搜查过这片区域吗?

" ['peni] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" Penny asked with interest .
" 一分钱 问 和 兴趣 .

佩妮饶有兴致地问道。

" [jes] , [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][get] - [ə'weɪ] .
" Yes , but he made his get - away .
" 是的 , 但 他 制成 他的 得到 - 离开 .

“是的，但他逃脱了。”

[aɪ][dʒʌst] [θɔ:t] [aɪ'd][tɪp][ju:; jʊ][ɔ:f][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] . "
I just thought I'd tip you off to be careful . "
我 只是 想法 ID 提示 你 离开 到 是 小心 . "

我只是想提醒你小心点。

" [wi:l] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] , " ['peni] ['prɑ:mɪst] .
" We'll be on the lookout , " Penny promised .
" 出色地 是 在 这 瞭望台 , " 一分钱 承诺 .

“我们会留意的，”佩妮承诺道。

" [θæŋks] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] .
" Thanks for telling us .
" 谢谢 为了 讲述 我们 .

谢谢你告诉我们。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [muːvd] [ə'saɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [droʊv] [ɑːn] [ə'gen] .
" The officer moved aside and she drove on again .
" 这 官 已搬 旁边 和 她 驾驶 在 再次 .

“警官让开，她又开车走了。”

" [aɪv] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'nʌf] [ɪk'saɪtmənt] [fɔːr; fər][wʌn] ['iːvnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ]
" I've had almost enough excitement for one evening without encountering a
" 我已经 有 几乎 足够的 激动 为了 一 晚上 没有 遭遇 一个
[ˌdespə'rɑːdoʊ] ,
desperado ,
亡命之徒 ,

“我今晚已经够刺激了，居然还遇到了亡命之徒。”

" ['suːzn] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['nɪkəlz] ['rezɪdəns] .
" Susan declared with a little shiver as they approached the Nichols residence .
" 苏珊 声明 和 一个 小的 颤抖 作为 他们 接近 这 尼科尔斯 住宅 .

“当他们走近尼科尔斯家时，苏珊打了个寒颤说道。”

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðeə(r)] ['æftər][ðə; ði][mæn] ? "
" I wonder why they're after the man ? "
" 我 想知道 为什么 它们是 后 这 男人 ? "

“我想知道他们为什么要追捕这个人？”

" ['hiːz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ][dʒeɪl] ['breɪkər] , " ['peni] [rɪ'tɜːrnd] ['kerləsli] .
" He's probably a jail breaker , " Penny returned carelessly .
" 他是 大概 一个 监狱 断路器 , " 一分钱 返回 粗心大意 .

“他很可能是个越狱犯，”佩妮漫不经心地回答道。

['suːzn] ['stʌdid] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [əd'maɪərɪŋli] .
Susan studied her chum admiringly .
苏珊 研究 她 密友 钦佩地 .

苏珊带着欣赏的目光打量着她的朋友。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][moʊst]['kæʒuəl]['pɜːrs(ə)n][aɪ]['evər] [nuː] , [pə'neləpi] ['nɪkəlz] .
" You're the most casual person I ever knew , Penelope Nichols .
" 你是 这 最多 随意的 人 我 曾经 知道 , 佩内洛普 尼科尔斯 .

“佩内洛普·尼科尔斯，你是我认识的最随和的人。”

['dɪdnt] [ðæt] ['wɔːrnɪŋ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [kriːps] ? "
Didn't that warning give you the creeps ? "
没有 那 警告 给 你 这 令人毛骨悚然 ? "

那个警告难道没让你毛骨悚然吗?

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" To tell you the truth I didn't think much about it .
" 到 告诉 你 这 真相 我 没有 思考 很多 关于 它 .

“说实话，我当时没想那么多。”

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [biː; bi] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
The man would be miles from here by this time .
这 男人 会 是 英里 从 这里 经过 这 时间 .

此时，那个人应该已经身处离这里很远的地方了。

" [ˌnevərðə'les] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði][kɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]['græv(ə)l] ['draɪvweɪ] , ['pɛniːz] [kiːn] [geɪz]
" **Nevertheless , as she turned the car into the gravel driveway , Penny's keen gaze**
" 尽管如此 , 作为 她 转向 这 车 进入 这 碎石 车道 , 便士 敏锐的 目光
[swept] [ðə; ði][dɑːrk] [graʊndz] .
swept the dark grounds .
扫荡 这 黑暗的 理由 .

“然而，当她把车开进碎石车道时，佩妮敏锐的目光扫过了黑暗的地面。

['suːzn] ['laɪkwaɪz] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][jɑːrd] ['æŋkʃəsli] .
Susan likewise surveyed the yard anxiously .
苏珊 同样地 调查 这 院子 焦虑地 .

苏珊也同样焦虑地环顾着院子。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] , ['nɜːrvəsli] ['klʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ɑːrm] .
Suddenly she uttered a low cry , nervously clutching her companion's arm .
突然 她 说出 一个 低的 哭 , 紧张地 紧握 她 同伴的 手臂 .

她突然低声惊呼，紧张地抓住同伴的手臂。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [dʒʌst] [ðen] !
" **I saw a shadow just then !**
" 我 锯 一个 阴影 只是 然后 !

我刚才看到一个影子！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['tensli] .
" **she whispered tensely .**
" 她 低声说道 紧张地 .

她紧张地低声说道。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] ['sʌmwʌn] [ɪz]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃɪz] !
" **I do believe someone is hiding in the lilac bushes !**
" 我 做 相信 某人 是 隐藏 在 这 紫丁香 灌木丛 !

“我相信有人藏在紫丁香丛里！”

" ['tʃæptər] [iː]
" **CHAPTER II**
" 章 二

第二章

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [trʌŋk]
Inside the Trunk
里面 这 树干

后备箱内部

['peni] ['ɪnstəntli] ['hɔːltɪd][ðə; ði][kɑːr][ɑːn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] , ['pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ]
Penny instantly halted the car on the driveway , peering in the direction which
一分钱 即刻 停止 这 车 在 这 车道 , 窥视 在 这 方向 哪个
[hɜːr; hər] [tʃʌm] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
her chum indicated .
她 密友 表明的 .

佩妮立刻把车停在车道上，朝着朋友指的方向望去。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniwʌn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" **I don't see anyone , " she insisted .**
" 我 不 看 任何人 , " 她 坚持 .

“我没看到任何人，”她坚持说。

" [pər'hæps][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [juː; jʊ] [sɔː] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ðæt] [bɪg] [triː] .
" **Perhaps the shadow you saw was caused by that big tree .**
" 也许 这 阴影 你 锯 曾是 导致 经过 那 大的 树 .

“也许你看到的影子是那棵大树投下的。”

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [oʊk] [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] [rɪr] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪkəlz] - [hoʊm] .

"	She	pointed	to	a	large	oak	which	shaded	the	rear	porch	of	the	Nichols	'	home	.
"	她	尖	到	一个	大的	橡木	哪个	阴影	这	后部	门廊	的	这	尼科尔斯	-	家	.

她指着一棵大橡树，它为尼科尔斯家的后门廊遮阴。

[ɪts] ['sweɪɪŋ] [baʊz] [dɪd] [prə'duːs] [groʊ'tesk] [ˌsɪluː'ets] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pæθ] [nɪr] [ðə; ði]['laɪlək]

Its	swaying	boughs	did	produce	grotesque	silhouettes	upon	the	path	near	the	lilac
它是	摇晃	树枝	做过	生产	怪诞	轮廓	之上	这	小路	靠近	这	紫丁香

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

它的枝条摇曳生姿，在丁香丛附近的小路上投下怪诞的轮廓。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , " ['suːzn] [əd'mɪtɪd] [rɪ'lʌktəntli] .

"	You	may	be	right	,	"	Susan	admitted	reluctantly	.
"	你	可能	是	正确的	,	"	苏珊	承认	勉强	.

“你说的或许有道理，”苏珊不情愿地承认道。

" ['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['pɑːzətɪv] [aɪ] [sɔː] ['sʌmwʌn] . "

"	Only	I	was	almost	positive	I	saw	someone	.	"
"	仅有的	我	曾是	几乎	积极的	我	锯	某人	.	"

“但我几乎可以肯定我看到了某个人。”

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [nəːvs] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ɑːn] [edʒ] [tuː; tə] - [naɪt] , " ['peni] [læft] .

"	I	think	your	nerves	are	a	tiny	bit	on	edge	to	-	night	,	"	Penny	laughed	.
"	我	思考	你的	神经	是	一个	微小的	少量	在	边缘	到	-	夜晚	,	"	一分钱	笑了	.

“我觉得你今晚有点紧张，”佩妮笑着说。

['iːv(ə)n][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] ['suːzn] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

Even	so	she	was	not	quite	sure	Susan	was	mistaken	.
甚至	所以	她	曾是	不是	相当	当然	苏珊	曾是	错误	.

即便如此，她也不太确定苏珊是否弄错了。

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [ðə; ði] [sɪ'dæn] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [gə'rɑːʒ] .

She	drove	the	sedan	into	the	dark	garage	.
她	驾驶	这	轿车	进入	这	黑暗的	车库	.

她把轿车开进了黑暗的车库。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['hevi] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ]

As	she	was	preparing	to	close	the	heavy	double	doors	she	thought	she	heard	a
作为	她	曾是	准备	到	关闭	这	重的	双倍的	门	她	想法	她	听到	一个

[step] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] [pæθ] .

step	on	the	gravel	path	.
步	在	这	碎石	小路	.

当她准备关上沉重的双扇门时，她好像听到碎石路上有脚步声。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['gæləp] ?

"	Is	that	you	,	Mrs	.	Gallup	?
"	是	那	你	,	太太	.	盖洛普	?

“盖洛普夫人，是您吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	she	called	.
"	她	称为	.

她打电话来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

" [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , " ['suːzn] ['wɪspəd] ['tensli] .
" I was right , " Susan whispered tensely .
" 我 曾是 正确的 , " 苏珊 低声说道 紧张地 .

“我猜对了，”苏珊紧张地低声说道。

" ['sʌmwʌn] [ɪz] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] . "
" Someone is prowling about the grounds . "
" 某人 是 潜行 关于 这 理由 . "

“有人在附近徘徊。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [ə'baʊt] , " ['peni] [meɪn'teɪnd] ['æftər] ['pɪrɪŋ] ['kerfəli] [ə'raʊnd] .
" There's no one about , " Penny maintained after peering carefully around .
" 有 不 一 关于 , " 一分钱 维持 后 窥视 小心 大约 .

“周围一个人也没有，”佩妮仔细环顾四周后说道。

" ['prɑːbəbli] [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] ['futsteps] .
" Probably I imagined that I heard footsteps .
" 大概 我 想象 那 我 听到 脚步声 .

“或许是我听错了，我听到了脚步声。”

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Come on , let's go to the house .
来 在 , 我们来吧 去 到 这 房子 .

走吧，我们回家。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" It was reassuring to see a light burning in the kitchen .
" 它 曾是 令人安心 到 看 一个 光 燃烧 在 这 厨房 .

看到厨房里亮着灯，让人感到安心。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃeɪdz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [drɔːn] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
The window shades had not been drawn and from the outside ,
这 窗户 色调 有 不是 到过 绘制 和 从 这 外部 ,

窗帘没有拉上，从外面看，

['mɪsɪz] . ['gæləp] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'zɜːrvd] ['wɑːʃɪŋ] ['dɪʃɪz] .
Mrs . Gallup could be observed washing dishes .
太太 . 盖洛普 可以 是 观察到 洗涤 菜肴 .

人们可以看到盖洛普太太在洗碗。

[æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [keɪm] [ɪn][ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɑːbviəs] [rɪ'liːf] .
As the girls came in she greeted them in obvious relief .
作为 这 女孩们 来了 在 她 问候 他们 在 明显的 宽慰 .

女孩们进来时，她明显如释重负地向她们打招呼。

" [aɪm][soʊ][glæd] [jʊə(r)] [bæk] , ['peni] .
" I'm so glad you're back , Penny .
" 我是 所以 高兴的 你是 后退 , 一分钱 .

“我真高兴你回来了，佩妮。”

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
I was beginning to be afraid that something had happened to you . "
我 曾是 开始 到 是 害怕的 那 某物 有 发生 到 你 . "

我开始担心你是不是出了什么事。

" [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt][dɪd] ['hæpən] , " ['peni] [læft] .
" Quite a bit did happen , " Penny laughed .
" 相当 一个 少量 做过 发生 , " 一分钱 笑了 .

“确实发生了很多事，”佩妮笑着说。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] ['eniwʌn] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][jɑːrd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [hæv; həv]
" By the way , you haven't seen anyone prowling about the yard this evening , have
" 经过 这 方式 , 你 还没有 已见 任何人 潜行 关于 这 院子 这 晚上 , 有
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

对了，你今晚没看到有人在院子里徘徊吧?

" [waɪ] , [noʊ] , [aɪv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [aɪv] ['skersli] [glɑːnst] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" Why , no , I've been so busy that I've scarcely glanced out the window .
" 为什么 , 不 , 我已经 到过 所以 忙碌的 那 我已经 几乎 瞥了一眼 出去 这 窗户 .

“哎呀，不，我一直忙得都没空看一眼窗外。”

['ɜːrli] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ][træmp] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [fuːd] .
Early this afternoon a tramp stopped at the door for food .
早期的 这 下午 一个 流浪汉 停止 在 这 门 为了 食物 .

今天下午早些时候，一个流浪汉在门口停下来讨要食物。

['æftər][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [hiː; hi] [went] [ɔːf] .
After I gave him a sandwich he went off .
后 我 给予 他 一个 三明治 他 去 离开 .

我给了他一个三明治后，他就走了。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['hæznt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] . "
I hope he hasn't come back to make trouble . "
我 希望 他 还没有 来 后退 到 制作 麻烦 . "

我希望他不是回来惹事的。

" [oʊ] , [noʊ] , " ['peni] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] , " [aɪm] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm] . "
" Oh , no , " Penny assured her quickly , " I'm sure there's no need for alarm . "
" 哦 , 不 , " 一分钱 保证 她 迅速地 , " 我是 当然 有 不 需要 为了 警报 . "

“哦，不，”佩妮连忙向她保证，“我肯定没有必要惊慌。”

" [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][æsk] ?
" Then why did you ask ?
" 然后 为什么 做过 你 问 ?

“那你为什么还要问呢？”

" ['peni] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wʌt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ,
" Penny was forced to relate what the policeman had told her ,
" 一分钱 曾是 强制 到 涉及 什么 这 警察 有 讲述 她 ,

“佩妮被迫把警察告诉她的话转述了出来，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [wʊd] ['wɜːri] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] .
although she realized that the warning would worry the housekeeper .
虽然 她 已实现 那 这 警告 会 担心 这 管家 .

尽管她意识到这个警告会让管家担心。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ][dəunt] [fiːl] [seɪf] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [gɔːn] .
" Dear me , I don't feel safe with your father gone .
" 亲爱的 我 , 我 不 感觉 安全的 和 你的 父亲 已消失 .

“天哪，你父亲走了，我感觉很不安全。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ]
To think that so much has been going on around here and I didn't know a
到 思考 那 所以 很多 有 到过 去 在 大约 这里 和 我 没有 知道 一个
[θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
thing about it !
事物 关于 它 !

难以置信，这里发生了这么多事，我竟然一无所知!

[waɪ] , [aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [lɔkt] [ðə; ðɪ] [dɔːz] ！ "
Why , I haven't even locked the doors ! "
为什么 , 我 还没有 甚至 已锁定 这 门 ！ "

我连门都没锁！

" [aɪ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [naʊ] , " ['peni] [sed] ,
" I doubt that it will be necessary now , " Penny said ,
" 我 怀疑 那 它 将要 是 必要的 现在 , " 一分钱 说 ,

“我觉得现在可能没必要了，”佩妮说。

['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['sʌpər] .
peering into the refrigerator to see what she could find for a belated supper .
窥视 进入 这 冰箱 到 看 什么 她 可以 寻找 为了 一个 迟到的 晚餐 .

她探头往冰箱里看，想找点东西做顿迟来的晚餐。

" [dæd] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hoʊm] ['eniweɪ] . "
" Dad will soon be home anyway . "
" 爸爸 将要 很快 是 家 反正 . "

“反正爸爸很快就要回家了。”

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɑːk] [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ðɪs] ['mɪnɪt] , " ['mɪsɪz] . ['gæləp] [ɪn'sɪstɪd]
" I'm going to lock all the doors and windows this minute , " Mrs . Gallup insisted
" 我是 去 到 锁 全部 这 门 和 视窗 这 分钟 , " 太太 . 盖洛普 坚持
['fɜːrmli] .
firmly .
牢牢 .

“我马上就要把所有的门窗都锁上，”盖洛普太太坚定地说。

" [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['sɪlvərwer] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [waɪz] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʃæns] .
" With so much silverware in the house , it isn't wise to take any chance .
" 和 所以 很多 银器 在 这 房子 , 它 不是 明智的 到 拿 任何 机会 .

家里有这么多银器，冒险行事是不明智的。

" ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [blaɪndz][ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [went] [də'rektli; daɪ'rektli]
" Lowering the window blinds in the dining room , the housekeeper went directly
" 降低 这 窗户 百叶窗 在 这 用餐 房间 , 这 管家 去 直接地
[tuː; tə][ðə; ði] [bə'feɪ] ,
to the buffet ,
到 这 自助餐 ,

管家放下餐厅的窗帘，径直走向自助餐台。

[rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ['sɪlvərwer] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['nɪkəlz] ['fæməli]
removing a quantity of choice silverware which had been in the Nichols family
移除 一个 数量 的 选择 银器 哪个 有 到过 在 这 尼科尔斯 家庭
[fɔːr; fər] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
for several generations .
为了 一些 几代人 .

移走了一批尼科尔斯家族传承了好几代的上等银器。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] ['fɔːrɪdʒ] [ðer; ðər] [oʊn] ['sʌpər] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði][bɑːks] [ˌʌp'sterz] ,
Leaving the girls to forage their own supper , she carried the box upstairs ,
离开 这 女孩们 到 饲料 他们的 自己的 晚餐 , 她 携带 这 盒子 楼上 ,

她让女孩们自己去寻找晚餐，然后把盒子提上了楼。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['bjʊroʊ] [drɔːr] .
intending to lock it in her own bureau drawer .
意图 到 锁 它 在 她 自己的 局 抽屉 .

打算把它锁在自己的抽屉里。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] [ʃiː; ʃi] ['skɜːriːd] [ə'baʊt] ['kloʊzɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] [slæmɪŋ]
Returning **again** **to** **the** **lower** **floor** **she** **scurried** **about** **closing** **doors** **and** **slamming**
返回 再次 到 这 降低 地面 她 匆匆跑过 关于 结束 门 和 猛击
[daʊn] ['wɪndoʊz] .
down **windows** **.**
向下 视窗 .

她再次回到楼下，匆匆忙忙地关上门，砰地一声关上窗户。

" [sɪns] [ʃiːz] [bent] [ə'pɑːn] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [dʒɑːb] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [help] ,
" **Since** **she's** **bent** **upon** **doing** **such** **a** **thorough** **job** **,** **I** **suppose** **I** **should** **help** **,**
" 自从 她是 弯曲 之上 正在做 这样的 一个 彻底 工作 , 我 认为 我 应该 帮助 ,

“既然她如此认真细致地对待这项工作，我想我应该帮忙。”

" ['peni] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃʌm] .
" **Penny** **remarked** **to** **her** **chum** **.**
" 一分钱 评论 到 她 密友 .

佩妮对她的朋友说道。

" ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['sʌpər] [waɪl] [aɪ] [lɑːk] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] . "
" **Finish** **your** **supper** **while** **I** **lock** **the** **back** **door** **.** **"**
" 结束 你的 晚餐 尽管 我 锁 这 后退 门 . "

“你先吃完晚饭，我去锁后门。”

" [dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ðə; ði] [mɪlk] ['bɑːt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['bærɪkeɪd] [ˌjuː 'es][ɪn] , " ['suːzn]
" **Don't** **forget** **to** **set** **out** **the** **milk** **bottle** **before** **you** **barricade** **us** **in** **,** **"** **Susan**
" 不 忘记 到 放 出去 这 牛奶 瓶子 前 你 路障 我们 在 , " 苏珊
[læft] .
laughed **.**
笑了 .

“别忘了在把我们围起来之前先把牛奶瓶摆出来，”苏珊笑着说。

['peni] [pɪkt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə]
Penny **picked** **the** **bottle** **up** **from** **the** **kitchen** **table** **and** **crossed** **the** **porch** **to**
一分钱 挑选 这 瓶子 向上 从 这 厨房 桌子 和 交叉 这 门廊 到
[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [step] .
place **it** **on** **the** **step** **.**
地方 它 在 这 步 .

佩妮从厨房桌子上拿起瓶子，穿过门廊，把它放在台阶上。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] ['suːzn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt]
It **took** **her** **so** **long** **outside** **that** **Susan** **came** **to** **the** **door** **to** **learn** **what**
它 采取 她 所以 长的 外部 那 苏珊 来了 到 这 门 到 学习 什么
[di'teind] [hɜːr; hər] .
detained **her** **.**
被拘留 她 .

她在外面待了很久，以至于苏珊都来门口询问她为什么耽搁了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] ['peni] ['stændɪŋ] [æz; əz]['rɪdʒɪd][æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] ,
She **was** **astonished** **to** **behold** **Penny** **standing** **as** **rigid** **as** **a** **statue** **,**
她 曾是 惊讶 到 看哪 一分钱 常设 作为 死板的 作为 一个 雕像 ,

她惊讶地发现佩妮像雕像一样僵硬地站在那里。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [dɔːr] .
her **eyes** **riveted** **upon** **the** **garage** **door** **.**
她 眼睛 铆接 之上 这 车库 门 .

她的目光紧紧盯着车库门。

" [wɒts] [rɔːŋ] ?
" **What's** **wrong** **?**
" 是什么 错误的 ?

“怎么了？

" ['su:zn] [in'kwaiəd] .
" **Susan inquired .**
" 苏珊 询问 .

苏珊问道。

" ['dɪdnt] [aɪ] [kloʊz] [ðæt] [dɔ:r] [wen] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [kɑ:r] [ə'weɪ] ?
" **Didn't I close that door when I put the car away ?**
" 没有 我 关闭 那 门 什么时候 我 放 这 车 离开 ?

“我把车停好时，不是把门关上了吗？”

" ['peni] [di'mɑ:ndid] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" **Penny demanded in a low tone .**
" 一分钱 要求 在 一个 低的 语气 .

“佩妮低声问道。”

" [waɪ] , [jes] , [aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [dɪd] .
" **Why , yes , I'm sure you did .**
" 为什么 , 是的 , 我是 当然 你 做过 .

“是的，我确信你做到了。”

[ðə; ði] [wɪnd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bloʊn] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊpən] .
The wind must have blown it open .
这 风 必须 有 吹 它 打开 .

一定是风把它吹开了。

" ['peni] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" **Penny shook her head .**
" 一分钱 摇晃 她 头 .

佩妮摇了摇头。

" [ðə; ði] [dɔ:r] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kætʃ] [soʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [hæv; həv] ['oʊpənd] [baɪ] [ɪt'self] .
" **The door has a special catch so I know it couldn't have opened by itself .**
" 这 门 有 一个 特别的 抓住 所以 我 知道 它 不能 有 打开 经过 本身 .

“这扇门有特殊的门闩，所以我知道它不可能自己打开。”

['su:zn] , [aɪ] [bɪ'li:v] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [sni:kt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [sɪns] [wi:; wi] [left] [ˌaɪ 'ti:] !
Susan , I believe someone has sneaked into the garage since we left it !
苏珊 , 我 相信 某人 有 偷偷摸摸 进入 这 车库 自从 我们 左边 它 !

苏珊，我觉得自从我们离开车库后，有人偷偷溜进去了！

" ['su:zənz] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
" **Susan's eyes dilated with fear .**
" 苏珊的 眼睛 扩张 和 害怕 .

苏珊的眼睛因恐惧而睁大。

[ɪnˌvɑ:lən'terəli] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['bækwərdz] , ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] .
Involuntarily , she took a step backwards , turning toward the kitchen door .
不由自主 , 她 采取 一个 步 向后 , 转弯 朝向 这 厨房 门 .

她不由自主地后退了一步，转身走向厨房门。

['peni] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
Penny caught her by the hand .
一分钱 捕捉 她 经过 这 手 .

佩妮抓住了她的手。

" [dəunt] [tel] ['mɪsɪz] . ['gæləp] [ɔ:r] [ʃi:l] [goʊ] ['ɪntu:] [hɪ'sterɪks] .
" **Don't tell Mrs . Gallup or she'll go into hysterics .**
" 不 告诉 太太 . 盖洛普 或者 壳 去 进入 癔症 .

“别告诉盖洛普太太，否则她会歇斯底里地大哭大闹。”

[lets] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðer; ðər] ['ri:əli] [ɪz] ['eniwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [kɔ:l] [ðə; ði] [pə'li:s] .
Let's find out if there really is anyone in the garage before we call the police .
我们来吧 寻找 出去 如果 那里 真的 是 任何人 在 这 车库 前 我们 称呼 这 警察 .

在报警之前，我们先看看车库里是否真的有人。

" [æt; ət][fɜːrst] ['suːzn] [hʌŋ] [bæk] ,

"	At	first	Susan	hung	back	,
"	在	第一的	苏珊	悬挂	后退	,

起初，苏珊退缩了，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['peni] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ə'loʊn] ,

but	when	she	found	that	Penny	was	determined	to	investigate	the	garage	alone	,
但	什么时候	她	成立	那	一分钱	曾是	决定	到	调查	这	车库	独自的	,

但当她发现佩妮决心独自调查车库时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'lʌktəntli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .

she	reluctantly	followed	her	chum	down	the	path	.
她	勉强	随后	她	密友	向下	这	小路	.

她不情愿地跟着朋友沿着小路走去。

['kɔːʃəsli] , [ðeɪ] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

Cautiously	,	they	peeped	into	the	garage	.
谨慎地	,	他们	偷窥	进入	这	车库	.

他们小心翼翼地向车库里张望。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] .

It	appeared	to	be	deserted	.
它	出现	到	是	荒凉的	.

这里似乎荒无人烟。

" [aɪl] [get] ['dædz] ['flæʃlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'dæn] ['pɑːkɪt] , " ['peni] ['wɪspəd] .

"	I'll	get	Dad's	flashlight	from	the	sedan	pocket	,	"	Penny	whispered	.
"	患病的	得到	爸爸的	手电筒	从	这	轿车	口袋	,	"	一分钱	低声说道	.

“我去轿车口袋里拿爸爸的手电筒，”佩妮低声说道。

[ʃiː; ʃi] ['tɪpˌtəʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sɪ'ment] [flɔːr] .

She	tiptoed	across	the	cement	floor	.
她	踮着脚尖	穿过	这	水泥	地面	.

她踮着脚尖走过水泥地面。

['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kɑːr][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [laɪt] ,

Groping	about	inside	the	car	she	found	the	light	,
摸索	关于	里面	这	车	她	成立	这	光	,

她在车里摸索着找到了灯。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd]

but	before	she	could	turn	it	on	she	was	startled	to	hear	a	slight	sound
但	前	她	可以	转动	它	在	她	曾是	惊慌	到	听到	一个	轻微	声音

[ˌoʊvər'hed] .

overhead	.
开销	.

但还没等她打开，就被头顶传来一声轻微的响声吓了一跳。

['pɛniːz] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['fæstər] .

Penny's	heart	began	to	beat	a	trifle	faster	.
便士	心	开始	到	打	一个	琐事	快点	.

佩妮的心跳开始略微加快。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ə'bʌv] [ðə; ði]

She	was	almost	certain	that	someone	was	hiding	in	the	little	room	above	the
她	曾是	几乎	肯定	那	某人	曾是	隐藏	在	这	小的	房间	多于	这

[gə'rɑːʒ] .

garage	.
车库	.

她几乎可以肯定有人藏在车库上面的小房间里。

[ɪn] ['fɔːrmər] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] [huːm] ['mɪstər] . ['nɪkəlz]

In	former	years	it	had	been	occupied	by	a	chauffeur	whom	Mr	.	Nichols
在	以前的	年	它	有	到过	占领	经过	一个	司机	谁	先生	.	尼科尔斯

[ɪm'plɔɪd] ,

employed	,
受雇	,

以前这间车厢是尼科尔斯先生雇佣的司机住的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [droʊv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]

but	now	that	the	detective	drove	his	own	car	it	was	used	only	for	the
但	现在	那	这	侦探	驾驶	他的	自己的	车	它	曾是	用过的	仅有的	为了	这

['stɔːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [oʊld][bɑːksɪz][ænd; ənd] [trʌŋks] .

storage	of	a	few	old	boxes	and	trunks	.
贮存	的	一个	很少	老的	盒子	和	树干	.

但现在侦探有了自己的车，那辆车就只用来存放一些旧箱子和行李箱了。

" [dəunt][juː; jʊ] [der] [goʊ][ʌp][ðer; ðər] !

"	Don't	you	dare	go	up	there	!
"	不	你	敢	去	向上	那里	!

你敢上去试试!

" ['suːzn] ['wɪspəd] ['tensli] , ['sensɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [maɪnd] .

"	Susan	whispered	tensely	,	sensing	the	thought	in	her	chum's	mind	.
"	苏珊	低声说道	紧张地	,	传感	这	想法	在	她	朋友的	头脑	.

苏珊紧张地低声说道，她察觉到了朋友心中的想法。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [seɪf] . "

"	It	isn't	safe	.	"
"	它	不是	安全的	.	"

“这不安全。”

" [its] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ɪf] [juː; jʊ][stænd] [gɑːrd] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , " ['peni] [ɪn'sɪstɪd] .

"	It's	safe	enough	if	you	stand	guard	here	at	the	door	,	"	Penny	insisted	.
"	它是	安全的	足够的	如果	你	站立	警卫	这里	在	这	门	,	"	一分钱	坚持	.

“只要你守在门口，就足够安全了，”佩妮坚持道。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] [skriːm] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['gæləp] .

"	If	anything	goes	wrong	scream	for	Mrs	.	Gallup	.
"	如果	任何事物	去	错误的	尖叫	为了	太太	.	盖洛普	.

“如果出了什么事，就大声呼喊盖洛普太太。”

" [bɪ'fɔːr] ['suːzn] [kʊd; kəd][stɑːp][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['tɪpˌtəʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sɪ'ment] [flɔːr] [ænd; ənd]['kwaɪətli]

"	Before	Susan	could	stop	her	she	tiptoed	across	the	cement	floor	and	quietly
"	前	苏珊	可以	停止	她	她	踮着脚尖	穿过	这	水泥	地面	和	悄悄

[krept] [ʌp] [ðə; ði] ['sterweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ruːm] .

crept	up	the	stairway	leading	to	the	storage	room	.
悄悄地爬	向上	这	楼梯	领导	到	这	贮存	房间	.

“苏珊还没来得及阻止她，她就踮着脚尖走过水泥地面，悄悄地爬上了通往储藏室的楼梯。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːp] [step] ['peni] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Reaching	the	top	step	Penny	paused	to	listen	.
到达	这	顶部	步	一分钱	暂停	到	听	.

走到最高台阶时，佩妮停下来倾听。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ][ʌn'juːʒuəl] [saʊnd] ,

She	could	hear	no	unusual	sound	,
她	可以	听到	不	异常	声音	,

她没有听到任何异常的声音。

[jet] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

yet	a	certain	intuition	warned	her	that	someone	was	in	the	room	.
然而	一个	肯定	直觉	警告	她	那	某人	曾是	在	这	房间	.

然而，她有一种直觉，觉得房间里有人。

[ˌsɪstə'mætɪkli] , [ʃi:; ʃi] [flæʃt] [ðə; ði] [bi:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:lz] .

Systematically	**,**	**she**	**flashed**	**the**	**beam**	**of**	**her**	**light**	**over**	**the**	**walls**	**.**
系统地	,	她	闪光灯	这	光束	的	她	光	超过	这	墙壁	.

她有条不紊地用手电筒的光束照射墙壁。

['nʌθɪŋ] [ə'pɪrd] [ə'mɪs] .

Nothing	**appeared**	**amiss**	**.**
没有什么	出现	错误	.

一切似乎都很正常。

" [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['rʌnɪŋ] ['raɪət] [tə'naɪt] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	**My**	**imagination**	**is**	**running**	**riot**	**tonight**	**,**	**"**	**she**	**thought**	**in**	**disgust**	**.**
"	我的	想像力	是	跑步	暴动	今晚	,	"	她	想法	在	厌恶	.

“我今晚的想象力真是太丰富了，”她厌恶地想。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [hɪr] .

"	**There's**	**no**	**one**	**here**	**.**
"	有	不	一	这里	.

这里一个人也没有。

" [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sterweɪ] , [bʌt; bət] [pɔ:zd] ,

"	**She**	**started**	**toward**	**the**	**stairway**	**,**	**but**	**paused**	**,**
"	她	开始	朝向	这	楼梯	,	但	暂停	,

她开始走向楼梯，但又停住了。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][rɪd][hɜ:r'self][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .

unable	**to**	**rid**	**herself**	**of**	**the**	**conviction**	**that**	**all**	**was**	**not**	**as**	**it**	**should**	**be**	**.**
无法	到	摆脱	她自己	的	这	定罪	那	全部	曾是	不是	作为	它	应该	是	.

她始终无法摆脱“一切都不如意”这种想法。

[ðen] [hɜ:r; hər] [laɪt] ['tʃænst] [tu:; tə]['foʊkəs][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'pɑ:n][æn; ən][oʊld] [trʌŋk] [ɪn][wʌn]

Then	**her**	**light**	**chanced**	**to**	**focus**	**for**	**an**	**instant**	**upon**	**an**	**old**	**trunk**	**in**	**one**
然后	她	光	偶然	到	重点	为了	一个	立即的	之上	一个	老的	树干	在	一

['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

corner	**of**	**the**	**room**	**.**
角落	的	这	房间	.

然后，她的手电筒光线偶然间聚焦在房间角落里的一个旧箱子上。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['krʌmpld] [hi:p] [leɪ] [æn; ən][oʊld] [rʌg] .

Beside	**it**	**in**	**a**	**crumpled**	**heap**	**lay**	**an**	**old**	**rug**	**.**
旁	它	在	一个	皱巴巴的	堆	躺	一个	老的	小地毯	.

旁边皱巴巴地堆着一张旧地毯。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['peni] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [ki:n]

From	**her**	**father**	**Penny**	**had**	**learned**	**to**	**be**	**an**	**unusually**	**keen**
从	她	父亲	一分钱	有	学习	到	是	一个	异常地	敏锐的

[əb'zɜ:rvər] .

observer	**.**
观察员	.

潘妮从父亲那里学会了异常敏锐的观察力。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪv] [ðæt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [læst] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm] , [ðə; ði]['kɑ:rpɪt]

She	**was**	**positive**	**that**	**upon**	**her**	**last**	**visit**	**to**	**the**	**storeroom**	**,**	**the**	**carpet**
她	曾是	积极的	那	之上	她	最后的	访问	到	这	库房	,	这	地毯

[hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

had	**covered**	**the**	**trunk**	**,**
有	涵盖	这	树干	,

她确信上次去储藏室时，地毯盖住了箱子。

[prə'tektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [dʌst] .

protecting	**it**	**from**	**dust**	**.**
保护	它	从	灰尘	.

防止灰尘进入。

['sʌmənɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] ['kɔːʃəsli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [trʌŋk] .

Summoning	**her**	**courage**	**,**	**she**	**cautiously**	**approached**	**the**	**trunk**	**.**
召唤	她	勇气	,	她	谨慎地	接近	这	树干	.

她鼓起勇气，小心翼翼地走向箱子。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ə'gen] .

She	**paused**	**to**	**listen**	**again**	**.**
她	暂停	到	听	再次	.

她停下来又听了一遍。

[dɪ'stɪŋktli] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sɔːft] ['briːðɪŋ] .

Distinctly	**,**	**she**	**could**	**hear**	**the**	**sound**	**of**	**soft**	**breathing**	**.**
明显地	,	她	可以	听到	这	声音	的	柔软的	呼吸	.

她清晰地听到了轻微的呼吸声。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [bæk] [ðə; ði][lɪd] .

Suddenly	**she**	**flung**	**back**	**the**	**lid**	**.**
突然	她	扔	后退	这	盖	.

她突然猛地掀开了盖子。

[ə; eɪ][mæn] ['kaʊərd] [ˌɪn'saɪd] .

A	**man**	**cowered**	**inside**	**.**
一个	男人	畏缩	里面	.

里面一个人蜷缩着。

" [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] , " ['peni] [wɔːrnd] ['kuːlli] , ['blaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] .

"	**Don't**	**make**	**a**	**move**	**,**	**"**	**Penny**	**warned**	**coolly**	**,**	**blinding**	**him**	**with**	**the**	**light**	**.**
"	不	制作	一个	移动	,	"	一分钱	警告	冷静地	,	失明	他	和	这	光	.

“别轻举妄动，”佩妮冷冷地警告道，同时用灯光刺得他睁不开眼。

[prə'tektɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['wepən] .

Protected	**as**	**she**	**was**	**by**	**the**	**darkness**	**,**	**he**	**could**	**not**	**know**	**that**	**she**	**had**	**no**	**weapon**	**.**
受保护	作为	她	曾是	经过	这	黑暗	,	他	可以	不是	知道	那	她	有	不	武器	.

由于受到黑暗的保护，他不可能知道她没有武器。

" [dəunt] [ʃuːt] !

"	**Don't**	**shoot**	**!**
"	不	射击	!

“别开枪！”

" [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , ['stepɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ][hændz] [held] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**he**	**pleaded**	**,**	**stepping**	**from**	**the**	**trunk**	**with**	**hands**	**held**	**above**	**his**	**head**	**.**
"	他	恳求	,	步进	从	这	树干	和	双手	握住	多于	他的	头	.

“他恳求道，从后备箱里走出来，双手举过头顶。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['peni] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hɜːr; hər]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] .

It	**was**	**then**	**that**	**Penny**	**observed**	**that**	**her**	**prisoner**	**was**	**a**	**mere**	**boy**	**.**
它	曾是	然后	那	一分钱	观察到	那	她	囚犯	曾是	一个	仅仅	男生	.

这时，佩妮才发现她的囚犯竟然只是个男孩。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr'self] .

He	**did**	**not**	**appear**	**to**	**be**	**more**	**than**	**a**	**year**	**or**	**two**	**older**	**than**	**herself**	**.**
他	做过	不是	出现	到	是	更多的	比	一个	年	或者	二	老	比	她自己	.

他看起来比她大不了多少，也就一两岁而已。

" [mɑːrtʃ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][dəunt][traɪ] ['eni] [trɪks] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] ,

"	**March**	**down**	**the**	**stairs**	**in**	**front**	**of**	**me**	**and**	**don't**	**try**	**any**	**tricks**	**,**	**"**	**she**	**ordered**	**,**
"	行进	向下	这	楼梯	在	正面	的	我	和	不	尝试	任何	技巧	,	"	她	订购	,

“跟在我前面走下楼梯，不许耍任何花招，”她命令道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['stedi] .

trying	to	keep	her	voice	steady	.
尝试	到	保持	她	嗓音	稳定的	.

她努力保持声音稳定。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['derɪŋ] .

She	had	grown	a	little	frightened	at	her	own	daring	.
她	有	生长	一个	小的	害怕	在	她	自己的	大胆	.

她对自己的大胆举动感到有些害怕。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kæptʃərd] [wʌz; wəz][ðə; ði]

It	appeared	reasonable	to	suppose	that	the	youth	she	had	captured	was	the
它	出现	合理的	到	认为	那	这	青年	她	有	捕获	曾是	这

[seɪm] [krʊk] [huːm] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ə'genst] [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd]

same	crook	whom	the	police	had	warned	her	against	and	yet	the	boy	seemed
相同的	骗子	谁	这	警察	有	警告	她	反对	和	然而	这	男生	似乎

[tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hɑrdnd] ['krɪmɪn(ə)l] .

too	young	to	be	a	hardened	criminal	.
也	年轻的	到	是	一个	硬化	刑事	.

有理由认为她抓获的这个年轻人就是警方警告她要提防的那个罪犯，然而这个男孩看起来太年轻，不像是个老练的罪犯。

['peni] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][boʊld] [muːv] .

Penny	decided	upon	a	bold	move	.
一分钱	决定	之上	一个	大胆的	移动	.

佩妮决定采取一个大胆的行动。

" ['suːzn] , [stænd] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] .

"	Susan	,	stand	guard	at	the	outside	door	,	"	she	directed	.
"	苏珊	,	站立	警卫	在	这	外部	门	,	"	她	指导	.

“苏珊，守在外面门口，”她吩咐道。

[æz; əz][hɜːr; hər] [tʃʌm] [tʊk] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['peni] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ]

As	her	chum	took	the	position	,	Penny	reached	up	and	switched	on	the	garage
作为	她	密友	采取	这	位置	,	一分钱	达到	向上	和	切换	在	这	车库

[laɪt] .

light	.
光	.

当她的朋友摆好姿势后，佩妮伸手打开了车库的灯。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['wepən] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [pər'siːvd] [ðə; ði]

"	I	have	no	weapon	,	"	she	admitted	,	knowing	that	the	youth	had	perceived	the
"	我	有	不	武器	,	"	她	承认	,	会心	那	这	青年	有	感知	这

[fækt] ['ɪnstəntli] .

fact	instantly	.
事实	即刻	.

“我没有武器，”她承认道，她知道那个年轻人立刻就明白了这一点。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['koʊmɪŋ]

"	But	it	will	do	you	no	good	to	try	to	escape	for	the	police	are	combing
"	但	它	将要	做	你	不	好的	到	尝试	到	逃脱	为了	这	警察	是	梳理

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

the	neighborhood	.
这	邻里	.

“但是你试图逃跑是没有用的，因为警察正在搜捕这个街区。”

" [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] .

"	Her	words	had	the	desired	effect	.
"	她	字	有	这	想要的	影响	.

她的话达到了预期的效果。

['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['fjuːdʒətɪv] [ʃræŋk] [bæk] [ə'genst]

Blinking	in	the	unexpected	glare	of	the	light	,	the	young	fugitive	shrank	back	against
眨眼	在	这	意外	强光	的	这	光	,	这	年轻的	逃犯	缩小	后退	反对

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

刺眼的灯光让年轻的逃犯眨了眨眼，他畏缩地靠在了墙上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] [baɪ] [fɪr] .

his	face	twisted	by	fear	.
他的	脸	扭曲	经过	害怕	.

他脸上露出恐惧的表情。

" [duː] [ðeɪ] [sə'spekt] [aɪm] [hɪr] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

"	Do	they	suspect	I'm	here	?	"	he	questioned	.
"	做	他们	怀疑	我是	这里	?	"	他	被质问	.

“他们怀疑我在这里吗？”他问道。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ? "

"	Have	they	surrounded	the	district	?	"
"	有	他们	包围	这	区	?	"

他们是否已经包围了该地区？

" [aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːfɪsər] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , " ['peni] ['ænsər] ['truːθfəli] .

"	I	talked	with	an	officer	only	a	few	minutes	ago	,	"	Penny	answered	truthfully	.
"	我	谈话	和	一个	官	仅有的	一个	很少	分钟	前	,	"	一分钱	回答	说实话	.

“我几分钟前刚和一位警官谈过话，”佩妮如实回答。

" [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] .

"	He	advised	me	that	our	property	was	being	watched	.
"	他	建议	我	那	我们的	财产	曾是	存在	观看	.

他告诉我，我们的房产正被人监视。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] .

"	She	was	studying	the	boy	with	increasing	interest	.
"	她	曾是	学习	这	男生	和	增加	兴趣	.

她越来越饶有兴趣地观察着这个男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] [drest] [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz]['gɑːrmənts][wɜːr; wər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv]

He	was	exceedingly	well	dressed	and	while	his	garments	were	in	need	of
他	曾是	非常	出色地	穿着	和	尽管	他的	服装	是	在	需要	的

['presɪŋ] [ðeɪ] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪktli] ,

pressing	they	fitted	him	perfectly	,
紧迫	他们	适配	他	完美	,

他衣着考究，虽然衣服需要熨烫，但非常合身。

[dɪs'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [fɪ'ziːk] .

disclosing	a	fine	physique	.
披露	一个	美好的	体质	.

展现出健美的体格。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['mʌslz] .

He	had	broad	shoulders	and	powerful	muscles	.
他	有	广阔	肩膀	和	强大的	肌肉	.

他肩膀宽阔，肌肉发达。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['peni] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ['pleɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [krʊk] .

It	struck	Penny	that	he	looked	more	like	a	football	player	than	a	crook	.
它	击	一分钱	那	他	看起来	更多的	喜欢	一个	足球	玩家	比	一个	骗子	.

佩妮突然觉得他看起来更像个橄榄球运动员，而不是个骗子。

[jet] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] ['kærəktər] .

Yet	**,**	**as**	**she**	**studied**	**his**	**face**	**,**	**she**	**realized**	**that**	**it**	**lacked**	**character**	**.**
然而	,	作为	她	研究	他的	脸	,	她	已实现	那	它	缺乏	特点	.

然而，当她仔细观察他的脸时，她意识到他的脸缺乏个性。

" [dəunt] [tɜːrn] [ˌem 'iː] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['bɛgd] .

"	**Don't**	**turn**	**me**	**over**	**to**	**the**	**police**	**,**	**"**	**the**	**boy**	**begged**	**.**
"	不	转动	我	超过	到	这	警察	,	"	这	男生	乞求	.

“别把我交给警察，”男孩哀求道。

" [aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] . "

"	**I've**	**done**	**nothing**	**wrong**	**.**	**"**
"	我已经	完毕	没有什么	错误的	.	"

“我没有做错任何事。”

" [ðen] [waɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [maɪ] [gə'rɑːʒ] ? "

"	**Then**	**why**	**were**	**you**	**hiding**	**in**	**my**	**garage**	**?**	**"**
"	然后	为什么	是	你	隐藏	在	我的	车库	?	"

“那你为什么躲在我家车库里？”

" [its] [truː] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [rɪ'lʌktəntli] ,

"	**It's**	**true**	**the**	**police**	**were**	**chasing**	**me**	**,**	**"**	**he**	**admitted**	**reluctantly**	**,**
"	它是	真的	这	警察	是	追逐	我	,	"	他	承认	勉强	,

“没错，警察确实在追我，”他不情愿地承认道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [mɪ'stʊk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [els] . "

"	**but**	**they**	**mistook**	**me**	**for**	**someone**	**else**	**.**	**"**
"	但	他们	误	我	为了	某人	别的	.	"

“但他们把我认错人了。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] ['gɪlti] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [rʌn] ?

"	**If**	**you**	**weren't**	**guilty**	**why**	**did**	**you**	**run**	**?**
"	如果	你	不是	有罪的	为什么	做过	你	跑步	?

“如果你无罪，为什么要逃跑？”

" ['peni] [di'mɑːndid] [sə'spɪʃəsli] .

"	**Penny**	**demanded**	**suspiciously**	**.**
"	一分钱	要求	可疑地	.

“佩妮狐疑地问道。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] ? "

"	**Why**	**didn't**	**you**	**wait**	**and**	**explain**	**?**	**"**
"	为什么	没有	你	等待	和	解释	?	"

你为什么不等一下再解释呢?

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɑːp] ,

"	**You**	**can't**	**explain**	**to**	**a**	**cop**	**,**
"	你	不能	解释	到	一个	警察	,

“你没法跟警察解释，

" [ðə; ði] [bɔɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [kɜːrl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪp] .

"	**the**	**boy**	**told**	**her**	**with**	**a**	**scornful**	**curl**	**of**	**his**	**lip**	**.**
"	这	男生	讲述	她	和	一个	轻蔑的	卷曲	的	他的	唇	.

男孩轻蔑地撇了撇嘴，对她说。

" [juː; jʊ] [siː] ,

"	**You**	**see**	**,**
"	你	看	,

“你看，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [kɔ:rt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] — [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [mʌtʃ] [bʌt; bət]

I	have	a	juvenile	court	record	—	it	doesn't	amount	to	much	but
我	有	一个	少年	法庭	记录	—	它	不	数量	到	很多	但

[ðə; ði] [pə'li:s] [wəʊnt] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [tʃæns] .

the	police	won't	give	me	a	chance	.
这	警察	惯于	给	我	一个	机会	.

我有青少年犯罪记录——虽然不算严重，但警察不肯给我机会。

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [streɪt] , [bʌt; bət] ['evri] [mu:v] [aɪ] [meɪk] [ðeɪ] [wɑ:tʃ] [ˌem 'i:] . "

I've	been	trying	to	go	straight	,	but	every	move	I	make	they	watch	me	.	"
我已经	到过	尝试	到	去	直的	,	但	每一个	移动	我	制作	他们	手表	我	.	"

我一直努力走正道，但他们却监视着我的一举一动。

" [tel] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [neɪm] .

"	Tell	me	your	name	.
"	告诉	我	你的	姓名	.

告诉我你的名字。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [sed] ['kwaɪətli] :

"	The	boy	hesitated	,	then	said	quietly	:
"	这	男生	犹豫了一下	,	然后	说	悄悄	:

男孩犹豫了一下，然后轻声说道：

" ['dʒeri]['bæroʊz; 'beroʊz] . "

"	Jerry	Barrows	.	"
"	杰瑞	巴罗斯	.	"

“杰瑞·巴罗斯。”

" [aɪ] [mi:n] [jʊr; jər]['ri:əl] [neɪm] , " ['peni] [smaɪld] .

"	I	mean	your	real	name	,	"	Penny	smiled	.
"	我	意思是	你的	真实的	姓名	,	"	一分钱	微笑	.

“我是说你的真名，”佩妮笑着说。

[ə; eɪ] ['telteɪl] [flʌʃ] [krept] ['oʊvər][ðə; ði] ['ju:θs] [feɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]

A	telltale	flush	crept	over	the	youth's	face	,	but	he	threw	back	his	head	a
一个	蛛丝马迹	冲洗	悄悄地爬	超过	这	青年的	脸	,	但	他	扔	后退	他的	头	一个

['traɪf(ə)l] [dɪ'faɪəntli] .

trifle	defiantly	.
琐事	公然挑衅	.

年轻人的脸上泛起了一抹不易察觉的红晕，但他却略带挑衅地向后仰了仰头。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['ri:əl] [neɪm] .

"	It	is	my	real	name	.
"	它	是	我的	真实的	姓名	.

这是我的真名。

[aɪm][noʊ] [θi:f] ['i:ðər] .

I'm	no	thief	either	.
我是	不	贼	任何一个	.

我也不是小偷。

[aɪ][æd'mɪt] [aɪv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] , [bʌt; bət] [tə'deɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [maɪ] [fɔ:lt] .

I	admit	I've	been	in	a	little	trouble	before	this	,	but	today	it	wasn't	my	fault	.
我	承认	我已经	到过	在	一个	小的	麻烦	前	这	,	但	今天	它	不是	我的	过错	.

我承认我以前遇到过一些麻烦，但今天不是我的错。

[ə'nʌðər] ['feloʊ] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [wen] [æn; ən][oʊld]['leɪdi] [let] [aʊt]

Another	fellow	and	myself	were	standing	in	a	crowd	when	an	old	lady	let	out
其他	同伴	和	我	是	常设	在	一个	人群	什么时候	一个	老的	女士	让	出去

[ə; eɪ]['hɑ:lər] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [pɪkt] [hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪtbʊk] .

a	holler	that	someone	had	picked	her	pocketbook	.
一个	抱怨	那	某人	有	挑选	她	袖珍书	.

我和另一个人站在人群中，这时一位老太太大声喊道，有人偷了她的钱包。

[ðə; ði] [pə'liːs] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .

The	police	came	running	.
这	警察	来了	跑步	.

警察跑了过来。

[ðeɪ] ['spɑːtɪd] [ˌem 'iː] [raɪt] [ɔːf] .

They	spotted	me	right	off	.
他们	斑	我	正确的	离开	.

他们一眼就发现了我。

[aɪ]['hædnt] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,

I	hadn't	been	near	the	old	lady	,
我	之前没有	到过	靠近	这	老的	女士	,

我根本没靠近那位老太太。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] ['eniwʌn] .

but	she	was	so	excited	she	was	ready	to	identify	anyone	.
但	她	曾是	所以	兴奋的	她	曾是	准备好	到	确认	任何人	.

但她太兴奋了，恨不得把任何人认出来。

[wen] [ðə; ði][kɑːps] [traɪd] [tuː; tə] [ə'rest] [ˌem 'iː][ɑːn] [sə'spɪʃ(ə)n] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][maɪ] [hiːlz] . "

When	the	cops	tried	to	arrest	me	on	suspicion	I	took	to	my	heels	.	"
什么时候	这	警察	尝试	到	逮捕	我	在	怀疑	我	采取	到	我的	高跟鞋	.	"

警察试图以怀疑罪名逮捕我时，我拔腿就跑。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [kɔːrt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][duː][juː; jʊ][hæv; həv] ?

"	What	sort	of	juvenile	court	record	do	you	have	?
"	什么	种类	的	少年	法庭	记录	做	你	有	?

“你有什么少年犯罪记录？”

" ['peni] [æskt] .

"	Penny	asked	.
"	一分钱	问	.

佩妮问道。

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] .

"	Nothing	of	consequence	.
"	没有什么	的	结果	.

“没什么大不了的。”

[wʌns] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gæŋ] [ðæt] [tʊk] [sʌm; səm] ['æplz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pʊʃkɑːrt] .

Once	I	was	in	a	gang	that	took	some	apples	from	a	pushcart	.
一次	我	曾是	在	一个	帮派	那	采取	一些	苹果	从	一个	手推车	.

我曾经和一伙人从手推车上偷了一些苹果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [fʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [pʊt] [ˌem 'iː][ɑːn][proʊ'beɪʃ(ə)n][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	done	in	fun	,	but	the	judge	put	me	on	probation	on	account	of	it	.
它	曾是	完毕	在	乐趣	,	但	这	法官	放	我	在	缓刑	在	帐户	的	它	.

这只是玩笑之举，但法官却因此判我缓刑。

" ['peni] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [kɔːrt] ['seʃnz] [ænd; ənd][ɪn] ['meni]

"	Penny	occasionally	had	visited	juvenile	court	sessions	and	in	many
"	一分钱	偶尔	有	到访	少年	法庭	会议	和	在	许多

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə]['dʒeri]

respects	the	stories	she	had	heard	there	corresponded	to	Jerry
尊重	这	故事	她	有	听到	那里	对应	到	杰瑞

['bæroʊz; 'beroʊz] - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] .

Barrows	'	account	of	his	difficulties	.
巴罗斯	-	帐户	的	他的	困难	.

“佩妮偶尔会去旁听少年法庭的庭审，她在那里听到的故事在很多方面都与杰瑞·巴罗斯对他的困境的描述相符。

[jet] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [hɪz; ɪz] [teɪl] [dɪd][nɑːt] [rɪŋ] [truː] .

Yet	in	some	ways	his	tale	did	not	ring	true	.
然而	在	一些	方式	他的	故事	做过	不是	戒指	真的	.

然而，在某些方面，他的故事听起来并不真实。

['ɑːbviəsli] ,

Obviously	,
明显地	,

明显地，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ]

he	was	trying	to	convey	the	impression	that	he	had	never	had	a
他	曾是	尝试	到	传达	这	印象	那	他	有	绝不	有	一个

[tʃæns] [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wɔːr] [ɪk'spensɪv] ['kloʊðɪŋ] .

chance	and	yet	he	wore	expensive	clothing	.
机会	和	然而	他	穿着	昂贵的	衣服	.

他试图给人一种他从未有过机会的印象，但他却穿着昂贵的衣服。

[ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [tuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [skuːl] ['fʊli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

She	suspected	too	that	he	had	been	educated	in	a	school	fully	as	good	as
她	怀疑	也	那	他	有	到过	受过教育	在	一个	学校	完全	作为	好的	作为

[ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [ə'tendid] .

the	one	she	attended	.
这	一	她	参加	.

她也怀疑他曾就读于一所和她就读的学校一样好的学校。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][tɜːrn][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I	am	sorry	,	but	I	must	turn	you	over	to	the	police	,	"	she	told	him	.
"	我	是	对不起	,	但	我	必须	转动	你	超过	到	这	警察	,	"	她	讲述	他	.

“很抱歉，我必须把你交给警察，”她对他说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['stɔːri] .

"	I	don't	believe	your	story	.
"	我	不	相信	你的	故事	.

我不相信你的说法。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæŋ] [tə'geðər] .

It	doesn't	hang	together	.
它	不	悬挂	一起	.

它根本连不上。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] .

"	A	strange	change	came	over	the	boy's	face	.
"	一个	奇怪的	改变	来了	超过	这	男孩们	脸	.

男孩的脸上出现了一种奇怪的变化。

[ðə; ði] [læst] [treɪs] [ʌv; əv] ['ærəgəns] [left] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['pliːdɪŋ] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː]

The	last	trace	of	arrogance	left	him	as	he	turned	pleading	eyes	upon	the	two
这	最后的	痕迹	的	傲慢	左边	他	作为	他	转向	恳求	眼睛	之上	这	二

['gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

他脸上最后一丝傲慢也消失了，他用恳求的眼神望着两个女孩。

" [aɪ][laɪd; liːd] [ə'baʊt] [maɪ] [neɪm] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ,

"	I	lied	about	my	name	,	"	he	admitted	,
"	我	撒谎了	关于	我的	姓名	,	"	他	承认	,

“我谎报了名字，”他承认道。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ] ['mʌðər] .

"	but	I	did	it	because	I	want	to	protect	my	mother	.
"	但	我	做过	它	因为	我	想	到	保护	我的	母亲	.

但我这样做是因为我想保护我的母亲。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [lə:nz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kɪl] [hɜ:r; hər] .

If	she	learns	that	I	am	in	trouble	again	it	will	kill	her	.
如果	她	学习	那	我	是	在	麻烦	再次	它	将要	杀	她	.

如果她知道我又遇到麻烦了，她会崩溃的。

[pli:z] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] [let] [ˌem 'i:] [goʊ] [fri:] ?

Please	,	won't	you	let	me	go	free	?
请	,	惯于	你	让	我	去	自由的	?

求求你，放我走吧?

" ['i:v(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['roʊvɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .

"	Even	as	the	boy	spoke	,	his	eyes	were	roving	to	the	door	.
"	甚至	作为	这	男生	辐	,	他的	眼睛	是	漫游	到	这	门	.

“男孩说话的时候，目光却一直游移到门口。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˌoʊvər'paʊər] [ðə; ði] [tu:] ['gɝ:lz] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp]

It	would	not	be	difficult	for	him	to	overpower	the	two	girls	and	escape
它	会	不是	是	难的	为了	他	到	压倒	这	二	女孩们	和	逃脱

[ɪf] [hi:; hi] ['ri:əli] [tʃoʊz] .

if	he	really	chose	.
如果	他	真的	选择	.

如果他真的想逃走，制服这两个女孩对他来说并不难。

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ju:; jʊ] [goʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] ['eni] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] ?

"	If	I	should	let	you	go	will	you	promise	not	to	get	into	any	more	trouble	?
"	如果	我	应该	让	你	去	将要	你	承诺	不是	到	得到	进入	任何	更多的	麻烦	?

“如果我放你走，你保证以后不再惹麻烦吗？”

" ['peni] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .

"	Penny	asked	suddenly	.
"	一分钱	问	突然	.

佩妮突然问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

The	boy	nodded	.
这	男生	点头	.

男孩点了点头。

" [aɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] [ænd; ənd] [ki:p] [streɪt] . "

"	I'll	find	a	job	and	keep	straight	.	"
"	患病的	寻找	一个	工作	和	保持	直的	.	"

“我会找份工作，走正道。”

" [wʊd] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɜ:rk] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ?

"	Would	you	really	work	if	you	had	a	position	?
"	会	你	真的	工作	如果	你	有	一个	位置	?

“如果你有职位，你真的会去工作吗？”

" ['peni] ['kwestʃənd] .

"	Penny	questioned	.
"	一分钱	被质问	.

佩妮问道。

" [wʊd] [aɪ] ?

"	Would	I	?
"	会	我	?

我会吗?

[dʒʌst] [traɪ] [ˌem 'i:] ! "

Just	try	me	!	"
只是	尝试	我	!	"

试试看!

" [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ] [luːs] , " [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] .
" Then I'm going to turn you loose , " she decided .
" 然后 我是 去 到 转动 你 松动的 , " 她 决定 .

“那我就放你走，”她决定道。

" [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɝz] ['ɑːfɪs] [tə'mɑːroʊ] [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] .
" Come to my father's office tomorrow at nine o'clock .
" 来 到 我的 父亲的 办公室 明天 在 九 点钟 .

“明天早上九点到我父亲的办公室来。”

[aɪl] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][help][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] . "
I'll ask him to help you find a position . "
患病的 问 他 到 帮助 你 寻找 一个 位置 . "

我会请他帮你找份工作。

" [wer] [ɪz][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ?
" Where is his office ?
" 在哪里 是 他的 办公室 ?

他的办公室在哪里?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'kwaɪəd] .
" the boy inquired .
" 这 男生 询问 .

男孩问道。

" [ɪn] [ruːm] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] ['bɪldɪŋ] .
" In room 305 of the Leader building .
" 在 房间 - 的 这 领导者 建筑 .

“在领袖大楼305房间。

[juːl] [siː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
You'll see his name on the door .
你会 看 他的 姓名 在 这 门 .

你会看到他的名字写在门上。

['krɪstəfər] ['nɪkəlz] . "
Christopher Nichols . "
克里斯托弗 尼科尔斯 . "

克里斯托弗·尼科尔斯。

" ['nɪkəlz] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ?
" Nichols , the detective ?
" 尼科尔斯 , 这 侦探 ?

“尼科尔斯，那位侦探？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['kwestʃənd] [ʌn'iːzɪli] .
" the boy questioned uneasily .
" 这 男生 被质问 不安地 .

男孩不安地问道。

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd] ['hiːl] [tɜːrn][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .
" Yes , but you needn't be afraid he'll turn you over to the police .
" 是的 , 但 你 不必 是 害怕的 地狱 转动 你 超过 到 这 警察 .

“是的，但你不必担心他会把你交给警察。”

[weɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [klɪr] .
Wait now , and I'll see if the coast is clear .
等待 现在 , 和 患病的 看 如果 这 海岸 是 清除 .

稍等片刻，我看看情况是否安全。

" ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [dɔːr] [ə; eɪ]['taɪni] [kræk] , ['peni] [piəd] [aʊt] .
" Opening the garage door a tiny crack , Penny peered out .
" 开幕 这 车库 门 一个 微小的 裂缝 , 一分钱 窥视 出去 .

佩妮把车库门打开一条小缝，向外窥视。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˈɑːfəsərz] [ˈlɪŋgərɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .

As	she	had	expected	there	were	no	officers	lingering	about	the	neighborhood	.
作为	她	有	预期的	那里	是	不	警官	挥之不去的	关于	这	邻里	.

正如她所料，附近并没有警察闲逛。

" [its] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] , " [ʃiː; ʃi] [ɪnˈfɔːrmd] .

"	It's	safe	to	leave	,	"	she	informed	.
"	它是	安全的	到	离开	,	"	她	知情的	.

“可以安全离开了，”她说道。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [əˈweɪ] , [ðen] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ˈpeni] .

He	started	away	,	then	paused	and	offered	his	hand	to	Penny	.
他	开始	离开	,	然后	暂停	和	提供	他的	手	到	一分钱	.

他转身要走，然后停下来，向佩妮伸出手。

" [θæŋks] [fɔːr; fər] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [breɪk] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ˈgreɪtfəli] .

"	Thanks	for	giving	me	a	break	,	"	he	told	her	gratefully	.
"	谢谢	为了	给予	我	一个	休息	,	"	他	讲述	她	感激不尽	.

“谢谢你让我休息一下，”他感激地对她说。

" [aɪ] [ˈriːəli] [ment] [wʌt] [aɪ] [sed] [əˈbaʊt] [ˈgoʊɪŋ] [streɪt] .

"	I	really	meant	what	I	said	about	going	straight	.
"	我	真的	意思是	什么	我	说	关于	去	直的	.

“我之前说要走正道，那句话是认真的。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

"	With	that	he	darted	through	the	open	door	and	was	lost	in	the	night	.
"	和	那	他	飞镖	通过	这	打开	门	和	曾是	丢失的	在	这	夜晚	.

“说完，他冲出敞开的门，消失在夜色中。”

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER III

章 三、

第三章

[æn; ən] [ɪmˈpʌlsɪv] [ækt]

An Impulsive Act

一个 冲动 行为

冲动之举

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][let][hɪm; ɪm] [ɪˈskeɪp] ,

"	I	don't	know	why	I	let	him	escape	,
"	我	不	知道	为什么	我	让	他	逃脱	,

“我不知道我为什么让他逃走了，

" ['peni] [sed] [self] - [əˈkjuːzɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [dɔːz] .

"	Penny	said	self	-	accusingly	as	she	closed	the	garage	doors	.
"	一分钱	说	自己	-	指责地	作为	她	关闭	这	车库	门	.

潘妮一边自责地一边关上车库门。

" [aɪ] [ˈsɪmpli] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] . "

"	I	simply	did	it	on	the	impulse	of	the	moment	.	"
"	我	简单地	做过	它	在	这	冲动	的	这	片刻	.	"

“我只是一时冲动才这么做的。”

" [wʌn] [ˈkudnt] [help] [ˈlaɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ˈsuːzn] [dɪˈklerd] [ˌɑːptɪˈmɪstɪkli] .

"	One	couldn't	help	liking	the	boy	,	"	Susan	declared	optimistically	.
"	一	不能	帮助	喜欢	这	男生	,	"	苏珊	声明	乐观地	.

“谁能不喜欢这个男孩呢？”苏珊乐观地说道。

" [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ˈhiːl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ? "

"	Do	you	suppose	he'll	keep	his	promise	and	come	to	see	your	father	?	"
"	做	你	认为	地狱	保持	他的	承诺	和	来	到	看	你的	父亲	?	"

你觉得他会信守承诺，来看望你父亲吗？

" [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [aɪl] [noʊ] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪli] [mis'teik] .

"	If	he	doesn't	I'll	know	I	made	a	silly	mistake	.
"	如果	他	不	患病的	知道	我	制成	一个	愚蠢的	错误	.

“如果他不这样做，我就知道我犯了个愚蠢的错误。”

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [kɑːnt] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [dʒeɪl] [fɔːr; fər] [pə'mitɪŋ] ['krɪmənəlz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ! "

I	hope	they	can't	put	me	in	jail	for	permitting	criminals	to	escape	!	"
我	希望	他们	不能	放	我	在	监狱	为了	允许	罪犯	到	逃脱	!	"

我希望他们不会因为我放走罪犯而把我关进监狱！

" [juː; jʊ] [maɪt] [lʊk] ['veri] [wel] [ɪn] [straɪps] , " ['suːzn] [tiːzd] .

"	You	might	look	very	well	in	stripes	,	"	Susan	teased	.
"	你	可能	看	非常	出色地	在	条纹	,	"	苏珊	戏弄	.

“你穿条纹衣服可能很好看，”苏珊打趣道。

" [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm] [tuː] [plʌmp] .

"	They	would	never	become	me	because	I'm	too	plump	.
"	他们	会	绝不	变得	我	因为	我是	也	丰满	.

“他们永远也成不了我，因为我太胖了。”

" ['peni] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [muːd] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'temptɪd] ['bæntər] .

"	Penny	was	in	no	mood	to	respond	to	the	attempted	banter	.
"	一分钱	曾是	在	不	情绪	到	回应	到	这	尝试过	闲聊	.

“佩妮根本没有心情回应这种试图开玩笑的行为。”

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [dæd] [wɪl] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [ləːnz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd]

"	I	wonder	what	Dad	will	say	when	he	learns	about	it	,	"	she	mused
"	我	想知道	什么	爸爸	将要	说	什么时候	他	学习	关于	它	,	"	她	沉思

[ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

uncomfortably	.
不舒服地	.

“我不知道爸爸知道这件事后会说什么，”她不安地想。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [fɔːr; fər] [æz; əz] [ðə; ði] ['gɜːlz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs]

She	did	not	have	long	to	speculate	for	as	the	girls	turned	toward	the	house
她	做过	不是	有	长的	到	推测	为了	作为	这	女孩们	转向	朝向	这	房子

['mɪstər] . ['nɪkəlz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] .

Mr	.	Nichols	came	down	the	walk	.
先生	.	尼科尔斯	来了	向下	这	走	.

她没时间多想，因为当女孩们转向房子时，尼科尔斯先生就沿着小路走了过来。

" [aɪ] [kɑːnt] [get] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [gʊd] ['neɪtʃɜ-dli] .

"	I	can't	get	in	at	the	front	door	,	"	he	complained	good	naturedly	.
"	我	不能	得到	在	在	这	正面	门	,	"	他	抱怨	好的	自然地	.

“我进不去前门，”他和蔼地抱怨道。

" [hæz; həz] ['mɪsɪz] . ['gæləp] [lɔkt] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌmər] ?

"	Has	Mrs	.	Gallup	locked	up	the	place	for	the	summer	?
"	有	太太	.	盖洛普	已锁定	向上	这	地方	为了	这	夏天	?

“盖洛普太太夏天把房子锁起来了吗？”

" ['peni] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['dʒeri] ['bæroʊz; 'beroʊz] -

"	Penny	explained	what	had	happened	but	as	she	repeated	Jerry	Barrows	'
"	一分钱	解释	什么	有	发生	但	作为	她	重复	杰瑞	巴罗斯	-

['stɔːri] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [flæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [rɪ'dɪkjələs] .

story	it	sounded	flat	and	a	trifle	ridiculous	.
故事	它	听起来	平坦的	和	一个	琐事	荒谬的	.

“佩妮解释了事情的经过，但当她重复杰瑞·巴罗斯的故事时，听起来平淡无奇，甚至有点荒谬。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['lisnd] [ɪn'kredʒələsli] .

She	was	not	surprised	that	her	father	listened	incredulously	.
她	曾是	不是	惊讶	那	她	父亲	听着	难以置信地	.

她并不惊讶父亲一脸难以置信地听着。

" [waɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [pə'liːs] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] .
" Why were the police searching for the boy ? " he questioned .
" 为什么 是 这 警察 搜索 为了 这 男生 ? " 他 被质问 .

“警察为什么要搜寻那个男孩？”他问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [lɜːrn] , " ['peni] [kən'fest] .
" I didn't learn , " Penny confessed .
" 我 没有 学习 , " 一分钱 坦白 .

“我没吸取教训，”佩妮坦白道。

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði] ['bɔɪz] [wɜːrd] . "
" I have only the boy's word . "
" 我 有 仅有的 这 男孩们 单词 . "

“我只有那男孩的一面之词。”

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒɑːb] ?
" And yet you expect me to find him a job ?
" 和 然而 你 预计 我 到 寻找 他 一个 工作 ?

“可是你却指望我帮他找工作？”

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [di'mɑːndid] ['grʌfli] .
" Mr . Nichols demanded gruffly .
" 先生 . 尼科尔斯 要求 粗声粗气地 .

尼科尔斯先生粗声粗气地问道。

" [ɪf] [hiː; hi]['evər] [ʃoʊz] [ʌp] — [wɪtʃ] [hiː; hi][wəʊnt] — [aɪl] [tɜːrn][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
" If he ever shows up — which he won't — I'll turn him over to the
" 如果 他 曾经 演出 向上 — 哪个 他 惯于 — 患病的 转动 他 超过 到 这
[ə'θɔːrətiz] . "
authorities . "
当局 . "

“如果他真的出现——虽然他不会——我会把他交给当局。”

" [oʊ] , [dæd] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] , [nɑːt]['æftər][aɪ] [geɪv] [maɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juːd] [help] [hɪm; ɪm] ! "
" Oh , Dad , you wouldn't , not after I gave my promise that you'd help him ! "
" 哦 , 爸爸 , 你 不会 , 不是 后 我 给予 我的 承诺 那 你会 帮助 他 ! "

“哦，爸爸，你不会的，我答应过你会帮他！”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn] ['θwɔːrtɪŋ] ['dʒʌstɪs] ?
" Why should I assist you in thwarting justice ?
" 为什么 应该 我 协助 你 在 挫败 正义 ?

“我为什么要协助你阻挠正义？”

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] ['kwestʃənd] [sɪ'vɪrli] .
" Mr . Nichols questioned severely .
" 先生 . 尼科尔斯 被质问 严重 .

尼科尔斯先生严厉质问。

['peni] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['twɪŋklɪŋ] .
Penny could not see that his eyes were twinkling .
一分钱 可以 不是 看 那 他的 眼睛 是 闪烁 .

佩妮没有看到他的眼睛在闪闪发光。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ruːɪn][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ? "
" Are you trying to ruin my reputation as a detective ? "
" 是 你 尝试 到 废墟 我的 名声 作为 一个 侦探 ? "

“你是想毁掉我作为侦探的名声吗？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ɪm'bærəs] [juː; jʊ] ,
" I didn't mean to do anything that might embarrass you ,
" 我 没有 意思是 到 做 任何事物 那 可能 尴尬 你 ,

“我无意做任何可能让你难堪的事。”

['oʊnli][aɪ] ['kudnt] [ber] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] .

only	I	couldn't	bear	the	thought	of	turning	the	boy	over	to	the	police	.
仅有的	我	不能	熊	这	想法	的	转弯	这	男生	超过	到	这	警察	.

只是我实在无法忍受把这个男孩交给警察。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] . "

He	was	so	young	.	"
他	曾是	所以	年轻的	.	"

他当时还那么年轻。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['ti:zɪŋ] , " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [toʊld][hɜ:r; hər]['kaɪndli] .

"	I	was	only	teasing	,	"	Mr	.	Nichols	told	her	kindly	.
"	我	曾是	仅有的	戏弄	,	"	先生	.	尼科尔斯	讲述	她	亲切地	.

“我只是开玩笑而已，”尼科尔斯先生和蔼地告诉她。

" [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʌz] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

"	If	the	boy	does	come	to	my	office	I'll	have	a	talk	with	him	.	"
"	如果	这	男生	做	来	到	我的	办公室	患病的	有	一个	讲话	和	他	.	"

“如果那孩子真的来我办公室，我会和他谈谈。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt] ['ri:əli] [θɪŋk] ['hi:l] [kʌm] ? "

"	But	you	don't	really	think	he'll	come	?	"
"	但	你	不	真的	思考	地狱	来	?	"

“但你真的认为他不会来吗？”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] , ['peni] .

"	I	have	no	way	of	knowing	,	Penny	.
"	我	有	不	方式	的	会心	,	一分钱	.

“我无从得知，佩妮。”

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [aɪl] [bi:; bi] ['ræðər] [sər'praɪzd] [ɪf] [hi:; hi] [ə'pɪrz] .

I	must	admit	I'll	be	rather	surprised	if	he	appears	.
我	必须	承认	患病的	是	相当	惊讶	如果	他	出现	.

我必须承认，如果他出现，我会相当惊讶。

" ['peni] ['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:] ['mu:di] ['saɪləns] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər]

"	Penny	relapsed	into	moody	silence	as	she	walked	toward	the	house	with	Mr
"	一分钱	复发	进入	情绪化	沉默	作为	她	步行	朝向	这	房子	和	先生

. ['nɪkəlz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃʌm] .

.	Nichols	and	her	chum	.
.	尼科尔斯	和	她	密友	.

“潘妮和尼科尔斯先生以及她的朋友一起走向房子时，又陷入了忧郁的沉默中。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [rɪ'gret] [hɜ:r; hər]['heɪsti]['ækʃ(ə)n] .

She	had	begun	to	regret	her	hasty	action	.
她	有	开始	到	后悔	她	仓促	行动	.

她开始后悔自己鲁莽的举动。

" [aɪ] [left] [jʊr; jər] ['roʊdstər] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdaʊn'taʊn] [gə'rɑ:ʒ] , " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] ['kɑ:mɛntəd] ,

"	I	left	your	roadster	at	a	downtown	garage	,	"	Mr	.	Nichols	commented	,
"	我	左边	你的	敞篷跑车	在	一个	市中心	车库	,	"	先生	.	尼科尔斯	评论	,

['swɪtʃɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒekt] .

switching	to	a	different	subject	.
交换	到	一个	不同的	主题	.

“我把你的敞篷跑车停在市中心的一家修车厂了，”尼科尔斯先生说着，转而谈论起另一个话题。

" [aɪ]['nəutifaid][ðə; ði] [pə'li:s] [ðæt] [ðə; ði] [wi:lz] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t][hæv; həv]

"	I	notified	the	police	that	the	wheels	had	been	stolen	but	I	did	not	have
"	我	已通知	这	警察	那	这	车轮	有	到过	被盗	但	我	做过	不是	有

[taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] .

time	to	see	the	insurance	company	.
时间	到	看	这	保险	公司	.

“我已通知警方车轮被盗，但我没有时间联系保险公司。”

[aɪ][kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ən'les] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] . "

I	can	attend	to	it	in	the	morning	unless	you	care	to	do	it	yourself	.	"
我	能	出席	到	它	在	这	早晨	除非	你	关心	到	做	它	你自己	.	"

我明天早上可以处理，除非你想自己做。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] , " ['peni] [ə'griːd] ['lɪstləsli] .

"	I	may	as	well	,	"	Penny	agreed	listlessly	.
"	我	可能	作为	出色地	,	"	一分钱	同意	百无聊赖地	.

“我或许也应该这么做，”佩妮有气无力地同意道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['gluːmi] [ɪn'diːd] .

She	was	feeling	very	gloomy	indeed	.
她	曾是	感觉	非常	阴沉	的确	.

她当时心情非常低落。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['bleɪmɪŋ] [hɜːr; hər] ,

Although	her	father	had	refrained	from	blaming	her	,
虽然	她	父亲	有	克制	从	指责	她	,

虽然她父亲没有责怪她，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [ɪf] [nɑːt] [ə'nɔɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] .

she	knew	that	he	was	amused	if	not	annoyed	at	her	behavior	.
她	知道	那	他	曾是	觉得好笑	如果	不是	恼怒	在	她	行为	.

她知道，如果不是恼怒，他也会觉得她的行为很有趣。

[ə'bʌv] [ɔːl] [els] , [ʃiː; ʃi] ['kʌvətɪd] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Above	all	else	,	she	coveted	his	admiration	.
多于	全部	别的	,	她	令人垂涎的	他的	钦佩	.

她最渴望的，是他的赞赏。

" [tʃɪr] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] ['laɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Cheer	up	,	"	he	said	lightly	as	the	three	entered	the	house	.
"	欢呼	向上	,	"	他	说	轻轻	作为	这	三	进入	这	房子	.

“振作起来，”三人走进屋子时，他轻松地说道。

" [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [slaɪt] ['blʌndər] ?

"	What	if	you	did	make	a	slight	blunder	?
"	什么	如果	你	做过	制作	一个	轻微	错误	?

如果你犯了一个小小的错误怎么办?

[ɔːl] [dɪ'tektɪv] [mʌst; məst] [lɜːrn] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] . "

All	detectives	must	learn	by	experience	.	"
全部	侦探	必须	学习	经过	经验	.	"

所有侦探都必须通过经验来学习。

" [ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'tektɪv] [aɪ'd] [meɪk] !

"	A	fine	detective	I'd	make	!
"	一个	美好的	侦探	ID	制作	!

“我肯定能成为一名优秀的侦探！”

" ['peni] [snɪft] .

"	Penny	sniffed	.
"	一分钱	嗅了嗅	.

佩妮抽了抽鼻子。

" [aɪ] [feɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [test] .

"	I	fail	at	the	very	first	test	.
"	我	失败	在	这	非常	第一的	测试	.

“我第一次考试就失败了。”

[aɪm][dʒʌst][sɔːft] ['hɑrtɪd] [aɪ] [ges] . "

I'm	just	soft	hearted	I	guess	.	"
我是	只是	柔软的	心地	我	猜测	.	"

我大概就是心软吧。

" [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪm] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɑːn][ˌem 'iː] , " ['suːzn] [dɪ'klerd] .
" Part of the blame should fall on me , " Susan declared .
" 部分 的 这 责备 应该 落下 在 我 , " 苏珊 声明 .

“一部分责任应该由我承担，”苏珊说道。

" ['dʒeri]['bæroʊz; 'beroʊz] ['dɪdnt] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , ['mɪstər] . ['nɪkəlz] .
" Jerry Barrows didn't seem in the least like a criminal , Mr . Nichols .
" 杰瑞 巴罗斯 没有 似乎 在 这 至少 喜欢 一个 刑事 , 先生 . 尼科尔斯 .

尼科尔斯先生，杰瑞·巴罗斯看起来一点也不像个罪犯。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː] . "
I was impressed with his story too . "
我 曾是 印象深刻 和 他的 故事 也 . "

他的故事也让我印象深刻。

" [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [pər'sweɪsɪv] ['tɔːkər] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]
" I feel sure he must have been a very persuasive talker , " the detective
" 我 感觉 当然 他 必须 有 到过 一个 非常 有说服力的 健谈者 , " 这 侦探
[smaɪld] .
smiled .
微笑 .

“我确信他一定是一位非常能言善辩的人，”侦探笑着说。

" [haʊ'evər] ,
" However ,
" 然而 ,

“然而，

[aɪ][dəunt] [kən'sɪdər] [ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [kə'mɪtɪd] ['eni] [greɪt] [kraɪm] [ɪn] [pə'mitɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ]
I don't consider that either of you committed any great crime in permitting the boy
我 不 考虑 那 任何一个 的 你 坚定的 任何 伟大的 犯罪 在 允许 这 男生
[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [soʊ][aɪ] ['ʃʊdənt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [diːd] [ɪz] [dʌn] .
to escape so I shouldn't worry about it now that the deed is done .
到 逃脱 所以 我 不应该 担心 关于 它 现在 那 这 契据 是 完毕 .

我认为你们俩放走那个男孩并没有犯下什么滔天大罪，既然事情已经发生了，我也不应该再为此担心了。

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [æz; əz] [kloʊzd] ,
" Mr . Nichols regarded the incident as closed ,
" 先生 . 尼科尔斯 认为 这 事件 作为 关闭 ,

尼科尔斯先生认为此事已经结束。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['gæləp] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sər'maɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
but Mrs . Gallup had heard enough of the conversation to surmise a little
但 太太 . 盖洛普 有 听到 足够的 的 这 对话 到 推测 一个 小的
[ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
of what had happened .
的 什么 有 发生 .

但盖洛普太太听到的谈话内容足以让她对发生的事情有所了解。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] , [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['stɔːri]
In response to her questions , the girls were forced to relate the entire story
在 回复 到 她 问题 , 这 女孩们 是 强制 到 涉及 这 全部的 故事
.
:
.

为了回答她的问题，女孩们被迫讲述了整个故事。

" [pə'neləpi] ['nɪkəlz] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [juːd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] , ['fuːlhɑːrdi] [θɪŋ] !
" Penelope Nichols , I never thought you'd do such a silly , foolhardy thing !
" 佩内洛普 尼科尔斯 , 我 绝不 想法 你会 做 这样的 一个 愚蠢的 , 蛮干 事物 !

“佩内洛普·尼科尔斯，我真没想到你会做这么愚蠢、这么鲁莽的事！”

" [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [sed] [sɪ'vɪrli] .

"	the	housekeeper	said	severely	.
"	这	管家	说	严重	.

“管家严厉地说。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr; hər] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt'spoʊkən] [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] ['ɔːlmoʊst]

She	felt	it	her	privilege	to	be	outspoken	for	she	regarded	the	girl	almost
她	毛毡	它	她	特权	到	是	直言不讳	为了	她	认为	这	女孩	几乎

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dɔːtər] .

as	a	daughter	.
作为	一个	女儿	.

她觉得自己有权直言不讳，因为她几乎把那个女孩视作自己的女儿。

" [waɪ] , [ðæt] [jʌŋ] ['krɪmɪn(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] !

"	Why	,	that	young	criminal	might	have	killed	you	!
"	为什么	,	那	年轻的	刑事	可能	有	被杀	你	!

“哎呀，那个年轻的罪犯差点就杀了你！”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [kɔːl]

And	to	think	you	let	him	get	away	without	even	making	an	effort	to	call
和	到	思考	你	让	他	得到	离开	没有	甚至	制作	一个	努力	到	称呼

[ðə; ði] [pə'liːs] ! "

the	police	!	"
这	警察	!	"

你竟然让他逍遥法外，连报警都没做！

" [aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['gæləp] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

"	I'm	sorry	about	it	now	,	Mrs	.	Gallup	,	but	I	thought	I	was	acting	for	the
"	我是	对不起	关于	它	现在	,	太太	.	盖洛普	,	但	我	想法	我	曾是	表演	为了	这

[best] .

best	.
最好的	.

“盖洛普夫人，我现在很抱歉，但我当时认为我的做法是最好的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩妮·尼科尔斯找到了一条线索(Penny Nichols Finds a Clue)

[pliːz] , [lets] [nɑːt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔːr] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .

Please	**,**	**let's**	**not**	**talk**	**about**	**it**	**any**	**more**	**this**	**evening**	**.**
请	,	我们来吧	不是	讲话	关于	它	任何	更多的	这	晚上	.

今晚我们不要再谈这件事了。

" [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][hæd; həd] [groʊn] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][bəuθ] [ˈsuːzn] [ænd; ənd] [ˈpeni] .

"	**The**	**subject**	**had**	**grown**	**very**	**painful**	**to**	**both**	**Susan**	**and**	**Penny**	**.**
"	这	主题	有	生长	非常	痛苦	到	两个都	苏珊	和	一分钱	.

“这个话题对苏珊和佩妮来说都非常痛苦。”

[ðeɪ] [ˈɪntrəstɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ˈbækgæmən; ˌbækˈgæmən][ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

They	**interested**	**themselves**	**in**	**backgammon**	**and**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**could**
他们	感兴趣的	他们自己	在	双陆棋	和	作为	很快	作为	他们	可以

[duː][soʊ] [ˈgreɪsfəli] ,

do	**so**	**gracefully**	**,**
做	所以	优雅地	,

他们对西洋双陆棋产生了兴趣，并且一旦能够优雅地进行这项游戏，

[went] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .

went	**to**	**their**	**bedroom**	**.**
去	到	他们的	卧室	.

他们去了他们的卧室。

" [aɪl] [ˈnevər] [hɪr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ənˈles] [ðæt] [bɔɪ] [ʃoʊz] [ʌp][æt; ət] [ˈfɑːðɚz] [ˈɑːfɪs]

"	**I'll**	**never**	**hear**	**the**	**last**	**of**	**it**	**unless**	**that**	**boy**	**shows**	**up**	**at**	**father's**	**office**
"	患病的	绝不	听到	这	最后的	的	它	除非	那	男生	演出	向上	在	父亲的	办公室

[təˈmɑːroʊ] ,

tomorrow	**,**
明天	,

“除非那小子明天出现在我父亲的办公室，否则我肯定没完没了地听到这件事。”

" [ˈpeni] [groʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː][bed] .

"	**Penny**	**groaned**	**as**	**she**	**tumbled**	**into**	**bed**	**.**
"	一分钱	呻吟	作为	她	翻滚	进入	床	.

佩妮呻吟着倒在床上。

" [aɪ] [fiːl] [ˈpɑːzətɪvli] [ɪl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈfer] .

"	**I**	**feel**	**positively**	**ill**	**over**	**the**	**affair**	**.**
"	我	感觉	积极地	患病的	超过	这	事务	.

“我对这件事感到非常恶心。”

" [æt; ət] [ˈbrekfəst] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] [ˈtʃɪrf(ə)l] [self] .

"	**At**	**breakfast**	**the**	**next**	**morning**	**she**	**was**	**her**	**usual**	**cheerful**	**self**	**.**
"	在	早餐	这	下一个	早晨	她	曾是	她	通常	快乐	自己	.

第二天早上吃早餐时，她还是像往常一样开朗活泼。

[ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [derd] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ˈdʒeri][ˈbæroʊz; ˈberoʊz] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] .

She	**even**	**dared**	**to**	**hope**	**that**	**Jerry**	**Barrows**	**would**	**keep**	**his**	**promise**	**.**
她	甚至	敢于	到	希望	那	杰瑞	巴罗斯	会	保持	他的	承诺	.

她甚至还敢奢望杰瑞·巴罗斯会信守承诺。

" [juːl] [biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] [ˈɑːfɪs] [ɔːl] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [dæd] ?

"	**You'll**	**be**	**at**	**your**	**office**	**all**	**morning**	**,**	**won't**	**you**	**,**	**Dad**	**?**
"	你会	是	在	你的	办公室	全部	早晨	,	惯于	你	,	爸爸	?

“爸爸，您今天上午都会在办公室，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['æŋkʃəsli] .
" she questioned anxiously .
" 她 被质问 焦虑地 .

她焦急地问道。

" [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['smaɪlɪŋ] ['kwɪzɪkli] [æt; ət][hɜːr; hər]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] .
" All morning , " he repeated , smiling quizzically at her over his newspaper .
" 全部 早晨 , " 他 重复 , 微笑 疑惑地 在 她 超过 他的 报纸 .

“整个上午，”他重复道，一边透过报纸疑惑地看着她，一边笑着说。

" [ɪf] [jʊr; jər] [jʌŋ] [frend] [kɔːlz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [aɪl] ['telɪfoʊn] [juː; jʊ] .
" If your young friend calls upon me I'll telephone you .
" 如果 你的 年轻的 朋友 呼叫 之上 我 患病的 电话 你 .

“如果你的年轻朋友需要我帮忙，我会打电话给你。”

" [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['brekfəst] ['suːzn] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [æz; əz][hɜːr; hər]
" Directly after breakfast Susan insisted that she must return home as her
" 直接地 后 早餐 苏珊 坚持 那 她 必须 返回 家 作为 她
['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər] .
mother would be expecting her .
母亲 会 是 期待 她 .

早餐后，苏珊坚持要回家，因为她母亲正在等她。

" [aɪl] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " ['peni] ['ɔːfərd] .
" I'll walk along with you , " Penny offered .
" 患病的 走 沿着 和 你 , " 一分钱 提供 .

“我陪你一起走吧。”佩妮提议道。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] ['fɑːðər] [aɪ'd][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['ɑːfɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" I promised Father I'd stop at the insurance office this morning .
" 我 承诺 父亲 ID 停止 在 这 保险 办公室 这 早晨 .

“我答应过父亲今天早上会去保险公司一趟。”

" [æt; ət][ðə; ði][['ɔːltmən] ['rezɪdəns] [ðə; ði]['gɝːlz]['pɑːrtɪd] .
" At the Altman residence the girls parted .
" 在 这 奥特曼 住宅 这 女孩们 分手了 .

在奥特曼家，女孩们告别了。

['peni] [kən'tɪnjuːd] [ˌdaʊn'taʊn] [ə'loʊn] .
Penny continued downtown alone .
一分钱 持续 市中心 独自的 .

佩妮独自一人继续前往市中心。

['mɪstər] . ['nɪkəlz] [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'laɪəns] [ɪn'ʃʊrəns]
Mr . Nichols had furnished her with the address of the Reliance Insurance
先生 . 尼科尔斯 有 提供 她 和 这 地址 的 这 信赖 保险
['kʌmpəni] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
Company and she experienced no difficulty in locating the office .
公司 和 她 经验丰富的 不 困难 在 定位 这 办公室 .

尼科尔斯先生向她提供了信赖保险公司的地址，她很轻松地就找到了办事处。

['æftər] ['steɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
After stating her mission she was ushered immediately into the presence of a
后 声明 她 使命 她 曾是 引导 立即地 进入 这 在场 的 一个
['pɔːrtli] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn'ʃʊrəns] [kleɪmz] .
portly gentleman who adjusted insurance claims .
肥胖的 绅士 WHO 调整 保险 索赔 .

说明来意后，她立即被引到一位身材魁梧的男士面前，这位男士负责处理保险理赔事宜。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

She	was	not	surprised	to	learn	that	her	name	already	was	known	to	him	.
她	曾是	不是	惊讶	到	学习	那	她	姓名	已经	曾是	已知	到	他	.

得知他已经知道她的名字，她并不感到意外。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['krɪstəfər] ['nɪkəlz] - ['dɔːtər] ?

"	So	you	are	Christopher	Nichols	'	daughter	?
"	所以	你	是	克里斯托弗	尼科尔斯	-	女儿	?

所以你是克里斯托弗·尼科尔斯的女儿?

" [ðə; ði][mæn] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	the	man	remarked	with	interest	.
"	这	男人	评论	和	兴趣	.

“那人饶有兴致地说道。”

" [wiː; wi] [θɪŋk] ['veri] ['haɪli] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hɪr] .

"	We	think	very	highly	of	your	father	here	.
"	我们	思考	非常	高度	的	你的	父亲	这里	.

“我们这里非常敬重您的父亲。”

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hɪz; ɪz][wɜːrk][hæz; həz][soʊ] [ɪm'prest] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es]

his	work	has	so	impressed	us	that	we	have	engaged	him	to	assist	us
他的	工作	有	所以	印象深刻	我们	那	我们	有	已订婚的	他	到	协助	我们

[ɪn] ['stæmpɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [gæŋ] [ʌv; əv]['ɔːtoʊ] [ək'sesəri] [θiːvz] .

in	stamping	out	this	gang	of	auto	accessory	thieves	.
在	冲压	出去	这	帮派	的	汽车	配饰	窃贼	.

他的工作给我们留下了深刻的印象，因此我们聘请他协助我们铲除这个汽车配件盗窃团伙。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] [ðæt] . "

But	of	course	you	already	know	that	.	"
但	的	课程	你	已经	知道	那	.	"

但你当然已经知道了。

" [maɪ] ['fɑːðər] [dɪd] ['menʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['peni] ['mɜːmɜːd] .

"	My	father	did	mention	something	about	it	,	"	Penny	murmured	.
"	我的	父亲	做过	提到	某物	关于	它	,	"	一分钱	低声说道	.

“我父亲确实提到过这件事，”佩妮低声说道。

" [ʌv; əv] [leɪt] [ðə; ði] [gæŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'stendɪŋ] [ɪts] [æk'tɪvətiz] , " [ðə; ði] [ə'dʒʌstər] [went] [ɑːn] ,

"	Of	late	the	gang	has	been	extending	its	activities	,	"	the	adjuster	went	on	,
"	的	晚的	这	帮派	有	到过	扩展	它是	活动	,	"	这	调节器	去	在	,

“最近，这个团伙的活动范围不断扩大，”理赔员继续说道。

['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .

warming	to	his	subject	.
变暖	到	他的	主题	.

他对所谈论的话题越来越感兴趣。

" [waɪ] , [læst] [naɪt] [ə'loʊn] , ['oʊvər] ['θɜːrti] [θefts] [ʌv; əv][kɑːr] [wiːlz] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Why	,	last	night	alone	,	over	thirty	thefts	of	car	wheels	were	reported	to	the
"	为什么	,	最后的	夜晚	独自的	,	超过	三十	盗窃	的	车	车轮	是	据报道	到	这

[pə'liːs] . "

police	.	"
警察	.	"

“仅昨晚一晚，警方就接到三十多起汽车车轮被盗的报案。”

" ['θɜːrti] !
" Thirty !
" 三十 !

“三十！

" ['peni] [gɑːspt] .
" Penny gasped .
" 一分钱 倒吸一口气 .

佩妮倒吸了一口气。

" [ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪnd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [bæd] [lʌk] . "
" And I imagined I was the only one to have such bad luck . "
" 和 我 想象 我 曾是 这 仅有的 一 到 有 这样的 坏的 运气 . "

“我还以为只有我这么倒霉呢。”

" [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .
" Quite the contrary .
" 相当 这 相反 .

恰恰相反。

[juː; jʊ] ['mɪrli] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['koʊmɪŋ] [ʌv; əv]
You merely chanced to be one of the victims of a systematic combing of
你 仅仅 偶然 到 是 一 的 这 受害者 的 一个 系统 梳理 的
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

你只是碰巧成了城市系统性搜捕行动的受害者之一。

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] ['relətɪvli] [smɔːl] [ˌdaʊn'taʊn] ['eriə] .
Nearly all of the wheels were taken in a relatively small downtown area .
几乎 全部 的 这 车轮 是 已采取 在 一个 相对地 小的 市中心 区域 .

几乎所有的车轮都是在市中心一个相对较小的区域内被取走的。

[naʊ] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
Now , in all probability there will be a lull in the activities for a few weeks .
现在 , 在 全部 可能性 那里 将要 是 一个 麻痹 在 这 活动 为了 一个 很少 周 .

接下来几周，各项活动很可能会进入平静期。

[ðen] [ðə; ði] [gæŋ] [wɪl] [meɪk] [ə'nʌðər] [lɑːrdʒ] [hɔːl] . "
Then the gang will make another large haul . "
然后 这 帮派 将要 制作 其他 大的 运输 . "

然后，这伙人还会再抢一大笔钱。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wiːlz] [ɑːr; ər]['teɪkən][ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
" But when the wheels are taken in such numbers I should think it would be
" 但 什么时候 这 车轮 是 已采取 在 这样的 数字 我 应该 思考 它 会 是
['iːzi] [tuː; tə] [treɪs] [ðem; ðəm] ,
easy to trace them ,
简单的 到 痕迹 他们 ,

“但是当车轮被大量盗走时，我认为追踪它们应该很容易。”

" ['peni] ['ventʃərd] .
" Penny ventured .
" 一分钱 冒险 .

佩妮试探着说。

[ðə; ði] [ə'dʒʌstər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The adjuster shook his head .
这 调节器 摇晃 他的 头 .

理赔员摇了摇头。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðə; ði] [wiːlz] [ɑːr; ər] ['trʌkt] [tuː; tə] ['ʌðər] ['sɪtiz] [fɔːr; fər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

"	For	the	most	part	the	wheels	are	trucked	to	other	cities	for	disposal	.
"	为了	这	最多	部分	这	车轮	是	卡车运输	到	其他	城市	为了	处理	.

“大部分车轮都被卡车运到其他城市进行处理。”

[ðə; ði] ['sɪriəl] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] ['ɔːltərd] [ænd; ənd][ðə; ði]['stoʊlən] [gʊdz] [ɪz][soʊld][ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd]

The	serial	numbers	are	altered	and	the	stolen	goods	is	sold	and	distributed
这	序列号	数字	是	已修改	和	这	被盗	商品	是	卖	和	分布式

[tuː; tə] [dɪs'ɑːnɪst] ['diːlɚz] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [θefts] .

to	dishonest	dealers	almost	before	the	authorities	are	aware	of	the	thefts	.
到	不诚实	经销商	几乎	前	这	当局	是	意识到的	的	这	盗窃	.

序列号被篡改，赃物在当局几乎察觉到盗窃行为之前就被出售并分销给不法商贩。

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	police	have	been	unable	to	cope	with	the	situation	.
这	警察	有	到过	无法	到	应付	和	这	情况	.

警方已无力应对这种情况。

" [ðə; ði] [ə'dʒʌstər] [smaɪld] ['brɔːdli] , ['ædɪŋ] : " [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] ,

"	The	adjuster	smiled	broadly	,	adding	:	"	Now	that	your	father	is	on	the	case	,
"	这	调节器	微笑	总体而言	,	添加	:	"	现在	那	你的	父亲	是	在	这	案件	,

理赔员咧嘴一笑，补充道：“既然你父亲接手了，

[wɪə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ækʃ(ə)n] . "

we're	expecting	a	little	action	.	"
是	期待	一个	小的	行动	.	"

我们预计会有一些行动。

" [aɪm] [ʃʊr] ['hiːl] [prə'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['peni] [dɪ'klerd] ['lɔɪəli] .

"	I'm	sure	he'll	provide	it	,	"	Penny	declared	loyally	.
"	我是	当然	地狱	提供	它	,	"	一分钱	声明	忠诚地	.

“我相信他一定会提供的，”佩妮忠诚地说道。

[ðə; ði] [ə'dʒʌstər] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɔːrm] [bʊk] ,

The	adjuster	reached	for	a	form	book	,
这	调节器	达到	为了	一个	形式	书	,

理赔员伸手去拿表格簿，

[ænd; ənd]['æftər] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ruː'tiːn] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['stoʊlən] [wiːlz] ,

and	after	asking	a	few	routine	questions	concerning	the	stolen	wheels	,
和	后	问	一个	很少	常规	问题	有关	这	被盗	车轮	,

在询问了一些关于被盗车轮的例行问题后，

[roʊt] [aʊt] [æn; ən]['ɔːrdər] [wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [rɪ'pleɪst] [friː] [ʌv; əv]

wrote	out	an	order	which	permitted	her	to	have	them	replaced	free	of
写道	出去	一个	命令	哪个	允许	她	到	有	他们	替换	自由的	的

[tʃɑːrdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [wer] [hɜːr; hər] ['roʊdstər] [hæd; həd] [bɪn] [toʊd] .

charge	at	the	garage	where	her	roadster	had	been	towed	.
收费	在	这	车库	在哪里	她	敞篷跑车	有	到过	被拖走	.

他开具了一份命令，允许她到跑车被拖走的修车厂免费更换这些零件。

['peni] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][prɑːmpt] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Penny	thanked	him	for	the	prompt	service	and	left	the	office	.
一分钱	谢谢	他	为了	这	迅速的	服务	和	左边	这	办公室	.

佩妮感谢他提供的快捷服务，然后离开了办公室。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][kɑːr][ɪn] ['ɑpəretɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst]

Since	she	was	eager	to	have	her	car	in	operating	condition	with	the	least
自从	她	曾是	渴望的	到	有	她	车	在	操作	状况	和	这	至少

['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'leɪ] ,

possible	delay	,
可能的	延迟	,

由于她急于尽快让她的车恢复正常使用状态，

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði]['ɔːrdər][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['hæmɪltən] [gə'rɑːʒ] .

she	carried	the	order	directly	to	the	Hamilton	garage	.
她	携带	这	命令	直接地	到	这	汉密尔顿	车库	.

她直接把订单送到了汉密尔顿的修车厂。

[ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [ə'tendənt] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['roʊdstər] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd]

A	courteous	attendant	promised	that	he	would	have	the	roadster	equipped	and
一个	有礼貌	服务员	承诺	那	他	会	有	这	敞篷跑车	配备	和

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

ready	for	the	road	within	a	few	minutes	.
准备好	为了	这	路	之内	一个	很少	分钟	.

一位彬彬有礼的服务员承诺，他会在几分钟内将跑车改装完毕，准备上路。

" [juːl] [niːd] [ə; eɪ] [nuː] ['stændərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sper] [tuː] ,

"	You'll	need	a	new	standard	for	the	spare	too	,
"	你会	需要	一个	新的	标准	为了	这	空闲的	也	,

“备件也需要制定新的标准。”

" [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['krɪpld] [kɑːr] .

"	he	advised	as	she	stood	viewing	the	crippled	car	.
"	他	建议	作为	她	站立	观看	这	残疾的	车	.

“他看着她站在那里看着那辆抛锚的汽车，建议道。”

" [wen] [ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz]['stoʊlən] , [ðə; ði] [θiːf] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

"	When	the	wheel	was	stolen	,	the	thief	didn't	bother	to	take	it	off	.
"	什么时候	这	车轮	曾是	被盗	,	这	贼	没有	打扰	到	拿	它	离开	.

“车轮被偷的时候，小偷懒都没把它卸下来。”

[ɪn'sted] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] ['stændərd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃɑːrp] ['ɪnstrəmənt] .

Instead	he	cut	the	standard	with	some	sharp	instrument	.
反而	他	切	这	标准	和	一些	锋利的	乐器	.

相反，他用某种锋利的工具割断了旗杆。

['prɑːbəbli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd] ['paʊər] [sɔː] . "

Probably	with	a	little	hand	power	saw	.	"
大概	和	一个	小的	手	力量	锯	.	"

可能用小型手摇电锯吧。”

" ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['meθəd] ?

"	Isn't	that	a	new	method	?
"	不是	那	一个	新的	方法	?

“那不是一种新方法吗？”

" ['peni] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['sɛvɚd] ['piːsɪz]

"	Penny	inquired	with	interest	,	walking	around	the	car	to	view	the	severed	pieces
"	一分钱	询问	和	兴趣	,	步行	大约	这	车	到	看法	这	切断	件

[ʌv; əv]['met(ə)l] .

of	metal	.
的	金属	.

“佩妮饶有兴趣地问道，绕着车走了一圈，查看那些断裂的金属碎片。”

" [wɪə(r)] ['getɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [fjuː] [kɑːrz][ɪn] [hɪr] [ðæt] [weɪ] ,

"	We're	getting	quite	a	few	cars	in	here	that	way	,
"	是	获得	相当	一个	很少	汽车	在	这里	那	方式	,

“我们这里通过这种方式进了不少车，”

" [ðə; ði] [ə'tendənt] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz][hiː; hi] [ʌn'boʊltɪd] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['taɪər] ['stændərd] [ænd; ənd] [tɔːst]

"	the	attendant	returned	as	he	unbolted	the	ruined	tire	standard	and	tossed
"	这	服务员	返回	作为	他	已拆卸	这	毁坏	胎	标准	和	抛掷

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

it	into	a	corner	.
它	进入	一个	角落	.

“服务员一边卸下破损的轮胎支架，一边把它扔到角落里，然后回来了。”

[waɪl] [ðə; ði][mæn] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [nuː] [wiːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ræk] ,

While	the	man	fastened	a	new	wheel	upon	the	rack	,
尽管	这	男人	系紧	一个	新的	车轮	之上	这	架子	,

当那人将新轮子装到架子上时，

['peni] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'skɑːrdɪd] [skræps][ʌv; əv]['met(ə)l] .

Penny	went	over	and	curiously	picked	up	the	discarded	scraps	of	metal	.
一分钱	去	超过	和	奇怪的是	挑选	向上	这	丢弃	碎屑	的	金属	.

佩妮走过去，好奇地捡起了那些被丢弃的金属碎片。

[ʃiː; ʃi]['noʊtɪd][ðə; ði]['dʒægɪd][maːrks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɔː] [hæd; həd] [left] .

She	noted	the	jagged	marks	which	the	saw	had	left	.
她	著名的	这	锯齿状	标记	哪个	这	锯	有	左边	.

她注意到锯子留下的参差不齐的痕迹。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [dæd] [maɪt] [nɑːt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	I	wonder	if	Dad	might	not	make	use	of	this	,	"	she	thought	.
"	我	想知道	如果	爸爸	可能	不是	制作	使用	的	这	,	"	她	想法	.

“不知道爸爸会不会用得上这个，”她心想。

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] ['eniweɪ] .

"	I'll	take	it	along	anyway	.
"	患病的	拿	它	沿着	反正	.

“反正我都会带上它。”

" ['sʌmwʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [mæn] ,

"	Somewhat	to	the	amusement	of	the	garage	man	,
"	有些	到	这	娱乐	的	这	车库	男人	,

“这让修车工觉得有点好笑，

[ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [pleɪst] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

she	carefully	placed	the	pieces	of	steel	in	the	rear	compartment	of	the	car	.
她	小心	放置	这	件	的	钢	在	这	后部	隔间	的	这	车	.

她小心翼翼地将钢片放在汽车后备箱里。

['peni] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] ['meni] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

Penny	had	heard	her	father	remark	that	many	times	it	was	possible	to
一分钱	有	听到	她	父亲	评论	那	许多	时代	它	曾是	可能的	到

[treɪs] [ə; eɪ] [krʊk] [baɪ][ðə; ði] [tuːlz] [hiː; hi] [juːst] .

trace	a	crook	by	the	tools	he	used	.
痕迹	一个	骗子	经过	这	工具	他	用过的	.

佩妮曾听她父亲说过，很多时候可以通过罪犯使用的工具来追踪罪犯的行踪。

[wʌns] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [hæd; həd] [æprɪ'hend] [ə; eɪ] ['kɪdnæpər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rænsəm] [noʊt]

Once	Mr	.	Nichols	had	apprehended	a	kidnapper	by	means	of	a	ransom	note
一次	先生	.	尼科尔斯	有	被捕	一个	绑匪	经过	方法	的	一个	赎金	笔记

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɪm'prɪnt] .

which	had	been	written	upon	a	typewriter	with	a	characteristic	imprint	.
哪个	有	到过	书面	之上	一个	打字机	和	一个	特征	印记	.

尼科尔斯先生曾利用一张用打字机打出的、带有特殊印记的赎金纸条抓获了一名绑匪。

['peni] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][skræps][ʌv; əv]['met(ə)l] [maɪt] [ə'pɑːn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'næləsɪs] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] [taɪp]

Penny	hoped	that	the	scraps	of	metal	might	upon	scientific	analysis	disclose	the	type
一分钱	希望	那	这	碎屑	的	金属	可能	之上	科学	分析	透露	这	类型

[ʌv; əv] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [θiːf] [tuː; tə] ['sevər] [ðə; ði]['taɪər] ['stændərd]

of	instrument	which	had	been	employed	by	the	thief	to	sever	the	tire	standard
的	乐器	哪个	有	到过	受雇	经过	这	贼	到	断绝	这	胎	标准

.

:

.

佩妮希望通过科学分析，这些金属碎片能够揭示窃贼用来切断轮胎标准的工具类型。

" [aɪl] [draɪv] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] ['dædz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv]

"	I'll	drive	directly	to	Dad's	office	and	see	if	he	can	make	use	of
"	患病的	驾驶	直接地	到	爸爸的	办公室	和	看	如果	他	能	制作	使用	的

['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] ['piːsɪz] ,

any	of	these	old	pieces	,
任何	的	这些	老的	件	,

“我会直接开车去爸爸的办公室，看看他能不能用上这些旧物件。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	she	decided	.
"	她	决定	.

她决定了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['erənd] [prə'vaɪdɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [ɪk'skjuːs] ,

Although	the	errand	provided	an	excellent	excuse	,
虽然	这	差事	假如	一个	出色的	原谅	,

虽然这次差事提供了一个绝佳的借口，

[ðə; ði] ['riːəl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kɔːl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] ['dʒeri] ['bæroʊz; 'beroʊz] [hæd; həd] [kept]

the	real	purpose	of	her	call	was	to	learn	if	Jerry	Barrows	had	kept
这	真实的	目的	的	她	称呼	曾是	到	学习	如果	杰瑞	巴罗斯	有	保留

[hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] .

his	appointment	.
他的	预约	.

她打电话的真正目的是想知道杰里·巴罗斯是否按时赴约。

['mɪstər] . ['nɪkəlz] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] [wen] ['peni] [ə'raɪvd] , [bʌt; bət] [mɪs] ['æroʊ] ,

Mr	.	Nichols	was	busy	in	the	inner	office	when	Penny	arrived	,	but	Miss	Arrow	,
先生	.	尼科尔斯	曾是	忙碌的	在	这	内	办公室	什么时候	一分钱	到达的	,	但	错过	箭	,

[ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sekrəteri] ,

the	efficient	secretary	,
这	高效的	秘书	,

潘妮到达时，尼科尔斯先生正在内室办公室忙碌，而干练的秘书艾罗小姐则在一旁忙碌着。

[toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ] [ɪn] .

told	her	that	she	might	go	in	.
讲述	她	那	她	可能	去	在	.

告诉她她可能会进去。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn'groʊst] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

She	found	the	detective	engrossed	in	studying	a	group	of	photographs	and	their
她	成立	这	侦探	全神贯注	在	学习	一个	团体	的	照片	和	他们的

[ə'kʌmpəniɪŋ] ['bəːtilɔn] ['rekərdz] .

accompanying	Bertillon	records	.
随同	贝蒂荣	记录	.

她发现这位侦探正全神贯注地研究一组照片及其附带的贝蒂隆档案。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brʌʃ] [ʌp] [ɑːn] [huːz] [aʊt] [ænd; ənd] [waɪ] ?

"	Trying	to	brush	up	on	who's	out	and	why	?
"	尝试	到	刷子	向上	在	谁是	出去	和	为什么	?

“想了解一下谁出局了以及原因？”

" ['peni] [æskt] ['bæntərɪŋli] .

"	Penny	asked	banteringly	.
"	一分钱	问	戏谑地	.

佩妮开玩笑地问道。

['mɪstər] . ['nɪkəlz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

Mr	.	Nichols	nodded	as	he	offered	a	photograph	for	her	inspection	.
先生	.	尼科尔斯	点头	作为	他	提供	一个	照片	为了	她	检查	.

尼科尔斯先生点点头，递给她一张照片供她查看。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [aɪ] [θɪŋk] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ək'sesəri]
" This is one of the men who I think may be involved in the automobile accessory
" 这 是 一 的 这 男人 WHO 我 思考 可能 是 涉及 在 这 汽车 配饰
[θefts] . "
thefts . "
盗窃 . "

“我认为这名男子可能与汽车配件盗窃案有关。”

" [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [feɪs] , " ['peni] ['kɑːmɛntəd] .
" Not a very pretty face , " Penny commented .
" 不是 一个 非常 漂亮的 脸 , " 一分钱 评论 .

“长得不太好看，”佩妮评论道。

" [noʊ] , [ænd; ənd] - [ræp] - [moʊlbɜːg] ['hæznt][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['iːðər] .
" No , and ' Rap ' Molberg hasn't a very pretty record either .
" 不 , 和 - 说唱 - 莫尔伯格 还没有 一个 非常 漂亮的 记录 任何一个 .

“不，‘Rap’ Molberg 的记录也不太好。”

['hiːz] [sɜːrvd] ['sevrəl] [tɜːrmz][ɪn][ðə; ði][pen] ,
He's served several terms in the pen ,
他是 服务 一些 条款 在 这 笔 ,

他曾多次入狱服刑。

[ðoʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['hiːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [smɑːrt][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['pruːvn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
though usually he's a little too smart to have anything proven against him .
尽管 通常 他是 一个 小的 也 聪明的 到 有 任何事物 已证实 反对 他 .

不过他通常都很聪明，很难被证明有任何不利于他的事情。

[ræp][ɪz][ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [noʊn] [moʊlbɜːg] [gæŋ] .
Rap is the ringleader of the well known Molberg gang .
说唱 是 这 头目 的 这 出色地 已知 莫尔伯格 帮派 .

Rap是臭名昭著的Molberg帮派的头目。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [ɪts] [æk'tɪvətiz] [tuː; tə] ['bɛltən] ['sɪti] .
It begins to look as if the outfit had extended its activities to Belton City .
它 开始 到 看 作为 如果 这 全套服装 有 扩展 它是 活动 到 贝尔顿 城市 .
"
"
"

看来该组织似乎已经将其活动范围扩展到了贝尔顿市。

" [ɪz] [ðɪs] [ræps] [dɪ'skrɪpʃn] ?
" Is this Rap's description ?
" 是 这 说唱的 描述 ?

这是说唱的描述吗?

" ['peni] [in'kwaiəd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bəːtilɔn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [desk] .
" Penny inquired , indicating the Bertillon record which lay upon the desk .
" 一分钱 询问 , 表明 这 贝蒂荣 记录 哪个 躺 之上 这 桌子 .

佩妮指着桌上的贝蒂荣唱片问道。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] . [wʌn] . - . [sɪks][wʌn] . - . - - . [wʌn]
It consisted of a bewildering array of figures . 1 . 67 . 6 1 . 74 . 0 88 . 1
它 由……组成 的 一个 扑朔迷离 大批 的 数据 . 1 . - . 6 1 . - . - - . 1
- . - - - [faɪv]
19 . 0 14 - 5
- . - - - 5

它由一系列令人眼花缭乱的数字组成。1.67.6 1.74.0 88.1 19.0 14-5

[ˌeɪtʃ'dʒiː'tiː][ˌo 'e][ˌtiː'ɑːr]['eɪtʃ ɛl][ˌeɪtʃ'dʌbljuː]
HGT OA TR HL HW
HGT OA TR HL 硬件

HGT OA TR HL HW

" [kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'saɪfər] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Can	you	decipher	it	?
"	能	你	解码	它	?

你能解读它吗?

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [smaɪld] .

"	Mr	.	Nichols	smiled	.
"	先生	.	尼科尔斯	微笑	.

尼科尔斯先生笑了。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˌeɪtʃ'dʒiː'tiː][stændz][fɔːr; fər] [haɪt] [ænd; ənd][ˌtiː'ɑːr][fɔːr; fər] [trʌŋk] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər]

"	I	know	the	HGT	stands	for	height	and	TR	for	trunk	,	but	what	are
"	我	知道	这	HGT	站立	为了	高度	和	TR	为了	树干	,	但	什么	是

[ðə; ði] ['ʌðər] [əˌbriːvi'eɪʃnz] ? "

the	other	abbreviations	?	"
这	其他	缩写	?	"

“我知道HGT代表身高，TR代表躯干，但其他缩写是什么意思呢？”

" [ˌo 'e] [miːnz] ['aʊtər] [ɑːrm] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪk'spleɪnd] .

"	OA	means	outer	arm	,	"	the	detective	explained	.
"	OA	方法	外	手臂	,	"	这	侦探	解释	.

“OA 的意思是外臂，”侦探解释道。

" ['eɪtʃ ɛl] [ˌreprɪ'zents] [hed] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ˌeɪtʃ'dʌbljuː] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [hed] [wɪdθ; wɪtθ] .

"	HL	represents	head	length	and	HW	indicates	the	head	width	.
"	HL	代表	头	长度	和	硬件	表示	这	头	宽度	.

“HL 代表头部长度，HW 代表头部宽度。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][ðə; ði] ['meʒərmənts] [ɑːr; ər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['miːtɚz] , ['sentɪmiːtərz; 'sentəmiːtərz] ,

Of	course	all	the	measurements	are	reduced	to	meters	,	centimeters	,
的	课程	全部	这	测量	是	减少	到	米	,	厘米	,

[ænd; ənd] ['milimiːtəz] . "

and	millimeters	.	"
和	毫米	.	"

当然，所有测量单位都换算成了米、厘米和毫米。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] . "

"	It	looks	complicated	.	"
"	它	看起来	复杂的	.	"

“看起来很复杂。”

" [nɑːt]['æftər][juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	Not	after	you	become	accustomed	to	it	.
"	不是	后	你	变得	习惯	到	它	.

“等你习惯了就不是这样了。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[aɪ][kæn; kən] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ræp] [moʊlbɜːg] [ɪz] [faɪv] [fiːt] [ænd; ənd]['sev(ə)n] - [eɪtθs] [ɪntʃɪz]

I	can	see	at	a	glance	that	Rap	Molberg	is	five	feet	and	seven	-	eighths	inches
我	能	看	在	一个	瞥一眼	那	说唱	莫尔伯格	是	五	脚	和	七	-	八分之一	英寸

[tɔːl] — [ɔːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪn] ['bəːtilɔn] — [wʌn] ['miːtər] ,

tall	—	or	as	it	appears	in	Bertillon	—	one	meter	,
高的	—	或者	作为	它	出现	在	贝蒂荣	—	一	仪表	,

我一眼就能看出拉普·莫尔伯格身高五英尺七分之八英寸——或者按照贝蒂荣的测量方法——一米。

['sɪksti] - ['sev(ə)n]['sentɪmiːtərz; 'sentəmiːtərz][ænd; ənd][sɪks] ['milimiːtəz] . "

sixty	-	seven	centimeters	and	six	millimeters	.	"
六十	-	七	厘米	和	六	毫米	.	"

六十七厘米零六毫米。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪl] ['evər] [ker] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , " ['peni] [smaɪld] .

"	I	don't	believe	I'll	ever	care	to	be	a	detective	,	"	Penny	smiled	.
"	我	不	相信	患病的	曾经	关心	到	是	一个	侦探	,	"	一分钱	微笑	.

“我想我永远也不会想当侦探，”佩妮笑着说。

" [its] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] ! "

"	It's	too	much	like	studying	the	multiplication	table	!	"
"	它是	也	很多	喜欢	学习	这	乘法	桌子	!	"

“这简直就像在背乘法表！”

" [kraɪm] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [prə'feʃ(ə)n] — — " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] ['peni]

"	Crime	detection	is	a	scientific	profession	—	—	"	Mr	.	Nichols	began	,	but	Penny
"	犯罪	检测	是	一个	科学	职业	—	—	"	先生	.	尼科尔斯	开始	,	但	一分钱

[kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .

cut	him	short	.
切	他	短的	.

“犯罪侦查是一门科学——”尼科尔斯先生刚开口，就被佩妮打断了。

" [tel] [ˌem 'iː] , [dɪd]['dʒeri]['bæroʊz; 'beroʊz] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "

"	Tell	me	,	did	Jerry	Barrows	come	to	interview	you	this	morning	?	"
"	告诉	我	,	做过	杰瑞	巴罗斯	来	到	面试	你	这	早晨	?	"

“请问，杰瑞·巴罗斯今天早上来采访过你吗？”

" [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [fɪr] [wiːl] ['nevər] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	No	,	and	I	very	much	fear	we'll	never	see	the	young	man	.
"	不	,	和	我	非常	很多	害怕	出色地	绝不	看	这	年轻的	男人	.

“不，我非常担心我们永远也见不到这位年轻人了。”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [kɔːrt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd][faɪnd]

I	made	a	point	of	looking	up	his	juvenile	court	record	and	find
我	制成	一个	观点	的	寻找	向上	他的	少年	法庭	记录	和	寻找

[hiː; hi][hæz; həz] [nʌn] . "

he	has	none	.	"
他	有	没有任何	.	"

我特意查阅了他的少年法庭记录，发现他没有任何犯罪记录。

" [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] . "

"	Then	he	must	have	given	me	a	false	name	.	"
"	然后	他	必须	有	给定	我	一个	错误的	姓名	.	"

“那他一定是给了我一个假名字。”

" [aɪ] [sə'spekt] [hiː; hi][dɪd] , ['peni] . "

"	I	suspect	he	did	,	Penny	.	"
"	我	怀疑	他	做过	,	一分钱	.	"

“我怀疑他确实这么做了，佩妮。”

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪli] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

"	I	guess	it	was	silly	of	me	to	trust	him	.
"	我	猜测	它	曾是	愚蠢的	的	我	到	相信	他	.

“我猜我当初信任他真是太傻了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

I	didn't	exactly	believe	his	story	at	the	time	,
我	没有	确切地	相信	他的	故事	在	这	时间	,

当时我并不完全相信他的说法。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræðər] ['diːsnt] [sɔːrt] [tuː] . "

and	yet	he	seemed	like	a	rather	decent	sort	too	.	"
和	然而	他	似乎	喜欢	一个	相当	体面的	种类	也	.	"

然而，他看起来也挺不错的。

" [aɪ'd][nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] , " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [sed] ['kaɪndli] .

"	I'd	not	worry	about	it	any	more	,	"	Mr	.	Nichols	said	kindly	.
"	ID	不是	担心	关于	它	任何	更多的	,	"	先生	.	尼科尔斯	说	亲切地	.

“你不用再担心了，”尼科尔斯先生和蔼地说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] [dʒʌst] [dʌn] [ə'nʌðər] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː] , " ['peni] [dɪ'klerd] .

"	I'm	afraid	I've	just	done	another	foolish	thing	too	,	"	Penny	declared	.
"	我是	害怕的	我已经	只是	完毕	其他	愚蠢	事物	也	,	"	一分钱	声明	.

“恐怕我又做了一件蠢事，”佩妮说道。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɛvɚd] [wiːl] [ræk] .

She	then	told	him	about	the	severed	wheel	rack	.
她	然后	讲述	他	关于	这	切断	车轮	架子	.

然后她告诉他车轮架断裂的情况。

" [waɪ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðoʊz] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['met(ə)l] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sed] [wɪð; wɪθ]

"	Why	,	I'd	like	to	examine	those	pieces	of	metal	,	"	the	detective	said	with
"	为什么	,	ID	喜欢	到	检查	那些	件	的	金属	,	"	这	侦探	说	和

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

“我很想检查一下这些金属碎片，”侦探饶有兴致地说道。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ? "

"	What	did	you	do	with	them	?	"
"	什么	做过	你	做	和	他们	?	"

你把它们怎么处理了？

" [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊdstər] .

"	They're	in	the	roadster	.
"	它们是	在	这	敞篷跑车	.

“他们在敞篷跑车里。”

[aɪ] [paːkt] [ðə; ði] [kɑːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] . "

I	parked	the	car	in	front	of	the	office	.	"
我	停放	这	车	在	正面	的	这	办公室	.	"

我把车停在了办公室前面。

" [ðen] [aɪl] [dʒʌst] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] , " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [dɪ'saɪdɪd] .

"	Then	I'll	just	go	down	and	get	them	,	"	Mr	.	Nichols	decided	.
"	然后	患病的	只是	去	向下	和	得到	他们	,	"	先生	.	尼科尔斯	决定	.

“那我就下去把它们拿过来，”尼科尔斯先生决定道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [kɑːr] [mɔːr] ['kerfəli] [læst] [naɪt] [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ]

"	I	should	have	inspected	the	car	more	carefully	last	night	but	I	was	in	a
"	我	应该	有	检查	这	车	更多的	小心	最后的	夜晚	但	我	曾是	在	一个

['hɜːri] .

hurry	.
匆忙	.

“我昨晚应该更仔细地检查一下车，但我当时很着急。”

[weɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Wait	here	and	I'll	be	back	in	a	minute	.
等待	这里	和	患病的	是	后退	在	一个	分钟	.

请稍等，我马上回来。

" ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['æbsəns] , ['peni] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [θruː] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

"	During	her	father's	absence	,	Penny	amused	herself	by	looking	through	some	of
"	期间	她	父亲的	缺席	,	一分钱	觉得好笑	她自己	经过	寻找	通过	一些	的

[ðə; ði] [bʊks] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] .

the	books	on	his	desk	.
这	图书	在	他的	桌子	.

“父亲不在家的时候，佩妮就翻看父亲桌上的一些书来消磨时间。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['weɪti] ['vɑːljəmz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ˌkrɪmɪ'nɑːlədʒi][ænd; ənd] [lɔː] .

There	were	several	weighty	volumes	devoted	to	criminology	and	law	.
那里	是	一些	重	卷	奉献	到	犯罪学	和	法律	.

有好几卷厚重的著作专门论述犯罪学和法律。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [dʌl] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv]

She	found	them	dull	and	turned	with	more	interest	to	the	photograph	of
她	成立	他们	乏味的	和	转向	和	更多的	兴趣	到	这	照片	的

[ræp] [moʊlbɜːg] .

Rap	Molberg	.
说唱	莫尔伯格	.

她觉得这些照片很无聊，于是饶有兴致地看向了拉普·莫尔伯格的照片。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] .

He	had	the	appearance	of	a	typical	man	from	the	underworld	.
他	有	这	外貌	的	一个	典型的	男人	从	这	地狱	.

他长相酷似典型的黑道人物。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ənd] ['glerɪŋ] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌlən] , ['kruːəl][laɪnz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]

His	eyes	were	hard	and	glaring	;	there	were	sullen	,	cruel	lines	about	his
他的	眼睛	是	难的	和	刺眼	;	那里	是	忧郁	,	残忍的	线条	关于	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

他的眼神冷峻而锐利；嘴角有阴沉、残酷的皱纹。

[ðə; ði]['oʊnli][ʌn'juːʒuəl][mɑːrk][ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒægɪd][skɑːr] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [left]

The	only	unusual	mark	of	identification	was	a	long	jagged	scar	across	his	left
这	仅有的	异常	标记	的	鉴别	曾是	一个	长的	锯齿状	瘢痕	穿过	他的	左边

[tʃiːk] .

cheek	.
脸颊	.

他身上唯一不寻常的身份特征是左脸颊上有一道长长的锯齿状疤痕。

[ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['ɑːfɪs] , [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .

In	the	outside	office	,	a	telephone	rang	.
在	这	外部	办公室	,	一个	电话	响铃	.

外面的办公室里，电话响了。

['peni] [hɜːrd] [mɪs] ['æroʊ] ['ænsər] [ðə; ði] [kɔːl] .

Penny	heard	Miss	Arrow	answer	the	call	.
一分钱	听到	错过	箭	回答	这	称呼	.

佩妮听到艾罗小姐接了电话。

[ə'pærəntli] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ðæt] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [hæd; həd] [stept] [frʌm; frəm]

Apparently	,	the	secretary	was	unaware	that	Mr	.	Nichols	had	stepped	from
显然	,	这	秘书	曾是	不知情	那	先生	.	尼科尔斯	有	步	从

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] :

the	office	,	for	she	said	:
这	办公室	,	为了	她	说	:

显然，秘书并不知道尼科尔斯先生已经离开办公室，因为她说：

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pliːz] .

"	Just	a	minute	,	please	.
"	只是	一个	分钟	,	请	.

请稍等片刻。

[aɪ] [wɪl] [kə'nekt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	will	connect	you	with	him	.
我	将要	连接	你	和	他	.

我会帮你联系他。

" [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [æt; ət] ['pɛniːz] ['elboʊ] ['dʒæŋgld] .
" An instant later the telephone at Penny's elbow jangled .
" 一个 立即的 之后 这 电话 在 便士 弯头 叮当作响 .

片刻之后，佩妮手边的电话响了起来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [frʌm; frəm][ɪts] [hʊk] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːlər] [ðæt] ['mɪstər]
She took the receiver from its hook intending to explain to the caller that Mr
她 采取 这 接收者 从 它是 钩 意图 到 解释 到 这 呼叫者 那 先生
. ['nɪkəlz] [hæd; həd][left][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
. Nichols had left the office .
. 尼科尔斯 有 左边 这 办公室 .

她从挂钩上取下听筒，打算向来电者解释尼科尔斯先生已经离开办公室了。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] , [ə; eɪ][koʊld] , [prɪ'saɪs] ['mæskjəlɪn] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði]
Before she could speak , a cold , precise masculine voice came to her over the
前 她 可以 说话 , 一个 寒冷的 , 精确的 男性 嗓音 来了 到 她 超过 这
['waɪər] .
wire .
金属丝 .

她还没来得及开口，电话那头就传来一个冷峻、清晰的男性声音。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['nɪkəlz] !
" Just a little warning , Mr . Nichols !
" 只是 一个 小的 警告 , 先生 . 尼科尔斯 !

“尼科尔斯先生，我只是想提醒您一下！”

" [ðə; ði][wɜːrdz] [klɪpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪr] .
" the words clipped into her ear .
" 这 字 剪辑 进入 她 耳朵 .

“这些话像镌刻在她耳边。”

" [leɪ] [ɔːf][ðə; ði][moʊlbɜːg] [gæŋ] [ɔːr] [els] — —
" Lay off the Molberg gang or else — —
" 莱 离开 这 莫尔伯格 帮派 或者 别的 — —

“别再招惹莫尔伯格一伙了，否则——”

" ['peni] [hɜːrd] [ə; eɪ] [rɪ'siːvər] [klɪk] .
" Penny heard a receiver click .
" 一分钱 听到 一个 接收者 点击 .

佩妮听到听筒咔哒一声。

[ðə; ði]['waɪər][hæd; həd] [gɔːn] [ded] .
The wire had gone dead .
这 金属丝 有 已消失 死的 .

线路断了。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [moʊlbɜːg] [gæŋ]
The Molberg Gang
这 莫尔伯格 帮派

莫尔伯格帮

['peni] ['sɪgnəld] ['fræntɪkli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːpɜˌeɪtɜːz] [ə'tenʃ(ə)n] .
Penny signaled frantically for the operator's attention .
一分钱 发出信号 疯狂地 为了 这 操作员的 注意力 .

佩妮拼命地打手势，引起接线员的注意。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [gɜːrl] [ri'spɔndid] [mə'kænɪkli] : " ['nʌmbər] [pliːz] .

It	seemed	minutes	before	the	telephone	girl	responded	mechanically	:	"	Number	please	.	"
它	似乎	分钟	前	这	电话	女孩	回应	机械地	:	"	数字	请	.	"

电话那头的女孩过了好一会儿才机械地回应道："请问号码是多少？"

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪskə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['pɑːrti] , " ['peni] [ɪn'fɔːrmd] ['tensli] .

"	I	was	disconnected	with	my	party	,	"	Penny	informed	tensely	.
"	我	曾是	断开连接	和	我的	派对	,	"	一分钱	知情的	紧张地	.

"我和我的党派失去了联系，"佩妮紧张地说道。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [treɪs] [ðə; ði][kɔːl] .

"	See	if	you	can	trace	the	call	.
"	看	如果	你	能	痕迹	这	称呼	.

看看能不能追踪到通话记录。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "

It	is	very	important	.	"
它	是	非常	重要的	.	"

这非常重要。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pliːz] .

"	Just	a	minute	please	.
"	只是	一个	分钟	请	.

请稍等片刻。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [weɪt] ,

"	There	was	another	long	wait	,
"	那里	曾是	其他	长的	等待	,

"又是一阵漫长的等待，"

[ðen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['ɑːpəreɪtər] [ɪn'fɔːrmd] ['peni] [ðæt] [ðə; ði][kɔːl][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [treɪst] .

then	the	telephone	operator	informed	Penny	that	the	call	could	not	be	traced	.
然后	这	电话	操作员	知情的	一分钱	那	这	称呼	可以	不是	是	追踪	.

然后电话接线员告诉佩妮，无法追踪到该来电。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [peɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

It	had	been	made	from	a	pay	station	.
它	有	到过	制成	从	一个	支付	车站	.

它是由一个缴费站改造而成的。

['mɪstər] . ['nɪkəlz] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dʒʌst][æz; əz] ['peni] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [foʊn] .

Mr	.	Nichols	entered	the	office	just	as	Penny	hung	up	the	phone	.
先生	.	尼科尔斯	进入	这	办公室	只是	作为	一分钱	悬挂	向上	这	电话	.

尼科尔斯先生走进办公室时，佩妮刚刚挂断电话。

" ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ?

"	Anything	wrong	?
"	任何事物	错误的	?

出什么事了吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['kwɪkli] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	he	asked	quickly	,	noticing	the	expression	on	her	face	.
"	他	问	迅速地	,	注意到	这	表达	在	她	脸	.

他注意到她脸上的表情，便急忙问道。

['peni] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['mesɪdʒ] .

Penny	repeated	the	warning	message	.
一分钱	重复	这	警告	信息	.

佩妮重复了一遍警告信息。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] , " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [dɪ'klerd] ,

"	Well	,	it	looks	as	if	I'm	on	the	right	trail	,	"	Mr	.	Nichols	declared	,
"	出色地	,	它	看起来	作为	如果	我是	在	这	正确的	踪迹	,	"	先生	.	尼科尔斯	声明	,

“看来我的方向是对的，”尼科尔斯先生说道。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'stɜːrbd] .

not	in	the	least	disturbed	.
不是	在	这	至少	不安	.

丝毫没有受到干扰。

" [aɪ'd][hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [moʊlbɜ-g] [gæŋ] ['hædnt] ['lɜːrnɪd] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʃædəuiŋ] [ðem; ðəm]

"	I'd	have	preferred	that	the	Molberg	gang	hadn't	learned	I	was	shadowing	them
"	ID	有	首选	那	这	莫尔伯格	帮派	之前没有	学习	我	曾是	阴影	他们

,

,

,

“我宁愿莫尔伯格团伙没发现我一直在跟踪他们。”

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [nuːz] ['trævlz] [fæst] [θruː] [ˌʌndər'graʊnd] ['tʃænlz] . "

but	such	news	travels	fast	through	underground	channels	.	"
但	这样的	消息	旅行	快速地	通过	地下	频道	.	"

但这类消息通过地下渠道传播得很快。

" [aɪm] [ə'freɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [men] [meɪ] [hɑːrm][juː; jʊ] , " ['peni] [sed] ['æŋkʃəsli] .

"	I'm	afraid	some	of	those	dreadful	men	may	harm	you	,	"	Penny	said	anxiously	.
"	我是	害怕的	一些	的	那些	可怕	男人	可能	伤害	你	,	"	一分钱	说	焦虑地	.

“我担心那些可怕的男人会伤害你，”佩妮焦急地说。

" ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [juːl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] . "

"	Promise	me	you'll	be	careful	.	"
"	承诺	我	你会	是	小心	.	"

“答应我你会小心。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['kerf(ə)l] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt]

"	I	am	always	careful	,	my	dear	,	but	I	refuse	to	go	around	wearing	a	bullet
"	我	是	总是	小心	,	我的	亲爱的	,	但	我	拒绝	到	去	大约	穿着	一个	子弹

[pruːf] [vest] .

proof	vest	.
证明	背心	.

“亲爱的，我一直都很小心，但我拒绝穿着防弹背心到处走。”

[ðɪs] ['iznt] [ðə; ði][fɜːrst] ['wɔːrnɪŋ] ['telɪfoʊn] [kɔːl] [aɪv] [rɪ'siːvd] . "

This	isn't	the	first	warning	telephone	call	I've	received	.	"
这	不是	这	第一的	警告	电话	称呼	我已经	已收到	.	"

这已经不是我第一次接到警告电话了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , " ['peni] [said] .

"	I	suppose	not	,	"	Penny	sighed	.
"	我	认为	不是	,	"	一分钱	叹了口气	.

“我想也是。”佩妮叹了口气。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊlbɜ-g] [gæŋ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	But	I	should	think	that	if	the	members	of	the	Molberg	gang	know	you	have
"	但	我	应该	思考	那	如果	这	成员	的	这	莫尔伯格	帮派	知道	你	有

[bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] ,

been	assigned	to	the	case	,
到过	分配	到	这	案件	,

但我认为，如果莫尔伯格团伙的成员知道你被指派负责这个案子，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðem; ðəm] . "

it	would	be	hard	to	secure	evidence	against	them	.	"
它	会	是	难的	到	安全的	证据	反对	他们	.	"

要找到对他们不利的证据会很困难。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['iːzi] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ə'griːd] .
" It won't be easy , " the detective agreed .
" 它 惯于 是 简单的 , " 这 侦探 同意 .

“这不会容易，”侦探同意道。

" [haʊ'evər] , [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [treɪnd] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [huːz] [æk'tɪvətiz]
" However , I flatter myself that I have a few trained investigators whose activities
" 然而 , 我 奉承 我 那 我 有 一个 很少 受过训练 调查人员 谁 活动
[wɪl] ['nevər] [biː; bi] [sə'spektɪd] . "
will never be suspected . "
将要 绝不 是 怀疑 . "

“不过，我自认为手下有几名训练有素的调查员，他们的活动永远不会被人怀疑。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] ['ʌndərwɜːrld] ['kærəktərz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][geɪn][ðer; ðər]
" You mean they mingle with underworld characters and try to gain their
" 你 意思是 他们 交融 和 地狱 人物 和 尝试 到 获得 他们的
['kɑːnfɪdəns] ? "
confidence ? "
信心 ? "

“你的意思是说，他们混入黑道人物圈子，试图博取他们的信任？”

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði]['juːʒuəl][plæn] .
" Yes , that's the usual plan .
" 是的 , 那就是 这 通常 计划 .

“是的，这是通常的计划。”

[wen] [aɪ]['loʊkeɪt][ræp] [moʊlbɝg] [aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ['kɑːnstəntli] ['ʃædoʊd] . "
When I locate Rap Molberg I'll have him constantly shadowed . "
什么时候 我 定位 说唱 莫尔伯格 患病的 有 他 不断地 阴影 . "

找到拉普·莫尔伯格之后，我会派人一直跟踪他。

" [aɪv] ['nevər] [siːn] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'sɪstənts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , " ['peni] [ri'mɑːkt] .
" I've never seen many of your assistants around the office , " Penny remarked .
" 我已经 绝不 已见 许多 的 你的 助理 大约 这 办公室 , " 一分钱 评论 .

“我很少在办公室见到你的助理们，”佩妮说道。

" ['nætʃ(ə)rəli] [nɑːt] , " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [smaɪld] .
" Naturally not , " Mr . Nichols smiled .
" 自然 不是 , " 先生 . 尼科尔斯 微笑 .

“当然不是，”尼科尔斯先生笑着说。

" [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ,
" If they came here to report ,
" 如果 他们 来了 这里 到 报告 ,

“如果他们来这里是来汇报的，

['evri] [krʊk] [ɪn] ['bɛltən] ['sɪti] [wʊd] [biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] . "
every crook in Belton City would be aware of it within an hour . "
每一个 骗子 在 贝尔顿 城市 会 是 意识到的 的 它 之内 一个 小时 . "

贝尔顿市的每个骗子一个小时内都会知道这件事。

" [ðen] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [men] ?
" Then how do you keep in touch with your men ?
" 然后 如何 做 你 保持 在 触碰 和 你的 男人 ?

“那么，你如何与你的部下保持联系？”

" ['peni] [æskt] ['kjʊriəsli] .
" Penny asked curiously .
" 一分钱 问 奇怪的是 .

“佩妮好奇地问道。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['siːkrɪts] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [tuː; tə][maɪ'self] .

"	There	are	a	few	secrets	which	I	must	keep	to	myself	.
"	那里	是	一个	很少	秘密	哪个	我	必须	保持	到	我	.

“有些秘密我必须保守在心里。”

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [wɜːrk] , ['peni] ? "

Aren't	you	taking	a	rather	sudden	interest	in	my	work	,	Penny	?	"
不是	你	采取	一个	相当	突然	兴趣	在	我的	工作	,	一分钱	?	"

佩妮，你是不是突然对我的工作产生了浓厚的兴趣?

" [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Perhaps	I	am	.
"	也许	我	是	.

或许我是。

[sɪns] [maɪ][kɑːr] [wiːlz] [wɜːr; wər]['stoʊlən][aɪ] [fiːl] ['pɜːrsənəli] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

Since	my	car	wheels	were	stolen	I	feel	personally	concerned	in	the	case	.
自从	我的	车	车轮	是	被盗	我	感觉	亲自	担心的	在	这	案件	.

由于我的汽车车轮被盗，我对这起案件感同身受。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] .

I	wish	I	could	do	something	to	help	.
我	希望	我	可以	做	某物	到	帮助	.

我真希望我能帮上忙。

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [bɪ'keɪm] [greɪv] .

"	Mr	.	Nichols	became	grave	.
"	先生	.	尼科尔斯	成为	严重	.

尼科尔斯先生的神情变得严肃起来。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , ['peni] .

"	There	is	nothing	you	can	do	,	Penny	.
"	那里	是	没有什么	你	能	做	,	一分钱	.

“你什么也做不了，佩妮。”

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

The	last	thing	in	the	world	that	I	could	wish	would	be	to	have	you	involved	in	the	case	.
这	最后的	事物	在	这	世界	那	我	可以	希望	会	是	到	有	你	涉及	在	这	案件	.

我最不希望的就是让你卷入这个案子。

[ɪn][fækt] [aɪv] [bɪn] ['wɜːrid] [fɔːr; fər] [fɪr] — — "

In	fact	I've	been	worried	for	fear	—	—	"
在	事实	我已经	到过	担心	为了	害怕	—	—	"

事实上，我一直很担心——”

" [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] ?

"	For	fear	of	what	?
"	为了	害怕	的	什么	?

“害怕什么？”

" ['peni] [di'mɑːndid] [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tʃekt] [hɪm'self] .

"	Penny	demanded	as	her	father	checked	himself	.
"	一分钱	要求	作为	她	父亲	已检查	他自己	.

“佩妮一边问，一边看着她父亲检查自己。”

" [aɪv] [bɪn] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [moʊlbɝg] [gæŋ] [maɪt] [əˈtempt] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [θruː]
" I've been afraid that the Molberg gang might attempt to strike at me through
" 我已经 到过 害怕的 那 这 莫尔伯格 帮派 可能 试图 到 罢工 在 我 通过
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我一直担心莫尔伯格团伙会通过你来袭击我。”

[ʌnˈtɪl] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] . "
Until this case is finished you must be very careful . "
直到 这 案件 是 完成的 你 必须 是 非常 小心 . "

在本案结案之前，你必须非常小心。

" [aɪl] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈiːv(ə)n] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [goʊ] [əˈraʊnd] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ]
" I'll be careful , although even for you I refuse to go around wearing a
" 患病的 是 小心 , 虽然 甚至 为了 你 我 拒绝 到 去 大约 穿着 一个
[ˈbʊlɪt] [pruːf] [vest] ,
bullet proof vest ,
子弹 证明 背心 ,

“我会小心的，不过即使是为了你，我也不会穿着防弹背心到处走。”

" [ˈpeni] [grɪnd] , [ˈpærəfreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [wɜːrdz] .
" Penny grinned , paraphrasing his previous words .
" 一分钱 咧嘴一笑 , 释义 他的 以前的 字 .

佩妮咧嘴一笑，复述了他之前说过的话。

" [ˈeniweɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkɪdnæpt] . "
" Anyway , it might be exciting to be kidnapped . "
" 反正 , 它 可能 是 激动人心 到 是 被绑架 . "

“不管怎样，被绑架或许会很刺激。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [aɪ] [siː] [aɪ] [mʌst; məst] [əˈsaɪn] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər] [juː; jʊ] . "
" If you talk like that I see I must assign someone to keep watch over you . "
" 如果 你 讲话 喜欢 那 我 看 我 必须 分配 某人 到 保持 手表 超过 你 . "

“如果你继续这样说话，看来我得安排人监视你了。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈnesəseri] , " [ˈpeni] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ˈheɪstɪli] .
" It won't be necessary , " Penny assured him hastily .
" 它 惯于 是 必要的 , " 一分钱 保证 他 草草 .

“没必要，”佩妮赶紧向他保证道。

" [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [stɑːp] , [lʊk] [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [meɪk] [ˈeni] [ræʃ] [muːvz] .
" I promise to stop , look and listen before I make any rash moves .
" 我 承诺 到 停止 , 看 和 听 前 我 制作 任何 皮疹 移动 .

“我保证在采取任何鲁莽行动之前，会停下来，仔细观察，认真倾听。”

" [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] , [ʃiː; ʃi] [ˈtɪpˌtəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɔːʃəsli] ,
" As if to demonstrate , she tiptoed to the door , opened it cautiously ,
" 作为 如果 到 证明 , 她 踮着脚尖 到 这 门 , 打开 它 谨慎地 ,

“仿佛是为了示范，她踮着脚走到门口，小心翼翼地打开了门，

[piəd] [fɔːrθ] [æt; ət] [mɪs] [ˈæroʊ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈtaɪpraɪtər] ,
peered forth at Miss Arrow who was busy at her typewriter ,
窥视 前进 在 错过 箭 WHO 曾是 忙碌的 在 她 打字机 ,

她向前望去，看到艾罗小姐正在忙着打字。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkæʒuəl] " [ˌgʊdˈbaɪ] " [flʌŋ] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] , [wʌz; wəz] [gɔːn] .
and then with a casual " goodbye " flung over her shoulder , was gone .
和 然后 和 一个 随意的 " 再见 " 扔 超过 她 肩膀 , 曾是 已消失 .

然后她漫不经心地回头说了声“再见”，就消失了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['nɪkəlz] ['haʊshoʊld] .

The	following	week	was	an	uneventful	one	in	the	Nichols	household	.
这	下列的	星期	曾是	一个	平静无事	一	在	这	尼科尔斯	家庭	.

接下来的一周，尼科尔斯家风平浪静。

[æz; əz][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [wei] [wen] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][æn; ən]

As	was	usually	the	way	when	Mr	.	Nichols	became	involved	in	an
作为	曾是	通常	这	方式	什么时候	先生	.	尼科尔斯	成为	涉及	在	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [keɪs] ,

important	case	,
重要的	案件	,

每当尼科尔斯先生卷入重大案件时，通常都是这样：

[miːlz] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [æt; ət] [ɑːd] ['aʊərz] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm]

meals	were	served	at	odd	hours	and	often	the	detective	did	not	come	home
餐	是	服务	在	奇怪的	小时	和	经常	这	侦探	做过	不是	来	家

[æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ɔːr] ['dɪnər] .

at	all	for	lunch	or	dinner	.
在	全部	为了	午餐	或者	晚餐	.

用餐时间很奇怪，而且侦探经常根本不回家吃午饭或晚饭。

['peni] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Penny	complained	that	she	never	saw	her	father	.
一分钱	抱怨	那	她	绝不	锯	她	父亲	.

佩妮抱怨说她从来没见过她的父亲。

['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Certainly	she	heard	very	little	concerning	the	work	he	was	doing	for	the
当然	她	听到	非常	小的	有关	这	工作	他	曾是	正在做	为了	这

[ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] .

insurance	company	.
保险	公司	.

她当然很少听到关于他为保险公司所做的工作的消息。

[ɑːn][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['roʊdstər] [wɪð; wɪθ]

On	a	Wednesday	afternoon	she	was	in	the	back	yard	washing	her	roadster	with
在	一个	周三	下午	她	曾是	在	这	后退	院子	洗涤	她	敞篷跑车	和

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [hoʊz] [wen] ['suːzn] [['ɔːltmən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nuːz] .

the	garden	hose	when	Susan	Altman	came	running	up	to	relate	a	bit	of	news	.
这	花园	软管	什么时候	苏珊	奥特曼	来了	跑步	向上	到	涉及	一个	少量	的	消息	.

星期三下午，她正在后院用花园水管清洗她的敞篷跑车，这时苏珊·奥特曼跑过来告诉她一些消息。

" ['peni] , [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ! "

"	Penny	,	the	most	wonderful	thing	has	happened	!	"
"	一分钱	,	这	最多	精彩的	事物	有	发生	!	"

“佩妮，发生一件最美好的事了！”

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？”

" [aɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kɑːr][fɔːr; fər][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] ! "

"	I'm	to	have	a	car	for	my	birthday	present	!	"
"	我是	到	有	一个	车	为了	我的	生日	展示	!	"

“我的生日礼物是一辆车！”

" [nɑːt] ['riːəli] ! "

"	Not	really	!	"
"	不是	真的	!	"

“并不真地！”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" Yes , I am .
" 是的 , 我 是 .

“我是。

[aɪv] [bɪn] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [meɪd] [mʌtʃ] ['hedweɪ] .
I've been saving money for two years , but I never made much headway .
我已经 到过 保存 钱 为了 二 年 , 但 我 绝不 制成 很多 进展 .

我攒钱两年了，但一直没攒下多少钱。

['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kɑːr] [tuː] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['sʌmər] . "
Father always thought I was too young to have a car too until this summer . "
父亲 总是 想法 我 曾是 也 年轻的 到 有 一个 车 也 直到 这 夏天 . "

直到今年夏天，父亲一直觉得我年纪太小不适合开车。

" [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ? "
" What made him change his mind ? "
" 什么 制成 他 改变 他的 头脑 ? "

是什么让他改变了主意?

" ['mʌðər] , [aɪ] [ges] .
" Mother , I guess .
" 母亲 , 我 猜测 .

我想应该是母亲吧。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['fæməli][kɑːr][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
You see she has to have the family car a great deal ,
你 看 她 有 到 有 这 家庭 车 一个 伟大的 交易 ,

你看，她经常需要开家里的车。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .
but nothing would induce her to drive it herself .
但 没有什么 会 诱导 她 到 驾驶 它 她自己 .

但她无论如何也不会自己开车。

[aɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [nuː] ['ɔːtəməbiːl] [æz; əz][maɪ] ['veri] [oʊn] [prə'vaɪdɪŋ] [aɪ] [teɪk] ['mʌðər]
I'm to have the new automobile as my very own providing I take Mother
我是 到 有 这 新的 汽车 作为 我的 非常 自己的 提供 我 拿 母亲
[wer'evər] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][goʊ] . "
wherever she wishes to go . "
无论 她 愿望 到 去 . "

只要我带母亲去她想去的任何地方，这辆新车就归我所有了。

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [miːt] , " ['peni] [smaɪld] .
" That should be an easy condition to meet , " Penny smiled .
" 那 应该 是 一个 简单的 状况 到 见面 , " 一分钱 微笑 .

“这应该很容易满足，”佩妮笑着说。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][kɑːr][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ? "
" What kind of car are you going to get ? "
" 什么 种类 的 车 是 你 去 到 得到 ? "

“你打算买什么车？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] .
" I don't know yet .
" 我 不 知道 然而 .

我还不清楚。

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] [juːd] [help] [ˌem 'iː] [sɪ'lekt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I thought perhaps you'd help me select it . "
我 想法 也许 你会 帮助 我 选择 它 . "

我想或许你能帮我选一下。

" [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] .
" I'd love to .
" ID 爱 到 .

“我喜欢。

['æftər] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [oʊld] [bʌs] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] [aɪ] [kən'sɪdər] [maɪ'self] [kwaɪt] [æn; ən]
After running this old bus for nearly three years I consider myself quite an
后 跑步 这 老的 公共汽车 为了 几乎 三 年 我 考虑 我 相当 一个
[ə'θɔːrəti] [ɑːn][kɑːrz] . "
authority on cars . "
权威 在 汽车 . "

这辆老旧巴士开了将近三年，我觉得我对汽车颇有研究。

" [aɪ][kæn; kən] [baɪ] ['eni] [loʊ] [praɪst] ['mɑːd(ə)l][aɪ] [wɪʃ] , " ['suːzn] [went] [ɑːn] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
" I can buy any low priced model I wish , " Susan went on enthusiastically .
" 我 能 买 任何 低的 定价 模型 我 希望 , " 苏珊 去 在 踊跃 .

“我可以买到任何我想要的低价型号，”苏珊兴奋地说。

" [wʌt] ['kʌlər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get] ? "
" What color shall I get ? "
" 什么 颜色 将 我 得到 ? "

“我该选什么颜色？”

" [wʌn] [ðæt] ['dʌznt] [ʃoʊ] [ðə; ði][dɜːrt] ,
" One that doesn't show the dirt ,
" 一 那 不 展示 这 污垢 ,

“一种不显脏的东西，

" ['peni] [əd'vaɪzd] ['prɑːmptli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔɪld] [ʌp][ðə; ði][hoʊz][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
" Penny advised promptly as she coiled up the hose and put it away .
" 一分钱 建议 及时 作为 她 卷曲 向上 这 软管 和 放 它 离开 .

佩妮一边把软管卷起来收好，一边迅速地建议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [spend] [hæf] [maɪ] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ʌv; əv]
" It seems to me that I spend half my time trying to keep this animal of
" 它 似乎 到 我 那 我 花费 一半 我的 时间 尝试 到 保持 这 动物 的
[maɪn] [prɪ'zentəbl] . "
mine presentable . "
矿 像样 . "

“我觉得我有一半的时间都花在了如何让我的这只动物保持体面上。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [laɪk] [bluː] , " ['suːzn] ['ventʃərd] .
" I thought I might like blue , " Susan ventured .
" 我 想法 我 可能 喜欢 蓝色的 , " 苏珊 冒险 .

“我想我可能会喜欢蓝色，”苏珊试探性地说。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juːd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]
" I don't suppose you'd have time to go with me now and look at a
" 我 不 认为 你会 有 时间 到 去 和 我 现在 和 看 在 一个
[fjuː] ['mɒdlz] ,
few models ,
很少 模型 ,

我想你现在应该没时间跟我一起去看几个模型吧。

[wʊd] [juː; jʊ] ? "
would you ? "
会 你 ? "

你会吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [goʊ] !
" Of course I'll go !
" 的 课程 患病的 去 !

我当然会去！

[weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [mɔːr] [prɪ'zentəbl] [kloʊðz] .

Wait	**until**	**I**	**change**	**into**	**more**	**presentable**	**clothes**	**.**
等待	直到	我	改变	进入	更多的	像样	衣服	.

等我换上更体面的衣服再说。

" ['peni] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	**Penny**	**darted**	**into**	**the**	**house**	**,**	**returning**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
"	一分钱	飞镖	进入	这	房子	,	返回	在	一个	很少	分钟	.

佩妮冲进屋里，几分钟后就出来了。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [jʊr; jər][kɑːr] ?

"	**Where**	**are**	**you**	**going**	**to**	**buy**	**your**	**car**	**?**
"	在哪里	是	你	去	到	买	你的	车	?

你打算在哪里买车?

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] .

"	**she**	**questioned**	**.**
"	她	被质问	.

她问道。

" ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['brʌnɝ] [gə'rɑːʒ] [ɑːn] ['sekənd] [striːt] . "

"	**Father**	**told**	**me**	**to**	**go**	**to**	**the**	**Brunner**	**garage**	**on**	**Second**	**Street**	**.**	**"**
"	父亲	讲述	我	到	去	到	这	布鲁纳	车库	在	第二	街道	.	"

“父亲让我去第二街的布鲁纳修车厂。”

" [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['roʊdstər] , " ['peni] ['ɔːfərd] .

"	**I'll**	**drive**	**you**	**there**	**in**	**the**	**roadster**	**,**	**"**	**Penny**	**offered**	**.**
"	患病的	驾驶	你	那里	在	这	敞篷跑车	,	"	一分钱	提供	.

“我开敞篷跑车送你去，”佩妮提议道。

[æt; ət][ðə; ði] ['brʌnɝ] ['seɪlzruːmˌseɪlzrʊm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['griːtɪd] [baɪ]

At	**the**	**Brunner**	**salesrooms**	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**the**	**girls**	**were**	**greeted**	**by**
在	这	布鲁纳	销售厅	一个	很少	分钟	之后	这	女孩们	是	问候	经过

[ðə; ði]['mænɪdʒər] , [dʒɔːrdʒ] ['brʌnɝ] .

the	**manager**	**,**	**George**	**Brunner**	**.**
这	经理	,	乔治	布鲁纳	.

几分钟后，在布鲁纳销售厅，女孩们受到了经理乔治·布鲁纳的迎接。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] [mæn][wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [blæk] [aɪz] .

He	**was**	**a**	**tall**	**,**	**thin**	**man**	**with**	**sharp**	**black**	**eyes**	**.**
他	曾是	一个	高的	,	薄的	男人	和	锋利的	黑色的	眼睛	.

他身材高瘦，有一双锐利的黑眼睛。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪiːz] [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'berɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːti] ,

When	**he**	**spoke**	**to**	**his**	**employees**	**his**	**manner**	**was**	**overbearing**	**and**	**haughty**	**,**
什么时候	他	辐	到	他的	雇员	他的	方式	曾是	霸道	和	傲慢	,

他与员工交谈时态度傲慢专横。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][hiː; hi] [biːmd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [hʌŋ]

but	**in**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**two**	**girls**	**he**	**beamed**	**and**	**smiled**	**and**	**hung**
但	在	这	在场	的	这	二	女孩们	他	光束	和	微笑	和	悬挂

[ə'pɑːn][ðer; ðər][wɜːrdz] .

upon	**their**	**words**	**.**
之上	他们的	字	.

但在两个女孩面前，他却容光焕发，笑容满面，认真聆听她们的话。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['glɪbli] [æz; əz][hiː; hi]['pailətid][ðem; ðəm][frʌm; frəm][wʌn] ['ʃaɪni] [nuː] [kɑːr][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

He	**talked**	**glibly**	**as**	**he**	**piloted**	**them**	**from**	**one**	**shiny**	**new**	**car**	**to**	**another**	**.**
他	谈话	轻率地	作为	他	试飞	他们	从	一	闪亮的	新的	车	到	其他	.

他一边滔滔不绝地讲述着，一边驾驶着车子载着他们从一辆崭新的汽车换到另一辆。

['prez(ə)ntli] ['su:zn] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['hɪpnəˌtaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [blu:] [ku:p] .

Presently	**Susan**	**found**	**herself**	**hypnotized**	**by**	**a**	**blue**	**coupé**	**.**
目前	苏珊	成立	她自己	被催眠	经过	一个	蓝色的	轿跑车	.

此刻，苏珊被一辆蓝色双门轿车深深吸引。

['æftər]['mɪstər] . ['brʌnɝ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['gɝ:lz][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr]['mɑ:d(ə)l] ,

After	**Mr**	**.**	**Brunner**	**had**	**taken**	**the**	**girls**	**a**	**ride**	**in**	**a**	**similar**	**model**	**,**
后	先生	.	布鲁纳	有	已采取	这	女孩们	一个	骑	在	一个	相似的	模型	,

布鲁纳先生曾用类似的车型带女孩们兜风，

[ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə] ['peni] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [baɪ] [ðə; ði][kɑ:r] .

she	**whispered**	**to**	**Penny**	**that**	**she**	**thought**	**she**	**would**	**buy**	**the**	**car**	**.**
她	低声说道	到	一分钱	那	她	想法	她	会	买	这	车	.

她悄悄告诉佩妮，她觉得她会买下那辆车。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [lʊk] [ə'raʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][fɜ:rst] , " ['peni] [sə'dʒestɪd] .

"	**Why**	**don't**	**you**	**look**	**around**	**at**	**a**	**few**	**other**	**places**	**first**	**,**	**"**	**Penny**	**suggested**	**.**
"	为什么	不	你	看	大约	在	一个	很少	其他	地方	第一的	,	"	一分钱	建议	.

“你为什么不先看看其他地方呢？”佩妮建议道。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [di:l] . "

"	**You**	**might**	**make**	**a**	**better**	**deal**	**.**	**"**
"	你	可能	制作	一个	更好的	交易	.	"

“你或许能找到更好的交易。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [fɪr] ['fɑ:ðər] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	**I'm**	**afraid**	**to**	**wait**	**for**	**fear**	**Father**	**will**	**change**	**his**	**mind**	**.**
"	我是	害怕的	到	等待	为了	害怕	父亲	将要	改变	他的	头脑	.

“我不敢等，怕父亲会改变主意。”

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][kɑ:r][aɪ] [laɪk] .

Besides	**,**	**this**	**is**	**exactly**	**the**	**type**	**of**	**car**	**I**	**like**	**.**
除了	,	这	是	确切地	这	类型	的	车	我	喜欢	.

此外，这正是我喜欢的那种车。

" ['peni] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [mɔ:r] ,

"	**Penny**	**refrained**	**from**	**saying**	**more**	**,**
"	一分钱	克制	从	说	更多的	,

佩妮没有再多说什么。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [ðæt] [hɜ:r; hər] [tʃʌm] [si:md] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [træn'zækʃ(ə)n] .

but	**she**	**was**	**sorry**	**that**	**her**	**chum**	**seemed**	**determined**	**to**	**make**	**such**	**a**	**hasty**	**transaction**	**.**
但	她	曾是	对不起	那	她	密友	似乎	决定	到	制作	这样的	一个	仓促	交易	.

但她很遗憾，她的朋友似乎决心要仓促完成这笔交易。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] ['brʌnɝ] .

For	**some**	**reason**	**she**	**had**	**taken**	**an**	**instant**	**dislike**	**to**	**George**	**Brunner**	**.**
为了	一些	原因	她	有	已采取	一个	立即的	不喜欢	到	乔治	布鲁纳	.

不知何故，她立刻对乔治·布鲁纳产生了反感。

['su:zn] , [haʊ'evər] ,

Susan	**,**	**however**	**,**
苏珊	,	然而	,

然而，苏珊

['noʊtɪst] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd] ['lisnd] ['spelbaʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt]

noticed	nothing	amiss	in	his	manner	and	listened	spellbound	as	he	talked
注意到	没有什么	错误	在	他的	方式	和	听着	着迷	作为	他	谈话

['gloʊɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [kuːp] .

glowingly	of	the	little	blue	coupé	.
容光焕发	的	这	小的	蓝色的	轿跑车	.

我没注意到他举止有任何异常，听他兴致勃勃地谈论那辆蓝色小轿车，听得入了迷。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['suːzn] [dɪ'saɪdɪd] ['hezəˌteɪtɪŋli] .

"	I	think	I'll	take	it	,	"	Susan	decided	hesitatingly	.
"	我	思考	患病的	拿	它	,	"	苏珊	决定	犹豫地	.

“我想我会接受的，”苏珊犹豫了一下，决定道。

" [kʊd; kəd][aɪ] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ? "

"	Could	I	drive	it	away	?	"
"	可以	我	驾驶	它	离开	?	"

“我可以把它开走吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [ðə; ði]['mænɪdʒər] [biːmd] , ['stɪrɪŋ] [hɜːr; hər]['dʒentli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] .

"	Certainly	,	"	the	manager	beamed	,	steering	her	gently	toward	the	inner	office	.
"	当然	,	"	这	经理	光束	,	转向	她	轻轻地	朝向	这	内	办公室	.

“当然可以，”经理笑容满面地说着，温柔地引导她走向里面的办公室。

" [dʒʌst] [step] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [wiːl] [fɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['nesəseri] ['pepərz] .

"	Just	step	inside	and	we'll	fill	out	the	necessary	papers	.
"	只是	步	里面	和	出色地	充满	出去	这	必要的	文件	.

“您进来后，我们会帮您填写必要的文件。”

" ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

"	Almost	before	she	was	fully	aware	of	what	she	was	doing	,
"	几乎	前	她	曾是	完全	意识到的	的	什么	她	曾是	正在做	,

“几乎在她完全意识到自己在做什么之前，

['suːzn] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [tʃek] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði]

Susan	had	written	a	check	in	payment	for	the	car	and	had	signed	the
苏珊	有	书面	一个	查看	在	支付	为了	这	车	和	有	签名	这

['juːʒuəl]['liːg(ə)l] ['pepərz] .

usual	legal	papers	.
通常	合法的	文件	.

苏珊写了一张支票支付车款，并签署了通常的法律文件。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [mis'teik] ?

"	Do	you	think	I've	made	an	awful	mistake	?
"	做	你	思考	我已经	制成	一个	可怕	错误	?

你认为我犯了一个可怕的错误吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['peni] ['nɜːrvəsli] [waɪl] [ðeɪ] [sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][biː; bi] ['sɝːvɪst] .

"	she	asked	Penny	nervously	while	they	sat	waiting	for	the	car	to	be	serviced	.
"	她	问	一分钱	紧张地	尽管	他们	卫星	等待	为了	这	车	到	是	已维修	.

“她紧张地问佩妮，当时她们正坐在那里等车子保养。”

" [its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːd(ə)l] , ['suːzn] .

"	It's	a	beautiful	model	,	Susan	.
"	它是	一个	美丽的	模型	,	苏珊	.

“苏珊，这是一款很漂亮的模型。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔpəreɪts] ['iːv(ə)n][hæf][æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstər] . ['brʌnɝ] [kleɪmd] ,

And	if	it	operates	even	half	as	well	as	Mr	.	Brunner	claimed	,
和	如果	它	运作	甚至	一半	作为	出色地	作为	先生	.	布鲁纳	声称	,

如果它真的像布鲁纳先生所说的那样好用一半，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['bɑːrgən] . "

it	should	be	a	wonderful	bargain	.	"
它	应该	是	一个	精彩的	便宜货	.	"

这应该会是一笔非常划算的交易。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] [mæn] ['veri] [wel] , [dɪd] [juː; jʊ] ? "

"	You	didn't	like	that	man	very	well	,	did	you	?	"
"	你	没有	喜欢	那	男人	非常	出色地	,	做过	你	?	"

你不太喜欢那个人，对吧?

" [noʊ] , " ['peni] [ri'spɔndid] ['ʃɔːrtli] .

"	No	,	"	Penny	responded	shortly	.
"	不	,	"	一分钱	回应	不久	.

“不，”佩妮简短地回答道。

" [ðə; ði] ['brʌnɚ] [gə'rɑːʒ] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ɪn] ['bɛltən] ['sɪti] . "

"	The	Brunner	garage	is	supposed	to	be	one	of	the	best	in	Belton	City	.	"
"	这	布鲁纳	车库	是	据称	到	是	一	的	这	最好的	在	贝尔顿	城市	.	"

“布鲁纳修车厂据说是贝尔顿市最好的修车厂之一。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

"	I	know	it	is	.
"	我	知道	它	是	.

我知道是这样。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'genst] ['mɪstər] . ['brʌnɚ] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mænərz]

I	haven't	a	thing	against	Mr	.	Brunner	except	that	I	don't	care	for	his	manners
我	还没有	一个	事物	反对	先生	.	布鲁纳	除了	那	我	不	关心	为了	他的	礼仪

.

:

.

我对布鲁纳先生并没有什么意见，只是不太喜欢他的举止。

" [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['endɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði]

"	The	discussion	ended	for	the	manager	had	returned	to	announce	that	the
"	这	讨论	结束	为了	这	经理	有	返回	到	宣布	那	这

[nuː] [kɑːr] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

new	car	was	ready	to	leave	the	garage	.
新的	车	曾是	准备好	到	离开	这	车库	.

“经理回来宣布新车已经准备好离开车库，讨论就此结束。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] , [mɪs] [['ɔːltmən] , " [hiː; hi] [biːmd] .

"	I	am	sure	you	will	find	it	perfectly	satisfactory	,	Miss	Altman	,	"	he	beamed	.
"	我	是	当然	你	将要	寻找	它	完美	令人满意的	,	错过	奥特曼	,	"	他	光束	.

“我相信您一定会非常满意的，奥特曼小姐，”他笑容满面地说。

" [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [rɔːŋ] [dəunt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] .

"	But	in	the	event	that	anything	should	go	wrong	don't	hesitate	to	call	upon	us	.
"	但	在	这	事件	那	任何事物	应该	去	错误的	不	犹豫	到	称呼	之上	我们	.

"

"

“但如果出现任何意外情况，请随时联系我们。”

" [aɪl] [rɪ'membər] [ðæt] , " ['suːzn] [sed] .

"	I'll	remember	that	,	"	Susan	said	.
"	患病的	记住	那	,	"	苏珊	说	.

“我会记住的，”苏珊说。

[wɪð; wɪθ] ['peni] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['ɔːfər] [əd'vaɪs] , [ʃiː; ʃi] [droʊv] [ðə; ði] [kuːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gə'rɑːʒ]

With	Penny	beside	her	to	offer	advice	,	she	drove	the	coupé	from	the	garage
和	一分钱	旁	她	到	提供	建议	,	她	驾驶	这	轿跑车	从	这	车库

.

:

.

在佩妮的陪伴和建议下，她把双门轿车从车库里开了出来。

['tɜːrnɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] ['sekənd] [striːt] [ʃiː; ʃi] ['næroʊli] [mɪst] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [trʌk] [wɪtʃ]

Turning	out	into	Second	Street	she	narrowly	missed	being	struck	by	a	truck	which
转弯	出去	进入	第二	街道	她	勉强	错过	存在	击	经过	一个	卡车	哪个

[wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .

was	traveling	at	a	high	rate	of	speed	.
曾是	旅行	在	一个	高的	速度	的	速度	.

转入第二街时，她险些被一辆高速行驶的卡车撞到。

" ['betər] [get] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌn'tɪl] [juːv] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

"	Better	get	out	into	the	country	until	you've	had	an	opportunity	to	become
"	更好的	得到	出去	进入	这	国家	直到	你已经	有	一个	机会	到	变得

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hændlɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] ,

accustomed	to	handling	the	car	,
习惯	到	处理	这	车	,

“最好到乡下开开，等你熟悉了驾驶这辆车之后再去。”

" ['peni] [sə'dʒestɪd] .

"	Penny	suggested	.
"	一分钱	建议	.

佩妮建议道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " ['suːzn] [ə'griːd] .

"	That's	a	good	idea	,	"	Susan	agreed	.
"	那就是	一个	好的	主意	,	"	苏珊	同意	.

“这真是个好主意，”苏珊同意道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [rek] [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] .

"	I	don't	want	to	wreck	the	thing	before	I	drive	it	home	.
"	我	不	想	到	破坏	这	事物	前	我	驾驶	它	家	.

“我不想在开车回家之前就把车弄坏了。”

" ['æftər][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [streɪt] ['draɪvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [roʊd] ,

"	After	an	hour	of	straight	driving	on	a	deserted	road	,
"	后	一个	小时	的	直的	驾驶	在	一个	荒凉的	路	,

“在一条荒凉的道路上连续行驶一个小时后，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['dekst(ə)rəs] [æt; ət] ['ɑpəretɪŋ] [ðə; ði] ['gɪrz] .

she	became	quite	dexterous	at	operating	the	gears	.
她	成为	相当	轻巧	在	操作	这	齿轮	.

她操作齿轮变得非常熟练。

[wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'taɪərli] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'bɪləti] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][kɑːr][ɪn] ['eni]

When	she	felt	entirely	confident	of	her	ability	to	handle	the	car	in	any
什么时候	她	毛毡	完全	自信的	的	她	能力	到	处理	这	车	在	任何

[ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

emergency	,
紧急情况	,

当她完全确信自己有能力在任何紧急情况下操控车辆时，

[ðə; ði]['gɜːlz] [droʊv] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

the	girls	drove	back	into	the	city	.
这	女孩们	驾驶	后退	进入	这	城市	.

女孩们开车返回了市区。

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['brʌnɝ] [gə'rɑːʒ] [wer] ['peni] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [oʊn] ['roʊdstər] .

They	parted	at	the	Brunner	garage	where	Penny	had	left	her	own	roadster	.
他们	分手了	在	这	布鲁纳	车库	在哪里	一分钱	有	左边	她	自己的	敞篷跑车	.

他们在布鲁纳车库告别，佩妮把自己的敞篷跑车停在那里。

" [θæŋks] [fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [kɑːr] , " ['suːzn] [toʊld] [hɜːr; hər] [tʃʌm] ['greɪtfəli] .

"	Thanks	for	helping	me	select	the	car	,	"	Susan	told	her	chum	gratefully	.
"	谢谢	为了	帮助	我	选择	这	车	,	"	苏珊	讲述	她	密友	感激不尽	.

“谢谢你帮我选车，”苏珊感激地对她的朋友说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['peni] [smaɪld] .

"	I	didn't	have	much	to	do	with	it	,	"	Penny	smiled	.
"	我	没有	有	很多	到	做	和	它	,	"	一分钱	微笑	.

“我跟这件事关系不大，”佩妮笑着说。

" [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [faɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] .

"	But	it's	a	fine	looking	automobile	.
"	但	它是	一个	美好的	寻找	汽车	.

但这辆车外观很漂亮。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [wʌn] [hæf] [æz; əz] [naɪs] . "

I	wish	I	had	one	half	as	nice	.	"
我	希望	我	有	一	一半	作为	好的	.	"

我希望我能拥有她一半好的样子。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [draɪv] [maɪn] [wen'evər] [juː; jʊ] [laɪk] , " ['suːzn] ['ɔːfərd] ['dʒenərəsli] .

"	I'll	let	you	drive	mine	whenever	you	like	,	"	Susan	offered	generously	.
"	患病的	让	你	驾驶	矿	每当	你	喜欢	,	"	苏珊	提供	慷慨地	.

“你想开我的车随时都可以，”苏珊慷慨地说道。

[wen] ['peni] [riːtʃt] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['dɪnər] [taɪm] .

When	Penny	reached	home	it	was	nearly	dinner	time	.
什么时候	一分钱	达到	家	它	曾是	几乎	晚餐	时间	.

潘妮到家时，差不多已经到晚饭时间了。

['mɪsɪz] . ['gæləp] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɪtʃɪn] , ['frɔːstɪŋ] [æn; ən] ['eɪndʒl] [fuːd] [keɪk] .

Mrs	.	Gallup	was	busy	in	the	immaculate	green	and	white	kitchen	,	frosting	an	angel	food	cake	.
太太	.	盖洛普	曾是	忙碌的	在	这	完美无瑕	绿色的	和	白色的	厨房	,	糖霜	一个	天使	食物	蛋糕	.

盖洛普太太在整洁的绿白相间的厨房里忙着给天使蛋糕抹糖霜。

" ['eni] [meɪl] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

"	Any	mail	for	me	this	afternoon	?
"	任何	邮件	为了	我	这	下午	?

今天下午有我的邮件吗?

" ['peni] [in'kwaiəd] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [skreɪp] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [fʌdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['frɔːstɪŋ] [pæn] .

"	Penny	inquired	,	pausing	to	scrape	up	a	generous	spoonful	of	fudge	from	the	frosting	pan	.
"	一分钱	询问	,	暂停	到	刮	向上	一个	慷慨的	一勺	的	做傻事	从	这	糖霜	平底锅	.

“佩妮问道，一边停下来，从糖霜盘里刮出一大勺软糖。

" [aɪ] [dɪ'kler] , [aɪv] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪl] . "

"	I	declare	,	I've	been	too	busy	all	day	to	even	think	of	the	mail	.	"
"	我	宣布	,	我已经	到过	也	忙碌的	全部	天	到	甚至	思考	的	这	邮件	.	"

“我声明，我今天忙了一整天，根本没空想这件事。”

" [aɪl] [lʊk] .
" **I'll look .**
" 患病的 看 .

我会看看。

" ['peni] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
" **Penny went to the box at the front door .**
" 一分钱 去 到 这 盒子 在 这 正面 门 .

佩妮走到前门的箱子旁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['letərz] .
There were three letters .
那里 是 三 信件 .

共有三封信。

[tuː] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['nɪkəlz] [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][hɜːr'self] .
Two for Mr . Nichols and one for herself .
二 为了 先生 . 尼科尔斯 和 一 为了 她自己 .

两份给尼科尔斯先生，一份给她自己。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ə'drest] [ɪn]['pens(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [tʃiːp] ['jeloʊ] ['envəloʊp] .
The latter was addressed in pencil on a cheap yellow envelope .
这 后者 曾是 已解决 在 铅笔 在 一个 便宜的 黄色的 信封 .

后者是用铅笔写在一个廉价的黄色信封上的。

" ['wʌndər] [huː] [its] [frʌm; frəm] ?
" Wonder who it's from ?
" 想知道 WHO 它是 从 ?

“不知道是谁寄的？”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" she thought with interest .
" 她 想法 和 兴趣 .

她饶有兴致地想着。

['kwɪkli] , [ʃiː; ʃi] [rɪpt] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] ,
Quickly , she ripped open the envelope ,
迅速地 , 她 撕裂 打开 这 信封 ,

她迅速撕开信封。

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːf] [noʊt] .
glancing at the signature which had been signed at the bottom of the brief note .
瞥了一眼 在 这 签名 哪个 有 到过 签名 在 这 底部 的 这 简短的 笔记 .

瞥了一眼写在便条底部的签名。

" ['dʒeri]['bæroʊz; 'beroʊz] !
" Jerry Barrows !
" 杰瑞 巴罗斯 !

“杰瑞·巴罗斯！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

['iːgərli] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
Eagerly she read the message .
急切地 她 读 这 信息 .

她迫不及待地读了这条信息。

" ['sɑːri] [aɪ] ['kudnt] [kiːp] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['nɪkəlz] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]
" Sorry I couldn't keep the appointment with Mr . Nichols , " the boy had
" 对不起 我 不能 保持 这 预约 和 先生 . 尼科尔斯 , " 这 男生 有
['rɪt(ə)n] .
written .
书面 .

“很抱歉，我没能赴约和尼科尔斯先生见面，”男孩写道。

" [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [gɑːrd] .
" Tell your father to be on guard .
" 告诉 你的 父亲 到 是 在 警卫 .

“告诉你父亲要提高警惕。”

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][ɪn]['deɪndʒər] .
His life is in danger .
他的 生活 是 在 危险 .

他的生命有危险。

" ['tʃæptər] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

['peni] [tɜːrnz] [sluːθ]
Penny Turns Sleuth
一分钱 转弯 侦探

佩妮变身侦探

['mɪstər] . ['nɪkəlz] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] [wɪtʃ] ['peni]
Mr . Nichols did not have a great deal to say regarding the note which Penny
先生 . 尼科尔斯 做过 不是 有 一个 伟大的 交易 到 说 关于 这 笔记 哪个 一分钱
[riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['leɪtər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] .
read to him later that evening at the dinner table .
读 到 他 之后 那 晚上 在 这 晚餐 桌子 .

那天晚上晚些时候，佩妮在餐桌上读给尼科尔斯先生听的那张纸条，尼科尔斯先生并没有多说什么。

" [dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːri] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] .
" Don't let it worry you , " he advised .
" 不 让 它 担心 你 , " 他 建议 .

“别为此担心，”他劝道。

" [dʒʌst] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] ['refrəns] [ænd; ənd] [fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Just put it away for future reference and forget about it . "
" 只是 放 它 离开 为了 未来 参考 和 忘记 关于 它 . "

“先把它收起来以备将来参考，然后就忘了吧。”

" ['fjuːtʃər] ['refrəns] ? "
" Future reference ? "
" 未来 参考 ? "

“供以后参考？”

" [jes] , [its] ['ɔːlweɪz] [waɪz] [tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .
" Yes , it's always wise to keep such communications .
" 是的 , 它是 总是 明智的 到 保持 这样的 通讯 .

“是的，保持这种沟通总是明智的。”

[wʌn] ['nevər] [noʊz] [wen] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] ['hændraɪtɪŋ] [maɪt] [pruːv] ['juːsf(ə)l] . "
One never knows when a sample of handwriting might prove useful . "
一 绝不 知道 什么时候 一个 样本 的 手写 可能 证明 有用 . "

谁也说不准什么时候手写样本会派上用场。

" [aɪm] [ʃʊr] ['dʒeri]['bæroʊz; 'beroʊz][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ɔːr]['hiːd] ['nevər][hæv; həv]

"	I'm	sure	Jerry	Barrows	must	have	some	good	qualities	or	he'd	never	have
"	我是	当然	杰瑞	巴罗斯	必须	有	一些	好的	品质	或者	他会	绝不	有

[sent] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

sent	the	message	.
发送	这	信息	.

“我相信杰里·巴罗斯一定有一些优秀的品质，否则他绝不会发出这样的信息。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [dæd] ? "

Don't	you	think	so	,	Dad	?	"
不	你	思考	所以	,	爸爸	?	"

爸爸，您不这么认为吗?

" [pər'hæps] .

"	Perhaps	.
"	也许	.

“也许。

[its] ['ɑːbviəs] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

It's	obvious	the	boy	was	afraid	to	talk	with	me	.	"
它是	明显的	这	男生	曾是	害怕的	到	讲话	和	我	.	"

很明显，这孩子不敢跟我说话。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wɔːrn] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒər] ?

"	But	why	should	he	warn	you	that	your	life	is	in	danger	?
"	但	为什么	应该	他	警告	你	那	你的	生活	是	在	危险	?

“但他为什么要警告你你的生命处于危险之中呢？”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] ['eniθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [moʊlbɜ-g] [gæŋ] ? "

Do	you	think	he	could	know	anything	concerning	the	Molberg	gang	?	"
做	你	思考	他	可以	知道	任何事物	有关	这	莫尔伯格	帮派	?	"

你认为他可能知道任何关于莫尔伯格团伙的事情吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ʌndərwɜːrld] [kə'nekʃ(ə)n] . "

"	It	isn't	likely	,	but	he	may	have	some	underworld	connection	.	"
"	它	不是	可能	,	但	他	可能	有	一些	地狱	联系	.	"

“可能性不大，但他或许与黑社会有某种联系。”

" [aɪm] ['getɪŋ] [mɔːr] ['nɜːrvəs] ['evri] [deɪ] , " ['peni] [dɪ'klerd] .

"	I'm	getting	more	nervous	every	day	,	"	Penny	declared	.
"	我是	获得	更多的	紧张的	每一个	天	,	"	一分钱	声明	.

“我一天比一天紧张，”佩妮说道。

" [aɪl] ['nevər] [fiːl] ['veri] ['iːzi] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [gæŋ] [ɑːr; ər] ['kæptʃərd] . "

"	I'll	never	feel	very	easy	until	all	the	members	of	that	gang	are	captured	.	"
"	患病的	绝不	感觉	非常	简单的	直到	全部	这	成员	的	那	帮派	是	捕获	.	"

“除非那个团伙的所有成员都被抓获，否则我永远不会感到安心。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][ðæn; ðən][aɪ][æt; ət][fɜːrst] [bi'liːvd] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

"	It	may	be	a	more	difficult	task	than	I	at	first	believed	,	"	her	father
"	它	可能	是	一个	更多的	难的	任务	比	我	在	第一的	相信	,	"	她	父亲

[ri'mɑːkt] , ['fraʊnɪŋ] .

remarked	,	frowning	.
评论	,	皱眉	.

“这可能比我最初想象的要困难得多，”她父亲皱着眉头说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ræp] [moʊlbɜ-g] [ɪz] ['haɪdɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [bʌt; bət][soʊ][fɑːr] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ]

"	I	know	that	Rap	Molberg	is	hiding	somewhere	in	the	city	but	so	far	none	of	my
"	我	知道	那	说唱	莫尔伯格	是	隐藏	某处	在	这	城市	但	所以	远的	没有任何	的	我的

[ɪn'vestɪgeɪtəz] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [hɪm; ɪm] . "

investigators	have	been	able	to	trace	him	.	"
调查人员	有	到过	有能力的	到	痕迹	他	.	"

“我知道拉普·莫尔伯格藏身于城里的某个地方，但到目前为止，我的调查人员还没有找到他的踪迹。”

" [pərˈhæps] [ˈhiːz] [θruː] [ˈkɔːzɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] , " [ˈpeni] [sed] [ˈhoʊpfəli] .
" Perhaps he's through causing trouble , " Penny said hopefully .
" 也许 他是 通过 导致 麻烦 , " 一分钱 说 希望 .

“或许他已经不再惹麻烦了，”佩妮满怀希望地说。

" [ˈhiːl] [meɪk] [ɪˈnʌf] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] . "
" He'll make enough when the time comes . "
" 地狱 制作 足够的 什么时候 这 时间 来 . "

“到时候他自然会赚到足够的钱。”

" [aɪv] [nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɔːtəməbiːl] [θefts] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz]
" I've not heard of any automobile thefts or anything of the sort for several days
" 我已经 不是 听到 的 任何 汽车 盗窃 或者 任何事物 的 这 种类 为了 一些 天
. "
: "
. "

“我已经好几天没听说有任何汽车盗窃或其他类似案件了。”

" [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ ˈtiː] .
" That's just it .
" 那就是 只是 它 .

就是这样。

[θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [ˈkwaɪət] .
Things have been altogether too quiet .
事物 有 到过 共 也 安静的 .

一切都太安静了。

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [stɔːrm] .
It's like a lull before the storm .
它是 喜欢 一个 麻痹 前 这 风暴 .

这就像暴风雨前的宁静。

[ə; eɪ] [bæd] [saɪn] .
A bad sign .
一个 坏的 符号 .

这是个不好的征兆。

" [ˈmɪstər] . [ˈnɪkəlz] [əˈbrʌptli] [left] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" Mr . Nichols abruptly left the table .
" 先生 . 尼科尔斯 突然 左边 这 桌子 .

尼科尔斯先生突然离开了餐桌。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðen] [keɪm] [bæk] .
He walked to the door , then came back .
他 步行 到 这 门 , 然后 来了 后退 .

他走到门口，然后又走了回来。

" [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ˌdaʊnˈtaʊn] [əˈgen] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈpeni] , " [hiː; hi] [sed] [rɪˈgretfəli] .
" I must go downtown again this evening , Penny , " he said regretfully .
" 我 必须 去 市中心 再次 这 晚上 , 一分钱 , " 他 说 遗憾的是 .

“佩妮，我今晚还得去市中心，”他遗憾地说。

" [aɪl] [liːv] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [maɪ] [nuː] [ˈɑːfɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈvent] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [niːd]
" I'll leave the telephone number of my new office in the event you should need
" 患病的 离开 这 电话 数字 的 我的 新的 办公室 在 这 事件 你 应该 需要
[tuː; tə] [riːtʃ] [ˌem ˈiː] .
to reach me .
到 抵达 我 .

“如果您需要联系我，我会留下我新办公室的电话号码。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] - [foʊn] [bʊk] , - [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

It	isn't	listed	in	the	'	phone	book	,	'	of	course	.	"
它	不是	列出	在	这	-	电话	书	,	-	的	课程	.	"

当然，它没有列在“电话簿”上。

" [jʊr; jər] [nuː] ['ɑːfɪs] ?

"	Your	new	office	?
"	你的	新的	办公室	?

你的新办公室?

" ['peni] [di'mɑːndid] .

"	Penny	demanded	.
"	一分钱	要求	.

佩妮问道。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld][wʌn] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? "

"	What	became	of	your	old	one	,	may	I	ask	?	"
"	什么	成为	的	你的	老的	一	,	可能	我	问	?	"

请问您原来的那位怎么样了?

" [its] [stɪl] [ðer; ðər] , " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [smaɪld] .

"	It's	still	there	,	"	Mr	.	Nichols	smiled	.
"	它是	仍然	那里	,	"	先生	.	尼科尔斯	微笑	.

“它还在那里，”尼科尔斯先生笑着说。

" [mɪs] ['æroʊ] [hæz; həz] [ə'suːmd] [tʃɑːrdʒ] ,

"	Miss	Arrow	has	assumed	charge	,
"	错过	箭	有	假定	收费	,

“阿罗小姐已接任职务，

[ænd; ənd] [aɪv] ['teɪkən] [ʌp] ['tempəreri] ['kwɔːrtərz] [ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['bɪldɪŋ] . "

and	I've	taken	up	temporary	quarters	on	the	tenth	floor	of	the	Atler	building	.	"
和	我已经	已采取	向上	暂时的	四分之一	在	这	第十	地面	的	这	-	建筑	.	"

我暂时住在阿特勒大厦的十楼。

" ['iznt] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brʌnɚ] [gə'rɑːʒ] ? "

"	Isn't	that	almost	directly	across	from	the	Brunner	garage	?	"
"	不是	那	几乎	直接地	穿过	从	这	布鲁纳	车库	?	"

“那不就在布鲁纳车库的正对面吗？”

" [jes] , [its] ['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌdaʊn'taʊn] ['θiːətər] ['dɪstrɪkt] .

"	Yes	,	it's	located	in	the	downtown	theater	district	.
"	是的	,	它是	位于	在	这	市中心	剧院	区	.

“是的，它位于市中心的剧院区。”

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [ək'sesəri] [θefts] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['relətɪvli] [smɔːl] ['eriə] .

The	bulk	of	the	auto	accessory	thefts	have	taken	place	in	this	relatively	small	area	.
这	大部分	的	这	汽车	配饰	盗窃	有	已采取	地方	在	这	相对地	小的	区域	.

大部分汽车配件盗窃案都发生在这个相对较小的区域内。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] ['ɑːfɪs] [aɪ] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['bɝːdz] [aɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [goʊz]

From	the	window	of	my	new	office	I	secure	a	bird's	eye	view	of	all	that	goes
从	这	窗户	的	我的	新的	办公室	我	安全的	一个	鸟类	眼睛	看法	的	全部	那	去

[ɑːn][ɪn] [ˌnɪr'baɪ] [striːts] . "

on	in	nearby	streets	.	"
在	在	附近	街道	.	"

从我新办公室的窗户望出去，我可以俯瞰附近街道上发生的一切。

" ['ʃʊrli] [ju:; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [θi:vz] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['sti:lɪŋ] ['ɔ:təməbi:l]
" Surely you don't expect to catch the thieves in the act of stealing automobile
" 一定 你 不 预计 到 抓住 这 窃贼 在 这 行为 的 偷窃 汽车
[wi:lz] !
wheels !
车轮 !

“你肯定不会指望当场抓住偷汽车车轮的小偷吧！”

" ['peni] ['mɑ:v(ə)l] .
" Penny marveled .
" 一分钱 惊叹 .

佩妮惊叹道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [wei] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] .
" It will be the surest way of gaining a conviction .
" 它 将要 是 这 最可靠的 方式 的 获得 一个 定罪 .

“这将是获得定罪的最可靠方法。”

[ɪf] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [krʊk] ['iznt] ['kæptʃərd] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] ,
If a professional crook isn't captured at the scene of his crime ,
如果 一个 专业的 骗子 不是 捕获 在 这 场景 的 他的 犯罪 ,

如果职业罪犯没有在犯罪现场被抓获，

[hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪz] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [træks] [kəm'pli:tli] .
he usually is clever enough to cover his tracks completely .
他 通常 是 聪明的 足够的 到 覆盖 他的 轨道 完全地 .

他通常都很聪明，能把自己的行踪完全掩盖起来。

[æn; ən] ['æmətər] [ɪz] ['seldəm] [soʊ] ['skɪlf(ə)l] [ɪn] [ə'blɪtəˌreɪtɪŋ] [klu:z] . "
An amateur is seldom so skillful in obliterating clues . "
一个 业余 是 很少 所以 熟练 在 彻底摧毁 线索 . "

业余人士很少能如此熟练地抹去线索。

" [meɪ] [aɪ]['vɪzɪt] [ðɪs] [nu:] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ?
" May I visit this new office of yours ?
" 可能 我 访问 这 新的 办公室 的 你的 ?

我可以参观一下您的新办公室吗?

" ['peni] [æskt] .
" Penny asked .
" 一分钱 问 .

佩妮问道。

" [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ][ju:z] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ænd; ənd][dəunt] [kʌm] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] .
" Yes , if you use discretion and don't come too often .
" 是的 , 如果 你 使用 审慎 和 不 来 也 经常 .

“是的，如果你谨慎行事，不要来得太频繁的话。”

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'su:md] [neɪm] — [dʒɑ:n]['brædfərd] .
I have taken the office under an assumed name — John Bradford .
我 有 已采取 这 办公室 在下面 一个 假定 姓名 — 约翰 布拉德福德 .

我以化名——约翰·布拉德福德——就任该职位。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ]['ri:əl] [neɪm] [noʊn] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] . "
I shouldn't care to have my real name known for awhile . "
我 不应该 关心 到 有 我的 真实的 姓名 已知 为了 一会儿 . "

我暂时应该不在乎别人知道我的真名。

" [aɪl] [bi:; bi] ['veri] [dɪ'skri:t] [ɪf] [aɪ] [kʌm] , " ['peni] ['prɑ:mɪst] .
" I'll be very discreet if I come , " Penny promised .
" 患病的 是 非常 慎重 如果 我 来 , " 一分钱 承诺 .

“如果我来，我会非常谨慎，”佩妮承诺道。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] .

Her	father	turned	to	leave	.
她	父亲	转向	到	离开	.

她父亲转身离开。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] [ə'loʊn][æt; ət] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

"	It	must	be	dull	for	you	here	alone	at	night	,	"	he	said	apologetically	.
"	它	必须	是	乏味的	为了	你	这里	独自的	在	夜晚	,	"	他	说	带着歉意地	.

“你一个人晚上在这里一定很无聊吧？”他歉意地说。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] ['suːzn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʃoʊ] ? "

"	Why	don't	you	take	Susan	to	a	picture	show	?	"
"	为什么	不	你	拿	苏珊	到	一个	图片	展示	?	"

“你为什么不带苏珊去看电影呢？”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [duː] [ðæt] , " ['peni] [ə'griːd] .

"	I	think	I'll	do	that	,	"	Penny	agreed	.
"	我	思考	患病的	做	那	,	"	一分钱	同意	.

“我想我会这么做，”佩妮同意道。

['æftər]['mɪstər] . ['nɪkəlz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] ['telifəund] ['suːzn] .

After	Mr	.	Nichols	had	left	the	house	,	she	telephoned	Susan	.
后	先生	.	尼科尔斯	有	左边	这	房子	,	她	电话	苏珊	.

尼科尔斯先生离开家后，她给苏珊打了电话。

['mɪsɪz] . [['ɔːltmən] ['ænsər] [ðə; ði] [kɔːl] ,

Mrs	.	Altman	answered	the	call	,
太太	.	奥特曼	回答	这	称呼	,

奥特曼夫人接了电话。

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm]

informing	her	that	her	daughter	was	spending	the	evening	at	the	home
通知	她	那	她	女儿	曾是	开支	这	晚上	在	这	家

[ʌv; əv][æn; ən] [ænt] .

of	an	aunt	.
的	一个	阿姨	.

告知她女儿今晚在姑姑家过夜。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] [ə'loʊn] , " ['peni] [dɪ'saɪdɪd] .

"	I	may	as	well	go	to	the	show	alone	,	"	Penny	decided	.
"	我	可能	作为	出色地	去	到	这	展示	独自的	,	"	一分钱	决定	.

“我还是一个人去看演出吧。”佩妮决定道。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['muːvi] [stɑːrz][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] ['θiːətər] ['oʊnli]

One	of	her	favorite	movie	stars	was	showing	at	a	neighborhood	theater	only
一	的	她	最喜欢的	电影	明星	曾是	显示	在	一个	邻里	剧院	仅有的

[ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪkəlz] [hoʊm] .

a	few	blocks	from	the	Nichols	home	.
一个	很少	积木	从	这	尼科尔斯	家	.

她最喜欢的电影明星之一正在离尼科尔斯家只有几个街区远的一家社区影院上映电影。

['peni] [wɔːkt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] .

Penny	walked	the	short	distance	.
一分钱	步行	这	短的	距离	.

佩妮走了很短一段路。

[ʃiː; ʃi] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] .

She	thoroughly	enjoyed	the	picture	,	remaining	to	see	part	of	it	twice	.
她	彻底	享受	这	图片	,	其余的	到	看	部分	的	它	两次	.

她非常喜欢这幅画，还留下来看了其中一部分，看了两遍。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər][naɪn][əˈklɔk, əu-] [wen] [ʃiː; ʃi][left][ðə; ði] [ˈθiːətər] .

It	was	a	little	after	nine	o'clock	when	she	left	the	theater	.
它	曾是	一个	小的	后	九	点钟	什么时候	她	左边	这	剧院	.

她离开剧院时刚过九点。

[rɪˈkɔːlɪŋ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈgæləp] [hæd; həd] [riˈkwestid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][aɪs]

Recalling	that	Mrs	.	Gallup	had	requested	her	to	bring	home	a	pint	of	ice
回忆	那	太太	.	盖洛普	有	请求	她	到	带来	家	一个	品脱	的	冰

[kriːm] ,

cream	,
奶油	,

她想起盖洛普太太曾让她带一品脱冰淇淋回家，

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [drʌg] [stɔːr] .

she	crossed	the	street	to	the	nearest	drug	store	.
她	交叉	这	街道	到	这	最近的	药品	店铺	.

她穿过马路，去了最近的药店。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] , [ə; eɪ][mæn][ɪn][ˈgraɪmi] [ˈwɝːkmənz] [kloʊðz] [slaʊtʃt]

While	she	was	waiting	to	be	served	,	a	man	in	grimy	workman's	clothes	slouched
尽管	她	曾是	等待	到	是	服务	,	一个	男人	在	肮脏的	工人的	衣服	懒散地

[ˈɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] .

into	the	store	.
进入	这	店铺	.

在她等待服务的时候，一个穿着脏兮兮的工人衣服的男人懒洋洋地走进了商店。

[hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪgəret] [slɑːt] [məˈʃiːn] ,

He	pretended	to	interest	himself	in	a	cigarette	slot	machine	,
他	假装	到	兴趣	他自己	在	一个	卷烟	投币口	机器	,

他假装对香烟老虎机很感兴趣，

[bʌt; bət] [ˈpeni] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɑːrtɪd] [ˈfɜːrtɪv] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈkʌstəmərz] .

but	Penny	noticed	that	he	darted	furtive	glances	at	the	waiting	customers	.
但	一分钱	注意到	那	他	飞镖	鬼鬼祟祟	眼神	在	这	等待	顾客	.

但佩妮注意到他时不时地偷偷瞥一眼等候的顾客。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmænz] [əˈpɪrəns] [strʌk] [ˈpeni] [æz; əz][pɪˈkjuːliər] .

Something	about	the	man's	appearance	struck	Penny	as	peculiar	.
某物	关于	这	男人的	外貌	击	一分钱	作为	奇特	.

潘妮觉得这个男人的外貌有些奇怪。

[ʃiː; ʃi] [kənˈsiːdid] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈleɪbərər] [jet] [hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [ænd; ənd] [ˈmænərɪzəm]

She	conceded	that	he	looked	like	a	day	laborer	yet	his	actions	and	mannerisms
她	承认	那	他	看起来	喜欢	一个	天	劳动者	然而	他的	行动	和	举止

[wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] .

were	not	in	keeping	.
是	不是	在	保持	.

她承认他看起来像个临时工人，但他的行为举止却与此不符。

" [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	I've	seen	him	before	,	"	she	thought	.
"	我已经	已见	他	前	,	"	她	想法	.

“我以前见过他，”她心想。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ræp] [moʊlbɝg] [flæʃt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] .

Suddenly	the	picture	of	Rap	Molberg	flashed	into	her	mind	.
突然	这	图片	的	说唱	莫尔伯格	闪光灯	进入	她	头脑	.

突然，拉普·莫尔伯格的形象闪现在她的脑海中。

[jet] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['skruːtn,aɪzd] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt]

Yet	as	she	scrutinized	the	man	a	second	time	she	could	see	only	a	slight
然而	作为	她	仔细审查	这	男人	一个	第二	时间	她	可以	看	仅有的	一个	轻微

[rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['foʊtoʊ][hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] .

resemblance	to	the	photo	her	father	had	shown	her	.
相似	到	这	照片	她	父亲	有	所示	她	.

然而，当她第二次仔细观察这个男人时，却发现他与父亲给她看的照片只有一点点相似之处。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [muːvd] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['telɪfoʊn] [buːθ] , [sə'spɪʃ(ə)n]

However	,	as	the	man	moved	swiftly	to	the	nearest	telephone	booth	,	suspicion
然而	,	作为	这	男人	已搬	迅速地	到	这	最近的	电话	展位	,	怀疑

[bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ruːt] .

began	to	take	root	.
开始	到	拿	根	.

然而，当这名男子迅速走向最近的电话亭时，人们开始心生疑虑。

[ɪn][aɪ'dɛntə,faɪɪŋ] ['ʌndərwɜːrld] ['kærəktərz] , ['fəutəgræfs] [wɜːr; wər]['nevər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [gaɪd] , [ðæt]

In	identifying	underworld	characters	,	photographs	were	never	a	certain	guide	,	that
在	识别	地狱	人物	,	照片	是	绝不	一个	肯定	指导	,	那

['peni] [nuː] .

Penny	knew	.
一分钱	知道	.

佩妮知道，在辨认黑道人物时，照片从来都不是一个可靠的指南。

[tuː] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [dɪs'gaɪzd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

Too	often	a	criminal	disguised	his	appearance	.
也	经常	一个	刑事	伪装	他的	外貌	.

犯罪分子常常会伪装自己的外貌。

[nɑːt][baɪ] [fɔːls] [wɪgz][ænd; ənd] [biədz] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] [dɪ'tektɪv] [maɪt] [noʊt][æt; ət][ə; eɪ]

Not	by	false	wigs	and	beards	which	even	a	novice	detective	might	note	at	a
不是	经过	错误的	假发	和	胡须	哪个	甚至	一个	新手	侦探	可能	笔记	在	一个

[glæns] .

glance	.
瞥一眼	.

不是靠假发和假胡子，即使是新手侦探也能一眼识破。

['rɑːðər] [baɪ] ['ɔːltərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [ɔːr][baɪ] [ə'dɒpt] ['kɑːstuːmz] ['kɑːmənli] [siːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt]

Rather	by	altering	his	features	or	by	adopting	costumes	commonly	seen	upon	the	street
相当	经过	改变	他的	特征	或者	经过	收养	服装	通常	已见	之上	这	街道

.

:
.

而是通过改变自己的容貌或穿上街头常见的服装来实现。

[ɪm'pʌlsɪvli] , ['peni] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [buːθ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Impulsively	,	Penny	stepped	into	a	telephone	booth	adjoining	the	one	which	the
冲动地	,	一分钱	步	进入	一个	电话	展位	相邻的	这	一	哪个	这

['wɜːrkmən] [hæd; həd] ['entərd] .

workman	had	entered	.
工人	有	进入	.

佩妮一时冲动，走进了工人进入的电话亭旁边的另一个电话亭。

[baɪ] ['liːnɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['pæn(ə)l] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

By	leaning	close	to	the	wooden	panel	,	she	could	hear	part	of	the	conversation	.
经过	倾斜	关闭	到	这	木制的	控制板	,	她	可以	听到	部分	的	这	对话	.

她凑近木板，就能听到部分对话。

" [ðæt] [juː; jʊ] , [dʒeɪk] ? " [hiː; hi] [æskt] ['grʌfli] .

"	That	you	,	Jake	?	"	he	asked	gruffly	.
"	那	你	,	杰克	?	"	他	问	粗声粗气地	.

“是你吗，杰克？”他粗声粗气地问道。

" ['ɛvriːˌθɪŋz] [set] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪg] [hɔːl] .

"	Everything's	set	for	the	big	haul	.
"	一切都是	放	为了	这	大的	运输	.

“一切准备就绪，只等大丰收了。”

[wɪə(r)] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [ə'hed] [wen'evər] [ðə; ði] [bɔːs] ['gɪvz] [ðə; ði] [wɜːrd] .

We're	all	ready	to	go	ahead	whenever	the	boss	gives	the	word	.
是	全部	准备好	到	去	前方	每当	这	老板	给予	这	单词	.

只要老板一声令下，我们都已做好准备随时出发。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['peni] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs]

"	By	this	time	Penny	was	almost	certain	that	she	was	listening	to	the	voice
"	经过	这	时间	一分钱	曾是	几乎	肯定	那	她	曾是	聆听	到	这	嗓音

[ʌv; əv] [ræp] [moʊlbɜːg] .

of	Rap	Molberg	.
的	说唱	莫尔伯格	.

“这时，佩妮几乎可以肯定，她听到的声音就是拉普·莫尔伯格的声音。”

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðə; ði] [mæn] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['foʊtoʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] ,

Although	in	general	the	man	did	not	resemble	the	photo	which	she	had	seen	,
虽然	在	一般的	这	男人	做过	不是	类似	这	照片	哪个	她	有	已见	,

虽然这名男子的外貌与她之前看到的照片并不相像，

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜːr; wər] [aɪ'dentɪk(ə)l] .

the	color	of	his	eyes	and	the	expression	of	his	mouth	were	identical	.
这	颜色	的	他的	眼睛	和	这	表达	的	他的	嘴	是	完全相同的	.

他的眼睛颜色和嘴部的表情完全一样。

[hɪz; ɪz] [bɪld] [siːmd] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bəːtilɔn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

His	build	seemed	to	correspond	to	the	figures	of	the	Bertillon	record	.
他的	建造	似乎	到	对应	到	这	数据	的	这	贝蒂荣	记录	.

他的体型似乎与贝尔蒂永的纪录相符。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [ðə; ði] [mæn] [slæmd] [daʊn] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [buːθ]

A	minute	later	the	man	slammed	down	the	telephone	receiver	and	left	the	booth
一个	分钟	之后	这	男人	猛烈抨击	向下	这	电话	接收者	和	左边	这	展位

.

:

.

一分钟后，那人猛地挂断电话，离开了电话亭。

['peni] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] , [ðen] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['nɪkl] [ɪn] [ðə; ði] [slɑːt]

Penny	waited	until	he	was	out	of	the	store	,	then	dropped	a	nickle	in	the	slot
一分钱	等待	直到	他	曾是	出去	的	这	店铺	,	然后	掉落	一个	镍	在	这	投币口

.

:

.

佩妮等到他走出商店后，才往投币口投了一枚五分镍币。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] .

She	called	the	number	which	her	father	had	given	her	.
她	称为	这	数字	哪个	她	父亲	有	给定	她	.

她拨打了父亲留给她的电话号码。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] .

There	was	no	response	at	the	other	end	of	the	line	.
那里	曾是	不	回复	在	这	其他	结尾	的	这	线	.

电话那头没有回应。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['hiːz] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['fræntɪkli] .

"	I	suppose	he's	left	the	office	,	"	she	thought	frantically	.
"	我	认为	他是	左边	这	办公室	,	"	她	想法	疯狂地	.

“我想他已经离开办公室了，”她焦急地想。

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [let] [ðæt] [mæn] [get] [əˈweɪ] .

"	Oh	,	I	can't	let	that	man	get	away	.
"	哦	,	我	不能	让	那	男人	得到	离开	.

“哦，我不能让那个人逃走。”

" [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː]

"	She	rushed	from	the	drug	store	and	reached	the	street	just	in	time	to	see
"	她	匆忙	从	这	药品	店铺	和	达到	这	街道	只是	在	时间	到	看

[ðə; ði] [ˈwɜːrkmən] [ˌdɪsəˈpɪr] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] .

the	workman	disappear	around	a	corner	.
这	工人	消失	大约	一个	角落	.

她从药店冲出来，赶到街上，正好看到那名工人消失在街角。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ] [der] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈʃædoʊ] [hɪm; ɪm] ?

"	I	wonder	if	I	dare	attempt	to	shadow	him	?
"	我	想知道	如果	我	敢	试图	到	阴影	他	?

“我不知道我是否敢尝试跟踪他？”

" [ˈpeni] [diˈbeitid] .

"	Penny	debated	.
"	一分钱	辩论	.

佩妮犹豫了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd] ,

She	was	a	little	afraid	,
她	曾是	一个	小的	害怕的	,

她有点害怕。

[jet] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [wɜːr; wər] [wel] [ˈlaɪtɪd] ,

yet	the	streets	in	the	immediate	vicinity	of	the	theater	were	well	lighted	,
然而	这	街道	在	这	即时	附近	的	这	剧院	是	出色地	照明	,

然而，剧院附近的街道灯火通明。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː] [ˈdeɪndʒərəs] .

and	it	did	not	seem	too	dangerous	.
和	它	做过	不是	似乎	也	危险的	.

而且看起来并不太危险。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [fɑːr] [əˈhed] .

Turning	the	corner	,	she	caught	sight	of	the	man	far	ahead	.
转弯	这	角落	,	她	捕捉	视线	的	这	男人	远的	前方	.

转过街角，她远远地看到了那个男人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈræpɪdli] .

He	was	walking	rapidly	.
他	曾是	步行	快速	.

他走得很快。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [ˈkwɪkənd] [hɜːr; hər] [step] , [bʌt; bət] [tʊk] [ker] [nɑːt] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

She	too	quickened	her	step	,	but	took	care	not	to	approach	close	enough	to
她	也	加速	她	步	,	但	采取	关心	不是	到	方法	关闭	足够的	到

[əˈraʊz] [hɪz; ɪz] [səˈspɪʃ(ə)n] .

arouse	his	suspicion	.
引起	他的	怀疑	.

她也加快了脚步，但小心翼翼地不靠近，以免引起他的怀疑。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [mæn] [pɔːzd] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɔːtəməbiːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pa:kt]

Presently	the	man	paused	beside	a	fine	looking	automobile	which	had	been	parked
目前	这	男人	暂停	旁	一个	美好的	寻找	汽车	哪个	有	到过	停放

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɜːrbɪŋ] .

at	the	curbing	.
在	这	路缘	.

这时，那人停在一辆停在路边的漂亮汽车旁。

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] ['ʃɑːrpli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

As	he	glanced	sharply	up	and	down	the	street	,
作为	他	瞥了一眼	尖锐地	向上	和	向下	这	街道	,

他目光锐利地上下扫视着街道，

['peni] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒuːəlri] [stɔːr] .

Penny	pretended	to	be	looking	into	the	window	of	a	jewelry	store	.
一分钱	假装	到	是	寻找	进入	这	窗户	的	一个	珠宝	店铺	.

佩妮假装在看一家珠宝店的橱窗。

['æktʃuəli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['mænz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .

Actually	,	she	was	watching	the	man's	reflection	in	the	glass	.
实际上	,	她	曾是	观看	这	男人的	反射	在	这	玻璃	.

实际上，她是在看玻璃上男人的倒影。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][step]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] ,

She	saw	him	step	into	the	car	,
她	锯	他	步	进入	这	车	,

她看到他上了车，

[teɪk] [ə; eɪ] [kiː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] .

take	a	key	from	his	pocket	and	turn	on	the	ignition	.
拿	一个	钥匙	从	他的	口袋	和	转动	在	这	点火	.

他从口袋里掏出钥匙，发动了汽车。

[æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ə'weɪ] , ['peni] ['kwɪkli] ['noʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] .

As	he	drove	away	,	Penny	quickly	noted	down	the	license	number	.
作为	他	驾驶	离开	,	一分钱	迅速地	著名的	向下	这	执照	数字	.

他开车离开时，佩妮迅速记下了车牌号码。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['hoʊpfəli] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pə'liːsmən] [wɪ'ðɪn] [saɪt] .

She	glanced	hopefully	up	the	street	but	there	was	no	policeman	within	sight	.
她	瞥了一眼	希望	向上	这	街道	但	那里	曾是	不	警察	之内	视线	.

她满怀希望地朝街上望去，但周围并没有警察的身影。

[ə; eɪ]['tæksi][kæb]['draɪvər] ['noʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər]['ædʒɪteɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [kruːzd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb] .

A	taxi	cab	driver	noticing	her	agitated	expression	,	cruised	close	to	the	curb	.
一个	出租车	出租车	司机	注意到	她	激动	表达	,	巡航	关闭	到	这	抑制	.

出租车司机注意到她焦躁不安的表情，便将车开到路边附近。

['peni] [heild] [hɪm; ɪm] .

Penny	hailed	him	.
一分钱	赞誉	他	.

佩妮向他欢呼。

" ['fɑːloʊ] [ðæt] [griːn] [kɑːr] [ə'hed] , " [ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] ['tɜːrsli] , ['klaɪmɪŋ] [ɪn] .

"	Follow	that	green	car	ahead	,	"	she	directed	tersely	,	climbing	in	.
"	跟随	那	绿色的	车	前方	,	"	她	指导	简洁地	,	攀登	在	.

“跟着前面那辆绿色的车走，”她简短地指示道，然后钻进了车里。

" [dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [get] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [saɪt] .

"	Don't	let	it	get	out	of	your	sight	.
"	不	让	它	得到	出去	的	你的	视线	.

“别让它离开你的视线。”

" [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['kɔːrnər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][held] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm]

"	At	the	first	corner	they	were	held	up	by	a	light	which	was	changing	from
"	在	这	第一的	角落	他们	是	握住	向上	经过	一个	光	哪个	曾是	变化	从

['kɔːʃ(ə)n] ['jeloʊ] [tuː; tə] [red] .

caution	yellow	to	red	.
警告	黄色的	到	红色的	.

“在第一个弯道处，他们被一个从黄灯变为红灯的信号灯挡住了去路。”

['rɪskɪŋ] [ə'rest] , [ðə; ði]['tæksi]['draɪvər] [kræʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Risking	**arrest**	**,**	**the**	**taxi**	**driver**	**crashed**	**it**	**.**
冒险	逮捕	,	这	出租车	司机	崩溃了	它	.

出租车司机冒着被捕的风险，撞毁了车辆。

[ðə; ði] [griːn] [kɑːr] [ə'hed] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [spiːd] .

The	**green**	**car**	**ahead**	**had**	**picked**	**up**	**speed**	**.**
这	绿色的	车	前方	有	挑选	向上	速度	.

前面那辆绿色汽车加速了。

[ˌaɪ 'tiː] [wiːv] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['træfɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['mænər] ,

It	**weaved**	**in**	**and**	**out**	**of**	**traffic**	**in**	**a**	**dangerous**	**manner**	**,**
它	编织	在	和	出去	的	交通	在	一个	危险的	方式	,

它以危险的方式在车流中穿梭。

['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][bəuθ] ['skɪlf(ə)l] [ænd; ənd] ['rekləs] .

driven	**by**	**a**	**man**	**who**	**was**	**both**	**skillful**	**and**	**reckless**	**.**
驱动	经过	一个	男人	WHO	曾是	两个都	熟练	和	鲁莽	.

由一位既技术娴熟又鲁莽的人驾驶。

[ðə; ði] [pər'suːt] [led] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɪli] ,

The	**pursuit**	**led**	**into**	**the**	**hilly**	**,**
这	追逐	引领	进入	这	丘陵	,

追逐战进入了丘陵地带，

['krʊkɪd] [striːts] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊldər]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɛltən] ['sɪti] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] .

crooked	**streets**	**upon**	**which**	**the**	**older**	**section**	**of**	**Belton**	**City**	**had**	**been**	**built**	**.**
歪	街道	之上	哪个	这	老	部分	的	贝尔顿	城市	有	到过	建造	.

贝尔顿市老城区就建在蜿蜒曲折的街道上。

[æz; əz] [ðeɪ] ['reɪst] [daʊn] [fɜːrst][wʌn] ['næroʊ] [striːt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , ['tɜːrnɪŋ] ['kɔːrnərz][æt; ət]

As	**they**	**raced**	**down**	**first**	**one**	**narrow**	**street**	**and**	**then**	**another**	**,**	**turning**	**corners**	**at**
作为	他们	比赛	向下	第一的	一	狭窄的	街道	和	然后	其他	,	转弯	角落	在

[ə; eɪ] ['breθləs] [spiːd] ,

a	**breathless**	**speed**	**,**
一个	喘不过气	速度	,

他们先是在一条狭窄的街道上飞驰，然后又在另一条街道上飞驰，以令人窒息的速度转弯。

['peni] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] .

Penny	**suspected**	**that**	**the**	**man**	**had**	**become**	**aware**	**that**	**he**	**was**	**being**	**followed**	**.**
一分钱	怀疑	那	这	男人	有	变得	意识到的	那	他	曾是	存在	随后	.

佩妮怀疑那名男子已经意识到自己被人跟踪了。

[hɜːr; hər]['draɪvər][hæd; həd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [saɪt] .

Her	**driver**	**had**	**increasing**	**difficulty**	**in**	**keeping**	**him**	**in**	**sight**	**.**
她	司机	有	增加	困难	在	保持	他	在	视线	.

她的司机越来越难以一直看到他。

" [ðə; ði] [raɪt] [hænd][tɜːrn] !

"	**The**	**right**	**hand**	**turn**	**!**
"	这	正确的	手	转动	!

右转！

" ['peni] [kraɪd] [æz; əz][ðə; ði]['tæksi] - [mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æt; ət][æn; ən] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] .

"	**Penny**	**cried**	**as**	**the**	**taxi**	**-**	**man**	**hesitated**	**at**	**an**	**intersection**	**.**
"	一分钱	哭	作为	这	出租车	-	男人	犹豫了一下	在	一个	路口	.

“出租车司机在十字路口犹豫了一下，潘妮哭了起来。”

[ðeɪ] [tɔːr] [daʊn] [ə; eɪ][dɑːrk] , ['twɪstɪŋ] [striːt] [æt; ət][ə; eɪ] [breɪk] - [nek] [spiːd] .

They	**tore**	**down**	**a**	**dark**	**,**	**twisting**	**street**	**at**	**a**	**break**	**-**	**neck**	**speed**	**.**
他们	撕裂	向下	一个	黑暗的	,	扭曲	街道	在	一个	休息	-	脖子	速度	.

他们以惊人的速度沿着一条黑暗蜿蜒的街道疾驰而去。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['draɪvər] [slæmd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪks] .

Suddenly	the	driver	slammed	on	his	brakes	.
突然	这	司机	猛烈抨击	在	他的	刹车	.

司机突然猛踩刹车。

[ðə; ði] ['θɜːroʊfer] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [end] .

The	thoroughfare	had	come	to	an	abrupt	end	.
这	通道	有	来	到	一个	突然	结尾	.

这条大道突然就到了尽头。

" [its] [ə; eɪ] [ded] - [end] , " [ðə; ði]['tæksɪˌmæn] [sed] [ɪn] [dɪs'gʌst] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][kæb] [ə'raʊnd] .

"	It's	a	dead	-	end	,	"	the	taximan	said	in	disgust	,	turning	the	cab	around	.
"	它是	一个	死的	-	结尾	,	"	这	出租车司机	说	在	厌恶	,	转弯	这	出租车	大约	.

“这是条死路，”出租车司机厌恶地说着，调转了出租车的车头。

" [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] . "

"	He	couldn't	have	come	this	way	.	"
"	他	不能	有	来	这	方式	.	"

“他不可能从这条路过来。”

" [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][dɪd] , " ['peni] [ɪn'sɪstɪd] .

"	I'm	sure	he	did	,	"	Penny	insisted	.
"	我是	当然	他	做过	,	"	一分钱	坚持	.

“我确信他做了，”佩妮坚持道。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ɪts][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ] .

The	street	was	short	and	she	could	see	its	entire	length	.
这	街道	曾是	短的	和	她	可以	看	它是	全部的	长度	.

这条街很短，她可以一眼望到它的全长。

[ðə; ði] [griːn] [kɑːr][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

The	green	car	had	vanished	.
这	绿色的	车	有	消失了	.

那辆绿色汽车不见了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['haʊzɪz] [ɔːr]['gærɑːʒɪz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] .

There	were	no	houses	or	garages	into	which	the	automobile	might	have	turned	.
那里	是	不	房屋	或者	车库	进入	哪个	这	汽车	可能	有	转向	.

附近没有房屋或车库，汽车没有可以掉头进去的地方。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [stʊd] ['fækt(ə)ri][ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['bɪldɪŋz] .

On	either	side	of	the	street	stood	factory	and	manufacturing	buildings	.
在	任何一个	边	的	这	街道	站立	工厂	和	制造业	建筑物	.

街道两旁林立着工厂和制造车间。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][traɪ] [ə'nʌðər] [roʊd] ?

"	Shall	I	try	another	road	?
"	将	我	尝试	其他	路	?

我该试试另一条路吗?

" [ðə; ði]['draɪvər] ['kwestʃənd] .

"	the	driver	questioned	.
"	这	司机	被质问	.

司机问道。

" [its] [noʊ][juːz] [naʊ] .

"	It's	no	use	now	.
"	它是	不	使用	现在	.

现在没用了。

[aɪ] [ges] [wiːv] [lɔːst][hɪm; ɪm] .

I	guess	we've	lost	him	.
我	猜测	我们已经丢失的		他	.

看来我们失去他了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['pɑːzətɪv] [ðæt] [mæn] [keɪm] [ðɪs] [weɪ] .

But	I	was	positive	that	man	came	this	way	.
但	我	曾是	积极的	那	男人	来了	这	方式	.

但我确信那个人是沿着这条路来的。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ] [lɔːst] [hɪm; ɪm] .

I	don't	see	how	I	lost	him	.
我	不	看	如何	我	丢失的	他	.

我不明白我怎么会失去他。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] , [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]

"	She	gave	her	home	address	to	the	driver	,	and	sank	back	against	the
"	她	给予	她	家	地址	到	这	司机	,	和	沉没	后退	反对	这

['kuʃənz] ,

cushions	,
靠垫	,

她把家庭住址告诉了司机，然后靠回了沙发垫上。

[kəm'pliːtli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] [ɪ'vents] .

completely	disgusted	with	the	turn	of	events	.
完全地	厌恶	和	这	转动	的	活动	.

我对事态的发展感到无比厌恶。

[æz; əz] ['peni] [ə'laɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði]

As	Penny	alighted	at	her	own	door	,	she	cast	a	speculative	glance	toward	the
作为	一分钱	下车	在	她	自己的	门	,	她	投掷	一个	推测性的	瞥一眼	朝向	这

['laɪtɪd] ['wɪndoʊ] .

lighted	window	.
照明	窗户	.

潘妮在自家门口下了车，她若有所思地瞥了一眼亮着灯的窗户。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] ,

If	her	father	had	not	returned	,
如果	她	父亲	有	不是	返回	,

如果她父亲没有回来，

['mɪsɪz] . ['gæləp] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][æsk] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər]

Mrs	.	Gallup	was	almost	certain	to	ask	embarrassing	questions	concerning	her
太太	.	盖洛普	曾是	几乎	肯定	到	问	尴尬的	问题	有关	她

[ə'raɪv(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] .

arrival	in	a	taxicab	.
到达	在	一个	出租车	.

盖洛普夫人几乎肯定会问一些关于她乘坐出租车抵达的尴尬问题。

" [ænd; ənd][aɪ][fər'gɑːt][ðə; ði][aɪs] [kriːm] [tuː] !

"	And	I	forgot	the	ice	cream	too	!
"	和	我	忘了	这	冰	奶油	也	!

“我还忘了买冰淇淋！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	she	thought	.
"	她	想法	.

她心想。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [ɪk'spleɪnɪŋ] .

"	I'll	have	a	nice	time	explaining	.
"	患病的	有	一个	好的	时间	解释	.

“我会很乐意解释的。”

" [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [æk'tɪvətiz] .

"	However	,	it	was	not	necessary	to	give	an	account	of	her	activities	.
"	然而	,	它	曾是	不是	必要的	到	给	一个	帐户	的	她	活动	.

“然而，没有必要交代她的活动。”

['mɪsɪz] . ['gæləp] [met] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

Mrs	.	Gallup	met	her	at	the	door	.
太太	.	盖洛普	遇见	她	在	这	门	.

盖洛普夫人到门口迎接她。

" [juː; jʊ] [keɪm] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , ['peni] .

"	You	came	just	in	time	,	Penny	.
"	你	来了	只是	在	时间	,	一分钱	.

“你来得正是时候，佩妮。”

[jʊə(r)] ['wɑːntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] . "

You're	wanted	on	the	telephone	.	"
你是	通缉	在	这	电话	.	"

有人找你接电话。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['fɑːðər] ? "

"	It	isn't	Father	?	"
"	它	不是	父亲	?	"

“不是父亲吗？”

" [noʊ] , " [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] , " [aɪ] [θɪŋk] [its] [jʊr; jər] [tʃʌm] . "

"	No	,	"	the	housekeeper	assured	her	,	"	I	think	it's	your	chum	.	"
"	不	,	"	这	管家	保证	她	,	"	我	思考	它是	你的	密友	.	"

“不，”管家向她保证说，“我想那是你的朋友。”

" ['suːzn] ? "

"	Susan	?	"
"	苏珊	?	"

“苏珊？”

" [jes] . " ['mɪsɪz] . ['gæləp] [pʊʃt] [hɜːr; hər] ['dʒentli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

"	Yes	.	"	Mrs	.	Gallup	pushed	her	gently	toward	the	telephone	.
"	是的	.	"	太太	.	盖洛普	推动	她	轻轻地	朝向	这	电话	.

“是的。”盖洛普太太轻轻地把她推向电话。

" [ðə; ði] [gɜːrl] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] .

"	The	girl	seems	to	be	greatly	excited	over	something	.
"	这	女孩	似乎	到	是	非常	兴奋的	超过	某物	.

“这女孩似乎对某件事非常兴奋。”

[duː] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ʃiːz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [naʊ] .

Do	hurry	and	answer	for	she's	been	waiting	several	minutes	now	.
做	匆忙	和	回答	为了	她是	到过	等待	一些	分钟	现在	.

快点回答，她已经等了好几分钟了。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

['suːzənz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]

Susan's	Misfortune
苏珊的	不幸

苏珊的不幸

[wen] ['peni] ['ænsər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] ['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] .

When	Penny	answered	the	telephone	she	heard	her	chum's	agitated	voice	.
什么时候	一分钱	回答	这	电话	她	听到	她	朋友的	激动	嗓音	.

潘妮接起电话时，听到了她朋友焦躁不安的声音。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['ʃʊdənt] ['bɑːðər] [juː; jʊ] [soʊ] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , " ['suːzn] [bɪ'gæn] [ɪk'saɪtɪdli] ,

"	I	know	I	shouldn't	bother	you	so	late	in	the	evening	,	"	Susan	began	excitedly	,
"	我	知道	我	不应该	打扰	你	所以	晚的	在	这	晚上	,	"	苏珊	开始	兴奋地	,

“我知道我不应该这么晚打扰你，”苏珊激动地说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði][wɜːrst] [lʌk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [nuː] [kɑːr] ! "

"	but	I've	had	the	worst	luck	with	my	new	car	!	"
"	但	我已经	有	这	最差	运气	和	我的	新的	车	!	"

“但我新车的运气真是太差了！”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] ? "

"	You	haven't	been	in	a	collision	?	"
"	你	还没有	到过	在	一个	碰撞	?	"

“你没出过车祸吗？”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kwaɪt] [ðæt] [bæd] .

"	No	,	it	isn't	quite	that	bad	.
"	不	,	它	不是	相当	那	坏的	.

“不，情况并没有那么糟糕。”

[bʌt; bət][aɪm] ['strændɪd] [ɑːn] [eɪtθ] ['ævənuː] [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [riːtʃ] [maɪ][foʊks][baɪ] ['telɪfoʊn] . "

But	I'm	stranded	on	Eighth	Avenue	and	I	can't	reach	my	folks	by	telephone	.	"
但	我是	搁浅	在	第八	大街	和	我	不能	抵达	我的	各位	经过	电话	.	"

但我被困在第八大道上，电话也联系不上我的父母。

" [aɪl] [draɪv] ['oʊvər][ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] , " ['peni] ['ɔːfərd] .

"	I'll	drive	over	and	get	you	,	"	Penny	offered	.
"	患病的	驾驶	超过	和	得到	你	,	"	一分钱	提供	.

“我开车过去接你，”佩妮提议道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ['eniweɪ] ?

"	What's	the	matter	anyway	?
"	是什么	这	事情	反正	?

到底出了什么事?

[hæz; həz][ðə; ði] ['endʒɪn] ['bɔːkt] [ɔːl'redi] ? "

Has	the	engine	balked	already	?	"
有	这	引擎	犹豫不决	已经	?	"

发动机已经出故障了吗?

" [ðə; ði][kɑːr][hæz; həz] [bɪn] [strɪpt] [baɪ] [θiːvz] !

"	The	car	has	been	stripped	by	thieves	!
"	这	车	有	到过	脱衣舞	经过	窃贼	!

“这辆车被盗贼洗劫一空了！”

[aɪm][soʊ] ['fjʊriəs] [aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I'm	so	furious	I	can't	even	talk	about	it	.	"
我是	所以	狂怒	我	不能	甚至	讲话	关于	它	.	"

我气得都说不出话来了。

" [aɪl] [kʌm] [raɪt] ['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self] , " ['peni] [dɪ'klerd] .

"	I'll	come	right	over	and	see	for	myself	,	"	Penny	declared	.
"	患病的	来	正确的	超过	和	看	为了	我	,	"	一分钱	声明	.

“我这就过去看看，”佩妮说道。

['pɔːzɪŋ] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['gæləp] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

Pausing	only	long	enough	to	tell	Mrs	.	Gallup	where	she	was	going	,
暂停	仅有的	长的	足够的	到	告诉	太太	.	盖洛普	在哪里	她	曾是	去	,

她只停顿了片刻，告诉盖洛普太太她要去哪里。

['peni] [bækt] [hɜːr; hər] ['roʊdstər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

Penny	backed	her	roadster	from	the	garage	.
一分钱	支持的	她	敞篷跑车	从	这	车库	.

佩妮把她的敞篷跑车从车库里倒了出来。

[ʃiː; ʃi]['loʊkeɪtɪd] ['suːzn] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [eɪtθ] ['ævənuː] [ænd; ənd][klaːk] ,

She	located	Susan	not	far	from	Eighth	Avenue	and	Clark	,
她	位于	苏珊	不是	远的	从	第八	大街	和	克拉克	,

她找到苏珊的地方离第八大道和克拉克街不远。

['sɪtɪŋ] ['gluːmɪli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [kuːp] .

sitting	**gloomily**	**behind**	**the**	**wheel**	**of**	**her**	**new**	**coupé**	**.**
坐着	阴郁地	在后面	这	车轮	的	她	新的	轿跑车	.

她闷闷不乐地坐在新买的双门轿车驾驶座上。

[æz; əz] ['peni] [droʊv] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [sper] [wiːl] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

As	**Penny**	**drove**	**up**	**she**	**saw**	**that**	**the**	**spare**	**wheel**	**was**	**missing**	**.**
作为	一分钱	驾驶	向上	她	锯	那	这	空闲的	车轮	曾是	丢失的	.

潘妮开车过来时发现备胎不见了。

[ə; eɪ] ['spɑːtlaɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [rɪ'flektɪŋ] ['mɪrər] .

A	**spotlight**	**was**	**gone**	**and**	**likewise**	**a**	**reflecting**	**mirror**	**.**
一个	聚光灯	曾是	已消失	和	同样地	一个	反思	镜子	.

一盏聚光灯不见了，一面反光镜也不见了。

" [ðə; ði] [θiːvz] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋli] [left] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] , " ['suːzn] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] [frend]

"	**The**	**thieves**	**very**	**obligingly**	**left**	**me**	**the**	**steering**	**wheel**	**,**	**"**	**Susan**	**greeted**	**her**	**friend**
"	这	窃贼	非常	乐意地	左边	我	这	转向	车轮	,	"	苏珊	问候	她	朋友

.

:

.

“小偷们很配合地把方向盘留给了我，”苏珊向她的朋友打招呼道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩妮·尼科尔斯找到了一条线索(Penny Nichols Finds a Clue)

" [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [kɑːnt] [pɑːrk] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['evriθɪŋ] ['stoʊlən] ,

"	When	a	person	can't	park	fifteen	minutes	without	having	everything	stolen	,
"	什么时候	一个	人	不能	公园	十五	分钟	没有	拥有	一切	被盗	,

“当一个人停车不到十五分钟就会被偷走所有东西的时候，

[aɪ] [θɪŋk] [its] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [get] ['bɪzi] ! "

I	think	it's	time	for	the	police	to	get	busy	!	"
我	思考	它是	时间	为了	这	警察	到	得到	忙碌的	!	"

我觉得是时候让警察出动了！

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [paːkt] [ˌdaʊn'taʊn] ?

"	How	did	you	happen	to	be	parked	downtown	?
"	如何	做过	你	发生	到	是	停放	市中心	?

“你怎么会碰巧把车停在市中心呢？”

" ['peni] [in'kwaiəd] .

"	Penny	inquired	.
"	一分钱	询问	.

佩妮问道。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [sed] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [æn; ən] [ænt] . "

"	Your	mother	said	you	had	gone	to	visit	an	aunt	.	"
"	你的	母亲	说	你	有	已消失	到	访问	一个	阿姨	.	"

你妈妈说你去看望姑姑了。

" [aɪ] [dɪd] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [aɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] " [waɪ] " [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [swɪm] .

"	I	did	,	but	on	the	way	home	I	stopped	at	the	"	Y	"	for	a	swim	.
"	我	做过	,	但	在	这	方式	家	我	停止	在	这	"	是	"	为了	一个	游泳	.

“我去了，但在回家的路上，我在‘Y’(基督教青年会）停下来游了个泳。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [kɑːr] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːt]

I	should	have	left	the	car	on	a	lot
我	应该	有	左边	这	车	在	一个	很多

我应该把车停在停车场的。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [seɪv] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] .

but	I	thought	I'd	save	the	quarter	.
但	我	想法	ID	节省	这	四分之一	.

但我还是决定把这25美分存起来。

[naʊ] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ! "

Now	witness	the	result	!	"
现在	证人	这	结果	!	"

现在就见证结果吧！

" [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] [fɔːr] ['taɪərz] , " ['peni] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	You	still	have	four	tires	,	"	Penny	pointed	out	.
"	你	仍然	有	四	轮胎	,	"	一分钱	尖	出去	.

“你还有四个轮胎呢，”佩妮指出。

" [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [left] [ˌem 'iː] . "

"	That's	more	than	they	left	me	.	"
"	那就是	更多的	比	他们	左边	我	.	"

“这比他们留给我的要多。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] .

"	**Yes**	**,**	**but**	**they've**	**done**	**something**	**to**	**the**	**engine**	**.**
"	是的	,	但	他们有	完毕	某物	到	这	引擎	.

“是的，但他们对引擎做了些改动。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][stɑːrt] .

It	**won't**	**start**	**.**
它	惯于	开始	.

它启动不了。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] .

That's	**why**	**I**	**called**	**you**	**.**
那就是	为什么	我	称为	你	.

这就是我给你打电话的原因。

" ['peni] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [hʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['moʊtər] .

"	**Penny**	**lifted**	**the**	**hood**	**to**	**look**	**at**	**the**	**motor**	**.**
"	一分钱	抬起	这	兜帽	到	看	在	这	发动机	.

佩妮掀开引擎盖去看发动机。

['suːzn] [piəd] ['æŋkʃəsli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

Susan	**peered**	**anxiously**	**over**	**her**	**shoulder**	**.**
苏珊	窥视	焦虑地	超过	她	肩膀	.

苏珊焦急地回头张望。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [wɒts] [rɔːŋ] ? "

"	**Can**	**you**	**tell**	**what's**	**wrong**	**?**	**"**
"	能	你	告诉	是什么	错误的	?	"

你能看出哪里出了问题吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrts][ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] .

"	**It**	**looks**	**to**	**me**	**as**	**if**	**some**	**of**	**the**	**vital**	**parts**	**are**	**missing**	**.**
"	它	看起来	到	我	作为	如果	一些	的	这	必不可少的	部分	是	丢失的	.

“在我看来，似乎缺少一些关键部件。”

[ˌɔːf'hænd] [aɪ'd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒenəreɪtər] . "

Offhand	**I'd**	**say**	**it**	**was**	**the**	**generator**	**.**	**"**
随意	ID	说	它	曾是	这	发电机	.	"

我脱口而出说是发电机的问题。

" [wɒts] [ə; eɪ]['dʒenəreɪtər] ?

"	**What's**	**a**	**generator**	**?**
"	是什么	一个	发电机	?

什么是发电机?

" ['suːzn] [æskt] ['blæŋkli] .

"	**Susan**	**asked**	**blankly**	**.**
"	苏珊	问	茫然地	.

苏珊茫然地问道。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['veri] [ɪk'spensɪv] ? "

"	**Are**	**they**	**very**	**expensive**	**?**	**"**
"	是	他们	非常	昂贵的	?	"

“它们很贵吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ]

"	**I**	**don't**	**know**
"	我	不	知道

“我不知道

[bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

but	**I**	**imagine**	**they**	**are**	**.**
但	我	想象	他们	是	.

但我认为他们是。

['iznt] [jʊr; jər][kɑːr] ['kʌvərd] [baɪ] [ɪn'ʃʊrəns] , ['suːzn] ? "

Isn't	your	car	covered	by	insurance	,	Susan	?	"
不是	你的	车	涵盖	经过	保险	,	苏珊	?	"

苏珊，你的车没有保险吗?

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .

"	No	,	it	isn't	.
"	不	,	它	不是	.

不，并非如此。

[wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [dɪ'leɪ] [wʊd]

We	intended	to	take	it	out	but	we	didn't	think	a	few	days	'	delay	would
我们	故意的	到	拿	它	出去	但	我们	没有	思考	一个	很少	天	-	延迟	会

[meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] . "

make	any	difference	.	"
制作	任何	不同之处	.	"

我们本来就打算把它取出来，但我们觉得晚几天应该不会有什么影响。

" [θiːvz] [siːm] [tuː; tə]['feɪvər] [nuː] [kɑːrz] . "

"	Thieves	seem	to	favor	new	cars	.	"
"	窃贼	似乎	到	偏爱	新的	汽车	.	"

“窃贼似乎更喜欢新车。”

" [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [naʊ] , " ['suːzn] [sed] ['ruːfəli] .

"	I	realize	that	now	,	"	Susan	said	ruefully	.
"	我	意识到	那	现在	,	"	苏珊	说	懊悔地	.

“我现在意识到了，”苏珊懊恼地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	You	know	,
"	你	知道	,

“你知道，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['ræðər] [kwɪr] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [waɪ] . " [ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] ['sɜːrvɪs]

I	noticed	a	rather	queer	thing	as	I	came	out	of	the	"	Y	.	"	A	garage	service
我	注意到	一个	相当	酷儿	事物	作为	我	来了	出去	的	这	"	是	.	"	一个	车库	服务

[kɑːr][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [maɪ] [kuːp] .

car	was	standing	beside	my	coupé	.
车	曾是	常设	旁	我的	轿跑车	.

当我驶出“Y”形交叉路口时，我注意到一件很奇怪的事情。一辆汽车修理厂的服务车停在我的双门轿车旁边。

[ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [ə'weɪ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] . " -

It	drove	away	as	I	came	toward	it	.	"	'
它	驾驶	离开	作为	我	来了	朝向	它	.	"	-

我走近它时，它却开走了。

" [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [kɑːr] ?

"	A	service	car	?
"	一个	服务	车	?

“一辆服务用车？”

" ['peni] [di'mɑːndid] [ə'lɜːrtli] .

"	Penny	demanded	alertly	.
"	一分钱	要求	警觉地	.

“佩妮警觉地问道。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [gə'rɑːʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ? "

"	Did	you	see	what	garage	it	was	from	?	"
"	做过	你	看	什么	车库	它	曾是	从	?	"

你看到是从哪个修车厂开出来的吗?

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] .
" No , I didn't .
" 不 , 我 没有 .

“不，我没有。”

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪ] ['skersli] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt]
I scarcely paid any attention at the time for it wasn't until I had reached
我 几乎 有薪酬的 任何 注意力 在 这 时间 为了 它 不是 直到 我 有 达到
[maɪ][kɑːr] [ðæt] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] . "
my car that I realized it had been stripped . "
我的 车 那 我 已实现 它 有 到过 脱衣舞 . "

当时我几乎没怎么注意，直到走到车旁才发现车子已经被拆空了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [sər'praɪzd] [ðə; ði] [θiːvz] [ɪn][ðə; ði][ækt] !
" You must have surprised the thieves in the act !
" 你 必须 有 惊讶 这 窃贼 在 这 行为 !

你一定撞见了正在行窃的小偷！

" ['peni] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Penny said excitedly .
" 一分钱 说 兴奋地 .

“佩妮兴奋地说。”

" [ʌn'daʊtɪdli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [trʌk] [æz; əz][ə; eɪ] [frʌnt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
" Undoubtedly , they are using the service truck as a front to escape detection .
" 无疑 , 他们 是 使用 这 服务 卡车 作为 一个 正面 到 逃脱 检测 .
"
"
"

“毫无疑问，他们是利用这辆服务车作为掩护来逃避侦查。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" How do you mean ? "
" 如何 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ðeɪ] [draɪv] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]['taɪər][ɔːr] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði]
they drive up in the truck and pretend to be changing a tire or repairing the
他们 驾驶 向上 在 这 卡车 和 假装 到 是 变化 一个 胎 或者 维修 这
['endʒɪn] .
engine .
引擎 .

他们开着卡车过来，假装在换轮胎或修理发动机。

[ˌpæsərz'baɪ] ['noʊtɪs] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] . "
Passersby notice nothing amiss . "
路人 注意 没有什么 错误 . "

路人并未察觉任何异常。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['oʊnər] [ə'pɪrz] ? "
" But what if the owner appears ? "
" 但 什么 如果 这 所有者 出现 ? "

“但如果失主出现了呢？ ”

" [ðeɪ] [draɪv] [ə'weɪ] [ɔ:r] [ɪf] ['æktʃuəli] [kɔ:t] [kleɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn]
" They drive away or if actually caught claim that they have made a mistake in
" 他们 驾驶 离开 或者如果 实际上 捕捉 宣称 那 他们 有 制成 一个 错误 在
[aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][ðə; ði][kɑ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌstəmər] . "
identifying the car of a customer . "
识别 这 车 的 一个 顾客 . "

“他们会驾车逃逸，或者如果被抓到，会声称自己认错了顾客的车。”

" [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [trʌk] [dɪd][ækt] [sə'spɪʃəsli] , " ['su:zn] [əd'mɪtɪd] .
" The driver of the garage truck did act suspiciously , " Susan admitted .
" 这 司机 的 这 车库 卡车 做过 行为 可疑地 , " 苏珊 承认 .

“修车厂卡车的司机确实行为可疑，”苏珊承认道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['stu:pɪd][nɑ:t][tu:; tə][dʒɑ:t] [daʊn] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] .
" I was stupid not to jot down the license number .
" 我 曾是 愚蠢的 不是 到 点 向下 这 执照 数字 .

“我真蠢，竟然没记下车牌号。”

" [ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [soʊ] ['ɜ:rnɪstli] [ðæt] [ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]
" The girls were talking so earnestly that they failed to note the approach of
" 这 女孩们 是 说 所以 切实 那 他们 失败的 到 笔记 这 方法 的
[ə; eɪ] [pə'li:smən] .
a policeman .
一个 警察 .

“女孩们聊得非常投入，以至于没有注意到警察的靠近。”

[hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
He paused to see what was wrong .
他 暂停 到 看 什么 曾是 错误的 .

他停下来查看出了什么问题。

" [wi:l] ['stoʊlən] ?
" Wheel stolen ?
" 车轮 被盗 ?

车轮被偷了吗?

" [hi:; hi] [æskt] , [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði][kɑ:r] ['krɪtɪkli] .
" he asked , surveying the car critically .
" 他 问 , 测量 这 车 关键 .

他一边仔细打量着汽车，一边问道。

" [ðə; ði] [wi:l] , [ðə; ði]['dʒenəreɪtər] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] [dɪ'tætʃəbl] , " ['su:zn] [ɪn'fɔ:rmd] .
" The wheel , the generator , and almost everything detachable , " Susan informed .
" 这 车轮 , 这 发电机 , 和 几乎 一切 可拆卸 , " 苏珊 知情的 .

“车轮、发电机，以及几乎所有可拆卸的部件，”苏珊说道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [gɔ:n] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:] . "
" I was only gone a few minutes too . "
" 我 曾是 仅有的 已消失 一个 很少 分钟 也 . "

“我也只离开了几分钟。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] ?
" Have you reported to headquarters ?
" 有 你 据报道 到 总部 ?

你是否已向总部汇报?

" ['su:zn] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" Susan shook her head .
" 苏珊 摇晃 她 头 .

苏珊摇了摇头。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz] ? "

"	What's	the	use	?	"
"	是什么	这	使用	?	"

“有什么用？”

" [juː; jʊ] [maɪt] [rɪ'kʌvər] [jʊr; jər]['stoʊlən] ['prɑːpərti] , " [ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] [ˌɑːptɪ'mɪstɪkli] , ['teɪkɪŋ]

"	You	might	recover	your	stolen	property	,	"	the	policeman	said	optimistically	,	taking
"	你	可能	恢复	你的	被盗	财产	,	"	这	警察	说	乐观地	,	采取

[ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

a	notebook	from	his	pocket	.
一个	笔记本	从	他的	口袋	.

“你或许能找回被盗的财物，”警察乐观地说着，从口袋里掏出一个笔记本。

" [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ?

"	Your	name	and	address	?
"	你的	姓名	和	地址	?

您的姓名和地址?

" ['suːzn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [θeft]

"	Susan	gave	it	and	furnished	such	information	as	she	could	regarding	the	theft
"	苏珊	给予	它	和	提供	这样的	信息	作为	她	可以	关于	这	盗窃

.

:
.

“苏珊提供了它，并尽可能地提供了有关盗窃案的信息。”

" [jʊr; jər][kɑːr] ['wɔznt] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [strɪpt] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [tə'naɪt] ,

"	Your	car	wasn't	the	only	one	that	was	stripped	in	this	neighborhood	tonight	,
"	你的	车	不是	这	仅有的	一	那	曾是	脱衣舞	在	这	邻里	今晚	,

“今晚在这个街区被拆走东西的可不止你的车。”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [toʊld][hɜːr; hər] .

"	the	officer	told	her	.
"	这	官	讲述	她	.

“警官告诉她。”

" [nɑːt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][aɪ][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪmələr] [keɪs] . "

"	Not	fifteen	minutes	ago	I	ran	into	a	similar	case	.	"
"	不是	十五	分钟	前	我	跑	进入	一个	相似的	案件	.	"

“就在十五分钟前，我也遇到了类似的情况。”

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [taɪm] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['suːzn] [sed] ['sʌmwʌt] ['krɔːsli] .

"	I	think	it's	time	the	police	did	something	about	it	,	"	Susan	said	somewhat	crossly	.
"	我	思考	它是	时间	这	警察	做过	某物	关于	它	,	"	苏珊	说	有些	生气	.

“我觉得是时候让警察采取行动了，”苏珊有些恼火地说。

" [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʌf] [gæŋ] , [mɪs] .

"	We're	up	against	a	tough	gang	,	Miss	.
"	是	向上	反对	一个	艰难的	帮派	,	错过	.

“小姐，我们面对的是一伙难缠的家伙。”

['aʊər; ɑːr] [fɔːrs] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [pleɪs] [ə; eɪ][mæn][ɑːn] ['evri] [striːt] ['kɔːrnər] .

Our	force	is	small	and	we	can't	place	a	man	on	every	street	corner	.
我们的	力量	是	小的	和	我们	不能	地方	一个	男人	在	每一个	街道	角落	.

我们的警力有限，不可能在每个街角都安排人手。

" [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] , [ə; eɪ][gɜːrl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd]

"	As	the	officer	continued	to	make	out	his	report	,	a	girl	came	running	toward
"	作为	这	官	持续	到	制作	出去	他的	报告	,	一个	女孩	来了	跑步	朝向

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] .

the	little	group	.
这	小的	团体	.

“当警官继续做报告时，一个女孩朝这群人跑了过来。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈpɛniːz] [eɪdʒ] , [ðoʊ] [mʌtʃ] [ˈθɪnər] .

She	was	about	Penny's	age	,	though	much	thinner	.
她	曾是	关于	便士	年龄	,	尽管	很多	更薄	.

她和佩妮年纪相仿，但比佩妮瘦得多。

[hɜːr; hər] [blæk] [her] [bluː] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , [ˌʌnrɪˈstreɪnd] [baɪ] [hæt] [ɔːr] [bəˈreɪ] .

Her	black	hair	blew	in	the	wind	,	unrestrained	by	hat	or	beret	.
她	黑色的	头发	吹	在	这	风	,	不受约束的	经过	帽子	或者	贝雷帽	.

她乌黑的长发在风中飘扬，没有帽子或贝雷帽的束缚。

" [oʊ] , [ˈfɑːðər] !

"	Oh	,	Father	!
"	哦	,	父亲	!

“哦，父亲！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .

"	she	cried	in	agitation	.
"	她	哭	在	搅动	.

她激动地哭喊着。

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [əˈraʊnd] .

The	policeman	turned	quickly	around	.
这	警察	转向	迅速地	大约	.

警察迅速转身。

" [waɪ] , [ˈbeti] , [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ? " [hiː; hi] [ˈkwestʃənd] [ɪn] [sərˈpraɪz] .

"	Why	,	Betty	,	what	brings	you	here	?	"	he	questioned	in	surprise	.
"	为什么	,	贝蒂	,	什么	带来	你	这里	?	"	他	被质问	在	惊喜	.

“贝蒂，你来这里做什么？”他惊讶地问道。

" [aɪv] [bɪn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [tuː] [blɑːks] , " [ðə; ði] [gɜːrl] [sed] [ˈbreθləsli] .

"	I've	been	following	you	for	two	blocks	,	"	the	girl	said	breathlessly	.
"	我已经	到过	下列的	你	为了	二	积木	,	"	这	女孩	说	气喘吁吁	.

“我跟着你走了两个街区了，”女孩气喘吁吁地说。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] — —

"	I	wanted	to	—	—
"	我	通缉	到	—	—

我想——

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] .

"	Her	voice	trailed	off	.
"	她	嗓音	拖着	离开	.

她的声音渐渐消失了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ˈsuːzn] [ænd; ənd] [ˈpeni] .

She	had	noticed	Susan	and	Penny	.
她	有	注意到	苏珊	和	一分钱	.

她注意到了苏珊和佩妮。

[ˈsloʊli] [hɜːr; hər] [aɪz] [swept] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [disˈmæntld] [kɑːr] ,

Slowly	her	eyes	swept	over	the	dismantled	car	,
缓慢地	她	眼睛	扫荡	超过	这	拆卸	车	,

她的目光缓缓扫过那辆被拆解的汽车，

[ðen] [ðeɪ] [rəʊvd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈkɪn] [tuː; tə] [ˈpænɪk]

then	they	roved	to	her	father	with	an	expression	which	was	akin	to	panic
然后	他们	漫游	到	她	父亲	和	一个	表达	哪个	曾是	类似的	到	恐慌

.

:
.

然后他们惊慌失措地走向她的父亲。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] , ['beti] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	was	it	you	wanted	,	Betty	?	"	he	asked	.
"	什么	曾是	它	你	通缉	,	贝蒂	?	"	他	问	.

“贝蒂，你想要什么？”他问。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .

"	It	doesn't	matter	now	,	"	she	stammered	.
"	它	不	事情	现在	,	"	她	结结巴巴	.

“现在没关系了，”她结结巴巴地说。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['tensli] : " ['fɑːðər] , [jʊə(r)] [nɑːt] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] ! "

She	added	tensely	:	"	Father	,	you're	not	making	out	a	report	!	"
她	额外	紧张地	:	"	父亲	,	你是	不是	制作	出去	一个	报告	!	"

她紧张地补充道：“父亲，您不是在写报告！”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	Certainly	,	I	am	.	"
"	当然	,	我	是	.	"

“当然，我是。”

" [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði][gɜːrl]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	Don't	do	it	,	"	the	girl	pleaded	,	gripping	his	arm	.
"	不	做	它	,	"	这	女孩	恳求	,	扣人心弦	他的	手臂	.

“别这样，”女孩哀求道，紧紧抓住他的胳膊。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] .

"	You	know	what	it	may	mean	.
"	你	知道	什么	它	可能	意思是	.

你知道这可能意味着什么。

[pliːz] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] !

Please	,	for	my	sake	!
请	,	为了	我的	清酒	!

求求你，看在我面子上！

" ['peni] [ænd; ənd] ['suːzn] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] .

"	Penny	and	Susan	exchanged	a	quick	glance	.
"	一分钱	和	苏珊	交换	一个	快的	瞥一眼	.

佩妮和苏珊交换了一个眼神。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['gɝːlz] [streɪndʒ] ['ætɪtuːd] .

They	were	at	a	loss	to	understand	the	girl's	strange	attitude	.
他们	是	在	一个	损失	到	理解	这	女孩们	奇怪的	态度	.

他们百思不得其解，无法理解女孩奇怪的态度。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][soʊ] ['trʌbld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ruː'tiːn]

Why	should	she	be	so	troubled	because	her	father	was	writing	out	a	routine
为什么	应该	她	是	所以	麻烦	因为	她	父亲	曾是	写作	出去	一个	常规

[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θeft] ?

report	of	a	theft	?
报告	的	一个	盗窃	?

她父亲只是在例行写一份盗窃报告，她为什么会如此烦恼呢?

[tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'liːf] , [ðə; ði] [pə'liːsmən] [læft] ['kerləsli] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

To	their	relief	,	the	policeman	laughed	carelessly	and	went	on	making	out	the
到	他们的	宽慰	,	这	警察	笑了	粗心大意	和	去	在	制作	出去	这

[rɪ'pɔːrt] .

report	.
报告	.

令他们松了一口气的是，警察漫不经心地笑了笑，继续写报告。

" [jʊə(r)] [hɪ'sterɪk(ə)l] , ['beti] , " [hiː; hi] [ə'kjuːzd] .

"	You're	hysterical	,	Betty	,	"	he	accused	.
"	你是	歇斯底里的	,	贝蒂	,	"	他	被告	.

“贝蒂，你真是歇斯底里，”他指责道。

" [kʌm] , [get] [ə; eɪ] [grɪp] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] . "

"	Come	,	get	a	grip	upon	yourself	.	"
"	来	,	得到	一个	紧握	之上	你自己	.	"

“振作起来，冷静下来。”

" [aɪm] ['sɑːri] , " [ðə; ði] [gɜːrl] ['mɜːmɜd] , ['glænsɪŋ] ['nɜːrvəsli] [æt; ət] ['peni] [ænd; ənd] ['suːzn] .

"	I'm	sorry	,	"	the	girl	murmured	,	glancing	nervously	at	Penny	and	Susan	.
"	我是	对不起	,	"	这	女孩	低声说道	,	瞥了一眼	紧张地	在	一分钱	和	苏珊	.

“对不起，”女孩低声说道，紧张地看了看佩妮和苏珊。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] . "

"	I	shouldn't	have	made	such	a	request	.	"
"	我	不应该	有	制成	这样的	一个	要求	.	"

“我不应该提出这样的要求。”

" [maɪ] ['dɔːtər] [ɪz] ['veri] [ɪk'saɪtəbl] , " [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

"	My	daughter	is	very	excitable	,	"	the	officer	said	apologetically	.
"	我的	女儿	是	非常	易激动的	,	"	这	官	说	带着歉意地	.

“我女儿很容易激动，”警官歉意地说。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['riːəli] [miːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	She	didn't	really	mean	what	she	said	.
"	她	没有	真的	意思是	什么	她	说	.

“她说的那些话并非真心话。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [pɔːz] .

"	There	was	an	awkward	pause	.
"	那里	曾是	一个	尴尬的	暂停	.

一阵尴尬的沉默。

['peni] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] ['kaɪndli] :

Penny	turned	to	the	girl	and	questioned	kindly	:
一分钱	转向	到	这	女孩	和	被质问	亲切地	:

佩妮转向女孩，和蔼地问道：

" ['hævnt] [aɪ] [siːn] [juː; jʊ] ['sʌmwer] ?

"	Haven't	I	seen	you	somewhere	?
"	还没有	我	已见	你	某处	?

“我好像在哪里见过你？”

[jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [fə'mɪliər] . "

Your	face	is	familiar	.	"
你的	脸	是	熟悉的	.	"

你的脸好眼熟。

" [aɪv] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] [swɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . [puːl] .

"	I've	watched	you	swim	at	the	Y	.	W	.	C	.	A	.	pool	.
"	我已经	观看	你	游泳	在	这	是	.	W	.	C	.	一个	.	水池	.

“我曾在基督教女青年会游泳池看过你游泳。”

[juː; jʊ] [daɪv] ['bjuːtɪfli] [tuː] . "

You	dive	beautifully	too	.	"
你	潜水	非常漂亮	也	.	"

你的潜水姿势也很漂亮。

" [oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [naʊ] !

"	Oh	,	I	remember	you	now	!
"	哦	,	我	记住	你	现在	!

“哦，我想起来了！”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] . "

But	I	don't	know	your	name	.	"
但	我	不	知道	你的	姓名	.	"

但我不知道你的名字。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['beti] ['deivis] .

"	I	am	Betty	Davis	.
"	我	是	贝蒂	戴维斯	.

我是贝蒂·戴维斯。

[juːv] [ɔːl'redi] [met] [maɪ] ['fɑːðər] . "

You've	already	met	my	father	.	"
你已经	已经	遇见	我的	父亲	.	"

你已经见过我父亲了。

" [dʒə'roʊm]['deivis] , " [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['ædɪd] .

"	Jerome	Davis	,	"	the	officer	added	.
"	杰罗姆	戴维斯	,	"	这	官	额外	.

“杰罗姆·戴维斯，”警官补充道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['saɪdwɔːk] ['paʊndər] .

"	Just	a	sidewalk	pounder	.
"	只是	一个	人行道	重锤	.

“只是个在人行道上乱窜的家伙。”

" [ðə; ði]['gɝːlz] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [rɪ'mɑːrk] .

"	The	girls	smiled	at	the	disparaging	remark	.
"	这	女孩们	微笑	在	这	贬损	评论	.

“女孩们对这句贬损的话笑了笑。”

['peni] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] .

Penny	mentioned	her	own	name	.
一分钱	提及	她	自己的	姓名	.

佩妮提到了自己的名字。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['krɪstəfər] ['nɪkəlz] ?

"	You're	not	related	to	Christopher	Nichols	?
"	你是	不是	有关的	到	克里斯托弗	尼科尔斯	?

你和克里斯托弗·尼科尔斯没有亲戚关系吗?

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [æskt] .

"	the	officer	asked	.
"	这	官	问	.

“警官问道。”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] . "

"	Yes	,	I	am	his	daughter	.	"
"	是的	,	我	是	他的	女儿	.	"

“是的，我是他的女儿。”

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] !

"	You	don't	say	!
"	你	不	说	!

“你别说！”

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] .

Well	,	I	am	glad	to	make	your	acquaintance	.
出色地	,	我	是	高兴的	到	制作	你的	熟人	.

很高兴认识你。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] . "

Down	at	the	station	they	think	a	lot	of	your	father	.	"
向下	在	这	车站	他们	思考	一个	很多	的	你的	父亲	.	"

车站那边的人都很敬重你父亲。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrs] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " ['peni] [sed] [pə'laɪtli] .

"	He	was	on	the	force	many	years	ago	,	I	believe	,	"	Penny	said	politely	.
"	他	曾是	在	这	力量	许多	年	前	,	我	相信	,	"	一分钱	说	礼貌地	.

“我相信，他很多年前曾在警队工作过，”佩妮礼貌地说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪm] ['ɔːlweɪz] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	That	was	before	my	time	,	but	I'm	always	hearing	about	him	.
"	那	曾是	前	我的	时间	,	但	我是	总是	听力	关于	他	.

“那是我出生之前的事了，但我总是听到他的消息。”

['hiːz] ['sɑːlvd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlt] ['keɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] ['bæfəld] ['aʊər; ɑːr] [best] [dɪ'tektɪv] .

He's	solved	some	difficult	cases	that	have	baffled	our	best	detectives	.
他是	已解决	一些	难的	案例	那	有	困惑	我们的	最好的	侦探	.

他侦破了一些连我们最优秀的侦探都束手无策的疑难案件。

" ['peni] [meɪd] [ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] [rɪ'spɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

"	Penny	made	a	perfunctory	response	and	the	officer	turned	to	his	daughter	.
"	一分钱	制成	一个	敷衍了事	回复	和	这	官	转向	到	他的	女儿	.

佩妮敷衍地回应了一声，警官便转向了他的女儿。

" ['beti] , [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [aʊt] [ə'loʊn] [soʊ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

"	Betty	,	you	shouldn't	be	out	alone	so	late	at	night	.
"	贝蒂	,	你	不应该	是	出去	独自的	所以	晚的	在	夜晚	.

“贝蒂，你不应该这么晚独自外出。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] . "

You	must	go	back	home	at	once	.	"
你	必须	去	后退	家	在	一次	.	"

你必须立刻回家。

" [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [ˌnɪr'baɪ] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][kɑːr] , " ['peni] ['ɔːfərd] .

"	If	you	live	nearby	I'll	be	glad	to	take	you	in	my	car	,	"	Penny	offered	.
"	如果	你	居住	附近	患病的	是	高兴的	到	拿	你	在	我的	车	,	"	一分钱	提供	.

“如果你住在附近，我很乐意开车送你，”佩妮提议道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ['heɪstɪli] .

"	I	shouldn't	like	to	trouble	you	,	"	the	girl	said	hastily	.
"	我	不应该	喜欢	到	麻烦	你	,	"	这	女孩	说	草草	.

“我不想麻烦你，”女孩急忙说道。

" [maɪ] [hoʊm] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [ə'weɪ] . "

"	My	home	is	only	a	few	blocks	away	.	"
"	我的	家	是	仅有的	一个	很少	积木	离开	.	"

“我家就在几个街区外。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , " ['peni] [ɪn'sɪstɪd] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	It	will	be	no	trouble	at	all	,	"	Penny	insisted	,	opening	the	door	of	her
"	它	将要	是	不	麻烦	在	全部	,	"	一分钱	坚持	,	开幕	这	门	的	她

['roʊdstər] .

roadster	.
敞篷跑车	.

“一点也不麻烦，”佩妮说着，打开了敞篷跑车的车门。

" [duː] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɪft] .

"	Do	let	me	give	you	a	lift	.
"	做	让	我	给	你	一个	举起	.

让我送你一程吧。

" [ðə; ði][gɜːrl] [flæʃt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [glæns] .

"	The	girl	flashed	her	father	an	appealing	glance	.
"	这	女孩	闪光灯	她	父亲	一个	上诉	瞥一眼	.

女孩朝父亲抛了个媚眼。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbviəs] [tuː; tə][bəuθ] [ˈpeni] [ænd; ənd] [ˈsuːzn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˌʌpˈset] [əˈbaʊt]

It	was	obvious	to	both	Penny	and	Susan	that	she	was	greatly	upset	about
它	曾是	明显的	到	两个都	一分钱	和	苏珊	那	她	曾是	非常	沮丧的	关于

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

佩妮和苏珊都明显看出她心事重重。

[jet] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [əˈpɪrd] [nɑːt][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] .

yet	the	officer	appeared	not	to	notice	.
然而	这	官	出现	不是	到	注意	.

然而，这名警官似乎并没有注意到。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈpraɪvətli] .

He	did	not	seem	to	realize	that	she	wished	to	speak	with	him	privately	.
他	做过	不是	似乎	到	意识到	那	她	希望	到	说话	和	他	私下	.

他似乎没有意识到她想和他单独谈谈。

" [its] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ˈdɔːtər] [hoʊm] , [mɪs] [ˈnɪkəlz] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli]

"	It's	very	kind	of	you	to	take	my	daughter	home	,	Miss	Nichols	,	"	he	said	quietly
"	它是	非常	种类	的	你	到	拿	我的	女儿	家	,	错过	尼科尔斯	,	"	他	说	悄悄

.

:
.

“尼科尔斯小姐，您好心送我女儿回家，”他轻声说道。

" [dəunt] [kiːp] [ðem; ðəm] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈbeti] .

"	Don't	keep	them	waiting	,	Betty	.
"	不	保持	他们	等待	,	贝蒂	.

“别让他们等太久，贝蒂。”

" [rɪˈlʌktəntli] , [ðə; ði][gɜːrl] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siːt] [bɪˈsaɪd] [ˈpeni] [ænd; ənd] [ˈsuːzn] .

"	Reluctantly	,	the	girl	crowded	into	the	seat	beside	Penny	and	Susan	.
"	勉强	,	这	女孩	挤	进入	这	座位	旁	一分钱	和	苏珊	.

女孩很不情愿地挤到佩妮和苏珊旁边的座位上。

" [aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət] - [ˌes ˈtiː] . [ˈklɛr] [ˈævənuː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈbriːfli] .

"	I	live	at	1406	St	.	Clair	Avenue	,	"	she	informed	briefly	.
"	我	居住	在	-	英石	.	克莱尔	大街	,	"	她	知情的	简要地	.

“我住在圣克莱尔大道1406号，”她简短地说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ˈsloʊli] [əˈlɔːŋ] , [ˈpeni] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði][gɜːrl] .

As	they	drove	slowly	along	,	Penny	had	an	opportunity	to	study	the	girl	.
作为	他们	驾驶	缓慢地	沿着	,	一分钱	有	一个	机会	到	学习	这	女孩	.

她们缓缓地开车行驶，潘妮有机会仔细观察这个女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [taɪp] .

She	was	an	odd	type	.
她	曾是	一个	奇怪的	类型	.

她是个古怪的人。

[ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ˈtɔːkətɪv] .

Serious	and	certainly	not	talkative	.
严肃的	和	当然	不是	健谈	.

性格严肃，而且不爱说话。

[wen] [drɔːn] [ˈɪntuː][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] [ˈænsər] [wɜːr; wər][ˈgɪv(ə)n][ɪn] [ˈmɔnəˌsɪləbəlz] .

When	drawn	into	conversation	,	her	answers	were	given	in	monosyllables	.
什么时候	绘制	进入	对话	,	她	答案	是	给定	在	单音节词	.

当被拉入谈话中时，她的回答总是用单音节词。

" [ʃiːz] ['wɜːriɪŋ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] , " ['peni] [θɔːt] .

"	She's	worrying	over	something	,	"	Penny	thought	.
"	她是	令人担忧	超过	某物	,	"	一分钱	想法	.

“她肯定在担心什么事，”佩妮心想。

[ðə; ði][kɑːr]['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['mɑːdɪst] [braʊn] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ˌes 'tiː] . ['klɛr] ['ævənuː] .

The	car	halted	before	a	modest	brown	cottage	on	St	.	Clair	Avenue	.
这	车	停止	前	一个	谦虚的	棕色的	小屋	在	英石	.	克莱尔	大街	.

汽车停在了圣克莱尔大道上一栋朴素的棕色小屋前。

['beti] ['deivis] [ə'laɪt] .

Betty	Davis	alighted	.
贝蒂	戴维斯	下车	.

贝蒂·戴维斯下了车。

" [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][hoʊm] , " [ʃiː; ʃi][toʊld] ['peni] ['greɪtfəli] .

"	Thank	you	so	much	for	bringing	me	home	,	"	she	told	Penny	gratefully	.
"	感谢	你	所以	很多	为了	带来	我	家	,	"	她	讲述	一分钱	感激不尽	.

“非常感谢你送我回家，”她感激地对佩妮说。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] ['ædɪd] ['ɜːrnɪstli] :

She	hesitated	,	then	added	earnestly	:
她	犹豫了一下	,	然后	额外	切实	:

她犹豫了一下，然后认真地补充道：

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [æskt] [maɪ] ['fɑːðər] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðæt]

"	I	know	you	thought	it	queer	because	I	asked	my	father	not	to	make	that
"	我	知道	你	想法	它	酷儿	因为	我	问	我的	父亲	不是	到	制作	那

[rɪ'pɔːrt] . "

report	.	"
报告	.	"

“我知道你觉得这很奇怪，因为我曾要求我父亲不要做那份报告。”

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] , " ['peni] [rɪ'tɜːrnd] .

"	I'm	sure	you	must	have	had	a	very	good	reason	,	"	Penny	returned	.
"	我是	当然	你	必须	有	有	一个	非常	好的	原因	,	"	一分钱	返回	.

“我相信你一定有非常充分的理由，”佩妮回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'rɔːt] [ɔːr][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .

"	I	was	overwrought	or	I	shouldn't	have	made	the	request	.
"	我	曾是	雕饰	或者	我	不应该	有	制成	这	要求	.

“我当时情绪过于激动，或者我不应该提出这个要求。”

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] ! "

You	see	,	my	father	is	in	great	danger	!	"
你	看	,	我的	父亲	是	在	伟大的	危险	!	"

你看，我父亲正处于极大的危险之中！

" [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .

"	I	don't	quite	understand	.
"	我	不	相当	理解	.

我不太明白。

" [ɔːl'redi] ['beti] ['deivis] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'viːlɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

"	Already	Betty	Davis	felt	that	she	was	revealing	too	much	.
"	已经	贝蒂	戴维斯	毛毡	那	她	曾是	揭示	也	很多	.

“贝蒂·戴维斯已经觉得自己透露得太多了。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [der] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

"	I	wish	I	could	tell	you	about	it	—	but	I	don't	dare	,	"	she	murmured	.
"	我	希望	我	可以	告诉	你	关于	它	—	但	我	不	敢	,	"	她	低声说道	.

“我很想告诉你这件事——但我不敢，”她低声说道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

With	that	she	turned	and	ran	into	the	house	.
和	那	她	转向	和	跑	进入	这	房子	.

说完，她转身跑进了房子。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[æn; ən] ['ɔ:kwərd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

An	Awkward	Situation
一个	尴尬的	情况

尴尬的局面

" [naʊ] [dʒʌst] [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [mi:n] [baɪ] [ðæt] [rɪ'mɑ:rk] ?

"	Now	just	what	did	she	mean	by	that	remark	?
"	现在	只是	什么	做过	她	意思是	经过	那	评论	?

“那么，她那句话到底是什么意思呢？”

" ['su:zn] [di'mɑ:ndid] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] ['beti] ['deivis] [ˌdɪsə'pɪr] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

"	Susan	demanded	of	her	chum	as	they	saw	Betty	Davis	disappear	inside	the
"	苏珊	要求	的	她	密友	作为	他们	锯	贝蒂	戴维斯	消失	里面	这

['kɑ:tɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

“苏珊看着贝蒂·戴维斯消失在小屋里，质问她的朋友。”

" [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][maɪnd] ['ri:dər] , " ['peni] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .

"	I'm	not	a	mind	reader	,	"	Penny	returned	with	a	shrug	.
"	我是	不是	一个	头脑	读者	,	"	一分钱	返回	和	一个	耸肩	.

“我又不是会读心术的人，”佩妮耸了耸肩回答道。

" [ðə; ði] [er] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mistəriz] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

"	The	air	seems	to	be	filled	with	mysteries	this	evening	.
"	这	空气	似乎	到	是	已填	和	谜团	这	晚上	.

“今晚的空气中似乎充满了神秘感。”

" [ʃi:; ʃi] [ðen] [toʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['ʃædəuiŋ] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi'li:vd]

"	She	then	told	of	her	experience	in	shadowing	the	man	whom	she	had	believed
"	她	然后	讲述	的	她	经验	在	阴影	这	男人	谁	她	有	相信

[tu:; tə][bi:; bi][ræp] [moʊlbɜ:g] .

to	be	Rap	Molberg	.
到	是	说唱	莫尔伯格	.

“然后她讲述了自己跟踪她认为是拉普·莫尔伯格的那个人的经历。

['su:zn] ['lisnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Susan	listened	in	amazement	.
苏珊	听着	在	惊愕	.

苏珊听得十分惊讶。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][lɔ:st][jʊr; jər] ['sensɪz] , ['peni] ['nɪkəlz] !

"	You	must	have	lost	your	senses	,	Penny	Nichols	!
"	你	必须	有	丢失的	你的	感官	,	一分钱	尼科尔斯	!

“你一定是疯了，佩妮·尼科尔斯！”

[ɪf] [ju:; jʊ][tɜ:rn] [ʌp] ['mɪsɪŋ] [sʌm; səm] ['mɔ:rnɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [ges] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ]

If	you	turn	up	missing	some	morning	,	it	will	be	easy	to	guess	the	reason	why
如果	你	转动	向上	丢失的	一些	早晨	,	它	将要	是	简单的	到	猜测	这	原因	为什么

! "

!	"
!	"

如果你某天早上突然不见了，很容易就能猜到原因！

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

"	Perhaps	it	was	a	foolish	thing	to	do	.
"	也许	它	曾是	一个	愚蠢	事物	到	做	.

“也许这样做很愚蠢。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ræp] - ['haɪdaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [help] [tuː; tə][dæd] .

But	I	thought	if	I	could	learn	Rap	Molberg's	hideout	it	would	be	a	big	help	to	Dad	.
但	我	想法	如果	我	可以	学习	说唱	-	藏身处	它	会	是	一个	大的	帮助	到	爸爸	.

但我想，如果我能知道拉普·莫尔伯格的藏身之处，那对爸爸来说将是一个很大的帮助。

[ɪn'vestɪgeɪtəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪdʒənsi][hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [deɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] [mæn] .

Investigators	from	the	agency	have	been	searching	days	for	that	man	.
调查人员	从	这	机构	有	到过	搜索	天	为了	那	男人	.

该机构的调查人员已经连续几天搜寻这名男子。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði][dʒɑːb][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðen] , " ['suːzn] [əd'vaɪzd] [sɪ'vɪrli] .

"	You	should	leave	the	job	to	them	then	,	"	Susan	advised	severely	.
"	你	应该	离开	这	工作	到	他们	然后	,	"	苏珊	建议	严重	.

“那你应该把这项工作交给他们，”苏珊严厉地建议道。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] , " ['peni] [sed] ['ruːfəli] .

"	I	guess	I	will	,	"	Penny	said	ruefully	.
"	我	猜测	我	将要	,	"	一分钱	说	懊悔地	.

“我想我会的，”佩妮懊恼地说。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [feɪld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	At	any	rate	,	I	failed	at	it	.
"	在	任何	速度	,	我	失败的	在	它	.

总之，我失败了。

" ['æftər] ['drɑːpɪŋ] ['suːzn] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltmən] ['rezɪdəns] , [ʃiː; ʃi] [droʊv] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .

"	After	dropping	Susan	off	at	the	Altman	residence	,	she	drove	on	to	her	own	home	.
"	后	下降	苏珊	离开	在	这	奥特曼	住宅	,	她	驾驶	在	到	她	自己的	家	.

“把苏珊送到奥特曼家后，她开车回家了。”

['mɪstər] . ['nɪkəlz] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəsli] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [flɔːr] [wen] ['peni] ['entərd] .

Mr	.	Nichols	was	nervously	pacing	the	living	room	floor	when	Penny	entered	.
先生	.	尼科尔斯	曾是	紧张地	踱步	这	活的	房间	地面	什么时候	一分钱	进入	.

尼科尔斯先生正焦躁地在客厅里踱来踱去，这时佩妮走了进来。

" [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [rɪ'liːf] .

"	I'm	glad	you're	here	,	"	he	said	in	relief	.
"	我是	高兴的	你是	这里	,	"	他	说	在	宽慰	.

“我很高兴你来了，”他如释重负地说。

" ['mɪsɪz] . ['gæləp] [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [kɔːl] .

"	Mrs	.	Gallup	told	me	you	had	gone	off	after	receiving	a	telephone	call	.
"	太太	.	盖洛普	讲述	我	你	有	已消失	离开	后	接收	一个	电话	称呼	.

“盖洛普夫人告诉我，你接到一个电话后就离开了。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp] . "

I	was	afraid	it	might	have	been	a	frame	-	up	.	"
我	曾是	害怕的	它	可能	有	到过	一个	框架	-	向上	.	"

我担心这可能是个陷害。

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [miːt] ['suːzn] .

"	I	went	to	meet	Susan	.
"	我	去	到	见面	苏珊	.

我去见了苏珊。

['dɪdnt] ['mɪsɪz] . ['gæləp] [ɪk'spleɪn] ? "

Didn't	Mrs	.	Gallup	explain	?	"
没有	太太	.	盖洛普	解释	?	"

盖洛普夫人难道没解释吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [naʊ] .

"	No	,	but	it	doesn't	matter	now	.
"	不	,	但	它	不	事情	现在	.

“不，但现在没关系了。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['wɜːrid] ['oʊnli] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tə'naɪt] . "

I	shouldn't	have	worried	only	things	have	been	popping	in	the	city	tonight	.	"
我	不应该	有	担心	仅有的	事物	有	到过	爆米花	在	这	城市	今晚	.	"

我真不该担心，今晚城里真是热闹非凡。

" [ðə; ði]['taɪər] [θeft] [gæŋ] [ɪz][æt; ət][wɜːrk] [ə'gen] ? "

"	The	tire	theft	gang	is	at	work	again	?	"
"	这	胎	盗窃	帮派	是	在	工作	再次	?	"

“轮胎盗窃团伙又开始作案了？”

" [jes] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [hɔːl] .

"	Yes	,	they	made	a	big	haul	.
"	是的	,	他们	制成	一个	大的	运输	.

“是的，他们收获颇丰。”

[wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [gets] [aʊt] ,

When	the	story	gets	out	,
什么时候	这	故事	获得	出去	,

当消息传开后，

[ðə; ði] ['nɪkəlz] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [laɪt] . "

the	Nichols	Detective	Agency	isn't	going	to	appear	in	a	very	good	light	.	"
这	尼科尔斯	侦探	机构	不是	去	到	出现	在	一个	非常	好的	光	.	"

尼科尔斯侦探事务所的形象恐怕不会太好。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] , [dæd] . "

"	You	haven't	been	working	long	on	the	case	,	Dad	.	"
"	你	还没有	到过	在职的	长的	在	这	案件	,	爸爸	.	"

“爸爸，你办这个案子时间还不长。”

" [truː] , [bʌt; bət][tuː; tə] [deɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

"	True	,	but	to	date	the	result	of	our	investigation	has	been	disappointing	.
"	真的	,	但	到	日期	这	结果	的	我们的	调查	有	到过	令人失望	.

“没错，但到目前为止，我们的调查结果令人失望。”

[ðɪs] [hɔːl] [tə'naɪt] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['ɪəˌmɑːks] [ʌv; əv][ræp] - [hænd] ,

This	haul	tonight	has	all	the	earmarks	of	Rap	Molberg's	hand	,
这	运输	今晚	有	全部	这	专项拨款	的	说唱	-	手	,

今晚的这批赃物处处都体现了拉普·莫尔伯格的作风。

[jet] [maɪ] [men] [kæn; kən][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

yet	my	men	can	find	no	trace	of	him	in	the	city	.
然而	我的	男人	能	寻找	不	痕迹	的	他	在	这	城市	.

然而，我的部下在城里却找不到他的任何踪迹。

" ['peni] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] [nuːz] [æn; ən] ['ɪnstənt] [lɔːŋgər] .

"	Penny	could	not	restrain	her	news	an	instant	longer	.
"	一分钱	可以	不是	抑制	她	消息	一个	立即的	更长	.

佩妮再也无法抑制住自己的冲动了。

[ʃiː; ʃi] [hæf] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [skoʊld] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtæksiˌkæb]

She	half	expected	that	her	father	would	scold	her	for	the	taxicab
她	一半	预期的	那	她	父亲	会	骂	她	为了	这	出租车

[ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] ,

escapade	,
恶作剧	,

她心里其实有点预料到父亲会因为她在出租车上的冒险行为而责骂她。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈmaɪldli] [ɪkˈsaɪtɪd] .

but	to	her	surprise	he	became	mildly	excited	.
但	到	她	惊喜	他	成为	轻微地	兴奋的	.

但令她惊讶的是，他却变得有些兴奋。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [æn; ən] [ˈækjərət] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] , [ˈpeni] ? "

"	Can	you	give	me	an	accurate	description	of	the	man	,	Penny	?	"
"	能	你	给	我	一个	准确的	描述	的	这	男人	,	一分钱	?	"

“佩妮，你能准确描述一下那个男人的外貌吗？”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [faɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [wɔːr] [ˈwɝːkmənz] [kloʊðz] .

"	He	was	about	five	and	a	half	feet	in	height	and	wore	workman's	clothes	.
"	他	曾是	关于	五	和	一个	一半	脚	在	高度	和	穿着	工人的	衣服	.

"

"

"

“他身高大约五英尺半，穿着工人的衣服。”

" [ʌnˈdaʊtɪdli] , [ə; eɪ] [dɪsˈgaɪz] , " [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˌɪntərˈpoʊzd] .

"	Undoubtedly	,	a	disguise	,	"	the	detective	interposed	.
"	无疑	,	一个	伪装	,	"	这	侦探	插入	.

“毫无疑问，这是伪装，”侦探插话道。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [dɑːrk] .

"	His	eyes	were	dark	.
"	他的	眼睛	是	黑暗的	.

他的眼睛是黑色的。

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ˈsʌlən] .

The	expression	of	his	mouth	was	sullen	.
这	表达	的	他的	嘴	曾是	忧郁	.

他嘴角露出一丝阴沉的表情。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [ʌnˈiːv(ə)n] . "

His	teeth	were	uneven	.	"
他的	牙齿	是	不均匀	.	"

他的牙齿参差不齐。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [ə; eɪ] [skɑːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ? "

"	Did	you	notice	a	scar	on	his	cheek	?	"
"	做过	你	注意	一个	瘢痕	在	他的	脸颊	?	"

你注意到他脸颊上的疤痕了吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ðə; ði] [mɑːrk] [ˈiznt] [ˈriːəli] [sɪgˈnɪfɪkənt] , [fɔːr; fər] [ræp] [moʊlbɝg] [wʊd] [biː; bi] [ˈklevər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

"	The	mark	isn't	really	significant	,	for	Rap	Molberg	would	be	clever	enough	to
"	这	标记	不是	真的	重要的	,	为了	说唱	莫尔伯格	会	是	聪明的	足够的	到

[haɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

hide	it	.
隐藏	它	.

“这个标记其实并不重要，因为拉普·莫尔伯格足够聪明，可以把它藏起来。”

[dɪd][juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] ? "
Did you observe anything more ? "
做过 你 观察 任何事物 更多的 ? "

你还观察到其他什么吗?

" [hiː; hi] [siːmd] [ɪkˈstriːmli] [ˈnɜːrvəs] .
" He seemed extremely nervous .
" 他 似乎 极其 紧张的 .

他看起来非常紧张。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [meɪd] [ˌem ˈiː] [səˈspɪʃəs] .
And the telephone conversation made me suspicious .
和 这 电话 对话 制成 我 可疑的 .

那通电话让我起了疑心。

[oʊ] , [jes] , [wen] [hiː; hi] [droʊv] [əˈweɪ] [aɪ] [ˈkɑːpɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns] [ˈnʌmbər] . "
Oh , yes , when he drove away I copied down the license number . "
哦 , 是的 , 什么时候 他 驾驶 离开 我 复制 向下 这 执照 数字 . "

哦，是的，他开车离开的时候我记下了车牌号。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈmɪstər] . [ˈnɪkəlz] [sed] [ˈiːgərli] .
" Let me see it , " Mr . Nichols said eagerly .
" 让 我 看 它 , " 先生 . 尼科尔斯 说 急切地 .

“让我看看，”尼科尔斯先生急切地说。

[ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She handed it to him .
她 递交 它 到 他 .

她把它递给了他。

" ['peni] , [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] , " [hiː; hi] [preɪzd] .
" Penny , you've done a fine piece of work , " he praised .
" 一分钱 , 你已经 完毕 一个 美好的 片 的 工作 , " 他 赞扬 .

“佩妮，你做得很好，”他称赞道。

" [bʌt; bət][aɪ][let][hɪm; ɪm][get] [əˈweɪ] . "
" But I let him get away . "
" 但 我 让 他 得到 离开 . "

但我让他逃走了。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [help] [ðæt] .
" You couldn't help that .
" 你 不能 帮助 那 .

“你对此无能为力。”

[ðɪs] [ˈlaɪs(ə)ns] [ˈnʌmbər] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [treɪs] [hɪm; ɪm] .
This license number may make it possible for us to trace him .
这 执照 数字 可能 制作 它 可能的 为了 我们 到 痕迹 他 .

这个驾照号码或许能帮助我们找到他。

[aɪl] ['telɪfoʊn] [pəˈliːs] ['hedkwɔːrtərz] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt]
I'll telephone police headquarters right now and see if they know anything about
患病的 电话 警察 总部 正确的 现在 和 看 如果 他们 知道 任何事物 关于
[ðə; ði][kɑːr] .
the car .
这 车 .

我现在就打电话给警察总部，问问他们是否知道这辆车的情况。

" [hiː; hi] [sɔːt] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ɪn][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
" He sought a telephone in an adjoining room .
" 他 寻求 一个 电话 在 一个 相邻的 房间 .

他到隔壁房间找了一部电话。

['peni] ['liŋgə] [baɪ][hɪz; ɪz]['elboʊ] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][kɔːl] .

Penny	**lingered**	**by**	**his**	**elbow**	**while**	**he**	**made**	**the**	**call**	**.**
一分钱	徘徊不去	经过	他的	弯头	尽管	他	制成	这	称呼	.

潘妮在他打电话的时候一直待在他的胳膊肘旁边。

['æftər] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

After	**talking**	**for**	**some**	**minutes**	**,**	**he**	**hung**	**up**	**the**	**receiver**	**.**
后	说	为了	一些	分钟	,	他	悬挂	向上	这	接收者	.

通话几分钟后，他挂断了电话。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][wiː; wi] [maɪt] [rʌn]['ɪntuː] [ðɪs] , ['peni] .

"	**I**	**was**	**afraid**	**we**	**might**	**run**	**into**	**this**	**,**	**Penny**	**.**
"	我	曾是	害怕的	我们	可能	跑步	进入	这	,	一分钱	.

“我担心我们会遇到这种情况，佩妮。”

[ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['noʊtɪd] [daʊn] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['stoʊlən][kɑːr] . "

The	**license**	**number**	**which**	**you**	**noted**	**down**	**belongs**	**to**	**a**	**stolen**	**car**	**.**	**"**
这	执照	数字	哪个	你	著名的	向下	属于	到	一个	被盗	车	.	"

你记下的车牌号属于一辆被盗车辆。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	**Then**	**it**	**won't**	**be**	**of**	**any**	**use**	**to**	**you**	**.**	**"**
"	然后	它	惯于	是	的	任何	使用	到	你	.	"

“那它对你来说就没有任何用处了。”

" ['prɑːbəbli] [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

"	**Probably**	**not**	**a**	**great**	**deal**	**.**
"	大概	不是	一个	伟大的	交易	.

可能不会太多。

[bʌt; bət][dəunt] [fiːl] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

But	**don't**	**feel**	**disappointed**	**.**
但	不	感觉	失望的	.

但不要感到失望。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][gɑːt] [ə'weɪ] .

It	**wasn't**	**your**	**fault**	**that**	**the**	**man**	**got**	**away**	**.**
它	不是	你的	过错	那	这	男人	得到	离开	.

那人逃脱并不是你的错。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'luːdid] [sʌm; səm] ['veri] ['klevər] [ɪn'vestɪgeɪtəz] . "

He	**has**	**eluded**	**some**	**very**	**clever**	**investigators**	**.**	**"**
他	有	躲避	一些	非常	聪明的	调查人员	.	"

他躲过了不少非常聪明的调查人员的追查。

" [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [kwɪr] [ɪk'spɪriəns] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [miːt] ['suːzn] , " ['peni] [rɪ'leɪtɪd] .

"	**I**	**had**	**another**	**queer**	**experience**	**when**	**I**	**went**	**to**	**meet**	**Susan**	**,**	**"**	**Penny**	**related**	**.**
"	我	有	其他	酷儿	经验	什么时候	我	去	到	见面	苏珊	,	"	一分钱	有关的	.

“我去见苏珊的时候，又经历了一件怪事，”佩妮说道。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒə'roʊm]['deivis] ? "

"	**Did**	**you**	**ever**	**hear**	**of**	**a**	**policeman**	**by**	**the**	**name**	**of**	**Jerome**	**Davis**	**?**	**"**
"	做过	你	曾经	听到	的	一个	警察	经过	这	姓名	的	杰罗姆	戴维斯	?	"

你听说过一个名叫杰罗姆·戴维斯的警察吗?

" [jes] , [waɪ] ?

"	**Yes**	**,**	**why**	**?**
"	是的	,	为什么	?

“是啊，为什么？”

" ['briːfli] , ['peni] [toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

"	**Briefly**	**,**	**Penny**	**told**	**of**	**her**	**meeting**	**with**	**the**	**officer**	**and**	**his**	**daughter**	**.**
"	简要地	,	一分钱	讲述	的	她	会议	和	这	官	和	他的	女儿	.

“简而言之，佩妮讲述了她与那位警官及其女儿的会面情况。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌkɑːmprɪˈhend] [waɪ] ['betɪ] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [frʌm; frəm] ['raɪtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]
" I can't comprehend why Betty tried to prevent her father from writing out a
" 我 不能 理解 为什么 贝蒂 尝试 到 防止 她 父亲 从 写作 出去 一个
[rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [θeft] ,
report of the theft ,
报告 的 这 盗窃 ,

“我无法理解贝蒂为什么试图阻止她父亲写一份关于盗窃案的报告。”

[dæd] .
Dad .
爸爸 .

爸爸。

[ɪf] [sʌtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [liːkt] [aʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [fɔːrs] . "
If such information leaked out it might cost him his position on the force . "
如果 这样的 信息 泄露 出去 它 可能 成本 他 他的 位置 在 这 力量 . "

如果这类信息泄露出去，他可能会丢掉警队的工作。

" [aɪ] [kæn; kən] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [rɪ'tɜːrnd] .
" I can readily understand that , " Mr . Nichols returned .
" 我 能 容易 理解 那 , " 先生 . 尼科尔斯 返回 .

“我完全可以理解，”尼科尔斯先生回答道。

" [dʒə'roʊm] ['deivis] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [spɑːt] [ɔːl'redi] . "
" Jerome Davis is in a bad spot already . "
" 杰罗姆 戴维斯 是 在 一个 坏的 点 已经 . "

“杰罗姆·戴维斯现在处境很糟糕。”

" [dʒʌst] [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" Just how do you mean ? "
" 只是 如何 做 你 意思是 ? "

你这话是什么意思?

" [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər] [stuːpt] [tuː; tə] [pleɪ] ['pɑːlətɪks] .
" In the first place , he has never stooped to play politics .
" 在 这 第一的 地方 , 他 有 绝不 弯腰 到 玩 政治 .

首先，他从未屈尊参与政治活动。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] [dɪsˈlaɪk] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] , [ɔːlˈðoʊ] [ʌnˈtɪl] ['riːs(ə)ntli] [ðeɪ]
Some of his superiors dislike him on that account , although until recently they
一些 的 他的 上级 不喜欢 他 在 那 帐户 , 虽然 直到 最近 他们
['nevər] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] . "
never questioned his honesty . "
绝不 被质问 他的 诚实 . "

他的一些上级因此不喜欢他，尽管直到最近他们从未质疑过他的诚实。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['evər] [bɪn] ['pruːvn] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ? "
" Has anything ever been proven against him ? "
" 有 任何事物 曾经 到过 已证实 反对 他 ? "

“有没有什么证据证明他有罪？”

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [səbˈdʒɛktɪd] [tuː; tə] [sɪˈvɪr] ['krɪtɪsɪzəm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [soʊ] ['meni] ['ɔːtoʊ]
but he has been subjected to severe criticism because so many auto
但 他 有 到过 受 到 严重 批评 因为 所以 许多 汽车
[əkˈsesəri] [θefts] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] .
accessory thefts have occurred in his district .
配饰 盗窃 有 发生 在 他的 区 .

但他受到了严厉的批评，因为他的辖区内发生了太多汽车配件盗窃案。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] . "

The	situation	gives	his	enemies	a	fine	opportunity	to	shoot	at	him	.	"
这	情况	给予	他的	敌人	一个	美好的	机会	到	射击	在	他	.	"

这种情况给了他的敌人一个绝佳的射击机会。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] ['beti] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ə'nʌðər] [θeft] .

"	I	suppose	that	explains	why	Betty	didn't	want	him	to	report	another	theft	.
"	我	认为	那	解释	为什么	贝蒂	没有	想	他	到	报告	其他	盗窃	.

我想这就能解释为什么贝蒂不希望他再报案了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][dʒɑːb] . "

She	was	afraid	it	might	cost	him	his	job	.	"
她	曾是	害怕的	它	可能	成本	他	他的	工作	.	"

她担心这会让他丢掉工作。

" [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n] . "

"	That	might	be	the	reason	.	"
"	那	可能	是	这	原因	.	"

“这或许就是原因。”

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [fer] [ɪf] [ðeɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kɑːnt]

"	It	won't	be	fair	if	they	discharge	him	on	account	of	something	he	can't
"	它	惯于	是	公平的	如果	他们	释放	他	在	帐户	的	某物	他	不能

[prɪ'vent] . "

prevent	.	"
防止	.	"

“如果因为他无法阻止的事情而解雇他，那对他来说是不公平的。”

" [laɪf] ['iznt] ['ɔːlweɪz] [fer] , ['peni] . "

"	Life	isn't	always	fair	,	Penny	.	"
"	生活	不是	总是	公平的	,	一分钱	.	"

“生活并不总是公平的，佩妮。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [dʒə'roʊm]['deivis] , [dæd] ?

"	What	do	you	think	about	Jerome	Davis	,	Dad	?
"	什么	做	你	思考	关于	杰罗姆	戴维斯	,	爸爸	?

爸爸，您对杰罗姆·戴维斯有什么看法?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɑːnɪst] ? "

Is	it	your	opinion	that	he	is	honest	?	"
是	它	你的	观点	那	他	是	诚实的	?	"

你认为他诚实吗?

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] .

"	Yes	,	I	think	he	is	.
"	是的	,	我	思考	他	是	.

“是的，我认为他是。”

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [ə'brʌptli] [ə'roʊz] .

"	Mr	.	Nichols	abruptly	arose	.
"	先生	.	尼科尔斯	突然	出现	.

尼科尔斯先生突然站了起来。

" [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , ['peni] .

"	What	you	have	told	me	is	very	interesting	,	Penny	.
"	什么	你	有	讲述	我	是	非常	有趣的	,	一分钱	.

“佩妮，你告诉我的事情很有趣。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [kɔːl]['deivis][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	believe	I'll	call	Davis	to	the	house	and	have	a	talk	with	him	.
我	相信	患病的	称呼	戴维斯	到	这	房子	和	有	一个	讲话	和	他	.

我想我会打电话叫戴维斯来家里和他谈谈。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːf] ['duːti] [suːn] .

He	should	be	off	duty	soon	.
他	应该	是	离开	责任	很快	.

他应该很快就要下班了。

" ['telɪfəʊnɪŋ] [ðə; ði] ['deivis] [hoʊm] ,

"	Telephoning	the	Davis	home	,
"	电话	这	戴维斯	家	,

“打电话给戴维斯家，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [left] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kɔːl] [bæk] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

the	detective	left	a	message	that	the	policeman	was	to	call	back	at	his
这	侦探	左边	一个	信息	那	这	警察	曾是	到	称呼	后退	在	他的

['ɜːrliɪst] [kən'viːniəns] .

earliest	convenience	.
最早	方便	.

侦探留言说，请警察在方便的时候尽快回电。

" [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tə'naɪt] , " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

"	It's	too	late	to	get	him	here	tonight	,	"	Mr	.	Nichols	remarked	to	his
"	它是	也	晚的	到	得到	他	这里	今晚	,	"	先生	.	尼科尔斯	评论	到	他的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

“今晚把他弄过来已经太晚了，”尼科尔斯先生对女儿说。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ['telɪfoʊn] [aɪl] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

"	If	he	does	telephone	I'll	ask	him	to	come	to	my	office	to	-	morrow	.	"
"	如果	他	做	电话	患病的	问	他	到	来	到	我的	办公室	到	-	明天	.	"

“如果他打电话来，我会请他明天来我办公室。”

" [ðen] [aɪ] [wəʊnt] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] , " ['peni] [kəm'pleɪnd] .

"	Then	I	won't	hear	what	he	has	to	say	,	"	Penny	complained	.
"	然后	我	惯于	听到	什么	他	有	到	说	,	"	一分钱	抱怨	.

“那我就听不到他要说什么了，”佩妮抱怨道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['eniweɪ] , [maɪ] [dɪr] .

"	I'm	afraid	you	wouldn't	anyway	,	my	dear	.
"	我是	害怕的	你	不会	反正	,	我的	亲爱的	.

“恐怕你无论如何也不会，亲爱的。”

['mɪstər] . ['deivis] [wʊd] ['nevər] [tɔːk] ['friːli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] . "

Mr	.	Davis	would	never	talk	freely	if	you	were	present	at	the	interview	.	"
先生	.	戴维斯	会	绝不	讲话	自由	如果	你	是	展示	在	这	面试	.	"

如果你在场，戴维斯先生绝不会畅所欲言。

" [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] — [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	suppose	not	—	if	he	knew	it	.
"	我	认为	不是	—	如果	他	知道	它	.

“我想他应该不知道——如果他知道的话。”

[bʌt; bət] [aɪ] [maɪt] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] . "

But	I	might	hide	in	the	closet	.	"
但	我	可能	隐藏	在	这	壁橱	.	"

但我可能会躲进衣橱里。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tuː] [θi'ætrɪk(ə)l] [fɔːr; fər] [maɪ] [teɪst] , ['peni] .

"	That	would	be	a	trifle	too	theatrical	for	my	taste	,	Penny	.
"	那	会	是	一个	琐事	也	戏剧	为了	我的	品尝	,	一分钱	.

“佩妮，我觉得那样做有点太戏剧化了。”

" [ðə; ði] ['dɔːrbel] [ræŋ] ['ʃɑːrpli] .

"	The	doorbell	rang	sharply	.
"	这	门铃	响铃	尖锐地	.

门铃响了起来。

['mɪsɪz] . ['gæləp] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ruːm] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	.	Gallup	came	from	another	room	to	answer	it	.
太太	.	盖洛普	来了	从	其他	房间	到	回答	它	.

盖洛普夫人从另一个房间走出来接电话。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [wer] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [ænd; ənd] ['peni]

A	moment	later	she	returned	to	the	study	where	Mr	.	Nichols	and	Penny
一个	片刻	之后	她	返回	到	这	学习	在哪里	先生	.	尼科尔斯	和	一分钱

[wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .

were	sitting	.
是	坐着	.

片刻之后，她回到书房，尼科尔斯先生和佩妮正坐在那里。

" ['mɪstər] . ['deivis][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

"	Mr	.	Davis	to	see	you	,	"	she	told	the	detective	.
"	先生	.	戴维斯	到	看	你	,	"	她	讲述	这	侦探	.

“戴维斯先生要见您，”她告诉侦探。

" ['deivis] ?

"	Davis	?
"	戴维斯	?

“戴维斯？”

[streɪndʒ] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['telɪfoʊn] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] .

Strange	he	didn't	telephone	before	coming	at	such	a	late	hour	.
奇怪的	他	没有	电话	前	未来	在	这样的	一个	晚的	小时	.

奇怪的是，他这么晚了竟然没打电话就来了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [siː] [hɪm; ɪm] .

But	of	course	I'll	see	him	.
但	的	课程	患病的	看	他	.

但我当然会去看他。

" [rɪ'lʌktəntli] , ['peni] [ə'roʊz] .

"	Reluctantly	,	Penny	arose	.
"	勉强	,	一分钱	出现	.

潘妮不情愿地站了起来。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] . "

"	I	suppose	I'll	have	to	go	.	"
"	我	认为	患病的	有	到	去	.	"

“我想我得走了。”

" [noʊ] , [weɪt] .

"	No	,	wait	.
"	不	,	等待	.

“不，等等。”

[juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ? "

You	really	want	to	hear	the	interview	?	"
你	真的	想	到	听到	这	面试	?	"

你真的想听采访内容吗?

" [aɪ][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] . "

"	I	most	certainly	do	.	"
"	我	最多	当然	做	.	"

“我当然愿意。”

" [juːv] [ɜːrnd] [ðə; ði] [raɪt] , " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [smaɪld] .

"	You've	earned	the	right	,	"	Mr	.	Nichols	smiled	.
"	你已经	获得	这	正确的	,	"	先生	.	尼科尔斯	微笑	.

“你赢得了这个权利，”尼科尔斯先生笑着说。

" [sɪt]['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [bæk] [wɪŋ] [tʃer] .

"	Sit	over	there	in	the	high	-	back	wing	chair	.
"	坐	超过	那里	在	这	高的	-	后退	翼	椅子	.

“请坐到那边那张高背扶手椅上。”

" ['deftli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːl] [bæk] [feɪst] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Deftly	he	turned	it	so	that	the	tall	back	faced	the	door	.
"	巧妙地	他	转向	它	所以	那	这	高的	后退	面对	这	门	.

他灵巧地转动了一下，让高高的椅背朝向门口。

[æz; əz] ['peni] [sæt] [daʊn] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

As	Penny	sat	down	he	placed	a	book	in	her	hands	and	advised	her	to
作为	一分钱	卫星	向下	他	放置	一个	书	在	她	双手	和	建议	她	到

[kɜːrl][hɜːr; hər] [fiːt] [ʌp] ['ʌndər] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] .

curl	her	feet	up	under	her	as	she	often	did	when	she	read	.
卷曲	她	脚	向上	在下面	她	作为	她	经常	做过	什么时候	她	读	.

潘妮坐下后，他把一本书放在她手里，并建议她像平时读书时那样把脚蜷起来。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

In	such	a	position	,
在	这样的	一个	位置	,

在这种情况下，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [skriːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːlər] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd]

she	was	completely	screened	from	the	gaze	of	the	caller	as	he	entered
她	曾是	完全地	筛选	从	这	目光	的	这	呼叫者	作为	他	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

当来电者进入房间时，她完全被遮挡住了，与他的视线完全隔绝。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] ['peni] ['setld] [hɜːr'self]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['gæləp] ['ʌʃəd]

No	sooner	had	Penny	settled	herself	comfortably	than	Mrs	.	Gallup	ushered
不	很快	有	一分钱	定居	她自己	舒适地	比	太太	.	盖洛普	引导

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] .

the	officer	into	the	study	.
这	官	进入	这	学习	.

潘妮刚舒服地坐下，盖洛普太太就把那位军官领进了书房。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['kwaɪətli] [wɪð'druː] .

She	then	quietly	withdrew	.
她	然后	悄悄	退出	.

然后她悄悄地离开了。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃer] , " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [ɪn'vaɪtɪd] ['kɔːrdʒəli] .

"	Have	a	chair	,	"	Mr	.	Nichols	invited	cordially	.
"	有	一个	椅子	,	"	先生	.	尼科尔斯	受邀	诚挚地	.

“请坐，”尼科尔斯先生热情地邀请道。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'viːl] ['pɛniːz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

He	offered	one	which	would	not	reveal	Penny's	hiding	place	.
他	提供	一	哪个	会	不是	揭示	便士	隐藏	地方	.

他提供了一个不会泄露佩妮藏身之处的方案。

" [maɪ] ['dɔːtər] [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] ['telifəund] , " [dʒə'roʊm]['deivis][bɪ'gæn][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]
" My daughter told me you had telephoned , " Jerome Davis began a trifle
" 我的 女儿 讲述 我 你 有 电话 , " 杰罗姆 戴维斯 开始 一个 琐事
[ʌn'iːzɪli] .
uneasily .
不安地 .

“我女儿告诉我你打过电话，”杰罗姆·戴维斯有些不安地开口道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [wɔːk] [ɑːn]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .
" I thought I might as well walk on over and see you .
" 我 想法 我 可能 作为 出色地 走 在 超过 和 看 你 .

“我想我不如走过去看看你。”

[aɪ][hoʊp][aɪ]['dɪdnt] [kʌm] [tuː] [leɪt] . "
I hope I didn't come too late . "
我 希望 我 没有 来 也 晚的 . "

希望我来得不算太晚。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[aɪ]['seldəm][rɪ'taɪər] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] .
I seldom retire before midnight .
我 很少 退休 前 午夜 .

我很少在午夜前睡觉。

['deivis] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Davis , I suppose you wonder why I wanted to talk with you .
戴维斯 , 我 认为 你 想知道 为什么 我 通缉 到 讲话 和 你 .

戴维斯，我想你一定很想知道我为什么想和你谈话。

" [ə; eɪ] [grɪm] [lʊk] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [feɪs] .
" A grim look had come over the officer's face .
" 一个 严峻 看 有 来 超过 这 警官们 脸 .

警官脸上露出了严肃的表情。

" [aɪ] [dʒʌdʒ] [its] [ə'baʊt] [ðə; ði]['stoʊlən] [wiːl] [ænd; ənd]['dʒenəreɪtər] .
" I judge it's about the stolen wheel and generator .
" 我 法官 它是 关于 这 被盗 车轮 和 发电机 .

“我判断这与被盗的车轮和发电机有关。”

[aɪ] [met] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "
I met your daughter this evening . "
我 遇见 你的 女儿 这 晚上 . "

我今晚见到了你女儿。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] .
" So she told me .
" 所以 她 讲述 我 .

她告诉我的。

[haʊ'evər] , [wʌt] [aɪ] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [moʊlbɜ-g] [gæŋ] .
However , what I really wanted to talk to you about was the Molberg gang .
然而 , 什么 我 真的 通缉 到 讲话 到 你 关于 曾是 这 莫尔伯格 帮派 .

然而，我真正想和你谈谈的是莫尔伯格团伙。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['ɔːfərd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .
" The officer offered no response .
" 这 官 提供 不 回复 .

该警官没有做出任何回应。

" [aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['riːs(ə)nt] ['aʊtbɜːrst]
" I don't need to tell you that they are at the bottom of this recent outburst
" 我 不 需要 到 告诉 你 那 他们 是 在 这 底部 的 这 最近的 爆发
[ʌv; əv] ['θiːvəri] ,
of thievery ,
的 盗窃 ,

“我无需赘言，他们正是最近这一系列盗窃案的幕后黑手。”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [went] [ɑːn] , ['aɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːlər] ['ʃruːdli] .
" the detective went on , eyeing his caller shrewdly .
" 这 侦探 去 在 , 觊觎 他的 呼叫者 精明地 .

“侦探继续说道，同时精明地打量着来电者。”

" [ən'les] [ðeə(r)] ['kæptʃərd] [suːn] , [juːl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd][spɑːt] , ['deivis] . "
" Unless they're captured soon , you'll be in a bad spot , Davis . "
" 除非 它们是 捕获 很快 , 你会 是 在 一个 坏的 点 , 戴维斯 . "

“除非他们尽快被抓获，否则你就麻烦大了，戴维斯。”

" [aɪm][ɪn][wʌn] [naʊ] .
" I'm in one now .
" 我是 在 一 现在 .

我现在就在里面。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd][duː][maɪ]['duːti][æz; əz][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
I've always tried to be honest and do my duty as I saw it .
我已经 总是 尝试 到 是 诚实的 和 做 我的 责任 作为 我 锯 它 .

我一直努力做到诚实，尽我所能履行我的职责。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [aɪl] ['prɑːbəbli] [end] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dʒɑːb] . "
Because of that I'll probably end up without a job . "
因为 的 那 患病的 大概 结尾 向上 没有 一个 工作 . "

正因如此，我可能最终会失业。

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [tiːm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðɪs] [gæŋ] .
" Not if you team along with me and help me to capture this gang .
" 不是 如果 你 团队 沿着 和 我 和 帮助 我 到 捕获 这 帮派 .

“如果你和我联手，帮我抓住这个团伙，那就不会了。”

[aɪl] [seɪ] ['fræŋkli] [ðæt] [sɪns] [aɪ] [tʊk] [ðɪs] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] ,
I'll say frankly that since I took this case for the insurance company ,
患病的 说 坦率地说 那 自从 我 采取 这 案件 为了 这 保险 公司 ,

坦白地说，因为我是代表保险公司接手这个案子的，

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] . "
I haven't had much cooperation from the police . "
我 还没有 有 很多 合作 从 这 警察 . "

我没有得到警方的太多配合。

" [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ][kæn; kən] , ['mɪstər] . ['nɪkəlz] .
" I'll be glad to help you all I can , Mr . Nichols .
" 患病的 是 高兴的 到 帮助 你 全部 我 能 , 先生 . 尼科尔斯 .

“尼科尔斯先生，我非常乐意尽我所能帮助您。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ækt] ['kɔːʃəsli] . "
But I must act cautiously . "
但 我 必须 行为 谨慎地 . "

但我必须谨慎行事。

" [juː; jʊ] [miːn] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [æn'tægənaɪzɪŋ] [jʊr; jər] [sju'piəriəz] ? "
" You mean for fear of antagonizing your superiors ? "
" 你 意思是 为了 害怕 的 敌对的 你的 上级 ? "

“你是说害怕得罪上级吗？”

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] , " [dʒə'roʊm]['deivis] [əd'mɪtɪd] ['hezəˌteɪtɪŋli] .
" Yes , that's the chief reason , " Jerome Davis admitted hesitatingly .
" 是的 , 那就是 这 首席 原因 , " 杰罗姆 戴维斯 承认 犹豫地 .

“是的，这是主要原因，”杰罗姆·戴维斯犹豫地承认道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'nʌðər] ?
" Have you another ?
" 有 你 其他 ?

你还有别的吗?

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [proʊbd] .
" Mr . Nichols probed .
" 先生 . 尼科尔斯 探测 .

尼科尔斯先生探究道。

" [its] [ðɪs] [wei] , " [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ɪn'fɔːrmd] , ['groʊɪŋ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .
" It's this way , " the officer informed , growing confidential .
" 它是 这 方式 , " 这 官 知情的 , 生长 机密的 .

“是这边，”警官语气变得谨慎起来，说道。

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪv] [soʊld] [aʊt] [tuː; tə] [ræp] [moʊlbɝg] .
" The commissioner seems to think that I've sold out to Rap Molberg .
" 这 专员 似乎 到 思考 那 我已经 卖 出去 到 说唱 莫尔伯格 .

“专员似乎认为我已经向拉普·莫尔伯格出卖了自己。”

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ] [sɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] [stuːl] ['pɪdʒɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gæŋ]
At least he appears to suspect that I serve as a stool pigeon for the gang
在 至少 他 出现 到 怀疑 那 我 服务 作为 一个 凳子 鸽子 为了 这 帮派
,
,
,

至少他似乎怀疑我是该团伙的线人。

[ænd; ənd] [tɪp] [ðem; ðəm] [ɔːf] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [dʒɑːb] .
and tip them off as to the best time to pull a job .
和 提示 他们 离开 作为 到 这 最好的 时间 到 拉 一个 工作 .

并向他们透露实施行动的最佳时机。

[aɪv] [bɪn] [dɪ'məʊtid] [twaɪs] .
I've been demoted twice .
我已经 到过 降职 两次 .

我被降职过两次。

[ə; eɪ] [self] - [rɪ'spektɪŋ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . "
A self - respecting man would have resigned long ago . "
一个 自己 - 尊重 男人 会 有 辞职 长的 前 . "

一个有自尊的人早就辞职了。

" [ən'les] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] , " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [sə'dʒestɪd] ['sɔːftli] .
" Unless he wanted to prove the truth , " Mr . Nichols suggested softly .
" 除非 他 通缉 到 证明 这 真相 , " 先生 . 尼科尔斯 建议 轻轻 .

“除非他想证明真相，”尼科尔斯先生轻声说道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ə'griːd] .
" That's it , " the officer agreed .
" 那就是 它 , " 这 官 同意 .

“就是这样，”警官同意道。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [aɪm]['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs] .
" I mean to hang on until I'm fired from the force .
" 我 意思是 到 悬挂 在 直到 我是 被解雇 从 这 力量 .

“我打算一直干到被警队开除为止。”

[aɪv] [bɪn] [ʌn'lʌki] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] ['meni] [dʒɑːbz][hæv; həv] [bɪn] [pʊld] [ɪn][maɪ] ['dɪstrɪkt] .

I've	been	unlucky	because	so	many	jobs	have	been	pulled	in	my	district	.
我已经	到过	倒霉	因为	所以	许多	工作	有	到过	拉	在	我的	区	.

我运气不好，因为我所在地区很多工作岗位都被裁掉了。

[aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] [wen] [aɪm][ɔːf] ['duːti][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪ] [meɪ] [get][ə; eɪ]

I'm	working	on	the	case	when	I'm	off	duty	and	one	of	these	days	I	may	get	a
我是	在职的	在	这	案件	什么时候	我是	离开	责任	和	一	的	这些	天	我	可能	得到	一个

[breɪk] . "

break	.	"
休息	.	"

我利用下班时间处理这个案子，也许哪天能抽出点时间吧。

" [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ['kɔːʃəsli] .

"	You	spoke	of	working	cautiously	.
"	你	辐	的	在职的	谨慎地	.

你曾说过要谨慎行事。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [sju'piəriəz] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] ? "

Are	you	afraid	to	have	your	superiors	know	what	you	are	about	?	"
是	你	害怕的	到	有	你的	上级	知道	什么	你	是	关于	?	"

你害怕让上级知道你的真实意图吗?

" [nɑːt][ɪg'zæktli] .

"	Not	exactly	.
"	不是	确切地	.

“不完全是。”

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . ['nɪkəlz] ,

You	see	,	Mr	.	Nichols	,
你	看	,	先生	.	尼科尔斯	,

你看，尼科尔斯先生，

['leɪtli] [aɪv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [tɪps] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ræp] [moʊlbɜːg] .

lately	I've	been	running	down	a	few	tips	regarding	the	whereabouts	of	Rap	Molberg	.
最近	我已经	到过	跑步	向下	一个	很少	尖端	关于	这	下落	的	说唱	莫尔伯格	.

最近我一直在打听有关 Rap Molberg 下落的一些线索。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hentʃmən] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pə'laɪt] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][maɪ] [oʊn]

Some	of	his	henchmen	have	given	me	a	polite	warning	to	mind	my	own
一些	的	他的	喽啰	有	给定	我	一个	有礼貌的	警告	到	头脑	我的	自己的

[ə'ferz] .

affairs	.
事务	.

他的一些手下礼貌地警告我不要多管闲事。

[ðer; ðər] [θrets] [hæv; həv] ['terəfaɪd] [maɪ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][maɪ] [sʌn] , ['dʒɪmi] . "

Their	threats	have	terrified	my	daughter	,	and	my	son	,	Jimmie	.	"
他们的	威胁	有	恐惧	我的	女儿	,	和	我的	儿子	,	吉米	.	"

他们的威胁吓坏了我的女儿和我的儿子吉米。

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊʃ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ?

"	Then	you	don't	feel	that	you	can	push	the	search	?
"	然后	你	不	感觉	那	你	能	推	这	搜索	?

“那么你觉得你不能继续推进搜索工作吗？”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn'kwaɪəd] ['pɔɪntɪdli] .

"	the	detective	inquired	pointedly	.
"	这	侦探	询问	尖锐地	.

侦探尖锐地问道。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] , " [dʒə'roʊm] ['deivis] [meɪn'teɪnd] ['fɜːrmli] .

"	I	intend	to	go	on	just	as	I	have	,	"	Jerome	Davis	maintained	firmly	.
"	我	打算	到	去	在	只是	作为	我	有	,	"	杰罗姆	戴维斯	维持	牢牢	.

“我打算继续像以前一样行事，”杰罗姆·戴维斯坚定地说道。

" [aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [duː] ['evriθɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ræp] [moʊlbɜːg] ! "

"	I	expect	to	do	everything	in	my	power	to	capture	Rap	Molberg	!	"
"	我	预计	到	做	一切	在	我的	力量	到	捕获	说唱	莫尔伯格	!	"

“我决心竭尽全力抓住拉普·莫尔伯格！”

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [ɪk'skleɪmd] .

"	Mr	.	Nichols	exclaimed	.
"	先生	.	尼科尔斯	惊呼	.

尼科尔斯先生惊呼道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mæn] [aɪ] [kæn; kən] [juːz] .

"	I	am	satisfied	that	you	are	the	sort	of	man	I	can	use	.
"	我	是	使满意	那	你	是	这	种类	的	男人	我	能	使用	.

“我很满意，你正是我需要的那种人。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [wɜːrk] ['siːkrətli] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ɪn'vestɪgeɪtəz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kɑːnfɪdənt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [prə'duːs]

If	you	will	work	secretly	with	my	investigators	,	I	am	confident	we	shall	produce
如果	你	将要	工作	偷偷	和	我的	调查人员	,	我	是	自信的	我们	将	生产

[rɪ'zʌlts] . "

results	.	"
结果	.	"

如果你愿意秘密配合我的调查人员，我相信我们一定能取得成果。

" [aɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [koʊ'ɑːpəreɪt] [ɪn] ['evri] [wei] [aɪ] [kæn; kən] , " [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['prɑːmɪst] .

"	I'll	be	glad	to	cooperate	in	every	way	I	can	,	"	the	officer	promised	.
"	患病的	是	高兴的	到	合作	在	每一个	方式	我	能	,	"	这	官	承诺	.

“我将竭尽所能地配合，”警官承诺道。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [tuː; tə] [siːl] [ðə; ði] [ə'griːmənt] .

They	shook	hands	to	seal	the	agreement	.
他们	摇晃	双手	到	海豹	这	协议	.

他们握手以示协议达成。

[dʒə'roʊm] ['deivis] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] .

Jerome	Davis	turned	to	leave	.
杰罗姆	戴维斯	转向	到	离开	.

杰罗姆·戴维斯转身离开。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tə'naɪt] ,

"	Thank	you	for	coming	here	tonight	,
"	感谢	你	为了	未来	这里	今晚	,

“感谢各位今晚莅临，

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] ['eskɔːtid] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	the	detective	said	as	he	escorted	the	officer	to	the	door	.
"	这	侦探	说	作为	他	护送	这	官	到	这	门	.

“侦探一边护送警官到门口一边说道。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] .

"	You	will	receive	instructions	from	me	within	a	short	while	.
"	你	将要	收到	指示	从	我	之内	一个	短的	尽管	.

“稍后我会给你下达指示。”

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪtɪst] .

A	day	or	two	at	the	latest	.
一个	天	或者	二	在	这	最新的	.

最多一两天。

" ['æftər] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɔːlər] , ['peni] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃer] .

"	After	the	door	had	closed	behind	the	caller	,	Penny	arose	from	her	chair	.
"	后	这	门	有	关闭	在后面	这	呼叫者	,	一分钱	出现	从	她	椅子	.

“来电者关上门后，佩妮从椅子上站了起来。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ?

"	Did	you	enjoy	the	interview	?
"	做过	你	享受	这	面试	?

你喜欢这次采访吗?

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æskt] , ['smaɪlɪŋ] .

"	her	father	asked	,	smiling	.
"	她	父亲	问	,	微笑	.

她父亲笑着问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['væstli] [ɪk'saɪtɪŋ] !

"	It	was	vastly	exciting	!
"	它	曾是	非常	激动人心	!

“真是太令人兴奋了！”

[aɪ] [θɔːt] ['ʃʊrli] [aɪ'd] [biː; bi] [siːn] . "

I	thought	surely	I'd	be	seen	.	"
我	想法	一定	ID	是	已见	.	"

我当时想，肯定会被人看到。

" ['mɪstər] . ['deivis] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'groʊst] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [əb'zəviŋ, ɔb-] . "

"	Mr	.	Davis	was	too	engrossed	in	our	talk	to	be	very	observing	.	"
"	先生	.	戴维斯	曾是	也	全神贯注	在	我们的	讲话	到	是	非常	观察	.	"

“戴维斯先生太专注于我们的谈话，以至于没有怎么观察。”

" [aɪ] [dəunt] ['wʌndər] [ðæt] ['beti] ['deivis] ['wʌrɪs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	I	don't	wonder	that	Betty	Davis	worries	about	her	father	.
"	我	不	想知道	那	贝蒂	戴维斯	担忧	关于	她	父亲	.

“难怪贝蒂·戴维斯会担心她的父亲。”

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['θretnd] [baɪ] [ðə; ði] [moʊlbɔːg] [gæŋ] . "

I	heard	him	say	that	he	had	been	threatened	by	the	Molberg	gang	.	"
我	听到	他	说	那	他	有	到过	威胁	经过	这	莫尔伯格	帮派	.	"

我听到他说他受到了莫尔伯格团伙的威胁。

" [jes] , ['deivis] [ɪz] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	Yes	,	Davis	is	in	an	awkward	situation	.
"	是的	,	戴维斯	是	在	一个	尴尬的	情况	.

“是的，戴维斯处境很尴尬。”

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

However	,	he	seems	to	be	a	man	of	courage	.
然而	,	他	似乎	到	是	一个	男人	的	勇气	.

然而，他似乎是个勇敢的人。

[aɪ] [kæn; kən] [juːz] [hɪm; ɪm] . "

I	can	use	him	.	"
我	能	使用	他	.	"

我可以利用他。

" [aɪl] [biː; bi] [glæd] [wen] [jʊə(r)] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [keɪs] , " ['peni] [said] .

"	I'll	be	glad	when	you're	through	with	this	case	,	"	Penny	sighed	.
"	患病的	是	高兴的	什么时候	你是	通过	和	这	案件	,	"	一分钱	叹了口气	.

“我真希望你赶紧结束这个案子，”佩妮叹了口气。

" [aɪm] ['wɜːrid] [sɪk] [fɔːr; fər] [fɪr] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I'm	worried	sick	for	fear	something	may	happen	to	you	.
"	我是	担心	生病的	为了	害怕	某物	可能	发生	到	你	.

“我担心死了，害怕你出什么事。”

[ɔːl] [ðiːz] [θrets] — — "

All	these	threats	—	—	"
全部	这些	威胁	—	—	"

所有这些威胁——”

" [fər'get] [ðem; ðəm] , " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [əd'vaɪzd] .

"	Forget	them	,	"	Mr	.	Nichols	advised	.
"	忘记	他们	,	"	先生	.	尼科尔斯	建议	.

“别理他们，”尼科尔斯先生建议道。

" [aɪv] [rɪ'siːvd] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ænd; ənd][aɪm] [stɪl] [ə'laɪv] . "

"	I've	received	plenty	of	them	before	this	and	I'm	still	alive	.	"
"	我已经	已收到	很多	的	他们	前	这	和	我是	仍然	活	.	"

“我以前也收到过很多次这样的袭击，但我仍然活着。”

" [bʌt; bət][ræp] [moʊlbɝg] — — "

"	But	Rap	Molberg	—	—	"
"	但	说唱	莫尔伯格	—	—	"

“但是拉普·莫尔伯格——”

" [fər'get] [hɪm; ɪm] [tuː] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [smaɪld] .

"	Forget	him	too	,	"	the	detective	smiled	.
"	忘记	他	也	,	"	这	侦探	微笑	.

“也把他忘了吧，”侦探笑着说。

" [ən'les] [juː; jʊ][duː] , [aɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [aɪ]['evər][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] .

"	Unless	you	do	,	I'll	be	sorry	I	ever	told	you	about	the	case	.
"	除非	你	做	,	患病的	是	对不起	我	曾经	讲述	你	关于	这	案件	.

“除非你这么做，否则我会后悔当初告诉你这件事。”

[rʌn] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][bed] [naʊ] — [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [driːmz] . "

Run	along	to	bed	now	—	and	pleasant	dreams	.	"
跑步	沿着	到	床	现在	—	和	令人愉快的	梦境	.	"

快去睡觉吧——祝你做个好梦。

" ['naɪtmeəz] [tuː; tə][juː; jʊ] !

"	Nightmares	to	you	!
"	噩梦	到	你	!

祝你噩梦连连！

" ['peni] [ri'tɔːtid] .

"	Penny	retorted	.
"	一分钱	反驳	.

佩妮反驳道。

[ʃiː; ʃi] ['sloʊli] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

She	slowly	mounted	the	stairs	and	disappeared	into	her	own	room	.
她	缓慢地	安装	这	楼梯	和	消失	进入	她	自己的	房间	.

她缓缓走上楼梯，消失在自己的房间里。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪaɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə; eɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [kluː]

A	Revealing	Clue
一个	揭示	线索

一条揭示真相的线索

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][fjuː] [deɪz] ['peni] [sɔː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

For	the	next	few	days	Penny	saw	very	little	of	her	father	.
为了	这	下一个	很少	天	一分钱	锯	非常	小的	的	她	父亲	.

接下来的几天里，佩妮几乎没见到她的父亲。

[hiː; hi][left][ðə; ði] [haʊs] ['ɜːrli][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn][æt; ət] [naɪt] [ʌn'tɪl]

He	left	the	house	early	in	the	morning	and	often	did	not	return	at	night	until
他	左边	这	房子	早期的	在	这	早晨	和	经常	做过	不是	返回	在	夜晚	直到

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'taɪərd] .

after	she	had	retired	.
后	她	有	退休	.

他清晨很早就离开家，常常要等到晚上她睡下后才回来。

[miːlz] [bɪ'keɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːr'diːl] ,

Meals	became	something	of	an	ordeal	,
餐	成为	某物	的	一个	考验	,

吃饭变成了一种折磨，

[fɔːr; fər] ['iːðər] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] ['berid] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɔːr] [ə'laʊd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

for	either	Mr	.	Nichols	buried	himself	in	a	newspaper	or	allowed	the	conversation
为了	任何一个	先生	.	尼科尔斯	埋葬	他自己	在	一个	报纸	或者	允许	这	对话

[tuː; tə] [læps] .

to	lapse	.
到	失效	.

尼科尔斯先生要么埋头看报纸，要么任由谈话中断。

" [jʊə(r)] [æz; əz] ['tɔːkətɪv] [æz; əz][ðə; ði] [sfɪŋks] !

"	You're	as	talkative	as	the	sphinx	!
"	你是	作为	健谈	作为	这	狮身人面像	!

你简直像斯芬克斯一样话多！

" ['peni] [ə'kjuːzd] .

"	Penny	accused	.
"	一分钱	被告	.

佩妮被指控。

" [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ['goʊɪŋ] ['bædli] ? "

"	Is	the	case	going	badly	?	"
"	是	这	案件	去	糟糕	?	"

案子进展不顺利吗?

" [nɑːt][tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] . "

"	Not	to	my	knowledge	.	"
"	不是	到	我的	知识	.	"

据我所知没有。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] [wel] [ðen] ? "

"	Is	it	going	well	then	?	"
"	是	它	去	出色地	然后	?	"

“那一切顺利吗？”

" [nɑːt] [ɪ'speʃəli] . "

"	Not	especially	.	"
"	不是	尤其	.	"

“倒也不是特别的。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['eni] [kluː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ræp] [moʊlbɜːg] ? "

"	Have	you	found	any	clue	as	to	the	whereabouts	of	Rap	Molberg	?	"
"	有	你	成立	任何	线索	作为	到	这	下落	的	说唱	莫尔伯格	?	"

“你找到任何关于拉普·莫尔伯格下落的线索了吗？”

" [nɑːt] [jet] . "
" Not yet . "
" 不是 然而 . "

“还没有。”

" [jʊə(r)] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
" You're impossible !
" 你是 不可能的 !

你真是个混蛋！

" ['peni] [kraɪd] ['fjʊriəsli] .
" Penny cried furiously .
" 一分钱 哭 愤怒地 .

佩妮愤怒地哭了起来。

" [its] [noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ən'les] [jʊə(r)] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt]
" It's no use trying to learn a thing from you unless you're in exactly the right
" 它是 不 使用 尝试 到 学习 一个 事物 从 你 除非 你是 在 确切地 这 正确的
[muːd] !
mood !
情绪 !

“除非你心情正好合适，否则想从你身上学到任何东西都是徒劳的！”

" [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] ['sɑːləs] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃʌm] , ['suːzn] .
" In desperation she sought solace in the companionship of her chum , Susan .
" 在 绝望 她 寻求 慰藉 在 这 友谊 的 她 密友 , 苏珊 .

绝望之下，她向好友苏珊寻求慰藉。

[ðeɪ] [ə'tendid] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʃoʊz] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [æn; ən]['enviəb(ə)l] [tæn]
They attended a great many moving picture shows and developed an enviable tan
他们 参加 一个 伟大的 许多 移动 图片 演出 和 发达 一个 令人羡慕 棕褐色
[baɪ] ['swɪmɪŋ] [ˌaʊt'dɔːrz] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
by swimming outdoors and playing tennis for hours at a time .
经过 游泳 户外 和 玩耍 网球 为了 小时 在 一个 时间 .

他们经常去看电影，并且经常在户外游泳和打网球，练就了一身令人羡慕的古铜色肌肤。

[ɔːl'ðoʊ] ['peni] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [kəm'pliːt] ['friːdəm] ,
Although Penny was permitted complete freedom ,
虽然 一分钱 曾是 允许 完全的 自由 ,

虽然佩妮被允许拥有完全的自由，

['mɪstər] . ['nɪkəlz] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][juːz] ['kɔːʃ(ə)n] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs]
Mr . Nichols had warned her to use caution whenever she left the house
先生 . 尼科尔斯 有 警告 她 到 使用 警告 每当 她 左边 这 房子
[æt; ət] [naɪt] .
at night .
在 夜晚 .

尼科尔斯先生曾警告她，晚上出门时一定要小心。

[ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] [ɪn]['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'taʊn] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
On more than one occasion in going downtown or to the home of a friend ,
在 更多的 比 一 场合 在 去 市中心 或者 到 这 家 的 一个 朋友 ,

不止一次，在去市中心或朋友家的时候，

[ʃiː; ʃi][hæf] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] .
she half suspected that she was being followed .
她 一半 怀疑 那 她 曾是 存在 随后 .

她隐约怀疑自己被人跟踪了。

[ʃiː; ʃi] [riˈfreind] [frʌm; frəm] [ˈmenʃənɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪr] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈnɪkəlz] [lest] [hiː; hi] [kɜːrˈteɪl] [hɜːr; hər]

She	**refrained**	**from**	**mentioning**	**her**	**fear**	**to**	**Mr**	**.**	**Nichols**	**lest**	**he**	**curtail**	**her**
她	克制	从	提及	她	害怕	到	先生	.	尼科尔斯	免得	他	限制	她

[ˈfriːdəm] .

freedom	**.**
自由	.

她不敢向尼科尔斯先生提及自己的恐惧，以免他限制她的自由。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [əˈlɜːrt][ænd; ənd] [ˈwɑːtʃfl] .

But	**she**	**became**	**more**	**alert**	**and**	**watchful**	**.**
但	她	成为	更多的	警报	和	警惕	.

但她变得更加警觉和警惕。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [waɪl] [ˈpeni] [wʌz; wəz] [ˈmoʊɪŋ] [ðə; ði][jɑːrd] , [ˈsuːzn] [droʊv] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [kuːp] .

One	**afternoon**	**while**	**Penny**	**was**	**mowing**	**the**	**yard**	**,**	**Susan**	**drove**	**up**	**in**	**her**	**coupé**	**.**
一	下午	尽管	一分钱	曾是	割草	这	院子	,	苏珊	驾驶	向上	在	她	轿跑车	.

一天下午，当佩妮正在院子里割草时，苏珊开着她的双门轿车来了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	**was**	**the**	**first**	**time**	**she**	**had**	**used**	**it**	**since**	**the**	**unfortunate**	**night**	**of**	**the**
它	曾是	这	第一的	时间	她	有	用过的	它	自从	这	不幸	夜晚	的	这

[θeft] .

theft	**.**
盗窃	.

这是自那场不幸的盗窃案发生当晚以来，她第一次使用它。

[ʃiː; ʃi] [heild] [ˈpeni] [ˈdʒɔɪəsli] .

She	**hailed**	**Penny**	**joyously**	**.**
她	赞誉	一分钱	欣喜地	.

她高兴地向佩妮打招呼。

" [ðə; ði][oʊld] [bʌs] [ɪz] [ˈtrævlɪŋ] [əˈgen] !

"	**The**	**old**	**bus**	**is**	**traveling**	**again**	**!**
"	这	老的	公共汽车	是	旅行	再次	!

“这辆老巴士又开始行驶了！”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] [ˈdʒenəreɪtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [nuː] [wiːl] !

It	**has**	**a**	**new**	**generator**	**and**	**a**	**fine**	**new**	**wheel**	**!**
它	有	一个	新的	发电机	和	一个	美好的	新的	车轮	!

它配备了新的发电机和漂亮的新轮子！

" ['peni] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [nuː] [ˈpɝːtʃəsəz, ˈpɝːtʃəsɪz] .

"	**Penny**	**inspected**	**the**	**new**	**purchases**	**.**
"	一分钱	检查	这	新的	购买	.

佩妮检查了新买的东西。

" [siː] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːl] ?

"	**See**	**anything**	**wrong**	**with**	**the**	**wheel**	**?**
"	看	任何事物	错误的	和	这	车轮	?

你觉得车轮有什么问题吗？

" ['suːzn] [diˈmɑːndid] .

"	**Susan**	**demanded**	**.**
"	苏珊	要求	.

苏珊质问道。

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	**Not**	**a**	**thing**	**.**
"	不是	一个	事物	.

什么也没有。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？”

" [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [hæf] [ðə; ði] ['regjələr] [praɪs] .
" I bought it for about half the regular price .
" 我 买 它 为了 关于 一半 这 常规的 价格 .

“我买的时候价格大约是原价的一半。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈfreɪd] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [gɪpt] .
I was a little afraid I might have been gipped .
我 曾是 一个 小的 害怕的 我 可能 有 到过 被俘虏 .

我有点担心自己可能被骗了。

" ['peni] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [sper] [wiːl] [mɔːr] ['krɪtɪkli] .
" Penny examined the spare wheel more critically .
" 一分钱 检查 这 空闲的 车轮 更多的 关键 .

佩妮更仔细地检查了备胎。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [dæd] [bɔːt] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [taɪm] [əˈgoʊ][fɔːr; fər] [naɪn] ['naɪnti] -
" It looks exactly like the one Dad bought me some time ago for nine ninety -
" 它 看起来 确切地 喜欢 这 一 爸爸 买 我 一些 时间 前 为了 九 九十 -
[eɪt] .
eight .
八 .

“它看起来和爸爸前段时间花九千九十八块钱给我买的那件一模一样。”

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪˈd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['taɪər] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] — [ɪf]
I'd think it was the same tire — the one that was stolen from me — if
ID 思考 它 曾是 这 相同的 胎 — 这 一 那 曾是 被盗 从 我 — 如果
[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['betər] . "
I didn't know better . "
我 没有 知道 更好的 . "

如果我不知道真相，我肯定会以为这是同一个轮胎——就是被偷走的那条。

" [aɪ]['oʊnli] [peɪd] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " ['suːzn] [ɪnˈfɔːrmd] ['praʊdli] .
" I only paid four dollars , " Susan informed proudly .
" 我 仅有的 有薪酬的 四 美元 , " 苏珊 知情的 自豪地 .

“我只花了四美元，”苏珊自豪地说道。

" ['wɔznt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['bɑːrgən] ? "
" Wasn't it a bargain ? "
" 不是 它 一个 便宜货 ? "

“这难道不是一笔划算的买卖吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
" It looks like it .
" 它 看起来 喜欢 它 .

看起来是这样。

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði]['taɪər] ? "
Where did you buy the tire ? "
在哪里 做过 你 买 这 胎 ? "

你在哪里买的轮胎?

" [oʊ] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɑːn] [saʊθ] [leɪk] [striːt] .
" Oh , at a little place on South Lake Street .
" 哦 , 在 一个 小的 地方 在 南 湖 街道 .

“哦，在南湖街的一个小地方。”

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] . "
I don't remember the name . "
我 不 记住 这 姓名 . "

我不记得名字了。

" [saʊθ] [leɪk] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [loʊ'keɪʃ(ə)n] , " ['peni] [sed] ['θɔːtfəli] ,
" South Lake isn't such a good location , " Penny said thoughtfully ,
" 南 湖 不是 这样的 一个 好的 地点 , " 一分钱 说 深思熟虑 ,

“南湖的位置不太好，”佩妮若有所思地说。

" [aɪv] [hɜːrd] ['fɑːðər] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dɪs'repjətəbl] [fɜːrmz] ['ɑːpəreɪt] [ðer; ðər] .
" I've heard Father say that a great many disreputable firms operate there .
" 我已经 听到 父亲 说 那 一个 伟大的 许多 声名狼藉的 公司 操作 那里 .

“我听父亲说过，那里有很多不法公司在经营。”

[aɪ] [noʊ] [wʌns] [hiː; hi] [treɪst] ['stoʊlən] ['fɜːrnɪtʃər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['diːlər] [ɑːn] [ðæt] [striːt] . "
I know once he traced stolen furniture to a dealer on that street . "
我 知道 一次 他 追踪 被盗 家具 到 一个 经销商 在 那 街道 . "

我知道他曾经追踪到被盗家具的源头，发现是那条街上的一个家具商。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['dɪdnt] [bai] [ə; eɪ]['stoʊlən] [wiːl] , " ['suːzn] [dɪ'klerd] .
" I hope I didn't buy a stolen wheel , " Susan declared .
" 我 希望 我 没有 买 一个 被盗 车轮 , " 苏珊 声明 .

“我希望我没买到赃物，”苏珊说道。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] , ['peni] ? "
" Was that what you had in mind , Penny ? "
" 曾是 那 什么 你 有 在 头脑 , 一分钱 ? "

“佩妮，你就是这么想的吗？”

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɔːf] .
" I thought of it right off .
" 我 想法 的 它 正确的 离开 .

我立刻就想到了。

[bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
But I haven't any reason for saying it .
但 我 还没有 任何 原因 为了 说 它 .

但我没有任何理由这么说。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] , [jʊr; jər] ['taɪər] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɑːrgən] . "
For all I know , your tire may be a legitimate bargain . "
为了 全部 我 知道 , 你的 胎 可能 是 一个 合法的 便宜货 . "

说不定你的轮胎价格很划算呢。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] , " ['suːzn] [sed]
" I wish there was some way of finding out for certain , " Susan said
" 我 希望 那里 曾是 一些 方式 的 寻找 出去 为了 肯定 , " 苏珊 说
['æŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

“我真希望有办法能确定下来，”苏珊焦急地说。

" [lets] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪriəl] ['nʌmbər] .
" Let's look for the serial number .
" 我们来吧 看 为了 这 序列号 数字 .

我们来查找序列号。

[ðə; ði] [wiːl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] .

The	wheel	should	have	one	.
这	车轮	应该	有	一	.

轮子上应该有一个。

" ['peni] [muːvd] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [nuː] ['pɜːrtʃəs] .

"	Penny	moved	closer	to	inspect	the	new	purchase	.
"	一分钱	已搬	更近	到	检查	这	新的	购买	.

佩妮走近仔细查看新买的东西。

" [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz] [hɪr] [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒd] .

"	The	number	is	here	all	right	,	"	she	acknowledged	.
"	这	数字	是	这里	全部	正确的	,	"	她	已确认	.

“号码确实在这里，”她确认道。

" [ðen] [ðə; ði] ['taɪər] ['wɔznt] ['stoʊlən] , " ['suːzn] [sed] [ɪn] [rɪ'liːf] .

"	Then	the	tire	wasn't	stolen	,	"	Susan	said	in	relief	.
"	然后	这	胎	不是	被盗	,	"	苏珊	说	在	宽慰	.

“那说明轮胎不是被偷的，”苏珊松了口气说。

['peni] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Penny	shook	her	head	.
一分钱	摇晃	她	头	.

佩妮摇了摇头。

" [aɪm] [nɑːt] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [suː] .

"	I'm	not	so	sure	of	that	,	Sue	.
"	我是	不是	所以	当然	的	那	,	起诉	.

“我对此不太确定，苏。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ðiːz] ['nʌmbərz] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .

It	looks	to	me	as	if	these	numbers	have	been	changed	.
它	看起来	到	我	作为	如果	这些	数字	有	到过	已更改	.

在我看来，这些数字似乎被更改过了。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

Wait	a	minute	!
等待	一个	分钟	!

等一下！

" [ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] .

"	She	darted	into	the	house	,	returning	with	her	father's	magnifying	glass	.
"	她	飞镖	进入	这	房子	,	返回	和	她	父亲的	放大	玻璃	.

她冲进屋里，拿出了她父亲的放大镜。

['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wiːl] ,

Using	it	to	study	the	figures	upon	the	wheel	,
使用	它	到	学习	这	数据	之上	这	车轮	,

用它来研究轮盘上的图案，

[ðə; ði] ['gɝːlz] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːltərd] .

the	girls	could	plainly	see	that	the	numbers	had	been	altered	.
这	女孩们	可以	显然	看	那	这	数字	有	到过	已修改	.

女孩们清楚地看到这些数字被篡改过了。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ'd] [baɪ] [ə; eɪ] ['stoʊlən] [wiːl] !

"	To	think	I'd	buy	a	stolen	wheel	!
"	到	思考	ID	买	一个	被盗	车轮	!

“我竟然会买一个偷来的轮子！”

" ['suːzn] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Susan	exclaimed	indignantly	.
"	苏珊	惊呼	愤慨地	.

苏珊愤愤不平地喊道。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [raɪt] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðæt] ['di:lər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] ! "
" I'm going right back and tell that dealer a thing or two ! "
" 我是 去 正确的 后退 和 告诉 那 经销商 一个 事物 或者 二 ! "

“我这就回去好好教训教训那个经销商！”

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['veri] [wel] [du:] [ðæt] .
" You can't very well do that .
" 你 不能 非常 出色地 做 那 .

“你不可能那样做。”

[wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][noʊ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [pru:v] ['eniθɪŋ] . "
We would be in no position to prove anything . "
我们 会 是 在 不 位置 到 证明 任何事物 . "

我们根本无法证明任何事情。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [raɪt] , " ['su:zn] [əd'mɪtɪd] .
" I suppose you're right , " Susan admitted .
" 我 认为 你是 正确的 , " 苏珊 承认 .

“我想你是对的，”苏珊承认道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wer] [ju:; jʊ] [bɔ:t] [ðə; ði]['taɪər] ,
" I'd like to see the establishment where you bought the tire ,
" ID 喜欢 到 看 这 建立 在哪里 你 买 这 胎 ,

我想看看你买轮胎的那家店，

" ['peni] [sed] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔ:z] .
" Penny said after a moment's pause .
" 一分钱 说 后 一个 瞬间 暂停 .

佩妮顿了顿，说道。

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ? "
" Could you point it out to me ? "
" 可以 你 观点 它 出去 到 我 ? "

你能帮我指出来吗?

" [jes] , [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ðer; ðər] [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
" Yes , I'll take you there now if you like .
" 是的 , 患病的 拿 你 那里 现在 如果 你 喜欢 .

“好的，如果你愿意的话，我现在就带你去。”

" ['peni] [roʊld] [ðə; ði] [lɔ:n] ['moʊər] ['ɪntu:][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ku:p] [bɪ'saɪd]
" Penny rolled the lawn mower into the garage and climbed into the coupé beside
" 一分钱 滚动 这 草地 割草机 进入 这 车库 和 攀登 进入 这 轿跑车 旁
[hɜ:r; hər] [tʃʌm] .
her chum .
她 密友 .

佩妮把割草机推进车库，然后爬进她朋友旁边的双门轿车里。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər][kɑ:r][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ?
" How do you like your car by this time ?
" 如何 做 你 喜欢 你的 车 经过 这 时间 ?

你现在对你的车感觉如何?

" [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [tɔ:rd] [saʊθ] [leɪk] [stri:t] .
" she inquired as they drove toward South Lake Street .
" 她 询问 作为 他们 驾驶 朝向 南 湖 街道 .

“当他们驱车前往南湖街时，她问道。”

" [nɑ:t][soʊ] [wel] .
" Not so well .
" 不是 所以 出色地 .

不太好。

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts][hɑːrd][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['fʌni] [saʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] .

It	starts	hard	and	has	a	funny	sound	in	the	engine	.
它	开始	难的	和	有	一个	有趣的	声音	在	这	引擎	.

启动困难，发动机发出奇怪的声音。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['brʌnɝ] [gə'rɑːʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

In	a	few	days	I	mean	to	take	it	back	to	the	Brunner	garage	for	a
在	一个	很少	天	我	意思是	到	拿	它	后退	到	这	布鲁纳	车库	为了	一个

[kəm'pliːt] [ˌoʊvər'hɔːl] .

complete	overhaul	.
完全的	大修	.

过几天我打算把它送回布鲁纳车库进行全面检修。

" [saʊθ] [leɪk] [striːt] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['puːrɝ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɛltən] ['sɪti] .

"	South	Lake	Street	was	located	in	the	poorer	section	of	Belton	City	.
"	南	湖	街道	曾是	位于	在	这	贫穷	部分	的	贝尔顿	城市	.

“南湖街位于贝尔顿市的贫困地区。”

[ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ɪts] ['sekənd] - [hænd] ['stɔrz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed]

The	neighborhood	was	noted	for	its	second	-	hand	stores	and	it	was	said
这	邻里	曾是	著名的	为了	它是	第二	-	手	商店	和	它	曾是	说

[ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər]['stoʊlən] ['mɜːrtʃəndaɪs] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kraʊdɪd] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːps] [wɪtʃ]

that	sooner	or	later	stolen	merchandise	found	its	way	into	the	crowded	little	shops	which
那	很快	或者	之后	被盗	商品	成立	它是	方式	进入	这	挤	小的	商店	哪个

[laɪnd] [ðə; ðɪ] ['næroʊ] ['θɜːroʊfer] .

lined	the	narrow	thoroughfare	.
衬里	这	狭窄的	通道	.

这个街区以二手商店而闻名，据说偷来的商品迟早会流入狭窄街道两旁拥挤的小商店里。

['ɔːf(ə)n] [werz] [wɜːr; wər] [paɪld] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] [tuː; tə] [ə'trækt] [æn; ən] [ʌn'weri] ['baɪər] .

Often	wares	were	piled	upon	the	sidewalks	to	attract	an	unwary	buyer	.
经常	商品	是	堆积	之上	这	人行道	到	吸引	一个	粗心大意	买方	.

为了吸引粗心的买家，货物常常被堆放在人行道上。

[stoʊvz] , [tʃiːp] [teiblz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['hɑːrdwer] [rʌbd] ['elbəuz] [wɪð; wɪθ] ['klevər] [bræs]

Stoves	,	cheap	tables	,	and	all	manner	of	hardware	rubbed	elbows	with	clever	brass
炉灶	,	便宜的	表格	,	和	全部	方式	的	硬件	摩擦	肘部	和	聪明的	黄铜

[dʒʌgz] ,

jugs	,
水罐	,

炉灶、廉价桌子和各种五金工具与精巧的黄铜水壶并排摆放着。

[ɪm'pɔːrtɪd] [veisis] [ænd; ənd][ˌɔːri'ent(ə)l] [rʌgz] .

imported	vases	and	Oriental	rugs	.
进口	花瓶	和	东方	地毯	.

进口花瓶和东方地毯。

['prez(ə)ntli] ,

Presently	,
目前	,

目前，

['suːzn] ['hɔːltɪd] [hɜːr; hər][kɑːr][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪər] [ʃɑːp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ðɪ]

Susan	halted	her	car	in	front	of	a	tire	shop	which	was	located	at	the
苏珊	停止	她	车	在	正面	的	一个	胎	店铺	哪个	曾是	位于	在	这

['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] " ['sekənd] [hænd] " [roʊ] .

outskirts	of	"	second	hand	"	row	.
郊区	的	"	第二	手	"	排	.

苏珊把车停在一家轮胎店前，这家轮胎店位于“二手”街区的边缘。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , " [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] .

"	This	is	the	place	,	"	she	announced	.
"	这	是	这	地方	,	"	她	宣布	.

“就是这里，”她宣布道。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [skwɑ:t]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ] ['bi:di] [blæk] [aɪz] ,

The	owner	of	the	shop	,	a	short	,	squat	little	man	with	beady	black	eyes	,
这	所有者	的	这	店铺	,	一个	短的	,	蹲	小的	男人	和	珠子	黑色的	眼睛	,

店主是个矮胖的小个子男人，有着一双黑溜溜的眼睛。

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

stood	at	the	window	.
站立	在	这	窗户	.

站在窗边。

[hi:; hi] [aɪd] [ðə; ði]['gɜ:lz] ['ʃɑ:rpli] .

He	eyed	the	girls	sharply	.
他	眼睛	这	女孩们	尖锐地	.

他锐利地打量着那些女孩。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ][ɪn] ? " ['su:zn] [æskt] .

"	Shall	we	go	in	?	"	Susan	asked	.
"	将	我们	去	在	?	"	苏珊	问	.

“我们进去吧？”苏珊问道。

" [lets] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['mʌsnt] [ækt][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] .

"	Let's	,	but	we	mustn't	act	as	if	we	suspect	anything	.
"	我们来吧	,	但	我们	不得	行为	作为	如果	我们	怀疑	任何事物	.

“我们去吧，但我们不能表现得好像我们怀疑什么似的。”

" [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ]['kæʒuəl] ['ætɪtu:d] , [ðeɪ] ['sɔ:ntəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] .

"	Assuming	a	casual	attitude	,	they	sauntered	into	the	shop	.
"	假设	一个	随意的	态度	,	他们	漫步	进入	这	店铺	.

他们装出一副漫不经心的样子，大摇大摆地走进商店。

[ðə; ði] ['di:lər] ['rekəgnaɪzd] ['su:zn] ['ɪnstəntli] .

The	dealer	recognized	Susan	instantly	.
这	经销商	认可	苏珊	即刻	.

经销商一眼就认出了苏珊。

[ɑ:n][hɜ:r; hər][fɜ:rst]['vɪzɪt][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tu:] ['kɔ:rdʒəl] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd]

On	her	first	visit	he	had	been	a	trifle	too	cordial	,	but	now	he	regarded
在	她	第一的	访问	他	有	到过	一个	琐事	也	亲切	,	但	现在	他	认为

[hɜ:r; hər] ['ʃru:dli] .

her	shrewdly	.
她	精明地	.

她第一次来访时，他对她过于热情，但现在他却对她精明起来。

" ['sʌmθɪŋ] ? " [hi:; hi] [in'kwaiəd] .

"	Something	?	"	he	inquired	.
"	某物	?	"	他	询问	.

“出什么事了吗？”他问道。

" [maɪ] [frend] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [nu:] [wi:l] , " ['su:zn] [ɪn'fɔ:rmd] .

"	My	friend	wishes	to	buy	a	new	wheel	,	"	Susan	informed	.
"	我的	朋友	愿望	到	买	一个	新的	车轮	,	"	苏珊	知情的	.

“我的朋友想买个新轮子，”苏珊说道。

" [ʃi:d] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [wʌn] [laɪk] [aɪ] [bɔ:t] ['jestərdeɪ] .

"	She'd	like	to	see	one	like	I	bought	yesterday	.
"	棚	喜欢	到	看	一	喜欢	我	买	昨天	.

她想看看我昨天买的那种。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['di:lər] [kæst][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [glæns] [æt; ət] ['peni] .

"	Again	the	dealer	cast	a	sharp	glance	at	Penny	.
"	再次	这	经销商	投掷	一个	锋利的	瞥一眼	在	一分钱	.

庄家再次锐利地瞥了佩妮一眼。

" ['hævnt] [aɪ] [si:n] [ju:; jʊ][ɪn] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] ?

"	Haven't	I	seen	you	in	here	before	?
"	还没有	我	已见	你	在	这里	前	?

“我以前是不是在这里见过你？”

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

['peni] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

Penny	shook	her	head	.
一分钱	摇晃	她	头	.

佩妮摇了摇头。

" [noʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [aɪ]['evər] [keɪm] ['ɪntu:][jʊr; jər] [stɔ:r] . "

"	No	,	this	is	the	first	time	I	ever	came	into	your	store	.	"
"	不	,	这	是	这	第一的	时间	我	曾经	来了	进入	你的	店铺	.	"

“不，这是我第一次来你们店里。”

" [aɪv] [si:n] [ju:; jʊ] ['sʌmwer] , " [ðə; ði][mæn] ['mʌtəd] .

"	I've	seen	you	somewhere	,	"	the	man	muttered	.
"	我已经	已见	你	某处	,	"	这	男人	低声说道	.

“我好像在哪里见过你，”那人低声说道。

" [naʊ] , [aɪ] [noʊ] !

"	Now	,	I	know	!
"	现在	,	我	知道	!

“现在我知道了！”

[jʊə(r)] ['krɪstəfər] ['nɪkəlz] - ['dɔ:tər] !

You're	Christopher	Nichols	'	daughter	!
你是	克里斯托弗	尼科尔斯	-	女儿	!

你是克里斯托弗·尼科尔斯的女儿！

" [hi:; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [snɪr] .

"	He	pronounced	the	name	of	the	detective	with	a	slight	sneer	.
"	他	发音	这	姓名	的	这	侦探	和	一个	轻微	冷笑	.

他带着一丝嘲讽的语气念出了侦探的名字。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['peni] [ək'nɑ:lɪdʒd] [rɪ'lʌktəntli] .

"	Yes	,	I	am	,	"	Penny	acknowledged	reluctantly	.
"	是的	,	我	是	,	"	一分钱	已确认	勉强	.

“是的，我是，”佩妮不情愿地承认道。

" [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [aɪv] ['nevər] [si:n] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] . "

"	But	I'm	sure	I've	never	seen	you	before	.	"
"	但	我是	当然	我已经	绝不	已见	你	前	.	"

但我肯定我以前从未见过你。

" [ðæts] [kwaɪt] ['laɪkli] . "

"	That's	quite	likely	.	"
"	那就是	相当	可能	.	"

“很有可能。”

" [ðen] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌem 'i:] ? "

"	Then	how	did	you	know	me	?	"
"	然后	如何	做过	你	知道	我	?	"

“那你是怎么认识我的？”

" [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] , " [ðə; ði] ['di:lər] [ri'tɔ:tid] ['ʃɔ:rtli] .

"	That's	my	business	,	"	the	dealer	retorted	shortly	.
"	那就是	我的	商业	,	"	这	经销商	反驳	不久	.

“那是我的事，”经销商随即反驳道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][du:] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

"	I	am	sorry	,	but	I	can't	do	business	with	you	.
"	我	是	对不起	,	但	我	不能	做	商业	和	你	.

“很抱歉，我无法与您进行业务往来。”

[gʊd] [deɪ] .

Good	day	.
好的	天	.

再会。

" ['peni] [stʊd] [hɜ:r; hər] [graʊnd] .

"	Penny	stood	her	ground	.
"	一分钱	站立	她	地面	.

佩妮坚持了自己的立场。

" ['hævnt] [ju:; jʊ] ['eni] ['taɪərz][fɔ:r; fər] [seɪl] ? "

"	Haven't	you	any	tires	for	sale	?	"
"	还没有	你	任何	轮胎	为了	销售	?	"

你们没有轮胎要卖吗?

" [nɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [aɪ] ['hævnt] .

"	Not	for	you	,	I	haven't	.
"	不是	为了	你	,	我	还没有	.

“不是为了你，我没有。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['snʊpər] [dʒʌst] [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] !

You're	a	snooper	just	like	your	father	!
你是	一个	窥探者	只是	喜欢	你的	父亲	!

你跟你爸一样是个爱打听别人隐私的人!

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !

Get	out	of	here	!
得到	出去	的	这里	!

快离开这里!

" ['peni] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] ['fɜ:rðər] , [bʌt; bət] ['su:zn] [tʌgd] [æt; ət][hɜ:r; hər]

"	Penny	would	have	carried	the	argument	further	,	but	Susan	tugged	at	her
"	一分钱	会	有	携带	这	争论	更远	,	但	苏珊	拉扯	在	她

[sli:v] .

sleeve	.
袖子	.

佩妮本想继续争论下去，但苏珊拉了拉她的袖子。

[ðeɪ] ['heɪstɪli] [left] [ðə; ði] [ʃɑ:p] .

They	hastily	left	the	shop	.
他们	草草	左边	这	店铺	.

他们匆匆离开了商店。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['di:lər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪt] [glæs] ['wɪndoʊ] ,

As	they	drove	away	,	they	saw	the	dealer	standing	at	the	plate	glass	window	,
作为	他们	驾驶	离开	,	他们	锯	这	经销商	常设	在	这	盘子	玻璃	窗户	,

['wɑtʃɪŋ] .

watching	.
观看	.

他们开车离开时，看到经销商站在落地玻璃窗前看着。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][mæn] !
" Such a horrible man !
" 这样的 一个 可怕 男人 !

“真是个可怕的人！”

" ['suːzn] [gɑːspt] .
" Susan gasped .
" 苏珊 倒吸一口气 .

苏珊倒吸了一口气。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" I was actually afraid of him .
" 我 曾是 实际上 害怕的 的 他 .

“我其实很怕他。”

[wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ækt][laɪk] [ðæt] ? "
What made him act like that ? "
什么 制成 他 行为 喜欢 那 ? "

他为什么会那样做?

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [waɪ] [wiː; wi] [keɪm] , " ['peni] [toʊld][hɜːr; hər] .
" I think he must have guessed why we came , " Penny told her .
" 我 思考 他 必须 有 猜对了 为什么 我们 来了 , " 一分钱 讲述 她 .

“我想他一定猜到我们为什么来了，”佩妮告诉她。

" [æz; əz][ə; eɪ] [sluːθ] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][maɪ] ['kɔːlɪŋ] ! "
" As a sleuth I seem to be a walking advertisement of my calling ! "
" 作为 一个 侦探 我 似乎 到 是 一个 步行 广告 的 我的 呼叫 ! "

“作为一名侦探，我简直就是我这个职业的活广告！”

" [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] .
" He recognized you the minute you stepped into the store .
" 他 认可 你 这 分钟 你 步 进入 这 店铺 .

“你一走进店里他就认出你了。”

['dɪdnt] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [kwɪr] ? "
Didn't that strike you as queer ? "
没有 那 罢工 你 作为 酷儿 ? "

你不觉得这很奇怪吗?

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ['suːzn] .
" Yes , it did , Susan .
" 是的 , 它 做过 , 苏珊 .

“是的，苏珊，确实如此。”

[aɪm]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [mæn][ɪz] ['diːlɪŋ] [ɪn]['stoʊlən]['taɪərz] .
I'm almost certain that man is dealing in stolen tires .
我是 几乎 肯定 那 男人 是 处理 在 被盗 轮胎 .

我几乎可以肯定那个人在贩卖赃胎。

['hiːz] ['prɑːbəbli] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
He's probably afraid of the law .
他是 大概 害怕的 的 这 法律 .

他可能害怕法律。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩妮·尼科尔斯找到了一条线索(Penny Nichols Finds a Clue)
第4/9页

[its] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [pleɪn] [ˈkloʊðzˌmɛn] [ænd; ənd] [ˈpɜːsənz] [huː] [maɪt]
It's **to** **his** **advantage** **to** **recognize** **plain** **clothesmen** **and** **persons** **who** **might**
它是 到 他的 优势 到 认出 清楚的 服装男 和 人 WHO 可能
[kɔːz] [hɪm; ɪm] [ˈtrʌb(ə)l] ,
cause **him** **trouble** **,**
原因 他 麻烦 ,

识别便衣警察和可能给他带来麻烦的人对他有利。

[aɪ][ˈmædʒɪn] [aɪv] [bɪn] [siːn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðər] . "
I **imagine** **I've** **been** **seen** **with** **my** **father** **.** **"**
我 想象 我已经 到过 已见 和 我的 父亲 . "

我想我应该被人看到过和我父亲在一起。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ðiː] [pəˈliːs] [kʊd; kəd] [əˈrest] [hɪm; ɪm] . "
" **I** **should** **think** **the** **police** **could** **arrest** **him** **.** **"**
" 我 应该 思考 这 警察 可以 逮捕 他 . "

我认为警方可以逮捕他。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz] [wʌn] [maɪt] [bɪˈliːv] , [ˈsuːzn] .
" **It** **isn't** **as** **easy** **as** **one** **might** **believe** **,** **Susan** **.**
" 它 不是 作为 简单的 作为 一 可能 相信 , 苏珊 .

“苏珊，事情并没有人们想象的那么容易。”

[ɪf] [ə; eɪ] [fens] [ɪz] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ˈstoʊlən] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] [hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpəːtʃəst] [ˌaɪ ˈtiː]
If **a** **fence** **is** **caught** **with** **stolen** **merchandise** **he** **claims** **to** **have** **purchased** **it**
如果 一个 栅栏 是 捕捉 和 被盗 商品 他 索赔 到 有 购买 它
[ɪn] [gʊd] [feɪθ] .
in **good** **faith** **.**
在 好的 信仰 .

如果销赃者被抓到持有赃物，他会声称自己是善意购买的。

[ˈæktʃuəli] [hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][ðə; ðiː][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm] [θiːf] .
Actually **he** **has** **taken** **it** **off** **the** **hands** **of** **some** **thief** **.**
实际上 他 有 已采取 它 离开 这 双手 的 一些 贼 .

实际上，他是从某个窃贼手中夺回了它。

[æn; ən] [əˈrest] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] . "
An **arrest** **is** **hard** **to** **make** **.** **"**
一个 逮捕 是 难的 到 制作 . "

逮捕行动很难进行。

" [ðen] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ? "
" **Then** **there's** **nothing** **we** **can** **do** **?** **"**
" 然后 有 没有什么 我们 能 做 ? "

“那我们就真的无能为力了吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪl] [æsk] [ˈfɑːðər] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] [təˈnaɪt] . "
I'll **ask** **Father** **when** **he** **comes** **home** **tonight** **.** **"**
患病的 问 父亲 什么时候 他 来 家 今晚 . "

我今晚父亲回家后会问问他。

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [fens] [ɪz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [kən'temptəbl] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θi:f] , " ['su:zn] [sed] ['skɔ:rnfəli] .

"	I	think	a	fence	is	even	more	contemptible	than	a	thief	,	"	Susan	said	scornfully	.
"	我	思考	一个	栅栏	是	甚至	更多的	可鄙	比	一个	贼	,	"	苏珊	说	轻蔑地	.

“我觉得篱笆比小偷更可鄙，”苏珊轻蔑地说。

" [aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɔ:t] [ðæt] ['taɪər] . "

"	I'd	give	anything	if	I	hadn't	bought	that	tire	.	"
"	ID	给	任何事物	如果	我	之前没有	买	那	胎	.	"

“如果我没买那条轮胎，我愿意付出一切。”

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ][dɪd] , " ['peni] [smaɪld] , " [fɔ:r; fər][ðə; ði] [klu:] [wi:; wi] [geɪnd] [meɪ] [pru:v] ['ju:sf(ə)l]

"	I'm	glad	you	did	,	"	Penny	smiled	,	"	for	the	clue	we	gained	may	prove	useful
"	我是	高兴的	你	做过	,	"	一分钱	微笑	,	"	为了	这	线索	我们	获得	可能	证明	有用

[tu:; tə] ['fɑ:ðər] .

to	Father	.
到	父亲	.

“我很高兴你这么做了，”佩妮笑着说，“因为我们获得的线索可能对父亲有用。”

" [ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] [rɪ'li:vd] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [saʊθ] [leɪk] [ænd; ənd] [tɜ:rnd]

"	The	girls	were	relieved	when	they	reached	the	end	of	South	Lake	and	turned
"	这	女孩们	是	松了口气	什么时候	他们	达到	这	结尾	的	南	湖	和	转向

['ɪntu:][ə; eɪ] [mɔ:r] ['plez(ə)nt] [stri:t] .

into	a	more	pleasant	street	.
进入	一个	更多的	令人愉快的	街道	.

“当她们走到南湖的尽头，拐进一条更宜人的街道时，女孩们都松了一口气。”

['draɪvɪŋ] [tɔ:rd] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ðeɪ] ['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] , [i:tʃ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn]

Driving	toward	their	homes	they	relapsed	into	a	long	silence	,	each	absorbed	in
驾驶	朝向	他们的	房屋	他们	复发	进入	一个	长的	沉默	,	每个	吸收	在

[hɜ:r; hər] [oʊn] [θɔ:ts] .

her	own	thoughts	.
她	自己的	想法	.

开车回家的路上，两人再次陷入了长时间的沉默，各自沉浸在自己的思绪中。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'keiʒənz] [wen] [ðə; ði] [tu:] [frendz] [tɔ:kt] ['fræntɪkli] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] .

There	were	occasions	when	the	two	friends	talked	frantically	for	hours	.
那里	是	场合	什么时候	这	二	朋友们	谈话	疯狂地	为了	小时	.

有时，这两个朋友会连续几个小时热烈地交谈。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [spi:k] ['skersli] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [jet] [ɪn'dʒɔɪ] ['pɜ:rfɪkt]

There	were	other	times	when	they	would	speak	scarcely	a	word	,	yet	enjoy	perfect
那里	是	其他	时代	什么时候	他们	会	说话	几乎	一个	单词	,	然而	享受	完美的

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

也曾有过他们几乎一言不发，却能完全理解彼此的时候。

['peni] [hæd; həd] [slʌmpt] [ɪn][hɜ:r; hər] [si:t] .

Penny	had	slumped	in	her	seat	.
一分钱	有	瘫倒	在	她	座位	.

佩妮颓然地瘫坐在座位上。

['sʌd(ə)nli] , [ʃi:; ʃi] ['streɪtnd] ,

Suddenly	,	she	straightened	,
突然	,	她	拉直	,

她突然直起身子，

[hɜːr; hər] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pə'destriən] [huː] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

her	eyes	riveted	upon	a	pedestrian	who	was	crossing	the	street	in	front	of
她	眼睛	铆接	之上	一个	行人	WHO	曾是	过境	这	街道	在	正面	的

[ðə; ði] [kuːp] .

the	coupé	.
这	轿跑车	.

她的目光紧紧地盯着一个正在双门轿车前过马路的行人。

" ['suːzn] , ['iznt] [ðæt] ['dʒeri]['bæroʊz; 'beroʊz] ?

"	Susan	,	isn't	that	Jerry	Barrows	?
"	苏珊	,	不是	那	杰瑞	巴罗斯	?

苏珊，那不是杰瑞·巴罗斯吗?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	she	demanded	excitedly	.
"	她	要求	兴奋地	.

她兴奋地问道。

[ðə; ði][kɑːr] [swəːvd] ['waɪldli][æz; əz] ['suːzn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] .

The	car	swerved	wildly	as	Susan	turned	to	look	.
这	车	急转弯	疯狂地	作为	苏珊	转向	到	看	.

苏珊转头一看，那辆车猛地一晃。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	It	is	!
"	它	是	!

“这是!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [stɑːp][ðə; ði][kɑːr] , " ['peni] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	Stop	the	car	,	"	Penny	pleaded	.
"	停止	这	车	,	"	一分钱	恳求	.

“停车，”佩妮恳求道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	I	want	to	talk	with	him	.
"	我	想	到	讲话	和	他	.

我想和他谈谈。

" ['suːzn] [brɔːt] [ðə; ði] [kuːp] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət][ðə; ði] ['kɜːrbɪŋ] .

"	Susan	brought	the	coupé	to	a	halt	at	the	curbing	.
"	苏珊	带来	这	轿跑车	到	一个	停止	在	这	路缘	.

苏珊把双门轿车停在了路边。

['peni] [spræŋ] [aʊt] .

Penny	sprang	out	.
一分钱	弹簧	出去	.

佩妮跳了出来。

" ['dʒeri]['bæroʊz; 'beroʊz] !

"	Jerry	Barrows	!
"	杰瑞	巴罗斯	!

“杰瑞·巴罗斯!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	she	called	.
"	她	称为	.

她打电话来了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wiːld] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] .

The	boy	wheeled	and	saw	her	.
这	男生	带轮子的	和	锯	她	.

男孩转过身，看到了她。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] .

He	hesitated	an	instant	,	then	turned	and	ran	.
他	犹豫了一下	一个	立即的	,	然后	转向	和	跑	.

他犹豫了一下，然后转身就跑。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ][træp]

A	Trap
一个	陷阱

陷阱

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

I	want	to	talk	with	you	!
我	想	到	讲话	和	你	!

我想和你谈谈！

" ['peni] [kɔːld] .

"	Penny	called	.
"	一分钱	称为	.

佩妮打来了电话。

[ðə; ði] [bɔɪ] [peɪd] [noʊ] [hiːd] .

The	boy	paid	no	heed	.
这	男生	有薪酬的	不	注意	.

男孩毫不在意。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn]['æftər][hɪm; ɪm][hiː; hi]['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] ['æli] .

As	she	ran	after	him	he	darted	into	the	nearest	alley	.
作为	她	跑	后	他	他	飞镖	进入	这	最近的	胡同	.

她追着他跑去，他却窜进了最近的小巷。

[prə'vəukt] , ['peni] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] [wer] ['suːzn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

Provoked	,	Penny	hastened	back	to	the	car	where	Susan	was	waiting	.
挑衅	,	一分钱	加快	后退	到	这	车	在哪里	苏珊	曾是	等待	.

受到激怒，佩妮赶紧跑回苏珊正在等候的汽车旁。

" [lets] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] , ['sprɪŋɪŋ] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .

"	Let's	try	to	catch	him	,	"	she	proposed	,	springing	in	beside	her	chum	.
"	我们来吧	尝试	到	抓住	他	,	"	她	建议的	,	弹簧	在	旁	她	密友	.

“我们去抓他吧，”她提议道，然后跳到她的朋友身边。

['suːzn] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kuːp] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] [ænd; ənd] [droʊv]['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] .

Susan	turned	the	coupé	in	the	narrow	street	and	drove	into	the	alley	.
苏珊	转向	这	轿跑车	在	这	狭窄的	街道	和	驾驶	进入	这	胡同	.

苏珊在狭窄的街道上调转双门轿车，驶入了小巷。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'hed] .

They	could	see	the	boy	only	a	short	distance	ahead	.
他们	可以	看	这	男生	仅有的	一个	短的	距离	前方	.

他们看到男孩就在不远处。

" [wiːl] [ˌoʊvərˈteɪk] [hɪm; ɪm] , " ['peni] [kraɪd] ['dʒuːbɪləntli] .

"	We'll	overtake	him	,	"	Penny	cried	jubilantly	.
"	出色地	超过	他	,	"	一分钱	哭	欢欣雀跃	.

“我们会超过他的！”佩妮高兴地喊道。

[əˈwer] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pərˈsuːd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] ['fæstər] .

Aware	that	he	was	being	pursued	,	the	boy	ran	faster	.
意识到的	那	他	曾是	存在	追击	,	这	男生	跑	快点	.

意识到自己被追赶，男孩跑得更快了。

[ðen] ['noʊtɪsɪŋ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['bɪldɪŋz] , [hiː; hi] [skwiːzd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

Then	noticing	an	opening	between	two	buildings	,	he	squeezed	through	it	and
然后	注意到	一个	开幕	之间	二	建筑物	,	他	挤压	通过	它	和

[wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] .

was	lost	to	view	.
曾是	丢失的	到	看法	.

然后他注意到两栋楼之间有个缝隙，便挤了进去，消失在了人们的视线中。

['peni] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [əˈfʊt] [bʌt; bət] [suːn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Penny	tried	to	follow	afoot	but	soon	gave	it	up	.
一分钱	尝试	到	跟随	步行	但	很快	给予	它	向上	.

佩妮试着步行跟随，但很快就放弃了。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kuːp] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] .

She	returned	to	the	coupé	disheartened	.
她	返回	到	这	轿跑车	沮丧	.

她垂头丧气地回到了双人车里。

" [hiː; hi] [ɪˈluːdid] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [taɪm] , [suː] .

"	He	eluded	us	this	time	,	Sue	.
"	他	躲避	我们	这	时间	,	起诉	.

“苏，这次他逃脱了我们的追捕。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [bɔɪ] [θɔːt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [əˈrestɪd] .

I	suppose	that	boy	thought	I	meant	to	have	him	arrested	.
我	认为	那	男生	想法	我	意思是	到	有	他	被捕	.

我猜那男孩以为我想让他被逮捕。

['æktʃuəli] , [aɪ] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .

Actually	,	I	only	wanted	to	question	him	.
实际上	,	我	仅有的	通缉	到	问题	他	.

其实，我只是想质问他。

" [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['gɝːlz] [kruːzd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [blɑːk] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə]

"	For	some	twenty	-	five	minutes	the	girls	cruised	around	the	block	,	hoping	to
"	为了	一些	二十	-	五	分钟	这	女孩们	巡航	大约	这	堵塞	,	希望	到

[saɪt] ['dʒeri] ['bæroʊz; 'beroʊz] [əˈgen] .

sight	Jerry	Barrows	again	.
视线	杰瑞	巴罗斯	再次	.

“女孩们在街区周围转悠了大约25分钟，希望能再次见到杰瑞·巴罗斯。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [kept] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æliz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌriːəˈpɪr] .

Although	they	kept	close	watch	of	the	alleys	he	did	not	reappear	.
虽然	他们	保留	关闭	手表	的	这	小巷	他	做过	不是	再现	.

尽管他们严密监视着巷子，但他始终没有再次出现。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [pɪˈkjuːliər] [əˈbaʊt] [ðæt] ['bɔɪz] [əˈpɪrəns] ?

"	Did	you	notice	anything	peculiar	about	that	boy's	appearance	?
"	做过	你	注意	任何事物	奇特	关于	那	男孩们	外貌	?

你有没有注意到那个男孩的外貌有什么异常之处?

" ['peni] [in'kwaiəd] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hoʊm] .

"	**Penny**	**inquired**	**as**	**they**	**turned**	**toward**	**home**	**.**
"	一分钱	询问	作为	他们	转向	朝向	家	.

“佩妮一边问，一边转身往家走去。”

" [noʊ] , [waɪ] ? "

"	**No**	**,**	**why**	**?**	**"**
"	不	,	为什么	?	"

“不，为什么？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ɑːn] [ðæt] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn]

"	**He**	**was**	**dressed**	**much**	**better**	**than**	**on**	**that**	**night**	**when**	**we**	**caught**	**him**	**in**
"	他	曾是	穿着	很多	更好的	比	在	那	夜晚	什么时候	我们	捕捉	他	在

['aʊər; ɑːr] [gə'rɑːʒ] .

our	**garage**	**.**
我们的	车库	.

“他今天的穿着比我们那天晚上在车库里发现他时要体面得多。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [hɑːrd] [lʌk] . "

He	**doesn't**	**look**	**as**	**if**	**he**	**had**	**ever**	**had**	**much**	**hard**	**luck**	**.**	**"**
他	不	看	作为	如果	他	有	曾经	有	很多	难的	运气	.	"

他看起来好像从来没经历过什么不幸。

" [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪ] , " ['suːzn] [dɪ'klerd] .

"	**I**	**imagine**	**his**	**entire**	**story**	**was**	**a**	**lie**	**,**	**"**	**Susan**	**declared**	**.**
"	我	想象	他的	全部的	故事	曾是	一个	说谎	,	"	苏珊	声明	.

“我猜他讲的全是谎话，”苏珊断言道。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] ,

"	**He**	**didn't**	**keep**	**his**	**promise**	**to**	**call**	**at**	**your**	**father's**	**office**	**,**
"	他	没有	保持	他的	承诺	到	称呼	在	你的	父亲的	办公室	,

“他没有遵守承诺，没有去你父亲的办公室拜访。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [rʌnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [wen] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "

and	**now**	**he**	**runs**	**like**	**a**	**coward**	**when**	**we**	**try**	**to**	**talk**	**with**	**him**	**.**	**"**
和	现在	他	跑步	喜欢	一个	懦夫	什么时候	我们	尝试	到	讲话	和	他	.	"

现在我们想跟他说话，他就跟个懦夫一样逃跑了。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɪn] [soʊ] ['iːzəli] , " ['peni] [kən'fest] ['ruːfəli] .

"	**I**	**don't**	**see**	**how**	**I**	**was**	**taken**	**in**	**so**	**easily**	**,**	**"**	**Penny**	**confessed**	**ruefully**	**.**
"	我	不	看	如何	我	曾是	已采取	在	所以	容易地	,	"	一分钱	坦白	懊悔地	.

“我真不明白自己怎么会这么容易就上当受骗了，”佩妮懊恼地坦白道。

" [aɪ] ['kudnt] [help] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**I**	**couldn't**	**help**	**liking**	**the**	**boy**	**.**
"	我	不能	帮助	喜欢	这	男生	.

我情不自禁地喜欢上了这个男孩。

[aɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] ['oʊvər] [ə; eɪ] [nuː] [liːf] .

I	**hoped**	**he**	**would**	**turn**	**over**	**a**	**new**	**leaf**	**.**
我	希望	他	会	转动	超过	一个	新的	叶子	.

我希望他能改过自新。

" [ə'laɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɪkəlz] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

"	**Alighting**	**at**	**the**	**Nichols**	**home**	**,**	**she**	**invited**	**her**	**chum**	**to**	**remain**	**for**	**dinner**	**.**
"	下车	在	这	尼科尔斯	家	,	她	受邀	她	密友	到	保持	为了	晚餐	.

“她来到尼科尔斯家，邀请她的朋友留下来吃晚饭。

" [aɪ] [kɑːnt] [tə'naɪt] , " ['suːzn] [toʊld] [hɜːr; hər] [rɪ'gretfəli] .

"	**I**	**can't**	**tonight**	**,**	**"**	**Susan**	**told**	**her**	**regretfully**	**.**
"	我	不能	今晚	,	"	苏珊	讲述	她	遗憾的是	.

“我今晚不行，”苏珊遗憾地告诉她。

" [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [gests] . "
" We're having guests . "
" 是 拥有 客人 . "

“我们有客人要来。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ə'loʊn] [ðen] .
" I suppose I'll have to eat alone then .
" 我 认为 患病的 有 到 吃 独自的 然后 .

“看来我只能一个人吃饭了。”

[noʊ][juːz] [ɪk'spektɪŋ] [dæd] [hoʊm] .
No use expecting Dad home .
不 使用 期待 爸爸 家 .

别指望爸爸回家了。

" [ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
" In this she was mistaken .
" 在 这 她 曾是 错误 .

在这件事上，她错了。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [səb'mɜːrdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['iːzi] [tʃer]
Entering the house , she discovered Mr . Nichols submerged in his favorite easy chair
进入 这 房子 , 她 发现 先生 . 尼科尔斯 湮 在 他的 最喜欢的 简单的 椅子
.
:
.

她走进屋子，发现尼科尔斯先生已经瘫倒在他最喜欢的扶手椅里。

" [aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hoʊm] [soʊ] ['ɜːrli] , [dæd] . "
" I didn't look for you home so early , Dad . "
" 我 没有 看 为了 你 家 所以 早期的 , 爸爸 . "

“爸爸，我没想到你这么早就回家了。”

" [nɔːr] [dɪd] [aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" Nor did I expect to make it when I left the house this morning .
" 也不 做过 我 预计 到 制作 它 什么时候 我 左边 这 房子 这 早晨 .

“我今天早上出门的时候也没想到能成功。”

[haʊ'evər] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['dɪnər] . "
However , I must return to the office immediately after dinner . "
然而 , 我 必须 返回 到 这 办公室 立即地 后 晚餐 . "

但是，我晚饭后必须立即返回办公室。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ?
" Is it so very important ?
" 是 它 所以 非常 重要的 ?

“它真的那么重要吗？”

" ['peni] [di'mɑːndid] .
" Penny demanded .
" 一分钱 要求 .

佩妮问道。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [smaɪld] .
Her father smiled .
她 父亲 微笑 .

她父亲笑了。

" ['loʊnsəm] ? "
" Lonesome ? "
" 寂寞 ? "

“孤独吗？”

" [nɑːt][ɪgˈzæktli] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [siːm] [soʊ] [lɔːŋ] . "

"	Not	exactly	,	only	the	evenings	seem	so	long	.	"
"	不是	确切地	,	仅有的	这	晚上	似乎	所以	长的	.	"

“倒也不是，只是感觉夜晚特别漫长。”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ʃoʊ] ? "

"	Why	don't	you	go	to	a	moving	picture	show	?	"
"	为什么	不	你	去	到	一个	移动	图片	展示	?	"

你为什么不去看电影呢?

" [aɪv] [siːn] [ˈevri] [gʊd] [wʌn][ɪn] [taʊn] .

"	I've	seen	every	good	one	in	town	.
"	我已经	已见	每一个	好的	一	在	镇	.

“城里所有好的我都看过了。”

[bɪˈsaɪdz] , [aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [muvɪz] . "

Besides	,	I'm	tired	of	movies	.	"
除了	,	我是	疲劳的	的	电影	.	"

此外，我已经厌倦了电影。

" [aɪ] [ˈriːəlaɪz] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [ˈfɑːðər] , " [ˈmɪstər] . [ˈnɪkəlz] [əkˈnɑːlɪdʒd] ,

"	I	realize	I	am	being	a	very	poor	father	,	"	Mr	.	Nichols	acknowledged	,
"	我	意识到	我	是	存在	一个	非常	贫穷的	父亲	,	"	先生	.	尼科尔斯	已确认	,

“我意识到我是一个非常糟糕的父亲，”尼科尔斯先生承认道。

[riːtʃɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə] [skwiːz] [hɜːr; hər][hænd] .

reaching	over	to	squeeze	her	hand	.
到达	超过	到	挤	她	手	.

伸手握住她的手。

" [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . "

"	You	might	come	back	to	the	office	with	me	.	"
"	你	可能	来	后退	到	这	办公室	和	我	.	"

“你或许可以跟我一起回办公室。”

" [aɪˈd] [laɪk] [ðæt] , " [ˈpeni] [sed] [ˈɪnstəntli] .

"	I'd	like	that	,	"	Penny	said	instantly	.
"	ID	喜欢	那	,	"	一分钱	说	即刻	.

“我喜欢那样，”佩妮立刻说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [dʌl] , " [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɔːrnd] .

"	It	will	be	very	dull	,	"	her	father	warned	.
"	它	将要	是	非常	乏味的	,	"	她	父亲	警告	.

“会很无聊的，”她父亲警告说。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ðeɪ] [ˈmoʊtərd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈnɪkəlz] [nuː] [ˈɑːfɪs] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði]

Directly	after	dinner	,	they	motored	to	Mr	.	Nichols	new	office	opposite	the
直接地	后	晚餐	,	他们	机动车	到	先生	.	尼科尔斯	新的	办公室	对面的	这

['brʌnɝ] [gəˈrɑːʒ] .

Brunner	garage	.
布鲁纳	车库	.

晚饭后，他们直接开车前往尼科尔斯先生位于布鲁纳车库对面的新办公室。

[sɪns] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ,

Since	the	detective	expected	to	occupy	it	only	a	few	weeks	at	the	most	,
自从	这	侦探	预期的	到	占据	它	仅有的	一个	很少	周	在	这	最多	,

由于侦探预计最多只会占用那里几个星期，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɛrəst] [ʌv; əv] [nɪˈsesɪtɪz] .

it	was	equipped	with	the	barest	of	necessities	.
它	曾是	配备	和	这	最简陋	的	必需品	.

它只配备了最基本的生活必需品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætərd] [desk] , [θriː] [tʃerz] [ænd; ənd] [tuː] ['tɛlə,foʊnz] .

There	was	a	battered	desk	,	three	chairs	and	two	telephones	.
那里	曾是	一个	伤痕累累	桌子	,	三	椅子	和	二	电话	.

房间里有一张破旧的桌子、三把椅子和两部电话。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

Nothing	more	.
没有什么	更多的	.

而已。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː][juː; jʊ][duː] [hɪr] ?

"	What	in	the	world	do	you	do	here	?
"	什么	在	这	世界	做	你	做	这里	?

你在这里到底是做什么的?

" ['peni] ['kwestʃənd] .

"	Penny	questioned	.
"	一分钱	被质问	.

佩妮问道。

" ['moʊstli][sɪt][ænd; ənd][weɪt] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [əd'mɪtɪd] .

"	Mostly	sit	and	wait	,	"	the	detective	admitted	.
"	大多	坐	和	等待	,	"	这	侦探	承认	.

“大部分时间都是坐着等,”侦探承认道。

" [aɪ] [rɪ'siːv] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][men] [hɪr] .

"	I	receive	reports	from	some	of	my	men	here	.
"	我	收到	报告	从	一些	的	我的	男人	这里	.

“我从这里的一些手下那里收到了一些报告。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [striːt] .

During	the	day	I	watch	the	street	.
期间	这	天	我	手表	这	街道	.

白天我观察街道。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [fiːld] [glæs] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑːn]

"	With	a	wave	of	his	hand	he	indicated	a	powerful	field	glass	which	lay	upon
"	和	一个	海浪	的	他的	手	他	表明的	一个	强大的	场地	玻璃	哪个	躺	之上

[ðə; ði] [desk] .

the	desk	.
这	桌子	.

他挥了挥手，示意桌上放着一台大功率望远镜。

['peni] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['treɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['brʌnɚ] [gə'rɑːʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv]

Penny	picked	it	up	,	training	it	upon	the	Brunner	garage	on	the	opposite	side	of
一分钱	挑选	它	向上	,	训练	它	之上	这	布鲁纳	车库	在	这	对面的	边	的

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

佩妮捡起它，瞄准了街对面的布鲁纳车库。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ['evriθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəbli] [kloʊz] !

"	Why	,	it	brings	everything	remarkably	close	!
"	为什么	,	它	带来	一切	非常	关闭	!

“为什么，它让一切都变得如此紧密相连！”

[duː][juː; jʊ][sɪt] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [θiːvz] ? "

Do	you	sit	here	at	the	window	and	watch	for	the	auto	thieves	?	"
做	你	坐	这里	在	这	窗户	和	手表	为了	这	汽车	窃贼	?	"

你是不是就坐在窗边，看着小偷偷车?

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" **Something like that .**
" 某物 喜欢 那 .

差不多是这样。

[wiːv] [set] [ə; eɪ] [træp] . "
We've set a trap . "
我们已经 放 一个 陷阱 . "

我们设下了陷阱。

" [ə; eɪ] [træp] ?
" **A trap ?**
" 一个 陷阱 ?

“陷阱？”

" ['peni] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['ɪntrəst] .
" **Penny was all interest .**
" 一分钱 曾是 全部 兴趣 .

佩妮对一切都很感兴趣。

" [jes] , [wiːv] [plaːntid] ['sevrəl] [ɪk'spensɪv] [nuː] [kɑːrz] [ɪn] [kiː] [pə'ziʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] .
" **Yes , we've planted several expensive new cars in key positions on the street .**
" 是的 , 我们已经 已种植 一些 昂贵的 新的 汽车 在 钥匙 职位 在 这 街道 .

“是的，我们在街道的关键位置放置了几辆昂贵的新车。”

['aʊər; ɑːr] [men] [ɑːr; ər] ['siːkrətli] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Our men are secretly watching them , of course .
我们的 男人 是 偷偷 观看 他们 , 的 课程 .

当然，我们的人正在暗中监视他们。

[wiː; wi] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [θiːvz] [wɪl] [sɪ'lekt] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mɒdlz] [tuː; tə] [strɪp] . "
We hope that the auto thieves will select one of our models to strip . "
我们 希望 那 这 汽车 窃贼 将要 选择 一 的 我们的 模型 到 条 . "

我们希望汽车窃贼会选择我们的一款车型进行盗窃。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['tiːdiəs] ['weɪtɪŋ] . "
" **It must be tedious waiting . "**
" 它 必须 是 乏味 等待 . "

“等待一定很煎熬。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kætʃ] [ðə; ði] [gæŋ] ['aʊər; ɑːr] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ri'wɔːdid] . "
" **It is , but if we catch the gang our patience will have been rewarded . "**
" 它 是 , 但 如果 我们 抓住 这 帮派 我们的 耐心 将要 有 到过 奖励 . "

“确实如此，但如果我们能抓住这个团伙，我们的耐心就会得到回报。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ræp] [moʊlbɜːg] ?
" **But what of Rap Molberg ?**
" 但 什么 的 说唱 莫尔伯格 ?

那么拉普·莫尔伯格呢?

" ['peni] ['kwestʃənd] ['daʊtfəli] .
" **Penny questioned doubtfully .**
" 一分钱 被质问 怀疑地 .

佩妮疑惑地问道。

" ['ʃʊrli] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['delɪgət] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['θiːvəri] [tuː; tə] ['ʌðər] . "
" **Surely he must delegate the actual thievery to others . "**
" 一定 他 必须 代表 这 实际的 盗窃 到 其他的 . "

“他肯定把实际的盗窃行为委托给了其他人。”

" [aɪm] [nɑːt] [soʊ] [ʃʊr] , " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [sed] ['sloʊli] .
" **I'm not so sure , " Mr . Nichols said slowly .**
" 我是 不是 所以 当然 , " 先生 . 尼科尔斯 说 缓慢地 .

“我不太确定，”尼科尔斯先生缓缓说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [moʊlbɜːg] [ækts][ə'pɑːn]['ɔːrdərz][frʌm; frəm] ['sʌmwʌn]
" It wouldn't surprise me to learn that Molberg acts upon orders from someone
" 它 不会 惊喜 我 到 学习 那 莫尔伯格 行为 之上 订单 从 某人
['haɪər] [ʌp] .
higher up .
更高 向上 .

“如果得知莫尔伯格是奉命行事，我一点也不会感到惊讶。”

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ɪf] [wiː; wi] ['kæptʃər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] [fraɪ] ,
However that may be , if we capture some of the lesser fry ,
然而 那 可能 是 , 如果 我们 捕获 一些 的 这 较少 炒 ,

然而，即便如此，如果我们能捕获一些体型较小的幼鱼，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [tɔːk] .
they can be made to talk .
他们 能 是 制成 到 讲话 .

可以让他们开口说话。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['bizid] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .
" The detective busied himself at his desk .
" 这 侦探 忙碌 他自己 在 他的 桌子 .

侦探在办公桌前忙碌着。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['peni] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self][baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [pə'destriənz] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] [glæs] .
For a time Penny amused herself by watching pedestrians through the field glass .
为了 一个 时间 一分钱 觉得好笑 她自己 经过 观看 行人 通过 这 场地 玻璃 .

有一段时间，佩妮喜欢透过望远镜观察行人。

['groʊɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] ['mægəziːn] .
Growing tired of that , she buried herself in a magazine .
生长 疲劳的 的 那 , 她 埋葬 她自己 在 一个 杂志 .

她厌倦了这一切，便埋头看杂志。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
It was not very interesting .
它 曾是 不是 非常 有趣的 .

没什么意思。

[baɪ] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [bɔːrd] .
By nine o'clock she was thoroughly bored .
经过 九 点钟 她 曾是 彻底 无聊的 .

到了九点，她已经感到非常无聊了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
" I think I'll go home , " she announced .
" 我 思考 患病的 去 家 , " 她 宣布 .

“我想我该回家了，”她宣布道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tə'naɪt] . "
" I don't believe anything exciting will happen tonight . "
" 我 不 相信 任何事物 激动人心 将要 发生 今晚 . "

“我不认为今晚会发生什么激动人心的事。”

" [soʊ] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['tʃaɪdɪd] .
" So that's why you came , " her father chided .
" 所以 那就是 为什么 你 来了 , " 她 父亲 责备 .

“原来你来就是为了这个啊，”她父亲责备道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [kreivd] [maɪ] ['kʌmpəni] ! "
" And I thought it was because you craved my company ! "
" 和 我 想法 它 曾是 因为 你 渴望 我的 公司 ! "

“我还以为是因为你想和我在一起呢！”

" [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ber] ['ɑːfɪs] [ɪz] [tuː] [dɪ'presɪŋ] . "
" I did , but this bare office is too depressing . "
" 我 做过 , 但 这 裸 办公室 是 也 沉闷 . "

“我的确去了，但这间空荡荡的办公室太压抑了。”

" [ðen] [aɪl] [ɪk'skjuːs][juː; jʊ] , " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [smaɪld] .
" Then I'll excuse you , " Mr . Nichols smiled .
" 然后 患病的 原谅 你 , " 先生 . 尼科尔斯 微笑 .

“那我就不打扰您了。”尼科尔斯先生笑着说。

" [teɪk] [ə; eɪ]['tæksi] [hoʊm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
" Take a taxi home if you like . "
" 拿 一个 出租车 家 如果 你 喜欢 . "

“如果你愿意，可以打车回家。”

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [wɔːk] .
" No , I think I'll walk .
" 不 , 我 思考 患病的 走 .

“不，我想我还是走着去吧。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['meloʊ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['peni] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" It was a pleasant mellow evening and Penny was in the mood for a
" 它 曾是 一个 令人愉快的 醇厚 晚上 和 一分钱 曾是 在 这 情绪 为了 一个
[lɔːŋ] [stroʊl] .
long stroll .
长的 漫步 .

“那是一个宜人的宁静夜晚，佩妮想出去散散步。”

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [ruːt] [hoʊm] .
She chose a roundabout route home .
她 选择 一个 迂回 路线 家 .

她选择了一条绕远路回家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æbsənt] - ['maɪndɪdli] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [striːt] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
She was absent - mindedly crossing a street , thinking of nothing in particular ,
她 曾是 缺席的 - 用心地 过境 一个 街道 , 思维 的 没有什么 在 特别的 ,

她心不在焉地过马路，什么也没想。

[wen] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wɪ'ðaʊt] ['hedlaɪts] [ʃɑːt] [pæst][hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd]
when an automobile without headlights shot past her at a high rate of speed
什么时候 一个 汽车 没有 前大灯 射击 过去的 她 在 一个 高的 速度 的 速度
.
:
.

一辆没有车灯的汽车高速从她身边呼啸而过。

['fraɪt(ə)nd] , ['peni] [spræŋ] ['bækwərdz] .
Frightened , Penny sprang backwards .
害怕 , 一分钱 弹簧 向后 .

佩妮吓得向后跳了一步。

" [ðə; ði] [nɜːrv] [ʌv; əv] [ðæt] ['draɪvər] !
" The nerve of that driver !
" 这 神经 的 那 司机 !

“那个司机真没胆！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

" [hiː; hi] [mɪst] [ˌem ˈiː][baɪ] [ɪntʃɪz] .
" He missed me by inches .
" 他 错过 我 经过 英寸 .

他差一点就碰到我了。

" [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][kɑːr] [swɜːrv] [əˈraʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [reɪs] [ʌp][ə; eɪ] [ded] - [end] [striːt] .
" She watched the car swerve around a corner and race up a dead - end street .
" 她 观看 这 车 急转弯 大约 一个 角落 和 种族 向上 一个 死的 - 结尾 街道 .

她看着那辆车拐过一个弯，然后飞驰到一条死胡同里。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wer] [aɪ][lɔːst] [træk] [ʌv; əv][ræp] [moʊlbɜːg] !
" Why , this is the very place where I lost track of Rap Molberg !
" 为什么 , 这 是 这 非常 地方 在哪里 我 丢失的 追踪 的 说唱 莫尔伯格 !

“哎呀，我就是在这里跟 Rap Molberg 失去了联系！”

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːrˈself] .
" she told herself .
" 她 讲述 她自己 .

她对自己说。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] .
She rushed to the corner .
她 匆忙 到 这 角落 .

她冲到角落里。

[hɜːr; hər] ['fæsɪneɪtɪd] [geɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] .
Her fascinated gaze followed the retreating automobile .
她 着迷 目光 随后 这 撤退 汽车 .

她着迷的目光追随着渐渐远去的汽车。

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] ['mædli][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [əˈbrʌptli] ['hɔːltɪd] .
It tore madly to the end of the street where it abruptly halted .
它 撕裂 疯狂地 到 这 结尾 的 这 街道 在哪里 它 突然 停止 .

它疯狂地冲到街尾，然后突然停了下来。

['peni] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
Penny lost sight of it for an instant .
一分钱 丢失的 视线 的 它 为了 一个 立即的 .

佩妮有一瞬间没注意到它。

[ðen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] , [ðə; ði] ['hedlaɪts] [wɜːr; wər] [flæʃt] [ɑːn] .
Then to her surprise , the headlights were flashed on .
然后 到 她 惊喜 , 这 前大灯 是 闪光灯 在 .

令她惊讶的是，车头灯突然亮了起来。

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈflektɪd] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][tɔːl] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [plænt] .
In the reflected light she saw the tall walls of a large manufacturing plant .
在 这 反映 光 她 锯 这 高的 墙壁 的 一个 大的 制造业 植物 .

在反射的光线下，她看到了大型制造厂的高墙。

[ðə; ði] [biːm] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɔːf] [əˈgen] .
The beam was turned off again .
这 光束 曾是 转向 离开 再次 .

光束再次关闭。

['dɑːrknəs] ['swɑːloʊd] [ʌp][ðə; ði][kɑːr] .
Darkness swallowed up the car .
黑暗 吞咽 向上 这 车 .

黑暗吞噬了整辆车。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] ,
While she was straining to see ,
尽管 她 曾是 紧张 到 看 ,

当她努力想看清东西时，

['peni] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [blæst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['saɪrən][frʌm; frəm][fɑːr][ʌp][ðə; ði] [striːt] .

Penny	**heard**	**the**	**shrill**	**blast**	**of**	**a**	**warning**	**siren**	**from**	**far**	**up**	**the**	**street**	**.**
一分钱	听到	这	尖锐	爆炸	的	一个	警告	警笛	从	远的	向上	这	街道	.

佩妮听到街对面传来刺耳的警报声。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] , [ə; eɪ] [pə'liːs] ['reɪdioʊ]['kruːzər] [ʃɑːt] [pæst] .

The	**next**	**instant**	**,**	**a**	**police**	**radio**	**cruiser**	**shot**	**past**	**.**
这	下一个	立即的	,	一个	警察	收音机	巡洋舰	射击	过去的	.

下一刻，一辆警用巡逻车呼啸而过。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] ['skriːmɪŋ] [ʌv; əv] [breɪks] , [ðə; ði] [pə'liːs] [kɑːr] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][nɑːt][fɑːr]

With	**a**	**loud**	**screaming**	**of**	**brakes**	**,**	**the**	**police**	**car**	**came**	**to**	**a**	**stop**	**not**	**far**
和	一个	大声	尖叫	的	刹车	,	这	警察	车	来了	到	一个	停止	不是	远的

[frʌm; frəm] ['peni] .

from	**Penny**	**.**
从	一分钱	.

警车发出刺耳的刹车声，在离佩妮不远的地方停了下来。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wɪ'ðaʊt] ['hedlaɪts] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] ?

"	**Did**	**you**	**see**	**an**	**automobile**	**without**	**headlights**	**come**	**this**	**way**	**?**
"	做过	你	看	一个	汽车	没有	前大灯	来	这	方式	?

你有没有看到一辆没有车灯的汽车朝这个方向驶来?

" [ðə; ði]['draɪvər] [æskt] ['tɜːrsli] .

"	**the**	**driver**	**asked**	**tersely**	**.**
"	这	司机	问	简洁地	.

司机简短地问道。

['peni] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Penny	**was**	**only**	**too**	**glad**	**to**	**offer**	**information**	**.**
一分钱	曾是	仅有的	也	高兴的	到	提供	信息	.

佩妮非常乐意提供信息。

" [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðɪs] [ded] - [end] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .

"	**It**	**turned**	**into**	**this**	**dead**	**-**	**end**	**,**	**"**	**she**	**began**	**.**
"	它	转向	进入	这	死的	-	结尾	,	"	她	开始	.

“事情变成了一条死路，”她说道。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] .

The	**officers**	**did**	**not**	**wait**	**to**	**hear**	**more**	**.**
这	警官	做过	不是	等待	到	听到	更多的	.

警官们没有等听完更多消息就采取行动了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] , [ðə; ði]['kruːzər][wʌz; wəz][ɔːf] [ə'gen] .

With	**a**	**roar**	**,**	**the**	**cruiser**	**was**	**off**	**again**	**.**
和	一个	吼	,	这	巡洋舰	曾是	离开	再次	.

巡洋舰轰鸣一声，再次出发了。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][goʊ][noʊ]

It	**reached**	**the**	**end**	**of**	**the**	**street**	**and**	**halted**	**because**	**it**	**could**	**go**	**no**
它	达到	这	结尾	的	这	街道	和	停止	因为	它	可以	去	不

['fɑːrðər] .

farther	**.**
更远	.

它走到街道尽头就停了下来，因为它再也走不动了。

['peni] , [bent] [ə'pɑːn] ['mɪsɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['fɑːloʊd] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

Penny	**,**	**bent**	**upon**	**missing**	**nothing**	**,**	**followed**	**as**	**fast**	**as**	**she**	**could**	**.**
一分钱	,	弯曲	之上	丢失的	没有什么	,	随后	作为	快速地	作为	她	可以	.

为了不错过任何精彩瞬间，佩妮以最快的速度跟了上去。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['reɪdioʊ]['kruːzər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][hæd; həd] [ə'laɪt] .

By	the	time	she	reached	the	radio	cruiser	one	of	the	officers	had	alighted	.
经过	这	时间	她	达到	这	收音机	巡洋舰	一	的	这	警官	有	下车	.

当她到达无线电巡逻车时，其中一名军官已经下车了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['kerfəli] [ə'baʊt] .

He	was	looking	carefully	about	.
他	曾是	寻找	小心	关于	.

他仔细地环顾四周。

['saɪtɪŋ] ['peni] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Sighting	Penny	,	he	walked	over	to	her	.
目击	一分钱	,	他	步行	超过	到	她	.

他看到了佩妮，便朝她走了过去。

" [seɪ] [juː; jʊ] !

"	Say	you	!
"	说	你	!

“你说！”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [kɑːr] [keɪm] [ðɪs] [weɪ] . "

I	thought	you	told	us	that	car	came	this	way	.	"
我	想法	你	讲述	我们	那	车	来了	这	方式	.	"

我以为你告诉我们那辆车是从这边开过来的。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , " ['peni] [meɪn'teɪnd] ['stɔːntʃli] .

"	It	did	,	"	Penny	maintained	staunchly	.
"	它	做过	,	"	一分钱	维持	坚定地	.

“确实如此，”佩妮坚定地说道。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [striːt] .

"	I	saw	it	go	to	the	very	end	of	this	street	.
"	我	锯	它	去	到	这	非常	结尾	的	这	街道	.

“我看到它一直开到这条街的尽头。”

[ðə; ði] [laɪts] [flæʃt] [ɑːn][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

The	lights	flashed	on	for	an	instant	.
这	灯	闪光灯	在	为了	一个	立即的	.

灯光瞬间亮起。

[ðen] [ðə; ði][kɑːr] [siːmd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] .

Then	the	car	seemed	to	vanish	.
然后	这	车	似乎	到	消失	.

然后，那辆车仿佛消失了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðæt] ['bɪldɪŋ] .

I	think	it	must	have	gone	into	that	building	.
我	思考	它	必须	有	已消失	进入	那	建筑	.

我想它一定是进入了那栋楼里。

" [ʃiː; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['hæmɪltən] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [plænt] .

"	She	indicated	the	Hamilton	Manufacturing	Plant	.
"	她	表明的	这	汉密尔顿	制造业	植物	.

她指着汉密尔顿制造厂。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] .

The	officer	surveyed	it	briefly	.
这	官	调查	它	简要地	.

警官简单地扫视了一下。

" [dəunt] [kɪd] [ˌem 'iː] !

"	Don't	kid	me	!
"	不	孩子	我	!

别跟我开玩笑！

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [huː'diːni] ['evər] [went] [θruː] ['sɑːlɪd] [wɔːlz] !
" Only a Houdini ever went through solid walls !
" 仅有的 一个 胡迪尼 曾经 去 通过 坚硬的 墙壁 !

只有像胡迪尼那样的人才能穿墙而过!

" [hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'liːs] [kɑːr] , ['seɪɪŋ] ['grʌfli] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] : " [get] ['goʊɪŋ] ,
" He climbed back into the police car , saying gruffly to the driver : " Get going ,
" 他 攀登 后退 进入 这 警察 车 , 说 粗声粗气地 到 这 司机 : " 得到 去 ,
['filips] .
Philips .
飞利浦 .

他爬回警车里，粗声粗气地对司机说："走吧，菲利普斯。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːŋ] [stɪr] .
It was a wrong steer .
它 曾是 一个 错误的 转向 .

这是一个错误的转向。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [ðæt] [kɑːr][æt; ət][ðə; ði][tɜːrn] .
We must have missed that car at the turn .
我们 必须 有 错过 那 车 在 这 转动 .

我们肯定是在转弯处错过了那辆车。

" ['peni] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kruːzər] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .
" Penny waited until the cruiser disappeared around the corner .
" 一分钱 等待 直到 这 巡洋舰 消失 大约 这 角落 .

"佩妮一直等到巡逻车消失在拐角处。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] ['meditətivli] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] [wɔːlz] [ʌv; əv]
Then she crossed the street and stood staring meditatively at the tall walls of
[ðə; ði] ['hæmɪltən] [plænt] .
the Hamilton Plant .
然后 她 交叉 这 街道 和 站立 凝视 冥想地 在 这 高的 墙壁 的
这 汉密尔顿 植物 .

然后她穿过马路，凝视着汉密尔顿工厂高耸的围墙，陷入沉思。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɔːrweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
There was no doorway leading into the building .
那里 曾是 不 门口 领导 进入 这 建筑 .

建筑物内没有入口。

" [its] [ʌn'kæni] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
" It's uncanny , " she murmured .
" 它是 不可思议 , " 她 低声说道 .

"真是不可思议，"她喃喃自语道。

" [jet] [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [kɑːr] [went] [ɪn][ðer; ðər][sʌm; səm] [weɪ] .
" Yet I know very well that car went in there some way .
" 然而 我 知道 非常 出色地 那 车 去 在 那里 一些 方式 .

"但我非常清楚那辆车不知怎么就开进去了。"

" [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [dɑːrk] .
" The building was entirely dark .
" 这 建筑 曾是 完全 黑暗的 .

整栋楼里一片漆黑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [saɪd] .

There	were	no	windows	on	the	street	side	.
那里	是	不	视窗	在	这	街道	边	.

临街一侧没有窗户。

['oʊnli][ə; eɪ][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ʌn'broʊkən] [wɔːl] .

Only	a	vast	expanse	of	unbroken	wall	.
仅有的	一个	广阔的	广阔	的	未破	墙	.

只有一望无际的完整城墙。

" [its] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [tə'naɪt] , " ['peni] [dɪ'saɪdɪd]['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	It's	too	dark	to	see	anything	tonight	,	"	Penny	decided	after	a	brief	hesitation	.
"	它是	也	黑暗的	到	看	任何事物	今晚	,	"	一分钱	决定	后	一个	简短的	犹豫	.

“今晚太黑了，什么都看不见，”佩妮犹豫片刻后决定道。

" [tə'mɑːroʊ] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][pər'hæps] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪs'kʌvərɪz] !

"	Tomorrow	I'll	come	back	and	perhaps	make	a	few	interesting	discoveries	!
"	明天	患病的	来	后退	和	也许	制作	一个	很少	有趣的	发现	!

“明天我再来，或许会有一些有趣的发现！”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [hoʊm] .

"	And	with	that	resolution	,	she	turned	and	walked	rapidly	toward	home	.
"	和	和	那	解决	,	她	转向	和	步行	快速	朝向	家	.

“有了这样的决心，她转身快步朝家走去。”

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [kɑːr]

The	Vanishing	Car
这	消失	车

消失的汽车

['peni] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd]

Penny	fully	intended	to	tell	her	father	of	her	experience	,	but	she	retired
一分钱	完全	故意的	到	告诉	她	父亲	的	她	经验	,	但	她	退休

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] .

before	he	came	home	.
前	他	来了	家	.

佩妮原本打算把自己的经历告诉父亲，但她在父亲回家前就退休了。

[ʃiː; ʃi] [.əuvə'slept] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

She	overslept	the	next	morning	.
她	睡过头了	这	下一个	早晨	.

第二天早上她睡过头了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] [ruːm] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,

When	she	descended	to	the	breakfast	room	at	nine	o'clock	,
什么时候	她	下降	到	这	早餐	房间	在	九	点钟	,

九点钟的时候，她下楼来到早餐室。

['mɪsɪz] . ['gæləp] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] .

Mrs	.	Gallup	told	her	that	the	detective	had	been	gone	for	nearly	an	hour	.
太太	.	盖洛普	讲述	她	那	这	侦探	有	到过	已消失	为了	几乎	一个	小时	.

盖洛普太太告诉她，侦探已经离开将近一个小时了。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['wɔznt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [muːd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Your	father	wasn't	in	a	very	good	mood	this	morning	,
"	你的	父亲	不是	在	一个	非常	好的	情绪	这	早晨	,

“你父亲今天早上心情不太好，

" [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] ['peni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [hɑːt] ['wɑːfl] .

"	the	housekeeper	informed	as	she	served	Penny	with	a	steaming	hot	waffle	.
"	这	管家	知情的	作为	她	服务	一分钱	和	一个	蒸煮	热的	胡扯	.

“管家一边给佩妮端上热气腾腾的华夫饼，一边说道。”

" [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːfi] .

"	He	complained	about	the	coffee	.
"	他	抱怨	关于	这	咖啡	.

他抱怨咖啡不好喝。

[wen] [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] [its] ['ɔːlweɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmθɪŋz] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] . "

When	he	does	that	it's	always	because	something's	gone	wrong	with	his	work	.	"
什么时候	他	做	那	它是	总是	因为	某样东西	已消失	错误的	和	他的	工作	.	"

他这样做总是因为他的工作出了问题。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd][dæd] , " ['peni] [smaɪld] .

"	You	mustn't	mind	Dad	,	"	Penny	smiled	.
"	你	不得	头脑	爸爸	,	"	一分钱	微笑	.

“爸爸，你别介意，”佩妮笑着说。

" [wiː; wi] ['kudnt] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

"	We	couldn't	get	along	without	you	.
"	我们	不能	得到	沿着	没有	你	.

“没有你，我们真不知道该怎么办。”

" ['mɪsɪz] . ['gæləp] [snɪft] .

"	Mrs	.	Gallup	sniffed	.
"	太太	.	盖洛普	嗅了嗅	.

盖洛普夫人抽了抽鼻子。

" [aɪ][duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] .

"	I	do	the	best	I	can	.
"	我	做	这	最好的	我	能	.

我尽我所能。

[ðə; ði] ['kɔːfi] [dʌz] [teɪst] [ɔːl] [raɪt] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

The	coffee	does	taste	all	right	,	doesn't	it	?	"
这	咖啡	做	品尝	全部	正确的	,	不	它	?	"

这咖啡味道还不错，对吧?

" [its] ['pɜːrfɪkt] . "

"	It's	perfect	.	"
"	它是	完美的	.	"

“完美。”

" [wen] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd] [keɪs] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋ] [æz; əz] [laɪ] ,

"	When	your	father's	working	on	a	hard	case	he	always	likes	it	strong	as	lye	,
"	什么时候	你的	父亲的	在职的	在	一个	难的	案件	他	总是	点赞	它	强的	作为	碱液	,

“你父亲在处理疑难案件时，总是喜欢用像碱液一样强的试剂。”

" [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [kəm'pleɪnd] .

"	the	housekeeper	complained	.
"	这	管家	抱怨	.

管家抱怨道。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	But	I	know	he	was	worried	about	something	this	morning	.	"
"	但	我	知道	他	曾是	担心	关于	某物	这	早晨	.	"

但我知道他今天早上有些心事。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	What	makes	you	think	so	?	"
"	什么	制作	你	思考	所以	?	"

你为什么这么认为?

" [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	heard	him	muttering	to	himself	.
"	我	听到	他	喃喃自语	到	他自己	.

我听到他喃喃自语。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [stuː'pɪdəti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] .

Something	about	the	stupidity	of	the	police	.
某物	关于	这	愚蠢	的	这	警察	.

大概是说说警察的愚蠢吧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪ] [let] [sʌm; səm] [krʊk] [get] [ə'weɪ] [læst] [naɪt] ['æftər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [leɪd]

It	seems	they	let	some	crook	get	away	last	night	after	your	father	had	laid
它	似乎	他们	让	一些	骗子	得到	离开	最后的	夜晚	后	你的	父亲	有	铺设

['kerf(ə)l] [plænz] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] . "

careful	plans	to	catch	him	.	"
小心	计划	到	抓住	他	.	"

看来昨晚你父亲精心策划抓捕罪犯，结果他们还是放走了他。

" [nɑːt] [ræp] [moʊlbɜːg] ? "

"	Not	Rap	Molberg	?	"
"	不是	说唱	莫尔伯格	?	"

“不是拉普·莫尔伯格？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [neɪm] .

"	I	think	that	was	the	name	.
"	我	思考	那	曾是	这	姓名	.

我想那应该是它的名字。

['mɪstər] . ['nɪkəlz] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [dʒʌst] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ]

Mr	.	Nichols	didn't	tell	me	anything	,	I	just	heard	him	talking	it	over	with
先生	.	尼科尔斯	没有	告诉	我	任何事物	,	我	只是	听到	他	说	它	超过	和

[hɪm'self] . "

himself	.	"
他自己	.	"

尼科尔斯先生什么也没告诉我，我只是听到他自言自语。

" [its] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] ['pɜːrs(ə)n] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] , " ['peni] ['tʃʌkld] .

"	It's	the	only	person	he	will	discuss	his	business	with	,	"	Penny	chuckled	.
"	它是	这	仅有的	人	他	将要	讨论	他的	商业	和	,	"	一分钱	轻笑	.

“他只愿意和这个人谈论他的生意，”佩妮笑着说。

['æftər] ['mɪsɪz] . ['gæləp] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ʃiː; ʃi] [mʌld] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

After	Mrs	.	Gallup	had	gone	back	into	the	kitchen	she	mulled	over	the	information
后	太太	.	盖洛普	有	已消失	后退	进入	这	厨房	她	仔细考虑	超过	这	信息

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['haʊskiːpər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] .

which	the	housekeeper	had	given	her	.
哪个	这	管家	有	给定	她	.

盖洛普太太回到厨房后，仔细思考了管家告诉她的信息。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər] [æz; əz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɑːr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] ['vænɪʃ] [daʊn] [ðə; ðɪ]

It	struck	her	as	probable	that	the	car	which	she	had	seen	vanish	down	the
它	击	她	作为	可能	那	这	车	哪个	她	有	已见	消失	向下	这

[ded] - [end] [striːt] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [baɪ] [ræp] [moʊlbɜːg] [ɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] .

dead	-	end	street	had	been	driven	by	Rap	Molberg	or	one	of	his	confederates	.
死的	-	结尾	街道	有	到过	驱动	经过	说唱	莫尔伯格	或者	一	的	他的	南方邦联	.

她觉得她看到的消失在死胡同里的那辆车很可能是拉普·莫尔伯格或者他的同伙开的。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [dæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

"	I	wish	I	could	have	talked	with	Dad	about	it	before	he	left	the	house	,
"	我	希望	我	可以	有	谈话	和	爸爸	关于	它	前	他	左边	这	房子	,

“我真希望能在爸爸离开家之前和他谈谈这件事。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	she	thought	.
"	她	想法	.

她心想。

['peni] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['hæmɪltən] [plænt][baɪ] ['deɪlaɪt] .

Penny	had	not	forgotten	her	resolution	to	visit	the	Hamilton	Plant	by	daylight	.
一分钱	有	不是	被遗忘的	她	解决	到	访问	这	汉密尔顿	植物	经过	日光	.

佩妮没有忘记她决心要在白天去参观汉密尔顿工厂。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] ['mɪsɪz] . ['gæləp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs]

As	soon	as	she	had	helped	Mrs	.	Gallup	with	the	dishes	,	she	left	the	house
作为	很快	作为	她	有	帮助	太太	.	盖洛普	和	这	菜肴	,	她	左边	这	房子

,

,
,

她帮盖洛普太太洗完碗后，就离开了家。

['wɔːkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋz] [əd'ventʃər] .

walking	directly	to	the	scene	of	the	previous	evening's	adventure	.
步行	直接地	到	这	场景	的	这	以前的	晚上	冒险	.

径直走向昨晚冒险事件的发生地。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	street	was	deserted	.
这	街道	曾是	荒凉的	.

街道上空无一人。

[noʊ][wʌn] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] ['ækʃnz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

No	one	questioned	her	actions	as	she	made	a	careful	inspection	of	the	old
不	一	被质问	她	行动	作为	她	制成	一个	小心	检查	的	这	老的

['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [haust] [ðə; ði] ['hæmɪltən] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌmpəni] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['feɪljər] .

building	which	had	housed	the	Hamilton	Manufacturing	Company	until	its	failure	.
建筑	哪个	有	房屋	这	汉密尔顿	制造业	公司	直到	它是	失败	.

她仔细检查了汉密尔顿制造公司倒闭前所在的旧建筑，没有人质疑她的行为。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

She	examined	the	walls	inch	by	inch	,	but	although	she	was	convinced	it	was
她	检查	这	墙壁	英寸	经过	英寸	,	但	虽然	她	曾是	确信	它	曾是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

她一寸一寸地检查墙壁，虽然她确信它就在那里，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['hɪd(ə)n] ['entrəns] .

she	could	find	no	hidden	entrance	.
她	可以	寻找	不	隐	入口	.

她找不到任何隐蔽的入口。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪljər] [tuː; tə][faɪnd] ['evɪdəns] , ['peni] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

Regardless	of	her	failure	to	find	evidence	,	Penny	was	unwilling	to	give	up
不管	的	她	失败	到	寻找	证据	,	一分钱	曾是	不情愿	到	给	向上

[hɜːr; hər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['θiːəri] .

her	original	theory	.
她	原来的	理论	.

尽管未能找到证据，佩妮仍然不愿放弃她最初的理论。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'ʃeɪkən] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd]

She	remained	unshaken	in	her	belief	that	the	mysterious	automobile	had
她	剩余	坚定不移	在	她	信仰	那	这	神秘	汽车	有

['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hæmɪltən] ['bɪldɪŋ] .

disappeared	into	the	Hamilton	building	.
消失	进入	这	汉密尔顿	建筑	.

她始终坚信那辆神秘的汽车已经消失在汉密尔顿大楼里。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] , " [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] .

"	There's	no	other	place	it	could	have	gone	,	"	she	reasoned	.
"	有	不	其他	地方	它	可以	有	已消失	,	"	她	有理智的	.

“它不可能去别的地方，”她推断道。

" [aɪl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][dæd][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] .

"	I'll	talk	it	over	with	Dad	and	see	what	he	thinks	.
"	患病的	讲话	它	超过	和	爸爸	和	看	什么	他	思考	.

“我会和爸爸商量一下，看看他的想法。”

" [wen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

"	When	she	stopped	at	his	office	,
"	什么时候	她	停止	在	他的	办公室	,

当她在他办公室门口停下时，

['mɪstər] . ['nɪkəlz] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][nɔːr][kʊd; kəd] [mɪs] ['æroʊ] [tel] [hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [maɪt]

Mr	.	Nichols	was	not	there	nor	could	Miss	Arrow	tell	her	when	he	might
先生	.	尼科尔斯	曾是	不是	那里	也不	可以	错过	箭	告诉	她	什么时候	他	可能

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

尼科尔斯先生不在那里，阿罗小姐也无法告诉她他什么时候会回来。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

The	detective	did	not	come	home	for	luncheon	and	late	in	the	afternoon
这	侦探	做过	不是	来	家	为了	午餐	和	晚的	在	这	下午

['telɪfəund] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['dɪnər] [ˌdaʊn'taʊn] .

telephoned	to	say	that	he	would	take	dinner	downtown	.
电话	到	说	那	他	会	拿	晚餐	市中心	.

侦探没有回家吃午饭，下午晚些时候打电话来说他要去市中心吃晚饭。

['ræðər] [ðæn; ðən] [spend] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ə'loʊn] ['peni] [kɔːld] ['suːzn] ,

Rather	than	spend	an	evening	alone	Penny	called	Susan	,
相当	比	花费	一个	晚上	独自的	一分钱	称为	苏珊	,

与其独自一人度过夜晚，潘妮给苏珊打了个电话。

[ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] [tə'geðər] .

arranging	that	they	should	go	to	the	library	together	.
安排	那	他们	应该	去	到	这	图书馆	一起	.

安排他们一起去图书馆。

[ðə; ði]['gɝːlz] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ruːm] ,

The	girls	spent	an	hour	in	the	reading	room	,
这	女孩们	花费	一个	小时	在	这	阅读	房间	,

女孩们在阅览室待了一个小时，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ['peni] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ɪntrəst] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['mægəzinz] .

but	for	some	reason	Penny	could	not	interest	herself	in	the	magazines	.
但	为了	一些	原因	一分钱	可以	不是	兴趣	她自己	在	这	杂志	.

但不知为何，佩妮对杂志提不起兴趣。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['tɜːrnɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm][ə'saɪd] .

She	kept	turning	through	them	and	laying	them	aside	.
她	保留	转弯	通过	他们	和	躺下	他们	旁边	.

她不停地翻看这些书，然后把它们放到一边。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['restləs] .

She	felt	unusually	restless	.
她	毛毡	异常地	不安	.

她感到异常焦躁不安。

['prez(ə)ntli] [æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] ['mægəziːn] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

Presently	an	electrical	magazine	attracted	her	attention	.
目前	一个	电气	杂志	吸引	她	注意力	.

目前，一本电子杂志引起了她的注意。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['kerləsli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [delt]

She	glanced	over	it	carelessly	until	she	came	to	a	particular	article	which	dealt
她	瞥了一眼	超过	它	粗心大意	直到	她	来了	到	一个	特别的	文章	哪个	已处理

[wɪð; wɪθ]['foʊtoʊ] - [ɪ'lektrɪk] ['sɛlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klevər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

with	photo	-	electric	cells	and	the	clever	purposes	for	which	they	were
和	照片	-	电的	细胞	和	这	聪明的	目的	为了	哪个	他们	是

[juːst] .

used	.
用过的	.

她漫不经心地浏览着，直到看到一篇关于光电管及其巧妙用途的文章。

" [waɪ] , [ðiːz] - ['mædʒɪk] - [aɪz] - [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['hjuːmən] , " [ʃiː; ʃi] ['kɑːmɛntəd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn]

"	Why	,	these	'	magic	-	eyes	'	are	almost	human	,	"	she	commented	in	an	undertone
"	为什么	,	这些	-	魔法	-	眼睛	-	是	几乎	人类	,	"	她	评论	在	一个	底色

[tuː; tə] ['suːzn] .

to	Susan	.
到	苏珊	.

“哎呀，这些‘魔眼’简直跟人类一样，”她低声对苏珊说道。

" [ðeɪ] [tɜːrn] [laɪts] [ɑːn][ænd; ənd] [ɔːf] , [kʊk] [miːlz] , [ænd; ənd]['oʊpən] [dɔːz] ,

"	They	turn	lights	on	and	off	,	cook	meals	,	and	open	doors	,
"	他们	转动	灯	在	和	离开	,	厨师	餐	,	和	打开	门	,

他们负责开关灯、做饭和开门。

[wen] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [straɪks] [ðə; ði] [sel] — — "

when	a	beam	of	light	strikes	the	cell	—	—	"
什么时候	一个	光束	的	光	罢工	这	细胞	—	—	"

当一束光照射到细胞上时——”

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ,

"	I've	heard	of	them	before	,
"	我已经	听到	的	他们	前	,

我以前听说过他们，

" ['suːzn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] ['klɪrli] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst]

"	Susan	interrupted	in	a	tone	which	clearly	implied	that	she	was	not	in	the	least
"	苏珊	中断	在	一个	语气	哪个	清楚地	暗示	那	她	曾是	不是	在	这	至少

['ɪntərəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

苏珊打断了他，语气明显表明她对此毫无兴趣。

['peni] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Penny	took	the	hint	and	dropped	the	subject	.
一分钱	采取	这	暗示	和	掉落	这	主题	.

佩妮领会了暗示，不再谈论这个话题了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] .

But	she	became	absorbed	in	the	article	.
但	她	成为	吸收	在	这	文章	.

但她却完全沉浸在文章中。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['mægəziːn] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] ['leɪtər] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]

When **she** **closed** **the** **magazine** **a** **half** **hour** **later** **,** **her** **face** **was** **flushed** **with**

什么时候 她 关闭 这 杂志 一个 一半 小时 之后 , 她 脸 曾是 酡 和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement **.**

激动 .

半小时后，当她合上杂志时，脸上激动得泛起了红晕。

" ['suːzn] , [lets] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

" **Susan** **,** **let's** **get** **away** **from** **here** **,** **"** **she** **proposed** **in** **a** **whisper** **.**

" 苏珊 , 我们来吧 得到 离开 从 这里 , " 她 建议的 在 一个 耳语 .

“苏珊，我们离开这里吧，”她低声提议道。

" [aɪv] [dʒʌst] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] !

" **I've** **just** **had** **an** **inspiration** **!**

" 我已经 只是 有 一个 灵感 !

我突然有了灵感！

" ['grʌmblɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

" **Grumbling** **a** **little** **at** **being** **forced** **to** **leave** **a** **fascinating** **story** **before** **she**

" 抱怨 一个 小的 在 存在 强制 到 离开 一个 迷人 故事 前 她

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

had **finished** **it** **,**

有 完成的 它 ,

她略带抱怨地表示，自己还没讲完这个引人入胜的故事就被迫离开了。

['suːzn] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [frend] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Susan **followed** **her** **friend** **from** **the** **building** **.**

苏珊 随后 她 朋友 从 这 建筑 .

苏珊跟着她的朋友走出了大楼。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] ['pɛniːz]

" **What** **about** **this** **inspiration** **of** **yours** **?** **"** **she** **demanded** **as** **they** **walked** **to** **Penny's**

" 什么 关于 这 灵感 的 你的 ? " 她 要求 作为 他们 步行 到 便士

[paːkt] ['roʊdstər] .

parked **roadster** **.**

停放 敞篷跑车 .

“你的灵感呢？”她一边问，一边和佩妮走向停在路边的敞篷跑车。

" [its] [ðɪs] [weɪ] , ['suːzn] .

" **It's** **this** **way** **,** **Susan** **.**

" 它是 这 方式 , 苏珊 .

“苏珊，是这边走。”

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]

I **knew** **there** **was** **a** **logical** **explanation** **for** **the** **mysterious** **disappearance** **of**

我 知道 那里 曾是 一个 逻辑 解释 为了 这 神秘 消失 的

[ðæt] [kɑːr] [ræp] [moʊlbɜ᷉g] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] .

that **car** **Rap** **Molberg** **was** **driving** **.**

那 车 说唱 莫尔伯格 曾是 驾驶 .

我知道拉普·莫尔伯格驾驶的那辆车神秘失踪一定有合理的解释。

[lets] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæmɪltən] ['fækt(ə)ri] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [test] [aʊt] [maɪ] [nuː] ['θiːəri] .

Let's **go** **over** **to** **the** **Hamilton** **Factory** **this** **minute** **and** **test** **out** **my** **new** **theory** **.**

我们来吧 去 超过 到 这 汉密尔顿 工厂 这 分钟 和 测试 出去 我的 新的 理论 .

"

"

"

我们马上就去汉密尔顿工厂，验证一下我的新理论。

" [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] , ['peni] ['nɪkəlz] . "

"	You	may	know	what	you're	talking	about	,	but	I'm	sure	I	don't	,	Penny	Nichols	.	"
"	你	可能	知道	什么	你是	说	关于	,	但	我是	当然	我	不	,	一分钱	尼科尔斯	.	"

“你可能知道自己在说什么，但我肯定我不懂，佩妮·尼科尔斯。”

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l][aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] , "

"	That's	because	you	wouldn't	let	me	tell	you	about	that	article	I	was	reading	,	"
"	那就是	因为	你	不会	让	我	告诉	你	关于	那	文章	我	曾是	阅读	,	"

['peni] [læft] .

Penny	laughed	.
一分钱	笑了	.

“那是因为你不让我告诉你我正在读的那篇文章，”佩妮笑着说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] [ə'lɔːŋ] .

"	But	I'll	explain	everything	as	we	go	along	.
"	但	患病的	解释	一切	作为	我们	去	沿着	.

“但我会边做边解释。”

" [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]

"	Without	pausing	to	consider	that	it	might	not	be	safe	to	investigate	the
"	没有	暂停	到	考虑	那	它	可能	不是	是	安全的	到	调查	这

[ə'bændənd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [plænt][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] ,

abandoned	manufacturing	plant	at	such	a	late	hour	,
弃	制造业	植物	在	这样的	一个	晚的	小时	,

“他们没有停下来考虑在这么晚的时间去调查废弃的制造厂可能并不安全，

[ðə; ði]['gɜːlz] [droʊv] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɪli] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɛltən] ['sɪti] .

the	girls	drove	directly	into	the	hilly	section	of	Belton	City	.
这	女孩们	驾驶	直接地	进入	这	丘陵	部分	的	贝尔顿	城市	.

女孩们直接开车驶入了贝尔顿市的丘陵地带。

['peni] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fə'mɪliər] [ded] - [end] [striːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd][noʊ]

Penny	turned	into	the	familiar	dead	-	end	street	and	was	relieved	to	find	no
一分钱	转向	进入	这	熟悉的	死的	-	结尾	街道	和	曾是	松了口气	到	寻找	不

[saɪn] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['viːək(ə)lz] .

sign	of	other	vehicles	.
符号	的	其他	车辆	.

佩妮拐进了那条熟悉的死胡同，看到没有其他车辆，松了一口气。

[ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] [hɜːr; hər] ['roʊdstər] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

She	halted	her	roadster	at	the	very	end	of	the	pavement	in	such	a	position
她	停止	她	敞篷跑车	在	这	非常	结尾	的	这	路面	在	这样的	一个	位置

[ðæt] [ðə; ði] [braɪt] ['hedlaɪts] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mæsɪv] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmɪltən] ['bɪldɪŋ] .

that	the	bright	headlights	played	upon	the	massive	walls	of	the	Hamilton	building	.
那	这	明亮的	前大灯	玩	之上	这	大量的	墙壁	的	这	汉密尔顿	建筑	.

她把敞篷跑车停在人行道的尽头，明亮的车灯照在汉密尔顿大厦巨大的墙壁上。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['loʊkeɪtɪd] ['haɪər] [ʌp] , " ['peni] ['mɜːrmɜːd] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	It	must	be	located	higher	up	,	"	Penny	murmured	to	herself	.
"	它	必须	是	位于	更高	向上	,	"	一分钱	低声说道	到	她自己	.

“它一定位于更高的地方，”佩妮喃喃自语道。

" [wʌt] [ɪz] ?

"	What	is	?
"	什么	是	?

“那是什么？”

" ['suːzn] [di'mɑːndid] .

"	Susan	demanded	.
"	苏珊	要求	.

苏珊质问道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] [ə'baʊt] ['eniweɪ] .
" I don't see what you're about anyway .
" 我 不 看 什么 你是 关于 反正 .

我根本不明白你到底想干什么。

" [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] , ['peni] [də'rektɪd] [ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['spɑːtlaɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊn]
" Without answering , Penny directed the beam of her spotlight upon the stone
" 没有 回答 , 一分钱 指导 这 光束 的 她 聚光灯 之上 这 石头
['strʌktʃər] .
structure .
结构 .

潘妮没有回答，而是将聚光灯的光束照射到那座石头建筑上。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsɪstə'mætɪkli] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] .
Inch by inch she moved it systematically over the high wall .
英寸 经过 英寸 她 已搬 它 系统地 超过 这 高的 墙 .

她一寸一寸地把它挪过高墙。

" [pər'hæps] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['sɪli] [aɪ'diːə] , " [ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒd] [æt; ət][læst] ,
" Perhaps it's only a silly idea , " she acknowledged at last ,
" 也许 它是 仅有的 一个 愚蠢的 主意 , " 她 已确认 在 最后的 ,

“也许这只是个愚蠢的想法，”她最终承认道。

" [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət] [dɔːr] —
" but I believe that somewhere in the wall there must be a secret door —
" 但 我 相信 那 某处 在 这 墙 那里 必须 是 一个 秘密 门 —
[wʌn] [mə'kænɪkli] ['ɑːpɜˌeɪtəd] .
one mechanically operated .
一 机械地 经营的 .

但我相信，墙的某个地方一定有一扇秘密的门——一扇机械操作的门。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪz] [dɪs'gaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['meni] [ɪ'regjələr] [kræks] [ɪn]
No doubt the outline of the opening is disguised by the many irregular cracks in
不 怀疑 这 大纲 的 这 开幕 是 伪装 经过 这 许多 不规律的 裂缝 在
[ðə; ði] ['meɪsənri] . "
the masonry . "
这 石工 . "

毫无疑问，开口的轮廓被砖石结构上许多不规则的裂缝掩盖了。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːkrət] ['oʊpənɪŋ] ,
" If you're looking for a secret opening ,
" 如果 你是 寻找 为了 一个 秘密 开幕 ,

“如果你在寻找一个秘密入口，

[waɪ] [nɑːt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [mʌtʃ] ['betər] ? "
why not come in the daytime when you can see much better ? "
为什么 不是 来 在 这 白天 什么时候 你 能 看 很多 更好的 ? "

为什么不白天来呢？那时候视线会好得多。

" [aɪv] [bɪn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kɑːnt][biː; bi] [dɪ'tektɪd] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt]
" I've been here in the daytime and the door can't be detected — at least not
" 我已经 到过 这里 在 这 白天 和 这 门 不能 是 检测到 — 在 至少 不是
[baɪ][ðə; ði] [aɪ] .
by the eye .
经过 这 眼睛 .

“我白天来过这里，这扇门是看不见的——至少肉眼看不见。”

[aɪm] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['betər] [lʌk] [ðɪs] [taɪm] . "
I'm hoping to have better luck this time . "
我是 希望 到 有 更好的 运气 这 时间 . "

我希望这次能有好运。

" [aɪ] [kɑ:nt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] [si:] [haʊ] , " ['su:zn] [bɪ'gæn] ,
" I can't for the life of me see how , " Susan began ,
" 我 不能 为了 这 生活 的 我 看 如何 , " 苏珊 开始 ,

“我无论如何也想不明白，”苏珊开口说道。

[bʌt; bət] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [gæsp] .
but ended with a startled gasp .
但 结束 和 一个 惊慌 喘气 .

但最后却以一声惊呼结束。

[ə; eɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæsɪv] [wɔ:l] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['mu:vɪŋ] ['bækwərd] .
A portion of the massive wall was slowly moving backward .
一个 部分 的 这 大量的 墙 曾是 缓慢地 移动 落后 .

巨大的墙体的一部分正在缓缓后移。

" [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [θɔ:t] !
" Just as I thought !
" 只是 作为 我 想法 !

“果然不出我所料！”

" ['peni] ['tʃʌkld] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
" Penny chuckled in delight .
" 一分钱 轻笑 在 喜 .

佩妮高兴地轻笑起来。

" [naʊ] [wi:; wi] [noʊ] [haʊ] [ræp] [moʊlbɝg] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'li:s] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .
" Now we know how Rap Molberg escaped from the police the other night .
" 现在 我们 知道 如何 说唱 莫尔伯格 逃脱 从 这 警察 这 其他 夜晚 .

“现在我们知道拉普·莫尔伯格那天晚上是如何从警察手中逃脱的了。”

" [ɪn] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] .
" In fascination the girls watched the widening gap in the wall .
" 在 魅力 这 女孩们 观看 这 扩大 差距 在 这 墙 .

“女孩们着迷地看着墙上越来越大的缝隙。

[su:n] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [tu:; tə] ['i:zəli] [draɪv] [θru:] ['ɪntu:]
Soon it was large enough for an automobile to easily drive through into
很快 它 曾是 大的 足够的 为了 一个 汽车 到 容易地 驾驶 通过 进入
[ðə; ði] ['empti] ['bɪldɪŋ] .
the empty building .
这 空的 建筑 .

很快，它就大到足以让一辆汽车轻松驶入这栋空荡荡的建筑物。

" [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] ['oʊpən] [ˌaɪ 'ti:] ?
" How did you open it ?
" 如何 做过 你 打开 它 ?

你是怎么打开的?

" ['su:zn] [æskt] [ɪn] [ɔ:] .
" Susan asked in awe .
" 苏珊 问 在 敬畏 .

苏珊敬畏地问道。

" [ðə; ði] [bi:m] [ʌv; əv] [maɪ] ['spɑ:tlaɪt] [strʌk] [ə; eɪ] ['foʊtoʊ] - [ɪ'lektrɪk] [sel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɪ'kri:tid] [nɪr]
" The beam of my spotlight struck a photo - electric cell which was secreted near
" 这 光束 的 我的 聚光灯 击 一个 照片 - 电的 细胞 哪个 曾是 分泌物 靠近
[ðə; ði] [i:vz] ,
the eaves ,
这 檐 ,

“我的聚光灯光束照射到屋檐附近一个隐蔽的光电管上，

" ['peni] [ɪk'spleɪnd] ['briːfli] .
" **Penny** **explained** **briefly** .
" 一分钱 解释 简要地 .

佩妮简短地解释道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['laɪbreri] . "
" **You** **should** **have** **read** **about** **it** **at** **the** **library** . "
" 你 应该 有 读 关于 它 在 这 图书馆 . "

“你应该去图书馆查阅相关资料。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [naʊ] .
" **I** **wish** **I** **had** **now** .
" 我 希望 我 有 现在 .

“我现在真希望我当时那样做了。”

[its] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kæni] . "
It's **almost** **uncanny** . "
它是 几乎 不可思议 . "

这简直太不可思议了。

" [lets] [draɪv] [ɪn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] , " ['peni] [sə'dʒestɪd] ['derɪŋli] .
" **Let's** **drive** **in** **and** **have** **a** **look** **at** **the** **inside** , " **Penny** **suggested** **daringly** .
" 我们来吧 驾驶 在 和 有 一个 看 在 这 里面 , " 一分钱 建议 大胆地 .

“我们开车进去看看里面吧，”佩妮大胆地提议道。

" [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] ?
" **Won't** **it** **be** **dangerous** ?
" 惯于 它 是 危险的 ?

“这难道不危险吗？”

" ['suːzn] [dɪ'mɜːd] .
" **Susan** **demurred** .
" 苏珊 拒绝 .

苏珊犹豫了。

" [ðə; ði] [pleɪs] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] .
" **The** **place** **seems** **to** **be** **deserted** .
" 这 地方 似乎 到 是 荒凉的 .

这里似乎荒无人烟。

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['waɪzər] [ɪf] [juː; jʊ] ['weɪtɪd] [hɪr]
But **probably** **it** **would** **be** **wiser** **if** **you** **waited** **here**
但 大概 它 会 是 更明智 如果 你 等待 这里

但或许你在这里等一等会更明智。

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [ɪn] [ə'loʊn] . "
and **I** **went** **in** **alone** . "
和 我 去 在 独自的 . "

我独自一人进去的。

" [noʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ! "
" **No** , **if** **you're** **going** **to** **risk** **it** , **so** **am** **I** ! "
" 不 , 如果 你是 去 到 风险 它 , 所以 是 我 ! "

“不，如果你要冒险，我也要！”

" [ðen] [hɪr] [goʊz] , " ['peni] [sed] .
" **Then** **here** **goes** , " **Penny** **said** .
" 然后 这里 去 , " 一分钱 说 .

“那就开始了，”佩妮说道。

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [ðə; ði] ['roʊdstər] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['empti]

She	drove	the	roadster	through	the	opening	into	what	appeared	to	be	an	empty
她	驾驶	这	敞篷跑车	通过	这	开幕	进入	什么	出现	到	是	一个	空的

[ruːm] .

room	.
房间	.

她驾驶着敞篷跑车穿过开口，进入了一个看似空荡荡的房间。

['kjʊriəsli] , [ðə; ði]['gɝːlz] [glɑːnst] [ə'baʊt] .

Curiously	,	the	girls	glanced	about	.
奇怪的是	,	这	女孩们	瞥了一眼	关于	.

女孩们好奇地环顾四周。

['sʌd(ə)nli] ['suːzn] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [skriːm] .

Suddenly	Susan	uttered	a	stifled	scream	.
突然	苏珊	说出	一个	窒息	尖叫	.

突然，苏珊发出了一声压抑的尖叫。

" [ðə; ði] [dɔːr] !

"	The	door	!
"	这	门	!

“门！”

[its] ['kloʊzɪŋ] !

It's	closing	!
它是	结束	!

它要关门了！

" [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [hæd; həd] ['nærəud] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [slɪt] .

"	Already	the	opening	had	narrowed	to	a	mere	slit	.
"	已经	这	开幕	有	范围缩小	到	一个	仅仅	缝隙	.

“开口已经缩小成一条缝隙了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

It	was	too	late	to	retreat	.
它	曾是	也	晚的	到	撤退	.

撤退已经太晚了。

" [dəunt] [luːz] [jʊr; jər] [nɜːrv] , " ['peni] [əd'vaɪzd] , [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ]

"	Don't	lose	your	nerve	,	"	Penny	advised	,	although	her	own	heart	was	beating
"	不	失去	你的	神经	,	"	一分钱	建议	,	虽然	她	自己的	心	曾是	殴打

[æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪt] .

at	a	furious	rate	.
在	一个	狂怒	速度	.

“别慌，”佩妮劝道，尽管她自己的心跳得飞快。

" [wiːl] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə]['oʊpən] [ðæt] [dɔːr] . "

"	We'll	find	some	way	to	open	that	door	.	"
"	出色地	寻找	一些	方式	到	打开	那	门	.	"

“我们会想办法打开那扇门的。”

" ['sʌmwʌn] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] [draɪv] [ɪn][ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪbərətli] ! "

"	Someone	may	have	seen	us	drive	in	and	closed	it	deliberately	!	"
"	某人	可能	有	已见	我们	驾驶	在	和	关闭	它	故意地	!	"

“可能有人看到我们开车进来，然后故意把门关上了！”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ['suːzn] .

"	I	don't	think	so	,	Susan	.
"	我	不	思考	所以	,	苏珊	.

“我不这么认为，苏珊。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kloʊzd] [ˌɔːtə'mætɪkli] . "

It	must	have	closed	automatically	.	"
它	必须	有	关闭	自动地	.	"

它应该是自动关闭的。

" ['eniweɪ] , [wɪə(r)] ['prizənəz] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [pleɪs] !

"	Anyway	,	we're	prisoners	inside	this	horrible	place	!
"	反正	,	是	囚犯	里面	这	可怕	地方	!

“总之，我们被囚禁在这个可怕的地方！”

[wiːl] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [wɪl] [sə'spekt] [wɪə(r)] [hɪr] ! "

We'll	starve	to	death	before	anyone	will	suspect	we're	here	!	"
出色地	饿死	到	死亡	前	任何人	将要	怀疑	是	这里	!	"

我们宁愿饿死，也不会有人发现我们在这里！

" [aɪ][gɑːt][juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [ænd; ənd] [aɪl] [get] [juː; jʊ] [aʊt] , " ['peni] [ə'naʊnst] ['fɜːrmli] .

"	I	got	you	into	this	and	I'll	get	you	out	,	"	Penny	announced	firmly	.
"	我	得到	你	进入	这	和	患病的	得到	你	出去	,	"	一分钱	宣布	牢牢	.

“是我把你拖进这件事的，我也会把你救出来，”佩妮坚定地说道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['bʌt(ə)n] [ɔːr] ['levər] [ðæt] ['əupənz][ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]

"	There	must	be	some	button	or	lever	that	opens	the	door	from	the	inside
"	那里	必须	是	一些	按钮	或者	杠杆	那	打开	这	门	从	这	里面

.

:

.

“门里面肯定有个按钮或拉杆可以打开门。”

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['hedlaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdstər] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm]

"	Although	the	headlights	of	the	roadster	illuminated	a	portion	of	the	large	room
"	虽然	这	前大灯	的	这	敞篷跑车	照明	一个	部分	的	这	大的	房间

,

,

,

“虽然敞篷跑车的车灯照亮了大房间的一部分，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][ænd; ənd] ['kræniz] [rɪ'meɪnd] [dɑːrk] .

many	of	the	corners	and	crannies	remained	dark	.
许多	的	这	角落	和	缝隙	剩余	黑暗的	.

许多角落和缝隙仍然漆黑一片。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['flæʃlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

Taking	her	flashlight	from	the	pocket	of	the	car	,
采取	她	手电筒	从	这	口袋	的	这	车	,

她从车里的口袋里拿出手电筒，

['peni] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

Penny	moved	cautiously	about	searching	for	some	means	of	escape	.
一分钱	已搬	谨慎地	关于	搜索	为了	一些	方法	的	逃脱	.

佩妮小心翼翼地四处走动，寻找逃跑的办法。

['suːzn] [rɪ'meɪnd] ['hʌdld] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] , [tuː] ['terəfaɪd] [tuː; tə] [muːv] .

Susan	remained	huddled	in	her	seat	,	too	terrified	to	move	.
苏珊	剩余	蜷缩着	在	她	座位	,	也	恐惧	到	移动	.

苏珊仍然蜷缩在座位上，吓得动弹不得。

['peni] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [bʌdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [weɪt]

Penny	examined	the	door	,	but	it	would	not	budge	when	she	threw	her	weight
一分钱	检查	这	门	,	但	它	会	不是	预算	什么时候	她	扔	她	重量

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

against	it	.
反对	它	.

佩妮检查了那扇门，但她使劲推它，门却纹丝不动。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [lɑːk] [ɔːr] [kætʃ] .

She	could	find	no	lock	or	catch	.
她	可以	寻找	不	锁	或者	抓住	.

她找不到任何锁或扣子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['wɪndoʊz] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lædər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

There	were	several	windows	high	overhead	but	without	a	ladder	she	could	not
那里	是	一些	视窗	高的	开销	但	没有	一个	梯子	她	可以	不是

[hoʊp] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

hope	to	reach	them	.
希望	到	抵达	他们	.

头顶上有好几扇高高的窗户，但没有梯子，她根本够不着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə][æd'mɪt] , [wen] ['suːzn] [kɔːld]

She	was	growing	more	disturbed	than	she	cared	to	admit	,	when	Susan	called
她	曾是	生长	更多的	不安	比	她	关心	到	承认	,	什么时候	苏珊	称为

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

她越来越心神不宁，甚至比她愿意承认的还要不安，这时苏珊叫住了她。

" ['peni] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['levər] ['oʊvər] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][kɑːr] .

"	Penny	,	I	think	there's	some	sort	of	lever	over	here	by	the	car	.
"	一分钱	,	我	思考	有	一些	种类	的	杠杆	超过	这里	经过	这	车	.

“佩妮，我觉得车旁边这边好像有个控制杆之类的东西。”

" ['peni] [flæʃt] [hɜːr; hər] [biːm] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ðæt]

"	Penny	flashed	her	beam	in	that	direction	and	was	relieved	to	see	that
"	一分钱	闪光灯	她	光束	在	那	方向	和	曾是	松了口气	到	看	那

[hɜːr; hər] [tʃʌm] [wʌz; wəz] [raɪt] .

her	chum	was	right	.
她	密友	曾是	正确的	.

佩妮朝那个方向闪了一下手电筒，看到她的朋友说得没错，她松了一口气。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ɑːpəreɪt] [ðə; ði] [dɔːr] , ['suːzn] !

"	It	must	operate	the	door	,	Susan	!
"	它	必须	操作	这	门	,	苏珊	!

“它一定是用来开门的，苏珊！”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] !

We	should	be	out	of	here	in	a	jiffy	!
我们	应该	是	出去	的	这里	在	一个	瞬间	!

我们应该很快就能离开这里！

" ['kɑːnfɪdəntli] , [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['hænd(ə)l][ænd; ənd] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ]

"	Confidently	,	she	grasped	the	long	handle	and	pulled	with	all	her	strength
"	自信地	,	她	抓住	这	长的	处理	和	拉	和	全部	她	力量

[ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪərn] ['levər] .

upon	the	iron	lever	.
之上	这	铁	杠杆	.

她自信地握住长柄，使出浑身解数拉动铁杆。

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [keɪm] [ðə; ði] [loʊ] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [mə'ʃiːnəri] .

From	below	came	the	low	rumble	of	moving	machinery	.
从	以下	来了	这	低的	隆隆	的	移动	机械	.

下方传来机器运转的低沉隆隆声。

['peni] [ænd; ənd] ['suːzn] ['rɪvɪtɪd] [ðer; ðər] [aɪz] ['hoʊpfəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

Penny	and	Susan	riveted	their	eyes	hopefully	upon	the	door	.
一分钱	和	苏珊	铆接	他们的	眼睛	希望	之上	这	门	.

佩妮和苏珊满怀希望地盯着那扇门。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['oʊpən] .

It	did	not	open	.
它	做过	不是	打开	.

它打不开。

[ɪn'sted] , [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [flɔːr] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['roʊdstər] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] , ['sloʊli] [bɪ'gæn]

Instead	,	a	square	of	floor	upon	which	the	roadster	was	resting	,	slowly	began
反而	,	一个	正方形	的	地面	之上	哪个	这	敞篷跑车	曾是	休息	,	缓慢地	开始

[tuː; tə] [sɪŋk] .

to	sink	.
到	下沉	.

相反，跑车所停放的一块方形地板开始慢慢下沉。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [skriːm] , ['suːzn] [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][kɑːr] [dɔːr] .

Uttering	a	frightened	scream	,	Susan	tried	to	open	the	car	door	.
发出声音	一个	害怕	尖叫	,	苏珊	尝试	到	打开	这	车	门	.

苏珊发出一声惊恐的尖叫，试图打开车门。

" [seɪv] [ˌem 'iː] !

"	Save	me	!
"	节省	我	!

救救我！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['fræntɪkli] .

"	she	cried	frantically	.
"	她	哭	疯狂地	.

她歇斯底里地哭喊着。

['peni] [liːpt] ['nɪmbli] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] .

Penny	leaped	nimbly	down	upon	the	running	board	.
一分钱	跳跃	敏捷地	向下	之上	这	跑步	木板	.

佩妮敏捷地跳到踏板上。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [læft] ['ʃeɪkɪli] .

"	It's	all	right	,	"	she	laughed	shakily	.
"	它是	全部	正确的	,	"	她	笑了	摇摇晃晃地	.

“没关系，”她颤抖着笑了笑。

" [wɪə(r)] ['oʊnli] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['elɪveɪtər] . "

"	We're	only	descending	in	an	elevator	.	"
"	是	仅有的	下降	在	一个	电梯	.	"

“我们只是乘电梯下行而已。”

" [wiːl] [biː; bi] [kɪld] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['evər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [pleɪs] !

"	We'll	be	killed	before	we	ever	get	out	of	this	dreadful	place	!
"	出色地	是	被杀	前	我们	曾经	得到	出去	的	这	可怕	地方	!

“我们还没离开这个可怕的地方就会被杀掉！”

" [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [strʌk] [ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [θʌd] .

"	The	elevator	struck	the	lower	floor	with	a	gentle	thud	.
"	这	电梯	击	这	降低	地面	和	一个	温和的	砰的一声	.

电梯轻轻地“砰”的一声停在了下一层。

['peni] [ðen] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['fɔːrwərd] .

Penny	then	climbed	into	the	car	and	drove	it	a	few	feet	forward	.
一分钱	然后	攀登	进入	这	车	和	驾驶	它	一个	很少	脚	向前	.

然后，佩妮爬进车里，向前开了几英尺。

[rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ɪts] [weɪt] [ðə; ði]['plætfɔːrm] ['sloʊli] [roʊz] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'zjuːmd] [ɪts]
Relieved of its weight the platform slowly rose again until it had resumed its
松了口气 的 它是 重量 这 平台 缓慢地 玫瑰 再次 直到 它 有 恢复 它是
['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
former position .
以前的 位置 .

卸下重担后，平台缓缓升起，直至恢复到原来的位置。

" [wɪə(r)] [wɜːrs] [ɔːf] [naʊ] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] , " ['suːzn] [moʊn] .
" We're worse off now than we were before , " Susan moaned .
" 是 更糟 离开 现在 比 我们 是 前 , " 苏珊 呻吟 .

“我们现在的处境比以前更糟了，”苏珊抱怨道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] , " ['peni] ['kʌmfətɪd] .
" I think this must be the way out , " Penny comforted .
" 我 思考 这 必须 是 这 方式 出去 , " 一分钱 安慰 .

“我想这一定是出路了，”佩妮安慰道。

[ʃiː; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] - [laɪk] ['oʊpənɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] .
She indicated a tunnel - like opening directly ahead .
她 表明的 一个 隧道 - 喜欢 开幕 直接地 前方 .

她指了指前方一个类似隧道的开口。

['suːzn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [smɔːl]
Susan who had been looking in the opposite direction had noticed a small
苏珊 WHO 有 到过 寻找 在 这 对面的 方向 有 注意到 一个 小的
[ruːm] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːfɪs] .
room which appeared to be an office .
房间 哪个 出现 到 是 一个 办公室 .

苏珊当时正看向相反的方向，她注意到一个小房间，看起来像是一间办公室。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
She called her chum's attention to it .
她 称为 她 朋友的 注意力 到 它 .

她把这件事告诉了她的朋友。

[tə'geðər] , [ðeɪ] ['kɔːʃəsli] [piəd] [ˌɪn'saɪd] .
Together , they cautiously peered inside .
一起 , 他们 谨慎地 窥视 里面 .

他们一起小心翼翼地向里张望。

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bætərd] [desk] [ænd; ənd] ['sevrəl] [tʃerz] [ðə; ði]['taɪni] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] .
Save for a battered desk and several chairs the tiny room was empty .
节省 为了 一个 伤痕累累 桌子 和 一些 椅子 这 微小的 房间 曾是 空的 .

除了破旧的桌子和几把椅子，这间小房间里空无一物。

['sɪgəret] ['æʃɪz] [ænd; ənd][oʊld] ['pepərz] [wɜːr; wər] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] ,
Cigarette ashes and old papers were scattered over the floor ,
卷烟 灰烬 和 老的 文件 是 疏散 超过 这 地面 ,

地板上散落着香烟灰和旧报纸。

['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] ['riːs(ə)ntli] .
giving evidence that the office had been used recently .
给予 证据 那 这 办公室 有 到过 用过的 最近 .

提供证据证明该办公室近期曾被使用过。

['peni] [treɪd] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] .
Penny tried the desk and found it locked .
一分钱 尝试 这 桌子 和 成立 它 已锁定 .

佩妮试着打开桌子，发现它锁着。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [skræps] [ʌv; əv] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] .

She	picked	up	a	few	scraps	of	paper	from	the	floor	.
她	挑选	向上	一个	很少	碎屑	的	纸	从	这	地面	.

她从地上捡起几张纸片。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] .

They	were	without	interest	.
他们	是	没有	兴趣	.

他们对此毫无兴趣。

[ə; eɪ] ['foʊldɪd] ['nuːzpeɪpər] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃerz] [druː] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

A	folded	newspaper	lying	upon	one	of	the	chairs	drew	her	attention	.
一个	折叠	报纸	说谎	之上	一	的	这	椅子	画	她	注意力	.

她的注意力被放在一把椅子上的一份折叠报纸吸引住了。

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn]

Opening	it	,	she	noticed	that	an	article	on	the	front	page	had	been
开幕	它	,	她	注意到	那	一个	文章	在	这	正面	页	有	到过

[ˌʌndə'skɔːd] [wɪð; wɪθ] ['pens(ə)l] [laɪnz] .

underscored	with	pencil	lines	.
下划线	和	铅笔	线条	.

打开报纸后，她发现头版上的一篇文章被铅笔划了线。

[ðə; ði] ['hedlaɪn] [riːd] :

The	headline	read	:
这	标题	读	:

标题是：

" ['ɔːtoʊ] [ək'sesəri] [θefts]

"	AUTO	ACCESSORY	THEFTS
"	汽车	配饰	盗窃

汽车配件盗窃案

[ɑːn] ['stedi] [ɪn'kriːs] [hɪr]

ON	STEADY	INCREASE	HERE
在	稳定的	增加	这里

此处持续增长

" [ðə; ði] ['stɔːri] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] ['bɛltən] ['sɪti] [pə'liːs] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [koʊp]

"	The	story	hinted	that	Belton	City	police	had	been	unable	to	cope
"	这	故事	暗示	那	贝尔顿	城市	警察	有	到过	无法	到	应付

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] ['loʊk(ə)l] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] [lɔːŋ] [hə'ræst; 'hærəst] [baɪ] [æn; ən]

with	the	situation	and	that	local	insurance	companies	long	harassed	by	an
和	这	情况	和	那	当地的	保险	公司	长的	骚扰	经过	一个

['ɔːrgənaɪzd] [gæŋ] ,

organized	gang	,
组织	帮派	,

“报道暗示贝尔顿市警方无力应对这种情况，当地保险公司长期以来一直受到有组织团伙的骚扰。”

[hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [keɪs] ['oʊvər] [tuː; tə] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] .

had	turned	the	case	over	to	private	detectives	.
有	转向	这	案件	超过	到	私人的	侦探	.

已将案件移交给私家侦探。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['lætər] ['steɪtmənt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['krɪstəfər] ['nɪkəlz] [ɪn] ['pens(ə)l] .

Above	the	latter	statement	someone	had	written	the	name	of	Christopher	Nichols	in	pencil	.
多于	这	后者	陈述	某人	有	书面	这	姓名	的	克里斯托弗	尼科尔斯	在	铅笔	.

在后一句的上方，有人用铅笔写下了克里斯托弗·尼科尔斯的名字。

['peni] ['kerfəli] ['foʊldɪd][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] , [ri'pleisin] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃer] [ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi]

Penny	carefully	folded	the	newspaper	,	replacing	it	upon	the	chair	exactly	as	she
一分钱	小心	折叠	这	报纸	,	替换	它	之上	这	椅子	确切地	作为	她

[hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	found	it	.
有	成立	它	.

佩妮小心翼翼地叠好报纸，把它原封不动地放回椅子上。

" [lets] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] [kɔːt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] .

"	Let's	get	away	from	here	before	we're	caught	,	"	she	urged	.
"	我们来吧	得到	离开	从	这里	前	是	捕捉	,	"	她	敦促	.

“我们趁还没被抓住，赶紧离开这里吧，”她催促道。

" [aɪ] [sə'spekt] [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [moʊlbɜːg] ['haɪdaʊt] . "

"	I	suspect	we're	in	a	Molberg	hideout	.	"
"	我	怀疑	是	在	一个	莫尔伯格	藏身处	.	"

“我怀疑我们身处莫尔伯格的藏身之处。”

" ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] , " ['suːzn] [riˈtɔːtid] ['grɪmli]

"	Nothing	would	please	me	better	than	to	leave	this	place	,	"	Susan	retorted	grimly
"	没有什么	会	请	我	更好的	比	到	离开	这	地方	,	"	苏珊	反驳	阴沉地

.

:

.

“我最希望的就是离开这个地方，”苏珊冷冷地反驳道。

" [dʒʌst] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən]['eksɪt] . "

"	Just	lead	me	to	an	exit	.	"
"	只是	带领	我	到	一个	出口	.	"

“带我到出口去就行了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['prɑːbəbli] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

"	I	think	the	tunnel	probably	will	take	us	out	.
"	我	思考	这	隧道	大概	将要	拿	我们	出去	.

“我觉得隧道可能会把我们带出去。”

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [siː] .

Come	on	,	let's	see	.
来	在	, 我们来吧		看	.

来吧，我们看看。

" [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['roʊdstər] [ðə; ði][dɑːrk] ['pæsɪdʒ] [siːmd] [fər'bɪdɪŋli] ['deɪndʒərəs] .

"	Returning	to	the	roadster	the	dark	passage	seemed	forbiddingly	dangerous	.
"	返回	到	这	敞篷跑车	这	黑暗的	通道	似乎	令人望而生畏	危险的	.

回到敞篷跑车旁，黑暗的通道显得格外危险。

['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [flɔːr] , ['peni] [dɪ'skʌvərd] ['taɪər] ['pætərn] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt] .

Carefully	examining	the	concrete	floor	,	Penny	discovered	tire	patterns	in	the	dirt	.
小心	检查	这	具体的	地面	,	一分钱	发现	胎	图案	在	这	污垢	.

仔细检查水泥地面后，佩妮发现泥土上有轮胎印。

['ʌðər] [kɑːrz][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

Other	cars	had	used	the	tunnel	.
其他	汽车	有	用过的	这	隧道	.

其他车辆也曾使用过这条隧道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] [æt; ət] ['aɪdlɪŋ] [spiːd] , [ðeɪ] [droʊv] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

With	the	engine	at	idling	speed	,	they	drove	into	it	.
和	这	引擎	在	怠速	速度	,	他们	驾驶	进入	它	.

他们把引擎调到怠速状态，然后开车冲了进去。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [led] ['daʊnwərd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stiːp] ['æŋg(ə)l] [ðæt] [suːn] ['peni] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]

The	tunnel	led	downward	at	such	a	steep	angle	that	soon	Penny	was	forced	to
这	隧道	引领	向下	在	这样的	一个	陡	角度	那	很快	一分钱	曾是	强制	到

[juːz][hɜːr; hər] [breɪks] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [tuː] [fæst] .

use	her	brakes	to	keep	from	going	too	fast	.
使用	她	刹车	到	保持	从	去	也	快速地	.

隧道向下倾斜的角度非常陡峭，以至于佩妮很快就不得不使用刹车来防止速度过快。

" [wer] [wɪl] [ðɪs] [θɪŋ] [end] ?

"	Where	will	this	thing	end	?
"	在哪里	将要	这	事物	结尾	?

这件事最终会如何收场?

" ['suːzn] [æskt] .

"	Susan	asked	.
"	苏珊	问	.

苏珊问道。

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðeɪ] [riːtʃt] ['lev(ə)l] [graʊnd] .

Even	as	she	spoke	they	reached	level	ground	.
甚至	作为	她	辐	他们	达到	等级	地面	.

她说话的瞬间，两人就平视了。

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['dʌb(ə)l] [gə'rɑːʒ] [dɔːr] [bɑːrd] [ðə; ði] [wei] .

An	ordinary	double	garage	door	barred	the	way	.
一个	普通的	双倍的	车库	门	禁止	这	方式	.

一扇普通的双开车库门挡住了去路。

['suːzn] [spræŋ] [aʊt] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

Susan	sprang	out	to	open	it	.
苏珊	弹簧	出去	到	打开	它	.

苏珊跳出来打开它。

" [waɪ] , [wɪə(r)] [ɪn][æn; ən] ['empti] [gə'rɑːʒ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [bæk] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Why	,	we're	in	an	empty	garage	,	"	she	announced	as	she	swung	back	the	door	.
"	为什么	,	是	在	一个	空的	车库	,	"	她	宣布	作为	她	摇摆	后退	这	门	.

“哎呀，我们现在在一个空车库里，”她一边说着，一边猛地推开车库门。

['peni] [droʊv] [ðə; ði] ['roʊdstər] [θruː] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['suːzn] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr]

Penny	drove	the	roadster	through	and	waited	until	Susan	had	closed	the	door
一分钱	驾驶	这	敞篷跑车	通过	和	等待	直到	苏珊	有	关闭	这	门

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

behind	her	.
在后面	她	.

佩妮开着敞篷跑车穿过，等到苏珊关上车门后才离开。

[θruː] [ə; eɪ]['pleit'^lɑːs;-'^læs] ['wɪndoʊ] [ðə; ði]['gɜːlz][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ðə; ði] [striːt] .

Through	a	plateglass	window	the	girls	could	now	see	the	street	.
通过	一个	平板玻璃	窗户	这	女孩们	可以	现在	看	这	街道	.

透过落地玻璃窗，女孩们可以看到街道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə]['loʊkeɪt] [ə'nʌðər] [ˌʌn'lɑːkt] [dɔːr] [wɪtʃ] [pər'mɪtɪd]

But	it	took	them	some	time	to	locate	another	unlocked	door	which	permitted
但	它	采取	他们	一些	时间	到	定位	其他	已解锁	门	哪个	允许

[ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

them	to	escape	.
他们	到	逃脱	.

但他们花了一些时间才找到另一扇没上锁的门，这才得以逃脱。

[wʌns] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Once	safely	out	of	the	building	,
一次	安全	出去	的	这	建筑	,

安全离开建筑物后，

[ðeɪ] [pʊld] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [səˈraʊndɪŋz] .

they	pulled	up	at	the	side	of	the	road	to	take	note	of	their	surroundings	.
他们	拉	向上	在	这	边	的	这	路	到	拿	笔记	的	他们的	周围环境	.

他们把车停在路边，观察周围环境。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪˈmædʒɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

At	first	they	could	not	imagine	where	they	were	.
在	第一的	他们	可以	不是	想象	在哪里	他们	是	.

起初，他们无法想象自己身在何处。

" [waɪ] , [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈɑːrlɪŋtən] [ˈævənuː] , " [ˈpeni] [dɪˈsaɪdɪd] .

"	Why	,	this	must	be	Arlington	Avenue	,	"	Penny	decided	.
"	为什么	,	这	必须	是	阿灵顿	大街	,	"	一分钱	决定	.

“这一定是阿灵顿大道，”佩妮心想。

" [wɪə(r)] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ˈloʊər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [wen] [wiː; wi] [left] [ðæt] [ded] - [end]

"	We're	several	hundred	feet	lower	than	we	were	when	we	left	that	dead	-	end
"	是	一些	百	脚	降低	比	我们	是	什么时候	我们	左边	那	死的	-	结尾

[striːt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhɪltɑːp] ! "

street	on	the	hilltop	!	"
街道	在	这	山顶	!	"

“我们现在的位置比离开山顶那条死胡同时低了好几百英尺！”

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈklevər] [miːnz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [krʊk] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ə; eɪ] [pəˈliːs] [tʃeɪs] ! "

"	What	a	clever	means	for	a	crook	to	escape	a	police	chase	!	"
"	什么	一个	聪明的	方法	为了	一个	骗子	到	逃脱	一个	警察	追赶	!	"

“罪犯逃脱警察追捕的手段真是高明！”

" [jes] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Yes	,	isn't	it	?
"	是的	,	不是	它	?

“是啊，不是吗？”

[aɪm] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [moʊlbɜ-g] [gæŋ] . "

I'm	almost	certain	the	place	has	been	used	by	the	Molberg	gang	.	"
我是	几乎	肯定	这	地方	有	到过	用过的	经过	这	莫尔伯格	帮派	.	"

我几乎可以肯定，莫尔伯格团伙曾使用过这个地方。

" [ðen] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː] [kwɪk] , " [ˈsuːzn] [dɪˈklerd] [ˈnɜːrvəsli] .

"	Then	we	can't	get	away	from	here	too	quick	,	"	Susan	declared	nervously	.
"	然后	我们	不能	得到	离开	从	这里	也	快的	,	"	苏珊	声明	紧张地	.

“那我们不能太快离开这里，”苏珊紧张地说道。

[ˈpeni] [læft] .

Penny	laughed	.
一分钱	笑了	.

佩妮笑了。

" [wɪə(r)] [seɪf] [ɪˈnʌf] [naʊ] .

"	We're	safe	enough	now	.
"	是	安全的	足够的	现在	.

“我们现在很安全了。”

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [ɪ'skeɪp] [ɪz] ['nevər] [ju:st] [ɪk'sept] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] — ['prɑ:bəbli] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði]

I	imagine	this	escape	is	never	used	except	in	an	emergency	—	probably	only	when	the
我	想象	这	逃脱	是	绝不	用过的	除了	在	一个	紧急情况	—	大概	仅有的	什么时候	这

[pə'li:s] [ɑ:r; ər][hɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][treɪl] .

police	are	hot	on	the	trail	.
警察	是	热的	在	这	踪迹	.

我想这种逃生方式只有在紧急情况下才会使用——可能只有在警察紧追不舍的时候才会用到。

" ['su:zn] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] .

"	Susan	glanced	at	her	watch	.
"	苏珊	瞥了一眼	在	她	手表	.

苏珊看了看手表。

" [its] ['æftər] [ten] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪst] ['mʌðər]

"	It's	after	ten	o'clock	and	I	promised	mother
"	它是	后	十	点钟	和	我	承诺	母亲

现在已经十点多了，而且我答应过妈妈。

[aɪ'd][bi:; bi] [bæk] [æt; ət] [naɪn] . "

I'd	be	back	at	nine	.	"
ID	是	后退	在	九	.	"

我九点钟回来。

" [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [streɪt] [hoʊm] , " ['peni] ['prɑ:mɪst] .

"	I'll	take	you	straight	home	,	"	Penny	promised	.
"	患病的	拿	你	直的	家	,	"	一分钱	承诺	.

“我直接送你回家，”佩妮承诺道。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ] [ni:d] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	I	don't	suppose	I	need	to	mention	it	,
"	我	不	认为	我	需要	到	提到	它	,

我想我无需赘述了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] ['ʃʊdənt] [tel] ['eniwʌn] [ə'baʊt] [wʌt] [wi:; wi] [dɪ'skʌvərd] [tə'naɪt] .

but	I	think	we	shouldn't	tell	anyone	about	what	we	discovered	tonight	.
但	我	思考	我们	不应该	告诉	任何人	关于	什么	我们	发现	今晚	.

但我认为我们不应该把今晚的发现告诉任何人。

[æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pə'li:s] [hæv; həv] [bɪn] ['nəutifaid] . "

At	least	not	until	the	police	have	been	notified	.	"
在	至少	不是	直到	这	警察	有	到过	已通知	.	"

至少在警方接到通知之前不行。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " ['su:zn] [ə'gri:d] ['ɪnstəntli] .

"	Of	course	not	,	"	Susan	agreed	instantly	.
"	的	课程	不是	,	"	苏珊	同意	即刻	.

“当然不是，”苏珊立刻同意道。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ? "

"	Why	don't	you	have	your	father	make	the	report	for	us	?	"
"	为什么	不	你	有	你的	父亲	制作	这	报告	为了	我们	?	"

“为什么不让你父亲帮我们写这份报告呢？”

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] , " ['peni] [sed] ['i:gərli] .

"	I'd	like	to	handle	it	that	way	,	if	you	don't	mind	,	"	Penny	said	eagerly	.
"	ID	喜欢	到	处理	它	那	方式	,	如果	你	不	头脑	,	"	一分钱	说	急切地	.

“如果你不介意的话，我希望那样处理，”佩妮急切地说。

" [ðen] [lets] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] .

"	Then	let's	leave	it	that	way	.
"	然后	我们来吧	离开	它	那	方式	.

“那就这样吧。”

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [wi:l] [nɑ:t] [tel] [ə; eɪ] [soʊl] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'skʌvəri] [tə'naɪt] .

Aside	from	Mr	.	Nichols	we'll	not	tell	a	soul	about	our	discovery	tonight	.
旁边	从	先生	.	尼科尔斯	出色地	不是	告诉	一个	灵魂	关于	我们的	发现	今晚	.

除了尼科尔斯先生，我们今晚不会把我们的发现告诉任何人。

" [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] .

"	A	few	minutes	later	the	girls	took	leave	of	each	other	.
"	一个	很少	分钟	之后	这	女孩们	采取	离开	的	每个	其他	.

几分钟后，女孩们互相告别了。

['peni] [kən'tɪnju:d] [ə'loʊn] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hoʊm] .

Penny	continued	alone	toward	her	own	home	.
一分钱	持续	独自的	朝向	她	自己的	家	.

佩妮独自一人继续向家走去。

['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['neɪbərhʊd] ['bɪznəs] ['sekʃnz] ,

Turning	a	corner	in	one	of	the	outlying	neighborhood	business	sections	,
转弯	一个	角落	在	一	的	这	边远	邻里	商业	部分	,

在郊区商业区的某个拐角处，

[ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [ɪn] [blu:] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] .

she	noticed	a	girl	in	blue	hurrying	along	the	street	.
她	注意到	一个	女孩	在	蓝色的	匆忙	沿着	这	街道	.

她注意到一个身穿蓝色衣服的女孩正沿着街道匆匆走过。

['rekəgnaizɪŋ] ['beti] ['deivis] , ['peni] ['hɔ:ltɪd] [hɜ:r; hər] ['roʊdstər] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɜ:rbɪŋ] .

Recognizing	Betty	Davis	,	Penny	halted	her	roadster	at	the	curbing	.
识别	贝蒂	戴维斯	,	一分钱	停止	她	敞篷跑车	在	这	路缘	.

认出贝蒂·戴维斯后，佩妮把敞篷跑车停在了路边。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [dɪd] [nɑ:t] ['noʊtɪs] [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [pɔ:zd] [tu:; tə] [ster] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

The	girl	did	not	notice	for	she	had	paused	to	stare	into	the	window	of	a
这	女孩	做过	不是	注意	为了	她	有	暂停	到	盯	进入	这	窗户	的	一个

[ˌkæ'feɪ] .

café	.
咖啡店	.

女孩没有注意到，因为她停下来凝视着咖啡馆的窗户。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] [wɪ'ðɪn] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] .

A	group	of	young	men	could	be	seen	within	,	laughing	and	talking	.
一个	团体	的	年轻的	男人	可以	是	已见	之内	,	笑	和	说	.

里面可以看到一群年轻人，他们有说有笑。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [pleɪs] ['fri:kwəntid] [baɪ] ['wɪmɪn] ,

It	was	not	the	type	of	place	frequented	by	women	,
它	曾是	不是	这	类型	的	地方	经常光顾	经过	女性	,

那不是女性经常光顾的地方。

[ænd; ənd] ['peni] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [wen] [ðə; ði] [gɜ:rl] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] .

and	Penny	was	astonished	when	the	girl	started	to	open	the	door	.
和	一分钱	曾是	惊讶	什么时候	这	女孩	开始	到	打开	这	门	.

当女孩开始开门时，佩妮惊讶极了。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [nɑ:b] , ['beti] ['deivis] [si:md] [tu:; tə] [ˌri:kən'sɪdər] ,

But	with	her	hand	on	the	knob	,	Betty	Davis	seemed	to	reconsider	,
但	和	她	手	在	这	旋钮	,	贝蒂	戴维斯	似乎	到	重新考虑	,

但贝蒂·戴维斯的手放在门把手上，似乎又改变了主意。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

for	she	turned	and	walked	rapidly	away	.
为了	她	转向	和	步行	快速	离开	.

因为她转身就走，走得很快。

['peni] [dru:] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['roʊdstər] .
Penny drew alongside in her roadster .
一分钱 画 旁边 在 她 敞篷跑车 .

佩妮开着她的敞篷跑车跟了上来。

" ['goʊɪŋ] [maɪ] [wei] ?
" Going my way ?
" 去 我的 方式 ?

“跟我走同一条路吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['tʃɪrfəli] .
" she asked cheerfully .
" 她 问 愉快地 .

她兴高采烈地问道。

" [aɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][lɪft] .
" I'll be glad to give you a lift .
" 患病的 是 高兴的 到 给 你 一个 举起 .

我很乐意载你一程。

" ['tʃæptər] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

[ə; eɪ] [θret]
A Threat
一个 威胁

威胁

['beti] ['deivis] [wi:ld] ['kwɪkli] [ə'baʊt] .
Betty Davis wheeled quickly about .
贝蒂 戴维斯 带轮子的 迅速地 关于 .

贝蒂·戴维斯迅速转过身来。

[ʃi:; ʃi] [læft] [tu:; tə] ['kʌvər] [hɜ:r; hər][kən'fju:ʒ(ə)n] .
She laughed to cover her confusion .
她 笑了 到 覆盖 她 困惑 .

她笑着掩饰自己的困惑。

" [waɪ] , [mɪs] ['nɪkəlz] !
" Why , Miss Nichols !
" 为什么 , 错过 尼科尔斯 !

“哎呀，尼科尔斯小姐！”

[haʊ] [ju:; jʊ] ['stɑ:rtld] [,em 'i:] ! "
How you startled me ! "
如何 你 惊慌 我 ! "

你吓了我一跳！

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][du:] [ðæt] , " ['peni] [smaɪld] .
" I didn't mean to do that , " Penny smiled .
" 我 没有 意思是 到 做 那 , " 一分钱 微笑 .

“我不是故意的，”佩妮笑着说。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ɑ:n][jʊr; jər] [wei] [hoʊm] , [kɑ:nt][aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][ðer; ðər][ɪn][maɪ][kɑ:r] ?
" If you're on your way home , can't I take you there in my car ?
" 如果 你是 在 你的 方式 家 , 不能 我 拿 你 那里 在 我的 车 ?

“如果你正要回家，我能开车送你回去吗？”

" [ðə; ði][gɜːrl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['wɔndəd] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	The	girl	hesitated	,	and	involuntarily	,	her	eyes	wandered	toward	the
"	这	女孩	犹豫了一下	,	和	不由自主	,	她	眼睛	漫步	朝向	这

[ˌkæ'feɪ] .

café	.
咖啡店	.

女孩犹豫了一下，不由自主地，目光转向了咖啡馆。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .

Then	she	stepped	into	the	car	.
然后	她	步	进入	这	车	.

然后她上了车。

" [its] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] , [mɪs] ['nɪkəlz] .

"	It's	very	kind	of	you	to	take	me	home	,	Miss	Nichols	.
"	它是	非常	种类	的	你	到	拿	我	家	,	错过	尼科尔斯	.

“尼科尔斯小姐，您送我回家真是太好了。”

[aɪm][nɑːt] [aʊt] [ə'loʊn] [ðɪs] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

I'm	not	out	alone	this	late	in	the	evening	as	a	rule	,	but	something	important
我是	不是	出去	独自的	这	晚的	在	这	晚上	作为	一个	规则	,	但	某物	重要的

[keɪm] [ʌp] .

came	up	.
来了	向上	.

我通常不会这么晚独自外出，但今天临时有重要的事情。

[aɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] . "

I	searching	for	my	brother	.	"
我	搜索	为了	我的	兄弟	.	"

我在寻找我的哥哥。

" ['dʒɪmi] ? "

"	Jimmie	?	"
"	吉米	?	"

“吉米？”

" [jes] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	Yes	,	how	did	you	know	?	"
"	是的	,	如何	做过	你	知道	?	"

“是啊，你怎么知道的？”

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] . "

"	I	think	your	father	mentioned	his	name	.	"
"	我	思考	你的	父亲	提及	他的	姓名	.	"

“我想你父亲提到过他的名字。”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] — — " ['beti] [broʊk] [ɔːf] , ['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

"	He	didn't	say	anything	about	—	—	"	Betty	broke	off	,	finishing	with	an
"	他	没有	说	任何事物	关于	—	—	"	贝蒂	打破	离开	,	精加工	和	一个

[ɪm'bærəst] [læf] :

embarrassed	laugh	:
尴尬的	笑	:

“他什么也没说——”贝蒂话说到一半就停住了，最后尴尬地笑了笑：

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] . "

"	but	then	I	know	he	didn't	.	"
"	但	然后	我	知道	他	没有	.	"

“但后来我知道他并没有。”

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['oʊnli] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [baɪ] [ðæt] [neɪm] , " ['peni] [sed] ,

"	Your	father	only	mentioned	that	he	had	a	son	by	that	name	,	"	Penny	said	,
"	你的	父亲	仅有的	提及	那	他	有	一个	儿子	经过	那	姓名	,	"	一分钱	说	,

“你父亲只提到过他有个儿子叫这个名字，”佩妮说。

['aɪɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ['kjʊriəsli] .

eyeing	her	companion	curiously	.
觊觎	她	伴侣	奇怪的是	.

她好奇地打量着她的同伴。

" ['dʒɪmi] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [bʌt; bət] ['hiːz] [kɔːzd] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['wɜːri] , " ['beti]

"	Jimmie	is	a	good	boy	but	he's	caused	father	a	great	deal	of	worry	,	"	Betty
"	吉米	是	一个	好的	男生	但	他是	导致	父亲	一个	伟大的	交易	的	担心	,	"	贝蒂

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

“吉米是个好孩子，但他让爸爸非常担心，”贝蒂补充道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] .

feeling	that	some	explanation	was	required	.
感觉	那	一些	解释	曾是	必需的	.

感觉需要做出一些解释。

" ['leɪtli] ['hiːz] ['fɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ][bæd] [kəm'pænjənz] . "

"	Lately	he's	fallen	in	with	bad	companions	.	"
"	最近	他是	倒下	在	和	坏的	同伴	.	"

“他最近结交了一些坏朋友。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , " ['peni] ['mɝːmɝd] .

"	That	is	a	pity	,	"	Penny	murmured	.
"	那	是	一个	遗憾	,	"	一分钱	低声说道	.

“那真是太可惜了，”佩妮低声说道。

" [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	You	mentioned	that	you	were	looking	for	him	.
"	你	提及	那	你	是	寻找	为了	他	.

你提到你在找他。

[kɑːnt] [aɪ] [help] [juː; jʊ] ? "

Can't	I	help	you	?	"
不能	我	帮助	你	?	"

我能帮上什么忙吗?

" [oʊ] , [noʊ] , " ['beti] [toʊld][hɜːr; hər] ['heɪstɪli] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] ['bɑːðər] ['æftər][ɔːl] .

"	Oh	,	no	,	"	Betty	told	her	hastily	,	"	I	don't	think	I'll	bother	after	all	.
"	哦	,	不	,	"	贝蒂	讲述	她	草草	,	"	我	不	思考	患病的	打扰	后	全部	.

“哦，不，”贝蒂急忙告诉她，“我想我还是别费劲了。”

" ['peni] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][drɑːp][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][mɪ'steɪkən][ɪn] [sə'spektɪŋ]

"	Penny	permitted	the	matter	to	drop	but	she	was	not	mistaken	in	suspecting
"	一分钱	允许	这	事情	到	降低	但	她	曾是	不是	错误	在	怀疑

[ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz]

that	the	reason	her	companion	had	decided	to	give	up	the	search	was
那	这	原因	她	伴侣	有	决定	到	给	向上	这	搜索	曾是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [æt; ət][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] .

because	she	already	had	located	her	brother	at	the	café	.
因为	她	已经	有	位于	她	兄弟	在	这	咖啡店	.

“佩妮允许这件事就此作罢，但她怀疑同伴决定放弃寻找的原因是她已经在咖啡馆找到了她的哥哥，这并没有错。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ?

"	Won't	you	come	in	for	a	few	minutes	?
"	惯于	你	来	在	为了	一个	很少	分钟	?

“你能进来一会儿吗？”

" ['beti] ['ɝːdʒd] [wen] [ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] .

"	Betty	urged	when	the	car	stopped	at	her	door	.
"	贝蒂	敦促	什么时候	这	车	停止	在	她	门	.

“贝蒂催促着，车子停在了她家门口。”

" ['fɑːðər] ['iznt] [duː] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [leɪt] [tə'naɪt] [ænd; ənd][aɪm][ɔːl] [ə'loʊn] . "

"	Father	isn't	due	home	until	late	tonight	and	I'm	all	alone	.	"
"	父亲	不是	到期的	家	直到	晚的	今晚	和	我是	全部	独自的	.	"

“父亲今晚很晚才回家，我一个人在家。”

" [aɪ] [maɪt] [stɑːp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " ['peni] [ə'griːd] .

"	I	might	stop	a	little	while	,	"	Penny	agreed	.
"	我	可能	停止	一个	小的	尽管	,	"	一分钱	同意	.

“我可能会停下来一会儿，”佩妮同意道。

[dɪ'spaɪt] ['bɛtiːz] ['sʌmwʌt] [kwɪr] ['ækʃnz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri]

Despite	Betty's	somewhat	queer	actions	,	she	had	liked	the	girl	from	the	very
尽管	贝蒂的	有些	酷儿	行动	,	她	有	喜欢	这	女孩	从	这	非常

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

尽管贝蒂的行为有些古怪，但她从一开始就喜欢上了这个女孩。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] .

and	was	eager	to	become	better	acquainted	.
和	曾是	渴望的	到	变得	更好的	熟人	.

并渴望与对方更加熟悉。

[ðə; ði]['deivis] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['mɑːdɪstli] ['fɜːrnɪʃt] , [jet] [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] [teɪst] .

The	Davis	home	was	modestly	furnished	,	yet	with	excellent	taste	.
这	戴维斯	家	曾是	谦虚地	提供	,	然而	和	出色的	品尝	.

戴维斯家的家具虽然不多，但品味极佳。

['peni] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['klevər] ['kʌlər] [skiːm] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Penny	could	not	refrain	from	referring	to	the	clever	color	scheme	which	had
一分钱	可以	不是	避免	从	指	到	这	聪明的	颜色	方案	哪个	有

[bɪn] ['kærid] [aʊt] [soʊ] [sək'sesfəli] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

been	carried	out	so	successfully	in	the	living	room	.
到过	携带	出去	所以	成功地	在	这	活的	房间	.

佩妮忍不住要提及客厅里巧妙的配色方案，这个方案运用得非常成功。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['beti] [smaɪld] .

"	I'm	glad	you	like	it	,	"	Betty	smiled	.
"	我是	高兴的	你	喜欢	它	,	"	贝蒂	微笑	.

“我很高兴你喜欢它，”贝蒂笑着说。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪm] ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'tɪriər] ['dekəreɪtər] . "

"	You	see	,	I'm	studying	to	be	an	interior	decorator	.	"
"	你	看	,	我是	学习	到	是	一个	内部的	装饰器	.	"

“你看，我正在学习成为一名室内设计师。”

" [waɪ] , [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] . "

"	Why	,	how	interesting	.	"
"	为什么	,	如何	有趣的	.	"

“哦，真有趣。”

" [aɪ] [ə'tend] [naɪt] [skuːl] , " ['beti] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	attend	night	school	,	"	Betty	explained	.
"	我	出席	夜晚	学校	,	"	贝蒂	解释	.

“我上夜校，”贝蒂解释说。

" [ɔːr] ['ræðər] [aɪ][dɪd] .

"	Or	rather	I	did	.
"	或者	相当	我	做过	.

或者说，我确实这么做了。

[dʒʌst] [naʊ] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prest] [fɔːr; fər] ['mʌni]

Just	now	Father	is	a	little	pressed	for	money
只是	现在	父亲	是	一个	小的	按下	为了	钱

父亲现在有点缺钱。

[soʊ] [aɪv] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] . "

so	I've	given	it	up	for	a	few	months	.	"
所以	我已经	给定	它	向上	为了	一个	很少	几个月	.	"

所以我放弃了几个月。

" [aɪ] [hoʊp] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

"	I	hope	you'll	be	able	to	go	on	with	it	again	.	"
"	我	希望	你会	是	有能力的	到	去	在	和	它	再次	.	"

“我希望你能继续下去。”

" [jes] , [soʊ][duː][aɪ] , [fɔːr; fər] [its] [ðə; ði][wʌn][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

"	Yes	,	so	do	I	,	for	it's	the	one	ambition	of	my	life	.
"	是的	,	所以	做	我	,	为了	它是	这	一	志向	的	我的	生活	.

“是的，我也是，因为这是我毕生的梦想。”

[aɪ] [θɪŋk] ['æftər] ['dʒɪmi] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] .

I	think	after	Jimmie	is	a	little	older	it	will	be	easier	.
我	思考	后	吉米	是	一个	小的	老	它	将要	是	更轻松	.

我认为等吉米再大一点就会容易些。

[dʒʌst] [naʊ] ['hiːz] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] [wer] [hiː; hi] [fiːlz] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd]

Just	now	he's	at	the	age	where	he	feels	he	must	have	fine	clothes	and
只是	现在	他是	在	这	年龄	在哪里	他	感觉	他	必须	有	美好的	衣服	和

['plenti] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] ['mʌni] . "

plenty	of	spending	money	.	"
很多	的	开支	钱	.	"

他现在正处于那种觉得自己必须穿名牌衣服、有很多零花钱的年纪。

" [pər'hæps] [jʊə(r)] [tuː] [ɪn'dʌldʒənt] [ə; eɪ] ['sɪstər] , " ['peni] [smaɪld] .

"	Perhaps	you're	too	indulgent	a	sister	,	"	Penny	smiled	.
"	也许	你是	也	放纵的	一个	姐姐	,	"	一分钱	微笑	.

“或许你是个太溺爱孩子的姐姐了，”佩妮笑着说。

" ['dʒɪmi] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] , " ['beti] [ɪk'spleɪnd] ,

"	Jimmie	is	only	a	year	younger	than	I	,	"	Betty	explained	,
"	吉米	是	仅有的	一个	年	年轻	比	我	,	"	贝蒂	解释	,

“吉米只比我小一岁，”贝蒂解释说。

" [bʌt; bət] [sɪns] ['mʌðər] [daɪd] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [felt] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	but	since	Mother	died	five	years	ago	,	I've	always	felt	responsible	for	him	.
"	但	自从	母亲	死亡	五	年	前	,	我已经	总是	毛毡	负责任的	为了	他	.

“但是自从母亲五年前去世后，我一直觉得自己有责任照顾他。”

['leɪtli] [aɪv] [bɪn] ['terəbli] ['wɜːrid] . "

Lately	I've	been	terribly	worried	.	"
最近	我已经	到过	可怕	担心	.	"

最近我一直非常担心。

" [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [kiːps] ? "

"	On	account	of	the	company	he	keeps	?	"
"	在	帐户	的	这	公司	他	保持	?	"

“是因为他结交的朋友吗？”

" [jes] , [ðæt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

"	Yes	,	that	and	other	things	.
"	是的	,	那	和	其他	事物	.

“是的，还有其他一些事。”

" ['beti] [ə'roʊz][ænd; ənd] ['nɜːrvəsli] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

"	Betty	arose	and	nervously	crossed	over	to	the	fireplace	.
"	贝蒂	出现	和	紧张地	交叉	超过	到	这	壁炉	.

贝蒂起身，紧张地走到壁炉旁。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [ˌʌn'bɜːrdn] [maɪ'self][ə'pɑːn][juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['leɪtli] ['dʒɪmi] [hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ]

"	I	don't	mean	to	unburden	myself	upon	you	,	but	lately	Jimmie	has	been	doing
"	我	不	意思是	到	表白	我	之上	你	,	但	最近	吉米	有	到过	正在做

[waɪld] [θɪŋz] .

wild	things	.
荒野	事物	.

“我不想把事情转嫁给你，但是最近吉米做了很多疯狂的事情。”

['fɑːðər] ['dʌznt] [hæf] [sə'spekt] [ðə; ði] [truːθ] .

Father	doesn't	half	suspect	the	truth	.
父亲	不	一半	怀疑	这	真相	.

父亲其实已经有所怀疑。

[aɪm][hæf] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] . "

I'm	half	sick	with	trying	to	decide	if	I	should	tell	him	or	not	.	"
我是	一半	生病的	和	尝试	到	决定	如果	我	应该	告诉	他	或者	不是	.	"

我纠结要不要告诉他，都快把我逼疯了。

" ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'liːv] [jʊr; jər][maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , " ['peni] [əd'vaɪzd] ['kaɪndli] .

"	Probably	it	would	relieve	your	mind	if	you	did	,	"	Penny	advised	kindly	.
"	大概	它	会	缓解	你的	头脑	如果	你	做过	,	"	一分钱	建议	亲切地	.

“如果你这样做，或许能让你安心一些，”佩妮和蔼地建议道。

" [jes] , [bʌt; bət] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] [sʌtʃ] [praɪd] [ɪn] ['dʒɪmi] .

"	Yes	,	but	Father	has	always	taken	such	pride	in	Jimmie	.
"	是的	,	但	父亲	有	总是	已采取	这样的	自豪	在	吉米	.

“是的，但父亲一直以吉米为荣。”

[aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] . "

I	can't	bear	to	hurt	him	.	"
我	不能	熊	到	伤害	他	.	"

我舍不得伤害他。

" [pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['brʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] . "

"	Perhaps	he	could	bring	your	brother	to	his	senses	.	"
"	也许	他	可以	带来	你的	兄弟	到	他的	感官	.	"

“或许他能让你哥哥清醒过来。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [tuː] [leɪt] .

"	I'm	afraid	it	may	be	almost	too	late	.
"	我是	害怕的	它	可能	是	几乎	也	晚的	.

恐怕为时已晚。

['dʒɪmi] [ɪz][soʊ] ['hedstrɔːŋ] .

Jimmie	is	so	headstrong	.
吉米	是	所以	固执己见	.

吉米真是太固执了。

[hiː; hi][wəʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniwʌn] .

He	won't	listen	to	anyone	.
他	惯于	听	到	任何人	.

他谁的话都听不进去。

['hiːz] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [mʌnθs] . "

He's	changed	so	much	the	last	few	months	.	"
他是	已更改	所以	很多	这	最后的	很少	几个月	.	"

他这几个月变化太大了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] , " ['peni] [sed] ['kwaɪətli] .

"	It	seems	to	me	that	your	father	should	know	the	truth	,	"	Penny	said	quietly	.
"	它	似乎	到	我	那	你的	父亲	应该	知道	这	真相	,	"	一分钱	说	悄悄	.

“我觉得你父亲应该知道真相，”佩妮平静地说。

['beti] ['deivis] - [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] ['slaɪtli] [peɪl] .

Betty	Davis	'	face	had	grown	slightly	pale	.
贝蒂	戴维斯	-	脸	有	生长	轻微地	苍白	.

贝蒂·戴维斯的脸色微微苍白。

" [aɪ] ['riːəlaɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒd] , " [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] .

"	I	realize	I	should	tell	him	,	"	she	acknowledged	,	"	but	I	can't	.
"	我	意识到	我	应该	告诉	他	,	"	她	已确认	,	"	但	我	不能	.

“我知道我应该告诉他，”她承认道，“但我做不到。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [waɪ] — [dəunt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

There's	a	special	reason	why	—	don't	ask	me	to	explain	.
有	一个	特别的	原因	为什么	—	不	问	我	到	解释	.

这其中有特殊原因——别问我为什么。

" [ə'brʌptli] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ['seɪɪŋ] ['laɪtli] : " [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] ['veri] ['hænsəm] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	Abruptly	,	she	tried	to	change	the	subject	,	saying	lightly	:	"	My	brother	is	very	handsome	,	I	think	.
"	突然	,	她	尝试	到	改变	这	主题	,	说	轻轻	:	"	我的	兄弟	是	非常	英俊的	,	我	思考	.

她突然试图转移话题，轻描淡写地说：“我觉得我哥哥很帅。”

[wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['foʊtəgræf] ? "

Would	you	care	to	see	his	photograph	?	"
会	你	关心	到	看	他的	照片	?	"

你想看看他的照片吗?

" [ɪn'diːd] [aɪ] [wʊd] , " ['peni] [rɪ'tɜːrnd] [pə'laɪtli] .

"	Indeed	I	would	,	"	Penny	returned	politely	.
"	的确	我	会	,	"	一分钱	返回	礼貌地	.

“我当然愿意，”佩妮礼貌地回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩妮·尼科尔斯找到了一条线索(Penny Nichols Finds a Clue)
第5/9页

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [waɪl] ['beti] [went] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

She	waited	while	Betty	went	into	an	adjoining	room	after	it	.
她	等待	尽管	贝蒂	去	进入	一个	相邻的	房间	后	它	.

她等着贝蒂随后走进隔壁房间。

[æz; əz][ðə; ðɪ][gɜːrl] [rɪ'tɜːrnd] , [ə; eɪ][kɑːr][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['sloʊli] [pæst][ðə; ðɪ] [haʊs] .

As	the	girl	returned	,	a	car	was	driving	slowly	past	the	house	.
作为	这	女孩	返回	,	一个	车	曾是	驾驶	缓慢地	过去的	这	房子	.

女孩返回时，一辆车正缓缓驶过房子。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɑːðər] , " ['beti] [dɪ'klerd] , ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

"	That	must	be	Father	,	"	Betty	declared	,	moving	toward	the	window	.
"	那	必须	是	父亲	,	"	贝蒂	声明	,	移动	朝向	这	窗户	.

“那一定是父亲，”贝蒂说着，走向窗户。

['peni] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːl] [hɔːlt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɜːrbɪŋ] .

Penny	heard	the	automobile	halt	at	the	curbing	.
一分钱	听到	这	汽车	停止	在	这	路缘	.

佩妮听到汽车在路边停了下来。

[ðə; ðɪ][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][hɑːrd]['ɑːbdʒekt] [kræʃt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊpeɪn] , ['drɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The	next	instant	a	hard	object	crashed	through	the	windowpane	,	dropping	with
这	下一个	立即的	一个	难的	目的	崩溃了	通过	这	窗玻璃	,	下降	和

[ə; eɪ] [θʌd] [æt; ət] ['bɛtiːz] [fiːt] .

a	thud	at	Betty's	feet	.
一个	砰的一声	在	贝蒂的	脚	.

下一刻，一个硬物撞破窗玻璃，砰的一声掉在了贝蒂的脚边。

['ɔːlmoʊst][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ][ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] ['splɪntərz] [ʌv; əv]

Almost	by	a	miracle	she	had	escaped	being	struck	by	the	flying	splinters	of
几乎	经过	一个	奇迹	她	有	逃脱	存在	击	经过	这	飞行	碎片	的

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

她几乎是奇迹般地躲过了飞溅的玻璃碎片。

['peni] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

Penny	sprang	to	her	feet	,	rushing	to	the	door	.
一分钱	弹簧	到	她	脚	,	匆忙	到	这	门	.

佩妮猛地站起身，冲向门口。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'traɪtɪŋ] [kɑːr] .

She	caught	only	a	fleeting	glimpse	of	the	retreating	car	.
她	捕捉	仅有的	一个	转瞬即逝	一瞥	的	这	撤退	车	.

她只瞥见了远处驶去的汽车一闪而过。

['beti] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːrpɪt] .

Betty	was	staring	at	a	piece	of	paper	which	lay	upon	the	carpet	.
贝蒂	曾是	凝视	在	一个	片	的	纸	哪个	躺	之上	这	地毯	.

贝蒂正盯着铺在地毯上的一张纸。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ræpt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] .

It	had	been	wrapped	around	a	small	stone	.
它	有	到过	包装	大约	一个	小的	石头	.

它缠绕在一块小石头上。

" [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] ['peni] .
" You read it , " she begged Penny .
" 你 读 它 , " 她 乞求 一分钱 .

“你读一下，”她恳求佩妮。

" [aɪm] [ə'freɪd] .
" I'm afraid .
" 我是 害怕的 .

“我耽心。

" ['peni] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
" Penny reached down and picked it up .
" 一分钱 达到 向下 和 挑选 它 向上 .

佩妮弯腰捡起了它。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪntɪd] [ɑːn] [tʃiːp] [braʊn] ['ræpɪŋ] ['peɪpər] .
The message had been printed on cheap brown wrapping paper .
这 信息 有 到过 打印 在 便宜的 棕色的 包装 纸 .

信息是用廉价的棕色包装纸打印的。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɔːr] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] :
It bore the warning :
它 钻孔 这 警告 :

它上面印着这样的警告：

" [dʒə'roʊm] ['deivis] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [læst]
" JEROME DAVIS , THIS IS THE LAST
" 杰罗姆 戴维斯 , 这 是 这 最后的

“杰罗姆·戴维斯，这是最后一次

['wɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] .
WARNING YOU WILL RECEIVE FROM US .
警告 你 将要 收到 从 我们 .

您将收到我们的警告。

[wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [tuː; tə]
WE GIVE YOU TWENTY - FOUR HOURS TO
我们 给 你 二十 - 四 小时 到

我们给你24小时的时间

[tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [maɪnd] . "
CHANGE YOUR MIND . "
改变 你的 头脑 . "

改变主意吧。

" [its] [ə; eɪ] [θret] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊlbɜ-g] [gæŋ] !
" It's a threat from the Molberg gang !
" 它是 一个 威胁 从 这 莫尔伯格 帮派 !

这是莫尔伯格团伙的威胁！

" ['beti] [dɪ'klerd] ['tensli] [æz; əz] ['peni] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə'laʊd] .
" Betty declared tensely as Penny finished reading the message aloud .
" 贝蒂 声明 紧张地 作为 一分钱 完成的 阅读 这 信息 大声 .

“当佩妮大声读完信息时，贝蒂紧张地说道。”

" [oʊ] , [aɪl] ['nevər] [fiːl] ['iːzi] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['evri] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['aʊtfɪt] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪst]
" Oh , I'll never feel easy again until every member of that outfit has been placed
" 哦 , 患病的 绝不 感觉 简单的 再次 直到 每一个 成员 的 那 全套服装 有 到过 放置
[bɪ'haɪnd][baːz] !
behind bars !
在后面 酒吧 !

“哦，除非把那伙人全部抓起来关进监狱，否则我永远都不会感到安心！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [duː] [wen] ['fɑːðər] [di'faiz] [ðem; ðəm] ? "

What	**do**	**you**	**think**	**they**	**will**	**do**	**when**	**Father**	**defies**	**them**	**?**	**"**
什么	做	你	思考	他们	将要	做	什么时候	父亲	反抗	他们	?	"

你觉得当父亲违抗他们时，他们会怎么做?

" ['prɑːbəbli] ['nʌθɪŋ] , " ['peni] ['kʌmfətid] .

"	**Probably**	**nothing**	**,**	**"**	**Penny**	**comforted**	**.**
"	大概	没有什么	,	"	一分钱	安慰	.

“大概没什么事吧。”佩妮安慰道。

" [moʊst] [ə'nɑːnɪməs] [noʊts] [ɑːr; ər] [sent] [baɪ] ['kaʊədz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θrets] ['seldəm] ['kærid] [aʊt] .

"	**Most**	**anonymous**	**notes**	**are**	**sent**	**by**	**cowards**	**and**	**the**	**threats**	**seldom**	**carried**	**out**	**.**
"	最多	匿名的	笔记	是	发送	经过	懦夫	和	这	威胁	很少	携带	出去	.

“大多数匿名信都是懦夫写的，而且威胁很少会付诸行动。”

[æt; ət] [liːst] [dæd] ['dʌznt] [rɪ'gɑːrd] [ðem; ðəm] ['veri] ['sɪriəsli] .

At	**least**	**Dad**	**doesn't**	**regard**	**them**	**very**	**seriously**	**.**
在	至少	爸爸	不	看待	他们	非常	严重地	.

至少爸爸并不太在意这些事。

['hiːz] [bɪn] ['θretnd] [baɪ] [ðə; ði] [moʊlbɝg] [gæŋ] [tuː] . "

He's	**been**	**threatened**	**by**	**the**	**Molberg**	**gang**	**too**	**.**	**"**
他是	到过	威胁	经过	这	莫尔伯格	帮派	也	.	"

他也曾受到莫尔伯格团伙的威胁。

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [hɑːrm] [hɪm; ɪm] ?

"	**And**	**have**	**they**	**made**	**no**	**attempt**	**to**	**harm**	**him**	**?**
"	和	有	他们	制成	不	试图	到	伤害	他	?

“他们难道没有试图伤害他吗？”

" ['beti] [æskt] .

"	**Betty**	**asked**	**.**
"	贝蒂	问	.

贝蒂问道。

" [nɑːt][tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] .

"	**Not**	**to**	**my**	**knowledge**	**.**
"	不是	到	我的	知识	.

据我所知没有。

[dæd] [siːmz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɪm'self] ,

Dad	**seems**	**more**	**than**	**able**	**to**	**look**	**after**	**himself**	**,**
爸爸	似乎	更多的	比	有能力的	到	看	后	他自己	,

爸爸看起来完全能够照顾好自己。

[ænd; ənd] [aɪm] ['sɜːrt(ə)n] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [tuː] . "

and	**I'm**	**certain**	**your**	**father**	**knows**	**how**	**to**	**protect**	**himself**	**too**	**.**	**"**
和	我是	肯定	你的	父亲	知道	如何	到	保护	他自己	也	.	"

而且我相信你父亲也知道如何保护自己。

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , " ['beti] [əd'mɪtɪd] .

"	**He**	**should**	**,**	**"**	**Betty**	**admitted**	**.**
"	他	应该	,	"	贝蒂	承认	.

“他应该这么做，”贝蒂承认道。

" ['hiːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['mɑːksmən] [ɑːn] [ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] . "

"	**He's**	**one**	**of**	**the**	**best**	**marksmen**	**on**	**the**	**police**	**force**	**.**	**"**
"	他是	一	的	这	最好的	神射手	在	这	警察	力量	.	"

“他是警队里最优秀的射手之一。”

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ræp] [moʊlbɝg] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] , " ['peni] [smaɪld] .

"	**Then**	**I**	**think**	**Rap**	**Molberg**	**is**	**the**	**one**	**who**	**should**	**be**	**on**	**his**	**guard**	**,**	**"**	**Penny**	**smiled**	**.**
"	然后	我	思考	说唱	莫尔伯格	是	这	一	WHO	应该	是	在	他的	警卫	,	"	一分钱	微笑	.

“那我觉得拉普·莫尔伯格才应该提高警惕，”佩妮笑着说。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [noʊt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['beti] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .

By	making	light	of	the	threatening	note	she	tried	to	relieve	Betty	of	anxiety	.
经过	制作	光	的	这	威胁	笔记	她	尝试	到	缓解	贝蒂	的	焦虑	.

她用轻松幽默的方式对待那张恐吓纸条，试图减轻贝蒂的焦虑。

[hɜːr; hər] ['efərts] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

Her	efforts	were	not	very	successful	.
她	努力	是	不是	非常	成功的	.

她的努力并不太成功。

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] ['leɪtər] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd]

When	she	left	the	house	a	half	hour	later	the	girl	was	still	excited	and
什么时候	她	左边	这	房子	一个	一半	小时	之后	这	女孩	曾是	仍然	兴奋的	和

[ˌoʊvər'rɔːt] .

overwrought	.
雕饰	.

半小时后，女孩离开家时仍然兴奋不已，激动万分。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] ['peni] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [hoʊm] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn]

Not	until	Penny	was	nearly	home	did	it	occur	to	her	that	she	had	forgotten
不是	直到	一分钱	曾是	几乎	家	做过	它	发生	到	她	那	她	有	被遗忘的

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] ['deivis] .

to	look	at	the	photograph	of	Jimmie	Davis	.
到	看	在	这	照片	的	吉米	戴维斯	.

直到快到家时，佩妮才意识到自己忘记看吉米·戴维斯的照片了。

" [oʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	Oh	,	well	,	it	doesn't	matter	,	"	she	thought	.
"	哦	,	出色地	,	它	不	事情	,	"	她	想法	.

“哦，好吧，没关系，”她心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [droʊv] [ðə; ði] ['roʊdstər] ['ɪntuː][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , ['mɪsɪz] . ['gæləp] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə]

As	she	drove	the	roadster	into	the	garage	,	Mrs	.	Gallup	came	down	the	path	to
作为	她	驾驶	这	敞篷跑车	进入	这	车库	,	太太	.	盖洛普	来了	向下	这	小路	到

[miːt] [hɜːr; hər] .

meet	her	.
见面	她	.

当她把敞篷跑车开进车库时，盖洛普夫人沿着小路走下来迎接她。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [leɪt] ,

"	I'm	sorry	to	be	so	late	,
"	我是	对不起	到	是	所以	晚的	,

很抱歉我来晚了，

" ['peni] [sed] ['kwɪkli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][tæsk] .

"	Penny	said	quickly	before	the	housekeeper	could	take	her	to	task	.
"	一分钱	说	迅速地	前	这	管家	可以	拿	她	到	任务	.

佩妮在管家责备她之前赶紧说道。

" [ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋz] [di'teind] [ˌem 'iː] .

"	A	million	and	one	things	detained	me	.
"	一个	百万	和	一	事物	被拘留	我	.

“有无数的事情耽搁了我。”

['dædz] [hoʊm] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

Dad's	home	,	I	suppose	?	"
爸爸的	家	,	我	认为	?	"

我猜爸爸回家了？

" [noʊ] , [hiː; hi] ['iznt] .

"	No	,	he	isn't	.
"	不	,	他	不是	.

“不，他不是。”

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst]

But	someone	has	been	trying	to	get	you	on	the	telephone	for	the	past
但	某人	有	到过	尝试	到	得到	你	在	这	电话	为了	这	过去的

['aʊər] . "

hour	.	"
小时	.	"

但过去一个小时里，一直有人试图联系你。

" ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dæd] . "

"	Probably	it	was	Dad	.	"
"	大概	它	曾是	爸爸	.	"

“很可能是爸爸。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [saʊnd] [laɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	It	may	have	been	,	but	it	didn't	sound	like	his	voice	.
"	它	可能	有	到过	,	但	它	没有	声音	喜欢	他的	嗓音	.

“也许是他，但听起来不像他的声音。”

['lɪs(ə)n] , ['iznt] [ðæt] [ðə; ði] [foʊn] [naʊ] ?

Listen	,	isn't	that	the	phone	now	?
听	,	不是	那	这	电话	现在	?

听着，那不就是电话吗?

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [bel] ['rɪŋɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

"	They	could	hear	the	bell	ringing	inside	the	house	.
"	他们	可以	听到	这	钟	铃声	里面	这	房子	.

他们能听到屋里传来铃声。

['peni] [ræn] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

Penny	ran	to	answer	it	.
一分钱	跑	到	回答	它	.

佩妮跑过去接电话。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [vɔɪs] .

As	she	took	down	the	receiver	,	she	was	greeted	by	a	masculine	voice	.
作为	她	采取	向下	这	接收者	,	她	曾是	问候	经过	一个	男性	嗓音	.

她放下听筒时，听到一个男人的声音。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [huː] [hæd; həd] ['telifəund] .

But	it	was	not	the	detective	who	had	telephoned	.
但	它	曾是	不是	这	侦探	WHO	有	电话	.

但打电话来的并不是那位侦探。

" [ɪz] [ðɪs] [mɪs] ['nɪkəlz] ?

"	Is	this	Miss	Nichols	?
"	是	这	错过	尼科尔斯	?

请问是尼科尔斯小姐吗?

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æskt] .

"	she	was	asked	.
"	她	曾是	问	.

她被问到。

" [jes] , " ['peni] [rɪ'tɜːrnd] ['kwaɪətli] ,

"	Yes	,	"	Penny	returned	quietly	,
"	是的	,	"	一分钱	返回	悄悄	,

“是的，”佩妮平静地回答道。

[ə'wer] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [toʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [prɪ'per] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [bæd] [nuːz] .

aware	from	the	other's	tone	that	she	must	prepare	herself	for	bad	news	.
意识到的	从	这	其他的	语气	那	她	必须	准备	她自己	为了	坏的	消息	.

从对方的语气中，她意识到自己必须做好听到坏消息的准备。

" [dəunt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] , [mɪs] [ˈnɪkəlz] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːrt] . "

"	Don't	be	alarmed	,	Miss	Nichols	,	but	your	father	has	been	hurt	.	"
"	不	是	惊慌	,	错过	尼科尔斯	,	但	你的	父亲	有	到过	伤害	.	"

“尼科尔斯小姐，别担心，你父亲受伤了。”

" [oʊ] ! [ˈbædli] ? "

"	Oh	!	Badly	?	"
"	哦	!	糟糕	?	"

“哦！很糟糕吗？”

" [wɪə(r)] [nɑːt] [ʃʊr] [jet] .

"	We're	not	sure	yet	.
"	是	不是	当然	然而	.

我们还不确定。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ʌnˈkɑːnʃəs] .

He	is	still	unconscious	.
他	是	仍然	无意识	.

他仍然昏迷不醒。

[kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][wʌns] ? "

Can	you	come	at	once	?	"
能	你	来	在	一次	?	"

你能马上过来吗?

" [jes] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Yes	,	yes	,	of	course	!
"	是的	,	是的	,	的	课程	!

“是的，是的，当然！”

[wɪtʃ] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ? "

Which	hospital	?	"
哪个	医院	?	"

哪家医院?

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [hoʊm] . "

"	He	has	been	taken	to	a	private	home	.	"
"	他	有	到过	已采取	到	一个	私人的	家	.	"

他已被送往私人住所。

" [ðen] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə][get][ðer; ðər] . "

"	Then	tell	me	how	to	get	there	.	"
"	然后	告诉	我	如何	到	得到	那里	.	"

“那告诉我怎么去那里。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] ['nesəseri] .

"	It	won't	be	necessary	.
"	它	惯于	是	必要的	.

“没有必要。”

[ə; eɪ]['tæksi][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [sent][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

A	taxi	has	already	been	sent	for	you	.
一个	出租车	有	已经	到过	发送	为了	你	.

已经派出租车来接你了。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

It	should	be	there	by	this	time	.	"
它	应该	是	那里	经过	这	时间	.	"

应该已经到了。

" [aɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] , " ['peni] ['prɑːmɪst] .

"	I'll	be	waiting	,	"	Penny	promised	.
"	患病的	是	等待	,	"	一分钱	承诺	.

“我会等着的，”佩妮承诺道。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [huː] [wʌz; wəz] ['hʌvər]

She	hung	up	the	receiver	and	turned	to	the	housekeeper	who	was	hovering
她	悬挂	向上	这	接收者	和	转向	到	这	管家	WHO	曾是	悬停

['æŋkʃəsli] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['elboʊ] .

anxiously	at	her	elbow	.
焦虑地	在	她	弯头	.

她挂断电话，转身看向焦急地在她身边徘徊的管家。

" ['dædz] [bɪn] [hɜːrt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɜːrsli] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	Dad's	been	hurt	,	"	she	said	tersely	to	hide	her	emotion	.
"	爸爸的	到过	伤害	,	"	她	说	简洁地	到	隐藏	她	情感	.

“爸爸受伤了，”她简短地说，掩饰着自己的情绪。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] ['bædli] [fɔːr; fər] [aɪ] ['kudnt] [lɜːrn] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .

"	I	don't	know	how	badly	for	I	couldn't	learn	the	details	.
"	我	不	知道	如何	糟糕	为了	我	不能	学习	这	细节	.

“我不知道损失有多大，因为我没能了解详情。”

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] . "

I	must	go	to	him	at	once	.	"
我	必须	去	到	他	在	一次	.	"

我必须立刻去见他。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [pʊr] [θɪŋ] , " ['mɪsɪz] . ['gæləp] [swept] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [gɜːrl] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

"	Oh	,	you	poor	thing	,	"	Mrs	.	Gallup	swept	the	trembling	girl	into	her	arms	.
"	哦	,	你	贫穷的	事物	,	"	太太	.	盖洛普	扫荡	这	发抖	女孩	进入	她	武器	.

“哦，你这可怜的孩子，”盖洛普太太一把将颤抖的女孩抱入怀中。

[ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] ['peni] ['rezəluːtli] [brʌʃt] [ə'weɪ]

They	clung	to	one	another	for	an	instant	,	then	Penny	resolutely	brushed	away
他们	紧紧抓住	到	一	其他	为了	一个	立即的	,	然后	一分钱	坚决地	刷过	离开

[hɜːr; hər] [terz] .

her	tears	.
她	眼泪	.

她们紧紧相拥片刻，然后佩妮果断地擦去了眼泪。

" [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] ['iznt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [wiː; wi] [fɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hoʊpfəli] .

"	It	probably	isn't	as	bad	as	we	fear	,	"	she	said	hopefully	.
"	它	大概	不是	作为	坏的	作为	我们	害怕	,	"	她	说	希望	.

“情况可能没有我们担心的那么糟糕，”她满怀希望地说。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪtbʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

Catching	up	her	pocketbook	from	the	table	,
捕捉	向上	她	袖珍书	从	这	桌子	,

她从桌上拿起钱包，

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tæksiˌkæb] .

she	hurried	out	upon	the	porch	to	wait	for	the	taxicab	.
她	慌忙	出去	之上	这	门廊	到	等待	为了	这	出租车	.

她匆匆走到门廊上等出租车。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['kɪdnæpt]

Kidnapped
绑架

绑架

[æz; əz][ə; eɪ][dɑːrk] ['kʌlərd] [kæb] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪkəlz] ['rezɪdəns] ,

As	a	dark	colored	cab	stopped	in	front	of	the	Nichols	residence	,
作为	一个	黑暗的	有色	出租车	停止	在	正面	的	这	尼科尔斯	住宅	,

一辆深色出租车停在了尼科尔斯家门前。

['peni] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrbɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['draɪvər][kʊd; kəd] [ə'laɪt] .

Penny	ran	to	the	curbing	before	the	driver	could	alight	.
一分钱	跑	到	这	路缘	前	这	司机	可以	点燃	.

司机还没来得及下车，佩妮就跑到了路边。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sent] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	You	were	sent	here	to	take	me	to	my	father	?	"	she	asked	.
"	你	是	发送	这里	到	拿	我	到	我的	父亲	?	"	她	问	.

“你是被派来带我去见我父亲的吗？”她问道。

" [jes] , [mɪs] .

"	Yes	,	Miss	.
"	是的	,	错过	.

“是的，小姐。”

" [ðə; ði]['draɪvər] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] ['loʊɝd] [soʊ] [ðæt] ['peni] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klɪrli] ,

"	The	driver	kept	his	head	lowered	so	that	Penny	could	not	see	his	face	clearly	,
"	这	司机	保留	他的	头	降低	所以	那	一分钱	可以	不是	看	他的	脸	清楚地	,

“司机一直低着头，不让佩妮看清他的脸。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['trʌbld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .

but	she	was	too	troubled	to	notice	anything	wrong	.
但	她	曾是	也	麻烦	到	注意	任何事物	错误的	.

但她心事重重，根本没注意到任何异常。

" [ɪz] ['fɑːðər] ['bædli] [hɜːrt] ?

"	Is	Father	badly	hurt	?
"	是	父亲	糟糕	伤害	?

“父亲伤得很重吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['æŋkʃəsli] .

"	she	questioned	anxiously	.
"	她	被质问	焦虑地	.

她焦急地问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , [mɪs] .

"	I	can't	tell	you	,	Miss	.
"	我	不能	告诉	你	,	错过	.

“我不能告诉你，小姐。”

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][toʊld][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	was	only	told	to	come	here	for	you	.
我	曾是	仅有的	讲述	到	来	这里	为了	你	.

我只被告知要来这里找你。

" [ðə; ði]['draɪvər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['peni] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .

"	The	driver	opened	the	door	,	and	Penny	stepped	into	the	car	.
"	这	司机	打开	这	门	,	和	一分钱	步	进入	这	车	.

司机打开车门，佩妮走了进去。

[ðeɪ] [sped] [ə'weɪ] .

They	sped	away	.
他们	加速	离开	.

他们飞驰而去。

['prez(ə)ntli] ['peni] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['tæksi][mæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [striːts]

Presently	**Penny**	**noticed**	**that**	**the**	**taxi**	**man**	**seemed**	**to**	**be**	**avoiding**	**the**	**main**	**streets**
目前	一分钱	注意到	那	这	出租车	男人	似乎	到	是	避免	这	主要的	街道

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

of	**the**	**city**	**.**
的	这	城市	.

这时，佩妮注意到出租车司机似乎在避开城市的主要街道。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvɝz]

She	**thought**	**little**	**of**	**it**	**until**	**she**	**chanced**	**to**	**catch**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**driver's**
她	想法	小的	的	它	直到	她	偶然	到	抓住	一个	一瞥	的	这	司机

[feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .

face	**in**	**the**	**mirror**	**.**
脸	在	这	镜子	.

她当时并没有太在意，直到偶然间从后视镜里瞥见了司机的脸。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [vjuːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑrdnd] ['kaʊntənəns] .

She	**had**	**never**	**viewed**	**such**	**a**	**hardened**	**countenance**	**.**
她	有	绝不	已查看	这样的	一个	硬化	面容	.

她从未见过如此冷峻的面容。

[ðə; ði][mæn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['evri] [muːv] .

The	**man**	**appeared**	**to**	**be**	**watching**	**her**	**every**	**move**	**.**
这	男人	出现	到	是	观看	她	每一个	移动	.

那男人似乎在监视她的一举一动。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] .

It	**gave**	**her**	**a**	**sudden**	**chill**	**.**
它	给予	她	一个	突然	寒意	.

她顿时感到一阵寒意。

" [wer] [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] ?

"	**Where**	**is**	**my**	**father**	**?**
"	在哪里	是	我的	父亲	?

我父亲在哪里?

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [ə'brʌptli] .

"	**she**	**questioned**	**abruptly**	**.**
"	她	被质问	突然	.

她突然问道。

" [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , " [ðə; ði]['draɪvər] [rɪ'tɜːrnd] ['grʌfli] .

"	**At**	**a**	**house**	**out**	**in**	**the**	**country**	**,**	**"**	**the**	**driver**	**returned**	**gruffly**	**.**
"	在	一个	房子	出去	在	这	国家	,	"	这	司机	返回	粗声粗气地	.

“在乡下的一栋房子里，”司机粗声粗气地回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sɪti] , " ['peni] [sed] [sə'spɪʃəsli] .

"	**I**	**didn't**	**even**	**know**	**that**	**he**	**had**	**left**	**the**	**city**	**,**	**"**	**Penny**	**said**	**suspiciously**	**.**
"	我	没有	甚至	知道	那	他	有	左边	这	城市	,	"	一分钱	说	可疑地	.

“我甚至不知道他已经离开这座城市了，”佩妮疑惑地说。

" [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi]['ɪndʒərd] ? "

"	**Tell**	**me**	**,**	**how**	**was**	**he**	**injured**	**?**	**"**
"	告诉	我	,	如何	曾是	他	受伤	?	"

“告诉我，他是怎么受伤的？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] .

"	**I**	**don't**	**know**	**any**	**of**	**the**	**details**	**.**
"	我	不	知道	任何	的	这	细节	.

“我一概不知。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] .

You'll	have	to	wait	until	you	get	there	.
你会	有	到	等待	直到	你	得到	那里	.

你得到了那里才能知道。

" ['peni] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kuʃənz] , [tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪrənsəz] , [ˌriːə'ʃuəd] .

"	Penny	leaned	back	against	the	cushions	,	to	all	appearances	,	reassured	.
"	一分钱	倾斜	后退	反对	这	靠垫	,	到	全部	外貌	,	放心	.

“佩妮靠在椅垫上，看起来十分安心。”

['æktʃuəli] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] .

Actually	,	she	was	terrified	.
实际上	,	她	曾是	恐惧	.

事实上，她当时非常害怕。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz] ['stedəli] ['groʊɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm]

The	conviction	was	steadily	growing	in	her	mind	that	she	had	been	the	victim
这	定罪	曾是	稳步	生长	在	她	头脑	那	她	有	到过	这	受害者

[ʌv; əv] ['tretʃəri] .

of	treachery	.
的	背信弃义	.

她心中越来越确信自己是背叛的受害者。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kɪdnæpt] .

She	was	almost	certain	that	she	was	being	kidnapped	.
她	曾是	几乎	肯定	那	她	曾是	存在	被绑架	.

她几乎可以肯定自己被绑架了。

[haʊ] [dɪ'saɪdɪdli] ['stuːpɪd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [træp] !

How	decidedly	stupid	she	had	been	to	walk	into	such	a	trap	!
如何	绝对地	愚蠢的	她	有	到过	到	走	进入	这样的	一个	陷阱	!

她真是蠢到家了，竟然会落入这样的陷阱！

['peni] [felt] ['æktʃuəli] [sɪk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['pɑːsəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]

Penny	felt	actually	sick	as	she	considered	the	possible	consequence	of	falling	into
一分钱	毛毡	实际上	生病的	作为	她	经过考虑的	这	可能的	结果	的	坠落	进入

[ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊlbɝg] [gæŋ] .

the	hands	of	the	Molberg	gang	.
这	双手	的	这	莫尔伯格	帮派	.

想到落入莫尔伯格团伙手中可能造成的后果，佩妮感到非常恶心。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

It	was	not	for	herself	that	she	feared	but	for	her	father	.
它	曾是	不是	为了	她自己	那	她	害怕	但	为了	她	父亲	.

她担心的不是自己，而是父亲。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

She	knew	him	well	enough	to	realize	that	he	would	sacrifice	everything	to	be
她	知道	他	出色地	足够的	到	意识到	那	他	会	牺牲	一切	到	是

[ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['seɪfti] .

assured	of	her	safety	.
保证	的	她	安全	.

她很了解他，知道他会为了确保她的安全而牺牲一切。

" [ɪf] [aɪ] [let] [ɑːn] [ðæt] [aɪ] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [pʊt] [ðə; ði] ['draɪvər] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

"	If	I	let	on	that	I	suspect	something	is	wrong	it	will	only	put	the	driver	on	his
"	如果	我	让	在	那	我	怀疑	某物	是	错误的	它	将要	仅有的	放	这	司机	在	他的

[gɑːrd] ,

guard	,
警卫	,

“如果我透露出我怀疑出了什么问题，只会让司机更加警惕。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

" [maɪ] [best] [tʃæns] [ɪz] [tuː; tə] [ækt] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dʒʌmp]
" My best chance is to act innocent and watch for an opportunity to jump
" 我的 最好的 机会 是 到 行为 清白的 和 手表 为了 一个 机会 到 跳
[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .
out of the car .
出去 的 这 车 .

“我最好的办法是装作无辜，伺机跳下车。”

" [ɔːl'redi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [dɑːrk] , ['kʌntri] [roʊd] .
" Already they were speeding along a dark , country road .
" 已经 他们 是 超速 沿着 一个 黑暗的 , 国家 路 .

“他们已经沿着一条漆黑的乡村公路飞驰而去。”

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ðə; ði] ['haɪweɪ] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [tɔːl] ['meɪpəlz] [ænd; ənd] [oʊk] [triːz] .
On either side , the highway was lined with tall maples and oak trees .
在 任何一个 边 , 这 公路 曾是 衬里 和 高的 枫树 和 橡木 树木 .

公路两旁种满了高大的枫树和橡树。

['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd] [fɑːr] [bɪ'twiːn] .
Houses were few and far between .
房屋 是 很少 和 远的 之间 .

房屋稀少，而且彼此间隔很远。

['peni] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['kerf(ə)l] ['ment(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm]
Penny tried to make careful mental note of the route they were taking from
一分钱 尝试 到 制作 小心 精神的 笔记 的 这 路线 他们 是 采取 从
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

佩妮努力在脑海中仔细记住他们从城里出发的路线。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ɑːbdʒekts] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] ['ræpɪdli] .
It was difficult to distinguish objects for they were traveling rapidly .
它 曾是 难的 到 区分 对象 为了 他们 是 旅行 快速 .

由于物体移动速度很快，很难分辨它们。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bʌmpi] , ['waɪndɪŋ] ['nærəʊ] [roʊd] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ,
As they turned into a bumpy , winding narrow road which led up a steep hill ,
作为 他们 转向 进入 一个 起疙瘩的 , 绕线 狭窄的 路 哪个 引领 向上 一个 陡 爬坡道 ,

他们拐进了一条崎岖蜿蜒的狭窄道路，这条路通向陡峭的山坡。

['pɛniːz] [ʌn'iːzinis] [ɪn'kriːst] .
Penny's uneasiness increased .
便士 不安 增加 .

佩妮的不安感加剧了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['draɪvər] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,
From the manner in which the driver surveyed the roadside ,
从 这 方式 在 哪个 这 司机 调查 这 路边 ,

从司机环顾路边的方式来看，

[ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [waɪld] [raɪd] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['endɪd] .
she guessed that the wild ride was nearly ended .
她 猜对了 那 这 荒野 骑 曾是 几乎 结束 .

她猜想这场惊险刺激的旅程即将结束。

" [its] [naʊ] [ɔːr] ['nevər] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] ['grɪmli] .

"	It's	now	or	never	,	"	she	told	herself	grimly	.
"	它是	现在	或者	绝不	,	"	她	讲述	她自己	阴沉地	.

“机不可失，时不再来，”她坚定地对自己说。

[ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [sləud] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪl] .

The	car	had	slowed	down	for	the	hill	.
这	车	有	减速	向下	为了	这	爬坡道	.

汽车为了上坡而减速。

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃæns] , ['peni] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [daɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

Watching	her	chance	,	Penny	made	a	sudden	dive	for	the	door	.
观看	她	机会	,	一分钱	制成	一个	突然	潜水	为了	这	门	.

眼看机会来临，佩妮猛地扑向门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] .

It	was	locked	.
它	曾是	已锁定	.

它被锁上了。

[ʃiː; ʃi]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [kætʃ] , [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hɔːlt][ðə; ði][kɑːr]

She	located	the	catch	,	but	not	until	the	driver	had	managed	to	halt	the	car
她	位于	这	抓住	,	但	不是	直到	这	司机	有	管理	到	停止	这	车

.

:
.

她找到了卡扣，但那时司机已经设法把车停了下来。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] [snɑːrl][hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [flʌŋ]

With	an	enraged	snarl	he	caught	her	roughly	by	the	arm	just	as	she	flung
和	一个	愤怒	咆哮	他	捕捉	她	大致	经过	这	手臂	只是	作为	她	扔

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

open	the	door	.
打开	这	门	.

她猛地推开门，他怒吼一声，粗暴地抓住她的胳膊。

['peni] ['rɪgəld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

Penny	wriggled	from	his	grasp	and	started	to	run	down	the	road	.
一分钱	扭动	从	他的	抓牢	和	开始	到	跑步	向下	这	路	.

佩妮挣脱了他的束缚，开始沿着马路跑去。

" [stɑːp][ɔːr] [aɪl] [ʃuːt] !

"	Stop	or	I'll	shoot	!
"	停止	或者患病的		射击	!

“住手，否则我就开枪！”

" [ðə; ði]['draɪvər] ['ʃaʊtɪd] ['fjʊriəsli] .

"	the	driver	shouted	furiously	.
"	这	司机	喊叫	愤怒地	.

司机愤怒地大喊。

['peni] [peɪd] [noʊ] [hiːd] .

Penny	paid	no	heed	.
一分钱	有薪酬的	不	注意	.

佩妮毫不在意。

[ʃiː; ʃi] ['reɪst] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

She	raced	as	fast	as	she	could	go	down	the	hill	.
她	比赛	作为	快速地	作为	她	可以	去	向下	这	爬坡道	.

她以最快的速度冲下山坡。

[ðə; ði]['draɪvər] , [æn; ən]['ædʒ(ə)l][mæn] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['hevi] [bɪld] , [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [pər'suːt] .

The	driver	,	an	agile	man	despite	his	heavy	build	,	took	up	the	pursuit	.
这	司机	,	一个	敏捷	男人	尽管	他的	重的	建造	,	采取	向上	这	追逐	.

司机虽然身材魁梧，但身手敏捷，随即展开了追击。

['peni] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['paʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd][roʊd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

Penny	could	hear	his	feet	pounding	on	the	hard	road	behind	her	.
一分钱	可以	听到	他的	脚	猛击	在	这	难的	路	在后面	她	.

佩妮能听到他脚步沉重地走在身后的坚硬道路上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] .

He	was	gaining	.
他	曾是	获得	.

他正在取得进展。

[hɜːr; hər] [breθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['dɪfɪkəlti] .

Her	breath	began	to	come	with	increasing	difficulty	.
她	气息	开始	到	来	和	增加	困难	.

她的呼吸越来越困难。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [noʊ]['fæstər] .

She	could	run	no	faster	.
她	可以	跑步	不	快点	.

她已经跑不动了。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['peni] ['noʊtɪst] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wɪ'ðaʊt] ['hedlaɪts] .

At	the	foot	of	the	hill	Penny	noticed	an	automobile	without	headlights	.
在	这	脚	的	这	爬坡道	一分钱	注意到	一个	汽车	没有	前大灯	.

在山脚下，佩妮注意到一辆没有前灯的汽车。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [paːkt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɜːrliər] [wen] [ðə; ði]

She	was	sure	it	had	not	been	parked	there	a	few	minutes	earlier	when	the
她	曾是	当然	它	有	不是	到过	停放	那里	一个	很少	分钟	早些时候	什么时候	这

[kæb][hæd; həd] [pæst] .

cab	had	passed	.
出租车	有	通过了	.

她确信几分钟前出租车经过时，那辆车并没有停在那里。

[hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ræp] - [men] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['tæksi] ?

Had	some	of	Rap	Molberg's	men	followed	the	taxi	?
有	一些	的	说唱	-	男人	随后	这	出租车	?

拉普·莫尔伯格的手下有人跟踪出租车吗?

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [træp] .

In	that	event	,	she	was	running	straight	into	another	trap	.
在	那	事件	,	她	曾是	跑步	直的	进入	其他	陷阱	.

那样一来，她就直接落入了另一个陷阱。

['peni] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tɔːrd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] .

Penny	had	no	choice	but	to	continue	toward	the	waiting	automobile	.
一分钱	有	不	选择	但	到	继续	朝向	这	等待	汽车	.

佩妮别无选择，只能继续走向等候的汽车。

[bʌt; bət][æz; əz] [θriː] [men] [spræŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [drɔːn] [rɪ'vɔlvəz] , [hɜːr; hər] [hɑːrt]

But	as	three	men	sprang	from	behind	it	with	drawn	revolvers	,	her	heart
但	作为	三	男人	弹簧	从	在后面	它	和	绘制	左轮手枪	,	她	心

[sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

sank	within	her	.
沉没	之内	她	.

但当三个男人从它后面跳出来，拔出左轮手枪时，她的心一下子沉了下去。

[hɜːr; hər] [breɪv] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] [mʌst; məst] [end] [ɪn] ['feɪljər] .

Her	**brave**	**attempt**	**at**	**escape**	**must**	**end**	**in**	**failure**	**.**
她	勇敢的	试图	在	逃脱	必须	结尾	在	失败	.

她勇敢的逃跑尝试注定以失败告终。

[ə; eɪ] [stoʊn] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .

A	**stone**	**lay**	**in**	**the**	**road**	**.**
一个	石头	躺	在	这	路	.

路中间有一块石头。

['peni] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Penny	**did**	**not**	**see**	**it**	**.**
一分钱	做过	不是	看	它	.

佩妮没看到。

[ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] , [ænd; ənd] , [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] , [fel] [feɪs] ['daʊnwərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɜːrt] .

She	**stumbled**	**,**	**and**	**,**	**completely**	**exhausted**	**,**	**fell**	**face**	**downward**	**into**	**the**	**dirt**	**.**
她	踉跄	,	和	,	完全地	筋疲力尽的	,	跌倒	脸	向下	进入	这	污垢	.

她踉跄了一下，筋疲力尽，脸朝下摔倒在泥土里。

" [steɪ] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

"	**Stay**	**where**	**you**	**are**	**!**
"	停留	在哪里	你	是	!

“待在原地！”

" [ə; eɪ] [kuːl] [vɔɪs] ['ɔːrdərd] .

"	**a**	**cool**	**voice**	**ordered**	**.**
"	一个	凉爽的	嗓音	订购	.

一个冷冷的声音命令道。

" [dəunt] [muːv] !

"	**Don't**	**move**	**!**
"	不	移动	!

“别动！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [proʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	**She**	**remained**	**as**	**she**	**was**	**,**	**prone**	**upon**	**the**	**ground**	**.**
"	她	剩余	作为	她	曾是	,	易于	之上	这	地面	.

她仍然保持着那个姿势，俯卧在地上。

[ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [bɑːrkt] .

A	**revolver**	**barked**	**.**
一个	左轮手枪	吠叫	.

一声枪响。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['faɪər] ['deɪndʒərəsli] [kloʊz] [baɪ] .

There	**was**	**a**	**flash**	**of**	**fire**	**dangerously**	**close**	**by**	**.**
那里	曾是	一个	闪光	的	火	危险地	关闭	经过	.

附近突然闪过一道火光，非常危险。

[æn; ən] ['ænsər] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪzd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] .

An	**answering**	**bullet**	**from**	**the**	**opposite**	**direction**	**whizzed**	**over**	**her**	**head**	**.**
一个	回答	子弹	从	这	对面的	方向	嗖嗖	超过	她	头	.

一颗来自相反方向的子弹从她头顶呼啸而过。

[ðə; ði] [θriː] [men] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

The	**three**	**men**	**moved**	**cautiously**	**up**	**the**	**hill**	**.**
这	三	男人	已搬	谨慎地	向上	这	爬坡道	.

三人小心翼翼地爬上山坡。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['kwɑːri] ['kʌvərd] .

They	**had**	**their**	**quarry**	**covered**	**.**
他们	有	他们的	采石场	涵盖	.

他们已经盯上了目标。

" [drɑːp][jʊr; jər] [gʌn] ！ " [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ɔːrdər] .

"	Drop	your	gun	!	"	came	the	sharp	order	.
"	降低	你的	枪	！	"	来了	这	锋利的	命令	.

“放下枪！”一声厉声命令道。

[ðə; ði]['tæksi]['draɪvər] ['mjuːtli] [əu'beid] .

The	taxi	driver	mutely	obeyed	.
这	出租车	司机	默默地	服从	.

出租车司机默默地服从了。

[æz; əz] ['hændkʌfs] [wɜːr; wər] [snæpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [rɪsts] , ['peni] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [vjuː]

As	handcuffs	were	snapped	over	his	wrists	,	Penny	hurried	forward	to	view
作为	手铐	是	啪啪	超过	他的	手腕	,	一分钱	慌忙	向前	到	看法

[hɜːr; hər]['rɛsˌkjuːɜ-z] .

her	rescuers	.
她	救援人员	.

当手铐铐在他手腕上时，佩妮急忙上前去看救她的人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər]

One	of	the	men	she	instantly	recognized	as	a	detective	employed	by	her	father
一	的	这	男人	她	即刻	认可	作为	一个	侦探	受雇	经过	她	父亲

;

;

;

她一眼就认出其中一人是她父亲雇佣的侦探；

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] .

the	other	two	she	had	never	before	seen	.
这	其他	二	她	有	绝不	前	已见	.

另外两人她以前从未见过。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [hɪr] ?

"	How	did	you	get	here	?
"	如何	做过	你	得到	这里	?

你是怎么到这儿来的?

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	she	gasped	.
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

" [wiːv] [bɪn] ['treɪlɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] ,

"	We've	been	trailing	you	all	day	,
"	我们已经	到过	尾随	你	全部	天	,

“我们跟踪你一整天了，

" [ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtər] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][hiː; hi] ['deftli] [səːʧt] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][fɔːr; fər] [kən'siːld]

"	the	investigator	explained	as	he	deftly	searched	his	prisoner	for	concealed
"	这	研究者	解释	作为	他	巧妙地	搜索	他的	囚犯	为了	暗

['wɛpənz] .

weapons	.
武器	.

“调查员一边熟练地搜查嫌疑人身上是否藏有武器，一边解释道。”

" [ðə; ði][ɪn'taɪər] [wiːk] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

"	The	entire	week	for	that	matter	.
"	这	全部的	星期	为了	那	事情	.

“事实上，整整一周都是如此。”

[jʊr; jər] ['fɑːðɜ-z] ['ɔːrdərz] . "

Your	father's	orders	.	"
你的	父亲的	订单	.	"

你父亲的命令。

" [juː; jʊ] [miːn] ['hiːz] [hæd; həd] [ˌem 'iː] ['ʃædoʊd] ?
" You mean he's had me shadowed ?
" 你 意思是 他是 有 我 阴影 ?

你的意思是说他派人跟踪我?

" ['peni] [di'mɑːndid] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Penny demanded indignantly .
" 一分钱 要求 愤慨地 .

“佩妮愤愤不平地质问道。”

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [ə'temptɪd] . "
" Mr . Nichols was afraid something like this might be attempted . "
" 先生 . 尼科尔斯 曾是 害怕的 某物 喜欢 这 可能 是 尝试过 . "

“尼科尔斯先生担心会有人试图做类似的事情。”

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [treɪld] , " ['peni] [ək'nɑːlɪdʒd]
" I guess it was lucky for me that I was trailed , " Penny acknowledged
" 我 猜测 它 曾是 幸运的 为了 我 那 我 曾是 拖着 , " 一分钱 已确认
['greɪtfəli] .
gratefully .
感激不尽 .

“我想，有人跟踪我，对我来说反而是件好事，”佩妮感激地说。

" ['ʌðərwaɪz] , [aɪ'd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɪdnæpt] .
" Otherwise , I'd have been kidnapped .
" 否则 , ID 有 到过 被绑架 .

否则，我就会被绑架。

" [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [wʌz; wəz] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kɑːr] .
" She watched as the prisoner was led to the waiting car .
" 她 观看 作为 这 囚犯 曾是 引领 到 这 等待 车 .

她看着囚犯被带上等候的汽车。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [hiː; hi] [ɪz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
" Do you know who he is ? " she asked a detective .
" 做 你 知道 WHO 他 是 ? " 她 问 一个 侦探 .

“你知道他是谁吗？”她问一名侦探。

" [lʊks] [laɪk] ['eɪndʒl] [feɪs] ['maɪərz] , [wʌn] [ʌv; əv] - [bɔɪz] .
" Looks like Angel Face Myers , one of Molberg's boys .
" 看起来 喜欢 天使 脸 迈尔斯 , 一 的 - 男孩们 .

“看起来像安吉尔·菲斯·迈尔斯，莫尔伯格的手下之一。”

[kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] - [tɪl] [wiːv] [mʌgd] [ænd; ənd] ['fɪŋgər] - ['prɪntɪd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
Can't be sure ' till we've mugged and finger - printed him at the station .
不能 是 当然 - 直到 我们已经 抢劫 和 手指 - 打印 他 在 这 车站 .

不到车站搜查并采集他的指纹，还不能确定。

" [ðə; ði] [θriː] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɪkəlz] ['eɪdʒənsi] [plaɪ] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ['kwestʃənz]
" The three men from the Nichols Agency plied the prisoner with sharp questions
" 这 三 男人 从 这 尼科尔斯 机构 合拢 这 囚犯 和 锋利的 问题
.
:
.

“尼科尔斯侦探社的三名男子对囚犯进行了尖锐的盘问。

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['sʌlən] ['saɪləns] .
He maintained a sullen silence .
他 维持 一个 忧郁 沉默 .

他始终沉默不语，一片阴郁。

" [aɪ'd] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [mɪs] ['nɪkəlz] [tuː; tə] [ðæt] [ə'bændənd] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]
" I'd guess he was taking Miss Nichols to that abandoned house at the top
" ID 猜测 他 曾是 采取 错过 尼科尔斯 到 那 弃 房子 在 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
of the hill ,
的 这 爬坡道 ,

我猜他是要带尼科尔斯小姐去山顶那栋废弃的房子。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sər'maɪzd] ['ʃruːdli] .
" one of the detectives surmised shrewdly .
" 一 的 这 侦探 推测 精明地 .

“其中一名侦探敏锐地推测道。”

" [aɪl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [gɑːrd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [waɪl] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [pleɪs] .
" I'll stay here and guard the prisoner while you fellows investigate the place .
" 患病的 停留 这里 和 警卫 这 囚犯 尽管 你 伙伴们 调查 这 地方 .

“我留在这里看守犯人，你们去调查这个地方。”

[dəunt] [let] ['eniwʌn] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
Don't let anyone get away from you .
不 让 任何人 得到 离开 从 你 .

别让任何人从你身边溜走。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [dɪ'tektɪv] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
" The other two detectives disappeared into the darkness .
" 这 其他 二 侦探 消失 进入 这 黑暗 .

另外两名侦探消失在了黑暗中。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði]
Twenty minutes later they returned to report that they had found no one at the
二十 分钟 之后 他们 返回 到 报告 那 他们 有 成立 不 一 在 这
[oʊld] [haʊs] ,
old house ,
老的 房子 ,

二十分钟后，他们返回报告说，他们在老房子里没有找到任何人。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːrid] [dɪ'pɑːrtʃər] .
although there was evidence of a hurried departure .
虽然 那里 曾是 证据 的 一个 慌忙 离开 .

尽管有证据表明他们匆忙离开。

[ðə; ði] [ʃɑːts] ['priːviəsli] ['faɪərd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .
The shots previously fired by the detectives had served as a warning .
这 镜头 之前 被解雇 经过 这 侦探 有 服务 作为 一个 警告 .

侦探们之前开枪是为了发出警告。

['raɪdɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hændkʌft] ['prɪz(ə)nər] ,
Riding back to the city with the handcuffed prisoner ,
骑术 后退 到 这 城市 和 这 手铐 囚犯 ,

押着戴着手铐的囚犯返回城里，

['peni] ['wʌndɚd] [haʊ] ['feɪθfəli] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]
Penny wondered how faithfully her father's investigators had followed her
一分钱 想知道 如何 忠实 她 父亲的 调查人员 有 随后 她
['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
movements of the evening .
移动 的 这 晚上 .

佩妮想知道她父亲的调查人员对她当晚的行踪跟踪得有多仔细。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['noʊtɪd][hɜːr; hər][kɔːl][æt; ət][ðə; ði]['deivis] [hoʊm][ɔːr][ðə; ði]['vɪzɪt][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['suːzn]

Had	they	noted	her	call	at	the	Davis	home	or	the	visit	she	and	Susan
有	他们	著名的	她	称呼	在	这	戴维斯	家	或者	这	访问	她	和	苏珊

[hæd; həd] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæmɪltən] ['bɪldɪŋ] ?

had	paid	to	the	Hamilton	building	?
有	有薪酬的	到	这	汉密尔顿	建筑	?

他们有没有注意到她去戴维斯家拜访，或者她和苏珊去汉密尔顿大楼参观过?

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪv] [bɪn] [treɪld] ['evriwer] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəli] .

"	I	suppose	I've	been	trailed	everywhere	to	-	night	,	"	she	ventured	conversationally	.
"	我	认为	我已经	到过	拖着	到处	到	-	夜晚	,	"	她	冒险	对话	.

“我今晚好像到处都被人跟踪了，”她漫不经心地说道。

" [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][slɪp] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [toʊld][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	You	almost	gave	us	the	slip	,	"	one	of	the	detectives	told	her	with	a
"	你	几乎	给予	我们	这	滑	,	"	一	的	这	侦探	讲述	她	和	一个

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“你差点就溜走了，”其中一名侦探笑着对她说。

" [ɪn][fækt] , [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər] [ə'waɪl] . "

"	In	fact	,	you	did	for	awhile	.	"
"	在	事实	,	你	做过	为了	一会儿	.	"

“事实上，你确实有一段时间是这样的。”

" [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

"	When	was	that	?	"
"	什么时候	曾是	那	?	"

“那是什么时候的事？”

" [raɪt] ['æftər][juː; jʊ] [left] [ðə; ði]['laɪbreri] . "

"	Right	after	you	left	the	library	.	"
"	正确的	后	你	左边	这	图书馆	.	"

“就在你离开图书馆之后。”

" [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ɔːf] ['sʌmwer] [ænd; ənd][wiː; wi] [lɔːst] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

"	You	turned	off	somewhere	and	we	lost	you	for	a	time	.
"	你	转向	离开	某处	和	我们	丢失的	你	为了	一个	时间	.

“你突然关机了，我们一度找不到你。”

['dɪdnt] ['loʊkeɪt][juː; jʊ] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ʌp] [æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] .

Didn't	locate	you	again	until	you	turned	up	at	your	own	home	.
没有	定位	你	再次	直到	你	转向	向上	在	你的	自己的	家	.

直到你回到家，我才再次找到你。

" ['peni] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] .

"	Penny	was	relieved	.
"	一分钱	曾是	松了口气	.

佩妮松了一口气。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	detectives	could	not	possibly	be	aware	of	the	secret	entrance	into	the
这	侦探	可以	不是	可能	是	意识到的	的	这	秘密	入口	进入	这

['hæmɪltən] [plænt] .

Hamilton	Plant	.
汉密尔顿	植物	.

侦探们不可能知道汉密尔顿工厂的秘密入口。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

She	would	still	be	the	first	to	report	the	discovery	to	her	father	.
她	会	仍然	是	这	第一的	到	报告	这	发现	到	她	父亲	.

她仍然会是第一个将这一发现报告给父亲的人。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [drɑ:pt] ['peni] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [hoʊm] ['æftər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt]

The	detectives	dropped	Penny	at	her	own	home	after	explaining	that	it	might
这	侦探	掉落	一分钱	在	她	自己的	家	后	解释	那	它	可能

[bi:; bi] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [kɔ:rt] ['leɪtər][ɑ:n][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

be	necessary	for	her	to	appear	in	court	later	on	to	identify	the	prisoner	.
是	必要的	为了	她	到	出现	在	法庭	之后	在	到	确认	这	囚犯	.

侦探们把佩妮送回了家，并解释说她之后可能需要出庭辨认囚犯。

" [aɪl] [bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , " ['peni] ['prɑ:mɪst] .

"	I'll	be	very	glad	to	do	it	,	"	Penny	promised	.
"	患病的	是	非常	高兴的	到	做	它	,	"	一分钱	承诺	.

“我非常乐意这么做，”佩妮承诺道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gæləp]

As	she	ran	up	the	front	steps	the	door	was	flung	open	and	Mrs	.	Gallup
作为	她	跑	向上	这	正面	步骤	这	门	曾是	扔	打开	和	太太	.	盖洛普

[rʌʃt] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] .

rushed	out	to	meet	her	.
匆忙	出去	到	见面	她	.

她跑上前台阶时，门被猛地推开，盖洛普太太冲出来迎接她。

[ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜ:rl] .

She	flung	her	arms	about	the	girl	.
她	扔	她	武器	关于	这	女孩	.

她一把抱住了那个女孩。

" ['peni] !

"	Penny	!
"	一分钱	!

“一分钱！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['tremjələsli] .

"	she	cried	tremulously	.
"	她	哭	颤抖地	.

她颤抖着哭了起来。

" [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪf] !

"	How	thankful	I	am	that	you	are	safe	!
"	如何	感恩	我	是	那	你	是	安全的	!

“我真庆幸你平安无事！”

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [keɪm] [hoʊm] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

Your	father	came	home	fifteen	minutes	ago	.
你的	父亲	来了	家	十五	分钟	前	.

你父亲十五分钟前到家了。

[ðen] [wi:; wi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [kɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪk] . "

Then	we	knew	that	the	telephone	call	was	a	fake	.	"
然后	我们	知道	那	这	电话	称呼	曾是	一个	伪造的	.	"

于是我们就知道那通电话是诈骗电话。

" [wer] [ɪz][dæd] [naʊ] ? "

"	Where	is	Dad	now	?	"
"	在哪里	是	爸爸	现在	?	"

爸爸现在在哪里?

" [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n] . "

"	He	started	for	the	police	station	.	"
"	他	开始	为了	这	警察	车站	.	"

“他出发去警察局了。”

" [ðen] [aɪ] [ges] ['hi:l] [lɜ:rn] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɪf] ['hi:z] [stɪl] [ðer; ðər] . "

"	Then	I	guess	he'll	learn	the	truth	in	a	few	minutes	if	he's	still	there	.	"
"	然后	我	猜测	地狱	学习	这	真相	在	一个	很少	分钟	如果	他是	仍然	那里	.	"

“如果他还在那儿的话，我想他几分钟后就会知道真相了。”

" [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] ['hæpənd] , ['peni] .

"	Tell	me	what	happened	,	Penny	.
"	告诉	我	什么	发生	,	一分钱	.

“告诉我发生了什么事，佩妮。”

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] , [ə; eɪ][kɑ:r][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] ['draɪvweɪ] ,

"	In	the	midst	of	the	tale	,	a	car	was	heard	on	the	driveway	,
"	在	这	中间	的	这	故事	,	一个	车	曾是	听到	在	这	车道	,

故事讲到一半，突然听到车道上有汽车的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər]['mɪstər] . ['nɪkəlz] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

and	a	minute	later	Mr	.	Nichols	entered	the	house	.
和	一个	分钟	之后	先生	.	尼科尔斯	进入	这	房子	.

一分钟后，尼科尔斯先生进了屋。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'mɑ:nstrətɪv] ,

Although	he	was	never	inclined	to	be	demonstrative	,
虽然	他	曾是	绝不	倾斜	到	是	示范性的	,

虽然他向来不善于表达情感，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['peni] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz]

the	detective	clasped	his	daughter	in	his	arms	and	Penny	noticed	that	his	hands
这	侦探	紧握	他的	女儿	在	他的	武器	和	一分钱	注意到	那	他的	双手

['trembld] ['slaɪtli] .

trembled	slightly	.
颤抖	轻微地	.

侦探将女儿紧紧抱在怀里，佩妮注意到他的手微微颤抖。

" [aɪv] [dʒʌst] [hɜ:rd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['stɔ:ri] [æt; ət][ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n] , " [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] .

"	I've	just	heard	the	entire	story	at	the	police	station	,	"	he	told	her	.
"	我已经	只是	听到	这	全部的	故事	在	这	警察	车站	,	"	他	讲述	她	.

“我刚刚在警察局听到了整个事件经过，”他告诉她。

" [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [sker] , ['peni] . "

"	You	gave	me	a	terrific	scare	,	Penny	.	"
"	你	给予	我	一个	了不起	吓	,	一分钱	.	"

“你吓死我了，佩妮。”

" [aɪ] [geɪv] [maɪ'self][wʌn] , [tu:] .

"	I	gave	myself	one	,	too	.
"	我	给予	我	一	,	也	.

“我也给自己买了一个。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [men] [hu:] ['ʃædoʊd] [ˌem 'i:] ,

If	it	hadn't	been	for	your	men	who	shadowed	me	,
如果	它	之前没有	到过	为了	你的	男人	WHO	阴影	我	,

如果不是你们的人一直跟踪我，

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] . "

I'm	afraid	I'd	never	have	returned	to	tell	the	tale	.	"
我是	害怕的	ID	绝不	有	返回	到	告诉	这	故事	.	"

恐怕我永远也无法回来讲述这段故事了。

" [aɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['gæŋstəz] [wʊd] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [hɑ:md] [ju:; jʊ] ,

"	I	doubt	that	the	gangsters	would	have	actually	harmed	you	,
"	我	怀疑	那	这	黑帮分子	会	有	实际上	受到伤害	你	,

“我怀疑那些歹徒真的会伤害你。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [tuː; tə] [straɪk] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

but	they	would	have	used	you	as	a	weapon	to	strike	back	at	me	.
但	他们	会	有	用过的	你	作为	一个	武器	到	罢工	后退	在	我	.

但他们会利用你作为武器来反击我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [treɪld] , ['peni] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

I	am	sorry	about	having	you	trailed	,	Penny	,	but	you	understand	my	position	.
我	是	对不起	关于	拥有	你	拖着	,	一分钱	,	但	你	理解	我的	位置	.

潘妮，很抱歉让你被跟踪，但你应该理解我的立场。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] . "

I	was	afraid	of	this	very	thing	.	"
我	曾是	害怕的	的	这	非常	事物	.	"

我最害怕的就是这件事。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " ['peni] [smaɪld] .

"	It's	all	right	,	"	Penny	smiled	.
"	它是	全部	正确的	,	"	一分钱	微笑	.

“没关系，”佩妮笑着说。

" ['oʊnli][jʊr; jər] [men] [ɑːnt] [soʊ] ['klevər] [æt; ət] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [saɪt] .

"	Only	your	men	aren't	so	clever	at	keeping	me	in	sight	.
"	仅有的	你的	男人	不是	所以	聪明的	在	保持	我	在	视线	.

“只是你们的人没那么聪明，没办法一直把我保持在视线范围内。”

[aɪ] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

I	unintentionally	gave	them	the	slip	earlier	in	the	evening	.
我	无意中	给予	他们	这	滑	早些时候	在	这	晚上	.

今天傍晚早些时候，我不小心甩掉了他们。

" ['mɪsɪz] . ['gæləp] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [prɪ'per] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd]

"	Mrs	.	Gallup	had	gone	to	the	kitchen	to	prepare	sandwiches	and
"	太太	.	盖洛普	有	已消失	到	这	厨房	到	准备	三明治	和

[æn; ən] [aɪst] [drɪŋk] .

an	iced	drink	.
一个	冰镇	喝	.

“盖洛普太太去厨房准备三明治和冰饮。”

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æbsəns] , ['peni] [geɪv] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Taking	advantage	of	her	absence	,	Penny	gave	a	detailed	report	of	her
采取	优势	的	她	缺席	,	一分钱	给予	一个	详细的	报告	的	她

['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['hæmɪltən] [plænt] .

visit	to	the	Hamilton	Plant	.
访问	到	这	汉密尔顿	植物	.

趁她不在，佩妮详细汇报了她对汉密尔顿工厂的访问情况。

[æt; ət][fɜːrst][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['lisnd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'kredʒələsli] .

At	first	her	father	listened	almost	incredulously	.
在	第一的	她	父亲	听着	几乎	难以置信地	.

起初，她父亲几乎难以置信地听着。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [fæn'tæstɪk] , ['peni] .

"	It	sounds	fantastic	,	Penny	.
"	它	声音	极好的	,	一分钱	.

“听起来棒极了，佩妮。”

[ænd; ənd] [jet] , [its] [dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['trɪkəri] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'piːl] [tuː; tə][ræp] [moʊlbɜːg] .

And	yet	,	it's	just	the	sort	of	trickery	which	would	appeal	to	Rap	Molberg	.
和	然而	,	它是	只是	这	种类	的	诡计	哪个	会	上诉	到	说唱	莫尔伯格	.

然而，这正是拉普·莫尔伯格会喜欢的那种伎俩。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz]['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['foʊtoʊ] - [ɪ'lektrɪk] [sel] ? "

You	say	the	door	is	operated	by	means	of	a	photo	-	electric	cell	?	"
你	说	这	门	是	经营的	经过	方法	的	一个	照片	-	电的	细胞	?	"

你说这扇门是用光电管控制的?

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .

"	That's	what	I	think	.
"	那就是	什么	我	思考	.

“我也是这么想的。”

[æt; ət] [liːst] [wen] [ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv][maɪ] [laɪt] [strʌk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

At	least	when	the	beam	of	my	light	struck	a	certain	spot	on	the	wall	,
在	至少	什么时候	这	光束	的	我的	光	击	一个	肯定	点	在	这	墙	,

至少当我的光束照射到墙上的某个特定点时，

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

the	door	opened	.
这	门	打开	.

门开了。

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [ə'roʊz][ænd; ənd] [peɪst] ['ræpɪdli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .

"	Mr	.	Nichols	arose	and	paced	rapidly	back	and	forth	across	the	floor	.
"	先生	.	尼科尔斯	出现	和	踱步	快速	后退	和	前进	穿过	这	地面	.

尼科尔斯先生站起身，在地板上快速地来回踱步。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] , ['peni] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	I'm	going	to	take	you	into	my	confidence	,	Penny	,	"	he	said	quietly	.
"	我是	去	到	拿	你	进入	我的	信心	,	一分钱	,	"	他	说	悄悄	.

“我会把你当成我的知己，佩妮，”他轻声说道。

" [fɔːr; fər] [deɪz] [maɪ] [men] [hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrklɪŋ] [ɪn][ɑːn][ræp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] .

"	For	days	my	men	have	been	circling	in	on	Rap	and	his	gang	.
"	为了	天	我的	男人	有	到过	盘旋	在	在	说唱	和	他的	帮派	.

“我的手下已经围攻 Rap 和他的团伙好几天了。”

[wiːv] ['loʊkeɪtɪd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['haɪdˌaʊts] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [reɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] .

We've	located	one	of	their	hideouts	,	and	we're	raiding	the	place	tomorrow	night	.
我们已经	位于	一	的	他们的	藏身处	,	和	是	突袭	这	地方	明天	夜晚	.

我们找到了他们的一个藏身之处，明天晚上我们将突袭那里。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːmz] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['hæmɪltən] ['bɪldɪŋ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

It	now	seems	advisable	to	surround	the	Hamilton	building	simultaneously	.
它	现在	似乎	建议	到	环绕	这	汉密尔顿	建筑	同时地	.

现在看来，同时包围汉密尔顿大楼似乎是明智之举。

[ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [tʃæns] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʊks] [kæn; kən][juːz][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd]

Then	there	will	be	no	chance	that	any	of	the	crooks	can	use	the	underground
然后	那里	将要	是	不	机会	那	任何	的	这	骗子	能	使用	这	地下

[ræmp][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][get] - [ə'weɪ] . "

ramp	to	make	a	get	-	away	.	"
坡道	到	制作	一个	得到	-	离开	.	"

这样一来，任何罪犯就都不可能利用地下坡道逃跑了。

" [wɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [meɪk] [ðə; ði][reɪd] ?

"	Will	the	police	make	the	raid	?
"	将要	这	警察	制作	这	袭击	?

警方会进行突袭吗?

" ['peni] [in'kwaiəd] ['kjʊriəsli] .

"	Penny	inquired	curiously	.
"	一分钱	询问	奇怪的是	.

“佩妮好奇地问道。”

" [jes] [ænd; ənd][noʊ] .
" Yes and no .
" 是的 和 不 .

“是，也不是。”

[soʊ][fɑːr][aɪ][hæv; həv]['teɪkən]['oʊnli][wʌn][mæn]['ɪntuː][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] . "
So far I have taken only one man into my confidence . "
所以 远的 我 有 已采取 仅有的 一 男人 进入 我的 信心 . "

到目前为止，我只信任过一个人。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðæt] ? "
" And who is that ? "
" 和 WHO 是 那 ? "

“那是谁？”

" [dʒə'roʊm]['deivis] . "
" Jerome Davis . "
" 杰罗姆 戴维斯 . "

“杰罗姆·戴维斯。”

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " ['peni] [ə'naʊnst] .
" I was at his house this evening , " Penny announced .
" 我 曾是 在 他的 房子 这 晚上 , " 一分钱 宣布 .

“我今晚在他家，”佩妮说道。

" [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [noʊt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
" A threatening note was thrown through the window while I was there .
" 一个 威胁 笔记 曾是 抛掷 通过 这 窗户 尽管 我 曾是 那里 .

“我当时在那里的时候，有人从窗户扔进来一张恐吓纸条。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
" She repeated the contents of the message .
" 她 重复 这 内容 的 这 信息 .

她重复了信息的内容。

" [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [moʊlbɜːg] [gæŋ] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] .
" No doubt it came from the Molberg gang , " her father said .
" 不 怀疑 它 来了 从 这 莫尔伯格 帮派 , " 她 父亲 说 .

“毫无疑问，这是莫尔伯格团伙干的，”她父亲说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [dʒə'roʊm]['deivis] .
" They are doing everything in their power to intimidate Jerome Davis .
" 他们 是 正在做 一切 在 他们的 力量 到 威吓 杰罗姆 戴维斯 .

“他们正在竭尽全力恐吓杰罗姆·戴维斯。”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] .
But I believe he is a man who can be trusted .
但 我 相信 他 是 一个 男人 WHO 能 是 可信 .

但我相信他是一个值得信赖的人。

[tə'mɑːroʊ] [naɪt] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪkt] [gruːp] [ʌv; əv]
Tomorrow night at eleven o'clock he will be ready with a picked group of
明天 夜晚 在 十一 点钟 他 将要 是 准备好 和 一个 挑选 团体 的
[pə'liːsmən] .
policemen .
警察 .

明天晚上十一点，他将带着精挑细选的一队警察做好准备。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪm'self] [wɪl] [noʊ] ['eni][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dɪːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][reɪd][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æktʃuəli]

No	**one**	**but**	**himself**	**will**	**know**	**any**	**of**	**the**	**details**	**of**	**the**	**raid**	**until**	**it**	**is**	**actually**
不	一	但	他自己	将要	知道	任何	的	这	细节	的	这	袭击	直到	它	是	实际上

[ɑːn] .

on	**.**
在	.

除了他自己，没有人会知道突袭行动的任何细节，直到行动真正开始。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['liːkɪŋ] [aʊt] . "

In	**that**	**way**	**there**	**will**	**be**	**almost**	**no**	**danger**	**of**	**the**	**information**	**leaking**	**out**	**.**	**"**
在	那	方式	那里	将要	是	几乎	不	危险	的	这	信息	泄漏	出去	.	"

这样一来，信息泄露的风险几乎可以忽略不计。

" [wer] [ɪz] [ðɪs] ['ʌðər] ['haɪdaʊt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['reɪdɪd] ? "

"	**Where**	**is**	**this**	**other**	**hideout**	**which**	**is**	**to**	**be**	**raided**	**?**	**"**
"	在哪里	是	这	其他	藏身处	哪个	是	到	是	突袭	?	"

“另一个要突袭的藏身之处在哪里？”

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

"	**I**	**can't**	**tell**	**you**	**that**	**.**
"	我	不能	告诉	你	那	.

我不能告诉你。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [aɪ][dəunt] [trʌst] [juː; jʊ] ,

It	**isn't**	**that**	**I**	**don't**	**trust**	**you**	**,**
它	不是	那	我	不	相信	你	,

并非我不信任你，

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] [ʌn'gɑːrdɪd] [wɜːrd] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [wiːks] . "

but	**sometimes**	**an**	**unguarded**	**word**	**will**	**destroy**	**the**	**work**	**of**	**weeks**	**.**	**"**
但	有时	一个	无人看守	单词	将要	破坏	这	工作	的	周	.	"

但有时候，一句不经意的话就能毁掉几周的心血。

" [aɪ] [ges] [its] [dʒʌst]

"	**I**	**guess**	**it's**	**just**
"	我	猜测	它是	只是

我想这只是

[æz; əz] [wel] [aɪ][dəunt] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] , " ['peni] [ə'griːd] .

as	**well**	**I**	**don't**	**know**	**too**	**much**	**about**	**it**	**ahead**	**of**	**time**	**,**	**"**	**Penny**	**agreed**	**.**
作为	出色地	我	不	知道	也	很多	关于	它	前方	的	时间	,	"	一分钱	同意	.

“我事先也不太了解这件事，”佩妮同意道。

[ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tʃekt] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['gæləp] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ]

The	**conversation**	**was**	**checked**	**as**	**Mrs**	**.**	**Gallup**	**came**	**from**	**the**	**kitchen**	**with**
这	对话	曾是	已检查	作为	太太	.	盖洛普	来了	从	这	厨房	和

[ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [fruːt] [dʒuːs] .

a	**tray**	**of**	**sandwiches**	**and**	**a**	**tall**	**pitcher**	**of**	**fruit**	**juice**	**.**
一个	托盘	的	三明治	和	一个	高的	投手	的	水果	汁	.

谈话被打断了，这时盖洛普太太端着一盘三明治和一大壶果汁从厨房走了出来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['peni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kən'faɪnd] [ðer; ðər] [tɔːk] [tuː; tə] [les] ['vaɪt(ə)l]

For	**a**	**time**	**Penny**	**and**	**her**	**father**	**confined**	**their**	**talk**	**to**	**less**	**vital**
为了	一个	时间	一分钱	和	她	父亲	受限	他们的	讲话	到	较少的	必不可少的

['sʌbdʒekts] .

subjects	**.**
主题	.

有一段时间，佩妮和她父亲的谈话内容仅限于一些不太重要的话题。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] ['haʊskiːpər] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] [ə'gen] ,

But	**when**	**the**	**housekeeper**	**had**	**gone**	**from**	**the**	**room**	**again**	**,**
但	什么时候	这	管家	有	已消失	从	这	房间	再次	,

但当管家再次离开房间后，

['mɪstər] . ['nɪkəlz] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['mætər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] .

Mr	.	Nichols	took	up	the	matter	where	it	had	been	dropped	.
先生	.	尼科尔斯	采取	向上	这	事情	在哪里	它	有	到过	掉落	.

尼科尔斯先生接手了之前被搁置的这件事。

" [ɪf] [maɪ] [reɪdz] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] [ɑːr; ər] [sək'sesf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] [ðə; ði] [keɪs] .

"	If	my	raids	tomorrow	night	are	successful	,	it	will	end	the	case	.
"	如果	我的	突袭	明天	夜晚	是	成功的	,	它	将要	结尾	这	案件	.

“如果我明晚的突袭行动成功，这起案件就将结束。”

[wiː; wi] [meɪ] [niːd] [juː; jʊ] , ['peni] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [haʊ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hæmɪltən]

We	may	need	you	,	Penny	,	to	show	the	officers	how	to	get	into	the	Hamilton
我们	可能	需要	你	,	一分钱	,	到	展示	这	警官	如何	到	得到	进入	这	汉密尔顿

['bɪldɪŋ] . "

building	.	"
建筑	.	"

佩妮，我们可能需要你向警官们演示一下如何进入汉密尔顿大楼。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [help] , " [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ['iːgərli] .

"	I'd	like	to	help	,	"	she	assured	him	eagerly	.
"	ID	喜欢	到	帮助	,	"	她	保证	他	急切地	.

“我很乐意帮忙，”她热情地向他保证。

" [gʊd] , " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [sed] ['wɔːrmli] [æz; əz] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .

"	Good	,	"	Mr	.	Nichols	said	warmly	as	he	picked	up	the	evening	paper	.
"	好的	,	"	先生	.	尼科尔斯	说	热情地	作为	他	挑选	向上	这	晚上	纸	.

“好，”尼科尔斯先生一边拿起晚报，一边热情地说。

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] , [dəunt] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [plænt] .

"	Until	the	appointed	hour	,	don't	go	near	the	Plant	.
"	直到	这	任命	小时	,	不	去	靠近	这	植物	.

“在指定时间之前，不要靠近工厂。”

[ænd; ənd] [maɪnd] , [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

And	mind	,	not	a	word	of	this	to	anyone	.
和	头脑	,	不是	一个	单词	的	这	到	任何人	.

记住，这件事一个字都不要告诉任何人。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

[ðə; ði] [reɪd]

The	Raid
这	袭击

突袭

[æt; ət] [ɪg'zæktli] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ɪ'lev(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] ,

At	exactly	ten	minutes	to	eleven	on	the	following	night	,
在	确切地	十	分钟	到	十一	在	这	下列的	夜晚	,

第二天晚上11点51分，

[eɪt] [pə'liːs] [kɑːrz] [roʊld] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] .

eight	police	cars	rolled	swiftly	down	the	boulevard	.
八	警察	汽车	滚动	迅速地	向下	这	林荫大道	.

八辆警车疾驰而下。

[ɪn] [ə; eɪ] [kən'dʒestɪd] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːrbɪŋ] ,

In	a	congested	portion	of	the	city	they	drew	up	to	the	curbing	,
在	一个	拥堵	部分	的	这	城市	他们	画	向上	到	这	路缘	,

在城市拥挤的地段，他们把车停到了路边。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['krɪstəfər] ['nɪkəlz] [huː] [roʊd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][sɪ'dæn] .

waiting	for	Christopher	Nichols	who	rode	with	his	daughter	in	a	dark	sedan	.
等待	为了	克里斯托弗	尼科尔斯	WHO	骑	和	他的	女儿	在	一个	黑暗的	轿车	.

等候克里斯托弗·尼科尔斯，他带着女儿乘坐一辆深色轿车前来。

[dʒə'roʊm]['deivis] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪd] , [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

Jerome	Davis	,	in	charge	of	the	raid	,	came	over	to	speak	to	the	detective	.
杰罗姆	戴维斯	,	在	收费	的	这	袭击	,	来了	超过	到	说话	到	这	侦探	.

负责此次突袭行动的杰罗姆·戴维斯走过来和侦探交谈。

" ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl][set] , ['mɪstər] . ['nɪkəlz] .

"	Everything	is	all	set	,	Mr	.	Nichols	.
"	一切	是	全部	放	,	先生	.	尼科尔斯	.

“一切都准备就绪了，尼科尔斯先生。”

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['neɪbərhʊd] ['bɑːtld] [ʌp] .

We	have	the	entire	neighborhood	bottled	up	.
我们	有	这	全部的	邻里	瓶装	向上	.

我们已经把整个街区都封锁了。

['evri] ['æli] [ænd; ənd] [striːt] ['gɑːrdɪd] . "

Every	alley	and	street	guarded	.	"
每一个	胡同	和	街道	守卫	.	"

每条巷道和街道都有守卫。

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæmɪltən] ['bɪldɪŋ] ? "

And	the	Hamilton	building	?	"
和	这	汉密尔顿	建筑	?	"

那汉密尔顿大厦呢?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'raʊndɪd] .

"	It	is	surrounded	.
"	它	是	包围	.

它被包围了。

[æt; ət][ɪg'zæktli][ɪ'lev(ə)n][maɪ][men] [wɪl] [reɪd] [bəuθ] ['pleɪsɪz] .

At	exactly	eleven	my	men	will	raid	both	places	.
在	确切地	十一	我的	男人	将要	袭击	两个都	地方	.

十一点整，我的部下将突袭这两个地方。

[its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [wiːl] [get] [ræp] [moʊlbɜːg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ðɪs] [taɪm] . "

It's	a	cinch	we'll	get	Rap	Molberg	and	his	gang	this	time	.	"
它是	一个	肚带	出色地	得到	说唱	莫尔伯格	和	他的	帮派	这	时间	.	"

这次我们肯定能抓住拉普·莫尔伯格和他的团伙。

" [jʊə(r)] ['sɜːrt(ə)n][noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪd][hæz; həz] [liːkt] [aʊt] ?

"	You're	certain	no	hint	of	the	raid	has	leaked	out	?
"	你是	肯定	不	暗示	的	这	袭击	有	泄露	出去	?

“你确定这次突袭行动没有任何蛛丝马迹泄露出去吗？”

" [dʒə'roʊm]['deivis] [læft] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	Jerome	Davis	laughed	confidently	.
"	杰罗姆	戴维斯	笑了	自信地	.

杰罗姆·戴维斯自信地笑了。

" ['iːv(ə)n] [naʊ] [maɪ][men] [ɑːnt] [ʃʊr] [wɒts] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] .

"	Even	now	my	men	aren't	sure	what's	coming	off	.
"	甚至	现在	我的	男人	不是	当然	是什么	未来	离开	.

“即使现在，我的手下也不确定接下来会发生什么。”

[ðɪs] [reɪd] [kɑːnt] [feɪl] , ['mɪstər] . ['nɪkəlz] .

This	raid	can't	fail	,	Mr	.	Nichols	.
这	袭击	不能	失败	,	先生	.	尼科尔斯	.

尼科尔斯先生，这次突袭绝不能失败。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪt] [tɪp] [wer] [moʊlbɝg][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [wiːl] [get][hɪm; ɪm] !

We	had	a	straight	tip	where	Molberg	could	be	found	and	we'll	get	him	!
我们	有	一个	直的	提示	在哪里	莫尔伯格	可以	是	成立	和	出色地	得到	他	!

"

"

"

我们得到了莫尔伯格的直接线索，我们一定能找到他！

" [ðen] [goʊ] [ə'hed] [ɪg'zæktli][æz; əz][wiː; wi] [plænd] , " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [də'rektɪd] .

"	Then	go	ahead	exactly	as	we	planned	,	"	Mr	.	Nichols	directed	.
"	然后	去	前方	确切地	作为	我们	计划	,	"	先生	.	尼科尔斯	指导	.

“那就完全按照我们计划的那样去做，”尼科尔斯先生指示道。

" [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd][pɪg][ˌkæ'feɪ] !

"	On	to	the	Blind	Pig	Café	!
"	在	到	这	瞎的	猪	咖啡店	!

“前往盲猪咖啡馆！”

" [dʒə'roʊm]['deivis] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kɑːrz] , ['riːleiŋ] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['ɔːrdərz] .

"	Jerome	Davis	returned	to	the	waiting	cars	,	relaying	the	detective's	orders	.
"	杰罗姆	戴维斯	返回	到	这	等待	汽车	,	中继	这	侦探的	订单	.

杰罗姆·戴维斯回到等候的汽车旁，转达了侦探的命令。

[ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɔːtəməbilz] [muːvd] ['fɔːrwərd] .

In	single	file	the	police	automobiles	moved	forward	.
在	单身的	文件	这	警察	汽车	已搬	向前	.

警车排成一列向前行驶。

[ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['braɪtli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['restrɑːnt] .

They	rounded	a	corner	and	bore	down	upon	a	brightly	illuminated	restaurant	.
他们	圆润	一个	角落	和	钻孔	向下	之上	一个	明亮地	照明	餐厅	.

他们转过一个街角，径直走向一家灯火通明的餐馆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ['peni] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met]

With	a	start	Penny	recognized	it	as	the	same	place	where	she	had	met
和	一个	开始	一分钱	认可	它	作为	这	相同的	地方	在哪里	她	有	遇见

['beti] ['deivis][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

Betty	Davis	the	previous	evening	.
贝蒂	戴维斯	这	以前的	晚上	.

佩妮猛然认出，这里正是她前一天晚上遇到贝蒂·戴维斯的地方。

" [wʌt] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] !

"	What	a	coincidence	!
"	什么	一个	巧合	!

真是巧合！

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	she	thought	.
"	她	想法	.

她心想。

" [haʊ] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['deivis] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd]

"	How	embarrassing	it	would	be	for	Mr	.	Davis	if	his	son	should	be	found
"	如何	尴尬的	它	会	是	为了	先生	.	戴维斯	如果	他的	儿子	应该	是	成立

[ɪn][ðer; ðər] [tə'naɪt] !

in	there	tonight	!
在	那里	今晚	!

“如果今晚在戴维斯先生儿子的监狱里发现他儿子，那对戴维斯先生来说该有多么尴尬啊！”

" [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][pɪg][wʌz; wəz]

"	The	appearance	of	the	first	officer	in	the	doorway	of	the	Blind	Pig	was
"	这	外貌	的	这	第一的	官	在	这	门口	的	这	瞎的	猪	曾是

[səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] [ˈwɔːrnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][reɪd][wʌz; wəz][ˈʌndər] [weɪ] .

sufficient	to	give	warning	that	a	raid	was	under	way	.
充足的	到	给	警告	那	一个	袭击	曾是	在下面	方式	.

“第一个军官出现在盲猪酒吧门口，就足以发出突袭正在进行的警告。”

[ðə; ði] [fjuː] [ˈpɜːsənz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈdaɪnɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] [meɪd] [waɪld] [ˈdæʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd]

The	few	persons	who	were	dining	inside	made	wild	dashes	for	the	doors	and
这	很少	人	WHO	是	用餐	里面	制成	荒野	破折号	为了	这	门	和

[ˈwɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

少数正在室内用餐的人慌忙冲向门窗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkwɪkli] [ˈkæptʃərd] [baɪ][ˈɑːfəsərz] [ˈsteɪʃənd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['eksits] .

They	were	quickly	captured	by	officers	stationed	at	all	the	exits	.
他们	是	迅速地	捕获	经过	警官	驻	在	全部	这	出口	.

他们很快就被驻守在各个出口的警员抓获。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ruːm] [laɪts] [hæd; həd] [bɪn] [snæpt] [aʊt] , [noʊ] [ʃɑːts] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd] .

Although	the	room	lights	had	been	snapped	out	,	no	shots	were	fired	.
虽然	这	房间	灯	有	到过	啪啪	出去	,	不	镜头	是	被解雇	.

虽然房间里的灯都被关掉了，但没有开枪。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] !

"	Something	is	wrong	!
"	某物	是	错误的	!

“出问题了！”

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [ɪkˈskleɪmd] , [əˈbrʌptli] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][sɪˈdæn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

"	Mr	.	Nichols	exclaimed	,	abruptly	leaving	the	sedan	from	which	he	had	been
"	先生	.	尼科尔斯	惊呼	,	突然	离开	这	轿车	从	哪个	他	有	到过

['wɑtʃɪŋ] .

watching	.
观看	.

“尼科尔斯先生惊呼一声，突然从他一直观看的轿车里跳了出来。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ][tɪp] - [ɔːf] .

"	It	looks	to	me	like	a	tip	-	off	.
"	它	看起来	到	我	喜欢	一个	提示	-	离开	.

“在我看来，这像是在暗示什么。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][hɜːr; hər]['fɑːðər] [hæd; həd] ['dɪsəˈpɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkæˈfeɪ] ,

"	A	few	minutes	after	her	father	had	disappeared	into	the	café	,
"	一个	很少	分钟	后	她	父亲	有	消失	进入	这	咖啡店	,

“在她父亲消失在咖啡馆几分钟后，

['peni] [sɔː] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [loʊd][pərˈhæps][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['prizənəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kɑːrz] .

Penny	saw	the	policemen	load	perhaps	six	or	seven	prisoners	into	the	waiting	cars	.
一分钱	锯	这	警察	加载	也许	六	或者	七	囚犯	进入	这	等待	汽车	.

佩妮看到警察把六七个囚犯押上了等候的警车。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærənt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][reɪd][hæd; həd] [feɪld] .

But	it	was	apparent	even	to	her	that	the	raid	had	failed	.
但	它	曾是	明显	甚至	到	她	那	这	袭击	有	失败的	.

但即使是她也清楚地意识到，这次突袭失败了。

[ðə; ði] ['pɜːsənz] [əˈrestɪd] ['ɑːbviəsli] [wɜːr; wər][nɑːt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊlbɜːg] [gæŋ] .

The	persons	arrested	obviously	were	not	members	of	the	Molberg	gang	.
这	人	被捕	明显地	是	不是	成员	的	这	莫尔伯格	帮派	.

被捕者显然不是莫尔伯格团伙的成员。

['mɪstər] . ['nɪkəlz] [feɪs] [wʌz; wəz][dɑ:rk] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][sɪ'dæn] .

Mr	.	Nichol's	face	was	dark	when	he	came	back	to	the	sedan	.
先生	.	尼科尔的	脸	曾是	黑暗的	什么时候	他	来了	后退	到	这	轿车	.

尼科尔先生回到轿车旁时，脸色阴沉。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][hi:; hi]['stɑ:rtɪd][ðə; ðɪ]['endʒɪn][ænd; ənd][droʊv]['ræpɪdlɪ][ɔ:f] .

Without	a	word	he	started	the	engine	and	drove	rapidly	off	.
没有	一个	单词	他	开始	这	引擎	和	驾驶	快速	离开	.

他一言不发，发动引擎，飞驰而去。

" [wʌt] ['hæpənd] ?

"	What	happened	?
"	什么	发生	?

“发生了什么?

" ['peni] [æskt] ['tɪmɪdlɪ] .

"	Penny	asked	timidly	.
"	一分钱	问	胆怯地	.

佩妮怯生生地问道。

" [oʊ] , [ðə; ðɪ]['ju:ʒuəl] , " [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [snæpt] .

"	Oh	,	the	usual	,	"	the	detective	snapped	.
"	哦	,	这	通常	,	"	这	侦探	啪啪	.

“哦，老样子，”侦探厉声说道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɪp] - [ɔ:f] .

"	It	was	a	tip	-	off	.
"	它	曾是	一个	提示	-	离开	.

“这是一个线索。”

['oʊnlɪ][ə; eɪ] [fju:] ['pɜ:rsənz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ðɪ][ˌkæ'feɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['klʌb'ru:m] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [rɪr] [wɜ:r; wər]

Only	a	few	persons	were	in	the	café	and	the	clubrooms	to	the	rear	were
仅有的	一个	很少	人	是	在	这	咖啡店	和	这	俱乐部会所	到	这	后部	是

[kəm'pli:tlɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] .

completely	deserted	.
完全地	荒凉的	.

咖啡馆里只有寥寥几人，后面的俱乐部房间更是空无一人。

[nɑ:t][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['evɪdəns] .

Not	a	scrap	of	evidence	.
不是	一个	废料	的	证据	.

没有一丝证据。

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'li:s] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['prizənəz] . "

We'll	have	to	release	all	the	prisoners	.	"
出色地	有	到	发布	全部	这	囚犯	.	"

我们必须释放所有囚犯。

" [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ] [naʊ] , [dæd] ? "

"	Where	are	we	going	now	,	Dad	?	"
"	在哪里	是	我们	去	现在	,	爸爸	?	"

“爸爸，我们现在要去哪儿？”

" [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['hæmɪltən] [plænt] .

"	To	the	Hamilton	Plant	.
"	到	这	汉密尔顿	植物	.

“致汉密尔顿工厂。”

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt][ðə; ði][reɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] , [ðoʊ] [aɪ] [daʊt]

There's	just	a	chance	that	the	raid	there	was	more	successful	,	though	I	doubt
有	只是	一个	机会	那	这	袭击	那里	曾是	更多的	成功的	,	尽管	我	怀疑

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

不排除那次突袭行动更成功的可能性，但我对此表示怀疑。

" [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ?

"	Who	could	have	carried	the	information	?
"	WHO	可以	有	携带	这	信息	?

谁可能携带了这些信息?

" ['peni] [in'kwaiəd] .

"	Penny	inquired	.
"	一分钱	询问	.

佩妮问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ðæts] [wʌt] ['bɔðəz] [ˌem 'iː] .

That's	what	bothers	me	.
那就是	什么	烦人	我	.

这就是让我困扰的地方。

['peni] , [jʊə(r)] ['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ]['nevər] [drɑːpt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] ? "

Penny	,	you're	certain	you	never	dropped	a	word	of	this	?	"
一分钱	,	你是	肯定	你	绝不	掉落	一个	单词	的	这	?	"

佩妮，你确定你一个字都没泄露过这件事吗?

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! "

"	Why	,	of	course	not	!	"
"	为什么	,	的	课程	不是	!	"

“当然不是！”

" [aɪ][dəunt] [miːn] [ɪn'tenʃənəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	I	don't	mean	intentionally	,	of	course	.
"	我	不	意思是	故意	,	的	课程	.

“我当然不是指故意的。”

[jʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ]['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][reɪd][tuː; tə][jʊr; jər] [frend] ['suːzn] ? "

You're	sure	you	never	mentioned	the	raid	to	your	friend	Susan	?	"
你是	当然	你	绝不	提及	这	袭击	到	你的	朋友	苏珊	?	"

你确定你从未跟你的朋友苏珊提起过那次突袭吗?

" [ˌæbsə'luːtli] [nɑːt] , " ['peni] [meɪn'teɪnd] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Absolutely	not	,	"	Penny	maintained	indignantly	.
"	绝对地	不是	,	"	一分钱	维持	愤慨地	.

“绝对不行！”佩妮愤愤不平地坚持道。

" [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði][blaɪnd][pɪg][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [reɪd]

"	For	that	matter	,	I	didn't	know	the	Blind	Pig	was	the	place	you	were	raiding
"	为了	那	事情	,	我	没有	知道	这	瞎的	猪	曾是	这	地方	你	是	突袭

. "

:	"
.	"

“事实上，我并不知道你们要洗劫的地方是盲猪酒馆。”

" [ðæts] [truː] , " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [ək'nɑːlɪdʒd] .
" That's true , " Mr . Nichols acknowledged .
" 那就是 真的 , " 先生 . 尼科尔斯 已确认 .

“没错，”尼科尔斯先生承认道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] , ['peni] .
" I didn't mean to offend you , Penny .
" 我 没有 意思是 到 得罪 你 , 一分钱 .

“我不是故意要冒犯你的，佩妮。”

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['siːkɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
I was only seeking information .
我 曾是 仅有的 寻求 信息 .

我只是在打听信息。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [nuːz] [liːkt] [aʊt] [ən'les] — "
I can't see how the news leaked out unless — "
我 不能 看 如何 这 消息 泄露 出去 除非 — "

除非——否则我看不出消息是怎么泄露出去的。

" [ən'les] [wʌt] ? " ['peni] [proʊbd] .
" Unless what ? " Penny probed .
" 除非 什么 ? " 一分钱 探测 .

“除非什么？”佩妮追问道。

" [aɪl] [nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I'll not say it . "
" 患病的 不是 说 它 . "

“我不会说的。”

" [juː; jʊ] [ment] , [ən'les] [dʒə'roʊm]['deivis][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [trʌst] ! "
" You meant , unless Jerome Davis had betrayed his trust ! "
" 你 意思是 , 除非 杰罗姆 戴维斯 有 背叛 他的 相信 ! "

“你的意思是，除非杰罗姆·戴维斯背叛了他的信任！”

" [wel] , [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
" Well , yes , that was what I was thinking .
" 出色地 , 是的 , 那 曾是 什么 我 曾是 思维 .

“嗯，是的，我也是这么想的。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ə'keɪʒn] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] .
This is the first occasion I've had to question his honesty .
这 是 这 第一的 场合 我已经 有 到 问题 他的 诚实 .

这是我第一次质疑他的诚实度。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][aɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [ɪ'nʌf] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
It may be I haven't given enough consideration to the stories which have
['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['deivis] . "
circulated regarding Davis . "
流通 关于 戴维斯 . "

或许我对那些有关戴维斯的传闻考虑得不够周全。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [bi'liːvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['enəmi] . "
" You said you believed they were started by his political enemies . "
" 你 说 你 相信 他们 是 开始 经过 他的 政治的 敌人 . "

“你说你认为这些事件是他的政治敌人发起的。”

" [jes] , [ænd; ənd][aɪm] [stɪl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ,
" Yes , and I'm still inclined to think that ,
" 是的 , 和 我是 仍然 倾斜 到 思考 那 ,

“是的，我仍然倾向于这样认为，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪd] [lʊks] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

although	the	failure	of	this	raid	looks	peculiar	to	say	the	least	.
虽然	这	失败	的	这	袭击	看起来	奇特	到	说	这	至少	.

虽然这次突袭行动的失败至少可以说显得很奇怪。

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪn] [maɪ] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['deivis] . "

I'll	have	to	be	more	careful	in	my	dealings	with	Davis	.	"
患病的	有	到	是	更多的	小心	在	我的	交易	和	戴维斯	.	"

我以后在和戴维斯打交道时必须更加谨慎。

" [ɪf] [ðə; ði] [moʊlbɜːg] ['aʊtfɪt] ['dɪdnt] [rɪ'gɑːrd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [æn; ən] ['enəmi] [ðen] [waɪ] [wʊd] [ðeɪ]

"	If	the	Molberg	outfit	didn't	regard	him	as	an	enemy	then	why	would	they
"	如果	这	莫尔伯格	全套服装	没有	看待	他	作为	一个	敌人	然后	为什么	会	他们

[θroʊ] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [noʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ?

throw	a	warning	note	through	the	window	?
扔	一个	警告	笔记	通过	这	窗户	?

“如果莫尔贝格的组织不把他视为敌人，那么他们为什么要从窗户扔警告纸条呢？”

" ['peni] [di'mɑːndid] .

"	Penny	demanded	.
"	一分钱	要求	.

佩妮问道。

" [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [feɪkt] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɑːdʒ] [tuː; tə] [ɪm'pres]

"	That	could	have	been	faked	—	it	might	have	been	a	dodge	to	impress
"	那	可以	有	到过	伪造	—	它	可能	有	到过	一个	躲闪	到	令人印象深刻

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

“那可能是伪造的——也许是为了给你留下深刻印象而耍的花招。”

" [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] , [dæd] .

"	I	don't	see	how	it	could	have	been	,	Dad	.
"	我	不	看	如何	它	可以	有	到过	,	爸爸	.

“爸爸，我实在想不明白怎么会是这样。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [met] ['beti] ['deivis] [kwaɪt] [baɪ] ['æksɪdənt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

You	see	,	I	met	Betty	Davis	quite	by	accident	that	evening	.
你	看	,	我	遇见	贝蒂	戴维斯	相当	经过	事故	那	晚上	.

那天晚上，我偶然遇到了贝蒂·戴维斯。

[ɑːn] [ðə; ði] [spɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [ək'septɪd] [hɜːr; hər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [stɑːp] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

On	the	spur	of	the	moment	I	accepted	her	invitation	to	stop	a	few	minutes
在	这	刺	的	这	片刻	我	公认	她	邀请	到	停止	一个	很少	分钟

[æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] .

at	the	house	.
在	这	房子	.

我一时兴起，接受了她的邀请，在她家停留了几分钟。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

It	was	while	I	was	there	that	the	message	was	thrown	through	the	window
它	曾是	尽管	我	曾是	那里	那	这	信息	曾是	抛掷	通过	这	窗户

.

:

.

当时我正在那里，有人把纸条从窗户扔了进来。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [plænd] . "

It	couldn't	have	been	planned	.	"
它	不能	有	到过	计划	.	"

这不可能是事先计划好的。

" [nɑːt] ['veri] [wel] , " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [əd'mɪtɪd] .
" Not very well , " Mr . Nichols admitted .
" 不是 非常 出色地 , " 先生 . 尼科尔斯 承认 .

“不太好，”尼科尔斯先生承认道。

" ['deivis] [meɪ] [biː; bi] ['ɑːnɪst] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][faɪnd] ['hiːz] [ə; eɪ] [luːs] ['tɔːkər] ,
" Davis may be honest enough , but if I find he's a loose talker ,
" 戴维斯 可能 是 诚实的 足够的 , 但 如果 我 寻找 他是 一个 松动的 健谈者 ,

“戴维斯或许足够诚实，但如果我发现他说话不经大脑，

[hɪz; ɪz] ['juːsflnəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wɪl] [biː; bi] ['endɪd] .
his usefulness for me will be ended .
他的 用处 为了 我 将要 是 结束 .

他对我而言的利用价值将不复存在。

" [ðə; ði][sɪ'dæn][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ded] - [end] [striːt] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['veɪkənt] ['hæmɪltən]
" The sedan had reached the dead - end street which led to the vacant Hamilton
" 这 轿车 有 达到 这 死的 - 结尾 街道 哪个 引领 到 这 空缺 汉密尔顿
[plænt] .
Plant .
植物 .

“轿车已经到达了通往废弃的汉密尔顿工厂的死胡同。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] , [bʌt; bət]
An officer stepped out of the shadow to challenge Mr . Nichols , but
一个 官 步 出去 的 这 阴影 到 挑战 先生 . 尼科尔斯 , 但
['rekəgnaiziŋ] [hɪm; ɪm] , [sə'luːtid] [ɪn'sted] .
recognizing him , saluted instead .
识别 他 , 敬礼 反而 .

一名警官从阴影中走出来质问尼科尔斯先生，但认出他后，反而向他敬了个礼。

" [wʌt] [lʌk] ?
" What luck ?
" 什么 运气 ?

什么运气?

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æskt] .
" the detective asked .
" 这 侦探 问 .

“侦探问道。”

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
" I can't tell you , sir .
" 我 不能 告诉 你 , 先生 .

我不能告诉你，先生。

[aɪv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [hɪr] .
I've heard nothing since I was stationed here .
我已经 听到 没有什么 自从 我 曾是 驻 这里 .

自从我被派驻到这里以来，就再也没有收到任何消息。

" ['peni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [droʊv] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [pə'liːs] [kɑːrz] [wɪtʃ]
" Penny and her father drove on between the rows of police cars which
" 一分钱 和 她 父亲 驾驶 在 之间 这 行 的 警察 汽车 哪个
[laɪnd] [ðə; ði] ['næroʊ] [striːt] .
lined the narrow street .
衬里 这 狭窄的 街道 .

佩妮和她的父亲驾车穿过街道两旁一排排警车。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːroʊfer] , [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [tuː; tə]

As	they	halted	at	the	far	end	of	the	thoroughfare	,	an	officer	came	to
作为	他们	停止	在	这	远的	结尾	的	这	通道	,	一个	官	来了	到

[spiːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

speak	with	them	.
说话	和	他们	.

当他们停在路的尽头时，一名警官过来和他们交谈。

" [dɪd][juː; jʊ][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ?

"	Did	you	get	into	the	building	?
"	做过	你	得到	进入	这	建筑	?

你进到大楼里了吗?

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [in'kwaiəd] ['tɜːrsli] .

"	Mr	.	Nichols	inquired	tersely	.
"	先生	.	尼科尔斯	询问	简洁地	.

尼科尔斯先生简短地问道。

" [jes] , [jʊr; jər] ['dɔtɚz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] ['veri] [klɪr] .

"	Yes	,	your	daughter's	instructions	were	very	clear	.
"	是的	,	你的	女儿的	指示	是	非常	清除	.

“是的，你女儿的指示非常明确。”

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] . "

We	had	no	trouble	.	"
我们	有	不	麻烦	.	"

我们没有遇到任何问题。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ? "

"	What	did	you	find	?	"
"	什么	做过	你	寻找	?	"

你发现了什么?

" ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][æz; əz] [mɪs] ['nɪkəlz] [sed] .

"	Everything	was	exactly	as	Miss	Nichols	said	.
"	一切	曾是	确切地	作为	错过	尼科尔斯	说	.

“一切都和尼科尔斯小姐说的一模一样。”

[ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [moʊlbɚg] ['aʊtfɪt] , [ðæts] [klɪr] .

The	place	has	been	used	by	the	Molberg	outfit	,	that's	clear	.
这	地方	有	到过	用过的	经过	这	莫尔伯格	全套服装	,	那就是	清除	.

很明显，这个地方曾被莫尔贝格团伙使用过。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['eniwʌn] ,

But	there	wasn't	a	sign	of	anyone	,
但	那里	不是	一个	符号	的	任何人	,

但周围一个人影也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [desk] [wɪtʃ] [mɪs] ['nɪkəlz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] , [wʌz; wəz]

and	the	desk	which	Miss	Nichols	mentioned	as	being	in	the	little	office	,	was
和	这	桌子	哪个	错过	尼科尔斯	提及	作为	存在	在	这	小的	办公室	,	曾是

[gɔːn] . "

gone	.	"
已消失	.	"

尼科尔斯小姐提到的那张放在小办公室里的桌子也不见了。

" [lʊks] [laɪk] [ðeɪ] [gɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌp] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Looks	like	they	got	wind	of	what	was	up	,	doesn't	it	?	"
"	看起来	喜欢	他们	得到	风	的	什么	曾是	向上	,	不	它	?	"

“看来他们已经察觉到事情的进展了，不是吗？”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [rɪ'tɜːrnd] .

"	That's	the	way	I	figure	it	,	"	the	officer	returned	.
"	那就是	这	方式	我	数字	它	,	"	这	官	返回	.

“我也是这么想的，”警官回答道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ɪk'sept] [rek] [ðə; ði] [pleɪs] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [juːst] [ə'gen] .

"	Not	much	we	can	do	except	wreck	the	place	so	it	can't	be	used	again	.
"	不是	很多	我们	能	做	除了	破坏	这	地方	所以	它	不能	是	用过的	再次	.

“除了把这里彻底毁掉，让它无法再次使用之外，我们别无他法。”

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	Mr	.	Nichols	talked	with	several	other	policemen	,	and	then	,
"	先生	.	尼科尔斯	谈话	和	一些	其他	警察	,	和	然后	,

尼科尔斯先生与其他几名警察交谈后，

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [reɪd] , [tʊk] ['peni]

satisfied	that	he	had	learned	all	the	details	of	the	unsuccessful	raid	,	took	Penny
使满意	那	他	有	学习	全部	这	细节	的	这	不成功	袭击	,	采取	一分钱

[hoʊm] .

home	.
家	.

他确信自己已经了解了这次失败的突袭行动的所有细节，然后带佩妮回家了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [miːnz] [wiːl] [nɑːt][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [veɪ'keɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] ['veri] [suːn]

"	I	suppose	this	means	we'll	not	be	taking	that	vacation	into	the	mountains	very	soon
"	我	认为	这	方法	出色地	不是	是	采取	那	假期	进入	这	山脉	非常	很快

,

,

,

“看来我们近期是没法去山区度假了。”

" [ʃiː; ʃi] ['kɑːmɛntəd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

"	she	commented	when	they	were	alone	in	the	living	room	.
"	她	评论	什么时候	他们	是	独自的	在	这	活的	房间	.

“当他们独自在客厅时，她评论道。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['peni] .

"	I'm	afraid	of	it	,	Penny	.
"	我是	害怕的	的	它	,	一分钱	.

“我害怕，佩妮。”

[wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][goʊ][baɪ] [jɔːr'self] ? "

Would	you	care	to	go	by	yourself	?	"
会	你	关心	到	去	经过	你自己	?	"

你愿意独自前往吗?

" [noʊ] , [aɪ'd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [tuː] .

"	No	,	I'd	prefer	to	wait	until	you	can	go	too	.
"	不	,	ID	更喜欢	到	等待	直到	你	能	去	也	.

“不，我宁愿等你也能去。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [bɪ'kʌm] ['diːpli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðɪs] [moʊlbɜːg] [keɪs] . "

Besides	,	I've	become	deeply	absorbed	in	this	Molberg	case	.	"
除了	,	我已经	变得	深	吸收	在	这	莫尔伯格	案件	.	"

此外，我已经深深沉迷于莫尔伯格案了。

" [aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [smaɪld] .

"	I've	noticed	that	,	"	her	father	smiled	.
"	我已经	注意到	那	,	"	她	父亲	微笑	.

“我注意到了，”她父亲笑着说。

" [aɪ] ['nevər] [sə'spektɪd] [ðæt] [maɪ] [oʊn] ['dɔːtər] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['hɪd(ə)n] ['tæləns] [fɔːr; fər] ['sluːθɪŋ] . "
" I never suspected that my own daughter had such hidden talents for sleuthing . "
" 我 绝不 怀疑 那 我的 自己的 女儿 有 这样的 隐 天赋 为了 侦查 . "

“我从未想到自己的女儿竟然有如此不为人知的侦探天赋。”

" [naʊ] [jʊə(r)] ['tiːzɪŋ] !
" Now you're teasing !
" 现在 你是 戏弄 !

你这是在逗我啊！

" ['peni] [ə'kjuːzd] .
" Penny accused .
" 一分钱 被告 .

佩妮被指控。

" [noʊ] , [jʊr; jər] [dɪs'kʌvəriz] [hæv; həv] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌem 'iː] , ['peni] .
" No , your discoveries have astonished me , Penny .
" 不 , 你的 发现 有 惊讶 我 , 一分钱 .

“不，佩妮，你的发现让我感到惊讶。”

[pər'hæps] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['feɪvərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [baɪ] [lʌk] ,
Perhaps you were favored a little by luck ,
也许 你 是 受青睐 一个 小的 经过 运气 ,

或许你只是运气好而已。

[bʌt; bət] [juːv] [ʌn'əθid] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [maɪ] [moʊst] [skɪld] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [wɜːr; wər]
but you've unearthed information which even my most skilled investigators were
但 你已经 出土 信息 哪个 甚至 我的 最多 熟练 调查人员 是
[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɜːrn] [ʌp] . "
unable to turn up . "
无法 到 转动 向上 . "

但你挖掘出的信息，连我最熟练的调查员都未能找到。

" [maɪ] [kluːz] ['dɪdnt] [pruːv] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['vælјuː] ['æftər] [ɔːl] . "
" My clues didn't prove of much value after all . "
" 我的 线索 没有 证明 的 很多 价值 后 全部 . "

“看来我提供的线索并没有多大用处。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] .
" It wasn't your fault that they didn't .
" 它 不是 你的 过错 那 他们 没有 .

“他们没这么做，这不是你的错。”

[ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] . "
A detective must learn to expect disappointments . "
一个 侦探 必须 学习 到 预计 失望 . "

侦探必须学会预料到失望。

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , " ['peni] [said] .
" So it seems , " Penny sighed .
" 所以 它 似乎 , " 一分钱 叹了口气 .

“看来确实如此，”佩妮叹了口气。

" [naʊ] [ðæt] [ræp] [moʊlbɜːg] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [pə'liːs] [net] , [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [jʊr; jər] [nekst] [muːv] ? "
" Now that Rap Molberg escaped the police net , what will be your next move ? "
" 现在 那 说唱 莫尔伯格 逃脱 这 警察 网 , 什么 将要 是 你的 下一个 移动 ? "

“既然拉普·莫尔伯格已经逃脱了警方的追捕，你的下一步计划是什么？”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [jet] , ['peni] . "
" I don't know yet , Penny . "
" 我 不 知道 然而 , 一分钱 . "

“我还不知道，佩妮。”

" [pər'hæps] [ræp] [moʊlbɝg] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] . "

"	Perhaps	Rap	Molberg	will	leave	the	city	.	"
"	也许	说唱	莫尔伯格	将要	离开	这	城市	.	"

“或许拉普·莫尔伯格会离开这座城市。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I	don't	think	there's	much	chance	of	that	.
"	我	不	思考	有	很多	机会	的	那	.

“我觉得这种可能性不大。”

['hiːl] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɔːr] [wiːks] , [ðen] [straɪk] [ə'gen] .

He'll	remain	in	hiding	for	a	few	days	or	weeks	,	then	strike	again	.
地狱	保持	在	隐藏	为了	一个	很少	天	或者	周	,	然后	罢工	再次	.

他会躲藏几天或几周，然后再次发动袭击。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['bɑːdigɑːrd] , ['peni] . "

You	must	have	a	constant	bodyguard	,	Penny	.	"
你	必须	有	一个	持续的	保镖	,	一分钱	.	"

佩妮，你必须时刻有个保镖。

" [oʊ] , [dæd] !

"	Oh	,	Dad	!
"	哦	,	爸爸	!

“哦，爸爸！”

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [aɪ] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] !

If	you	knew	how	I	hated	it	!
如果	你	知道	如何	我	憎恨	它	!

如果你知道我有多讨厌它就好了！

[aɪ] ['kudnt] [fiːl] [ðæt] ['iːv(ə)n] [maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] [maɪ] [oʊn] ! "

I	couldn't	feel	that	even	my	thoughts	were	my	own	!	"
我	不能	感觉	那	甚至	我的	想法	是	我的	自己的	!	"

我甚至感觉不到我的想法是属于我自己的！

" ['sɑːri] , ['peni] , [bʌt; bət] [its] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] ['seɪfti] . "

"	Sorry	,	Penny	,	but	it's	for	your	own	safety	.	"
"	对不起	,	一分钱	,	但	它是	为了	你的	自己的	安全	.	"

“对不起，佩妮，但这是为了你的安全。”

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [səb'mɪt] , " ['peni] ['grʌmbld] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .

"	Oh	,	all	right	,	I	submit	,	"	Penny	grumbled	good	-	naturedly	.
"	哦	,	全部	正确的	,	我	提交	,	"	一分钱	咕哝	好的	-	自然地	.

“哦，好吧，我同意，”佩妮和蔼地咕哝道。

" ['oʊnli] [ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌmwʌn] ['tægɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [hiːlz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

"	Only	if	I	must	have	someone	tagging	at	my	heels	all	the	time	,
"	仅有的	如果	我	必须	有	某人	标签	在	我的	高跟鞋	全部	这	时间	,

“除非我必须有人一直跟着我，否则我不会这么做。”

[pliːz] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɔːl] [ænd; ənd] ['hænsəm] ! "

please	make	him	tall	and	handsome	!	"
请	制作	他	高的	和	英俊的	!	"

请把他画得高大英俊！

" [aɪ][dəunt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɪ'lekt] [maɪ] [men] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['bjuːti] , " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [smaɪld] .

"	I	don't	usually	select	my	men	for	their	beauty	,	"	Mr	.	Nichols	smiled	.
"	我	不	通常	选择	我的	男人	为了	他们的	美丽	,	"	先生	.	尼科尔斯	微笑	.

“我通常不会以容貌来选择我的伴侣，”尼科尔斯先生笑着说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	But	I'll	do	the	best	I	can	for	you	.
"	但	患病的	做	这	最好的	我	能	为了	你	.

但我会尽我所能为你做到最好。

" [ɔːlˈðoʊ] ['peni] [dɪsˈlaɪkt] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] ,
" **Although Penny disliked the idea of being closely watched ,**
" 虽然 一分钱 不喜欢 这 主意 的 存在 密切 观看 ,

尽管佩妮不喜欢被严密监视，

['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['bɑːdigɑːrd] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [əˈnɔɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt]
actually a bodyguard was not as annoying as she had imagined it might
实际上 一个 保镖 曾是 不是 作为 恼人的 作为 她 有 想象 它 可能
[biː; bi] .
be .
是 .

事实上，保镖并没有她想象中那么烦人。

[dʒoʊ] ['freɪni] , [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [əˈsaɪnd] [baɪ]['mɪstər] . ['nɪkəlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [wʌz; wəz] [jʌŋ]
Joe Franey , the detective assigned by Mr . Nichols to the service , was young
乔 弗雷尼 , 这 侦探 分配 经过 先生 . 尼科尔斯 到 这 服务 , 曾是 年轻的
[ænd; ənd] , [waɪl] [nɑːt] ['hænsəm] ,
and , while not handsome ,
和 , 尽管 不是 英俊的 ,

乔·弗兰尼是尼科尔斯先生指派到该部门的侦探，他年轻，虽然长相并不英俊，

[dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ɪn] [əˈpɪrəns] .
distinguished in appearance .
杰出的 在 外貌 .

外表出众。

[hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [geɪv] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] ['kɔːlɪŋ] .
His bearing gave no hint of his professional calling .
他的 轴承 给予 不 暗示 的 他的 专业的 呼叫 .

他的举止丝毫没有透露出他的职业。

['peni] [faʊnd] [dʒoʊ] ['veri] ['laɪkəbl] .
Penny found Joe very likeable .
一分钱 成立 乔 非常 讨人喜欢 .

佩妮觉得乔非常讨人喜欢。

[hiː; hi] ['nevər] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] — [ɪn][fækt] ,
He never irritated her by making her aware of his presence — in fact ,
他 绝不 受刺激 她 经过 制作 她 意识到的 的 他的 在场 — 在 事实 ,

他从不让她注意到他的存在而感到烦躁——事实上，

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] — [jet] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]
for hours at a time she never saw him at all — yet when she was on the
为了 小时 在 一个 时间 她 绝不 锯 他 在 全部 — 然而 什么时候 她 曾是 在 这
[striːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seldəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .
street she was seldom out of his sight .
街道 她 曾是 很少 出去 的 他的 视线 .

她常常好几个小时都见不到他——然而，当她走在街上时，却很少离开他的视线。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] , ['fɑːloʊɪŋ] ['dʒoʊz] [əˈsaɪnmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] ['duːtiz] ,
For the next few days , following Joe's assignment to his new duties ,
为了 这 下一个 很少 天 , 下列的 乔的 任务 到 他的 新的 职责 ,

接下来的几天，在乔被分配到新岗位之后，

['peni] [ænd; ənd] ['suːzn] ['slaɪli] [əˈmjuːzd] [ðəmˈselvz] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌaʊtˈwɪt]
Penny and Susan slyly amused themselves by trying to see if they could outwit
一分钱 和 苏珊 狡猾地 觉得好笑 他们自己 经过 尝试 到 看 如果 他们 可以 智胜
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

佩妮和苏珊暗自取乐，想看看能不能智胜他。

[ðeɪ] [led] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ə; eɪ] [geɪ] [tʃeɪs] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

They	led	the	detective	a	gay	chase	from	one	end	of	the	city	to	another	.
他们	引领	这	侦探	一个	同性恋	追赶	从	一	结尾	的	这	城市	到	其他	.

他们带着侦探从城市的一端追到另一端，上演了一场同性恋追逐戏。

[ðeɪ] [drɑːpt] ['ɪntuː] [dɪ'pɑːrtmənt] ['stɔrz] , ['dɑːdʒɪŋ] [ɪn] [wʌn] [dɔːr] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'nʌðər] ,

They	dropped	into	department	stores	,	dodging	in	one	door	and	out	another	,
他们	掉落	进入	部门	商店	,	躲避	在	一	门	和	出去	其他	,

他们闯入百货商店，从一个门进去，又从另一个门出来。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnfɪdənt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bæfəld] [dʒoʊ] ,

but	when	they	were	confident	they	had	baffled	Joe	,
但	什么时候	他们	是	自信的	他们	有	困惑	乔	,

但当他们确信已经难倒了乔时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [æpt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

they	were	very	apt	to	see	him	watching	them	from	a	doorway	across	the
他们	是	非常	易于	到	看	他	观看	他们	从	一个	门口	穿过	这

[striːt] .

street	.
街道	.

他们很有可能看到他从街对面的门口看着他们。

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] ['θiːətər] [ə'pærəntli] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [sluːθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Or	if	they	entered	a	theatre	apparently	unobserved	by	the	faithful	sleuth	they	were
或者	如果	他们	进入	一个	剧院	显然	未被观察到的	经过	这	忠实	侦探	他们	是

['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [siːts] [bɪ'haɪnd] .

almost	certain	to	see	him	only	a	few	seats	behind	.
几乎	肯定	到	看	他	仅有的	一个	很少	座位	在后面	.

或者，如果他们进入剧院时没有被忠实的侦探发现，他们几乎肯定会在几排座位后看到他。

[bʌt; bət] [suːn] [dʒoʊ] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪkstʃər] [ɪn] ['pɛniːz] [laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt]

But	soon	Joe	became	such	a	fixture	in	Penny's	life	that	she	accepted	him	without
但	很快	乔	成为	这样的	一个	固定装置	在	便士	生活	那	她	公认	他	没有

[mʌtʃ] [θɔːt] .

much	thought	.
很多	想法	.

但很快，乔就成了佩妮生活中不可或缺的一部分，她几乎没怎么犹豫就接受了他。

[truː] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] - [prɪ'dɪkʃn] ,

True	to	Mr	.	Nichols	'	prediction	,
真的	到	先生	.	尼科尔斯	-	预言	,

正如尼科尔斯先生所预言的那样，

[ɔːl] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] [ɑːn] [ðə; ði] [ræp] [moʊlbɜːg] [frʌnt] [seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [reɪd] [hæd; həd]

all	remained	quiet	on	the	Rap	Molberg	front	save	that	the	unsuccessful	raid	had
全部	剩余	安静的	在	这	说唱	莫尔伯格	正面	节省	那	这	不成功	袭击	有

[stɜːrd] [ʌp] [æn; ən] ['æftərmæθ] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['krɪtɪsɪzəm] .

stirred	up	an	aftermath	of	bitter	criticism	.
搅拌	向上	一个	后果	的	苦的	批评	.

除了突袭失败引发了一阵激烈的批评之外，关于拉普·莫尔贝格的一切都保持沉默。

[ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] [prə'vaɪdɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌn'feɪvərəbl] [pʌb'lɪsəti] ;

The	local	newspapers	provided	considerable	unfavorable	publicity	;
这	当地的	报纸	假如	大量	不利	宣传	;

当地报纸进行了大量的负面报道；

['editəz] [ræn] ['skɔːrtʃɪŋ] [ˌedi'tɔːriəlz] ['bleɪmɪŋ] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

editors	ran	scorching	editorials	blaming	Mr	.	Nichols	and	the	police	for	the
编辑	跑	灼热	社论	指责	先生	.	尼科尔斯	和	这	警察	为了	这

['feɪljər] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði][moʊlbɔɪg] [gæŋ] .

failure	to	break	up	the	Molberg	gang	.
失败	到	休息	向上	这	莫尔伯格	帮派	.

编辑们发表了措辞激烈的社论，指责尼科尔斯先生和警方未能捣毁莫尔伯格团伙。

[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['kɑːments] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,

Infuriated	by	the	comments	of	the	press	,
愤怒的	经过	这	评论	的	这	按	,

媒体的评论激怒了他，

[ðə; ði] [pə'liːs] [kə'mɪʃənər] [kɔːld] [bəuθ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][dʒə'roʊm]['deivis][tuː; tə][hɪz; ɪz]

the	police	commissioner	called	both	the	detective	and	Jerome	Davis	to	his
这	警察	专员	称为	两个都	这	侦探	和	杰罗姆	戴维斯	到	他的

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

警察局长把侦探和杰罗姆·戴维斯都叫到了办公室。

['niːðər] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪd] .

Neither	could	explain	the	failure	of	the	raid	.
两者都不	可以	解释	这	失败	的	这	袭击	.

两人都无法解释这次突袭失败的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] [liːk] [ænd; ənd] [sɪns]

It	was	obvious	that	someone	had	allowed	information	to	leak	and	since
它	曾是	明显的	那	某人	有	允许	信息	到	泄露	和	自从

['oʊnli]['mɪstər] . ['nɪkəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][reɪd]

only	Mr	.	Nichols	and	a	few	policemen	had	known	the	details	of	the	raid
仅有的	先生	.	尼科尔斯	和	一个	很少	警察	有	已知	这	细节	的	这	袭击

,

,

,

很明显有人泄露了信息，而由于只有尼科尔斯先生和几名警察知道这次突袭的细节，

[sə'spɪʃ(ə)n] [tendid] [tuː; tə] ['sentər] [ə'pɑːn][dʒə'roʊm]['deivis] .

suspicion	tended	to	center	upon	Jerome	Davis	.
怀疑	倾向于	到	中心	之上	杰罗姆	戴维斯	.

怀疑的焦点往往集中在杰罗姆·戴维斯身上。

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [deɪz] [ʌn'tɪl] ['hiːl] [biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs] ,

"	It's	only	a	matter	of	days	until	he'll	be	discharged	from	the	force	,
"	它是	仅有的	一个	事情	的	天	直到	地狱	是	出院	从	这	力量	,

“再过几天他就会从警队退役了。”

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [toʊld][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

"	Mr	.	Nichols	told	his	daughter	.
"	先生	.	尼科尔斯	讲述	他的	女儿	.

尼科尔斯先生告诉他的女儿。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːd][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ræp][moʊlbɔɪg] ?

"	Surely	you	don't	think	he'd	be	guilty	of	helping	Rap	Molberg	?
"	一定	你	不	思考	他会	是	有罪的	的	帮助	说唱	莫尔伯格	?

“你肯定不会认为他会帮助拉普·莫尔伯格吧？”

" ['peni] ['kwestʃənd] .

"	Penny	questioned	.
"	一分钱	被质问	.

佩妮问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

"	I	don't	know	what	to	believe	.
"	我	不	知道	什么	到	相信	.

我不知道该相信什么。

['deivis][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

Davis	was	called	on	the	carpet	yesterday	and	given	an	opportunity	to
戴维斯	曾是	称为	在	这	地毯	昨天	和	给定	一个	机会	到

[ɪk'spleɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

explain	a	number	of	things	.
解释	一个	数字	的	事物	.

戴维斯昨天被叫去谈话，并有机会解释一些事情。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [tɔːk] . "

He	wouldn't	talk	.	"
他	不会	讲话	.	"

他一句话也不说。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [pruːv] [ˌnesə'serəli] [ðæt] ['hiːz] ['gɪlti] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	But	that	doesn't	prove	necessarily	that	he's	guilty	,	does	it	?	"
"	但	那	不	证明	一定	那	他是	有罪的	,	做	它	?	"

“但这并不一定能证明他有罪，对吧？”

" [noʊ] , [bʌt; bət] ['hiːz] ['æktɪd] ['streɪndʒli] [ʌv; əv] [leɪt] .

"	No	,	but	he's	acted	strangely	of	late	.
"	不	,	但	他是	行动	奇怪的	的	晚的	.

“不，但他最近的行为很奇怪。”

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] ['sʌmwʌn] [let] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [liːk] ['iːðər] [baɪ]['æksɪdənt][ɔːr] [dɪ'lɪbərətli] .

The	fact	remains	that	someone	let	information	leak	either	by	accident	or	deliberately	.
这	事实	遗迹	那	某人	让	信息	泄露	任何一个	经过	事故	或者	故意地	.

事实是，有人无意或故意地泄露了信息。

['deivis][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd][spɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

Davis	was	in	a	bad	spot	before	this	.
戴维斯	曾是	在	一个	坏的	点	前	这	.

在此之前，戴维斯的处境就很糟糕。

[naʊ] [aɪm] [ə'freɪd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] . "

Now	I'm	afraid	nothing	can	save	his	job	.	"
现在	我是	害怕的	没有什么	能	节省	他的	工作	.	"

现在恐怕他的工作已经保不住了。

" [aɪ] [fiːl] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['beti] , " ['peni] ['mɝːmɝd] .

"	I	feel	so	sorry	for	Betty	,	"	Penny	murmured	.
"	我	感觉	所以	对不起	为了	贝蒂	,	"	一分钱	低声说道	.

“我真为贝蒂感到难过，”佩妮低声说道。

" [ʃiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz] [dis'tʃaːdʒd] . "

"	She'll	take	it	hard	if	her	father	is	discharged	.	"
"	壳	拿	它	难的	如果	她	父亲	是	出院	.	"

“如果她父亲被解除职务，她会很难过。”

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [əd'vaɪzd] ['kaɪndli] .

"	You	mustn't	worry	about	it	,	"	Mr	.	Nichols	advised	kindly	.
"	你	不得	担心	关于	它	,	"	先生	.	尼科尔斯	建议	亲切地	.

“你不必为此担心，”尼科尔斯先生和蔼地建议道。

" ['deivis][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [feɪld] .

"	Davis	had	his	chance	to	make	good	and	seemingly	failed	.
"	戴维斯	有	他的	机会	到	制作	好的	和	似乎	失败的	.

“戴维斯曾有机会证明自己，但似乎失败了。”

[naʊ] ['mætərz] [mʌst; məst] [teɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [kɔːrs] . "
Now matters must take their own course . "
现在 事情 必须 拿 他们的 自己的 课程 . "

现在一切都只能顺其自然了。

" ['kudnt] [juː; jʊ][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [dæd] ? "
" Couldn't you do anything to save his position , Dad ? "
" 不能 你 做 任何事物 到 节省 他的 位置 , 爸爸 ? "

“爸，你就不能做点什么保住他的职位吗？”

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['peni] .
" I doubt it , Penny .
" 我 怀疑 它 , 一分钱 .

“我对此表示怀疑，佩妮。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] . . . [fɔːr; fər][aɪm][nɑːt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kə'mɪʃənər] ['iznt]
I shouldn't care to interfere . . . for I'm not convinced that the commissioner isn't
我 不应该 关心 到 干扰 . . . 为了 我是 不是 确信 那 这 专员 不是
[raɪt] .
right .
正确的 .

我不应该插手……因为我并不确信专员的做法是错误的。

['deivis][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [taɪp] . "
Davis is a queer type . "
戴维斯 是 一个 酷儿 类型 . "

戴维斯是个古怪的人。

" [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [aɪ][kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] ['hiːz] ['ɑːnɪst] , " ['peni] [meɪn'teɪnd] ['fɜːrmli] .
" Just the same I can't help feeling he's honest , " Penny maintained firmly .
" 只是 这 相同的 我 不能 帮助 感觉 他是 诚实的 , " 一分钱 维持 牢牢 .

“即便如此，我还是觉得他很诚实，”佩妮坚定地说。

" ['kudnt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][reɪd] ? "
" Couldn't there have been another reason for the failure of the raid ? "
" 不能 那里 有 到过 其他 原因 为了 这 失败 的 这 袭击 ? "

“这次突袭失败难道就没有其他原因吗？”

" [jes] , [bʌt; bət]['deivis][wʌz; wəz] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .
" Yes , but Davis was under suspicion before this .
" 是的 , 但 戴维斯 曾是 在下面 怀疑 前 这 .

“是的，但戴维斯在此之前就已受到怀疑。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ðɪ][reɪd] ['hiːz] [bɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [koʊ'ɑːpərətɪv] . "
And since the raid he's been anything but cooperative . "
和 自从 这 袭击 他是 到过 任何事物 但 合作社 . "

自那次突袭以来，他一直非常不配合。

" [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] .
" Then I suppose nothing can be done , but it seems a pity .
" 然后 我 认为 没有什么 能 是 完毕 , 但 它 似乎 一个 遗憾 .

“那么我想可能就没办法了，但这似乎很可惜。”

" ['peni] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ə'gen] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [bʌt; bət][ɪn] ['si:krət] [ʃi:; ʃi]
" **Penny did not speak of the matter again to her father but in secret she**
" 一分钱 做过 不是 说话 的 这 事情 再次 到 她 父亲 但 在 秘密 她
[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [mʌl] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
continued to mull over the unfortunate situation .
持续 到 思考 超过 这 不幸 情况 .

“佩妮没有再跟父亲提起这件事，但她私下里一直在思考这件不幸的事情。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [di:p] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['beti] ['deivis] ,
She had developed a deep liking for Betty Davis ,
她 有 发达 一个 深的 喜欢 为了 贝蒂 戴维斯 ,

她深深地喜欢上了贝蒂·戴维斯。

[jet] [ʃi:; ʃi] ['redɪli] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðæt] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ðə; ði][gɜ:rl]['æktɪd] ['kwɪrli] .
yet she readily acknowledged that in many ways the girl acted queerly .
然而 她 容易 已确认 那 在 许多 方式 这 女孩 行动 奇怪地 .

但她也坦然承认，这女孩在很多方面行为怪异。

" [its] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] ['fɪgjər] [aʊt] , " ['peni] [kən'fest] [tu:; tə] ['su:zn] [wʌn] [ˌæftər'nu:n] .
" **It's too much for me to figure out , " Penny confessed to Susan one afternoon .**
" 它是 也 很多 为了 我 到 数字 出去 , " 一分钱 坦白 到 苏珊 一 下午 .

“我实在搞不明白，”一天下午，佩妮向苏珊坦白道。

" ['evriθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] .
" **Everything seems to be such a hopeless contradiction .**
" 一切 似乎 到 是 这样的 一个 绝望 矛盾 .

“一切似乎都是无可救药的矛盾。”

['beti] [lets] [ɑ:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['despərətli] [ə'freɪd][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [wɪl] [bi:; bi] [hɑ:md] [baɪ][ræp] [moʊlbɜ:g]
Betty lets on that she is desperately afraid her father will be harmed by Rap Molberg
贝蒂 让我们 在 那 她 是 绝望地 害怕的 她 父亲 将要 是 受到伤害 经过 说唱 莫尔伯格
[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [pə'li:s] [kleɪm] [ðæt] ['mɪstər] . ['deivis][ɪz] ['ri:əli] [ə'bet] [ðə; ði]['krɪmənəlz] . "
and yet the police claim that Mr . Davis is really abetting the criminals . "
和 然而 这 警察 宣称 那 先生 . 戴维斯 是 真的 教唆 这 罪犯 . "

贝蒂透露她非常害怕父亲会受到拉普·莫尔伯格的伤害，但警方却声称戴维斯先生实际上是在包庇罪犯。

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [met] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ? "
" **Have you ever met her brother ? "**
" 有 你 曾经 遇见 她 兄弟 ? "

你见过她哥哥吗?

" ['dʒɪmi] ?
" **Jimmie ?**
" 吉米 ?

“吉米？”

" ['peni] [æskt] .
" **Penny asked .**
" 一分钱 问 .

佩妮问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][aɪ] [sə'spekt] ['hi:z] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑ:bləm] . "
" **No , but from what she told me I suspect he's something of a problem . "**
" 不 , 但 从 什么 她 讲述 我 我 怀疑 他是 某物 的 一个 问题 . "

“不，但根据她告诉我的情况，我怀疑他有点问题。”

" [aɪ] ['hævnt] [si:n] ['beti] [ɪn] [deɪz] , " ['su:zn] [ri'mɑ:kt] .
" **I haven't seen Betty in days , " Susan remarked .**
" 我 还没有 已见 贝蒂 在 天 , " 苏珊 评论 .

“我已经好几天没见到贝蒂了，”苏珊说道。

" [waɪ] [nɑːt] [kɔːl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?
" **Why not call on her this afternoon ?**
" 为什么 不是 称呼 在 她 这 下午 ?

“为什么不今天下午去拜访她呢？”

" ['peni] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [ə'griːd] .
" **Penny hesitated an instant , then agreed .**
" 一分钱 犹豫了一下 一个 立即的 , 然后 同意 .

佩妮犹豫了一下，然后同意了。

[kən'sɪdərɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['deivis] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sɜːrt(ə)n]
Considering her father's association with Mr . Davis she was not certain
考虑 她 父亲的 协会 和 先生 . 戴维斯 她 曾是 不是 肯定
[ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['tæktfl] .
that the visit would be very tactful .
那 这 访问 会 是 非常 委婉 .

考虑到她父亲与戴维斯先生的关系，她不确定这次拜访是否会很得体。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'fend] [hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi]
" **We must be careful and not say anything that could offend her , " she**
" 我们 必须 是 小心 和 不是 说 任何事物 那 可以 得罪 她 , " 她
[wɔːrnd] .
warned .
警告 .

“我们必须小心谨慎，不要说任何可能冒犯她的话，”她警告说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['suːzn] [ə'griːd] .
" **Of course , " Susan agreed .**
" 的 课程 , " 苏珊 同意 .

“当然，”苏珊同意道。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [draɪv] ['oʊvər] [ɪn] [maɪ] [kɑːr] ?
" **Shall we drive over in my car ?**
" 将 我们 驾驶 超过 在 我的 车 ?

“我们开车过去好吗？”

" [æt; ət] [ðə; ði] ['deivis] ['kɑːtɪdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
" **At the Davis cottage a few minutes later ,**
" 在 这 戴维斯 小屋 一个 很少 分钟 之后 ,

几分钟后，在戴维斯的小屋里，

[ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] .
they caught a glimpse of someone moving about on the upper floor .
他们 捕捉 一个 一瞥 的 某人 移动 关于 在 这 上 地面 .

他们瞥见楼上有人走动。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ræpt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .
But when they rapped upon the door there was no response .
但 什么时候 他们 说唱 之上 这 门 那里 曾是 不 回复 .

但当他们敲门时，却无人应答。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [sɔː] ['beti] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌp'sterz] ['wɪndoʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [droʊv] [ʌp] ,
" **I know I saw Betty looking out of an upstairs window just as we drove up ,**
" 我 知道 我 锯 贝蒂 寻找 出去 的 一个 楼上 窗户 只是 作为 我们 驾驶 向上 ,

“我知道我们开车上来的时候，我看到贝蒂正从楼上的窗户往外看。”

" ['suːzn] ['wɪspəd] .
" **Susan whispered .**
" 苏珊 低声说道 .

苏珊低声说道。

" [pər'hæps][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [ker] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] [ðen] .
" **Perhaps she doesn't care to see us then .**
" 也许 她 不 关心 到 看 我们 然后 .

“也许她当时并不想见我们。”

[kʌm] [ɑ:n] , [su:] , [lets] [nɑ:t] [nɑ:k] [ə'gen] .
Come on , Sue , let's not knock again .
来 在 , 起诉 , 我们来吧 不是 敲 再次 .

苏，别再敲门了。

" [ðeɪ] ['kwaɪətli] [wɪð'dru:] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r] .
" **They quietly withdrew to the car .**
" 他们 悄悄 退出 到 这 车 .

他们静静地退到车里。

" [wer] [tu:; tə] [naʊ] ? " ['su:zn] [in'kwaiəd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [snæpt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] .
" **Where to now ? " Susan inquired as she snapped on the ignition .**
" 在哪里 到 现在 ? " 苏珊 询问 作为 她 啪啪 在 这 点火 .

“接下来去哪儿？”苏珊一边问，一边猛地发动了引擎。

" [oʊ] , ['eniwer] .
" **Oh , anywhere .**
" 哦 , 任何地方 .

“哦，任何地方都可以。”

[aɪv] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .
I've nothing special to do this afternoon .
我已经 没有什么 特别的 到 做 这 下午 .

我今天下午没什么特别的事要做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩妮·尼科尔斯找到了一条线索(Penny Nichols Finds a Clue)
第6/9页

" ['suːzn] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['stɑːrtər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['endʒɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] .

"	Susan	stepped	on	the	electric	starter	,	but	the	engine	refused	to	respond	.
"	苏珊	步	在	这	电的	起动机	,	但	这	引擎	拒绝	到	回应	.

苏珊踩下电动启动器，但发动机没有反应。

[ʃiː; ʃi] [ˌriːə'dʒʌstid] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ænd; ənd][spɑːrk] ['levərz] [tuː; tə][noʊ] [ə'veɪl] .

She	readjusted	gasoline	and	spark	levers	to	no	avail	.
她	重新调整	汽油	和	火花	杠杆	到	不	可用	.

她重新调整了汽油和点火杆，但毫无效果。

" [stɔːld] [ə'gen] !

"	Stalled	again	!
"	停滞	再次	!

又停滞了！

" [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] .

"	she	complained	bitterly	.
"	她	抱怨	苦涩地	.

她愤愤不平地抱怨道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːr] !

"	I	never	saw	such	a	car	!
"	我	绝不	锯	这样的	一个	车	!

“我从没见过这样的车！”

[wiːv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [sɪns] [wiː; wi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . "

We've	had	nothing	but	trouble	since	we	bought	it	.	"
我们已经	有	没有什么	但	麻烦	自从	我们	买	它	.	"

自从买下它以来，我们就一直麻烦不断。

" [pər'hæps] [its] ['oʊnli] ['flʌdɪd] , " ['peni] [sə'dʒestɪd] ['hoʊpfəli] .

"	Perhaps	it's	only	flooded	,	"	Penny	suggested	hopefully	.
"	也许	它是	仅有的	被淹	,	"	一分钱	建议	希望	.

“也许只是被水淹了，”佩妮满怀希望地说道。

['suːzn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Susan	shook	her	head	.
苏珊	摇晃	她	头	.

苏珊摇了摇头。

" [its] [dʌn] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .

"	It's	done	this	before	.
"	它是	完毕	这	前	.

“它以前就这样做过。”

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][kɔːl][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

Nothing	to	do	but	call	the	garage	.
没有什么	到	做	但	称呼	这	车库	.

没办法，只能给修车厂打电话了。

['eniweɪ] , ['mɪstər] . ['brʌnɝ] ['prɑːmɪst] ['hiːd] [gɪv] [ðə; ði][kɑːr][ə; eɪ] [friː] [ˌoʊvər'hɔːl] ,

Anyway	,	Mr	.	Brunner	promised	he'd	give	the	car	a	free	overhaul	,
反正	,	先生	.	布鲁纳	承诺	他会	给	这	车	一个	自由的	大修	,

总之，布鲁纳先生承诺会免费给这辆车进行一次大修。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] .

and	this	is	his	chance	to	make	good	.
和	这	是	他的	机会	到	制作	好的	.

这是他证明自己的机会。

" [ðə; ði]['gɝːlz] ['telifəund] [ðə; ði] ['brʌnɝ] [gə'rɑːʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] ['loʊkeɪtɪd][də'rektli; daɪ'rektli]

"	The	girls	telephoned	the	Brunner	garage	from	a	drug	store	located	directly
"	这	女孩们	电话	这	布鲁纳	车库	从	一个	药品	店铺	位于	直接地

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

across	the	street	.
穿过	这	街道	.

“女孩们从街对面的一家药店给布鲁纳修车厂打了电话。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] ['nɪrli] [hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bluː] ['sɜːrvɪs] [kɑːr] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [toʊ] [ðem; ðəm]

They	waited	nearly	half	an	hour	before	the	blue	service	car	arrived	to	tow	them
他们	等待	几乎	一半	一个	小时	前	这	蓝色的	服务	车	到达的	到	拖	他们

[ɪn] .

in	.
在	.

他们等了将近半个小时，蓝色的服务车才来把他们拖走。

" [meɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['brʌnɝ] ?

"	May	I	speak	to	Mr	.	Brunner	?
"	可能	我	说话	到	先生	.	布鲁纳	?

我可以和布鲁纳先生谈谈吗?

" ['suːzn] [pə'laɪtli] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ɪm'plɔɪiːz] .

"	Susan	politely	asked	one	of	the	garage	employees	.
"	苏珊	礼貌地	问	一	的	这	车库	雇员	.

苏珊礼貌地问了车库的一名员工。

" ['sɑːri] [bʌt; bət]['hiːz] ['bɪzi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɜːrt][rɪ'plaɪ] .

"	Sorry	but	he's	busy	,	"	was	the	curt	reply	.
"	对不起	但	他是	忙碌的	,	"	曾是	这	简短	回复	.

“抱歉，他很忙。”对方简短地回答道。

" [aɪl] ['hænd(ə)l]['eni] [kəm'pleɪnt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] .

"	I'll	handle	any	complaint	you	have	to	make	.
"	患病的	处理	任何	抱怨	你	有	到	制作	.

“我会处理你提出的任何投诉。”

" ['suːzn] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['leŋθi] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kɑːr] ['trʌblz] .

"	Susan	gave	a	somewhat	lengthy	account	of	her	car	troubles	.
"	苏珊	给予	一个	有些	冗长	帐户	的	她	车	麻烦	.

苏珊详细地讲述了她的汽车故障。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪiː] ['skersli] ['bɑːðərd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

The	employee	scarcely	bothered	to	listen	.
这	员工	几乎	烦恼	到	听	.

这名员工几乎没怎么听。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .

When	she	had	finished	,	he	said	briefly	.
什么时候	她	有	完成的	,	他	说	简要地	.

她讲完后，他简短地说。

" [aɪl] [tʃek] [ðə; ði][kɑːr]['oʊvər][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] . "

"	I'll	check	the	car	over	and	have	it	ready	in	half	an	hour	.	"
"	患病的	查看	这	车	超过	和	有	它	准备好	在	一半	一个	小时	.	"

“我会检查一下车，半小时后就能准备好。”

" [lets] [weɪt] , " ['suːzn] [prə'poʊzd] .
" Let's wait , " Susan proposed .
" 我们来吧 等待 , " 苏珊 建议的 .

“我们等等吧，”苏珊提议道。

[ðeɪ] [faʊnd] [tʃerz] [ˌnɪr'baɪ] .
They found chairs nearby .
他们 成立 椅子 附近 .

他们在附近找到了椅子。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'plɔɪiː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['redi] .
In fifteen minutes , the same employee returned to report that the car was ready .
在 十五 分钟 , 这 相同的 员工 返回 到 报告 那 这 车 曾是 准备好 .

十五分钟后，同一名员工返回报告说车已经准备好了。

" [soʊ] [suːn] ?
" So soon ?
" 所以 很快 ?

这么快?

" ['suːzn] [sed] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Susan said in surprise .
" 苏珊 说 在 惊喜 .

苏珊惊讶地说。

" [waɪ] , [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [tʃekt] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] . "
" Why , I'm sure you couldn't have checked over everything in such a short while . "
" 为什么 , 我是 当然 你 不能 有 已检查 超过 一切 在 这样的 一个 短的 尽管 . "

“为什么？我确信你不可能在这么短的时间内检查完所有事情。”

" [ðə; ði][kɑːr] [wɪl] [stɑːrt] [naʊ] .
" The car will start now .
" 这 车 将要 开始 现在 .

“汽车现在可以启动了。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌoʊvər'hɔːl] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
If you want a general overhaul you'll have to pay for it . "
如果 你 想 一个 一般的 大修 你会 有 到 支付 为了 它 . "

如果你想进行全面翻新，就得为此付费。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['brʌnɝ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ]
" But Mr . Brunner promised me when I bought the automobile that if anything
" 但 先生 . 布鲁纳 承诺 我 什么时候 我 买 这 汽车 那 如果 任何事物
[went] [rɔːŋ] ['hiːd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] !
went wrong he'd make it right !
去 错误的 他会 制作 它 正确的 !

“但是布鲁纳先生在我买车的时候向我承诺，如果出了什么问题，他会负责解决！”

" ['suːzn] [prəu'testid] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Susan protested indignantly .
" 苏珊 抗议 愤慨地 .

苏珊愤愤不平地抗议道。

" [aɪv] ['drɪvn] [ðə; ði][kɑːr] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ænd; ənd] [its] ['ɔːlmoʊst] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːrt] !
" I've driven the car less than five hundred miles and it's almost falling apart !
" 我已经 驱动 这 车 较少的 比 五 百 英里 和 它是 几乎 坠落 除 !

“我开这辆车还不到五百英里，它就快散架了！”

[meɪ] [aɪ] [siː] ['mɪstər] . ['brʌnɝ] ? "
May I see Mr . Brunner ? "
可能 我 看 先生 . 布鲁纳 ? "

我可以见布鲁纳先生吗?

" ['hiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , " [ðə; ði][mæn] [ɪn'fɔːrmd] [rɪ'lʌktəntli] .

"	He's	in	his	office	,	"	the	man	informed	reluctantly	.
"	他是	在	他的	办公室	,	"	这	男人	知情的	勉强	.

“他在办公室里，”那人不情愿地说道。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ðæt] ? "

"	And	where	is	that	?	"
"	和	在哪里	是	那	?	"

“那地方在哪儿？”

" [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

"	Down	the	hall	.
"	向下	这	大厅	.

“沿着走廊走。”

[ðə; ði] ['sekənd] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][end] .

The	second	door	from	the	end	.
这	第二	门	从	这	结尾	.

倒数第二扇门。

" ['krɔːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [rɪ'per] [ʃɑːp] , [ðə; ði]['gɝːlz] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk]

"	Crossing	through	the	deserted	repair	shop	,	the	girls	made	their	way	down	the	dark
"	十字路口	通过	这	荒凉的	维修	店铺	,	这	女孩们	制成	他们的	方式	向下	这	黑暗的

['hɔːlweɪ] .

hallway	.
门厅	.

“穿过废弃的修理店，女孩们沿着黑暗的走廊走去。

[ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪiː] [hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [stʊd] ['slaɪtli] [ə'dʒɑːr] .

The	door	which	the	employee	had	indicated	stood	slightly	ajar	.
这	门	哪个	这	员工	有	表明的	站立	轻微地	半开	.

员工指的那扇门微微敞开着。

[æz; əz] ['peni] [ænd; ənd] ['suːzn] [druː] [nɪr] [ðeɪ] [hɜːrd] ['æŋgri] ['vɔɪsɪz] .

As	Penny	and	Susan	drew	near	they	heard	angry	voices	.
作为	一分钱	和	苏珊	画	靠近	他们	听到	生气的	声音	.

潘妮和苏珊走近时，听到了愤怒的声音。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ][laɪk] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪm] [θruː] !

"	You	can	threaten	me	all	you	like	,	but	I	tell	you	I'm	through	!
"	你	能	威胁	我	全部	你	喜欢	,	但	我	告诉	你	我是	通过	!

“你可以随便威胁我，但我告诉你，我受够了！”

[aɪl] ['nevər] [duː] ['eni] [mɔːr] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['brʌnɝ] ! "

I'll	never	do	any	more	work	for	you	,	Brunner	!	"
患病的	绝不	做	任何	更多的	工作	为了	你	,	布鲁纳	!	"

布鲁纳，我再也不会为你干任何事了！

" [juːl] [duː][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][seɪ][ɔːr] — " [ðə; ði]['mænɪdʒər] [ə'brʌptli] [broʊk] [ɔːf][fɔːr; fər][hiː; hi]

"	You'll	do	exactly	as	I	say	or	—	"	The	manager	abruptly	broke	off	for	he
"	你会	做	确切地	作为	我	说	或者	—	"	这	经理	突然	打破	离开	为了	他

[hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

had	noticed	the	two	girls	standing	at	the	open	door	.
有	注意到	这	二	女孩们	常设	在	这	打开	门	.

“你们必须完全按照我说的做，否则——”经理突然停了下来，因为他注意到有两个女孩站在敞开的门口。

" [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] !

"	Come	in	,	come	in	!
"	来	在	,	来	在	!

进来，进来！

" [hiː; hi] [biːmd] .
" he beamed .
" 他 光束 .

他笑容满面。

['pɛniːz] [kiːn] [glæns] ['trævld] [bɪ'jɑːnd] [dʒɔːrdʒ] ['brʌnɚ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
Penny's keen glance traveled beyond George Brunner to the person whom he had
便士 敏锐的 瞥一眼 旅行 超过 乔治 布鲁纳 到 这 人 谁 他 有
[ə'drest] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'bjuːsɪv] [toʊn] .
addressed in such an abusive tone .
已解决 在 这样的 一个 虐待 语气 .

佩妮敏锐的目光越过乔治·布鲁纳，落在了他用如此粗鲁的语气称呼的那个人身上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒeri]['bæroʊz; 'beroʊz] .
It was Jerry Barrows .
它 曾是 杰瑞 巴罗斯 .

是杰瑞·巴罗斯。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

['brʌnərz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
Brunner's Explanation
布鲁纳的 解释

布鲁纳的解释

['dʒeri]['bæroʊz; 'beroʊz][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] ['peni] ['ɪnstəntli] .
Jerry Barrows had recognized Penny instantly .
杰瑞 巴罗斯 有 认可 一分钱 即刻 .

杰瑞·巴罗斯一眼就认出了佩妮。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Before she could recover from her surprise at seeing him ,
前 她 可以 恢复 从 她 惊喜 在 看到 他 ,

她还没来得及从见到他的惊讶中回过神来，

[hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [baɪ][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] .
he wheeled and left the office by a side door .
他 带轮子的 和 左边 这 办公室 经过 一个 边 门 .

他转动轮椅，从办公室侧门离开了。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] , ['peni] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][duː][soʊ]
Involuntarily , Penny started to follow , but without appearing to do so
不由自主 , 一分钱 开始 到 跟随 , 但 没有 出现 到 做 所以
[ɪn'tenʃənəli] ,
intentionally ,
故意 ,

佩妮不由自主地开始跟着他，但表面上看起来并非有意为之。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] ['niːtli] [blɑːkt] [hɜːr; hər] [pæθ] .
the manager neatly blocked her path .
这 经理 整齐地 已屏蔽 她 小路 .

经理巧妙地挡住了她的去路。

" [ə; eɪ] [dɪs'grʌntld] [ɪm'plɔɪiː] [ʌv; əv] [maɪn] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['blændli] .
" A disgruntled employee of mine , " he announced blandly .
" 一个 不满的 员工 的 矿 , " 他 宣布 平淡地 .

“是我手下一个心怀不满的员工，”他淡淡地宣布道。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	I've	had	a	great	deal	of	trouble	with	him	.
"	我已经	有	一个	伟大的	交易	的	麻烦	和	他	.

“我和他之间有很多矛盾。”

['hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['wɜːrkmən] [bʌt; bət] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] . "

He's	a	fine	workman	but	difficult	to	manage	.	"
他是	一个	美好的	工人	但	难的	到	管理	.	"

他是个好工人，但很难管理。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] [dʌz] [hiː; hi][duː] ?

"	What	sort	of	work	does	he	do	?
"	什么	种类	的	工作	做	他	做	?

他从事什么类型的工作?

" ['peni] [in'kwaiəd] [ə'lɜːrtli] .

"	Penny	inquired	alertly	.
"	一分钱	询问	警觉地	.

“佩妮警觉地问道。”

[ðə; ði]['mænɪdʒər][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .

The	manager	was	slightly	taken	aback	at	the	question	.
这	经理	曾是	轻微地	已采取	背	在	这	问题	.

经理对这个问题略感意外。

[hiː; hi] ['ænsər] [ɪ'veɪsɪvli] :

He	answered	evasively	:
他	回答	闪烁其词	:

他含糊其辞地回答:

" [oʊ] , [hiː; hi] [rʌnz] [maɪ] [toʊ] [trʌk] [ænd; ənd] [dʌz] [ɑːd] [dʒɑːbz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] . "

"	Oh	,	he	runs	my	tow	truck	and	does	odd	jobs	about	the	garage	.	"
"	哦	,	他	跑步	我的	拖	卡车	和	做	奇怪的	工作	关于	这	车库	.	"

“哦，他开我的拖车，也帮我修车厂做些零工。”

" [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , " ['peni] [ri'mɑːkt] .

"	I've	seen	him	before	,	"	Penny	remarked	.
"	我已经	已见	他	前	,	"	一分钱	评论	.

“我以前见过他，”佩妮说道。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [hæz; həz] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] .

"	But	his	name	has	slipped	my	mind	.
"	但	他的	姓名	有	滑倒了	我的	头脑	.

但我忘记了他的名字。

[its] [nɑːt]['dʒeri]['bæroʊz; 'beroʊz][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

It's	not	Jerry	Barrows	is	it	?
它是	不是	杰瑞	巴罗斯	是	它	?

不是杰瑞·巴罗斯吧?

" [ðə; ði]['mænɪdʒər] ['skruːtnˌaɪzd] [hɜːr; hər] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	The	manager	scrutinized	her	intently	for	a	moment	.
"	这	经理	仔细审查	她	专注地	为了	一个	片刻	.

经理仔细打量了她一会儿。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [held] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] .

His	eyes	held	a	fleeting	expression	of	annoyance	and	dislike	.
他的	眼睛	握住	一个	转瞬即逝	表达	的	烦恼	和	不喜欢	.

他的眼神中闪过一丝恼怒和厌恶的神色。

" [naʊ] [aɪm] ['sɑːri]

"	Now	I'm	sorry
"	现在	我是	对不起

现在我很抱歉

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] ， " [hi:; hi] [sed] [əˌpɑ:lə'dʒetɪkli] .

but	I	can't	tell	you	his	name	,	"	he	said	apologetically	.
但	我	不能	告诉	你	他的	姓名	，	"	他	说	带着歉意地	.

“但我不能告诉你他的名字，”他抱歉地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [peɪ] [roʊlz] .

"	I	don't	know	that	I	ever	heard	it	,	although	it	must	be	on	our	pay	rolls	.
"	我	不	知道	那	我	曾经	听到	它	,	虽然	它	必须	是	在	我们的	支付	卷	.

“我好像从来没听说过，虽然它肯定在我们公司的工资单上。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [rɪ'membər] ['veri] [fju:] [ʌv; əv][maɪ] [ɪm'plɔɪi:z] [baɪ][ðer; ðər] [neɪmz] .

Of	course	,	I	remember	very	few	of	my	employees	by	their	names	.
的	课程	，	我	记住	非常	很少	的	我的	雇员	经过	他们的	姓名	.

当然，我几乎记不住员工的名字。

" ['peni] [ænd; ənd] ['su:zn] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mænɪdʒər]['noʊtɪd] .

"	Penny	and	Susan	exchanged	a	quick	glance	which	the	manager	noted	.
"	一分钱	和	苏珊	交换	一个	快的	瞥一眼	哪个	这	经理	著名的	.

经理注意到了潘妮和苏珊交换了一个眼神。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ]['fɜ:rmli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['brʌnɚ] [nu:] [ðə; ði] [neɪm] [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ˌaɪ 'ti:] .

They	were	both	firmly	convinced	that	Brunner	knew	the	name	but	did	not	wish	to	reveal	it	.
他们	是	两个都	牢牢	确信	那	布鲁纳	知道	这	姓名	但	做过	不是	希望	到	揭示	它	.

他们都坚信布鲁纳知道这个名字，但不想透露。

" [sɪns] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][æn; ən] [ɪm'plɔɪi:] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ，

"	Since	the	boy	is	an	employee	of	yours	,
"	自从	这	男生	是	一个	员工	的	你的	，

“既然这男孩是你的员工，

['prɑ:bəbli] [aɪ][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪ] [roʊl] , " ['peni] [sə'dʒestɪd] ['pɔɪntɪdli] .

probably	I	could	get	his	name	and	address	from	the	pay	roll	,	"	Penny	suggested	pointedly	.
大概	我	可以	得到	他的	姓名	和	地址	从	这	支付	卷	，	"	一分钱	建议	尖锐地	.

“我或许可以从工资单上找到他的姓名和地址，”佩妮尖锐地建议道。

['brʌnɚ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ɔ:l'ðoʊ] ['oʊnli][ˌmoʊmən'terəli] .

Brunner	hesitated	,	although	only	momentarily	.
布鲁纳	犹豫了一下	，	虽然	仅有的	片刻	.

布鲁纳犹豫了一下，不过只是片刻。

" [waɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] , " [hi:; hi] [sed] ['dʒi:niəli] .

"	Why	certainly	,	"	he	said	genially	.
"	为什么	当然	，	"	他	说	和蔼地	.

“当然可以，”他和蔼地说。

" [aɪl] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][maɪ'self] .

"	I'll	secure	it	for	you	myself	.
"	患病的	安全的	它	为了	你	我	.

“我会亲自为你确保万无一失。”

[drɑ:p][ɪn] ['eni] [taɪm] [nekst] [wi:k] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

Drop	in	any	time	next	week	and	I'll	have	it	for	you	.	"
降低	在	任何	时间	下一个	星期	和	患病的	有	它	为了	你	.	"

下周任何时间过来，我都会给你准备好。

" ['kudnt] [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] ?
" **Couldn't I get it today ?**
" 不能 我 得到 它 今天 ?

“今天能拿到吗？”

" ['peni] [pə'sistid] .
" **Penny persisted .**
" 一分钱 持续 .

佩妮坚持了下来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " ['brʌnɚ] [smaɪld] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['koʊldli] .
" **I am afraid that is impossible , " Brunner smiled a trifle coldly .**
" 我 是 害怕的 那 是 不可能的 , " 布鲁纳 微笑 一个 琐事 冷冷地 .

“恐怕不可能，”布鲁纳冷冷地笑了笑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [taɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [naʊ] .
" **It is nearly time for me to leave the office now .**
" 它 是 几乎 时间 为了 我 到 离开 这 办公室 现在 .

“我差不多该下班了。”

[dɪd][juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] ['mætər] ?
Did you young ladies wish to see me about another matter ?
做过 你 年轻的 女士们 希望 到 看 我 关于 其他 事情 ?

你们两位小姐是不是想见我谈另一件事?

" ['suːzn] [rɪ'kaʊntid] [hɜːr; hər] ['meni] [ʌn'plez(ə)nt] [iks'piəriənsiz] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nuːli]
" **Susan recounted her many unpleasant experiences in regard to the newly**
" 苏珊 叙述 她 许多 令人不快的 经历 在 看待 到 这 新
['pəːtʃəst] ['ɔːtəməbiːl] .
purchased automobile .
购买 汽车 .

苏珊讲述了她与新买的汽车有关的许多不愉快经历。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] ['lisnd] [pə'laɪtli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [frɪ'dʒɪdəti] .
The manager listened politely but with increasing frigidity .
这 经理 听着 礼貌地 但 和 增加 冷漠 .

经理礼貌地听着，但语气越来越冷淡。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] , [mɪs] [['ɔːltmən] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" **You must have misunderstood me , Miss Altman , " he said when she had**
" 你 必须 有 被误解 我 , 错过 奥特曼 , " 他 说 什么时候 她 有
['fɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

“奥特曼小姐，您一定是误会我的意思了，”她说完后，他说道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] ['evri] [kɑːr] [wɪtʃ] [liːvz] ['aʊər; ɑːr] [ʃɑːp] .
" **We can't undertake to guarantee every car which leaves our shop .**
" 我们 不能 承担 到 保证 每一个 车 哪个 树叶 我们的 店铺 .

“我们无法保证从我们店里开出的每一辆车都能获得担保。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmərz] [wiː; wi][duː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['maɪnər]
As a courtesy to our customers we do occasionally make a few minor
作为 一个 礼貌 到 我们的 顾客 我们 做 偶尔 制作 一个 很少 次要的
[rɪ'per] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] .
repairs free of charge .
维修 自由的 的 收费 .

为了方便客户，我们偶尔会免费进行一些小修小补。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'præktɪk(ə)l][tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] . "
We have found it impractical to go further than this . "
我们 有 成立 它 不切实际 到 去 更远 比 这 . "

我们发现再进一步是不切实际的。

" [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [keɪs] , [ðə; ði][kɑːr][hæz; həz] [rʌn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] !
" But in my case , the car has run less than five hundred miles !
" 但 在 我的 案件 , 这 车 有 跑步 较少的 比 五 百 英里 !

“但是我的车行驶里程还不到五百英里！”

" ['suːzn] [prəu'testid][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['æŋgər] .
" Susan protested with growing anger .
" 苏珊 抗议 和 生长 愤怒 .

苏珊越来越愤怒地抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪm] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] . "
" It seems to me I'm entitled to service . "
" 它 似乎 到 我 我是 标题 到 服务 . "

“我觉得我有权享受服务。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [maɪ] [rɪ'per] [mæn] , [mɪs] [['ɔːltmən] .
" You must see my repair man , Miss Altman .
" 你 必须 看 我的 维修 男人 , 错过 奥特曼 .

“奥特曼小姐，您一定要见见我的修理工。”

[hiː; hi] [ə'dʒʌsts] [ɔːl] [sʌtʃ] ['mætərz] . "
He adjusts all such matters . "
他 调整 全部 这样的 事情 . "

他会处理所有这些事情。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] ! "
" I have seen him , and I've had no satisfaction at all ! "
" 我 有 已见 他 , 和 我已经 有 不 满意 在 全部 ! "

“我见过他，但我一点也不满意！”

" [ðen] [aɪm][ə'freɪd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" Then I'm afraid there's nothing more we can do for you . "
" 然后 我是 害怕的 有 没有什么 更多的 我们 能 做 为了 你 . "

“恐怕我们已经无能为力了。”

" [jʊr; jər] [ˌgærən'tiː] [miːnz] ['nʌθɪŋ] ? "
" Your guarantee means nothing ? "
" 你的 保证 方法 没有什么 ? "

“你的保证毫无意义？”

" [wiː; wi][stænd][bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr][kɑːrz] , [mɪs] [['ɔːltmən] ,
" We stand behind our cars , Miss Altman ,
" 我们 站立 在后面 我们的 汽车 , 错过 奥特曼 ,

“我们为我们的汽车负责，奥特曼小姐。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [jʊr; jər] [nuː] ['ɔːtəməbiːl]
but you must have misunderstood my promise to service your new automobile
但 你 必须 有 被误解 我的 承诺 到 服务 你的 新的 汽车
[friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] . "
free of charge . "
自由的 的 收费 . "

但你一定误解了我免费为你新车提供保养服务的承诺。

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [maɪ][kɑːr] [wʊd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]
" You said that at the end of five hundred miles my car would receive a complete
" 你 说 那 在 这 结尾 的 五 百 英里 我的 车 会 收到 一个 完全的
[ˌoʊvər'hɔːl] ! "
overhaul ! "
大修 ! "

“你说过行驶五百英里后，我的车会进行一次彻底的大修！”

" [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] . "

"	But	my	dear	young	lady	,	you	have	just	received	this	service	.	"
"	但	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	你	有	只是	已收到	这	服务	.	"

“但是，我亲爱的小姐，您刚刚接受了这项服务。”

" [jʊr; jər] ['wɜːrkmən] [spent] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] ['goʊɪŋ]['oʊvər][maɪ][kɑːr] . "

"	Your	workman	spent	less	than	twenty	minutes	going	over	my	car	.	"
"	你的	工人	花费	较少的	比	二十	分钟	去	超过	我的	车	.	"

“你们的工人检查我的车只用了不到二十分钟。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ? "

"	Have	you	driven	it	since	?	"
"	有	你	驱动	它	自从	?	"

你之后开过这辆车吗?

" [wel] , [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , " ['suːzn] [əd'mɪtɪd] [rɪ'lʌktəntli] .

"	Well	,	no	,	I	haven't	,	"	Susan	admitted	reluctantly	.
"	出色地	,	不	,	我	还没有	,	"	苏珊	承认	勉强	.

“嗯，不，我没有，”苏珊不情愿地承认道。

" [ðen] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [ˌsætɪs'fæktəri] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['wɜkmən] [ɑːr; ər] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

"	Then	I	know	you	will	find	everything	satisfactory	for	our	workmen	are	efficient
"	然后	我	知道	你	将要	寻找	一切	令人满意的	为了	我们的	工人	是	高效的

.

:
.

“那么我知道您会对我们的一切都感到满意，因为我们的工人工作效率很高。”

[gʊd] [ˌæftər'nuːn] , [mɪs] [['ɔːltmən] .

Good	afternoon	,	Miss	Altman	.
好的	下午	,	错过	奥特曼	.

下午好，奥特曼小姐。

" [ðə; ðiː['mænɪdʒər] ['oʊpənd] [ðə; ðiː] [dɔːr] [ɪn] ['pɔɪntɪd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ðiː['gɜːlz] [liːv] .

"	The	manager	opened	the	door	in	pointed	suggestion	that	the	girls	leave	.
"	这	经理	打开	这	门	在	尖	建议	那	这	女孩们	离开	.

经理打开门，意味深长地暗示女孩们离开。

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ðiː] [hɔːl] [ðeɪ] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ðer; ðər] [pent] [ʌp] ['fiːlɪŋz] .

Outside	in	the	hall	they	gave	vent	to	their	pent	up	feelings	.
外部	在	这	大厅	他们	给予	发泄	到	他们的	五角星	向上	情怀	.

在外面的走廊里，他们发泄了压抑已久的情绪。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , ['peni] , " ['suːzn] [dɪ'klerd] ['æŋgrəli] .

"	You	were	right	,	Penny	,	"	Susan	declared	angrily	.
"	你	是	正确的	,	一分钱	,	"	苏珊	声明	愤怒地	.

“你说得对，佩妮，”苏珊生气地说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɔːt] [maɪ][kɑːr][æt; ət] [ə'nʌðər] [gə'rɑːʒ] ! "

"	I	should	have	bought	my	car	at	another	garage	!	"
"	我	应该	有	买	我的	车	在	其他	车库	!	"

我真应该去另一家车行买车!

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] [laɪk] [ðæt] [mæn] , " ['peni] ['ædɪd] .

"	I	never	did	like	that	man	,	"	Penny	added	.
"	我	绝不	做过	喜欢	那	男人	,	"	一分钱	额外	.

“我从来都不喜欢那个人，”佩妮补充道。

" ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smuːð] ['tɔːkər] , [ænd; ənd] [jet] [daʊn] ['ʌndər] ['hiːz] [miːn]

"	He's	such	a	smooth	talker	,	and	yet	down	under	he's	mean
"	他是	这样的	一个	光滑的	健谈者	,	和	然而	向下	在下面	他是	意思是

他能说会道，但到了澳大利亚却很刻薄。

[ænd; ənd] ['selfɪʃ] .

and	selfish	.
和	自私	.

而且自私。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['dʒeri]['bæroʊz; 'beroʊz] ['æktʃuəli] [dʌz] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? "

I	wonder	if	Jerry	Barrows	actually	does	work	for	him	?	"
我	想知道	如果	杰瑞	巴罗斯	实际上	做	工作	为了	他	?	"

我很好奇杰瑞·巴罗斯是否真的为他工作?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] . "

"	He	was	threatening	him	when	we	surprised	them	in	the	office	.	"
"	他	曾是	威胁	他	什么时候	我们	惊讶	他们	在	这	办公室	.	"

“我们突然出现在办公室时，他正在威胁他。”

" [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] ['brʌnɝ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	I	know	,	and	it	annoyed	Brunner	because	we	saw	him	talking	with	the
"	我	知道	,	和	它	恼怒	布鲁纳	因为	我们	锯	他	说	和	这

[bɔɪ] [æt; ət][ɔːl] .

boy	at	all	.
男生	在	全部	.

“我知道，这让布鲁纳很恼火，因为我们看到他和那个男孩说话。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hiːl] ['nevər] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [ɔːr] [ə'dres] . "

I	am	as	sure	as	anything	that	he'll	never	give	me	his	real	name	or	address	.	"
我	是	作为	当然	作为	任何事物	那	地狱	绝不	给	我	他的	真实的	姓名	或者	地址	.	"

我敢肯定，他永远不会告诉我他的真实姓名或地址。

" [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ['leɪtər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " ['suːzn] [ə'griːd] .

"	That's	why	he	suggested	that	you	come	back	later	for	it	,	"	Susan	agreed	.
"	那就是	为什么	他	建议	那	你	来	后退	之后	为了	它	,	"	苏珊	同意	.

“所以他才建议你晚点再来取，”苏珊同意道。

" [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] ['hiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪk'skjuːs] . "

"	When	you	return	he'll	have	some	other	excuse	.	"
"	什么时候	你	返回	地狱	有	一些	其他	原谅	.	"

“等你回来的时候，他肯定会找别的借口。”

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

"	I	mean	to	go	back	and	annoy	him	just	the	same	.
"	我	意思是	到	去	后退	和	烦人	他	只是	这	相同的	.

“我打算回去继续惹他生气。”

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [ɑːd] [ðæt] ['dʒeri] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? "

Doesn't	it	strike	you	as	odd	that	Jerry	would	be	working	for	him	?	"
不	它	罢工	你	作为	奇怪的	那	杰瑞	会	是	在职的	为了	他	?	"

你不觉得杰瑞为他工作很奇怪吗?

" [wel] , [pər'hæps][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , " ['suːzn] [sed] ['θɔːtfəli] .

"	Well	,	perhaps	a	trifle	,	"	Susan	said	thoughtfully	.
"	出色地	,	也许	一个	琐事	,	"	苏珊	说	深思熟虑	.

“嗯，或许只是一点点吧。”苏珊若有所思地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [haɪrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [tuː] ['kerfəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

"	But	it	may	be	that	he	hired	the	boy	without	inquiring	too	carefully	into	his
"	但	它	可能	是	那	他	雇用	这	男生	没有	查询	也	小心	进入	他的

[pæst] . "

past	.	"
过去的	.	"

“但他可能并没有仔细调查这名男孩的过去就雇用了他。”

" [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] ['brʌnɝ] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm] , " ['peni] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	The	fact	remains	that	Brunner	was	threatening	him	,	"	Penny	pointed	out	.
"	这	事实	遗迹	那	布鲁纳	曾是	威胁	他	,	"	一分钱	尖	出去	.

“事实仍然是，布鲁纳当时确实威胁了他，”佩妮指出。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['eni] ['kæʒuəl] ['mætər] ['iːðər] .

"	It	didn't	appear	to	me	that	it	was	about	any	casual	matter	either	.
"	它	没有	出现	到	我	那	它	曾是	关于	任何	随意的	事情	任何一个	.

“在我看来，这也不是什么小事。”

" [ðə; ði]['gɝːlz] ['loʊɝd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	The	girls	lowered	their	voices	for	they	had	come	within	earshot	of	a
"	这	女孩们	降低	他们的	声音	为了	他们	有	来	之内	听力范围	的	一个

[gə'rɑːʒmæn] [huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'per] [ʃɑːp] .

garageman	who	was	working	in	the	repair	shop	.
修车工	WHO	曾是	在职的	在	这	维修	店铺	.

“女孩们压低了声音，因为她们的声音已经传到了修理车间里一位正在工作的修车工的耳中。”

['suːzənz] [kɑːr][wʌz; wəz] [ˌnɪr'baɪ] .

Susan's	car	was	nearby	.
苏珊的	车	曾是	附近	.

苏珊的车就停在附近。

['æftər][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['endʒɪn] [nɑːkt] [æz; əz]

After	some	difficulty	she	managed	to	start	it	,	but	the	engine	knocked	as
后	一些	困难	她	管理	到	开始	它	,	但	这	引擎	敲门	作为

['bædli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

badly	as	before	.
糟糕	作为	前	.

费了一番周折，她终于启动了汽车，但发动机的敲击声和之前一样严重。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] [ə'nʌðər] [gə'rɑːʒ] , " ['suːzn]

"	I	suppose	there's	nothing	to	do	but	take	the	car	to	another	garage	,	"	Susan
"	我	认为	有	没有什么	到	做	但	拿	这	车	到	其他	车库	,	"	苏珊

[sed] ['ɪrɪtəbli] .

said	irritably	.
说	易怒地	.

“看来除了把车送到另一家修车厂之外，别无他法了。”苏珊烦躁地说。

" [aɪl] ['nevər] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] .

"	I'll	never	come	here	again	.
"	患病的	绝不	来	这里	再次	.

我再也不会来这里了。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] . "

I	know	that	.	"
我	知道	那	.	"

我知道。”

" [lets] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪm] [ænd; ənd] [draʊn] ['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] , " ['peni] [sə'dʒestɪd] .

"	Let's	go	for	a	swim	and	drown	our	troubles	,	"	Penny	suggested	.
"	我们来吧	去	为了	一个	游泳	和	溺水	我们的	麻烦	,	"	一分钱	建议	.

“我们去游泳吧，把烦恼都淹死在水里。”佩妮提议道。

" [ðə; ði][bɪg] ['dɪpər] [wɪl] [biː; bi]['oʊpən] .

"	The	Big	Dipper	will	be	open	.
"	这	大的	杓	将要	是	打开	.

“大熊星座餐厅将对外开放。”

" [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌltri] , [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] [ə'piːld] [tuː; tə] ['suːzn] .

"	Since	the	day	had	been	sultry	,	the	proposal	appealed	to	Susan	.
"	自从	这	天	有	到过	闷热	,	这	提议	上诉	到	苏珊	.

“由于当天天气闷热，苏珊很喜欢这个提议。”

[ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðer; ðər]['hoʊmz]['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ðer; ðər] ['beɪðɪŋ] ['suːts] ,

They	stopped	at	their	homes	only	long	enough	to	get	their	bathing	suits	,
他们	停止	在	他们的	房屋	仅有的	长的	足够的	到	得到	他们的	洗澡	西装	,

他们只在家停留了很短的时间，就为了拿泳衣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['aʊtdɔːr] [puːl] .

and	a	few	minutes	later	arrived	at	the	picturesque	outdoor	pool	.
和	一个	很少	分钟	之后	到达的	在	这	如画	户外的	水池	.

几分钟后，他们到达了风景如画的室外游泳池。

['peni] [faʊnd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skuːl] [frendz] [pər'fɔːrmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [bɔːrd] [ænd; ənd]

Penny	found	several	of	her	school	friends	performing	at	the	diving	board	and
一分钱	成立	一些	的	她	学校	朋友们	表演	在	这	潜水	木板	和

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['raʊndɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [geɪm] [ʌv; əv]['wɔːtər]['poʊloʊ] .

soon	they	were	all	rounded	up	for	a	vigorous	game	of	water	polo	.
很快	他们	是	全部	圆润	向上	为了	一个	蓬勃	游戏	的	水	马球	.

佩妮发现她的几个同学正在跳水板上表演，很快她们就被召集起来进行了一场激烈的水球比赛。

['æftər][ə; eɪ] [fɪrs] ['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [left] ['evriwʌn] [ɪg'zɔːstɪd] , ['pɛniːz] [saɪd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði]

After	a	fierce	battle	which	left	everyone	exhausted	,	Penny's	side	conquered	the
后	一个	凶猛的	战斗	哪个	左边	每个人	筋疲力尽的	,	便士	边	征服	这

[ə'poʊnənts] .

opponents	.
对手	.

经过一场激烈的战斗，所有人都筋疲力尽，但佩妮一方最终战胜了对手。

[ðə; ði]['gɜːlz][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [tuː; tə][rest] .

The	girls	sat	down	on	the	edge	of	the	pool	to	rest	.
这	女孩们	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	水池	到	休息	.

女孩们坐在泳池边休息。

" ['iznt] [ðæt] ['beti] ['deivis]['oʊvər][ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [biːtʃ] [ʌm'brelə] ?

"	Isn't	that	Betty	Davis	over	there	under	the	beach	umbrella	?
"	不是	那	贝蒂	戴维斯	超过	那里	在下面	这	海滩	伞	?

“那边沙滩伞下的那位是不是贝蒂·戴维斯？”

" ['suːzn] ['prez(ə)ntli] [in'kwaiəd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['beɪðɪŋ] [suːt] [huː] [sæt][ə'loʊn] .

"	Susan	presently	inquired	,	indicating	a	girl	in	a	black	bathing	suit	who	sat	alone	.
"	苏珊	目前	询问	,	表明	一个	女孩	在	一个	黑色的	洗澡	套装	WHO	卫星	独自的	.

“苏珊指着一个独自坐着的、穿着黑色泳衣的女孩问道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	Why	,	it	is	!
"	为什么	,	它	是	!

“没错！”

" ['peni] [ə'griːd] .

"	Penny	agreed	.
"	一分钱	同意	.

佩妮同意了。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? "

"	Shall	we	go	over	and	speak	to	her	?	"
"	将	我们	去	超过	和	说话	到	她	?	"

“我们过去和她谈谈好吗？”

" ['æftər][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? "

"	After	the	way	she	treated	us	this	afternoon	?	"
"	后	这	方式	她	治疗	我们	这	下午	?	"

“就凭她今天下午那样对待我们？”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [wiː; wi] [kɔːld] . "

"	We	can't	be	certain	she	was	in	the	house	when	we	called	.	"
"	我们	不能	是	肯定	她	曾是	在	这	房子	什么时候	我们	称为	.	"

“我们无法确定我们打电话时她是否在家。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , " ['suːzn] [meɪn'teɪnd] .

"	I	think	she	was	,	"	Susan	maintained	.
"	我	思考	她	曾是	,	"	苏珊	维持	.

“我认为她是，”苏珊坚持道。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ker] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] , [ðæts] [ɔːl] . "

"	She	doesn't	care	for	our	company	,	that's	all	.	"
"	她	不	关心	为了	我们的	公司	,	那就是	全部	.	"

“她根本不在乎我们公司，仅此而已。”

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [juː 'es] [wel] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [fɜːrst] .

"	She	seemed	to	like	us	well	enough	at	first	.
"	她	似乎	到	喜欢	我们	出色地	足够的	在	第一的	.

“起初她似乎挺喜欢我们的。”

['beti] [ɪz] [ðə; ði] ['sensətɪv] [taɪp] , [suː] .

Betty	is	the	sensitive	type	,	Sue	.
贝蒂	是	这	敏感的	类型	,	起诉	.

苏，贝蒂是个心思细腻的人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʃiːz] [ɪm'bærəst] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['trʌb(ə)l] .

It	may	be	that	she's	embarrassed	on	account	of	all	her	father's	trouble	.
它	可能	是	那	她是	尴尬的	在	帐户	的	全部	她	父亲的	麻烦	.

或许是因为她父亲的种种麻烦，她感到很尴尬。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [swɪm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

I	believe	I'll	swim	over	and	speak	to	her	at	any	rate	.
我	相信	患病的	游泳	超过	和	说话	到	她	在	任何	速度	.

我想我无论如何都会游过去和她谈谈。

" ['peni] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːl] .

"	Penny	arose	from	the	side	of	the	pool	.
"	一分钱	出现	从	这	边	的	这	水池	.

佩妮从泳池边站了起来。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ,

Without	having	appeared	to	notice	the	action	,
没有	拥有	出现	到	注意	这	行动	,

在似乎并未察觉这一举动的情况下，

['beti] ['deivis] ['heɪstɪli] [left] [ðə; ði] [rɪ'klaɪnɪŋ] [tʃer] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː]

Betty	Davis	hastily	left	the	reclining	chair	under	the	umbrella	and	disappeared	into
贝蒂	戴维斯	草草	左边	这	斜倚	椅子	在下面	这	伞	和	消失	进入

[ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] .

the	dressing	room	.
这	敷料	房间	.

贝蒂·戴维斯匆匆离开遮阳伞下的躺椅，消失在更衣室里。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [tuː] [leɪt] !

"	I	guess	you're	too	late	!
"	我	猜测	你是	也	晚的	!

“看来你来晚了！”

" ['suːzn] [læft] .

"	Susan	laughed	.
"	苏珊	笑了	.

苏珊笑了。

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ][fɜːrst] .
" She saw you first .
" 她 锯 你 第一的 .

她先看到的是你。

" ['peni] [sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['nɛtəld] .
" Penny sat down again , a trifle nettled .
" 一分钱 卫星 向下 再次 , 一个 琐事 荨麻 .

佩妮又坐了下来，有些恼火。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [suː] .
" You're right , Sue .
" 你是 正确的 , 起诉 .

“你说得对，苏。”

[ʃiːz] [dɪ'lɪbərətli] [ə'vɔɪdɪŋ] [juː 'es] . "
She's deliberately avoiding us . "
她是 故意地 避免 我们 . "

她故意躲着我们。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt] ['eniweɪ] , " ['suːzn] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] .
" She's a queer sort anyway , " Susan said indifferently .
" 她是 一个 酷儿 种类 反正 , " 苏珊 说 漠不关心 .

“她本来就是个古怪的人，”苏珊冷漠地说。

" [lets] [ɪg'nɔːr] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .
" Let's ignore her from now on .
" 我们来吧 忽略 她 从 现在 在 .

“我们以后就别理她了。”

" ['peni] [geɪzd] ['θɔːtfəli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [dɔːr] .
" Penny gazed thoughtfully toward the dressing room door .
" 一分钱 凝视 深思熟虑 朝向 这 敷料 房间 门 .

佩妮若有所思地望着更衣室的门。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [ʃiːz] ['æktɪŋ] , [suː] .
" There must be some reason for the way she's acting , Sue .
" 那里 必须 是 一些 原因 为了 这 方式 她是 表演 , 起诉 .

“苏，她这种行为肯定有原因的。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə]['kɔːrnər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [soʊ] [ðæt] [ʃiːl] [hæv; həv]
I have a notion to corner her in the dressing room so that she'll have
我 有 一个 概念 到 角落 她 在 这 敷料 房间 所以 那 壳 有
[tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
to say something to me . "
到 说 某物 到 我 . "

我有个主意，要把她堵在更衣室里，让她不得不跟我说点什么。

" [jʊə(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [snʌb] [ɪf] [juː; jʊ][duː] .
" You're inviting a snub if you do .
" 你是 邀请 一个 冷落 如果 你 做 .

“你这样做会招致冷落。”

[fər'get] [hɜːr; hər] , ['peni] !
Forget her , Penny !
忘记 她 , 一分钱 !

忘了她吧，佩妮！

[kʌm] [ɑːn] , [aɪl] [reɪs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] !
Come on , I'll race you to the end of the pool !
来 在 , 患病的 种族 你 到 这 结尾 的 这 水池 !

来吧，我们比赛看谁游到泳池尽头！

" [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [ɪn][ænd; ənd] ['peni] [rɪ'lʌktəntli] ['fɑːloʊd] .
" She plunged in and Penny reluctantly followed .
" 她 暴跌 在 和 一分钱 勉强 随后 .

她纵身跃入水中，佩妮不情愿地跟了进去。

[ðeɪ] [swæm] [tuː] [leŋθs] [ænd; ənd] [ðen] [daɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [bɔːrd] .
They swam two lengths and then dived a few times from the high board .
他们 游泳 二 长度 和 然后 潜水 一个 很少 时代 从 这 高的 木板 .

他们游了两个来回，然后从高台上跳水了几次。

" [oʊ] , [lets] [goʊ] [hoʊm] , " ['peni] [prə'poʊzd] ['prez(ə)ntli] .
" Oh , let's go home , " Penny proposed presently .
" 哦 , 我们来吧 去 家 , " 一分钱 建议的 目前 .

“哦，我们回家吧，”佩妮随即提议道。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
" I've had enough .
" 我已经 有 足够的 .

我受够了。

" [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ʌndər] [ðə; ði][koʊld] ['ʃaʊər] , [ðen] ['entərd] [ðə; ði] ['dresɪŋ]
" They stood for a few minutes under the cold shower , then entered the dressing
" 他们 站立 为了 一个 很少 分钟 在下面 这 寒冷的 淋浴 , 然后 进入 这 敷料
[ruːm] .
room .
房间 .

“他们在冷水淋浴下站了几分钟，然后进入了更衣室。”

[tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['gɜːlz] ['klʌstərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
To their surprise they observed a group of excited girls clustered around the
到 他们的 惊喜 他们 观察到 一个 团体 的 兴奋的 女孩们 聚类 大约 这
['meɪtrənz] [desk] .
matron's desk .
女舍监的 桌子 .

令她们惊讶的是，她们看到一群兴奋的女孩围在舍监的桌子旁。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [maɪ] [rɪŋ] !
" I tell you it's my ring !
" 我 告诉 你 它是 我的 戒指 !

“我告诉你，这是我的戒指！”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪðərz] [ɪn'sɪstɪd] ['æŋgrəli] .
" one of the bathers insisted angrily .
" 一 的 这 沐浴者 坚持 愤怒地 .

“其中一名游泳者愤怒地坚持道。”

" [ðɪs] [gɜːrl] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ] ['lɑːkər] ! "
" This girl stole it from my locker ! "
" 这 女孩 偷窃 它 从 我的 储物柜 ! "

“这个女孩从我的储物柜里偷走了它！”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] .
" It isn't true .
" 它 不是 真的 .

“这不是真的。”

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz][maɪ] [oʊn] .
The ring is my own .
这 戒指 是 我的 自己的 .

这枚戒指是我的。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .

Why	**,**	**it**	**belonged**	**to**	**my**	**mother**	**.**
为什么	,	它	属于	到	我的	母亲	.

为什么？因为它是我母亲的。

" ['peni] [ænd; ənd] ['suːzn] [pʊʃt] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] .

"	**Penny**	**and**	**Susan**	**pushed**	**their**	**way**	**into**	**the**	**little**	**group**	**.**
"	一分钱	和	苏珊	推动	他们的	方式	进入	这	小的	团体	.

佩妮和苏珊挤进了这个小团体。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] ['beti] ['deivis] - [loʊ] [pɪtʃt] [vɔɪs] [bʌt; bət][wɜːr; wər] [ˌʌnə'kweɪntɪd]

They	**had**	**recognized**	**Betty**	**Davis**	**'**	**low**	**pitched**	**voice**	**but**	**were**	**unacquainted**
他们	有	认可	贝蒂	戴维斯	-	低的	投球	嗓音	但	是	不熟悉的

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [ə'kjuːzɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θeft] .

with	**the**	**girl**	**who**	**was**	**accusing**	**her**	**of**	**the**	**theft**	**.**
和	这	女孩	WHO	曾是	指控	她	的	这	盗窃	.

他们认出了贝蒂·戴维斯的低沉嗓音，但并不认识指控她偷窃的女孩。

" [lets] [get] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [ðə; ðɪ]['meɪtrən] [sed] [sɪ'vɪrli] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	**Let's**	**get**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**this**	**,**	**"**	**the**	**matron**	**said**	**severely**	**,**	**turning**	**to**	**the**
"	我们来吧	得到	到	这	底部	的	这	,	"	这	护士长	说	严重	,	转弯	到	这

[fɜːrst][gɜːrl] .

first	**girl**	**.**
第一的	女孩	.

“我们得把这件事弄清楚，”女舍监严厉地说着，转向第一个女孩。

" [dɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['lɑːkər] ['fɑːsənd] [sɪ'kjʊrli] ? "

"	**Did**	**you**	**have**	**your**	**locker**	**fastened**	**securely**	**?**	**"**
"	做过	你	有	你的	储物柜	系紧	安全地	?	"

你的储物柜锁好了吗?

" [noʊ] , [ðæts] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɪn] .

"	**No**	**,**	**that's**	**how**	**she**	**got**	**in**	**.**
"	不	,	那就是	如何	她	得到	在	.

“不，她就是那样进去的。”

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**forgot**	**to**	**lock**	**it**	**.**
我	忘了	到	锁	它	.

我忘了锁门。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['lɑːkər] [nekst][tuː; tə] [maɪn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [snætʃt] [ðə; ðɪ] [rɪŋ]

She	**had**	**the**	**locker**	**next**	**to**	**mine**	**and**	**she**	**must**	**have**	**snatched**	**the**	**ring**
她	有	这	储物柜	下一个	到	矿	和	她	必须	有	抢夺	这	戒指

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃaʊər] .

while	**I**	**was**	**in**	**the**	**shower**	**.**
尽管	我	曾是	在	这	淋浴	.

她的储物柜就在我旁边，她一定是趁我洗澡的时候偷走了戒指。

" ['bɛtiːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [kɑːm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'fjuːtid]

"	**Betty's**	**face**	**was**	**pale**	**,**	**but**	**with**	**an**	**effort**	**she**	**remained**	**calm**	**as**	**she**	**refuted**
"	贝蒂的	脸	曾是	苍白	,	但	和	一个	努力	她	剩余	冷静的	作为	她	驳斥

[ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] .

the	**charge**	**.**
这	收费	.

“贝蒂脸色苍白，但她努力保持冷静，反驳了这一指控。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['gɝːlz] [rɪŋ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**anything**	**about**	**this**	**girl's**	**ring**	**.**
"	我	不	知道	任何事物	关于	这	女孩们	戒指	.

“我对这个女孩的戒指一无所知。”

[ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv][ɪz][maɪ][oʊn] . "

The	one	I	have	is	my	own	.	"
这	一	我	有	是	我的	自己的	.	"

我拥有的那一个是我自己的东西。

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [ðə; ði]['meɪtrən] ['ɔːrdərd] .

"	Give	it	to	me	,	"	the	matron	ordered	.
"	给	它	到	我	,	"	这	护士长	订购	.

“给我，”女舍监命令道。

[rɪ'lʌktəntli] , ['beti] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɪŋgər] .

Reluctantly	,	Betty	removed	the	ring	from	her	finger	.
勉强	,	贝蒂	已移除	这	戒指	从	她	手指	.

贝蒂不情愿地从手指上取下了戒指。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [goʊld][bænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [θriː] ['taɪni]['daiəmənds] .

It	was	a	white	gold	band	with	a	cluster	of	three	tiny	diamonds	.
它	曾是	一个	白色的	金子	乐队	和	一个	簇	的	三	微小的	钻石	.

那是一枚白金戒指，上面镶嵌着三颗小钻石。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] .

In	the	act	of	handing	it	over	,	she	suddenly	changed	her	mind	.
在	这	行为	的	处理	它	超过	,	她	突然	已更改	她	头脑	.

在递交的过程中，她突然改变了主意。

" [aɪl] [nɑːt] [gɪv] [ʌp][maɪ][oʊn] ['prɑːpərti] !

"	I'll	not	give	up	my	own	property	!
"	患病的	不是	给	向上	我的	自己的	财产	!

“我不会放弃自己的财产！”

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðɚz] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] .

This	was	my	mother's	engagement	ring	.
这	曾是	我的	母亲的	订婚	戒指	.

这是我母亲的订婚戒指。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ded] [naʊ] . "

And	she's	dead	now	.	"
和	她是	死的	现在	.	"

她现在已经死了。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [jʊr; jər]['stɔːri] ? " [ðə; ði]['meɪtrən] ['kwestʃənd] .

"	Can	you	prove	your	story	?	"	the	matron	questioned	.
"	能	你	证明	你的	故事	?	"	这	护士长	被质问	.

“你能证明你的说法吗？”护士长问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][maɪ]['fɑːðər] .

"	You	can	call	my	father	.
"	你	能	称呼	我的	父亲	.

你可以给我父亲打电话。

[dʒə'roʊm]['deivis] — [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] . "

Jerome	Davis	—	he	is	on	the	police	force	.	"
杰罗姆	戴维斯	—	他	是	在	这	警察	力量	.	"

杰罗姆·戴维斯——他是警察。

" [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][ðer; ðər] [lɔːŋ] !

"	Yes	,	but	he	won't	be	there	long	!
"	是的	,	但	他	惯于	是	那里	长的	!

“是的，但他不会在那里待太久！”

" [ðə; ði][fɜːrst][gɜːrl] [sed] ['skɔːrnfəli] .

"	the	first	girl	said	scornfully	.
"	这	第一的	女孩	说	轻蔑地	.

“第一个女孩轻蔑地说。”

" ['evriwʌn] [noʊz] ['hiːz] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnɪsti] .

"	Everyone	knows	he's	to	be	let	out	because	of	dishonesty	.
"	每个人	知道	他是	到	是	让	出去	因为	的	不诚实	.

“大家都知道他因为不诚实而被释放。”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['brʌðər] — — "

And	your	brother	—	—	"
和	你的	兄弟	—	—	"

还有你哥哥——”

" [dəunt] [juː; jʊ] [der] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'genst] ['iːðər] [maɪ] ['fɑːðər] [ɔːr] ['dʒɪmi] !

"	Don't	you	dare	say	a	word	against	either	my	father	or	Jimmie	!
"	不	你	敢	说	一个	单词	反对	任何一个	我的	父亲	或者	吉米	!

“你胆敢说我父亲或吉米一句坏话试试！”

" ['beti] [kraɪd] .

"	Betty	cried	.
"	贝蒂	哭	.

贝蒂哭了。

" ['gɝːlz] ! ['gɝːlz] !

"	Girls	!	Girls	!
"	女孩们	！	女孩们	！

“女孩们！女孩们！”

" [ðə; ði] ['meɪtrən] ['tʃaɪdɪd] [sɪ'vɪrli] .

"	the	matron	chided	severely	.
"	这	护士长	责备	严重	.

“女舍监严厉地斥责道。”

" [wiːl] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['mætər] ['kɑːmli] [pliːz] .

"	We'll	discuss	this	matter	calmly	please	.
"	出色地	讨论	这	事情	平静地	请	.

请大家冷静地讨论此事。

" ['peni] [stept] ['fɔːrwərd] .

"	Penny	stepped	forward	.
"	一分钱	步	向前	.

佩妮上前一步。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	I	think	I	may	be	able	to	help	,	"	she	said	quietly	.
"	我	思考	我	可能	是	有能力的	到	帮助	,	"	她	说	悄悄	.

“我想我或许能帮上忙，”她轻声说道。

" [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['beti] ['deivis] ,

"	I	happen	to	know	that	the	ring	belongs	to	Betty	Davis	,
"	我	发生	到	知道	那	这	戒指	属于	到	贝蒂	戴维斯	,

“我碰巧知道这枚戒指属于贝蒂·戴维斯。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

for	I	have	seen	her	wearing	it	.	"
为了	我	有	已见	她	穿着	它	.	"

因为我见过她穿过。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [hɜːrz] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [ə'kjuːzd] .

"	You're	a	friend	of	hers	,	"	the	other	girl	accused	.
"	你是	一个	朋友	的	她的	,	"	这	其他	女孩	被告	.

“你是她的朋友，”另一个女孩指责道。

" [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ] ['skersli] [noʊ] [mɪs] ['deivis] .

"	On	the	contrary	,	I	scarcely	know	Miss	Davis	.
"	在	这	相反	,	我	几乎	知道	错过	戴维斯	.

“恰恰相反，我几乎不认识戴维斯小姐。”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['siːɪŋ] ['dʒʌstɪs] [dʌn] .

But	I	believe	in	seeing	justice	done	.
但	我	相信	在	看到	正义	完毕	.

但我相信正义终将得到伸张。

[ɪf] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [lɔːst] [ə; eɪ]['sɪmələr] [rɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [jʊr; jər] ['lɑːkər]

If	you	actually	lost	a	similar	ring	,	you	may	find	it	on	the	floor	near	your	locker
如果	你	实际上	丢失的	一个	相似的	戒指	,	你	可能	寻找	它	在	这	地面	靠近	你的	储物柜

. "

: "

. "

如果你真的丢了一枚类似的戒指，你可能会在储物柜附近的地板上找到它。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] ['kerfəli] ? " [ðə; ði]['meɪtrən] ['kwestʃənd] .

"	Have	you	looked	carefully	?	"	the	matron	questioned	.
"	有	你	看起来	小心	?	"	这	护士长	被质问	.

“你仔细看过吗？”护士长问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] !

"	Of	course	I	have	!
"	的	课程	我	有	!

“我当然有！”

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðɪs] ['deivis][gɜːrl] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] ! "

The	ring	is	gone	and	this	Davis	girl	stole	it	!	"
这	戒指	是	已消失	和	这	戴维斯	女孩	偷窃	它	!	"

戒指不见了，是那个叫戴维斯的女孩偷的！

" [aɪl] [sɜːrtʃ] [jʊr; jər] ['lɑːkər] [maɪ'self] , " [ðə; ði]['meɪtrən] [dɪ'saɪdɪd] .

"	I'll	search	your	locker	myself	,	"	the	matron	decided	.
"	患病的	搜索	你的	储物柜	我	,	"	这	护士长	决定	.

“我会亲自搜查你的储物柜，”舍监决定道。

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Show	me	which	one	it	is	.
"	展示	我	哪个	一	它	是	.

“告诉我哪个是它。”

" ['peni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

"	Penny	and	the	others	followed	to	witness	the	inspection	.
"	一分钱	和	这	其他的	随后	到	证人	这	检查	.

佩妮和其他人随后跟了过去，见证了检查过程。

['ɑːrtɪk(ə)l][baɪ]['ɑːrtɪk(ə)l] , [ðə; ði]['meɪtrən] [rɪ'muːvd] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑːkər] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Article	by	article	,	the	matron	removed	everything	from	the	locker	,	but	the
文章	经过	文章	,	这	护士长	已移除	一切	从	这	储物柜	,	但	这

[rɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [faʊnd] .

ring	was	not	found	.
戒指	曾是	不是	成立	.

女舍监一件件地把储物柜里的东西都拿出来，但就是找不到戒指。

" [weɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [swiːp] [ðə; ði] [flɔːr] , " ['peni] ['ɔːfərd] .

"	Wait	and	I'll	sweep	the	floor	,	"	Penny	offered	.
"	等待	和	患病的	扫	这	地面	,	"	一分钱	提供	.

“等等，我去扫地。”佩妮提议道。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [bruːm] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] .

She	ran	to	find	a	broom	,	returning	with	it	a	minute	later	.
她	跑	到	寻找	一个	扫帚	,	返回	和	它	一个	分钟	之后	.

她跑去找扫帚，一分钟后拿着扫帚回来了。

['kerfəli] [ʃi:; ʃi] [swept] [ðə; ði] [speɪs] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:kər] .

Carefully	she	swept	the	space	in	the	vicinity	of	the	locker	.
小心	她	扫荡	这	空间	在	这	附近	的	这	储物柜	.

她仔细地清扫了储物柜附近的空地。

" [ju:; jʊ] [si:] , [its] [gɔ:n] !

"	You	see	,	it's	gone	!
"	你	看	,	它是	已消失	!

你看，它不见了！

" [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rl] [ɪn'sɪstɪd] , ['aɪɪŋ] ['beti] ['deivis] ['fjʊriəsli] .

"	the	other	girl	insisted	,	eyeing	Betty	Davis	furiously	.
"	这	其他	女孩	坚持	,	觊觎	贝蒂	戴维斯	愤怒地	.

“另一个女孩坚持道，同时怒视着贝蒂·戴维斯。”

" [ju:l] ['nevər] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][ɪz] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	You'll	never	find	it	because	she	is	wearing	it	.
"	你会	绝不	寻找	它	因为	她	是	穿着	它	.

你永远也找不到它，因为她戴着它。

" [æz; əz] ['pɛni:z] [bru:m] [brʌʃt] [pæst][ə; eɪ][dɑ:rk]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	As	Penny's	broom	brushed	past	a	dark	corner	of	the	room	,	there	was	a
"	作为	便士	扫帚	刷过	过去的	一个	黑暗的	角落	的	这	房间	,	那里	曾是	一个

['lɪt(ə)l] [mə'tælɪk] [klɪk] .

little	metallic	click	.
小的	金属	点击	.

“当佩妮的扫帚扫过房间的黑暗角落时，发出了一声轻微的金属咔哒声。

[ʃi:; ʃi] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪŋ] .

She	stooped	down	and	picked	up	a	ring	.
她	弯腰	向下	和	挑选	向上	一个	戒指	.

她弯下腰捡起一枚戒指。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɪmələr][ɪn] [ə'pɪrəns] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['beti] [wɔ:r] , [ðə; ði]

Although	it	was	similar	in	appearance	to	the	one	which	Betty	wore	,	the
虽然	它	曾是	相似的	在	外貌	到	这	一	哪个	贝蒂	穿着	,	这

[rɪ'zembləns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kloʊz] .

resemblance	was	not	close	.
相似	曾是	不是	关闭	.

虽然它的外观与贝蒂穿的那件相似，但相似度并不高。

" [ɪz] [ðɪs] [jɔ:rz] ?

"	Is	this	yours	?
"	是	这	你的	?

这是你的吗?

" [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] , ['ɔ:fərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:kər] .

"	she	inquired	,	offering	it	to	the	owner	of	the	locker	.
"	她	询问	,	提供	它	到	这	所有者	的	这	储物柜	.

她问道，并将它递给了储物柜的主人。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [əd'mɪtɪd] .

"	Yes	,	it	is	,	"	the	girl	admitted	.
"	是的	,	它	是	,	"	这	女孩	承认	.

“是的，的确如此。”女孩承认道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] . "

"	I	don't	know	how	it	came	to	be	on	the	floor	.	"
"	我	不	知道	如何	它	来了	到	是	在	这	地面	.	"

“我不知道它怎么会出现在地板上。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['meɪtrən] [sed] ['stɜːrnli] .

"	It	was	there	because	you	dropped	it	,	"	the	matron	said	sternly	.
"	它	曾是	那里	因为	你	掉落	它	,	"	这	护士长	说	严厉地	.

“它之所以在那里，是因为你把它掉在那儿了，”女舍监严厉地说。

" [nekst] [taɪm] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ə'kjuːzɪŋ] ['pɜːsənz] .

"	Next	time	be	more	careful	about	accusing	persons	.
"	下一个	时间	是	更多的	小心	关于	指控	人	.

下次指责别人时要更加谨慎。

" ['peni] [ænd; ənd] ['suːzn] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['lɔkəz] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

"	Penny	and	Susan	turned	to	go	to	their	own	lockers	,	but	before	they
"	一分钱	和	苏珊	转向	到	去	到	他们的	自己的	储物柜	,	但	前	他们

[kʊd; kəd] [liːv] ,

could	leave	,
可以	离开	,

佩妮和苏珊转身走向自己的储物柜，但还没来得及离开，

['beti] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ['tɪmɪdli] .

Betty	came	toward	them	timidly	.
贝蒂	来了	朝向	他们	胆怯地	.

贝蒂怯生生地朝他们走来。

" [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	Thank	you	so	much	,	"	she	said	in	a	low	tone	.
"	感谢	你	所以	很多	,	"	她	说	在	一个	低的	语气	.

“非常感谢，”她低声说道。

" [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . "

"	I	owe	you	a	great	deal	.	"
"	我	欠	你	一个	伟大的	交易	.	"

我欠你很多。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " ['peni] [rɪ'tɜːrnd] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['stɪfli] .

"	Not	at	all	,	"	Penny	returned	,	a	trifle	stiffly	.
"	不是	在	全部	,	"	一分钱	返回	,	一个	琐事	僵硬地	.

“一点也不，”佩妮有些生硬地回答道。

" [aɪ] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][hæv; həv]['æktɪd] ['leɪtli] , " [ðə; ði][gɜːrl] [went] [ɑːn] ['hɜːrɪdli] ,

"	I	feel	ashamed	of	the	way	I	have	acted	lately	,	"	the	girl	went	on	hurriedly	,
"	我	感觉	羞愧	的	这	方式	我	有	行动	最近	,	"	这	女孩	去	在	匆匆	,

“我为自己最近的行为感到羞愧，”女孩急忙继续说道。

[ə'vɔɪdɪŋ] ['pɛniːz] ['penətreɪtɪŋ] [geɪz] .

avoiding	Penny's	penetrating	gaze	.
避免	便士	渗透	目光	.

躲避佩妮锐利的目光。

" [aɪv] [bɪn] [soʊ] [ʌp'set] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

"	I've	been	so	upset	about	everything	.
"	我已经	到过	所以	沮丧的	关于	一切	.

“我一直都很沮丧。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] — [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] . "

I	wish	I	could	explain	—	but	I	can't	.	"
我	希望	我	可以	解释	—	但	我	不能	.	"

我真希望我能解释清楚——但我做不到。

" [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

"	I	think	perhaps	I	understand	.
"	我	思考	也许	我	理解	.

“我想我或许明白了。”

" ['beti] [stɛərd][hɑːrd][æt; ət] ['peni] .

"	Betty	stared	hard	at	Penny	.
"	贝蒂	凝视	难的	在	一分钱	.

贝蒂狠狠地盯着佩妮。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [mæskt] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] .

But	she	quickly	masked	the	fleeting	expression	of	alarm	.
但	她	迅速地	戴面具	这	转瞬即逝	表达	的	警报	.

但她很快掩饰住了那转瞬即逝的惊恐表情。

['æftər] ['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [frendz] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

After	thanking	her	friends	again	,	she	turned	and	disappeared	in	the	direction
后	谢谢	她	朋友们	再次	,	她	转向	和	消失	在	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði] [her] ['draɪɪŋ] [ruːm] .

of	the	hair	drying	room	.
的	这	头发	烘干	房间	.

再次向朋友们道谢后，她转身朝吹发室的方向走去，消失不见了。

" [dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts] [ðæt] [gɜːrl][soʊ] ?

"	Just	what	is	it	that	upsets	that	girl	so	?
"	只是	什么	是	它	那	爆冷	那	女孩	所以	?

究竟是什么事让那个女孩如此难过?

" ['peni] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [tuː; tə] ['suːzn] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['lɔkəz] .

"	Penny	said	in	an	undertone	to	Susan	as	they	went	to	their	own	lockers	.
"	一分钱	说	在	一个	底色	到	苏珊	作为	他们	去	到	他们的	自己的	储物柜	.

“潘妮低声对苏珊说，然后她们各自走向自己的储物柜。”

" [ʃiː; ʃi][ækts][æz; əz] [ɪf] [ʃiːz] [ə'freɪd] [wiːl] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . "

"	She	acts	as	if	she's	afraid	we'll	discover	something	about	her	.	"
"	她	行为	作为	如果	她是	害怕的	出色地	发现	某物	关于	她	.	"

“她好像很害怕我们发现她的秘密。”

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

"	Yes	,	she	does	.
"	是的	,	她	做	.

“是的，她确实有。”

[aɪ] [kɑːnt] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] .

I	can't	figure	it	out	at	all	.
我	不能	数字	它	出去	在	全部	.

我完全搞不懂。

" [ðə; ði]['gɝːlz] ['kwɪkli] [drest] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [draɪd] [ðer; ðər] [her] [ænd; ənd]

"	The	girls	quickly	dressed	but	by	the	time	they	had	dried	their	hair	and
"	这	女孩们	迅速地	穿着	但	经过	这	时间	他们	有	干燥	他们的	头发	和

[wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] ,

were	ready	for	the	street	,
是	准备好	为了	这	街道	,

“女孩们迅速穿好衣服，但等她们吹干头发，准备好上街时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] ['sʌpər] [taɪm] .

it	was	long	past	supper	time	.
它	曾是	长的	过去的	晚餐	时间	.

早已过了晚餐时间。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] ,

"	I	had	no	idea	it	was	so	late	,
"	我	有	不	主意	它	曾是	所以	晚的	,

我完全没想到时间已经这么晚了。

" ['suːzn] [dɪ'klerd] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði] [paːkt] ['ɔːtəməbiːl] .
" Susan declared as they hurried toward the parked automobile .
" 苏珊 声明 作为 他们 慌忙 朝向 这 停放 汽车 .

“苏珊一边说着，一边匆匆走向停着的汽车。”

" ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrid] [fɔːr; fər] [fɪr] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː 'es] . "
" Mother will be worried for fear something has happened to us . "
" 母亲 将要 是 担心 为了 害怕 某物 有 发生 到 我们 . "

“妈妈会担心我们出了什么事。”

" [juː; jʊ] [maɪt] ['telɪfoʊn] . "
" You might telephone . "
" 你 可能 电话 . "

“你可以打电话。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː]['eɪdʒɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] - [foʊn] .
" It would take me ages to find a ' phone .
" 它 会 拿 我 年龄 到 寻找 一个 - 电话 .

“我得花很长时间才能找到一部手机。”

[aɪl] [biː; bi] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [naʊ] ['eniweɪ] .
I'll be home in a minute or two now anyway .
患病的 是 家 在 一个 分钟 或者 二 现在 反正 .

反正我一两分钟后就到家了。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [kwaɪt] [dɑːrk] , [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] ['ɔːtəməbilz] [hæd; həd] [bɪn] [paːkt] [kloʊz]
" It had grown quite dark , but although automobiles had been parked close
" 它 有 生长 相当 黑暗的 , 但 虽然 汽车 有 到过 停放 关闭
[tə'geðər] [nɪr] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [puːl] ,
together near the swimming pool ,
一起 靠近 这 游泳 水池 ,

“天色已经很暗了，尽管游泳池附近停满了汽车，

[ðə; ði]['gɝːlz] [ɪk'spɪriənst] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][loʊ'keɪtɪŋ] ['suːzənz] [kɑːr] .
the girls experienced little difficulty in locating Susan's car .
这 女孩们 经验丰富的 小的 困难 在 定位 苏珊的 车 .

女孩们很轻松地就找到了苏珊的车。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] ['sɜːrvɪs] [trʌk] [hæd; həd] [drɔːn]
As they came up to it they observed that a garage service truck had drawn
作为 他们 来了 向上 到 它 他们 观察到 那 一个 车库 服务 卡车 有 绘制
[ʌp][tuː; tə][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
up to an automobile only a short distance away .
向上 到 一个 汽车 仅有的 一个 短的 距离 离开 .

他们走近后发现，一辆汽车修理厂的服务车停在不远处的一辆汽车旁。

[ðə; ði] ['juːnɪfɔːrmd] [gə'rɑːʒ] [mæn][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [wiːl] .
The uniformed garage man was busy changing a wheel .
这 制服 车库 男人 曾是 忙碌的 变化 一个 车轮 .

身穿制服的修车工正在忙着换轮胎。

" [sʌm; səm] [pʊr] ['feloʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [flæt] , " ['suːzn] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" Some poor fellow had a flat , " Susan said sympathetically .
" 一些 贫穷的 同伴 有 一个 平坦的 , " 苏珊 说 同情地 .

“有个可怜的家伙租了一套公寓，”苏珊同情地说。

" [streɪndʒ] [aɪ] ['dɪdnt] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [neɪl] [ɪn'sted] .
" Strange I didn't pick up the nail instead .
" 奇怪的 我 没有 挑选 向上 这 指甲 反而 .

“奇怪的是，我当时竟然没有捡起钉子。”

[maɪ] [lʌk] [mʌst; məst][biː; bi] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
My luck must be changing .
我的 运气 必须 是 变化 .

我的运气一定是要好转了。

" ['peni] [hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [kɑːr] [mɔːr] ['krɪtɪkli] .
" Penny had paused to survey the service car more critically .
" 一分钱 有 暂停 到 民意调查 这 服务 车 更多的 关键 .

佩妮停下来，更加仔细地打量了一下这辆服务车。

[ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [mæn] , [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['skruːtəni] , [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [glæns] .
The garage man , aware that he was under scrutiny , gave her a sharp glance .
这 车库 男人 , 意识到的 那 他 曾是 在下面 审查 , 给予 她 一个 锋利的 瞥一眼 .

修车工意识到自己正被人注视，便锐利地瞥了她一眼。

[ðen] [ə'brʌptli] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [tuːlz] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæg] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [trʌk] [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] ,
Then abruptly he threw his tools into a bag , jumped into his truck and drove away ,
然后 突然 他 扔 他的 工具 进入 一个 包 , 跳了起来 进入 他的 卡车 和 驾驶 离开 ,

然后他突然把工具扔进包里，跳上卡车，开车走了。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ʌn'fɪnɪʃt] .
leaving his work unfinished .
离开 他的 工作 未完成 .

他的工作未能完成。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的！

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] !
See if you can get the license number !
看 如果 你 能 得到 这 执照 数字 !

看看你能不能找到车牌号码！

" ['peni] [kraɪd] .
" Penny cried .
" 一分钱 哭 .

佩妮哭了。

" [aɪ] [kɑːnt] .
" I can't .
" 我 不能 .

我不能。

[ðə; ði][kɑːr][ɪz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] . "
The car is too far away . "
这 车 是 也 远的 离开 . "

车子离得太远了。

" [aɪ][gɑːt][ðə; ði][læst] [θriː] ['nʌmbərz] , " ['peni] [ɪn'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . " — - .
" I got the last three numbers , " Penny informed with satisfaction . " — 684 .
" 我 得到 这 最后的 三 数字 , " 一分钱 知情的 和 满意 . " — - .

“我拿到了最后三个号码，”佩妮满意地说道。——684。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [fər'get] .
I want to write it down before I forget .
我 想 到 写 它 向下 前 我 忘记 .

我想在忘记之前把它写下来。

" ['su:zn] [sə'plaɪd] ['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pɜ:rs] .

"	Susan	supplied	pencil	and	paper	from	her	purse	.
"	苏珊	供应	铅笔	和	纸	从	她	钱包	.

苏珊从钱包里拿出铅笔和纸。

['peni] ['dʒɔtid] [daʊn] [ðə; ði] ['nʌmbər] .

Penny	jotted	down	the	number	.
一分钱	随手记下	向下	这	数字	.

佩妮把号码记了下来。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Why	did	you	want	it	?
"	为什么	做过	你	想	它	?

你为什么想要它?

" ['su:zn] [æskt] ['kjʊriəsli] .

"	Susan	asked	curiously	.
"	苏珊	问	奇怪的是	.

苏珊好奇地问道。

" [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ] [wi:l] ? "

"	You	don't	think	that	man	was	trying	to	steal	a	wheel	?	"
"	你	不	思考	那	男人	曾是	尝试	到	偷	一个	车轮	?	"

你不认为那个人是想偷车轮吗?

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] .

"	I	certainly	do	.
"	我	当然	做	.

“我当然愿意。”

['ʌðərwaɪz] [waɪ] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [left] [soʊ] ['hɜ:rɪdli] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [ʌp] ?

Otherwise	why	would	he	have	left	so	hurriedly	when	we	came	up	?
否则	为什么	会	他	有	左边	所以	匆匆	什么时候	我们	来了	向上	?

否则，为什么我们上来的时候他要那么匆忙地离开呢?

[si:] , [ðə; ði] [wi:l] [ɪz]['oʊnli][hæf] [tʃeɪndʒd] .

See	,	the	wheel	is	only	half	changed	.
看	,	这	车轮	是	仅有的	一半	已更改	.

你看，车轮只改变了一半。

" [ðeɪ] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['ɔ:təməbi:l] [tu:; tə] [lʊk] .

"	They	walked	over	to	the	nearby	automobile	to	look	.
"	他们	步行	超过	到	这	附近	汽车	到	看	.

他们走到附近的汽车旁查看。

[ðə; ði] [wi:l] ['ɑ:bviəsli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [wʌn][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['dæmɪdʒd] .

The	wheel	obviously	was	a	new	one	and	apparently	had	not	been	damaged	.
这	车轮	明显地	曾是	一个	新的	一	和	显然	有	不是	到过	损坏的	.

这个轮子显然是新的，而且显然没有损坏。

" [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪər] [θi:f] [ɔ:l] [raɪt] , " ['peni] [ə'naʊnst] .

"	That	man	was	a	tire	thief	all	right	,	"	Penny	announced	.
"	那	男人	曾是	一个	胎	贼	全部	正确的	,	"	一分钱	宣布	.

“那个人确实是个偷轮胎的小偷，”佩妮宣布道。

" [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði] [moʊlbɜ:g] [gæŋ] [ɪz] ['sta:tiŋ] [æk'tɪvətiz] [ə'gen] .

"	It	means	that	the	Molberg	gang	is	starting	activities	again	.
"	它	方法	那	这	莫尔伯格	帮派	是	开始	活动	再次	.

“这意味着莫尔伯格团伙又开始活动了。”

[aɪ][mʌst; məst][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] [ɪ'mi:diətli] . "

I	must	get	in	touch	with	Father	immediately	.	"
我	必须	得到	在	触碰	和	父亲	立即地	.	"

我必须马上联系父亲。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [streɪt] [hoʊm] , " ['suːzn] ['ɔːfərd] .
" I'll take you straight home , " Susan offered .
" 患病的 拿 你 直的 家 , " 苏珊 提供 .

“我直接送你回家吧。”苏珊提议道。

" [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪkər] [aɪ'd][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] ,
" If I'd been just a little quicker I'd have caught the entire license number ,
" 如果 ID 到过 只是 一个 小的 更快 ID 有 捕捉 这 全部的 执照 数字 ,

“如果我动作再快一点，就能记下完整的车牌号码了。”

" ['peni] [sed] [rɪ'gretfəli] .
" Penny said regretfully .
" 一分钱 说 遗憾的是 .

佩妮遗憾地说。

" ['iːv(ə)n][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][kɑːr] .
" Even so , it may be possible to trace the car .
" 甚至 所以 , 它 可能 是 可能的 到 痕迹 这 车 .

即便如此，或许还是有可能追踪到这辆车的。

" [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['ɔːtəməbiːl] , [ðeɪ] [droʊv] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɪkəlz] [hoʊm] .
" Returning to their own automobile , they drove rapidly toward the Nichols home .
" 返回 到 他们的 自己的 汽车 , 他们 驾驶 快速 朝向 这 尼科尔斯 家 .

他们回到自己的汽车上，迅速开车朝尼科尔斯家驶去。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['evɪdəns]
Incriminating Evidence
有罪证 证据

罪证

['peni] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ɑːkjupaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] .
Penny found her father occupied at his desk in the study .
一分钱 成立 她 父亲 占领 在 他的 桌子 在 这 学习 .

佩妮发现父亲正在书房的书桌前忙碌着。

[rɪ'kaʊntɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['dɪpər] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['laɪs(ə)ns]
Recounting her experience at the Big Dipper , she offered him the license
重新计算 她 经验 在 这 大的 杓 , 她 提供 他 这 执照
['nʌmbər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɑːpɪd] .
number which she had copied .
数字 哪个 她 有 复制 .

她讲述了自己在北斗七星的经历，并把她记下的车牌号码给了他。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] [sɪns] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə][get][ðə; ði]
" I don't suppose it will be of any use to you since I failed to get the
" 我 不 认为 它 将要 是 的 任何 使用 到 你 自从 我 失败的 到 得到 这
[ɪn'taɪər] ['nʌmbər] . "
entire number . "
全部的 数字 . "

“我想这对你来说可能没什么用，因为我没能得到完整的数字。”

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][kɑːr] [ðoʊ] [aɪ] ['ræðər] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I may be able to trace the car though I rather doubt it ,
" 我 可能 是 有能力的 到 痕迹 这 车 尽管 我 相当 怀疑 它 ,

“我或许能追踪到那辆车，但我对此表示怀疑。”

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [toʊld][hɜːr; hər] .

"	Mr	.	Nichols	told	her	.
"	先生	.	尼科尔斯	讲述	她	.

尼科尔斯先生告诉她。

" [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

"	At	any	rate	,
"	在	任何	速度	,

“好歹，

[frʌm; frəm] [wʌt] [juːv] [siːn] [tə'naɪt] [aɪ] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ræp] [moʊlbɜ-g] [ɪz] ['ʃɪpɪŋ] [ə'nʌðər]

from	what	you've	seen	tonight	I	feel	confident	that	Rap	Molberg	is	shipping	another
从	什么	你已经	已见	今晚	我	感觉	自信的	那	说唱	莫尔伯格	是	船运	其他

[trʌk] [loʊd] [ʌv; əv]['stoʊlən] [wiːlz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

truck	load	of	stolen	wheels	out	of	town	.
卡车	加载	的	被盗	车轮	出去	的	镇	.

从你今晚看到的来看，我确信拉普·莫尔伯格正在把另一卡车偷来的车轮运出城外。

[aɪl] [tɪp] [ɔːf] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] .

I'll	tip	off	the	police	to	be	on	the	lookout	.
患病的	提示	离开	这	警察	到	是	在	这	瞭望台	.

我会通知警方留意。

" [sʌm; səm] [mʌnθs] ['priːviəsli] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['waɪər] [wɪtʃ]

"	Some	months	previously	the	detective	had	installed	a	private	wire	which
"	一些	几个月	之前	这	侦探	有	已安装	一个	私人的	金属丝	哪个

[kə'nektɪd] [hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

connected	him	directly	with	the	police	station	.
连接	他	直接地	和	这	警察	车站	.

“几个月前，这名侦探安装了一条私人线路，将他与警察局直接连接起来。”

[hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] [kə'mɪʃənər] .

He	used	it	now	to	talk	confidentially	with	the	police	commissioner	.
他	用过的	它	现在	到	讲话	保密	和	这	警察	专员	.

他现在利用这个机会与警察局长进行私下谈话。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ˌdaʊn'taʊn] [æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] ['peni] [rɪ'gretfəli] ['æftər] ['meɪkɪŋ]

"	I	must	go	downtown	at	once	,	"	he	informed	Penny	regretfully	after	making
"	我	必须	去	市中心	在	一次	,	"	他	知情的	一分钱	遗憾的是	后	制作

[ðə; ði][kɔːl] .

the	call	.
这	称呼	.

“我必须马上去市中心，”他打完电话后遗憾地告诉佩妮。

" [dəunt] [weɪt] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	Don't	wait	up	for	me	.
"	不	等待	向上	为了	我	.

别等我了。

[aɪ] ['prɑːbəbli] [wəʊnt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [leɪt] .

I	probably	won't	return	until	late	.
我	大概	惯于	返回	直到	晚的	.

我可能要很晚才能回来。

" [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] .

"	At	midnight	Mr	.	Nichols	had	not	come	home	.
"	在	午夜	先生	.	尼科尔斯	有	不是	来	家	.

“午夜时分，尼科尔斯先生还没有回家。”

['peni] , ['æftər] ['doʊzɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['iːzi] [tʃer] , [went] [ɔːf] [tuː; tə][bed] .

Penny	,	after	dozing	for	some	hours	in	the	big	easy	chair	,	went	off	to	bed	.
一分钱	,	后	打盹	为了	一些	小时	在	这	大的	简单的	椅子	,	去	离开	到	床	.

佩妮在宽大的扶手椅上打了几个小时盹后，就去睡觉了。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ʃɪ] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] [æk'tɪvətiz] .

Not	until	morning	at	the	breakfast	table	did	she	learn	of	the	night's	activities	.
不是	直到	早晨	在	这	早餐	桌子	做过	她	学习	的	这	夜晚	活动	.

直到第二天早上吃早餐时，她才得知昨晚发生的事情。

" [æz; əz]['juːʒuəl][wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kæptʃər] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ək'nɑːlɪdʒd] ['gluːmɪli]

"	As	usual	we	failed	to	make	a	capture	,	"	the	detective	acknowledged	gloomily
"	作为	通常	我们	失败的	到	制作	一个	捕获	,	"	这	侦探	已确认	阴郁地

.

:

.

“和往常一样，我们没能抓到人，”侦探沮丧地承认道。

" [ðə; ði] [pə'liːs] ['bɑːtld] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

"	The	police	bottled	up	all	the	main	highways	leading	from	the	city	.
"	这	警察	瓶装	向上	全部	这	主要的	高速公路	领导	从	这	城市	.

警方封锁了所有通往该市的主要公路。

[ɔːl] [sə'spɪʃəs] [trʌks] [wɜːr; wər] [sɜːtʃt] .

All	suspicious	trucks	were	searched	.
全部	可疑的	卡车	是	搜索	.

所有可疑卡车均被搜查。

[wiː; wi] [θɔːt] ['sɜːrt(ə)n] [wiːd] [kætʃ] [moʊlbɜ-g] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] ,

We	thought	certain	we'd	catch	Molberg	with	the	goods	,
我们	想法	肯定	我们会	抓住	莫尔伯格	和	这	商品	,

我们当时确信肯定能抓到莫尔伯格藏匿赃物，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [smɑːrt][fɔːr; fər][juː 'es] [ə'gen] . "

but	he	was	just	a	little	too	smart	for	us	again	.	"
但	他	曾是	只是	一个	小的	也	聪明的	为了	我们	再次	.	"

但他又一次比我们聪明了一点。

" [wɜːr; wər] ['meni] [wiːlz] ['stoʊlən] [læst] [naɪt] ?

"	Were	many	wheels	stolen	last	night	?
"	是	许多	车轮	被盗	最后的	夜晚	?

昨晚很多车轮被偷了吗?

" ['peni] [in'kwaiəd] ['kjʊriəsli] .

"	Penny	inquired	curiously	.
"	一分钱	询问	奇怪的是	.

“佩妮好奇地问道。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [trʌk] [loʊd] [æt; ət] [liːst] .

"	A	good	truck	load	at	least	.
"	一个	好的	卡车	加载	在	至少	.

至少满满一卡车。

[ðɪs] [keɪs] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['æmətər] .

This	case	has	begun	to	make	me	look	like	an	amateur	.
这	案件	有	开始	到	制作	我	看	喜欢	一个	业余	.

这个案子让我看起来像个业余人士。

[ɪf] [aɪ][dəunt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kloʊz] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [moʊlbɜ-g] [gæŋ] [suːn] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['læfɪŋ] [stɑːk]

If	I	don't	begin	to	close	in	on	the	Molberg	gang	soon	I'll	be	the	laughing	stock
如果	我	不	开始	到	关闭	在	在	这	莫尔伯格	帮派	很快	患病的	是	这	笑	库存

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] . "

of	the	city	.	"
的	这	城市	.	"

如果我不尽快开始对付莫尔伯格团伙，我就会成为全城的笑柄。

" [juːl] [sɑːlv] [ðə; ði] [keɪs] , " ['peni] [smaɪld] ['kɑːnfɪdəntli] .
" You'll solve the case , " Penny smiled confidently .
" 你会 解决 这 案件 , " 一分钱 微笑 自信地 .

“你会破案的，”佩妮自信地笑着说。

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I'm not so sure of that .
" 我是 不是 所以 当然 的 那 .

我对此不太确定。

[juː; jʊ] [siː] , [waɪl] [moʊlbɜ·g] [ɪz][ə; eɪ] ['derɪŋ] [krʊk] ,
You see , while Molberg is a daring crook ,
你 看 , 尽管 莫尔伯格 是 一个 大胆 骗子 ,

你看，虽然莫尔伯格是个胆大妄为的骗子，

[ðə; ði] ['evɪdəns] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ][goʊ] - [bɪ'twiːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['klevər]
the evidence indicates that he is merely a go - between for a far more clever
这 证据 表示 那 他 是 仅仅 一个 去 - 之间 为了 一个 远的 更多的 聪明的
['krɪmɪn(ə)l] .
criminal .
刑事 .

证据表明，他只是一个中间人，真正的罪犯更加狡猾。

[ə; eɪ]['mæstər][maɪnd][plænz] [aʊt] ['evri] [muːv] [ðæt] [ðə; ði] [gæŋ] [meɪks] ,
A master mind plans out every move that the gang makes ,
一个 掌握 头脑 计划 出去 每一个 移动 那 这 帮派 制作 ,

一个幕后主使精心策划着团伙的每一步行动。

[jet] ['daʊtlɪslɪ] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] .
yet doubtlessly that person has never been under suspicion .
然而 毫无疑问 那 人 有 绝不 到过 在下面 怀疑 .

然而，毫无疑问，这个人从未受到过怀疑。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɔː] [hɪm'self] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]
Such a man always takes care to keep within the law himself although he
这样的 一个 男人 总是 需要 关心 到 保持 之内 这 法律 他自己 虽然 他
['ɛndʒə'nɪrz] [ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [kraɪmz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hentʃmən] . "
engineers the most daring crimes by means of his henchmen . "
工程师 这 最多 大胆 犯罪 经过 方法 的 他的 喽啰 . "

这样的人虽然会指使手下策划最胆大妄为的犯罪，但他自己却总是小心翼翼地遵守法律。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][rɪsk] . "
" And of course they take all the risk . "
" 和 的 课程 他们 拿 全部 这 风险 . "

“当然，所有风险都由他们承担。”

" [jes] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɪz]['broʊkən][ʌp] , [hiː; hi] ['mɪrli] ['ɔrgəˌnaɪziz] [ə'nʌðər] . "
" Yes , if his gang is broken up , he merely organizes another . "
" 是的 , 如果 他的 帮派 是 破碎的 向上 , 他 仅仅 组织 其他 . "

“是的，如果他的团伙被瓦解了，他只会再组织另一个。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðɪs] [soʊ] [kɔːld] - ['mæstər][maɪnd] - [meɪ] [biː; bi] ? "
" Have you no clue as to where this so called ' master mind ' may be ? "
" 有 你 不 线索 作为 到 在哪里 这 所以 称为 - 掌握 头脑 - 可能 是 ? "

“你难道一点线索都没有，不知道这位所谓的‘幕后主使’在哪儿吗？”

" [nʌn] [ˌwʌtsoʊ'evər] .
" None whatsoever .
" 没有任何 任何 .

完全没有。

[hiː; hi][hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz][hænd] [wel] ['hɪd(ə)n] .

He	has	kept	his	hand	well	hidden	.
他	有	保留	他的	手	出色地	隐	.

他把手藏得很好。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'rests] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [men] [kɑːnt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [tɔːk] .

We	have	made	a	few	arrests	but	the	men	can't	be	made	to	talk	.
我们	有	制成	一个	很少	逮捕	但	这	男人	不能	是	制成	到	讲话	.

我们已经逮捕了几个人，但这些人都不肯开口。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːnt] ['iːv(ə)n] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ] . "

It	may	be	that	they	aren't	even	aware	of	his	identity	.	"
它	可能	是	那	他们	不是	甚至	意识到的	的	他的	身份	.	"

他们或许根本不知道他的身份。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juːv] ['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['eni] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðæt] [pleɪs] [wer]

"	I	don't	suppose	you've	ever	been	able	to	get	any	evidence	against	that	place	where
"	我	不	认为	你已经	曾经	到过	有能力的	到	得到	任何	证据	反对	那	地方	在哪里

['suːzn] [bɔːt] [ðə; ðɪ]['stoʊlən] [wiːl] ,

Susan	bought	the	stolen	wheel	,
苏珊	买	这	被盗	车轮	,

“我想你大概从未找到任何证据指控苏珊购买赃物车轮的那个地方吧？”

" ['peni] ['ventʃərd] .

"	Penny	ventured	.
"	一分钱	冒险	.

佩妮试探着说。

" [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['væljuː] .

"	No	,	nothing	of	value	.
"	不	,	没有什么	的	价值	.

“不，没有什么值钱的东西。”

[ðə; ðɪ] ['oʊnər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [neɪm] .

The	owner	has	a	very	bad	name	.
这	所有者	有	一个	非常	坏的	姓名	.

店主名声很差。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] ['stoʊlən] [gʊdz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [hɑːrd][tuː; tə] [pruːv] ['eniθɪŋ] .

No	doubt	he	is	receiving	stolen	goods	,	but	it	is	always	hard	to	prove	anything	.
不	怀疑	他	是	接收	被盗	商品	,	但	它	是	总是	难的	到	证明	任何事物	.

毫无疑问，他收受了赃物，但要证明任何事情都很难。

" ['peni] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] ['endɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

"	Penny	relapsed	into	a	thoughtful	silence	which	she	presently	ended	by	saying	:
"	一分钱	复发	进入	一个	周到	沉默	哪个	她	目前	结束	经过	说	:

佩妮再次陷入沉思，沉默片刻后，她开口说道：

" [juː; jʊ] [noʊ] , [dæd] , [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [θɪŋ] ['hæpənd] ['jestərdeɪ] .

"	You	know	,	Dad	,	a	peculiar	thing	happened	yesterday	.
"	你	知道	,	爸爸	,	一个	奇特	事物	发生	昨天	.

“爸爸，你知道吗，昨天发生了一件奇怪的事。”

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [keɪs] [ænd; ənd]

I	don't	suppose	it	could	have	the	slightest	connection	with	the	case	and
我	不	认为	它	可以	有	这	丝毫	联系	和	这	案件	和

[jet] [ˌaɪ 'tiː][set][ˌem 'iː][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] . "

yet	it	set	me	to	thinking	.	"
然而	它	放	我	到	思维	.	"

我并不认为这件事与案件有任何关联，但它却引发了我的思考。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
" What was that ?
" 什么 曾是 那 ?

那是什么?

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [æskt] ['smaɪlɪŋli] .
" Mr . Nichols asked smilingly .
" 先生 . 尼科尔斯 问 微笑着 .

尼科尔斯先生笑着问道。

" [aɪ] [sɔ:] [dʒɔ:rdʒ] ['brʌnɚ] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒeri]['bæroʊz; 'beroʊz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] . "
" I saw George Brunner talking with Jerry Barrows in his office . "
" 我 锯 乔治 布鲁纳 说 和 杰瑞 巴罗斯 在 他的 办公室 . "

“我看到乔治·布鲁纳在他的办公室里和杰里·巴罗斯交谈。”

" [ðæt] [jʌŋ] ['prɑʊtəˌʒeɪ][ʌv; əv] [jɔ:rz] ? "
" That young protégé of yours ? "
" 那 年轻的 门徒 的 你的 ? "

“你那个年轻的得意门生？”

" [hi:; hi] ['iznt] ['eni] [lɔ:ŋgər] , " ['peni] [ri'tɔ:tid] .
" He isn't any longer , " Penny retorted .
" 他 不是 任何 更长 , " 一分钱 反驳 .

“他已经不是了，”佩妮反驳道。

" [aɪ] ['ri:əlaɪz] [naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [di'si:vd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
" I realize now that I was deceived by his story .
" 我 意识到 现在 那 我 曾是 受骗 经过 他的 故事 .

“我现在意识到我被他的故事欺骗了。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['brʌnɚ] ? "
But why should he be working for Mr . Brunner ? "
但 为什么 应该 他 是 在职的 为了 先生 . 布鲁纳 ? "

但他为什么要为布鲁纳先生工作呢?

" [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] ['i:zəli] .
" That can be explained easily .
" 那 能 是 解释 容易地 .

“这很容易解释。”

[aɪ] [sə'poʊz] ['brʌnɚ] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [tʃek] [ʌp] [hɪz; ɪz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] . "
I suppose Brunner didn't take the trouble to check up his record . "
我 认为 布鲁纳 没有 拿 这 麻烦 到 查看 向上 他的 记录 . "

我猜布鲁纳没费心去查一下自己的记录。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , " ['peni] [rɪ'pɔ:rtɪd] , [hɜ:r; hər] ['aɪˌbraʊz] ['pʌkərɪŋ] ['ɪntu:]
" He was threatening the boy , " Penny reported , her eyebrows puckering into
[ə; eɪ] [fraʊn] .
a frown .
" 他 曾是 威胁 这 男生 , " 一分钱 据报道 , 她 眉毛 皱眉 进入
一个 皱眉 .

“他威胁那个男孩，”佩妮报告说，眉头紧锁，一脸不悦。

" [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] :
" I distinctly heard him say :
" 我 明显地 听到 他 说 :

我清楚地听到他说：

- [ju:l] [du:][æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:r] — - [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [broʊk] [ɔ:f] . "
' You'll do as I tell you or — ' Then he saw me and broke off . "
- 你会 做 作为 我 告诉 你 或者 — - 然后 他 锯 我 和 打破 离开 . "

“你要么照我说的做，要么——”然后他看见我，就停住了。

" [jʊə(r)] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ? "

"	You're	certain	that	was	what	he	said	?	"
"	你是	肯定	那	曾是	什么	他	说	?	"

你确定他真的说了那些话吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	Of	course	I	am	!
"	的	课程	我	是	!

当然是!

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hoʊp] ! "

You	don't	think	I	imagined	it	,	I	hope	!	"
你	不	思考	我	想象	它	,	我	希望	!	"

你不会认为这是我凭空想象出来的吧!

" [noʊ] , " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [læft] , " [bʌt; bət] [wʌnz] [ɪrz] ['ɔːf(ə)n][dɪ'stɔːrt][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	No	,	"	Mr	.	Nichols	laughed	,	"	but	one's	ears	often	distort	conversation	.
"	不	,	"	先生	.	尼科尔斯	笑了	,	"	但	一个人的	耳朵	经常	歪曲	对话	.

“不,”尼科尔斯先生笑着说,“但人的耳朵常常会扭曲谈话内容。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɑːd] [ðæt] ['brʌnɝ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɔɪ] .

It	does	seem	a	little	odd	that	Brunner	should	have	any	connection	with	this	boy	.
它	做	似乎	一个	小的	奇怪的	那	布鲁纳	应该	有	任何	联系	和	这	男生	.

布鲁纳和这个男孩之间居然会有任何联系,这确实有点奇怪。

[stɪl] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Still	,	there	must	be	a	logical	explanation	.
仍然	,	那里	必须	是	一个	逻辑	解释	.

然而,这其中必然存在合乎逻辑的解释。

['brʌnərz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'bʌv] [rɪ'proʊtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

Brunner's	reputation	is	above	reproach	,	you	know	.	"
布鲁纳的	名声	是	多于	责备	,	你	知道	.	"

你知道,布鲁纳的声誉无可指摘。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːz][soʊ] ['veri] ['ɑːnɪst] , " ['peni] [dɪ'klerd] .

"	I	don't	think	he's	so	very	honest	,	"	Penny	declared	.
"	我	不	思考	他是	所以	非常	诚实的	,	"	一分钱	声明	.

“我觉得他不太诚实,”佩妮说道。

" ['æftər][ðə; ði] [wei] [hiː; hi]['æktɪd] [ə'baʊt] ['suːzənz][kɑːr][aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪntʃ] . "

"	After	the	way	he	acted	about	Susan's	car	I	wouldn't	trust	him	an	inch	.	"
"	后	这	方式	他	行动	关于	苏珊的	车	我	不会	相信	他	一个	英寸	.	"

“就他对待苏珊的车的方式来看,我一点也不信任他。”

" ['brʌnɝ] [dʌz] [meɪk] [glɪb] ['prɔmisiz] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [əd'mɪtɪd] .

"	Brunner	does	make	glib	promises	,	"	the	detective	admitted	.
"	布鲁纳	做	制作	油嘴滑舌	承诺	,	"	这	侦探	承认	.

“布鲁纳确实会做出一些轻率的承诺,”侦探承认道。

" [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['ɑːpɝˌeɪtəd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['ɑːnɪstli] .

"	In	general	,	however	,	he	seems	to	have	operated	his	business	honestly	.
"	在	一般的	,	然而	,	他	似乎	到	有	经营的	他的	商业	诚实地	.

“但总的来说,他似乎一直诚实地经营着自己的生意。”

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] , ['peni] ,

He	has	made	a	great	deal	of	money	,	Penny	,
他	有	制成	一个	伟大的	交易	的	钱	,	一分钱	,

佩妮,他赚了很多钱。

[ænd; ənd][ɪz] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv] ['bɛltən] ['sɪtiːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtəznz] . "

and	is	considered	one	of	Belton	City's	leading	citizens	.	"
和	是	经过考虑的	一	的	贝尔顿	城市的	领导	公民	.	"

他被认为是贝尔顿市的杰出公民之一。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wer] [hiː; hi] [meɪks] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] , " ['peni] [kəm'pleɪnd] .

"	I	don't	see	where	he	makes	all	his	money	,	"	Penny	complained	.
"	我	不	看	在哪里	他	制作	全部	他的	钱	,	"	一分钱	抱怨	.

“我看不出他哪来的那么多钱，”佩妮抱怨道。

" [wen'evər] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [gə'rɑːʒ] [its] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrtiəs] ['wɜkmən] . "

"	Whenever	you	go	into	his	garage	it's	usually	deserted	,	although	he	keeps	a	horde	of	discourteous	workmen	.	"
"	每当	你	去	进入	他的	车库	它是	通常	荒凉的	,	虽然	他	保持	一个	部落	的	无礼	工人	.	"

“每次你走进他的车库，里面通常都空无一人，尽管他雇佣了一大群不守规矩的工人。”

" ['brʌnɝ] ['hæznt] [bɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [wel] [ʌv; əv] [leɪt] , " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [ə'griːd] .

"	Brunner	hasn't	been	doing	so	well	of	late	,	"	Mr	.	Nichols	agreed	.
"	布鲁纳	还没有	到过	正在做	所以	出色地	的	晚的	,	"	先生	.	尼科尔斯	同意	.

“布鲁纳最近表现不太好，”尼科尔斯先生表示赞同。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːd] [ber] ['wɑtʃɪŋ] , " ['peni] [sed] ['dɑːrkli] .

"	I	think	he'd	bear	watching	,	"	Penny	said	darkly	.
"	我	思考	他会	熊	观看	,	"	一分钱	说	黑暗	.

“我觉得他值得关注，”佩妮阴沉地说。

" [aɪl] [tɜːrn][ðə; ði][tæsk]['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] , " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] ['tʃʌkld] .

"	I'll	turn	the	task	over	to	you	,	"	Mr	.	Nichols	chuckled	.
"	患病的	转动	这	任务	超过	到	你	,	"	先生	.	尼科尔斯	轻笑	.

“这项任务就交给你了，”尼科尔斯先生笑着说。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

"	I	shouldn't	care	for	it	myself	.
"	我	不应该	关心	为了	它	我	.

“我不应该亲自去关心它。”

[dɪgɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [blæk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['sɪtəznz] ['iznt] [ðə; ði][moʊst]['prɑːfɪtəb(ə)l] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Digging	up	the	black	history	of	influential	citizens	isn't	the	most	profitable	occupation	in	the	world	.
挖掘	向上	这	黑色的	历史	的	有影响	公民	不是	这	最多	有利可图	职业	在	这	世界	.

挖掘有影响力人士的不光彩历史并不是世界上最赚钱的职业。

" ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tiːzd] , ['peni] [drɑːpt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	Realizing	that	she	was	being	teased	,	Penny	dropped	the	subject	.
"	意识到	那	她	曾是	存在	戏弄	,	一分钱	掉落	这	主题	.

意识到自己被嘲笑后，佩妮便不再谈论这个话题了。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['berid] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] [ə'gen] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['æskɪŋ] .

no	sooner	had	her	father	buried	himself	in	his	newspaper	again	than	she	thought	of	another	question	which	she	could	not	resist	asking	.
不	很快	有	她	父亲	埋葬	他自己	在	他的	报纸	再次	比	她	想法	的	其他	问题	哪个	她	可以	不是	抵抗	问	.

她父亲刚埋头看报纸，她就又想到了一个忍不住要问的问题。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ðæt] ['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [læst] [naɪt] , [dæd] ? "

"	What	did	you	learn	about	that	license	number	I	gave	you	last	night	,	Dad	?	"
"	什么	做过	你	学习	关于	那	执照	数字	我	给予	你	最后的	夜晚	,	爸爸	?	"

“爸爸，你昨晚查到我给你的那个车牌号码了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] .

"	It	was	issued	in	this	county	.
"	它	曾是	发布	在	这	县	.

“它是在本县签发的。”

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['nʌmbər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][kɑːr] .

Without	the	complete	number	it	will	be	impossible	to	trace	the	car	.
没有	这	完全的	数字	它	将要	是	不可能的	到	痕迹	这	车	.

如果没有完整的车牌号，就无法追踪到这辆车。

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [ə'gen] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] ['peni] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

"	Mr	.	Nichols	again	turned	to	his	newspaper	and	Penny	permitted	him	to
"	先生	.	尼科尔斯	再次	转向	到	他的	报纸	和	一分钱	允许	他	到

[riːd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

read	undisturbed	.
读	未受干扰	.

尼科尔斯先生又翻开报纸，佩妮让他不受打扰地阅读。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [moʊlbɝg] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] .

She	knew	that	he	regarded	her	interest	in	the	Molberg	case	with	amusement	.
她	知道	那	他	认为	她	兴趣	在	这	莫尔伯格	案件	和	娱乐	.

她知道他觉得她对莫尔伯格案的兴趣很有趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hjuːmərɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

He	was	humoring	her	in	her	desire	to	play	at	being	a	detective	.
他	曾是	幽默	她	在	她	欲望	到	玩	在	存在	一个	侦探	.

他只是在哄她开心，满足她扮演侦探的愿望。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] ['lisnd] [pə'laɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] ,

But	while	he	listened	politely	to	her	questions	and	suggestions	,
但	尽管	他	听着	礼貌地	到	她	问题	和	建议	,

但他礼貌地听取了她的问题和建议。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɜːr; hər][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][wɜːr; wər][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] .

he	did	not	really	believe	that	her	contributions	were	of	great	value	.
他	做过	不是	真的	相信	那	她	贡献	是	的	伟大的	价值	.

他并不真正相信她的贡献有多么重要。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] !

"	I	wish	I	could	show	him	!
"	我	希望	我	可以	展示	他	!

“我真希望我能让他看看！”

" ['peni] [θɔːt] [dɪ'tɜːrmɪndli] .

"	Penny	thought	determinedly	.
"	一分钱	想法	坚定地	.

佩妮坚定地想着。

" ['meɪbi] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tuː] !

"	Maybe	I	shall	too	!
"	或许	我	将	也	!

“也许我也会！”

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] , ['blɪsfəli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [left] [ðə; ði]

"	Mr	.	Nichols	,	blissfully	unaware	of	what	his	daughter	was	thinking	,	left	the
"	先生	.	尼科尔斯	,	幸福地	不知情	的	什么	他的	女儿	曾是	思维	,	左边	这

['brekfəst] ['teɪbl] .

breakfast	table	.
早餐	桌子	.

尼科尔斯先生全然不知女儿在想什么，离开了餐桌。

" [aɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɔːl] [deɪ] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] .

"	I'll	be	out	of	the	city	all	day	,	"	he	informed	.
"	患病的	是	出去	的	这	城市	全部	天	,	"	他	知情的	.

“我今天一整天都会不在城里，”他说道。

" [aɪ] [meɪ] [get] [bæk] [leɪt] [tə'naɪt] [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	may	get	back	late	tonight	but	I	can't	be	sure	of	it	.
"	我	可能	得到	后退	晚的	今晚	但	我	不能	是	当然	的	它	.

“我今晚可能会很晚才回来，但我不能确定。”

[aɪ] [ges] [juːl] [biː; bi] [wel] [lʊkt] ['æftər] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['gæləp] . "

I	guess	you'll	be	well	looked	after	by	Mrs	.	Gallup	.	"
我	猜测	你会	是	出色地	看起来	后	经过	太太	.	盖洛普	.	"

我想盖洛普太太会好好照顾你的。

" [ænd; ənd] [baɪ] [dʒoʊ] , " ['peni] ['ædɪd] .

"	And	by	Joe	,	"	Penny	added	.
"	和	经过	乔	,	"	一分钱	额外	.

“还有乔，”佩妮补充道。

" [mʌst; məst] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [treɪl] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] , [dæd] ?

"	Must	he	always	trail	me	around	,	Dad	?
"	必须	他	总是	踪迹	我	大约	,	爸爸	?

“爸爸，他非得一直跟着我吗？”

[aɪm] ['getɪŋ] [soʊ] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	getting	so	tired	of	it	.
我是	获得	所以	疲劳的	的	它	.

我真是受够了。

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [smaɪld] ['brɔːdli] .

"	Mr	.	Nichols	smiled	broadly	.
"	先生	.	尼科尔斯	微笑	总体而言	.

尼科尔斯先生露出了灿烂的笑容。

" [frʌm; frəm] ['dʒoʊz] ['deɪli] [rɪ'pɔːrts] , [aɪ] [sə'spektɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['taɪərd] .

"	From	Joe's	daily	reports	,	I	suspected	he	was	the	one	who	was	growing	tired	.
"	从	乔的	日常的	报告	,	我	怀疑	他	曾是	这	一	WHO	曾是	生长	疲劳的	.

“从乔的每日汇报来看，我怀疑是他自己感到疲惫了。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [led] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['ræpɪd] - ['faɪər] [tʃeɪs] .

You	seem	to	have	led	him	a	rapid	-	fire	chase	.
你	似乎	到	有	引领	他	一个	迅速的	-	火	追赶	.

你似乎让他陷入了一场惊心动魄的追逐之中。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['fɔːrti] ['gælənz] [ʌv; əv] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [læst] [wiːk] . "

He	turned	in	a	bill	for	nearly	forty	gallons	of	gasoline	last	week	.	"
他	转向	在	一个	账单	为了	几乎	四十	加仑	的	汽油	最后的	星期	.	"

他上周提交了一张近40加仑汽油的账单。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] !

"	He	must	be	drinking	it	then	!
"	他	必须	是	喝	它	然后	!

“那他肯定是在喝！”

" ['peni] [ri'tɔːtid] .

"	Penny	retorted	.
"	一分钱	反驳	.

佩妮反驳道。

" [aɪm] [ʃʊr] [maɪ][oʊld][kɑːr] ['kudnt] [hæv; həv] ['trævld] ['eni] [sʌtʃ] ['dɪstəns] .
" I'm sure my old car couldn't have traveled any such distance .
" 我是 当然 我的 老的 车 不能 有 旅行 任何 这样的 距离 .

“我敢肯定我的旧车不可能行驶这么远的距离。”

[bʌt; bət] ['sɪriəsli] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] ? "
But seriously , can't you discharge him ? "
但 严重地 , 不能 你 释放 他 ? "

说真的，你不能让他出院吗?

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , ['peni] . "
" Not until the case is finished , Penny . "
" 不是 直到 这 案件 是 完成的 , 一分钱 . "

“等案子结了再说，佩妮。”

" [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? "
" And when will that be ? "
" 和 什么时候 将要 那 是 ? "

“那具体是什么时候呢？”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] .
" I wish I knew .
" 我 希望 我 知道 .

我真希望我知道。

[ɪf] [ɔːl] ['keɪsɪz][wɜːr; wər][æz; əz] [ə'nɔɪɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] , [aɪ'd] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
If all cases were as annoying as this one , I'd soon be out of business .
如果全部 案例 是 作为 恼人的 作为 这 一 , ID 很快 是 出去 的 商业 .

如果所有案件都像这起一样令人恼火，我很快就会关门大吉。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl] [nuː] [liːdz] .
But we have several new leads .
但 我们 有 一些 新的 线索 .

但我们获得了一些新的线索。

[aɪm] ['hoʊpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [dɪ'veləp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [wiːk] . "
I'm hoping something will develop within the next week . "
我是 希望 某物 将要 发展 之内 这 下一个 星期 . "

我希望下周能有所进展。

" [aɪ] [meɪ] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sluːθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [dʒʌst][tuː; tə] ['hɜːri] ['mætərz] [ə'lɔːŋ] ,
" I may do a little sleuthing of my own just to hurry matters along ,
" 我 可能 做 一个 小的 侦查 的 我的 自己的 只是 到 匆忙 事情 沿着 ,

“我可能会自己做一些调查，以加快事情进展。”

" ['peni] [wɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Penny warned with a laugh .
" 一分钱 警告 和 一个 笑 .

佩妮笑着警告道。

" [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [sed] , [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .
" Go as far as you like , " Mr . Nichols said , undisturbed .
" 去 作为 远的 作为 你 喜欢 , " 先生 . 尼科尔斯 说 , 未受干扰 .

“你想去哪儿就去哪儿吧，”尼科尔斯先生不为所动地说。

" [aɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][dʒoʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][get]['ɪntuː] [tuː] [hɑːt]['wɔːtər] .
" I depend upon Joe to see that you don't get into too hot water .
" 我 依赖 之上 乔 到 看 那 你 不 得到 进入 也 热的 水 .

“我指望乔能确保你不会惹上太大麻烦。”

" ['æftər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
" After her father had left the house ,
" 后 她 父亲 有 左边 这 房子 ,

“在她父亲离开家之后，

['peni] [went] [tu:; tə][ðə; ði][waɪ] . ['dʌblju:] . [si:] . [ə; eɪ] . [wer] [ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [ə; eɪ]['fraɪdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ]

Penny	went	to	the	Y	.	W	.	C	.	A	.	where	she	taught	a	Friday	morning
一分钱	去	到	这	是	.	W	.	C	.	一个	.	在哪里	她	教授	一个	星期五	早晨

['swɪmɪŋ] [klæs] .

swimming	class	.
游泳	班级	.

佩妮去了基督教女青年会，在那里她教周五上午的游泳课。

[baɪ][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [θru:] [hɜ:r; hər][wɜ:rk][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ɪn'taɪər][deɪ]

By	eleven	o'clock	she	was	through	her	work	and	had	the	entire	day
经过	十一	点钟	她	曾是	通过	她	工作	和	有	这	全部的	天

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

before	her	.
前	她	.

到十一点钟，她已经完成了工作，剩下的时间都属于她了。

['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

Making	her	way	to	the	business	section	of	the	city	,
制作	她	方式	到	这	商业	部分	的	这	城市	,

她前往市中心的商业区，

[ʃi:; ʃi][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑ:pɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['stɔrz] .

she	did	a	little	shopping	at	one	of	the	department	stores	.
她	做过	一个	小的	购物	在	一	的	这	部门	商店	.

她在一家百货商店逛了逛。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [neɪm] ['spoʊkən] .

As	she	was	buying	a	pair	of	gloves	,	she	heard	her	name	spoken	.
作为	她	曾是	购买	一个	一对	的	手套	,	她	听到	她	姓名	说	.

当她买手套的时候，她听到有人叫她的名字。

['tɜ:rnɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['beti] ['deivis] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

Turning	,	she	found	Betty	Davis	standing	beside	her	.
转弯	,	她	成立	贝蒂	戴维斯	常设	旁	她	.

她转过身，发现贝蒂·戴维斯站在她旁边。

" [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [aɪl] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [smaɪld] .

"	I	saw	you	from	across	the	aisle	,	"	the	girl	smiled	.
"	我	锯	你	从	穿过	这	走道	,	"	这	女孩	微笑	.

“我从过道对面就看到你了，”女孩笑着说。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sta:tiŋ] [hoʊm] .

"	I	was	just	starting	home	.
"	我	曾是	只是	开始	家	.

我当时刚开始回家。

" [ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [sed] ['hɜ:rɪdli] : " [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ju:d] [ker] [tu:; tə] [teɪk]

"	She	hesitated	,	then	said	hurriedly	:	"	I	don't	suppose	you'd	care	to	take
"	她	犹豫了一下	,	然后	说	匆匆	:	"	我	不	认为	你会	关心	到	拿

['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ? "

luncheon	with	me	?	"
午餐	和	我	?	"

她犹豫了一下，然后急忙说道：“你愿意和我一起吃午饭吗？”

" [waɪ] , [aɪ'd] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] , " ['peni] [ri'spɔndid] ['ɪnstəntli] .

"	Why	,	I'd	love	it	,	"	Penny	responded	instantly	.
"	为什么	,	ID	爱	它	,	"	一分钱	回应	即刻	.

“当然，我非常乐意，”佩妮立刻回答道。

" [aɪm][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʊk] , " ['beti] [kən'fest] ['mɑ:dɪstli] ,

"	I'm	not	much	of	a	cook	,	"	Betty	confessed	modestly	,
"	我是	不是	很多	的	一个	厨师	,	"	贝蒂	坦白	谦虚地	,

“我不太会做饭，”贝蒂谦虚地承认道。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [sker] [ʌp][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ɔːr][soʊ] .

"	but	I	can	always	scare	up	a	sandwich	or	so	.
"	但	我	能	总是	吓	向上	一个	三明治	或者	所以	.

但我总能随便弄个三明治什么的。

" ['peni] ['welkəmd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['deivis] [hoʊm] [ə'gen] [fɔːr; fər] [dɪ'spaɪt]

"	Penny	welcomed	an	opportunity	to	visit	the	Davis	home	again	for	despite
"	一分钱	欢迎	一个	机会	到	访问	这	戴维斯	家	再次	为了	尽管

['bɛtiːz] [pɪ'kjuːliər] ['ækʃnz] ,

Betty's	peculiar	actions	,
贝蒂的	奇特	行动	,

尽管贝蒂的行为有些古怪，但佩妮还是很高兴有机会再次拜访戴维斯家。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] ['riːəli] [laɪkt] [hɜːr; hər] .

she	felt	that	the	girl	really	liked	her	.
她	毛毡	那	这	女孩	真的	喜欢	她	.

她觉得那个女孩真的很喜欢她。

[æz; əz] [ðeɪ] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] [striːt] [kɑːr] ,

As	they	boarded	a	street	car	,
作为	他们	登机	一个	街道	车	,

他们登上了一辆有轨电车，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrpəs] .

it	occurred	to	her	that	she	had	been	invited	for	a	particular	purpose	.
它	发生	到	她	那	她	有	到过	受邀	为了	一个	特别的	目的	.

她突然意识到自己是被邀请来做某件事的。

[ðə; ði][gɜːrl] [gruː] [ɪn'kriːsɪŋli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

The	girl	grew	increasingly	ill	at	ease	.
这	女孩	生长	日益	患病的	在	舒适	.

女孩越来越感到不安。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt] [ɔːl'ðoʊ] ['peni] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] .

Conversation	became	difficult	although	Penny	made	a	special	effort	to	be	agreeable	.
对话	成为	难的	虽然	一分钱	制成	一个	特别的	努力	到	是	同意	.

尽管佩妮努力表现得和蔼可亲，但谈话还是变得很困难。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] ['lʌntʃən] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɑːʃt] ,

Not	until	luncheon	had	been	served	and	the	dishes	washed	,
不是	直到	午餐	有	到过	服务	和	这	菜肴	洗过	,

直到午餐上桌、餐具洗干净后，

[dɪd] ['beti] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mætər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['trʌblɪŋ] [hɜːr; hər] .

did	Betty	bring	up	the	matter	which	had	been	troubling	her	.
做过	贝蒂	带来	向上	这	事情	哪个	有	到过	令人不安的	她	.

贝蒂有没有提起一直困扰她的那件事?

" [aɪm] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .

"	I'm	worried	about	Father	,	"	she	confessed	.
"	我是	担心	关于	父亲	,	"	她	坦白	.

“我担心父亲，”她坦白道。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['hiːz] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv]

"	The	truth	is	,	he's	in	danger	of	losing	his	position	and	through	no	fault	of
"	这	真相	是	,	他是	在	危险	的	输	他的	位置	和	通过	不	过错	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

“事实是，他有失去职位的危险，而这并非他的过错。”

" ['peni] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪm'bærəsmənt] .

"	Penny	remained	silent	and	the	girl	went	on	with	increasing	embarrassment	.
"	一分钱	剩余	沉默的	和	这	女孩	去	在	和	增加	尴尬	.

佩妮保持沉默，女孩则越来越尴尬地继续说下去。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] — [ju:v] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	I	don't	know	how	to	say	it	—	you've	been	so	kind	to	me	.
"	我	不	知道	如何	到	说	它	—	你已经	到过	所以	种类	到	我	.

“我不知道该怎么说——你对我太好了。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] — [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə]

But	I	was	wondering	—	do	you	think	Mr	.	Nichols	might	be	induced	to
但	我	曾是	好奇	—	做	你	思考	先生	.	尼科尔斯	可能	是	诱导	到

[ˌɪntər'si:d] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] ? "

intercede	in	behalf	of	my	father	?	"
说情	在	代表	的	我的	父亲	?	"

但我很想知道——您认为尼科尔斯先生是否有可能出面为我父亲求情呢?

" [aɪl] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " ['peni] ['prɑ:mɪst] ,

"	I'll	speak	to	him	about	it	,	"	Penny	promised	,
"	患病的	说话	到	他	关于	它	,	"	一分钱	承诺	,

“我会跟他谈谈这件事，”佩妮承诺道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

"	but	I	think	perhaps	it	would	be	better	if	your	father	talked	with	him
"	但	我	思考	也许	它	会	是	更好的	如果	你的	父亲	谈话	和	他

['pɜ:rsənəli] — — "

personally	—	—	"
亲自	—	—	"

但我认为，或许你父亲亲自和他谈谈会更好——

" [oʊ] , [noʊ] , " ['beti] [sed] ['heɪstɪli] , " ['hi:d] ['nevər] [du:] [ðæt] !

"	Oh	,	no	,	"	Betty	said	hastily	,	"	he'd	never	do	that	!
"	哦	,	不	,	"	贝蒂	说	草草	,	"	他会	绝不	做	那	!

“哦，不，”贝蒂急忙说，“他绝不会那样做！”

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

You	see	,	he	doesn't	know	that	I	have	said	anything	to	you	.
你	看	,	他	不	知道	那	我	有	说	任何事物	到	你	.

你看，他并不知道我跟你说过什么。

[aɪm] [ʃʊr] [hi:; hi] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] . "

I'm	sure	he	wouldn't	like	it	.	"
我是	当然	他	不会	喜欢	它	.	"

我确信他不会喜欢这样。

" [aɪ] [si:] , " ['peni] [ri'spɔndid] ['kwaɪətli] .

"	I	see	,	"	Penny	responded	quietly	.
"	我	看	,	"	一分钱	回应	悄悄	.

“我明白了，”佩妮轻声回答道。

" [aɪl] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:][noʊ] [gʊd] .

"	I'll	talk	with	Father	,	but	I	am	afraid	it	will	do	no	good	.
"	患病的	讲话	和	父亲	,	但	我	是	害怕的	它	将要	做	不	好的	.

“我会和父亲谈谈，但我恐怕没什么用。”

" ['bɛti:z] ['ʃəuldəz] [slʌmpt] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] ['breɪvli] .

"	Betty's	shoulders	slumped	,	although	she	tried	to	smile	bravely	.
"	贝蒂的	肩膀	瘫倒	,	虽然	她	尝试	到	微笑	勇敢地	.

贝蒂的肩膀耷拉了下来，尽管她努力强颜欢笑。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .

"	I	shouldn't	have	made	the	request	.
"	我	不应该	有	制成	这	要求	.

我不应该提出这个要求。

[pliːz] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . "

Please	forget	it	.	"
请	忘记	它	.	"

请忘记这件事吧。

" [noʊ] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['peni] [ɪn'sɪstɪd] .

"	No	,	I	mean	to	talk	to	Father	about	it	,	"	Penny	insisted	.
"	不	,	我	意思是	到	讲话	到	父亲	关于	它	,	"	一分钱	坚持	.

“不，我是想跟父亲谈谈这件事，”佩妮坚持道。

" [its] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	It's	very	kind	of	you	.
"	它是	非常	种类	的	你	.

“你真是太好了。”

[aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] [ɔːl] ['oʊnli][aɪ] ['riːəlaɪz] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] ['nevər] [tɜːrn]

I'd	never	have	mentioned	the	matter	at	all	only	I	realize	my	father	will	never	turn
ID	绝不	有	提及	这	事情	在	全部	仅有的	我	意识到	我的	父亲	将要	绝不	转动

[ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst] [ˌʌn'dʒʌst] [ˌækjuː'zeɪʃənz] .

a	hand	to	defend	himself	against	unjust	accusations	.
一个	手	到	保卫	他自己	反对	不公正	指控	.

我本来根本不会提起这件事，只是我意识到我父亲永远不会出手为自己辩护，反驳那些不公正的指控。

" [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [les] ['pɜːrsən(ə)l]['sʌbdʒekts] .

"	The	conversation	shifted	to	less	personal	subjects	.
"	这	对话	转移	到	较少的	个人的	主题	.

谈话逐渐转向不那么私人的话题。

[æz; əz] ['peni] [ə'roʊz][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][hæf] ['aʊər] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['kæʒuəli] [ʌv; əv] ['bɛtiːz] ['brʌðər]

As	Penny	arose	to	leave	a	half	hour	later	she	spoke	casually	of	Betty's	brother
作为	一分钱	出现	到	离开	一个	一半	小时	之后	她	辐	随意地	的	贝蒂的	兄弟

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ə; eɪ] [streɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] .

and	was	surprised	to	notice	a	strained	expression	pass	over	the	girl's	face	.
和	曾是	惊讶	到	注意	一个	紧张	表达	经过	超过	这	女孩们	脸	.

半小时后，佩妮起身准备离开时，随意地谈起了贝蒂的哥哥，却惊讶地注意到贝蒂脸上闪过一丝紧张的表情。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ,

"	You	were	going	to	show	me	his	picture	the	other	day	when	I	was	here	,
"	你	是	去	到	展示	我	他的	图片	这	其他	天	什么时候	我	曾是	这里	,

“你前几天我来的时候本来要给我看他的照片的。”

" [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] ['beti] .

"	she	reminded	Betty	.
"	她	提醒	贝蒂	.

她提醒贝蒂。

" [oʊ] , [jes] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][aʊt] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	Oh	,	yes	,	so	I	was	,	"	the	other	agreed	but	with	out	enthusiasm	.
"	哦	,	是的	,	所以	我	曾是	,	"	这	其他	同意	但	和	出去	热情	.

“哦，是的，我也是，”另一个人同意道，但语气并不热情。

" ['dʒɪmi] [ɪz] ['veri] [gʊd] ['lʊkɪŋ] .

"	Jimmie	is	very	good	looking	.
"	吉米	是	非常	好的	寻找	.

吉米长得非常帅。

[aɪ] [ges] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ['pleɪər] [æt; ət] ['wɔːlθəm] [haɪ] [læst] [jɪr] . "

I	guess	I	told	you	he	was	a	football	player	at	Waltham	High	last	year	.	"
我	猜测	我	讲述	你	他	曾是	一个	足球	玩家	在	沃尔瑟姆	高的	最后的	年	.	"

我想我之前跟你说过，他去年是沃尔瑟姆高中的橄榄球运动员。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , " ['peni] [ri'mɑːkt] .

"	I'd	like	to	meet	him	,	"	Penny	remarked	.
"	ID	喜欢	到	见面	他	,	"	一分钱	评论	.

“我想见见他，”佩妮说道。

" ['dʒɪmi] ['iznt] [hoʊm] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , " ['beti] [rɪ'tɜːrnd] ['heɪstɪli] .

"	Jimmie	isn't	home	very	much	of	the	time	,	"	Betty	returned	hastily	.
"	吉米	不是	家	非常	很多	的	这	时间	,	"	贝蒂	返回	草草	.

“吉米大部分时间都不在家，”贝蒂匆匆回答道。

" [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] , " ['peni] [sed] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] ['kloʊsli] .

"	But	at	least	I	can	see	his	picture	,	"	Penny	said	,	watching	the	girl	closely	.
"	但	在	至少	我	能	看	他的	图片	,	"	一分钱	说	,	观看	这	女孩	密切	.

“但至少我能看到他的照片，”佩妮一边说着，一边密切地观察着那个女孩。

" [waɪ] , [jes] , " ['beti] ['stæməd] , [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

"	Why	,	yes	,	"	Betty	stammered	,	ill	at	ease	.
"	为什么	,	是的	,	"	贝蒂	结结巴巴	,	患病的	在	舒适	.

“是的，”贝蒂结结巴巴地说，很不自在。

" [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	get	it	.
"	患病的	得到	它	.

我会去拿的。

" [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

"	She	went	into	an	adjoining	room	and	did	not	return	for	some	minutes	.
"	她	去	进入	一个	相邻的	房间	和	做过	不是	返回	为了	一些	分钟	.

她走进隔壁房间，几分钟后才回来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] .

She	did	not	bring	the	photograph	.
她	做过	不是	带来	这	照片	.

她没有带来照片。

[ə'vɔɪdɪŋ] ['pɛniːz] [geɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] :

Avoiding	Penny's	gaze	,	she	said	apologetically	:
避免	便士	目光	,	她	说	带着歉意地	:

她避开佩妮的目光，歉意地说：

" [aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] .

"	I	can't	seem	to	find	it	anywhere	.
"	我	不能	似乎	到	寻找	它	任何地方	.

我怎么也找不到它。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌmɪs'pleɪst] [ðə; ði]['foʊtoʊ] . "

I	must	have	misplaced	the	photo	.	"
我	必须	有	放错地方了	这	照片	.	"

我一定是把照片弄丢了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , " ['peni] [rɪ'tɜːrnd] [pə'laɪtli] .

"	It	doesn't	matter	,	"	Penny	returned	politely	.
"	它	不	事情	,	"	一分钱	返回	礼貌地	.

“没关系，”佩妮礼貌地回答道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] ['ɪnstəntli] [ðæt] ['beti] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ]['riːəl] ['efərt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

She	had	guessed	instantly	that	Betty	had	made	no	real	effort	to	find	the
她	有	猜对了	即刻	那	贝蒂	有	制成	不	真实的	努力	到	寻找	这

['foʊtəgræf] .

photograph	.
照片	.

她立刻猜到贝蒂并没有真正努力去寻找那张照片。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ðə; ði][gɜːrl][noʊ][lɔːŋgər] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

For	some	reason	the	girl	no	longer	wished	her	to	see	it	.
为了	一些	原因	这	女孩	不	更长	希望	她	到	看	它	.

不知何故，女孩不再希望她看到它。

['æftər] ['tʃætɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [lɔːŋgər] , ['peni] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] .

After	chatting	for	a	short	while	longer	,	Penny	took	her	leave	.
后	聊天	为了	一个	短的	尽管	更长	,	一分钱	采取	她	离开	.

又聊了一会儿之后，佩妮就离开了。

" [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ['beti] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

"	Now	I	wonder	why	Betty	was	so	reluctant	to	have	me	see	the	picture	,
"	现在	我	想知道	为什么	贝蒂	曾是	所以	不情愿的	到	有	我	看	这	图片	,

“现在我纳闷了，为什么贝蒂那么不愿意让我看那张照片。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːt] [kɑːr][laɪn] .

"	she	reflected	as	she	walked	slowly	toward	the	street	car	line	.
"	她	反映	作为	她	步行	缓慢地	朝向	这	街道	车	线	.

她一边慢慢走向电车站，一边沉思着。

" [aɪm] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

"	I'm	more	interested	in	it	now	than	I	was	before	.
"	我是	更多的	感兴趣的	在	它	现在	比	我	曾是	前	.

“我现在比以前更感兴趣了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['peni] [ðæt] [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs]

"	It	occurred	to	Penny	that	if	only	she	could	find	a	copy	of	the	previous
"	它	发生	到	一分钱	那	如果	仅有的	她	可以	寻找	一个	复制	的	这	以前的

['jɪrz] ['wɔːlθəm] [haɪ] [skuːl] ['ænjuəl] ,

year's	Waltham	High	School	annual	,
年	沃尔瑟姆	高的	学校	年度的	,

佩妮突然想到，如果她能找到去年沃尔瑟姆高中的年鉴就好了。

['dʒɪmi] ['deivis] - ['pɪktʃər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Jimmie	Davis	'	picture	was	almost	certain	to	appear	in	it	.
吉米	戴维斯	-	图片	曾是	几乎	肯定	到	出现	在	它	.

吉米·戴维斯的照片几乎肯定会出现在其中。

" ['mɑːrdʒəri]['bɑːrkliːz, 'bɑːrkleɪz] ['brʌðər] [ə'tendid] [ðæt] [skuːl] , " [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] .

"	Margery	Barclay's	brother	attended	that	school	,	"	she	recalled	.
"	玛格丽	巴克莱银行	兄弟	参加	那	学校	,	"	她	召回	.

“玛格丽·巴克莱的哥哥就读于那所学校，”她回忆道。

" [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][æn; ən] ['ænjuəl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

"	I	might	be	able	to	get	an	annual	from	him	.
"	我	可能	是	有能力的	到	得到	一个	年度的	从	他	.

“我或许能从他那里拿到一份年鉴。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [hoʊm] .

It	won't	be	out	of	my	way	to	stop	at	their	house	on	my	way	home	.
它	惯于	是	出去	的	我的	方式	到	停止	在	他们的	房子	在	我的	方式	家	.

回家途中顺道去他们家看看，不会耽误我的时间。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːkli] ['rezɪdəns] , ['mɪsɪz] . ['bɑːkli] ['ænsər] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	When	she	called	at	the	Barclay	residence	,	Mrs	.	Barclay	answered	the	door	.
"	什么时候	她	称为	在	这	巴克莱	住宅	,	太太	.	巴克莱	回答	这	门	.

“当她来到巴克莱家时，巴克莱太太开了门。”

[ə'pɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] ['niːðər] ['mɑːrdʒəri][nɔːr][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] ,

Upon	learning	that	neither	Margery	nor	her	brother	were	at	home	,
之上	学习	那	两者都不	玛格丽	也不	她	兄弟	是	在	家	,

得知玛格丽和她哥哥都不在家后，

['peni] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːl] .

Penny	mentioned	the	purpose	of	her	call	.
一分钱	提及	这	目的	的	她	称呼	.

佩妮提到了她打电话的目的。

" [waɪ] , [jes] , [wiː; wi][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænuːəlz] , " ['mɪsɪz] . ['bɑːkli] [toʊld][hɜːr; hər] .

"	Why	,	yes	,	we	have	one	of	the	annuals	,	"	Mrs	.	Barclay	told	her	.
"	为什么	,	是的	,	我们	有	一	的	这	一年生植物	,	"	太太	.	巴克莱	讲述	她	.

“是的，我们有一本年鉴，”巴克莱太太告诉她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['welkəm] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

"	I	am	sure	you	are	very	welcome	to	have	it	for	a	few	days	.
"	我	是	当然	你	是	非常	欢迎	到	有	它	为了	一个	很少	天	.

“我相信您很乐意借用几天。”

[aɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I'll	find	it	for	you	.
患病的	寻找	它	为了	你	.

我会帮你找到的。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [ænd; ənd]['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] [θruː] ['sevrəl] [ʃelvz] [faʊnd] [ə; eɪ]

"	She	went	to	the	bookcase	and	after	searching	through	several	shelves	found	a
"	她	去	到	这	书柜	和	后	搜索	通过	一些	货架	成立	一个

[θɪk] ,

thick	,
厚的	,

她走到书柜前，翻阅了好几层书架后，找到了一本厚厚的书，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩妮·尼科尔斯找到了一条线索(Penny Nichols Finds a Clue)

['dʌsti] ['vɑ:ljəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [tu:; tə] ['peni] .

dusty	volume	which	she	gave	to	Penny	.
尘土飞扬	体积	哪个	她	给予	到	一分钱	.

她把那本落满灰尘的书给了佩妮。

" [aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tə'mɑ:roʊ] , ['mɪsɪz] . ['bɑ:kli] . "

"	I'll	bring	it	back	tomorrow	,	Mrs	.	Barclay	.	"
"	患病的	带来	它	后退	明天	,	太太	.	巴克莱	.	"

“我明天会把它带回来，巴克莱太太。”

" [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .

"	Keep	it	as	long	as	you	like	.
"	保持	它	作为	长的	作为	你	喜欢	.

“你想留多久就留多久。”

[noʊ][wʌn] ['evər] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] .

No	one	ever	looks	at	it	any	more	.
不	一	曾经	看起来	在	它	任何	更多的	.

现在没人再看它了。

" ['peni] [θæŋkt] ['mɪsɪz] . ['bɑ:kli] , [ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [ðə; ðɪ] [bʊk] ['ʌndər] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] ,

"	Penny	thanked	Mrs	.	Barclay	,	and	tucking	the	book	under	her	arm	,
"	一分钱	谢谢	太太	.	巴克莱	,	和	塞进	这	书	在下面	她	手臂	,

佩妮向巴克莱太太道谢，然后把书夹在胳膊下。

[wɔ:kt] ['sloʊli] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [stri:t] [kɑ:r] [laɪn] .

walked	slowly	toward	the	street	car	line	.
步行	缓慢地	朝向	这	街道	车	线	.

慢慢地走向电车站。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔ:rnər] ['weɪtɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz] .

While	she	stood	at	the	corner	waiting	,	she	turned	a	few	of	the	pages	.
尽管	她	站立	在	这	角落	等待	,	她	转向	一个	很少	的	这	页面	.

她站在街角等候时，翻了几页书。

" ['æftər][aɪ][get] [hoʊm] [aɪl] [goʊ] [θru:] [ðə; ðɪ] ['ænjuəl] [ˌsɪstə'mætɪkli] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	After	I	get	home	I'll	go	through	the	annual	systematically	,	"	she	decided	.
"	后	我	得到	家	患病的	去	通过	这	年度的	系统地	,	"	她	决定	.

“回家后，我会系统地整理一下年鉴，”她决定道。

[ə; eɪ] [stri:t] [kɑ:r] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['bɔ:rdɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

A	street	car	stopped	at	the	corner	and	she	boarded	it	.
一个	街道	车	停止	在	这	角落	和	她	登机	它	.

一辆有轨电车停在街角，她上了车。

['si:tɪŋ] [hɜ:r'self] [nɪr] [ðə; ðɪ] [rɪr] , [ʃi:; ʃi] [ə'gen] ['ɪntrəstɪd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] .

Seating	herself	near	the	rear	,	she	again	interested	herself	in	the	book	.
座位	她自己	靠近	这	后部	,	她	再次	感兴趣的	她自己	在	这	书	.

她坐在后排，再次被书吸引住了。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['meni] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] ['fʊtbɔ:l] [stɑ:rz] ,

Although	she	found	many	photographs	of	football	stars	,
虽然	她	成立	许多	照片	的	足球	明星	,

虽然她找到了很多足球明星的照片，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] ['loʊkeɪt] [ðə; ði] [wʌn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [səːtʃt] .

she	did	not	immediately	locate	the	one	for	which	she	searched	.
她	做过	不是	立即地	定位	这	一	为了	哪个	她	搜索	.

她并没有立即找到她要找的那个人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪs] [stʊd] [aʊt] .

Then	she	turned	a	page	and	a	face	stood	out	.
然后	她	转向	一个	页	和	一个	脸	站立	出去	.

然后她翻了一页，一张脸映入眼帘。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['kæpʃ(ə)n] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] ['deivis] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skə'læstikəl] [ə'tʃiːvmənts] .

Beneath	it	,	a	caption	gave	the	name	of	Jimmie	Davis	and	a	list	of	his	scholastical	achievements	.
下面	它	,	一个	标题	给予	这	姓名	的	吉米	戴维斯	和	一个	列表	的	他的	学术的	成就	.

下面附有一张说明文字，列出了吉米·戴维斯的名字和他取得的学业成就。

['peni] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

Penny	stared	at	the	picture	in	disbelief	.
一分钱	凝视	在	这	图片	在	怀疑	.

佩妮难以置信地盯着照片。

" [noʊ] ['wʌndər] ['beti] ['æktɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] !

"	No	wonder	Betty	acted	as	she	did	!
"	不	想知道	贝蒂	行动	作为	她	做过	!

难怪贝蒂会那样做！

" [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr'self] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	she	told	herself	excitedly	.
"	她	讲述	她自己	兴奋地	.

她兴奋地对自己说。

" [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['pɜːrfɪktli] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] !

"	Now	I	understand	perfectly	why	she	didn't	want	me	to	see	the	photograph	!
"	现在	我	理解	完美	为什么	她	没有	想	我	到	看	这	照片	!

“现在我完全明白她为什么不想让我看那张照片了！”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

"	CHAPTER	XVI
"	章	十六

第十六章

[ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['foʊtəgræf]

A	Valuable	Photograph
一个	有价值的	照片

一张珍贵的照片

[kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] , ['peni] ['heɪstɪli] [left] [ðə; ði] [striːt] [kɑːr] .

Convinced	that	she	had	made	an	important	discovery	,	Penny	hastily	left	the	street	car	.
确信	那	她	有	制成	一个	重要的	发现	,	一分钱	草草	左边	这	街道	车	.

佩妮确信自己有了重要的发现，便匆匆离开了电车。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Catching	one	which	was	going	in	the	opposite	direction	,
捕捉	一	哪个	曾是	去	在	这	对面的	方向	,

追上一个反方向跑的，

[ʃiː; ʃi] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [meɪn] [ˌdaʊnˈtaʊn] ['ɑːfɪs] .

she	went	directly	to	her	father's	main	downtown	office	.
她	去	直接地	到	她	父亲的	主要的	市中心	办公室	.

她直接去了她父亲位于市中心的主要办公室。

" [hæz; həz][dæd] [left] [taʊn] [jet] ?

"	Has	Dad	left	town	yet	?
"	有	爸爸	左边	镇	然而	?

爸爸离开小镇了吗?

" [ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəd] [ʌv; əv] [mɪs] ['æroʊ] .

"	she	inquired	of	Miss	Arrow	.
"	她	询问	的	错过	箭	.

她向艾罗小姐询问。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] , " [ðə; ðɪ] ['sekrəteri] [ɪnˈfɔːrmd] .

"	Yes	,	I	think	he	has	,	"	the	secretary	informed	.
"	是的	,	我	思考	他	有	,	"	这	秘书	知情的	.

“是的，我想他有，”秘书说道。

" [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [left] [hɪr] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [əˈgoʊ][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['laɪkli] ['wʊdnt] [rɪˈtɜːrn]

"	At	least	he	left	here	nearly	an	hour	ago	and	said	he	likely	wouldn't	return
"	在	至少	他	左边	这里	几乎	一个	小时	前	和	说	他	可能	不会	返回

[təˈdeɪ] .

today	.
今天	.

“至少他差不多一个小时前就离开了，而且他说他今天可能不会回来了。”

" ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['pɑːsəbli] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [maɪt] [hæv; həv] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æt; ət]

"	Thinking	that	possibly	Mr	.	Nichols	might	have	stopped	for	a	few	minutes	at
"	思维	那	可能	先生	.	尼科尔斯	可能	有	停止	为了	一个	很少	分钟	在

[hɪz; ɪz] ['tempəreri] ['ɑːfɪs] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ðɪ] ['brʌnɚ] [gəˈrɑːʒ] ,

his	temporary	office	opposite	the	Brunner	garage	,
他的	暂时的	办公室	对面的	这	布鲁纳	车库	,

“考虑到尼科尔斯先生或许会在布鲁纳车库对面的临时办公室停留几分钟，

['peni] [went] [ðer; ðər] .

Penny	went	there	.
一分钱	去	那里	.

佩妮去过那里。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [kloʊzd] [ðoʊ] [nɑːt] [lɔkt] .

She	found	the	room	closed	though	not	locked	.
她	成立	这	房间	关闭	尽管	不是	已锁定	.

她发现房间门关着，但没有上锁。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [naʊ] , " ['peni] [θɔːt] , ['slaɪtli] [bɪˈwɪldərd] .

"	I	don't	know	what	to	do	now	,	"	Penny	thought	,	slightly	bewildered	.
"	我	不	知道	什么	到	做	现在	,	"	一分钱	想法	,	轻微地	困惑	.

“我现在不知道该怎么办了，”佩妮有些困惑地想。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [kluː] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['æktɪd][əˈpɑːn][æt; ət]

"	It	seems	to	me	I	have	a	valuable	clue	which	should	be	acted	upon	at
"	它	似乎	到	我	我	有	一个	有价值的	线索	哪个	应该	是	行动	之上	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

“我觉得我掌握了一条很有价值的线索，应该立即采取行动。”

" [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] ['teɪkɪŋ] [mɪs] ['æroʊ] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [dɪ'tektɪv] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

"	She	considered	taking	Miss	Arrow	or	one	of	her	father's	detectives	into	her
"	她	经过考虑的	采取	错过	箭	或者	一	的	她	父亲的	侦探	进入	她

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

她考虑过向艾罗小姐或者她父亲手下的某位侦探求情。

[jet] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][duː][soʊ] [lest] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [hɜːr'self] [ə'pɪr] [rɪ'dɪkjələs] .

yet	hesitated	to	do	so	lest	she	make	herself	appear	ridiculous	.
然而	犹豫了一下	到	做	所以	免得	她	制作	她自己	出现	荒谬的	.

但她犹豫不决，唯恐这样做会让自己显得很可笑。

['æftər] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['riːəl] ['evɪdəns] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [beɪs] [hɜːr; hər] ['θiːəri] .

After	all	,	she	had	no	real	evidence	upon	which	to	base	her	theory	.
后	全部	,	她	有	不	真实的	证据	之上	哪个	到	根据	她	理论	.

毕竟，她并没有任何确凿的证据来支撑她的理论。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] ['deivis][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ][stɑːrt] ,

Even	though	the	photograph	of	Jimmie	Davis	had	given	her	a	start	,
甚至	尽管	这	照片	的	吉米	戴维斯	有	给定	她	一个	开始	,

尽管吉米·戴维斯的照片让她受到了惊吓，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['eniθɪŋ] ['dæmɪdʒɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [pæst] .

she	could	not	be	certain	that	she	knew	anything	damaging	concerning	the	boy's	past	.
她	可以	不是	是	肯定	那	她	知道	任何事物	损害	有关	这	男孩们	过去的	.

她无法确定自己是否知道男孩过去有哪些不利于他的事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [muːv] ['kɔːʃəsli] .

It	would	be	wise	to	move	cautiously	.
它	会	是	明智的	到	移动	谨慎地	.

谨慎行事才是明智之举。

" [aɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['foʊtəgræf] [ʌn'tɪl] [aɪv] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː]

"	I'll	say	nothing	about	the	photograph	until	I've	had	an	opportunity	to	do
"	患病的	说	没有什么	关于	这	照片	直到	我已经	有	一个	机会	到	做

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

a	little	investigating	of	my	own	,
一个	小的	调查	的	我的	自己的	,

“在我自己进行一些调查之前，我不会对这张照片发表任何评论。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	she	decided	.
"	她	决定	.

她决定了。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stɑːrt][baɪ] ['æskɪŋ] [dʒə'roʊm]['deivis][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .

"	I	may	as	well	start	by	asking	Jerome	Davis	a	few	questions	.
"	我	可能	作为	出色地	开始	经过	问	杰罗姆	戴维斯	一个	很少	问题	.

“我不妨先问杰罗姆·戴维斯几个问题。”

" ['peni] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pə'liːsmənz] ['regjələr] [biːt] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

"	Penny	was	familiar	with	the	policeman's	regular	beat	,	but	before	trying	to
"	一分钱	曾是	熟悉的	和	这	警察的	常规的	打	,	但	前	尝试	到

['loʊkeɪt][hɪm; ɪm] ,

locate	him	,
定位	他	,

“佩妮熟悉那位警察的巡逻路线，但在试图找到他之前，

[ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kɑːr] .

she	went	home	for	her	car	.
她	去	家	为了	她	车	.

她回家去取车了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['gæləps] [ˌæftər'nuːn] [ɔːf] ,

It	was	Mrs	.	Gallup's	afternoon	off	,
它	曾是	太太	.	盖洛普的	下午	离开	,

那天下午是盖洛普太太的休息日。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊskiːpər] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

so	there	was	no	need	to	explain	to	the	housekeeper	where	she	was	going	.
所以	那里	曾是	不	需要	到	解释	到	这	管家	在哪里	她	曾是	去	.

所以没有必要向管家解释她要去哪里。

" [aɪ] [maɪt] [liːv] [ə; eɪ][noʊt] [wer] [ʃiːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] , " ['peni] [θɔːt] .

"	I	might	leave	a	note	where	she'll	find	it	when	she	returns	,	"	Penny	thought	.
"	我	可能	离开	一个	笔记	在哪里	壳	寻找	它	什么时候	她	返回	,	"	一分钱	想法	.

“我或许可以留张纸条，让她回来的时候能看到，”佩妮心想。

" [stɪl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bæk] [baɪ] ['sʌpər] [taɪm] .

"	Still	,	I	should	be	back	by	supper	time	.
"	仍然	,	我	应该	是	后退	经过	晚餐	时间	.

“不过，我应该能在晚饭前回来。”

" [æz; əz] ['peni] [bækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ,

"	As	Penny	backed	from	the	garage	,
"	作为	一分钱	支持的	从	这	车库	,

“当佩妮从车库里倒车出来时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][dʒoʊ] - [fə'mɪliər] [blæk] [kuːp] [paːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

she	caught	a	glimpse	of	Joe	Franey's	familiar	black	coupé	parked	across	the	street	.
她	捕捉	一个	一瞥	的	乔	-	熟悉的	黑色的	轿跑车	停放	穿过	这	街道	.

她瞥见了乔·弗兰尼那辆熟悉的黑色双门轿车停在街对面。

" [aɪm] [ə'freɪd] ['dædz] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [bɪl] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg][dʒʌmp] ['ʌpwərd] [tə'deɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld]

"	I'm	afraid	Dad's	gasoline	bill	will	take	a	big	jump	upward	today	,	"	she	chuckled
"	我是	害怕的	爸爸的	汽油	账单	将要	拿	一个	大的	跳	向上	今天	,	"	她	轻笑

.

:

.

“恐怕爸爸今天的汽油费要大幅上涨了，”她笑着说。

['peni] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Penny	dismissed	the	detective	from	her	mind	and	became	intent	upon	the
一分钱	解雇	这	侦探	从	她	头脑	和	成为	意图	之上	这

['prɑːbləm] [wɪtʃ] [feɪst] [hɜːr; hər] .

problem	which	faced	her	.
问题	哪个	面对	她	.

佩妮把侦探的事抛到脑后，专心处理自己面临的问题。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kɔːʃəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [dʒə'roʊm]['deivis][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ruːɪn]

She	must	be	very	cautious	if	she	questioned	Jerome	Davis	for	it	might	ruin
她	必须	是	非常	谨慎	如果	她	被质问	杰罗姆	戴维斯	为了	它	可能	废墟

[ɔːl][hɜːr; hər][plænz] [ɪf] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

all	her	plans	if	he	suspected	what	she	was	about	.
全部	她	计划	如果	他	怀疑	什么	她	曾是	关于	.

如果她质问杰罗姆·戴维斯，就必须非常谨慎，因为如果他怀疑她的意图，可能会毁掉她所有的计划。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːsmənz] ['juːʒuəl] [hɔːnts] , ['peni] [sləud] [daʊn] .

Approaching	the	policeman's	usual	haunts	,	Penny	slowed	down	.
接近	这	警察的	通常	闹鬼的地方	,	一分钱	减速	向下	.

临近警察常出没的地方，佩妮放慢了速度。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [æt; ət][ə; eɪ] [striːt] ['kɔːrnər] .

Presently	she	caught	sight	of	the	officer	at	a	street	corner	.
目前	她	捕捉	视线	的	这	官	在	一个	街道	角落	.

这时，她瞥见了街角的那名警官。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] .

He	was	talking	with	someone	.
他	曾是	说	和	某人	.

他当时正在和人说话。

" [waɪ] , [its] ['dʒeri]['bæroʊz; 'beroʊz] !

"	Why	,	it's	Jerry	Barrows	!
"	为什么	,	它是	杰瑞	巴罗斯	!

“哎呀，是杰瑞·巴罗斯！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['pʊlɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['kɜːrbɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

"	she	exclaimed	,	pulling	up	at	the	curbing	to	watch	.
"	她	惊呼	,	拉	向上	在	这	路缘	到	手表	.

她惊呼一声，把车停在路边观看。

" [ðə; ði][plɑːt] ['θɪkənz] !

"	The	plot	thickens	!
"	这	阴谋	增厚	!

剧情越来越复杂了！

" ['peni] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [tuː] .

"	Penny	made	no	attempt	to	interrupt	the	two	.
"	一分钱	制成	不	试图	到	打断	这	二	.

佩妮没有试图打断两人。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [glɑːnst] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

The	policeman	was	talking	so	earnestly	with	the	boy	that	he	had	not	even	glanced	in	her	direction	.
这	警察	曾是	说	所以	切实	和	这	男生	那	他	有	不是	甚至	瞥了一眼	在	她	方向	.

警察和男孩说得那么认真，甚至都没看她一眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ,

She	was	too	far	away	to	hear	what	they	were	saying	,
她	曾是	也	远的	离开	到	听到	什么	他们	是	说	,

她离得太远，听不到他们在说什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [dʒə'roʊm]['deivis] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

but	she	observed	Jerome	Davis	take	a	small	roll	of	bills	from	his	pocket	.
但	她	观察到	杰罗姆	戴维斯	拿	一个	小的	卷	的	账单	从	他的	口袋	.

但她看到杰罗姆·戴维斯从口袋里掏出一小卷钞票。

[hiː; hi] [piːld] [ɔːf] [θriː] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] .

He	peeled	off	three	and	gave	them	to	the	youth	.
他	去皮	离开	三	和	给予	他们	到	这	青年	.

他剥下三片给了那个年轻人。

[ðə; ði] ['lætər] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [muːvd] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .

The	latter	thanked	him	and	moved	quickly	away	.
这	后者	谢谢	他	和	已搬	迅速地	离开	.

后者道谢后迅速离开。

" [aɪ][kɑːnt] ['kwestʃən] ['mɪstər] . ['deivis] [naʊ] [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] , " ['peni] [θɔːt] .

"	I	can't	question	Mr	.	Davis	now	or	he	would	be	suspicious	,	"	Penny	thought	.
"	我	不能	问题	先生	.	戴维斯	现在	或者	他	会	是	可疑的	,	"	一分钱	想法	.

“我现在不能质问戴维斯先生，否则他会引起怀疑，”佩妮心想。

" [aɪl] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

"	I'll	come	back	a	little	later	.
"	患病的	来	后退	一个	小的	之后	.

我稍后再来。

" [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['brʌnɝ] [gə'rɑ:ʒ] [tu:; tə] [rɪ'kwest] ['dʒeri]
" Recalling that she had never visited the Brunner garage to request Jerry
" 回忆 那 她 有 绝不 到访 这 布鲁纳 车库 到 要求 杰瑞
['bæroʊz; 'beroʊz] - [ə'dres] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænɪdʒər] ,
Barrows ' address from the manager ,
巴罗斯 - 地址 从 这 经理 ,

“回想起她从未去过布鲁纳车库向经理索要杰瑞·巴罗斯的地址，

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər][nekst][stɑ:p] .
she made that her next stop .
她 制成 那 她 下一个 停止 .

她把那里作为下一站。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [paːkt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [dʒoʊ] ['freɪni] , ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
As she parked outside the building , she noticed that Joe Franey , faithful to his
作为 她 停放 外部 这 建筑 , 她 注意到 那 乔 弗雷尼 , 忠实 到 他的
[trʌst] ,
trust ,
相信 ,

当她把车停在楼外时，她注意到乔·弗兰尼，他信守承诺，

[wʌz; wəz] [stɪl] ['fɑ:loʊɪŋ] .
was still following .
曾是 仍然 下列的 .

还在继续关注。

" [pʊr] [mæn] , [hi:; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'pli:tli] ['kreɪzi] , " ['peni] [læft] .
" Poor man , he must think I am completely crazy , " Penny laughed .
" 贫穷的 男人 , 他 必须 思考 我 是 完全地 疯狂的 , " 一分钱 笑了 .

“可怜的人，他肯定觉得我完全疯了，”佩妮笑着说。

" [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] !
" Perhaps I am too !
" 也许 我 是 也 !

“或许我也是！”

" [ə'pɑ:n][rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['brʌnɝ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
" Upon requesting to see Mr . Brunner , she was informed that he was
" 之上 请求 到 看 先生 . 布鲁纳 , 她 曾是 知情的 那 他 曾是
['bɪzi] .
busy .
忙碌的 .

“当她要求见布鲁纳先生时，被告知他很忙。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [weɪt] ['nɪrli] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [si:]
She was forced to wait nearly three - quarters of an hour before he would see
她 曾是 强制 到 等待 几乎 三 - 四分之一 的 一个 小时 前 他 会 看
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

她被迫等了将近四十五分钟才见到他。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [mɪs] ['nɪkəlz] ?
" What can I do for you , Miss Nichols ?
" 什么 能 我 做 为了 你 , 错过 尼科尔斯 ?

我能为您做些什么，尼科尔斯小姐?

" [hi:; hi] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ] [fɔ:rst] [pə'laɪtnəs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərd] .
" he inquired with forced politeness as she entered .
" 他 询问 和 强制 礼貌 作为 她 进入 .

她进来时，他强作礼貌地问道。

['peni] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

Penny	**reminded**	**him**	**of**	**his**	**promise**	**.**
一分钱	提醒	他	的	他的	承诺	.

佩妮提醒他不要忘记自己的承诺。

" [oʊ] , [jes] !

"	**Oh**	**,**	**yes**	**!**
"	哦	,	是的	!

“哦是的!

" [hiː; hi] [læft] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

"	**He**	**laughed**	**apologetically**	**.**
"	他	笑了	带着歉意地	.

他歉意地笑了笑。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] ['mætər] [kəm'pliːtli] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "

"	**You**	**know**	**,**	**the**	**matter**	**completely**	**slipped**	**my**	**mind**	**until**	**this**	**minute**	**.**	**"**
"	你	知道	,	这	事情	完全地	滑倒了	我的	头脑	直到	这	分钟	.	"

“你知道吗，直到刚才我才完全想起这件事。”

" [ɪn'diːd] ?

"	**Indeed**	**?**
"	的确	?

“的确?

" ['peni] [in'kwaiəd] .

"	**Penny**	**inquired**	**.**
"	一分钱	询问	.

佩妮问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ænsər] .

She	**had**	**not**	**been**	**surprised**	**at**	**the**	**answer**	**.**
她	有	不是	到过	惊讶	在	这	回答	.

她对答案并不感到意外。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — — "

"	**If**	**you**	**will**	**come**	**back**	**in**	**a**	**few**	**days**	**—**	**—**	**"**
"	如果	你	将要	来	后退	在	一个	很少	天	—	—	"

“如果你过几天再来——”

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [ə'dres] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] ?

"	**Can't**	**you**	**get**	**the**	**address**	**for**	**me**	**now**	**?**
"	不能	你	得到	这	地址	为了	我	现在	?

“现在能帮我拿到地址吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .

It	**is**	**rather**	**important**	**that**	**I**	**have**	**it**	**immediately**	**.**
它	是	相当	重要的	那	我	有	它	立即地	.

对我来说，立即拿到它非常重要。

" [ðə; ði]['mænɪdʒər] [fraund] .

"	**The**	**manager**	**frowned**	**.**
"	这	经理	皱眉	.

经理皱起了眉头。

" [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .

"	**I'll**	**see**	**what**	**I**	**can**	**do**	**.**
"	患病的	看	什么	我	能	做	.

“我会尽力而为。”

[weɪt] [hɪr] .

Wait	**here**	**.**
等待	这里	.

请在此等候。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

"	He	left	the	office	,	returning	a	few	minutes	later	.
"	他	左边	这	办公室	,	返回	一个	很少	分钟	之后	.

他离开了办公室，几分钟后又回来了。

" [aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['rekərdz] [æt; ət] [ɔːl] , [mɪs] ['nɪkəlz] .

"	I	can't	seem	to	find	it	on	our	records	at	all	,	Miss	Nichols	.
"	我	不能	似乎	到	寻找	它	在	我们的	记录	在	全部	,	错过	尼科尔斯	.

“我在我们的记录里根本找不到它，尼科尔斯小姐。”

[ðə; ði] [bɔɪ] ['nevər] [wɜːrkt] [hɪr] ['stedəli] .

The	boy	never	worked	here	steadily	.
这	男生	绝不	工作	这里	稳步	.

这个男孩从来没有在这里稳定工作过。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [dis'tʃaːdʒd] . "

In	fact	,	he	has	been	discharged	.	"
在	事实	,	他	有	到过	出院	.	"

事实上，他已经出院了。

" [soʊ] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ə'dres] ? "

"	So	you	refuse	to	give	me	the	address	?	"
"	所以	你	拒绝	到	给	我	这	地址	?	"

所以你拒绝给我地址?

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , [mɪs] ['nɪkəlz] .

"	It	isn't	that	,	Miss	Nichols	.
"	它	不是	那	,	错过	尼科尔斯	.

“不是那样的，尼科尔斯小姐。”

[wiːd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] .

We'd	be	glad	to	provide	it	if	we	could	.
我们会	是	高兴的	到	提供	它	如果	我们	可以	.

如果可以的话，我们很乐意提供。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [wiː; wi] [kɑːnt] . "

Unfortunately	,	we	can't	.	"
很遗憾	,	我们	不能	.	"

很遗憾，我们做不到。

" [aɪ] [siː] , " ['peni] [rɪ'tɜːrnd] ['koʊldli] .

"	I	see	,	"	Penny	returned	coldly	.
"	我	看	,	"	一分钱	返回	冷冷地	.

“我明白了。”佩妮冷冷地回答道。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kɑːr] .

She	left	the	garage	and	went	back	to	her	car	.
她	左边	这	车库	和	去	后退	到	她	车	.

她离开车库，回到自己的车旁。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] .

For	a	time	she	sat	thinking	.
为了	一个	时间	她	卫星	思维	.

她坐了一会儿，陷入沉思。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [nekst] [muːv] .

She	could	not	make	up	her	mind	as	to	her	next	move	.
她	可以	不是	制作	向上	她	头脑	作为	到	她	下一个	移动	.

她无法决定下一步该怎么做。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [sæt] [dɪ'beɪtɪŋ] , [dʒɔːrdʒ] ['brʌnɚ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

While	she	sat	debating	,	George	Brunner	came	out	of	the	building	.
尽管	她	卫星	辩论	,	乔治	布鲁纳	来了	出去	的	这	建筑	.

当她坐着思考时，乔治·布鲁纳从楼里走了出来。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] ['peni] , [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd]

Without	noticing	Penny	,	he	climbed	into	his	automobile	,	one	of	the	latest	and
没有	注意到	一分钱	,	他	攀登	进入	他的	汽车	,	一	的	这	最新的	和

[moʊst] [ɪk'spensɪv] ['mɒdlz] [ə'veɪləb(ə)l] ,

most	expensive	models	available	,
最多	昂贵的	模型	可用的	,

他没有注意到佩妮，就钻进了他的汽车里，那是一辆当时最新款、最昂贵的车型之一。

[ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] .

and	drove	away	.
和	驾驶	离开	.

然后开车离开了。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ?

"	I	wonder	where	he's	going	in	such	a	hurry	?
"	我	想知道	在哪里	他是	去	在	这样的	一个	匆忙	?

“我很好奇他这么着急要去哪里？”

" ['peni] [æskt] [hɜːr'self] .

"	Penny	asked	herself	.
"	一分钱	问	她自己	.

佩妮问自己。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

She	decided	that	it	might	be	worth	her	time	to	follow	.
她	决定	那	它	可能	是	值得	她	时间	到	跟随	.

她觉得或许值得花时间跟进。

['kwɪkli] , [ʃiː; ʃi] ['ʃɪftɪd] ['gɪrz] [ænd; ənd] [tʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Quickly	,	she	shifted	gears	and	took	after	him	.
迅速地	,	她	转移	齿轮	和	采取	后	他	.

她迅速改变策略，开始效仿他。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ðæt] ['eniwʌn] [wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ['mænɪdʒər] [wiːv]

Without	being	aware	that	anyone	was	trailing	him	,	the	garage	manager	weaved
没有	存在	意识到的	那	任何人	曾是	尾随	他	,	这	车库	经理	编织

[frʌm; frəm] [wʌn] [striːt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

from	one	street	to	another	,
从	一	街道	到	其他	,

车库经理浑然不知有人在跟踪他，他从一条街道拐到了另一条街道。

['grædʒuəli] ['trævlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['puːrɚ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

gradually	traveling	toward	the	poorer	section	of	the	city	.
逐步地	旅行	朝向	这	贫穷	部分	的	这	城市	.

逐渐向城市的贫困地区行进。

['peni] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [saɪt] .

Penny	had	difficulty	in	keeping	him	in	sight	.
一分钱	有	困难	在	保持	他	在	视线	.

佩妮很难一直把他保持在视线范围内。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .

"	What	a	silly	thing	I	am	doing	,	"	she	told	herself	.
"	什么	一个	愚蠢的	事物	我	是	正在做	,	"	她	讲述	她自己	.

“我真是做了件蠢事，”她对自己说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [saɪn] [ɔːf] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] .

"	I	think	I'll	sign	off	and	go	home	.
"	我	思考	患病的	符号	离开	和	去	家	.

“我想我该下线回家了。”

" [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][kɑ:r][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [blɑ:ks] .

"	However	,	she	could	not	resist	following	the	car	a	few	more	blocks	.
"	然而	,	她	可以	不是	抵抗	下列的	这	车	一个	很少	更多的	积木	.

“然而，她还是忍不住跟着这辆车又走了几个街区。”

[hɜ:r; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] .

Her	patience	was	rewarded	.
她	耐心	曾是	奖励	.

她的耐心得到了回报。

['prez(ə)ntli] ['brʌnɝ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [saʊθ] [leɪk] [stri:t] .

Presently	Brunner	turned	into	South	Lake	Street	.
目前	布鲁纳	转向	进入	南	湖	街道	.

目前，布鲁纳街已变为南湖街。

" [aɪl] [ki:p] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] , " ['peni] [dɪ'saɪdɪd] .

"	I'll	keep	on	a	little	farther	,	"	Penny	decided	.
"	患病的	保持	在	一个	小的	更远	,	"	一分钱	决定	.

“我再往前走一段，”佩妮决定道。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] ['brʌnɝ] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [bɔ:rd] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]

"	It	may	be	that	Brunner	is	perfectly	honest	and	above	board	,	but	I	have
"	它	可能	是	那	布鲁纳	是	完美	诚实的	和	多于	木板	,	但	我	有

[maɪ] [dauts] .

my	doubts	.
我的	疑虑	.

“布鲁纳或许为人诚实正直，但我对此表示怀疑。”

[aɪ] [θɪŋk] ['hi:l] [ber] ['wɑtʃɪŋ] .

I	think	he'll	bear	watching	.
我	思考	地狱	熊	观看	.

我觉得他值得关注。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [wen] [ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] ['mænɪdʒər] ['hɔ:ltɪd] [hɪz; ɪz][kɑ:r]['oʊnli][ə; eɪ]

"	She	was	not	greatly	surprised	when	the	garage	manager	halted	his	car	only	a
"	她	曾是	不是	非常	惊讶	什么时候	这	车库	经理	停止	他的	车	仅有的	一个

[ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪər] [ʃɑ:p] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['su:zn] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['oʊnli][ə; eɪ]

short	distance	from	the	tire	shop	which	she	and	Susan	had	visited	only	a
短的	距离	从	这	胎	店铺	哪个	她	和	苏珊	有	到访	仅有的	一个

[fju:] [deɪz] ['pri:viəsli] .

few	days	previously	.
很少	天	之前	.

“几天前，她和苏珊刚去过一家轮胎店，但当车库经理把车停在离轮胎店不远的地方时，她并没有感到太惊讶。

['peni] [dru:] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:rbɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .

Penny	drew	up	to	the	curbing	on	the	opposite	side	of	the	street	.
一分钱	画	向上	到	这	路缘	在	这	对面的	边	的	这	街道	.

佩妮把车停在了街对面的路沿石旁。

[æz; əz] ['brʌnɝ] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kerfəli] [ə'baʊt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

As	Brunner	alighted	and	looked	carefully	about	to	see	that	he	was
作为	布鲁纳	下车	和	看起来	小心	关于	到	看	那	他	曾是

[ˌʌnəb'zɜ:rvd] ,

unobserved	,
未被观察到的	,

布鲁纳下车后，仔细环顾四周，确认无人注意。

['peni] ['dʌkt] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪksɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr]

Penny	ducked	down	out	of	sight	,	pretending	to	be	fixing	something	on	the	floor
一分钱	躲闪	向下	出去	的	视线	,	假装	到	是	定影	某物	在	这	地面

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .

of	the	car	.
的	这	车	.

佩妮蹲下身子，躲到视线之外，假装在车内地板上修理什么东西。

['streitniŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] ,

Straightening	up	a	minute	later	,
拉直	向上	一个	分钟	之后	,

一分钟后，他直起身子。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ['mænɪdʒər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['taɪər] [ʃɑːp] .

she	saw	that	the	garage	manager	was	making	his	way	toward	the	tire	shop	.
她	锯	那	这	车库	经理	曾是	制作	他的	方式	朝向	这	胎	店铺	.

她看到车库经理正朝轮胎店走去。

" [naʊ] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [wɑːnt] [ðer; ðər] ?

"	Now	what	does	he	want	there	?
"	现在	什么	做	他	想	那里	?

他现在想在那里做什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] .

"	she	asked	herself	.
"	她	问	她自己	.

她问自己。

" [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [hiː; hi] ['iznt] ['kiːpɪŋ] ['veri] [gʊd] ['kʌmpəni] .

"	I	must	say	he	isn't	keeping	very	good	company	.
"	我	必须	说	他	不是	保持	非常	好的	公司	.

“我必须说，他交友不慎。”

" ['brʌnɝ] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['peni] ['setld] [hɜːr'self] [tuː; tə] [weɪt] .

"	Brunner	entered	the	shop	and	Penny	settled	herself	to	wait	.
"	布鲁纳	进入	这	店铺	和	一分钱	定居	她自己	到	等待	.

布鲁纳走进店里，佩妮坐下来等候。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] .

An	hour	passed	.
一个	小时	通过了	.

一个小时过去了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] .

It	began	to	grow	dark	.
它	开始	到	生长	黑暗的	.

天色渐渐暗了下来。

" [aɪ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] ['telɪfoʊn] ['mɪsɪz] . ['gæləp] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , " ['peni] [rɪ'flektɪd] .

"	I	really	should	telephone	Mrs	.	Gallup	that	I'll	be	late	for	supper	,	"	Penny	reflected	.
"	我	真的	应该	电话	太太	.	盖洛普	那	患病的	是	晚的	为了	晚餐	,	"	一分钱	反映	.

“我真应该给盖洛普太太打个电话，告诉她我晚饭会迟到，”佩妮心想。

" ['iːðər] [ðæt] [ɔːr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['sɪli] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] .

"	Either	that	or	I	should	give	up	this	silly	chase	and	go	home	.
"	任何一个	那	或者	我	应该	给	向上	这	愚蠢的	追赶	和	去	家	.

要么我就放弃这场愚蠢的追逐，回家吧。

" [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪli] .

"	In	her	heart	she	did	not	really	think	that	it	was	silly	.
"	在	她	心	她	做过	不是	真的	思考	那	它	曾是	愚蠢的	.

“她心里其实并不觉得这很愚蠢。”

[ðə; ðɪ] [kən'vɪkʃn] [hæd; həd] ['stedəli] [groʊn] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ðɪ] [gə'rɑːʒ]

The	conviction	had	steadily	grown	in	her	mind	that	in	some	way	the	garage
这	定罪	有	稳步	生长	在	她	头脑	那	在	一些	方式	这	车库

['oʊnər] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [wɪð; wɪθ]['dʒeri]['bæroʊz; 'beroʊz][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['kwestʃənəb(ə)l]

owner	was	involved	with	Jerry	Barrows	and	others	in	a	questionable
所有者	曾是	涉及	和	杰瑞	巴罗斯	和	其他的	在	一个	值得怀疑

['bɪznəs] [æk'tɪvəti] .

business	activity	.
商业	活动	.

她心中越来越确信，车库老板与杰瑞·巴罗斯等人以某种方式参与了可疑的商业活动。

['noʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] [ˌnɪr'baɪ] , [ʃiː; ʃi] [stept] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

Noticing	a	drug	store	nearby	,	she	stepped	inside	to	telephone	her	home	.
注意到	一个	药品	店铺	附近	,	她	步	里面	到	电话	她	家	.

她注意到附近有一家药店，便走了进去打电话回家。

['æftər] ['sevrəl] [rɪŋz] , [ðə; ðɪ]['ɑːpəreɪtər] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['ænsər] .

After	several	rings	,	the	operator	informed	her	that	no	one	answered	.
后	一些	戒指	,	这	操作员	知情的	她	那	不	一	回答	.

电话响了几声后，接线员告诉她无人接听。

" ['mɪsɪz] . ['gæləp] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [di'teind] , " ['peni] [θɔːt] .

"	Mrs	.	Gallup	must	have	been	detained	,	"	Penny	thought	.
"	太太	.	盖洛普	必须	有	到过	被拘留	,	"	一分钱	想法	.

“盖洛普夫人一定是被拘留了，”佩妮心想。

" [aɪl] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] ['hɜːri] [hoʊm] [naʊ] .

"	I'll	not	need	to	hurry	home	now	.
"	患病的	不是	需要	到	匆忙	家	现在	.

“我现在不用急着回家了。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [drʌg] [stɔːr] ,

"	As	she	was	leaving	the	drug	store	,
"	作为	她	曾是	离开	这	药品	店铺	,

“当她离开药店时，

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['taɪər] [ʃɑːp] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] ['oʊpənd][ænd; ənd]

the	door	of	the	tire	shop	on	the	opposite	side	of	the	street	opened	and
这	门	的	这	胎	店铺	在	这	对面的	边	的	这	街道	打开	和

[dʒɔːrdʒ] ['brʌnɚ] [ɪ'mɜːrdʒd] .

George	Brunner	emerged	.
乔治	布鲁纳	出现	.

街对面轮胎店的门开了，乔治·布鲁纳走了出来。

['peni] ['heɪstɪli] [dɑːdʒd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [siːn] .

Penny	hastily	dodged	back	into	the	doorway	to	avoid	being	seen	.
一分钱	草草	躲避	后退	进入	这	门口	到	避免	存在	已见	.

潘妮慌忙躲回门口，以免被人看见。

['brʌnɚ] [wɔːkt] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːr] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

Brunner	walked	directly	to	his	car	,	preparing	to	depart	.
布鲁纳	步行	直接地	到	他的	车	,	准备	到	离开	.

布鲁纳径直走向他的车，准备离开。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːrt][ðə; ði]['moʊtər] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['æftər]

Before	he	could	start	the	motor	,	the	owner	of	the	shop	came	running	after
前	他	可以	开始	这	发动机	,	这	所有者	的	这	店铺	来了	跑步	后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他还没来得及发动发动机，店主就追了上来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][soʊ] ['hɑːrʃli] [tuː; tə] ['peni] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

It	was	the	same	man	who	had	spoken	so	harshly	to	Penny	upon	her
它	曾是	这	相同的	男人	WHO	有	说	所以	严厉地	到	一分钱	之上	她

['priːviəs] ['vɪzɪt] .

previous	visit	.
以前的	访问	.

正是这个人，在佩妮上次来访时对她说了非常难听的话。

[ðə; ði] [tuː] [men] [kən'vəːst] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm]

The	two	men	conversed	in	low	tones	for	several	minutes	,	but	as	they	became
这	二	男人	交谈	在	低的	音调	为了	一些	分钟	,	但	作为	他们	成为

[mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] ,

more	excited	,
更多的	兴奋的	,

两人低声交谈了几分钟，但随着他们越来越激动，

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [gruː] ['laʊdər] .

their	voices	grew	louder	.
他们的	声音	生长	更大声	.

他们的声音越来越大。

" [its] [tuː] ['deɪndʒərəs] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪər] [ʃɑːp] [seɪ] .

"	It's	too	dangerous	I	tell	you	,	"	she	heard	the	owner	of	the	tire	shop	say	.
"	它是	也	危险的	我	告诉	你	,	"	她	听到	这	所有者	的	这	胎	店铺	说	.

“我告诉你，这太危险了，”她听到轮胎店老板说。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [waɪz] .

"	The	police	are	getting	wise	.
"	这	警察	是	获得	明智的	.

警察越来越聪明了。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ][ə'goʊ] ['nɪkəlz] [sent] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ə'raʊnd] [hɪr] [tuː; tə][spaɪ] . "

And	only	a	day	or	so	ago	Nichols	sent	his	daughter	around	here	to	spy	.	"
和	仅有的	一个	天	或者	所以	前	尼科尔斯	发送	他的	女儿	大约	这里	到	间谍	.	"

就在前几天，尼科尔斯派他女儿来这里打探消息。

" [aɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " ['brʌnɚ] ['prɑːmɪst] .

"	I'll	deal	with	her	,	"	Brunner	promised	.
"	患病的	交易	和	她	,	"	布鲁纳	承诺	.

“我会处理她的，”布鲁纳承诺道。

" [ʃiːz] ['getɪŋ] [tuː] ['kjʊriəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [gʊd] . "

"	She's	getting	too	curious	for	her	own	good	.	"
"	她是	获得	也	好奇的	为了	她	自己的	好的	.	"

“她好奇心太强了，这对她自己不利。”

" ['æftər] [tə'naɪt] [aɪm] [θruː] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'sɪstɪd] .

"	After	tonight	I'm	through	,	"	the	other	insisted	.
"	后	今晚	我是	通过	,	"	这	其他	坚持	.

“今晚之后我就彻底结束了，”另一个人坚持道。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ] [meɪk] ['iznt] [wɜːrθ] [ðə; ði][rɪsk][aɪ] [teɪk] .

"	The	little	I	make	isn't	worth	the	risk	I	take	.
"	这	小的	我	制作	不是	值得	这	风险	我	拿	.

“我挣的钱太少，不值得冒这么大的风险。”

" ['peni] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ['brʌnərz] [rɪ'plaɪ] .

"	Penny	could	not	hear	Brunner's	reply	.
"	一分钱	可以	不是	听到	布鲁纳的	回复	.

佩妮听不到布鲁纳的回答。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪər] [ʃɑːp] ['oʊnər] .

He	seemed	to	be	arguing	with	the	tire	shop	owner	.
他	似乎	到	是	争论	和	这	胎	店铺	所有者	.

他似乎在和轮胎店老板争论。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gliːnd] .

She	felt	elated	and	excited	at	the	information	she	had	gleaned	.
她	毛毡	欣喜若狂	和	兴奋的	在	这	信息	她	有	收集	.

她为自己获得的信息感到欣喜若狂。

['æftər] [tə'naɪt] !

After	tonight	!
后	今晚	!

今晚之后!

[ðə; ði][wɜːrdz] [bəːnd] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] .

The	words	burned	into	her	mind	.
这	字	烧伤	进入	她	头脑	.

这些话深深地烙印在了她的脑海里。

[wʌt] [kuː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [men] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ?

What	coup	were	the	two	men	planning	for	that	evening	?
什么	政变	是	这	二	男人	规划	为了	那	晚上	?

那晚，这两个人究竟计划发动什么政变?

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɜːrn] !

If	only	she	might	learn	!
如果	仅有的	她	可能	学习	!

如果她能吸取教训就好了!

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['brʌnɝ] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [ək'sesəri] [θefts] ?

Could	it	be	that	Brunner	was	involved	in	the	auto	accessory	thefts	?
可以	它	是	那	布鲁纳	曾是	涉及	在	这	汽车	配饰	盗窃	?

布鲁纳是否参与了汽车配件盗窃案?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'repjətəbl] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪər] [ʃɑːp] [meɪd] [ə; eɪ]

It	was	generally	believed	that	the	disreputable	owner	of	the	tire	shop	made	a
它	曾是	一般来说	相信	那	这	声名狼藉的	所有者	的	这	胎	店铺	制成	一个

['præktɪs] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['stoʊlən] [gʊdz] .

practice	of	receiving	stolen	goods	.
实践	的	接收	被盗	商品	.

人们普遍认为，这家轮胎店的老板名声不好，惯于收受赃物。

[waɪ] [ðen] ,

Why	then	,
为什么	然后	,

那么，为什么呢?

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['brʌnərz] [pə'zɪʃ(ə)n] [stuːp] [tuː; tə][hæv; həv] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

should	a	man	in	Brunner's	position	stoop	to	have	dealings	with	such	a	person
应该	一个	男人	在	布鲁纳的	位置	哈腰	到	有	交易	和	这样的	一个	人

[ən'les] [hiː; hi] [tuː] [wɜːr; wər] ['gɪlti] ?

unless	he	too	were	guilty	?
除非	他	也	是	有罪的	?

除非自己也有罪，否则像布鲁纳这样的人应该屈尊与这样的人打交道吗?

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz] ['pjʊrli] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] , [ðæt] ['peni] ['pleɪnli] ['riːəlaɪzd] .

The	evidence	against	the	two	was	purely	circumstantial	,	that	Penny	plainly	realized	.
这	证据	反对	这	二	曾是	纯粹	间接的	,	那	一分钱	显然	已实现	.

佩妮很清楚，针对这两人的证据纯属间接证据。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [kə'nekt] ['brʌnɚ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['veri]

It	seemed	ridiculous	to	connect	Brunner	with	the	underworld	and	yet	the	very
它	似乎	荒谬的	到	连接	布鲁纳	和	这	地狱	和	然而	这	非常

[fækt] [ðæt] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv]

fact	that	no	suspicion	had	ever	been	attached	to	him	offered	a	measure	of
事实	那	不	怀疑	有	曾经	到过	随附的	到	他	提供	一个	措施	的

['seɪfti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dis'ɔnərəbl] [æk'tɪvətiz] .

safety	for	his	dishonorable	activities	.
安全	为了	他的	不光彩的	活动	.

将布鲁纳与黑社会联系起来似乎很荒谬，然而，正是因为他从未受到任何怀疑，才为他的不光彩活动提供了一定程度的安全保障。

" [dæd] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [muːv] ['kɔːʃəsli] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] ['evɪdəns]

"	Dad	warned	me	that	one	must	move	cautiously	in	trying	to	gather	evidence
"	爸爸	警告	我	那	一	必须	移动	谨慎地	在	尝试	到	收集	证据

[ə'genst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['sɪtəznz] ,

against	influential	citizens	,
反对	有影响	公民	,

“爸爸警告我，在试图收集针对有影响力人士的证据时，必须谨慎行事。”

" ['peni] ['riːzənd] .

"	Penny	reasoned	.
"	一分钱	有理智的	.

佩妮心想。

" [jet] , [ɪf] [aɪ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

"	Yet	,	if	I	wait	until	I	can	talk	it	over	with	him	,	it	may	be	too	late	.
"	然而	,	如果	我	等待	直到	我	能	讲话	它	超过	和	他	,	它	可能	是	也	晚的	.

“但是，如果我等到能和他好好谈谈的时候，可能就太晚了。”

" ['brʌnərz] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜːrbɪŋ] .

"	Brunner's	automobile	was	moving	away	from	the	curbing	.
"	布鲁纳的	汽车	曾是	移动	离开	从	这	路缘	.

“布鲁纳的汽车正驶离路边。”

['peni] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] .

Penny	did	not	have	a	minute	to	debate	.
一分钱	做过	不是	有	一个	分钟	到	辩论	.

佩妮根本没时间争辩。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði]['taɪər] [ʃɑːp] ['oʊnər] ['vænɪʃt] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [stɔːr] , [ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [tuː; tə]

The	instant	that	the	tire	shop	owner	vanished	inside	his	store	,	she	darted	to
这	立即的	那	这	胎	店铺	所有者	消失了	里面	他的	店铺	,	她	飞镖	到

[hɜːr; hər] [oʊn] [kɑːr] .

her	own	car	.
她	自己的	车	.

轮胎店老板刚一走进店里，她就飞奔到自己的车里。

[ɔːl'redi] ['brʌnɚ] [wʌz; wəz][fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ,

Already	Brunner	was	far	up	the	street	,
已经	布鲁纳	曾是	远的	向上	这	街道	,

布鲁纳当时已经走得很远了。

[bʌt; bət][baɪ] ['spiːdɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn]

but	by	speeding	she	managed	to	approach	close	enough	to	keep	him	within
但	经过	超速	她	管理	到	方法	关闭	足够的	到	保持	他	之内

[saɪt] .

sight	.
视线	.

但她通过加速，成功地靠近了他，始终保持在他的视线范围内。

" [pər'hæps][aɪ'd] ['betər] [teɪk] [dʒoʊ]['ɪntuː][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'iːzɪli] .

"	Perhaps	I'd	better	take	Joe	into	my	confidence	,	"	she	thought	a	trifle	uneasily	.
"	也许	ID	更好的	拿	乔	进入	我的	信心	,	"	她	想法	一个	琐事	不安地	.

“或许我最好把乔的事告诉她，”她有些不安地想。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wer] [ðɪs] [tʃeɪs] [meɪ] [end] .

"	There's	no	telling	where	this	chase	may	end	.
"	有	不	讲述	在哪里	这	追赶	可能	结尾	.

“谁也说不准这场追逐最终会走向何方。”

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [bæk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [fə'mɪliər] [blæk] [kuːp] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [vjuː] .

"	She	glanced	back	,	but	the	detective's	familiar	black	coupé	was	not	in	view	.
"	她	瞥了一眼	后退	,	但	这	侦探的	熟悉的	黑色的	轿跑车	曾是	不是	在	看法	.

她回头看了一眼，但侦探那辆熟悉的黑色双门轿车已经不见了。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] [ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] ['fɑːrðər] [ɑːn] .

Nor	did	she	see	it	when	she	looked	again	a	few	blocks	farther	on	.
也不	做过	她	看	它	什么时候	她	看起来	再次	一个	很少	积木	更远	在	.

当她再往前走几个街区看时，仍然没有看到它。

" [aɪv] [lɔːst] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self][ɪn] [ə'nɔɪəns] .

"	I've	lost	him	somewhere	,	"	she	told	herself	in	annoyance	.
"	我已经丢失的		他	某处	,	"	她	讲述	她自己	在	烦恼	.

“我把他弄丢了，”她懊恼地对自己说。

" [ɪf] [ðæt] ['iznt] [maɪ] [lʌk] !

"	If	that	isn't	my	luck	!
"	如果	那	不是	我的	运气	!

“如果这还不是我的运气！”

[dʒʌst] [wen] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [juːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] !

Just	when	I	might	have	used	him	to	advantage	!
只是	什么时候	我	可能	有	用过的	他	到	优势	!

正当我可能要利用他的时候！

" ['peni] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['brʌnɚ] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [gə'rɑːʒ] .

"	Penny	soon	discovered	that	George	Brunner	was	returning	to	his	own	garage	.
"	一分钱	很快	发现	那	乔治	布鲁纳	曾是	返回	到	他的	自己的	车库	.

佩妮很快发现乔治·布鲁纳正返回他自己的修车厂。

[æz; əz][hiː; hi] [droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːrbɪŋ] ,

As	he	drove	into	the	building	she	drew	up	at	the	curbing	,
作为	他	驾驶	进入	这	建筑	她	画	向上	在	这	路缘	,

当他开车驶入大楼时，她把车停在了路边。

['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ʃædoʊ] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] .

puzzled	as	to	how	she	could	shadow	him	further	.
困惑	作为	到	如何	她	可以	阴影	他	更远	.

她很困惑自己该如何才能继续跟踪他。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

Then	it	occurred	to	her	that	she	was	directly	opposite	her	father's
然后	它	发生	到	她	那	她	曾是	直接地	对面的	她	父亲的

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

她突然意识到，自己正对着父亲的办公室。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌnɚ]

From	there	it	would	be	a	simple	matter	to	keep	watch	of	the	Brunner
从	那里	它	会	是	一个	简单的	事情	到	保持	手表	的	这	布鲁纳

[gə'rɑːʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['ækʃnz] .

garage	without	attracting	attention	to	her	own	actions	.
车库	没有	吸引	注意力	到	她	自己的	行动	.

从那里，她就可以很容易地监视布鲁纳的车库，而不会引起他人的注意。

[bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːt] ,

Before	taking	up	her	station	in	the	little	room	high	above	the	street	,
前	采取	向上	她	车站	在	这	小的	房间	高的	多于	这	街道	,

在她前往街道上方那间高处的小房间就职之前，

['peni] ['fɔːtifaid] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]['boːt(ə)l][ʌv; əv] [mɪlk]

Penny	fortified	herself	with	several	sandwiches	and	a	bottle	of	milk
一分钱	强化	她自己	和	一些	三明治	和	一个	瓶子	的	牛奶

['pəːtʃəst] [æt; ət][ə; eɪ][ˌkæ'feɪ] [ˌnɪr'baɪ] .

purchased	at	a	café	nearby	.
购买	在	一个	咖啡店	附近	.

佩妮在附近的一家咖啡馆买了几个三明治和一瓶牛奶，补充能量。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['vɪdʒɪl] .

Then	she	was	ready	for	her	vigil	.
然后	她	曾是	准备好	为了	她	守夜	.

然后她就准备好守夜了。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

An	hour	passed	and	nothing	happened	.
一个	小时	通过了	和	没有什么	发生	.

一个小时过去了，什么也没发生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [æk'tɪvəti] [æt; ət][ðə; ði] ['brʌnɚ] [gə'rɑːʒ] .

There	was	little	activity	at	the	Brunner	garage	.
那里	曾是	小的	活动	在	这	布鲁纳	车库	.

布鲁纳修车厂几乎没什么人。

['sevrəl] ['moʊtərɪsts] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [red] [pʌmp] [fɔːr; fər]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]

Several	motorists	stopped	at	the	red	pump	for	gasoline	,	but	that	was
一些	驾车者	停止	在	这	红色的	泵	为了	汽油	,	但	那	曾是

[ɔːl] .

all	.
全部	.

有好几位司机在红色加油泵前停下来加油，但仅此而已。

" [pər'hæps][maɪ] [hʌntʃ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , " ['peni] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .

"	Perhaps	my	hunch	was	wrong	,	"	Penny	thought	as	she	grew	tired	of	waiting	.
"	也许	我的	直觉	曾是	错误的	,	"	一分钱	想法	作为	她	生长	疲劳的	的	等待	.

“也许我的预感错了，”潘妮等得不耐烦了，心想。

" [aɪ] ['riːəli] ['hævnt] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['brʌnɚ] .

"	I	really	haven't	much	reason	for	being	suspicious	of	Brunner	.
"	我	真的	还没有	很多	原因	为了	存在	可疑的	的	布鲁纳	.

“我真的没有什么理由怀疑布鲁纳。”

" ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['telɪfoʊn] [tu:; tə] [kɔ:l] [hoʊm] .

"	After	a	time	she	used	her	father's	telephone	to	call	home	.
"	后	一个	时间	她	用过的	她	父亲的	电话	到	称呼	家	.

过了一段时间，她开始用父亲的电话给家里打电话。

[noʊ][wʌn] ['ænsər] .

No	one	answered	.
不	一	回答	.

无人应答。

['ɑ:bviəsli] , ['mɪsɪz] . ['gæləp] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] .

Obviously	,	Mrs	.	Gallup	had	not	returned	.
明显地	,	太太	.	盖洛普	有	不是	返回	.

显然，盖洛普夫人还没有回来。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [di'teind] [hɜ:r; hər] , " ['peni] [mju:zd] .

"	I	wonder	what	detained	her	,	"	Penny	mused	.
"	我	想知道	什么	被拘留	她	,	"	一分钱	沉思	.

“不知道是什么事耽搁了她，”佩妮沉思道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [laɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] .

"	It	isn't	like	her	to	stay	away	.
"	它	不是	喜欢	她	到	停留	离开	.

“她不像是会远离别人的人。”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [si:t] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	She	remained	at	her	seat	by	the	window	.
"	她	剩余	在	她	座位	经过	这	窗户	.

她仍然坐在靠窗的座位上。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['mægəzi:n] [ænd; ənd] [ri:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

Several	times	she	was	tempted	to	pick	up	a	magazine	and	read	for	a	few	minutes	.
一些	时代	她	曾是	受诱惑	到	挑选	向上	一个	杂志	和	读	为了	一个	很少	分钟	.

她有好几次都想拿起杂志读几分钟。

[ʃi:; ʃi][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][ðə; ði] ['ɪmpʌls] ,

She	resisted	the	impulse	,
她	抵抗	这	冲动	,

她克制住了这种冲动。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestɪgeɪtər] ['nevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɔ:r]['pɜ:rs(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] .

remembering	that	she	had	heard	her	father	say	that	a	good	investigator	never	took	his	eye	from	the	place	or	person	he	was	watching	.
记住	那	她	有	听到	她	父亲	说	那	一个	好的	研究者	绝不	采取	他的	眼睛	从	这	地方	或者	人	他	曾是	观看	.

她想起父亲曾说过，优秀的调查员绝不会将目光从他正在观察的地方或人身上移开。

[ə'nʌðər] ['aʊər] ['drægd] [baɪ] .

Another	hour	dragged	by	.
其他	小时	拖拽	经过	.

又一个小时过去了。

['peni] [gru:] ['taɪərd][ænd; ənd] [bɔ:rd] .

Penny	grew	tired	and	bored	.
一分钱	生长	疲劳的	和	无聊的	.

佩妮感到疲倦和无聊。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [ruːm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'presɪv] .

It	**was**	**a**	**warm**	**night**	**and**	**the**	**tiny**	**room**	**had**	**become**	**oppressive**	**.**
它	曾是	一个	温暖的	夜晚	和	这	微小的	房间	有	变得	压迫性的	.

那是一个温暖的夜晚，狭小的房间让人感到压抑。

" [aɪl] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	**I'll**	**wait**	**a**	**little**	**while**	**longer**	**,**	**"**	**she**	**decided**	**.**
"	患病的	等待	一个	小的	尽管	更长	,	"	她	决定	.

“我再等一会儿吧，”她决定道。

['peni] [eɪt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɔːt]

Penny	**ate**	**the**	**last**	**of**	**her**	**sandwiches**	**and**	**wished**	**that**	**she**	**had**	**bought**
一分钱	吃	这	最后的	的	她	三明治	和	希望	那	她	有	买

['kɔːfi] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mɪlk] .

coffee	**instead**	**of**	**milk**	**.**
咖啡	反而	的	牛奶	.

佩妮吃完了最后一块三明治，后悔当初没买牛奶而是买了咖啡。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] .

It	**would**	**have**	**helped**	**her**	**to**	**stay**	**awake**	**.**
它	会	有	帮助	她	到	停留	醒	.

那样或许能帮助她保持清醒。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'lɜːrt] .

Suddenly	**she**	**became**	**alert**	**.**
突然	她	成为	警报	.

她突然警觉起来。

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌnɝ] [gə'rɑːʒ] ['æli] ['entrəns] .

A	**man**	**stood**	**in**	**the**	**doorway**	**of**	**the**	**Brunner**	**garage**	**alley**	**entrance**	**.**
一个	男人	站立	在	这	门口	的	这	布鲁纳	车库	胡同	入口	.

一名男子站在布鲁纳车库巷入口的门口。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [niːd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [fiːld] [glæs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mænɪdʒər] .

She	**did**	**not**	**need**	**her**	**father's**	**field**	**glass**	**to**	**see**	**that**	**it**	**was**	**the**	**manager**	**.**
她	做过	不是	需要	她	父亲的	场地	玻璃	到	看	那	它	曾是	这	经理	.

她不需要父亲的望远镜就能看出那是经理。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ðen] [kæst][ə; eɪ] [glæns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

He	**looked**	**at**	**his**	**watch**	**,**	**then**	**cast**	**a**	**glance**	**up**	**and**	**down**	**the**	**street**	**.**
他	看起来	在	他的	手表	,	然后	投掷	一个	瞥一眼	向上	和	向下	这	街道	.

他看了看手表，然后环顾了一下街道。

['peni] ['stʌdid] [hɜːr; hər] [oʊn] [rɪst] [wɑːtʃ] .

Penny	**studied**	**her**	**own**	**wrist**	**watch**	**.**
一分钱	研究	她	自己的	手腕	手表	.

佩妮仔细看了看自己的手表。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

It	**was**	**exactly**	**ten**	**o'clock**	**.**
它	曾是	确切地	十	点钟	.

当时正好十点。

[ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] ['sɜːrvɪs] [kɑːr] [roʊld] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

A	**garage**	**service**	**car**	**rolled**	**swiftly**	**down**	**the**	**street**	**.**
一个	车库	服务	车	滚动	迅速地	向下	这	街道	.

一辆汽车修理厂的服务车快速驶过街道。

[ˌaɪ ˈtiː] [swəːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] .

It	**swerved**	**into**	**the**	**alley**	**.**
它	急转弯	进入	这	胡同	.

它猛地拐进了小巷。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , ['brʌnɚ] [swʌŋ] [waɪd] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

Simultaneously	**,**	**Brunner**	**swung**	**wide**	**the**	**rear**	**doors**	**of**	**the**	**garage**	**.**
同时地	,	布鲁纳	摇摆	宽的	这	后部	门	的	这	车库	.

与此同时，布鲁纳猛地打开了车库的后门。

[ðə; ði] [trʌk] [droʊv] [ɪn] , [bʌt; bət] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['peni] [hæd; həd] ['rɪvɪtɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

The	**truck**	**drove**	**in**	**,**	**but**	**not**	**before**	**Penny**	**had**	**riveted**	**her**	**eyes**	**upon**	**the**
这	卡车	驾驶	在	,	但	不是	前	一分钱	有	铆接	她	眼睛	之上	这

['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] .

license	**number**	**.**
执照	数字	.

卡车驶了进来，但佩妮的目光早已紧紧锁定在车牌号码上。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [θriː] ['fɪgjərz] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [liːpt] .

At	**sight**	**of**	**the**	**last**	**three**	**figures**	**,**	**her**	**heart**	**leaped**	**.**
在	视线	的	这	最后的	三	数据	,	她	心	跳跃	.

看到最后三个人影，她的心猛地一跳。

[ðə; ði] ['nʌmbərz] — - — [wɜːr; wər] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['noʊtɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

The	**numbers**	**—**	**684**	**—**	**were**	**identical**	**with**	**those**	**she**	**had**	**noted**	**upon**	**the**
这	数字	—	-	—	是	完全相同的	和	那些	她	有	著名的	之上	这

['laɪs(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [kɑːr] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] ['dɪpər] !

license	**of**	**the**	**service**	**car**	**at**	**the**	**Big**	**Dipper**	**!**
执照	的	这	服务	车	在	这	大的	杓	!

这些数字——684——与她在北斗七星服务车牌照上看到的数字完全一致！

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XVII**
章	十七

第十七章

['ʌndər] [ðə; ði] ['kænvəs]

Under	**the**	**Canvas**
在下面	这	帆布

画布之下

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hʌntʃ] [maɪt] [biː; bi] [kə'rekt] , " ['peni] [toʊld] [hɜːr'self] .

"	**It**	**begins**	**to**	**look**	**as**	**if**	**my**	**hunch**	**might**	**be**	**correct**	**,**	**"**	**Penny**	**told**	**herself**	**.**
"	它	开始	到	看	作为	如果	我的	直觉	可能	是	正确的	,	"	一分钱	讲述	她自己	.

“看来我的预感可能是对的，”佩妮心想。

" [ən'les] [ðæt] [trʌk] ['mɪrli] [droʊv] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [fɔːr; fər] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [ɔːr] ['sɜːrvɪs] , [θɪŋz]

"	**Unless**	**that**	**truck**	**merely**	**drove**	**into**	**the**	**garage**	**for**	**gasoline**	**or**	**service**	**,**	**things**
"	除非	那	卡车	仅仅	驾驶	进入	这	车库	为了	汽油	或者	服务	,	事物

[lʊk] [sə'spɪʃəs] !

look	**suspicious**	**!**
看	可疑的	!

“除非那辆卡车只是开进车库加油或维修，否则事情看起来很可疑！”

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['brʌnɚ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['kerfəli] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] .

"	**She**	**saw**	**Brunner**	**follow**	**the**	**car**	**into**	**the**	**building**	**,**	**carefully**	**closing**	**the**	**doors**	**.**
"	她	锯	布鲁纳	跟随	这	车	进入	这	建筑	,	小心	结束	这	门	.

她看到布鲁纳跟着汽车进了大楼，小心翼翼地关上了门。

" [ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [bɔːrd] ,

"	**If**	**everything**	**is**	**honest**	**and**	**above**	**board**	**,**
"	如果	一切	是	诚实的	和	多于	木板	,

“如果一切都是诚实透明的，

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [juːz] [ðə; ði] ['æli] ['entrəns] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [ɪz] [fɑːr] [mɔːr] [kən'viːniənt] ?

why	**did**	**they**	**use**	**the**	**alley**	**entrance**	**when**	**the**	**other**	**one**	**is**	**far**	**more**	**convenient**	**?**
为什么	做过	他们	使用	这	胡同	入口	什么时候	这	其他	一	是	远的	更多的	方便的	?

既然另一个入口更方便，他们为什么偏偏要走巷子入口呢?

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] .
" she reflected .
" 她 反映 .

她沉思道。

" ['ɑːbviəsli] , ['brʌnɚ] [nuː] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ɪg'zæktli][ten][ə'klɔk, əu-][tuː] .
" Obviously , Brunner knew the car was coming at exactly ten o'clock too .
" 明显地 , 布鲁纳 知道 这 车 曾是 未来 在 确切地 十 点钟 也 .

“显然，布鲁纳也知道那辆车会在十点整到达。”

" [kənˈvɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [disˈkʌvəriz] , ['peni] ['setld]
" Convinced that she was on the verge of important discoveries , Penny settled
" 确信 那 她 曾是 在 这 边缘 的 重要的 发现 , 一分钱 定居
[hɜːrˈself][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] .
herself for a long wait .
她自己 为了 一个 长的 等待 .

佩妮确信自己即将有重大发现，于是做好了长期等待的准备。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [bəuθ][ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd][ðə; ði]
From her chair by the window she could watch both the alley and the
从 她 椅子 经过 这 窗户 她 可以 手表 两个都 这 胡同 和 这
[meɪn] ['entrəns] .
main entrance .
主要的 入口 .

她坐在窗边的椅子上，既可以看到小巷，也可以看到正门。

[ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [ɪˈlæpst] , [ðen] [əˈnʌðər] .
A half hour elapsed , then another .
一个 一半 小时 过去 , 然后 其他 .

半小时过去了，又过了半小时。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['pɛniːz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] .
At length Penny's patience was rewarded .
在 长度 便士 耐心 曾是 奖励 .

最终，佩妮的耐心得到了回报。

[ðə; ði] ['æli] [dɔːz] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [trʌk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]
The alley doors swung open and a heavy truck which was covered over with
这 胡同 门 摇摆 打开 和 一个 重的 卡车 哪个 曾是 涵盖 超过 和
[ə; eɪ]['kænvəs][tɑːp] ,
a canvas top ,
一个 帆布 顶部 ,

巷门猛地打开，一辆顶棚用帆布遮盖的重型卡车驶了进来。

[ɪˈmɜːrdʒd] .
emerged .
出现 .

出现了。

[ðə; ði]['draɪvər] [wɔːr] [ə; eɪ][kæp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][bent] [loʊ] .
The driver wore a cap and his head was bent low .
这 司机 穿着 一个 帽 和 他的 头 曾是 弯曲 低的 .

司机戴着帽子，低着头。

[ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [striːt] ['peni] [kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]
In the semi - darkness of the dimly lighted street Penny could not catch even a
在 这 半 - 黑暗 的 这 依稀 照明 街道 一分钱 可以 不是 抓住 甚至 一个
[glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
glimpse of his face .
一瞥 的 他的 脸 .

在昏暗的街道上，潘妮连他的脸都看不清。

" [aɪ][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ðæt] [trʌk] !
" I must follow that truck !
" 我 必须 跟随 那 卡车 !

我必须跟着那辆卡车!

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['tensli] .
" she thought tensely .
" 她 想法 紧张地 .

她紧张地想着。

" [ɪf] [dæd][wɜːr; wər] [hɪr] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] !
" If Dad were here he would do it I feel sure !
" 如果 爸爸 是 这里 他 会 做 它 我 感觉 当然 !

“如果爸爸在这里，他肯定会这么做的！”

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [tuː; tə][geɪn] ['riːəl] ['evɪdəns] !
It's the only chance to gain real evidence !
它是 这 仅有的 机会 到 获得 真实的 证据 !

这是获得真正证据的唯一机会!

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [tɜːrnd]
" She waited at the window only long enough to see that the car had turned
" 她 等待 在 这 窗户 仅有的 长的 足够的 到 看 那 这 车 有 转向
[daʊn] ['sentər] ['ævənuː] .
down Center Avenue .
向下 中心 大街 .

“她在窗边等了一会儿，就看到那辆车拐进了中心大道。”

['skrɪblɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] ,
Scribbling a brief message to her father explaining what she intended to do ,
涂鸦 一个 简短的 信息 到 她 父亲 解释 什么 她 故意的 到 做 ,

她匆匆给父亲写了一张便条，解释自己的打算。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [noʊt] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
she left the note where he would find it in the event he returned to the
她 左边 这 笔记 在哪里 他 会 寻找 它 在 这 事件 他 返回 到 这
['ɑːfɪs] [ðæt] [naɪt] .
office that night .
办公室 那 夜晚 .

她把纸条放在他晚上如果回到办公室就能看到的地方。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['reɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .
Then she raced to the street .
然后 她 比赛 到 这 街道 .

然后她飞奔到街上。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['roʊdstər] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['kʌvərd] [trʌk] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
By the time she had her roadster started the covered truck had disappeared .
经过 这 时间 她 有 她 敞篷跑车 开始 这 涵盖 卡车 有 消失 .

等她发动好敞篷跑车时，那辆盖着篷布的卡车已经不见了。

[haʊ'evər] , ['tɜːrnɪŋ] [daʊn] ['sentər] ['ævənuː] , ['peni] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['træfɪk] [laɪt] .
However , turning down Center Avenue , Penny caught it at the first traffic light .
然而 , 转弯 向下 中心 大街 , 一分钱 捕捉 它 在 这 第一的 交通 光 .

然而，沿着中心大道转弯时，佩妮在第一个红绿灯处抓住了它。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [vjuː] , [ʃiː; ʃi] [sləud] [daʊn] ,
Satisfied that she would have no trouble in keeping it in view , she slowed down ,
使满意 那 她 会 有 不 麻烦 在 保持 它 在 看法 , 她 减速 向下 ,

她确信自己能轻松看到目标，于是放慢了速度。

['fɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] .

falling	back	to	a	distance	which	was	not	likely	to	arouse	suspicion	.
坠落	后退	到	一个	距离	哪个	曾是	不是	可能	到	引起	怀疑	.

退后到一段不会引起怀疑的距离。

['peni] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wer] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wʊd] [liːd] ,

Penny	had	no	idea	where	the	chase	would	lead	,
一分钱	有	不	主意	在哪里	这	追赶	会	带领	,

佩妮完全不知道这场追逐会把她引向何方。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [trʌk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['draɪvɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

although	the	truck	seemed	to	be	driving	directly	out	of	the	city	.
虽然	这	卡车	似乎	到	是	驾驶	直接地	出去	的	这	城市	.

虽然卡车看起来像是直接驶出了市区。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sloʊ] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['trævld] ,

From	the	slow	rate	of	speed	at	which	it	traveled	,
从	这	慢的	速度	的	速度	在	哪个	它	旅行	,

从它缓慢的行进速度来看，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['hevɪli] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['kɑːrgoʊ] .

she	thought	that	it	must	be	heavily	loaded	with	cargo	.
她	想法	那	它	必须	是	重度	已加载	和	货物	.

她认为这艘船一定装载了大量货物。

" [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðæt] ['kænvəs] ['kʌvər] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði]

"	If	I	only	knew	what	was	hidden	under	that	canvas	cover	I	might	have	the
"	如果	我	仅有的	知道	什么	曾是	隐	在下面	那	帆布	覆盖	我	可能	有	这

[sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] ,

solution	to	the	mystery	,
解决方案	到	这	神秘	,

“如果我知道帆布罩下面藏着什么，或许就能解开这个谜团了。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] .

"	she	reflected	.
"	她	反映	.

她沉思道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [sɪ'kjʊr] ['defɪnət] ['evɪdəns] .

"	I	think	I	have	it	anyway	,	but	I	must	secure	definite	evidence	.
"	我	思考	我	有	它	反正	,	但	我	必须	安全的	定	证据	.

“我觉得我已经掌握了，但我必须找到确凿的证据。”

" ['peni] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːntʃt] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

"	Penny	was	fully	aware	that	she	had	launched	herself	upon	a	dangerous
"	一分钱	曾是	完全	意识到的	那	她	有	发射	她自己	之上	一个	危险的

['entərpraɪz] .

enterprise	.
企业	.

佩妮完全意识到自己已经踏上了一条危险的道路。

[ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [dʒoʊ] ['freɪni] [hæd; həd][lɔːst] [træk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pliːtli] ,

In	some	manner	Joe	Franey	had	lost	track	of	her	completely	,
在	一些	方式	乔	弗雷尼	有	丢失的	追踪	的	她	完全地	,

不知何故，乔·弗兰尼完全失去了她的消息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [kaʊnt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .

and	she	could	no	longer	count	upon	his	protection	.
和	她	可以	不	更长	数数	之上	他的	保护	.

她再也无法指望他的保护了。

[ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] .

In	an	emergency	she	must	depend	entirely	upon	her	own	resources	.
在	一个	紧急情况	她	必须	依赖	完全	之上	她	自己的	资源	.

紧急情况下，她必须完全依靠自己的力量。

[bɪ'fɔːr] ['peni] [hæd; həd] ['trævld] ['meni] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ə'lɑːrmd]

Before	Penny	had	traveled	many	miles	out	of	the	city	she	began	to	grow	alarmed
前	一分钱	有	旅行	许多	英里	出去	的	这	城市	她	开始	到	生长	惊慌

[bɪ'kɔz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [geɪdʒ] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [ə; eɪ]['gælən] [left] .

because	her	gasoline	gauge	showed	that	she	had	scarcely	a	gallon	left	.
因为	她	汽油	测量	显示	那	她	有	几乎	一个	加仑	左边	.

潘妮还没开出城外很多英里，她就开始感到担忧，因为她的汽油表显示她只剩下不到一加仑的汽油了。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ]['dɑːlər] .

Although	she	had	her	purse	with	her	,	it	contained	only	a	dollar	.
虽然	她	有	她	钱包	和	她	,	它	包含	仅有的	一个	美元	.

虽然她带着钱包，但里面只有一美元。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [baɪ] [ə'baʊt] [faɪv] ['gælənz] [ʌv; əv]['fjuːəl] ,

She	could	buy	about	five	gallons	of	fuel	,
她	可以	买	关于	五	加仑	的	燃料	,

她大约能买五加仑燃料。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [trʌk] [liːd] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [ʃiː; ʃi] ['iːzəli] [maɪt]

but	should	the	truck	lead	her	much	farther	into	the	country	,	she	easily	might
但	应该	这	卡车	带领	她	很多	更远	进入	这	国家	,	她	容易地	可能

[faɪnd][hɜːr'self] ['strændɪd] .

find	herself	stranded	.
寻找	她自己	搁浅	.

但如果卡车把她带到更远的乡村深处，她很容易就会被困在那里。

[ə'pærəntli] , [ðə; ði]['draɪvər] [ə'hed] [feɪst] [ə; eɪ]['sɪmələr] [niːd] [fɔːr; fər]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

Apparently	,	the	driver	ahead	faced	a	similar	need	for	gasoline	.
显然	,	这	司机	前方	面对	一个	相似的	需要	为了	汽油	.

显然，前面的司机也面临着类似的汽油短缺问题。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] ['fɪlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] .

At	the	next	filling	station	he	turned	in	.
在	这	下一个	填充	车站	他	转向	在	.

在下一个加油站，他拐了个弯。

['peni] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][boʊld] [muːv] .

Penny	determined	upon	a	bold	move	.
一分钱	决定	之上	一个	大胆的	移动	.

佩妮决定采取大胆的行动。

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [tuː] [droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

At	the	risk	of	detection	,	she	too	drove	into	the	station	.
在	这	风险	的	检测	,	她	也	驾驶	进入	这	车站	.

她冒着被发现的风险，也开车进了车站。

" [ðɪs] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][dʒʌst][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [aɪ] [niːd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt]

"	This	will	give	me	just	the	opportunity	I	need	to	get	a	good	look	at	that
"	这	将要	给	我	只是	这	机会	我	需要	到	得到	一个	好的	看	在	那

['draɪvər] !

driver	!
司机	!

“这将给我一个绝佳的机会，让我好好观察一下那位车手！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	she	thought	.
"	她	想法	.

她心想。

[ðə; ði] [trʌk] [hæd; həd] [pʊld] [ʌp] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [pʌmps] [bʌt; bət][æz; əz] ['peni]

The	truck	had	pulled	up	alongside	of	one	of	the	three	pumps	but	as	Penny
这	卡车	有	拉	向上	旁边	的	一	的	这	三	水泵	但	作为	一分钱

[stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪs] [wʊd] [nɑːt] [ʃaɪn]

stopped	in	the	shadow	where	the	light	from	the	filling	station	office	would	not	shine
停止	在	这	阴影	在哪里	这	光	从	这	填充	车站	办公室	会	不是	闪耀

['fʊli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

fully	upon	her	,
完全	之上	她	,

卡车停在了三个加油泵中的一个旁边，但当佩妮停在阴影里时，加油站办公室的灯光无法完全照到她身上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['draɪvɚz] [siːt] [wʌz; wəz] ['empti] .

she	was	disappointed	to	see	that	the	driver's	seat	was	empty	.
她	曾是	失望的	到	看	那	这	司机	座位	曾是	空的	.

她失望地发现驾驶座是空的。

" ['hiːz] [gɔːn] [ɔːf] ['sʌmwer] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .

"	He's	gone	off	somewhere	,	"	she	told	herself	.
"	他是	已消失	离开	某处	,	"	她	讲述	她自己	.

“他肯定跑了，”她对自己说。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] ['hiːd] [biː; bi] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

"	If	only	I	could	be	sure	he'd	be	away	for	a	minute	or	two	,
"	如果	仅有的	我	可以	是	当然	他会	是	离开	为了	一个	分钟	或者	二	,

“如果我能确定他能离开一两分钟就好了。”

[aɪ'd] [piːp] ['ʌndər] [ðæt] ['kænvəs] ['kʌvər] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hiːz] ['hɔːlɪŋ] .

I'd	peep	under	that	canvas	cover	and	see	what	it	is	he's	hauling	.
ID	窥视	在下面	那	帆布	覆盖	和	看	什么	它	是	他是	运输	.

我会掀开帆布罩看看他拉的是什么。

" [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][træns'fɜːr][ðə; ði] [θɔːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [ə'tendənt] [keɪm]

"	Before	she	could	transfer	the	thought	into	action	,	a	filling	station	attendant	came
"	前	她	可以	转移	这	想法	进入	行动	,	一个	填充	车站	服务员	来了

[tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] .

to	serve	her	.
到	服务	她	.

“在她将想法付诸行动之前，加油站的服务员就过来为她服务了。”

" [haʊ] ['meni] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	How	many	?	"	he	inquired	.
"	如何	许多	?	"	他	询问	.

“有多少？”他问道。

" [θriː] ['gælənz] , " ['peni] [sed] .

"	Three	gallons	,	"	Penny	said	.
"	三	加仑	,	"	一分钱	说	.

“三加仑，”佩妮说。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'tendənt] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ðə; ði] [pʌmp] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['sɜːrtʃɪŋli] [ə'baʊt] .

While	the	attendant	operated	the	pump	,	she	looked	searchingly	about	.
尽管	这	服务员	经营的	这	泵	,	她	看起来	仔细地	关于	.

服务员操作加油泵时，她四处张望。

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

The	driver	of	the	truck	was	talking	with	someone	inside	the	office	,
这	司机	的	这	卡车	曾是	说	和	某人	里面	这	办公室	,

卡车司机正在和办公室里的人说话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

but	his	back	was	turned	so	that	she	could	not	see	his	face	.
但	他的	后退	曾是	转向	所以	那	她	可以	不是	看	他的	脸	.

但他背对着她，所以她看不到他的脸。

" ['sɪksti] - [θriː] [sents] , " [ðə; ði] [ə'tendənt] [ɪn'fɔːrmd] [pə'laɪtli] .

"	Sixty	-	three	cents	,	"	the	attendant	informed	politely	.
"	六十	-	三	分	,	"	这	服务员	知情的	礼貌地	.

“六十三美分，”服务员礼貌地告知。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][ɔɪl] ? "

"	Shall	I	look	at	your	oil	?	"
"	将	我	看	在	你的	油	?	"

“我可以看看你的油吗？”

" [its] [ɔːl] [raɪt] [aɪ] [θɪŋk] , " ['peni] [ri'spɔndid] , ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .

"	It's	all	right	I	think	,	"	Penny	responded	,	offering	the	money	.
"	它是	全部	正确的	我	思考	,	"	一分钱	回应	,	提供	这	钱	.

“我觉得没关系，”佩妮回答道，并递上了钱。

[ðə; ði][mæn] [went] [ˌɪn'saɪd][fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] .

The	man	went	inside	for	change	.
这	男人	去	里面	为了	改变	.

那人进去换零钱。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['oʊnli] [tʃæns] !

"	This	is	my	only	chance	!
"	这	是	我的	仅有的	机会	!

这是我唯一的机会！

" ['peni] [toʊld][hɜːr'self] .

"	Penny	told	herself	.
"	一分钱	讲述	她自己	.

佩妮对自己说。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdstər] .

Like	a	flash	she	was	out	of	the	roadster	.
喜欢	一个	闪光	她	曾是	出去	的	这	敞篷跑车	.

她像闪电一样从敞篷跑车里出来了。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] , [kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði]

She	moved	swiftly	to	the	back	of	the	truck	,	cast	a	quick	glance	toward	the
她	已搬	迅速地	到	这	后退	的	这	卡车	,	投掷	一个	快的	瞥一眼	朝向	这

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

她迅速走到卡车后部，飞快地瞥了一眼办公室，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌnəb'zɜːrvd] , ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs] ['kʌvər] .

and	seeing	that	she	was	unobserved	,	lifted	a	corner	of	the	canvas	cover	.
和	看到	那	她	曾是	未被观察到的	,	抬起	一个	角落	的	这	帆布	覆盖	.

见无人注意，她掀开了帆布罩的一角。

[ðə; ði] [trʌk] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔːtəməbiːl] [wiːlz] .

The	truck	was	loaded	with	automobile	wheels	.
这	卡车	曾是	已加载	和	汽车	车轮	.

卡车上装满了汽车车轮。

[ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪs] [kɔːzd] ['peni] [tuː; tə]

A	sound	from	the	direction	of	the	filling	station	office	caused	Penny	to
一个	声音	从	这	方向	的	这	填充	车站	办公室	导致	一分钱	到

[wiːl] .

wheel	.
车轮	.

加油站办公室方向传来一声响动，佩妮猛地转动车轮。

[ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] !

The	driver	was	coming	back	!
这	司机	曾是	未来	后退	!

司机正在返回的路上!

[ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [ðə; ði]['kænvəs][flæp][ænd; ənd] [meltid] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

She	dropped	the	canvas	flap	and	melted	back	into	the	shadow	.
她	掉落	这	帆布	瓣膜	和	融化	后退	进入	这	阴影	.

她放下帆布帘，消失在阴影中。

[ʃi:; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] ['bɪzi] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪdieɪtər][kæp][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [kɑ:r] .

She	pretended	to	busy	herself	with	the	radiator	cap	of	her	own	car	.
她	假装	到	忙碌的	她自己	和	这	散热器	帽	的	她	自己的	车	.

她假装忙着修理自己汽车的散热器盖。

" ['evriθɪŋ] [oʊ'keɪ] , [sɜ:r] ? " [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ə'tendənt] [æskt] , [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs]

"	Everything	okay	,	sir	?	"	the	station	attendant	asked	,	emerging	from	the	office
"	一切	好的	,	先生	?	"	这	车站	服务员	问	,	新兴	从	这	办公室

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [trʌk] ['draɪvər] .

and	addressing	the	truck	driver	.
和	解决	这	卡车	司机	.

“先生，一切都好吗？”车站工作人员从办公室出来，问卡车司机。

" [jes] , [wʌt] [du:][aɪ] [oʊ] ?

"	Yes	,	what	do	I	owe	?
"	是的	,	什么	做	我	欠	?

“是的，我欠什么？”

" ['peni] ['stɑ:rtɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Penny	started	as	she	heard	the	voice	.
"	一分钱	开始	作为	她	听到	这	嗓音	.

听到声音，佩妮吓了一跳。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [fə'mɪliər] .

It	was	strangely	familiar	.
它	曾是	奇怪的	熟悉的	.

这感觉似曾相识。

[ɪf] ['oʊnli][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['draɪvɚz] [feɪs] !

If	only	she	could	see	the	driver's	face	!
如果	仅有的	她	可以	看	这	司机	脸	!

她要是能看到司机的脸就好了!

" [θri:] - ['fɔ:rti] - [tu:] , " [ðə; ði] [ə'tendənt] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] ['trʌkər] , [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

"	Three	-	forty	-	two	,	"	the	attendant	informed	the	trucker	,	in	response	to	his
"	三	-	四十	-	二	,	"	这	服务员	知情的	这	卡车司机	,	在	回复	到	他的

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

“三点四十二分，”服务员回答卡车司机的问题时说道。

[ðə; ði]['draɪvər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] .

The	driver	gave	him	a	bill	and	waited	for	his	change	.
这	司机	给予	他	一个	账单	和	等待	为了	他的	改变	.

司机给了他一张账单，然后等着他找零。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] ['peni] .

For	the	first	time	he	turned	toward	Penny	.
为了	这	第一的	时间	他	转向	朝向	一分钱	.

他第一次转向佩妮。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [əˈvəːtid] [hɜːr; hər] [feɪs] , [jet] [lʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][tuː; tə]

She	hastily	averted	her	face	,	yet	looked	over	her	shoulder	an	instant	later	to
她	草草	避免了	她	脸	，	然而	看起来	超过	她	肩膀	一个	立即的	之后	到

[vjuː] [hɪz; ɪz] .

view	his	.
看法	他的	.

她慌忙别过脸去，但片刻之后又回头看了他一眼。

" [its] ['dʒeri]['bæroʊz; 'beroʊz] !

"	It's	Jerry	Barrows	!
"	它是	杰瑞	巴罗斯	!

“是杰瑞·巴罗斯！”

" [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] .

"	she	recognized	.
"	她	认可	.

她认出了。

" [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɪn] [wʌt] [kə'pæsəti][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['brʌnɚ] !

"	Now	I	understand	in	what	capacity	he	was	employed	by	Brunner	!
"	现在	我	理解	在	什么	容量	他	曾是	受雇	经过	布鲁纳	!

“现在我明白了他在布鲁纳公司担任什么职务了！”

" [ðə; ði] [ə'tendənt] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['draɪvɚz] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [hɜːr; hər] [oʊn]

"	The	attendant	had	returned	with	the	driver's	change	and	likewise	her	own
"	这	服务员	有	返回	和	这	司机	改变	和	同样地	她	自己的

.

:
.

“服务员拿回了司机找零的钱，也拿回了自己的零钱。”

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['reɪdieɪtər][kæp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊdstər] .

He	noticed	that	she	had	removed	the	radiator	cap	from	the	roadster	.
他	注意到	那	她	有	已移除	这	散热器	帽	从	这	敞篷跑车	.

他注意到她把敞篷跑车的散热器盖取下来了。

" [niːd] ['wɔːtər] ?

"	Need	water	?
"	需要	水	?

需要水吗?

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] ['plezntli] .

"	he	questioned	pleasantly	.
"	他	被质问	愉快	.

他愉快地问道。

" [pliːz] , " ['peni] [sed] , ['veri] [loʊ] .

"	Please	,	"	Penny	said	,	very	low	.
"	请	,	"	一分钱	说	,	非常	低的	.

“求求你了，”佩妮低声说道。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , ['dʒeri]['bæroʊz; 'beroʊz] [tɜːrnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ]

At	the	sound	of	her	voice	,	Jerry	Barrows	turned	,	but	he	saw	nothing
在	这	声音	的	她	嗓音	,	杰瑞	巴罗斯	转向	,	但	他	锯	没有什么

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['pɛniːz] [bæk] .

more	than	Penny's	back	.
更多的	比	便士	后退	.

听到她的声音，杰瑞·巴罗斯转过身，但他看到的只有佩妮的背影。

[ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Apparently	**satisfied**	**that**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**the**	**girl**	**before**	**,**	**he**	**climbed**	**into**	**his**
显然	使满意	那	他	有	绝不	已见	这	女孩	前	,	他	攀登	进入	他的

[trʌk] .

truck	**.**
卡车	.

他似乎确信自己以前从未见过这个女孩，于是爬进了卡车。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [hæd; həd] [piəd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdieɪtər][ʌv; əv] ['pɛniːz] [kɑːr] .

The	**attendant**	**had**	**peered**	**down**	**into**	**the**	**radiator**	**of**	**Penny's**	**car**	**.**
这	服务员	有	窥视	向下	进入	这	散热器	的	便士	车	.

服务员低头看了看佩妮汽车的散热器。

" [its] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] .

"	**It's**	**full**	**to**	**the**	**top**	**,**	**"**	**he**	**reported**	**.**
"	它是	满的	到	这	顶部	,	"	他	据报道	.

“已经满了，”他报告说。

" [waɪ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['peni] [ək'nɑːlɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - ['kɑːnʃəs] [læf] .

"	**Why**	**,**	**so**	**it**	**is**	**,**	**"**	**Penny**	**acknowledged**	**with**	**a**	**self**	**-**	**conscious**	**laugh**	**.**
"	为什么	,	所以	它	是	,	"	一分钱	已确认	和	一个	自己	-	有意识的	笑	.

“是啊，”佩妮不好意思地笑着承认道。

" [aɪ] [ges] [aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] ['veri] [wel] .

"	**I**	**guess**	**I**	**didn't**	**look**	**very**	**well**	**.**
"	我	猜测	我	没有	看	非常	出色地	.

“我想我看起来不太好。”

" [ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['roʊdstər] [bʌt; bət] [spent] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ]

"	**She**	**stepped**	**into**	**the**	**roadster**	**but**	**spent**	**several**	**minutes**	**putting**	**away**	**her**	**change**
"	她	步	进入	这	敞篷跑车	但	花费	一些	分钟	推杆	离开	她	改变

[ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ðə; ði]['moʊtər] .

and	**starting**	**the**	**motor**	**.**
和	开始	这	发动机	.

她坐进敞篷跑车，但花了数分钟时间才把零钱放好，然后启动发动机。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['æftər]['dʒeri]['bæroʊz; 'beroʊz]

She	**did**	**not**	**wish**	**to**	**pull**	**away**	**from**	**the**	**station**	**until**	**after**	**Jerry**	**Barrows**
她	做过	不是	希望	到	拉	离开	从	这	车站	直到	后	杰瑞	巴罗斯

[hæd; həd] [left] .

had	**left**	**.**
有	左边	.

她不想在杰瑞·巴罗斯离开之前离开车站。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wer] ['hiːz] ['teɪkɪŋ] [ðoʊz] ['stoʊlən] [wiːlz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][tɜːrn] [bæk] ,

"	**I**	**intend**	**to**	**find**	**out**	**where**	**he's**	**taking**	**those**	**stolen**	**wheels**	**before**	**I**	**turn**	**back**	**,**
"	我	打算	到	寻找	出去	在哪里	他是	采取	那些	被盗	车轮	前	我	转动	后退	,

“我打算在返回之前查清楚他要把那些偷来的车轮运到哪里去。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ['grɪmli] .

"	**she**	**decided**	**grimly**	**.**
"	她	决定	阴沉地	.

她神情严肃地决定道。

['æftər][ə; eɪ] ['siːmɪŋli] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [dɪ'leɪ] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [trʌk] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt]

After	**a**	**seemingly**	**interminable**	**delay**	**,**	**the**	**boy**	**started**	**his**	**truck**	**and**	**pulled**	**out**
后	一个	似乎	没完没了	延迟	,	这	男生	开始	他的	卡车	和	拉	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

of	**the**	**station**	**.**
的	这	车站	.

经过漫长的等待，男孩发动了卡车，驶出了车站。

['peni] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] .

Penny	**waited**	**a**	**few**	**minutes**	**longer**	**and**	**then**	**followed**	**.**
一分钱	等待	一个	很少	分钟	更长	和	然后	随后	.

佩妮又等了几分钟，然后跟了上去。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] ['trævld] ['oʊvər][ə; eɪ] [waɪd] ,

For	**some**	**time**	**they**	**traveled**	**over**	**a**	**wide**	**,**
为了	一些	时间	他们	旅行	超过	一个	宽的	,

他们花了一段时间穿越了一片广阔的区域，

['næʃ(ə)nəl] ['haɪweɪ] [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [trʌk] ['draɪvər] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɜːrt] [roʊd] [wɪtʃ] [wuːnd]

national	**highway**	**but**	**presently**	**the**	**truck**	**driver**	**turned**	**into**	**a**	**dirt**	**road**	**which**	**wound**
国家的	公路	但	目前	这	卡车	司机	转向	进入	一个	污垢	路	哪个	伤口

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] .

in	**and**	**out**	**through**	**the**	**low**	**hills**	**.**
在	和	出去	通过	这	低的	丘陵	.

原本是国道，但卡车司机拐进了一条蜿蜒穿过低矮山丘的土路。

['sevrəl] [taɪmz] ['peni] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər][kɑːr][ænd; ənd] [weɪt] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd]

Several	**times**	**Penny**	**was**	**forced**	**to**	**stop**	**her**	**car**	**and**	**wait**	**by**	**the**	**roadside**
一些	时代	一分钱	曾是	强制	到	停止	她	车	和	等待	经过	这	路边

[lest] [ʃiː; ʃi] [drɔː] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [ə'hed] .

lest	**she**	**draw**	**too**	**close**	**to**	**the**	**vehicle**	**ahead**	**.**
免得	她	画	也	关闭	到	这	车辆	前方	.

有好几次，佩妮被迫停车，停在路边等待，以免与前面的车辆距离太近。

[ðə; ði] [treɪl] [led] [θruː] [ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst] .

The	**trail**	**led**	**through**	**a**	**dense**	**forest**	**.**
这	踪迹	引领	通过	一个	稠密	森林	.

小路穿过一片茂密的森林。

[fɑːrm] ['haʊzɪz] [bɪ'keɪm] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'pɑːrt] .

Farm	**houses**	**became**	**farther**	**and**	**farther**	**apart**	**.**
农场	房屋	成为	更远	和	更远	除	.

农舍之间的距离越来越远。

['æftər] [ə'waɪl] [ðeɪ] [krɔːst] [ə; eɪ] ['rɪvər] ,

After	**awhile**	**they**	**crossed**	**a**	**river**	**,**
后	一会儿	他们	交叉	一个	河	,

过了一会儿，他们过了一条河。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'jɑːnd] ['peni] ['noʊtɪst] [æn; ən] [ɑːd] ['wʊd(ə)n] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [ə'pɪrd]

and	**directly**	**beyond**	**Penny**	**noticed**	**an**	**odd**	**wooden**	**structure**	**which**	**appeared**
和	直接地	超过	一分钱	注意到	一个	奇怪的	木制的	结构	哪个	出现

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌriː'bɪlt] ['sɔːmɪl] .

to	**be**	**a**	**rebuilt**	**sawmill**	**.**
到	是	一个	重建	锯木厂	.

潘妮注意到正前方有一座奇怪的木制建筑，看起来像是重建的锯木厂。

[ðə; ði] [trʌk] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] [leɪn] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] .

The	**truck**	**turned**	**into**	**a**	**narrow**	**lane**	**which**	**led**	**to**	**the**	**old**	**building**	**.**
这	卡车	转向	进入	一个	狭窄的	车道	哪个	引领	到	这	老的	建筑	.

卡车拐进了一条通往旧建筑的狭窄小路。

['peni] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [lest] [ðə; ði]['draɪvər] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

Penny	**hesitated**	**to**	**follow**	**lest**	**the**	**driver**	**discover**	**that**	**he**	**was**	**being**
一分钱	犹豫了一下	到	跟随	免得	这	司机	发现	那	他	曾是	存在

['ʃædoʊd] .

shadowed	**.**
阴影	.

佩妮犹豫着要不要跟上，以免司机发现自己被跟踪了。

[ʃiː; ʃi] [paːkt] [hɜːr; hər][kɑːr][ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [dʒʌst][ɔːf][ðə; ði][roʊd] .

She	parked	her	car	in	a	clump	of	bushes	just	off	the	road	.
她	停放	她	车	在	一个	丛	的	灌木丛	只是	离开	这	路	.

她把车停在路边的一丛灌木里。

[sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][meɪn] ['haɪweɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trævld] [wɪ'ðaʊt] ['hedlaɪts] .

Since	leaving	the	main	highway	she	had	traveled	without	headlights	.
自从	离开	这	主要的	公路	她	有	旅行	没有	前大灯	.

自从离开主干道后，她就一直没有开车灯。

[ðə; ði] [trʌk] [druː] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] ['sɔːmɪl] .

The	truck	drew	up	near	the	sawmill	.
这	卡车	画	向上	靠近	这	锯木厂	.

卡车停在了锯木厂附近。

['peni] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['hedlaɪt] [biːm] .

Penny	could	hear	the	roar	of	the	powerful	engine	and	see	the	headlight	beam	.
一分钱	可以	听到	这	吼	的	这	强大的	引擎	和	看	这	前大灯	光束	.

佩妮能听到强劲引擎的轰鸣声，也能看到车头灯的光束。

[ðen] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [swɪtʃt] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɪ'keɪm] ['mʌfld]

Then	the	lights	were	switched	off	and	the	sound	of	the	motor	became	muffled
然后	这	灯	是	切换	离开	和	这	声音	的	这	发动机	成为	闷音

.

:
.

然后灯灭了，马达的声音也变得闷了起来。

" ['hiːz] ['drɪvn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	He's	driven	inside	the	building	,	"	she	decided	.
"	他是	驱动	里面	这	建筑	,	"	她	决定	.

“他已经开车进楼了，”她断定道。

" [ən'les] [aɪ][get][ɪn][ðer; ðər] ['sʌmhaʊ] , [aɪl] ['nevər] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

"	Unless	I	get	in	there	somehow	,	I'll	never	discover	what	is	going	on	.
"	除非	我	得到	在	那里	不知何故	,	患病的	绝不	发现	什么	是	去	在	.

“除非我能想办法进去，否则我永远不会知道发生了什么。”

" ['peni] [di'beitid] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ˌkjʊri'ɑːsəti] ['kɔŋkəd] [fɪr] .

"	Penny	debated	,	but	in	the	end	curiosity	conquered	fear	.
"	一分钱	辩论	,	但	在	这	结尾	好奇心	征服	害怕	.

佩妮犹豫不决，但最终好奇心战胜了恐惧。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['roʊdstər] [ænd; ənd] ['stelθɪli] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɔːmɪl] .

She	left	the	roadster	and	stealthily	made	her	way	toward	the	sawmill	.
她	左边	这	敞篷跑车	和	悄悄地	制成	她	方式	朝向	这	锯木厂	.

她离开敞篷跑车，悄悄地朝锯木厂走去。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['sɔːmɪl]

At	the	Old	Sawmill
在	这	老的	锯木厂

在老锯木厂

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , ['peni] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [mɪl] [wʌz; wəz][ɪn][juːz] .

From	the	outside	,	Penny	could	not	have	told	that	the	old	mill	was	in	use	.
从	这	外部	,	一分钱	可以	不是	有	讲述	那	这	老的	磨	曾是	在	使用	.

从外面看，佩妮根本看不出这座旧磨坊还在使用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˌʌn'kempt] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [wɪtʃ] [hɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	surrounded	by	unkempt	trees	and	shrubs	which	hid	it	from	the
它	曾是	包围	经过	蓬头垢面	树木	和	灌木	哪个	隐藏	它	从	这

[roʊd] .

road	.
路	.

它被杂乱的树木和灌木丛环绕，从路上根本看不到。

[kræks] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] ['bɔrdz] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [pætʃt] [soʊ] [ðæt] [noʊ] [laɪt] [frʌm; frəm]

Cracks	in	the	decaying	boards	had	been	carefully	patched	so	that	no	light	from
裂缝	在	这	腐烂的	板	有	到过	小心	已修补	所以	那	不	光	从

[ˌɪn'saɪd][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [θruː] .

inside	could	show	through	.
里面	可以	展示	通过	.

腐朽木板上的裂缝已被仔细修补，以至于里面的光线无法透出来。

['kiːpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['peni] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Keeping	behind	the	bushes	,	Penny	made	a	complete	tour	of	the	building	.
保持	在后面	这	灌木丛	,	一分钱	制成	一个	完全的	旅游	的	这	建筑	.

潘妮躲在灌木丛后，把整栋建筑都仔细检查了一遍。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['entrəns] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][meɪn] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] [θruː]

She	could	find	no	means	of	entrance	other	than	the	main	double	doors	through
她	可以	寻找	不	方法	的	入口	其他	比	这	主要的	双倍的	门	通过

[wɪtʃ] [ðə; ði] [trʌk] [hæd; həd] ['drɪvn] .

which	the	truck	had	driven	.
哪个	这	卡车	有	驱动	.

除了卡车驶入的那扇大门外，她找不到任何其他入口。

['oʊnli]['æftər][ə; eɪ] ['sekənd] ['mɪnɪt] [ɪn'spekʃ(ə)n] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪs] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr]

Only	after	a	second	minute	inspection	did	she	notice	a	small	window	at	the	rear
仅有的	后	一个	第二	分钟	检查	做过	她	注意	一个	小的	窗户	在	这	后部

[wel] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

well	above	the	level	of	her	head	.
出色地	多于	这	等级	的	她	头	.

她仔细查看了两分钟后才注意到，在她头部上方很远的地方，后部有一个小窗户。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [ʌp][ðer; ðər][aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ˌɪn'saɪd] ,

"	If	I	can	get	up	there	I	might	be	able	to	see	what	is	going	on	inside	,
"	如果	我	能	得到	向上	那里	我	可能	是	有能力的	到	看	什么	是	去	在	里面	,

“如果我能上去，或许就能看到里面发生了什么。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	she	thought	.
"	她	想法	.

她心想。

['iːv(ə)n][ɑːn]['tɪptoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Even	on	tiptoe	she	could	not	reach	the	window	.
甚至	在	脚尖	她	可以	不是	抵达	这	窗户	.

即使踮起脚尖也够不到窗户。

['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] ['ɔrɪndʒ] [kreɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ʌp]

Going	down	to	the	river	she	found	an	old	orange	crate	which	had	washed	up
去	向下	到	这	河	她	成立	一个	老的	橙子	箱	哪个	有	洗过	向上

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

on	the	bank	.
在	这	银行	.

她走到河边，发现岸边冲上来一个旧的橘子箱。

['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'niːθ] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] .

Carrying	**it**	**back**	**to**	**the**	**window**	**she**	**set**	**it**	**underneath**	**and**	**climbed**	**up**	**.**
携带	它	后退	到	这	窗户	她	放	它	下	和	攀登	向上	.

她把它拿回窗边，放在窗下，然后爬了上去。

[ʃiː; ʃi] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

She	**peered**	**into**	**the**	**building**	**.**
她	窥视	进入	这	建筑	.

她向建筑物内张望。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] , [dɪ'zɜːrtɪd] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

The	**window**	**opened**	**directly**	**into**	**a**	**dark**	**,**	**deserted**	**little**	**room**	**,**
这	窗户	打开	直接地	进入	一个	黑暗的	,	荒凉的	小的	房间	,

窗户直接通向一个黑暗、空荡荡的小房间。

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'jɑːnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] ['sevrəl] [men] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .

but	**directly**	**beyond**	**she**	**could**	**observe**	**several**	**men**	**moving**	**about**	**.**
但	直接地	超过	她	可以	观察	一些	男人	移动	关于	.

但她可以清楚地看到远处有几个男人在走动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

It	**was**	**impossible**	**to**	**see**	**what**	**they**	**were**	**doing**	**.**
它	曾是	不可能的	到	看	什么	他们	是	正在做	.

根本看不清他们在做什么。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˌoʊvər'hɪr] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [praɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

Thinking	**that**	**perhaps**	**she**	**might**	**overhear**	**their**	**conversation**	**,**	**she**	**pried**	**at**	**the**	**window**
思维	那	也许	她	可能	无意中听到	他们的	对话	,	她	撬开	在	这	窗户

.

:

.

她心想自己或许能听到他们的谈话，于是便偷偷地往窗户里张望。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redɪli] [reɪzd] .

To	**her**	**surprise**	**it**	**was**	**readily**	**raised**	**.**
到	她	惊喜	它	曾是	容易	提高	.

令她惊讶的是，这个问题很快就被提了出来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] ['oʊnli][ə; eɪ] [loʊ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

But	**she**	**could**	**hear**	**only**	**a**	**low**	**murmur**	**of**	**voices**	**.**
但	她	可以	听到	仅有的	一个	低的	低语	的	声音	.

但她只能听到低低的说话声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [freɪz] .

It	**was**	**impossible**	**to**	**distinguish**	**a**	**single**	**phrase**	**.**
它	曾是	不可能的	到	区分	一个	单身的	短语	.

根本无法分辨出任何一个短语。

" [aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] [æz; əz] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .

"	**I**	**might**	**just**	**as**	**well**	**be**	**a**	**million**	**miles**	**away**	**as**	**here**	**,**	**"**	**she**	**told**	**herself**	**.**
"	我	可能	只是	作为	出色地	是	一个	百万	英里	离开	作为	这里	,	"	她	讲述	她自己	.

“我感觉自己好像身处百万英里之外，”她对自己说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [klaɪm] [ˌɪn'saɪd] .

"	**I**	**have**	**a**	**notion**	**to**	**climb**	**inside**	**.**
"	我	有	一个	概念	到	爬	里面	.

“我有个想法，想爬进去。”

" ['peni] [tʊk] ['æftər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪr] .

"	**Penny**	**took**	**after**	**her**	**father**	**in**	**that**	**she**	**seldom**	**experienced**	**the**	**sensation**	**of**	**fear**	**.**
"	一分钱	采取	后	她	父亲	在	那	她	很少	经验丰富的	这	感觉	的	害怕	.

“佩妮像她父亲一样，很少感到害怕。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] [rɪsk] [ɪn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,

She	knew	well	enough	that	she	was	taking	a	grave	risk	in	entering	the	building	,
她	知道	出色地	足够的	那	她	曾是	采取	一个	严重	风险	在	进入	这	建筑	,

她很清楚自己进入这栋大楼冒着极大的风险。

[jet] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [lɜːrn] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [eɪd][ˈmɪstər] . [ˈnɪkəlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs]

yet	if	she	were	to	learn	anything	which	would	aid	Mr	.	Nichols	in	his	case
然而	如果	她	是	到	学习	任何事物	哪个	会	援助	先生	.	尼科尔斯	在	他的	案件

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [əkˈsesəri] [θiːvz] ,

against	the	automobile	accessory	thieves	,
反对	这	汽车	配饰	窃贼	,

但是，如果她能了解到任何有助于尼科尔斯先生起诉汽车配件窃贼的信息，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [kəˈreɪdʒəs] .

she	must	be	courageous	.
她	必须	是	勇敢	.

她一定很勇敢。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈædʒ(ə)l] , [ˈpeni] [reɪzd] [hɜːrˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] [baɪ] [ʃɪr] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Naturally	agile	,	Penny	raised	herself	to	the	ledge	by	sheer	strength	of	her
自然	敏捷	,	一分钱	提高	她自己	到	这	壁架	经过	透明	力量	的	她

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

佩妮身手敏捷，仅凭双臂的力量就爬上了窗台。

[ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ðen] [drɑːpt] [ˈlaɪtli] [daʊn] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈsɔːmɪl] .

She	hesitated	an	instant	,	then	dropped	lightly	down	inside	the	sawmill	.
她	犹豫了一下	一个	立即的	,	然后	掉落	轻轻	向下	里面	这	锯木厂	.

她犹豫了一下，然后轻轻地跳进了锯木厂。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ˈfɔːrwərd] , [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈkwaɪətli] [kloʊz] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

She	moved	a	few	steps	forward	,	then	returned	to	quietly	close	the	window	.
她	已搬	一个	很少	步骤	向前	,	然后	返回	到	悄悄	关闭	这	窗户	.

她向前走了几步，然后转身轻轻地关上了窗户。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ɪˈskeɪp] ,

While	it	cut	off	her	escape	,
尽管	它	切	离开	她	逃脱	,

虽然这切断了她的退路，

[ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndoʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈtelteɪl] [saɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈeniwʌn] [ˈnoʊtɪs] [ˌaɪ ˈtiː]

she	realized	that	the	open	window	would	be	a	telltale	sign	should	anyone	notice	it
她	已实现	那	这	打开	窗户	会	是	一个	蛛丝马迹	符号	应该	任何人	注意	它

.

:
.

她意识到，如果有人注意到的话，敞开的窗户会是一个明显的信号。

[ʃiː; ʃi] [krept] [tɔːrd] [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [meɪn] [ruːm] [frʌm; frəm] [wens] [keɪm] [ðə; ði] [loʊ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv]

She	crept	toward	the	adjoining	main	room	from	whence	came	the	low	murmur	of
她	悄悄地爬	朝向	这	相邻的	主要的	房间	从	何处	来了	这	低的	低语	的

[ˈvɔɪsɪz] .

voices	.
声音	.

她蹑手蹑脚地走向隔壁的主房间，低低的说话声就是从那里传出来的。

[sɪˈkriːtɪŋ] [hɜːrˈself] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [tɔːl] [paɪl] [ʌv; əv] [oʊld] [sɔːd] [ˈbɔrdz] , [ʃiː; ʃi] [piəd] [θruː] [ðə; ði]

Secreting	herself	behind	a	tall	pile	of	old	sawed	boards	,	she	peered	through	the
分泌	她自己	在后面	一个	高的	桩	的	老的	锯	板	,	她	窥视	通过	这

[ˈdɔːrweɪ] .

doorway	.
门口	.

她躲在一堆高高的旧木板后面，从门口向外窥视。

[ðə; ði] [trʌk] [hæd; həd] [pʊld] [ʌp] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

The	truck	had	pulled	up	at	one	side	of	the	room	.
这	卡车	有	拉	向上	在	一	边	的	这	房间	.

卡车停在了房间的一侧。

[ˈsevrəl] [rʌf] [ˈlʊkɪŋ] [men] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˌʌnˈloʊdɪŋ] [ðə; ði] [wiːlz] .

Several	rough	looking	men	were	engaged	in	unloading	the	wheels	.
一些	粗糙的	寻找	男人	是	已订婚的	在	卸货	这	车轮	.

几个看起来很粗犷的男人正在卸车轮。

[ˈpɛniːz] [aɪz] [ˈfɑːsənd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [mæn] [huː] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

Penny's	eyes	fastened	upon	the	man	who	directed	the	others	.
便士	眼睛	系紧	之上	这	男人	WHO	指导	这	其他的	.

佩妮的目光紧紧地落在了指挥其他人的那个男人身上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ræp] [moʊlbɝg] .

It	was	Rap	Molberg	.
它	曾是	说唱	莫尔伯格	.

是拉普·莫尔伯格。

" [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] !

"	Get	a	move	on	!
"	得到	一个	移动	在	!

快点！

" [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ˈtɜːrsli] .

"	he	ordered	tersely	.
"	他	订购	简洁地	.

他简短地命令道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [stɔːl] [əˈraʊnd] [ɔːl] [naɪt] .

"	We	can't	stall	around	all	night	.
"	我们	不能	摊位	大约	全部	夜晚	.

我们不能整夜拖延时间。

" [ðə; ði] [wiːlz] [wɜːr; wər] [ˈtrʌndld] [aʊt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌk] ,

"	The	wheels	were	trundled	out	one	by	one	from	the	rear	end	of	the	truck	,
"	这	车轮	是	隆隆地	出去	一	经过	一	从	这	后部	结尾	的	这	卡车	,

“车轮一个接一个地从卡车尾部卸了出来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] , [sɪks] [ɪn] [ɔːl] , [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tuːlz] ,

and	the	men	,	six	in	all	,	fell	to	work	with	their	tools	,
和	这	男人	,	六	在	全部	,	跌倒	到	工作	和	他们的	工具	,

于是，这六个男人开始拿起工具干活。

[diˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪriəl] [ˈnʌmbərz] [ænd; ənd] [ˈsʌbstɪtjuːtɪŋ] [ˈʌðər] .

defacing	the	serial	numbers	and	substituting	others	.
损毁	这	序列号	数字	和	替换	其他的	.

涂改序列号并替换为其他序列号。

[ˈpeni] [wɑːtʃt] [ɪn] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] .

Penny	watched	in	fascination	.
一分钱	观看	在	魅力	.

佩妮看得入了迷。

[hɜːr; hər] [geɪz] ['wɔndəd] [tuː; tə]['dʒeri]['bæroʊz; 'beroʊz] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [trʌk] [tuː; tə][ðə; ði]

Her	gaze	wandered	to	Jerry	Barrows	who	had	driven	the	truck	to	the
她	目光	漫步	到	杰瑞	巴罗斯	WHO	有	驱动	这	卡车	到	这

['sɔːmɪl] .

sawmill	.
锯木厂	.

她的目光转向了开车到锯木厂的杰瑞·巴罗斯。

[hiː; hi][sæt][ə'pɑːrt] , [ə'pærəntli] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

He	sat	apart	,	apparently	taking	no	interest	in	what	was	going	on	.
他	卫星	除	,	显然	采取	不	兴趣	在	什么	曾是	去	在	.

他独自坐在一旁，似乎对周围发生的事情漠不关心。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .

Somewhere	in	the	building	a	telephone	rang	.
某处	在	这	建筑	一个	电话	响铃	.

大楼里的某个地方响起了电话铃声。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [keɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , ['peni] [ʃræŋk] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv]

As	one	of	the	men	came	toward	her	,	Penny	shrank	down	behind	the	pile	of
作为	一	的	这	男人	来了	朝向	她	,	一分钱	缩小	向下	在后面	这	桩	的

['lʌmbər] .

lumber	.
木材	.

当其中一个男人朝她走来时，佩妮缩到一堆木材后面。

[hiː; hi] [pæst] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][hæd; həd]

He	passed	so	close	that	she	could	have	reached	out	and	touched	him	had
他	通过了	所以	关闭	那	她	可以	有	达到	出去	和	感动	他	有

[ʃiː; ʃi] ['tʃoʊzn] .

she	chosen	.
她	选定	.

他走得那么近，如果她愿意，伸手就能碰到他。

[ðə; ði][mæn] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['æntiruːm,'æntirʊm][ænd; ənd] ['peni] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['ænsər] [ðə; ði]

The	man	went	into	a	small	anteroom	and	Penny	heard	him	answer	the
这	男人	去	进入	一个	小的	接待室	和	一分钱	听到	他	回答	这

['telɪfoʊn] .

telephone	.
电话	.

那人走进一间小前厅，佩妮听到他接起了电话。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn]

She	could	not	distinguish	the	words	,	but	presently	he	returned	to	the	main
她	可以	不是	区分	这	字	,	但	目前	他	返回	到	这	主要的

[ruːm] .

room	.
房间	.

她听不清他说了些什么，但很快他就回到了主房间。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [bɔːs] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ræp] [moʊlbɜ·g] .

"	It	was	the	big	boss	,	"	he	reported	to	Rap	Molberg	.
"	它	曾是	这	大的	老板	,	"	他	据报道	到	说唱	莫尔伯格	.

“是大老板干的，”他向拉普·莫尔伯格汇报说。

" [hiː; hi] [kɔːld] [frʌm; frəm] [sɒm] ['sentər] . "

"	He	called	from	Somm	Center	.	"
"	他	称为	从	侍酒师	中心	.	"

“他从Somm Center打来的电话。”

" [wɒts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ?
" **What's** **he** **doing** **there** **?**
" 是什么 他 正在做 那里 ?

“他在那里做什么？”

" [ræp] [di'mɑːndid] ['ɪrɪtəbli] .
" **Rap** **demanded** **irritably** **.**
" 说唱 要求 易怒地 .

“说唱部分烦躁地要求道。”

" ['dʌznt] [hiː; hi] [θɪŋk] [aɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ðɪs] [end] ? "
" **Doesn't** **he** **think** **I'm** **capable** **of** **handling** **this** **end** **?** **"**
" 不 他 思考 我是 有能力的 的 处理 这 结尾 ? "

“难道他认为我没能力处理这件事吗？”

" ['hiːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hɪr] [nəʊ] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'fɔːrmd] .
" **He's** **on** **his** **way** **here** **now** **,** **"** **the** **other** **informed** **.**
" 他是 在 他的 方式 这里 现在 , " 这 其他 知情的 .

“他现在正在赶来的路上，”另一个人说道。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][hɑːt][tɪp] [ðæt] ['krɪstəfər] ['nɪkəlz] [ɪz][waɪz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['haɪdaʊt]
" **He** **says** **he** **has** **a** **hot** **tip** **that** **Christopher** **Nichols** **is** **wise** **to** **our** **hideout**
" 他 说道 他 有 一个 热的 提示 那 克里斯托弗 尼科尔斯 是 明智的 到 我们的 藏身处
! "
! **"**
! "

“他说他得到可靠消息，克里斯托弗·尼科尔斯已经知道我们的藏身之处了！”

" [ðæt] ['snʊpər] !
" **That** **snooper** **!**
" 那 窥探者 !

“那个偷窥狂！”

" [moʊlbɜ-g] [sna:rld] .
" **Molberg** **snarled** **.**
" 莫尔伯格 纠缠 .

莫尔伯格咆哮道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wen] [hiː; hi] [left] [taʊn] [soʊ]
" **I** **should** **have** **known** **he** **was** **up** **to** **something** **when** **he** **left** **town** **so**
" 我 应该 有 已知 他 曾是 向上 到 某物 什么时候 他 左边 镇 所以
['sʌd(ə)nli] . "
suddenly **.** **"**
突然 . "

“他突然离开小镇，我当时就应该知道他肯定在打什么算盘。”

" [ðə; ði][kɑːps] [meɪ] [biː; bi] [daʊn] [ɑːn][juː 'es] ['eni] ['mɪnɪt] . "
" **The** **cops** **may** **be** **down** **on** **us** **any** **minute** **.** **"**
" 这 警察 可能 是 向下 在 我们 任何 分钟 . "

“警察随时可能来抓我们。”

" [ðen] [wɪə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['eni] ['evɪdəns] [bɪ'haɪnd] !
" **Then** **we're** **getting** **out** **of** **here** **without** **leaving** **any** **evidence** **behind** **!**
" 然后 是 获得 出去 的 这里 没有 离开 任何 证据 在后面 !

“那我们就悄悄离开这里，不留下任何证据！”

" [moʊlbɜ-g] [snæpt] .
" **Molberg** **snapped** **.**
" 莫尔伯格 啪啪 .

莫尔伯格突然爆发了。

" [get] ['bɪzi] , [men] !
" **Get busy , men !**
" 得到 忙碌的 , 男人 !

男人们，快行动起来！

" [ɔːl] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] [seɪv] ['dʒeri] ['bæroʊz; 'beroʊz] .
" **All fell to work with a will save Jerry Barrows .**
" 全部 跌倒 到 工作 和 一个 将要 节省 杰瑞 巴罗斯 .

“所有人都下定决心要拯救杰里·巴罗斯。”

" [juː; jʊ] !
" **You !**
" 你 !

“你！

" [ræp] ['ʃaʊtɪd] ['æŋgrəli] .
" **Rap shouted angrily .**
" 说唱 喊叫 愤怒地 .

“Rap愤怒地喊道。”

" [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['loʊfɪŋ] ! "
" **This is no time for loafing ! "**
" 这 是 不 时间 为了 游手好闲 ! "

现在可不是偷懒的时候！

" [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [trʌk] ,
" **I agreed to drive a truck ,**
" 我 同意 到 驾驶 一个 卡车 ,

我同意去开卡车，

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ'd] [dɪ'feɪs] ['taɪərz] [ænd; ənd] [help] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['θiːvɪŋ] !
but I didn't say I'd deface tires and help with your thieving !
但 我 没有 说 ID 污损 轮胎 和 帮助 和 你的 盗窃 !

但我可没说我会破坏轮胎，也不会帮你偷东西！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ri'tɔːtid] ['bɪtərli] .
" **the boy retorted bitterly .**
" 这 男生 反驳 苦涩地 .

男孩愤愤不平地反驳道。

" [aɪm] [sɪk] [ænd; ənd] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [diːl] . "
" **I'm sick and tired of the whole deal . "**
" 我是 生病的 和 疲劳的 的 这 所有的 交易 . "

“我对这一切都感到厌倦透了。”

" [oʊ] , [soʊ] [jʊə(r)] [sɪk] [ænd; ənd] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
" **Oh , so you're sick and tired of it , are you ?**
" 哦 , 所以 你是 生病的 和 疲劳的 的 它 , 是 你 ?

“哦，看来你已经厌倦了，是吗？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['ekəud] [sɑːr'kæstɪkli] .
" **the other echoed sarcastically .**
" 这 其他 回声 讽刺地 .

另一个人讽刺地附和道。

" [jʊə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pen]
" **You're in this the same as the rest of us , and if we go to the pen**
" 你是 在 这 这 相同的 作为 这 休息 的 我们 , 和 如果 我们 去 到 这 笔

,

,

,

“你和我们其他人处境一样，如果我们都进了监狱，

[juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] !
you **go** **with** **us** **!**
你 去 和 我们 !

你跟我们一起走!

[naʊ] [get][tuː; tə][wɜːrk][ɔːr] [aɪl] — —
Now **get** **to** **work** **or** **I'll** **—** **—**
现在 得到 到 工作 或者 患病的 — —

现在赶紧干活，不然我就——

" [hiː; hi][left][ðə; ði] [θret] [ʌn'sed] , [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['endʒɪn][wʌz; wəz] [hɜːrd]
" **He** **left** **the** **threat** **unsaid** **,** **for** **just** **then** **an** **automobile** **engine** **was** **heard**
" 他 左边 这 威胁 未说出口的话 , 为了 只是 然后 一个 汽车 引擎 曾是 听到
[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
outside **the** **building** **.**
外部 这 建筑 .

“他还没来得及说威胁的话，就听到楼外传来汽车引擎的声音。”

['evriwʌn] [froʊz][ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] .
Everyone **froze** **in** **an** **attitude** **of** **listening** **.**
每个人 冻住了 在 一个 态度 的 聆听 .

所有人都屏息凝神，认真倾听。

[moʊlbɝg] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [pɪr] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ]['taɪni] [piːp] - [hoʊl][ɪn]
Molberg **dropped** **his** **tools** **and** **ran** **to** **peer** **out** **through** **a** **tiny** **peep** **-** **hole** **in**
莫尔伯格 掉落 他的 工具 和 跑 到 同伴 出去 通过 一个 微小的 窥视 - 洞 在
[ðə; ði][wɔːl] .
the **wall** **.**
这 墙 .

莫尔伯格扔下工具，跑到墙上一个很小的窥视孔前往外看。

" [its][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi][sed][ɪn] [rɪ'liːf] .
" **It's** **all** **right** **,** **"** **he** **said** **in** **relief** **.**
" 它是 全部 正确的 , " 他 说 在 宽慰 .

“没事了，”他如释重负地说。

" [its] [ðə; ði] [bɔːs] .
" **It's** **the** **boss** **.**
" 它是 这 老板 .

是老板。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bəːnd] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ['getɪŋ] [hɪr] [frʌm; frəm] [sɒm] ['sentər] .
He **must** **have** **burned** **up** **the** **road** **getting** **here** **from** **Somm** **Center** **.**
他 必须 有 烧伤 向上 这 路 获得 这里 从 侍酒师 中心 .

他一定是把从侍酒师中心到这里来的路上烧了个精光。

" [ðə; ði][waɪd] [dɔːz] [wɜːr; wər] [flʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊərd] ['moʊtər][kɑːr][droʊv]['ɪntuː]
" **The** **wide** **doors** **were** **flung** **open** **and** **a** **high** **-** **powered** **motor** **car** **drove** **into**
" 这 宽的 门 是 扔 打开 和 一个 高的 - 动力 发动机 车 驾驶 进入
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
the **building** **.**
这 建筑 .

“宽大的大门猛地打开，一辆大功率汽车驶入了大楼。”

[dʒɔːrdʒ] ['brʌnɝ] [ə'laɪt] .
George **Brunner** **alighted** **.**
乔治 布鲁纳 下车 .

乔治·布鲁纳下了车。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] ['tɜːrsli] .
" **There's** **no** **time** **to** **waste** **,** **"** **he** **informed** **tersely** **.**
" 有 不 时间 到 浪费 , " 他 知情的 简洁地 .

“没有时间可以浪费了，”他简短地说道。

" [loʊd] [ʌp] [ðoʊz] [wiːlz] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ! "
" **Load up those wheels and get them out of here ! "**
" 加载 向上 那些 车轮 和 得到 他们 出去 的 这里 ! "

“把那些轮子装上车，赶紧离开这里！”

" [wiː; wi] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] [di'feisɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbərz] , " [moʊlbɝg] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" **We haven't finished defacing the numbers , " Molberg told him .**
" 我们 还没有 完成的 损毁 这 数字 , " 莫尔伯格 讲述 他 .

“我们还没完成对数字的破坏，”莫尔伯格告诉他。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːp] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" **We can't stop for that .**
" 我们 不能 停止 为了 那 .

我们不能为此停下来。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [pleɪs] [klɪrd] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pə'liːs] [paʊns]
The important thing is to get this place cleared of evidence before the police pounce
这 重要的 事物 是 到 得到 这 地方 已清除 的 证据 前 这 警察 猛扑
[daʊn] [ɑːn] [ˌjuː 'es] .
down on us .
向下 在 我们 .

重要的是在警察突袭我们之前，把这里的证据清理干净。

" ['kwɪkli] [ðə; ði] [wiːlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'loʊdɪd] [wɜːr; wər] [stækt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trʌk] .
" **Quickly the wheels which had been unloaded were stacked back into the truck .**
" 迅速地 这 车轮 哪个 有 到过 卸载 是 堆叠 后退 进入 这 卡车 .

“卸下来的车轮很快又被堆放回卡车里。”

['brʌnɝ] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ə'pɑːn] ['dʒeri] ['bæroʊz; 'beroʊz] .
Brunner turned sharply upon Jerry Barrows .
布鲁纳 转向 尖锐地 之上 杰瑞 巴罗斯 .

布鲁纳突然转向杰里·巴罗斯。

" [ðeəz; ðəz] [jʊr; jər] [loʊd] !
" **There's your load !**
" 有 你的 加载 !

“你的货物到了！”

" [hiː; hi] [snæpt] .
" **he snapped .**
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [get] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Get going with it !**
" 得到 去 和 它 !

开始行动吧！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
" **The boy made no move to obey .**
" 这 男生 制成 不 移动 到 服从 .

男孩没有丝毫服从的意思。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] ?
" **Did you hear ?**
" 做过 你 听到 ?

你听说了吗?

" ['brʌnɝ] [snaːrld] .
" **Brunner snarled .**
" 布鲁纳 纠缠 .

布鲁纳咆哮道。

" [aɪ] [hɜːrd] , " ['dʒeri]['bæroʊz; 'beroʊz] [ri'tɔːtid] ['koʊldli] , " [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['draɪvɪŋ] [ðæt] [trʌk] [aʊt]
" I heard , " Jerry Barrows retorted coldly , " but I'm not driving that truck out
" 我 听到 , " 杰瑞 巴罗斯 反驳 冷冷地 , " 但 我是 不是 驾驶 那 卡车 出去
[ʌv; əv] [hɪr] [tə'naɪt] .
of here tonight .
的 这里 今晚 .

“我听说了，”杰瑞·巴罗斯冷冷地反驳道，“但我今晚不会开着那辆卡车离开这里。”

[aɪm] [θruː] ! "
I'm through ! "
我是 通过 ! "

我完了！

" [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] !
" We'll see about that !
" 出色地 看 关于 那 !

我们走着瞧！

" ['brʌnɚ] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ['menəsɪŋli] .
" Brunner came toward him menacingly .
" 布鲁纳 来了 朝向 他 威胁地 .

布鲁纳气势汹汹地朝他走来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [krɪndʒd] [ɪn] ['terər] [bʌt; bət] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
The boy cringed in terror but stood his ground .
这 男生 畏缩 在 恐怖 但 站立 他的 地面 .

男孩吓得瑟瑟发抖，但仍然站在原地。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'tɜːrmɪndli] .
" I've been thinking it over , " he said determinedly .
" 我已经 到过 思维 它 超过 , " 他 说 坚定地 .

“我一直在考虑这件事，”他坚定地说。

" [aɪ'd] ['ræðər] [goʊ][tuː; tə][dʒeɪl][ðæn; ðən] [kiːp] [ɑːn][æz; əz][aɪ][hæv; həv] .
" I'd rather go to jail than keep on as I have .
" ID 相当 去 到 监狱 比 保持 在 作为 我 有 .

“我宁愿坐牢也不愿继续这样下去。”

[aɪv] ['drɪvn] [maɪ][læst] [trʌk] [loʊd][ʌv; əv]['stoʊlən] [wiːlz] !
I've driven my last truck load of stolen wheels !
我已经 驱动 我的 最后的 卡车 加载 的 被盗 车轮 !

我已经开完了最后一车偷来的车轮！

" ['brʌnɚ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" Brunner caught him roughly by the shoulder .
" 布鲁纳 捕捉 他 大致 经过 这 肩膀 .

布鲁纳粗暴地抓住了他的肩膀。

" [jʊə(r)] ['jeloʊ] !
" You're yellow !
" 你是 黄色的 !

“你是黄色的！”

" [hiː; hi] [sniəd] .
" he sneered .
" 他 冷笑 .

他冷笑道。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][jʊr; jər][kaɪnd] .
" But I know how to handle your kind .
" 但 我 知道 如何 到 处理 你的 种类 .

但我知道该如何对付你们这种人。

[aɪl] [dʒʌst] [let] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [θiːf] !

I'll	just	let	your	father	hear	that	his	son	has	become	a	thief	!
患病的	只是	让	你的	父亲	听到	那	他的	儿子	有	变得	一个	贼	!

我这就告诉你父亲，他儿子成了小偷！

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?

How	will	you	like	that	?
如何	将要	你	喜欢	那	?

你觉得怎么样?

" [ɔːl] ['kʌlər] [hæd; həd] [dreɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] .

"	All	color	had	drained	from	the	boy's	face	.
"	全部	颜色	有	排水	从	这	男孩们	脸	.

男孩的脸色完全苍白了。

[ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɜːkmənz] [tɔːtʃiz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst] ['goʊstli] .

In	the	light	from	the	workmen's	torches	,	it	appeared	almost	ghostly	.
在	这	光	从	这	工人的	火炬	,	它	出现	几乎	幽灵般的	.

在工人们的手电筒光照下，它看起来几乎像个幽灵。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dʒʌst] [ə'baʊt] [kɪl] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪf] [hiː; hi] [ləːnz] [ðə; ði] [truːθ] ! "

"	You	know	it	will	just	about	kill	my	father	if	he	learns	the	truth	!	"
"	你	知道	它	将要	只是	关于	杀	我的	父亲	如果	他	学习	这	真相	!	"

“你知道，如果我父亲知道真相，他会崩溃的！”

" [ðen] [juːl] [duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] !

"	Then	you'll	do	as	I	say	!
"	然后	你会	做	作为	我	说	!

“那你就照我说的做！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['siːmɪŋli] ['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪn] .

"	The	boy	hesitated	,	seemingly	almost	on	the	verge	of	giving	in	.
"	这	男生	犹豫了一下	,	似乎	几乎	在	这	边缘	的	给予	在	.

男孩犹豫了一下，似乎几乎就要屈服了。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'faɪəntli] .

Then	he	threw	back	his	head	defiantly	.
然后	他	扔	后退	他的	头	公然挑衅	.

然后他傲然地仰起头。

" [noʊ] , [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] !

"	No	,	I've	made	up	my	mind	!
"	不	,	我已经	制成	向上	我的	头脑	!

“不，我已经决定了！”

[aɪm] [θruː] [fɔːr; fər] [gʊd] ! "

I'm	through	for	good	!	"
我是	通过	为了	好的	!	"

我彻底退出了！

" [ðæts] [jʊr; jər] ['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ? "

"	That's	your	final	decision	?	"
"	那就是	你的	最终的	决定	?	"

“这就是你的最终决定吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	It	is	.
"	它	是	.

“这是。

" [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , ['brʌnərz] [fɪst] [ʃɑːt] [aʊt] .

"	Without	warning	,	Brunner's	fist	shot	out	.
"	没有	警告	,	布鲁纳的	拳头	射击	出去	.

“毫无预兆地，布鲁纳的拳头猛地挥了出去。”

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [bɔɪ] ['skwerli] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] .

He	struck	the	boy	squarely	under	the	chin	.
他	击	这	男生	完全	在下面	这	下巴	.

他一拳打在男孩的下巴上。

['dʒeri]['bæroʊz; 'beroʊz] - [niːz] ['krʌmpld] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [sægd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

Jerry	Barrows	'	knees	crumpled	beneath	him	and	he	sagged	to	the	floor	.
杰瑞	巴罗斯	-	膝盖	皱巴巴的	下面	他	和	他	下垂	到	这	地面	.

杰瑞·巴罗斯双膝一软，瘫倒在地。

['brʌnɚ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] .

Brunner	turned	to	the	others	who	stood	watching	.
布鲁纳	转向	到	这	其他的	WHO	站立	观看	.

布鲁纳转向其他站在那里观看的人。

" ['eniwʌn] [hɪr] [huː] [fiːlz] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ?

"	Anyone	here	who	feels	the	same	way	?
"	任何人	这里	WHO	感觉	这	相同的	方式	?

“这里有人有同样的感觉吗？”

" [noʊ][wʌn] [spoʊk] .

"	No	one	spoke	.
"	不	一	辐	.

没有人说话。

" [ðen] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɜːrk] !

"	Then	back	to	your	work	!
"	然后	后退	到	你的	工作	!

“然后回去工作！”

" ['brʌnɚ] [kə'mɑːndid] .

"	Brunner	commanded	.
"	布鲁纳	命令	.

布鲁纳下令道。

" [klɪr] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [skræp][ʌv; əv] ['evɪdəns] .

"	Clear	the	building	of	every	scrap	of	evidence	.
"	清除	这	建筑	的	每一个	废料	的	证据	.

“清除建筑物内所有证据碎片。”

" ['peni] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['witnist] .

"	Penny	was	horrified	at	the	scene	she	had	witnessed	.
"	一分钱	曾是	惊恐万分	在	这	场景	她	有	目击者	.

佩妮被她目睹的场景吓坏了。

['dʒeri]['bæroʊz; 'beroʊz] [leɪ] [soʊ] ['moʊʃnləs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi][hæd; həd]

Jerry	Barrows	lay	so	motionless	upon	the	floor	that	she	was	afraid	he	had
杰瑞	巴罗斯	躺	所以	静止不动	之上	这	地面	那	她	曾是	害怕的	他	有

[bɪn] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] .

been	seriously	injured	.
到过	严重地	受伤	.

杰瑞·巴罗斯一动不动地躺在地板上，她担心他受了重伤。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ,

She	longed	to	go	to	his	aid	,
她	渴望	到	去	到	他的	援助	,

她很想去帮助他，

[jet] [derd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [lest] [ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

yet	dared	not	make	a	move	lest	she	betray	her	presence	.
然而	敢于	不是	制作	一个	移动	免得	她	背叛	她	在场	.

但她不敢轻举妄动，唯恐暴露自己的行踪。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][get][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ɔːr][tuː; tə] ['fɑːðər] !

"	If	only	I	could	get	word	to	the	police	or	to	Father	!
"	如果	仅有的	我	可以	得到	单词	到	这	警察	或者	到	父亲	!

“如果我能把消息告诉警察或者父亲就好了！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['tensli] .

"	she	thought	tensely	.
"	她	想法	紧张地	.

她紧张地想着。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][draɪv] [bæk] [tuː; tə] ['bɛltən] ['sɪti] [fɔːr; fər][help][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

"	By	the	time	I	drive	back	to	Belton	City	for	help	it	will	be	too	late	.
"	经过	这	时间	我	驾驶	后退	到	贝尔顿	城市	为了	帮助	它	将要	是	也	晚的	.

“等我开车赶回贝尔顿市寻求帮助时，一切都太晚了。”

" [ðə; ði] ['telɪfoʊn] !

"	The	telephone	!
"	这	电话	!

电话！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [riːtʃ] [ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði]

If	she	could	but	reach	the	antechamber	it	might	be	possible	to	notify	the
如果	她	可以	但	抵达	这	前厅	它	可能	是	可能的	到	通知	这

[ə'θɔːrətiz] .

authorities	.
当局	.

如果她能到达前厅，或许就有可能通知当局。

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃæns] , [ʃiː; ʃi]['tɪpˌtəʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

Watching	her	chance	,	she	tiptoed	across	the	open	space	to	the	little	room	.
观看	她	机会	,	她	踮着脚尖	穿过	这	打开	空间	到	这	小的	房间	.

她伺机而动，踮着脚尖穿过空地，走向那间小屋。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər][soʊ]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrk] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [glæns] [ɪn][hɜːr; hər]

The	men	were	so	occupied	with	their	work	that	they	did	not	glance	in	her
这	男人	是	所以	占领	和	他们的	工作	那	他们	做过	不是	瞥一眼	在	她

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

男人们全神贯注于自己的工作，以至于没有朝她看一眼。

[noʊ] [saʊnd] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] .

No	sound	betrayed	her	.
不	声音	背叛	她	.

她没有发出任何声音。

['peni] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Penny	reached	the	chamber	in	safety	,	and	quietly	closed	the	door	.
一分钱	达到	这	房间	在	安全	,	和	悄悄	关闭	这	门	.

佩妮安全抵达房间，轻轻地关上了门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

It	was	dark	inside	and	at	first	she	could	not	locate	the	telephone	.
它	曾是	黑暗的	里面	和	在	第一的	她	可以	不是	定位	这	电话	.

屋里很黑，她一开始找不到电话。

[bʌt; bət]['æftər] ['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

But	after	groping	about	,	she	found	it	on	the	wall	.
但	后	摸索	关于	,	她	成立	它	在	这	墙	.

但她摸索了一番后，终于在墙上找到了它。

" [aɪl] [traɪ] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	I'll	try	Father's	office	,	"	she	decided	.
"	患病的	尝试	父亲的	办公室	,	"	她	决定	.

“我去父亲的办公室试试，”她决定道。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] .

"	There's	just	a	chance	that	he	may	have	returned	.
"	有	只是	一个	机会	那	他	可能	有	返回	.

“他有可能已经回来了。”

" [hɜːr; hər][hænd] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

"	Her	hand	trembled	as	she	took	down	the	receiver	.
"	她	手	颤抖	作为	她	采取	向下	这	接收者	.

她拿起听筒时，手微微颤抖。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪsk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [kɔːl]

She	was	fully	aware	of	the	risk	she	was	taking	in	attempting	the	telephone	call
她	曾是	完全	意识到的	的	这	风险	她	曾是	采取	在	尝试	这	电话	称呼

.

:

.

她完全清楚自己拨打电话所承担的风险。

['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['veri] [loʊ] ,

Muffling	her	voice	and	speaking	very	low	,
消音	她	嗓音	和	请讲	非常	低的	,

她压低声音，说话声音很低。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .

she	gave	the	number	of	her	father's	office	to	the	operator	.
她	给予	这	数字	的	她	父亲的	办公室	到	这	操作员	.

她把她父亲办公室的电话号码告诉了接线员。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] .

There	was	a	long	wait	.
那里	曾是	一个	长的	等待	.

等了很久。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['rɪðmɪkl] [bʌz] [ɑːn][ðə; ði]['waɪər] .

She	could	hear	a	rhythmical	buzz	on	the	wire	.
她	可以	听到	一个	有节奏的	嗡嗡声	在	这	金属丝	.

她能听到电线上传来有节奏的嗡嗡声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩妮·尼科尔斯找到了一条线索(Penny Nichols Finds a Clue)

[ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ænsər] .

The	bell	was	ringing	but	no	one	answered	.
这	钟	曾是	铃声	但	不	一	回答	.

门铃响了，但无人应答。

" [aɪ][mʌst; məst][traɪ][ðə; ði] [pə'liːs] , " ['peni] [θɔːt] .

"	I	must	try	the	police	,	"	Penny	thought	.
"	我	必须	尝试	这	警察	,	"	一分钱	想法	.

“我必须试试报警，”佩妮心想。

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [klɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

Just	then	she	heard	a	click	at	the	other	end	of	the	line	.
只是	然后	她	听到	一个	点击	在	这	其他	结尾	的	这	线	.

就在这时，她听到电话那头传来一声咔哒声。

[ə; eɪ] [rɪ'siːvər] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ɪts] [hʊk] .

A	receiver	had	been	taken	from	its	hook	.
一个	接收者	有	到过	已采取	从	它是	钩	.

接收器已从挂钩上取下。

" [hə'loʊ] , ['krɪstəfər] ['nɪkəlz] ['spiːkɪŋ] , " [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	Hello	,	Christopher	Nichols	speaking	,	"	acknowledged	the	familiar	voice	of	her
"	你好	,	克里斯托弗	尼科尔斯	请讲	,	"	已确认	这	熟悉的	嗓音	的	她

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

“你好，我是克里斯托弗·尼科尔斯，”她父亲熟悉的声音传来。

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] , ['peni] [brˈgæn][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

In	her	excitement	,	Penny	began	an	almost	incoherent	outpouring	of	what	she
在	她	激动	,	一分钱	开始	一个	几乎	语无伦次	倾泻	的	什么	她

[hæd; həd] ['witnist] .

had	witnessed	.
有	目击者	.

激动不已的佩妮开始语无伦次地讲述她所目睹的一切。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juːv] [siːn] [ðə; ði]['taɪər] [θiːvz] [æt; ət] [wɜːrk] ?

"	You	say	you've	seen	the	tire	thieves	at	work	?
"	你	说	你已经	已见	这	胎	窃贼	在	工作	?

你说你亲眼见过偷轮胎的人作案?

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [di'mɑːndid] .

"	Mr	.	Nichols	demanded	.
"	先生	.	尼科尔斯	要求	.

尼科尔斯先生要求道。

" [jes] , [brɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [træpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdəns] !

"	Yes	,	bring	the	police	,	and	they	can	be	trapped	with	the	evidence	!
"	是的	,	带来	这	警察	,	和	他们	能	是	被困	和	这	证据	!

“是的，带警察来，这样他们就能用证据陷害他们了！”

[bʌt; bət] ['hɜːri] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ! "

But	hurry	or	it	will	be	too	late	!	"
但	匆忙	或者	它	将要	是	也	晚的	!	"

但要抓紧时间，否则就来不及了！

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] , ['peni] ?
" **Where are you now , Penny ?**
" 在哪里 是 你 现在 , 一分钱 ?

佩妮，你现在在哪里?

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['kwestʃənd] ['tensli] .
" **her father questioned tensely .**
" 她 父亲 被质问 紧张地 .

她父亲紧张地问道。

" [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['sɔːmɪl] .
" **At the old sawmill .**
" 在 这 老的 锯木厂 .

在旧锯木厂。

[teɪk] [ðə; ði] [roʊd] — —
Take the road — —
拿 这 路 — —

走这条路——

" [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd] [kɔːzd] ['peni] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] .
" **A slight sound directly behind caused Penny to turn her head .**
" 一个 轻微 声音 直接地 在后面 导致 一分钱 到 转动 她 头 .

身后传来轻微的声音，佩妮转过头去。

[ræp] [moʊlbɜːg] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] !
Rap Molberg stood in the doorway !
说唱 莫尔伯格 站立 在 这 门口 !

拉普·莫尔伯格站在门口!

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[træpt]
Trapped
被困

被困

[bɪ'fɔːr] ['peni] [kʊd; kəd] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ðə; ði][mæn] [spræŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
Before Penny could utter a sound , the man sprang toward her .
前 一分钱 可以 说出 一个 声音 , 这 男人 弹簧 朝向 她 .

潘妮还没来得及发出声音，那男人就朝她扑了过来。

[ə; eɪ]['graɪmi][hænd][wʌz; wəz] [klæpt] ['rʌfli] [ə'genst] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪfoʊn]
A grimy hand was clapped roughly against her mouth and the telephone
一个 肮脏的 手 曾是 鼓掌 大致 反对 她 嘴 和 这 电话
[rɪ'siːvər] [dʒɜːrk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] .
receiver jerked from her hand .
接收者 猛地一抖 从 她 手 .

一只脏兮兮的手粗暴地捂住了她的嘴，电话听筒从她手中猛地脱落。

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɪkəlz] [gɜːrl] !
" **Well , if it isn't the little Nichols girl !**
" 出色地 , 如果 它 不是 这 小的 尼科尔斯 女孩 !

“哎呀，这不是尼科尔斯家的小姑娘吗！”

" [ðə; ði][mæn] [lɪəd] , ['ʃʌvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [foʊn] .
" **the man leered , shoving her away from the ' phone .**
" 这 男人 斜视 , 推搡 她 离开 从 这 - 电话 .

“那男人色眯眯地看着她，把她从手机旁推开。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ?

"	Trying	to	bring	the	police	down	on	us	,	were	you	?
"	尝试	到	带来	这	警察	向下	在	我们	,	是	你	?

“你们是想引来警察来对付我们吗？”

" ['peni] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [rɪ'tɔːrt] .

"	Penny	could	make	no	retort	.
"	一分钱	可以	制作	不	反驳	.

佩妮无言以对。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] ['sævɪdʒli] [bɪt][hɪz; ɪz][hænd] .

Instead	she	savagely	bit	his	hand	.
反而	她	野蛮地	少量	他的	手	.

相反，她狠狠地咬了他的手。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn] , [moʊlbɜ-g] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

With	a	cry	of	rage	and	pain	,	Molberg	jerked	it	away	.
和	一个	哭	的	愤怒	和	疼痛	,	莫尔伯格	猛地一抖	它	离开	.

莫尔伯格愤怒而痛苦地叫了一声，猛地把它拽了回去。

['peni] [spræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

Penny	sprang	for	the	door	.
一分钱	弹簧	为了	这	门	.

佩妮猛地冲向门口。

[ðə; ði][mæn] [liːpt] ['æftər][hɜːr; hər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

The	man	leaped	after	her	,	catching	her	by	the	shoulder	.
这	男人	跳跃	后	她	,	捕捉	她	经过	这	肩膀	.

那人跳起来追上去，抓住了她的肩膀。

[hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

He	pressed	her	back	against	the	wall	.
他	按下	她	后退	反对	这	墙	.

他把她压在墙上。

" [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [trɪks] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] .

"	No	more	of	your	little	tricks	,	"	he	warned	.
"	不	更多的	的	你的	小的	技巧	,	"	他	警告	.

“别再耍你的小伎俩了，”他警告道。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [staʊt] [kɔːrd] .

From	his	pocket	he	drew	forth	a	stout	cord	.
从	他的	口袋	他	画	前进	一个	肥硕	绳索	.

他从口袋里掏出一根粗绳。

[ɔːl'ðoʊ] ['peni] ['strʌgld] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['taɪɪŋ] [hɜːr; hər][hændz]

Although	Penny	struggled	,	she	could	not	prevent	him	from	tying	her	hands
虽然	一分钱	挣扎	,	她	可以	不是	防止	他	从	捆绑	她	双手

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] .

behind	her	back	.
在后面	她	后退	.

尽管佩妮奋力反抗，但她还是无法阻止他将她的双手绑在背后。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hæŋkərtʃɪf] .

He	took	out	a	large	handkerchief	.
他	采取	出去	一个	大的	手帕	.

他掏出一块大手帕。

" [nɑːt][ə; eɪ] [gæg] !

"	Not	a	gag	!
"	不是	一个	插科打诨	!

这不是玩笑！

" ['peni] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	Penny	pleaded	.
"	一分钱	恳求	.

佩妮恳求道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] ['telɪfoʊn] [kɔːl] , " [ðə; ði] [mæn] [sed] [sɑːr'kæstɪkli] .

"	I	suppose	you'd	like	to	make	another	telephone	call	,	"	the	man	said	sarcastically	.
"	我	认为	你会	喜欢	到	制作	其他	电话	称呼	,	"	这	男人	说	讽刺地	.

“我想你还想再打个电话吧？”那人讽刺地说。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [juː; jʊ] [soʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [meɪk] ['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [tə'naɪt] !

"	I'm	going	to	fix	you	so	you	won't	make	any	more	trouble	tonight	!
"	我是	去	到	使固定	你	所以	你	惯于	制作	任何	更多的	麻烦	今晚	!

“我今晚要好好教训你，让你别再惹麻烦了！”

" [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [taɪd] ['taɪtli] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər]

"	The	handkerchief	was	tied	tightly	across	her	mouth	and	her	feet	were
"	这	手帕	曾是	系	紧紧	穿过	她	嘴	和	她	脚	是

[sɪ'kjʊrli] [trʌst] .

securely	trussed	.
安全地	桁架	.

“她的嘴上紧紧地蒙着手帕，双脚也被牢牢地绑了起来。”

[ðen] [moʊlbɝg] [pleɪst] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər]

Then	Molberg	placed	her	with	her	back	against	the	wall	and	left	her
然后	莫尔伯格	放置	她	和	她	后退	反对	这	墙	和	左边	她

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

然后莫尔伯格把她背靠着墙放好，然后把她一个人留下了。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['brʌnɝ] .

Almost	immediately	he	returned	with	Brunner	.
几乎	立即地	他	返回	和	布鲁纳	.

他几乎立刻就带着布鲁纳回来了。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [laɪt] .

The	two	had	brought	a	light	.
这	二	有	带来	一个	光	.

他们两人带来了一盏灯。

" [ðɪs] [ɪz] [lʌk] !

"	This	is	luck	!
"	这	是	运气	!

这是运气!

" [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ['mænɪdʒər] [dɪ'klerd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] .

"	the	garage	manager	declared	,	his	eyes	sparkling	.
"	这	车库	经理	声明	,	他的	眼睛	闪闪发光	.

“车库经理说道，他的眼睛闪闪发光。”

" [wɪð; wɪθ] ['krɪstəfər] ['nɪkəlz] - ['dɔːtər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [aɪ] [ges] [ðæt] ['snʊpər] [wəʊnt] [meɪk]

"	With	Christopher	Nichols	'	daughter	in	our	hands	I	guess	that	snooper	won't	make
"	和	克里斯托弗	尼科尔斯	-	女儿	在	我们的	双手	我	猜测	那	窥探者	惯于	制作

[ˌjuː 'es] ['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .

us	any	more	trouble	.
我们	任何	更多的	麻烦	.

“克里斯托弗·尼科尔斯的女儿落入我们手中，我想那个窥探者应该不会再给我们添麻烦了。”

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [get] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

Did	she	get	through	to	the	police	,	do	you	think	?	"
做过	她	得到	通过	到	这	警察	,	做	你	思考	?	"

你觉得她联系上警察了吗?

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I doubt it .
" 我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði] - [foʊn] [wen] [aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] , " [ræp]
She had just begun to talk on the ' phone when I caught her , " Rap
她 有 只是 开始 到 讲话 在 这 - 电话 什么时候 我 捕捉 她 , " 说唱
[ɪn'fɔːrmd] .
informed .
知情的 .

“我发现她的时候，她刚开始打电话，”拉普说道。

" [wiːl] [teɪk] [noʊ] [tʃæns] ['eniweɪ] .
" We'll take no chance anyway .
" 出色地 拿 不 机会 反正 .

“反正我们不会冒险。”

[wɪə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
We're getting out of here as quickly as we can .
是 获得 出去 的 这里 作为 迅速地 作为 我们 能 .

我们要尽快离开这里。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [went] [ə'weɪ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" The two men went away , taking the light with them .
" 这 二 男人 去 离开 , 采取 这 光 和 他们 .

“那两个人走了，带着灯走了。”

['peni] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
Penny was left alone in the dark .
一分钱 曾是 左边 独自的 在 这 黑暗的 .

佩妮独自一人留在黑暗中。

[ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [səkˈsiːd] [ɪn] ['luːsnɪŋ] [hɜːr; hər][bɑːndz] .
She twisted and turned but could not succeed in loosening her bonds .
她 扭曲 和 转向 但 可以 不是 成功 在 松动 她 债券 .

她扭动挣扎，却始终无法挣脱束缚。

[ðə; ði] [gæg] [bɪ'keɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
The gag became uncomfortable .
这 插科打诨 成为 不舒服 .

这个玩笑让人感到不舒服。

" [wʌt] [ə; eɪ] [mes] [aɪv] [meɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self][ɪn] [dɪs'gʌst] .
" What a mess I've made of things now , " she told herself in disgust .
" 什么 一个 混乱 我已经 制成 的 事物 现在 , " 她 讲述 她自己 在 厌恶 .

“我现在把事情搞得一团糟，”她厌恶地对自己说。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,
" Here I am a prisoner ,
" 这里 我 是 一个 囚犯 ,

“我在这里是个囚犯，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [tʃæns] [dæd][ɔːr][ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [get][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [taɪm] .
and there isn't a chance Dad or the police will get to me in time .
和 那里 不是 一个 机会 爸爸 或者 这 警察 将要 得到 到 我 在 时间 .

爸爸和警察都不可能及时赶到我身边。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ræp] [moʊlbɜ·g] [kɔːt] [ˌem 'iː] !
If only I could have explained where I was before Rap Molberg caught me !
如果 仅有的 我 可以 有 解释 在哪里 我 曾是 前 说唱 莫尔伯格 捕捉 我 !

如果我能在拉普·莫尔伯格抓住我之前解释清楚我当时在哪儿就好了！

" ['peni] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [feɪt] [wɪtʃ] [ə'weitid] [hɜːr; hər] .

"	Penny	tried	not	to	think	of	the	possible	fate	which	awaited	her	.
"	一分钱	尝试	不是	到	思考	的	这	可能的	命运	哪个	等待中	她	.

佩妮尽量不去想她可能面临的命运。

['brʌnɚ] [wʊd] ['nevər] [pər'mɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [friː] .

Brunner	would	never	permit	her	to	go	free	.
布鲁纳	会	绝不	允许	她	到	去	自由的	.

布鲁纳绝不会让她获得自由。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gliːnd] [tuː] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] ['dæmɪdʒɪŋ]

She	had	gleaned	too	much	valuable	information	and	would	prove	a	damaging
她	有	收集	也	很多	有价值的	信息	和	会	证明	一个	损害

['wɪtnəs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

witness	against	him	.
证人	反对	他	.

她已经收集了太多有价值的信息，会成为对他不利的证人。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'loʊn] [də'rektɪd] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [moʊlbɝg] [gæŋ] .

She	knew	now	that	he	alone	directed	the	activities	of	the	so	-	called	Molberg	gang	.
她	知道	现在	那	他	独自的	指导	这	活动	的	这	所以	-	称为	莫尔伯格	帮派	.

她现在明白，所谓的莫尔贝格团伙的活动完全由他一人指挥。

['brʌnɚ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɑːrtʃ] ['krɪmɪn(ə)l] , [ðə; ði] " ['mæstər][maɪnd] " [wɪtʃ] [hæd; həd] ['bæfəld] [pə'liːs]

Brunner	was	the	arch	criminal	,	the	"	master	mind	"	which	had	baffled	police
布鲁纳	曾是	这	拱	刑事	,	这	"	掌握	头脑	"	哪个	有	困惑	警察

[ænd; ənd] ['praɪvət] [ɪn'vestɪgeɪtəz] .

and	private	investigators	.
和	私人的	调查人员	.

布鲁纳是头号罪犯，是令警方和私家侦探束手无策的“幕后主使”。

[ræp] [moʊlbɝg] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [krʊk] , ['mɪrli] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃiːfs] ['ɔːrdərz] .

Rap	Molberg	,	although	a	dangerous	crook	,	merely	carried	out	his	chief's	orders	.
说唱	莫尔伯格	,	虽然	一个	危险的	骗子	,	仅仅	携带	出去	他的	酋长的	订单	.

拉普·莫尔伯格虽然是个危险的罪犯，但他只是执行了他老大的命令。

" ['brʌnɚ] [fuːld] ['evriwʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [poʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['sɪtɪzn] , " ['peni] [mjuːzd]

"	Brunner	fooled	everyone	with	his	posing	as	a	substantial	citizen	,	"	Penny	mused
"	布鲁纳	被骗了	每个人	和	他的	摆姿势	作为	一个	重大的	公民	,	"	一分钱	沉思

.

:

.

“布鲁纳伪装成一个有分量的公民，骗过了所有人，”佩妮沉思道。

" [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ] [frʌnt] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'lɔːfl]

"	All	the	time	he	was	using	his	business	as	a	front	to	hide	his	unlawful
"	全部	这	时间	他	曾是	使用	他的	商业	作为	一个	正面	到	隐藏	他的	非法的

[æk'tɪvətiz] .

activities	.
活动	.

“他一直利用自己的生意作为掩护，来掩盖他的非法活动。”

" [ˌaʊt'saɪd] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːmɪl] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [men] ['wɜːrkɪŋ] ['fiːvərɪʃli] .

"	Outside	,	in	the	main	part	of	the	sawmill	,	she	could	hear	men	working	feverishly	.
"	外部	,	在	这	主要的	部分	的	这	锯木厂	,	她	可以	听到	男人	在职的	狂热地	.

“在外面，在锯木厂的主体部分，她能听到男人们正在紧张地工作。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] [bɪg] [trʌk] [wʊd] [dɪ'pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt]

In	a	few	minutes	the	big	truck	would	depart	with	all	the	evidence	which	could	not
在	一个	很少	分钟	这	大的	卡车	会	离开	和	全部	这	证据	哪个	可以	不是

[biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

be	destroyed	.
是	损毁	.

几分钟后，那辆大卡车就会载着所有无法销毁的证据离开。

['peni] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [left] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɔːr] ['teɪkən] [ə'lɔːŋ] .

Penny	wondered	if	she	would	be	left	tied	up	in	the	little	room	or	taken	along	.
一分钱	想知道	如果	她	会	是	左边	系	向上	在	这	小的	房间	或者	已采取	沿着	.

佩妮心想，自己是会被绑在小房间里，还是会被带走。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self] [bʌt; bət] ['oʊnli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ðɪ] [nɑːts]

Again	she	struggled	to	free	herself	but	only	succeeded	in	drawing	the	knots
再次	她	挣扎	到	自由的	她自己	但	仅有的	成功了	在	绘画	这	绳结

[taɪtər] .

tighter	.
更紧	.

她再次挣扎着想要挣脱束缚，但却反而把绳结拉得更紧了。

[ðə; ðɪ] [gæg] [wʌz; wəz] [soʊ] [taɪt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ʌtər] [noʊ] [saʊnd] .

The	gag	was	so	tight	across	her	mouth	that	she	could	utter	no	sound	.
这	插科打诨	曾是	所以	紧的	穿过	她	嘴	那	她	可以	说出	不	声音	.

她的嘴被堵住了，紧紧地勒住，以至于她发不出任何声音。

[spent] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .

Spent	from	her	effort	to	escape	,	she	leaned	back	against	the	wall	.
花费	从	她	努力	到	逃脱	,	她	倾斜	后退	反对	这	墙	.

逃跑的疲惫让她靠在了墙上。

['prez(ə)ntli] [hɜːr; hər] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [kloʊzd] [dɔːr] .

Presently	her	eyes	riveted	upon	the	closed	door	.
目前	她	眼睛	铆接	之上	这	关闭	门	.

此刻，她的目光紧紧盯着那扇紧闭的门。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɔːr] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['taɪni] [kræk] ?

Was	it	imagination	or	had	it	opened	a	tiny	crack	?
曾是	它	想像力	或者	有	它	打开	一个	微小的	裂缝	?

是我的错觉，还是它真的打开了一道细小的裂缝?

[dɪ'stɪŋktli] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['noʊtɪs] [ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] .

Distinctly	,	she	could	notice	a	widening	streak	of	light	.
明显地	,	她	可以	注意	一个	扩大	条纹	的	光	.

她清楚地看到一道光线越来越宽。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] .

She	waited	expectantly	.
她	等待	满怀期待地	.

她满怀期待地等待着。

['nɔɪzləsli] , [ðə; ðɪ] [dɔːr] [swʌŋ] [bæk] [ɑːn] [ɪts] ['hɪndʒɪz] .

Noiselessly	,	the	door	swung	back	on	its	hinges	.
无声	,	这	门	摇摆	后退	在	它是	铰链	.

门无声地向后摆动。

[æt; ət] [fɜːrst] ['peni] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .

At	first	Penny	could	not	see	who	it	was	that	had	come	in	.
在	第一的	一分钱	可以	不是	看	WHO	它	曾是	那	有	来	在	.

起初，佩妮看不清进来的是谁。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] ['dʒeri]['bæroʊz; 'beroʊz] .

But	as	he	moved	toward	her	,	she	recognized	Jerry	Barrows	.
但	作为	他	已搬	朝向	她	,	她	认可	杰瑞	巴罗斯	.

但当他走向她时，她认出了杰瑞·巴罗斯。

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	Don't	be	afraid	,	"	he	told	her	in	a	whisper	.
"	不	是	害怕的	,	"	他	讲述	她	在	一个	耳语	.

“别害怕，”他低声对她说。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][help][juː; jʊ] .

"	I've	come	to	help	you	.
"	我已经	来	到	帮助	你	.

我是来帮你的。

" ['peni] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd][baɪ]

"	Penny	was	relieved	to	know	that	the	boy	had	not	been	seriously	injured	by
"	一分钱	曾是	松了口气	到	知道	那	这	男生	有	不是	到过	严重地	受伤	经过

[ðə; ði] [bloʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['brʌnɝ] .

the	blow	he	had	received	from	Brunner	.
这	吹	他	有	已收到	从	布鲁纳	.

得知男孩被布鲁纳打了一拳，并没有受重伤，佩妮松了一口气。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .

She	tried	to	speak	but	could	not	.
她	尝试	到	说话	但	可以	不是	.

她想说话，但却说不出来。

['kwɪkli] , [hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [klɔːθ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [maʊθ] .

Quickly	,	he	bent	and	untied	the	cloth	about	her	mouth	.
迅速地	,	他	弯曲	和	解开	这	布	关于	她	嘴	.

他迅速弯下腰，解开了蒙在她嘴上的布。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðɪs] ?

"	Why	are	you	doing	this	?
"	为什么	是	你	正在做	这	?

你为什么要这样做?

" ['peni] ['wɪspəd] .

"	Penny	whispered	.
"	一分钱	低声说道	.

佩妮低声说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [helpt] [ˌem 'iː][wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [toʊld][hɜːr; hər]

"	Because	you	helped	me	once	when	I	was	in	trouble	,	"	the	boy	told	her
"	因为	你	帮助	我	一次	什么时候	我	曾是	在	麻烦	,	"	这	男生	讲述	她

['ɪnstəntli] .

instantly	.
即刻	.

“因为你曾经在我遇到麻烦的时候帮助过我，”男孩立刻告诉她。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [heɪt] ['brʌnɝ] . "

"	Besides	,	I	hate	Brunner	.	"
"	除了	,	我	恨	布鲁纳	.	"

“此外，我讨厌布鲁纳。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [fɔːrst] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [kraɪm] [ə'genst] [jʊr; jər] [wɪl] ? "

"	He	has	forced	you	to	continue	in	crime	against	your	will	?	"
"	他	有	强制	你	到	继续	在	犯罪	反对	你的	将要	?	"

“他强迫你违背自己的意愿继续犯罪吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [jʊr; jər] ['riːəl] [neɪm] [ɪz][nɑːt]['dʒeri]['bæroʊz; 'beroʊz] , " ['peni] ['steɪtɪd] .
" Your real name is not Jerry Barrows , " Penny stated .
" 你的 真实的 姓名 是 不是 杰瑞 巴罗斯 , " 一分钱 声明 .

“你的真名不是杰瑞·巴罗斯，”佩妮说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [pɔːzd] [ɪn] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði][kɔːrdz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [rɪsts] .
The boy paused in untying the cords about her wrists .
这 男生 暂停 在 解开 这 绳索 关于 她 手腕 .

男孩停下解开她手腕上绳子的动作。

" [noʊ] , [ðæt] ['iznt] [maɪ] [oʊn] [neɪm] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" No , that isn't my own name , " he admitted .
" 不 , 那 不是 我的 自己的 姓名 , " 他 承认 .

“不，那不是我的真名，”他承认道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dʒɪmi] ['deivis] , " ['peni] [ə'kjuːzd] .
" You are Jimmie Davis , " Penny accused .
" 你 是 吉米 戴维斯 , " 一分钱 被告 .

“你就是吉米·戴维斯，”佩妮指责道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stɛərd] .
The boy stared .
这 男生 凝视 .

男孩愣住了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" How did you know ? "
" 如何 做过 你 知道 ? "

你是怎么知道的?

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] . "
" From a photograph . "
" 从 一个 照片 . "

“根据照片拍摄。”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][maɪ] ['fɑːðər] ?
" You haven't told my father ?
" 你 还没有 讲述 我的 父亲 ?

你还没告诉我父亲吗?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['nɜːrvəsli] .
" he demanded nervously .
" 他 要求 紧张地 .

他紧张地问道。

" [noʊ] , [aɪv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniwʌn] .
" No , I've said nothing of it to anyone .
" 不 , 我已经 说 没有什么 的 它 到 任何人 .

“不，我没有跟任何人说过这件事。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv]
But I think the only way out for you is to make a clean breast of
['evriθɪŋ] . "
everything . "
一切 . "

但我认为你唯一的出路就是坦白一切。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ɪf] [aɪ] ['evər] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ə'laɪv] . "

"	I	mean	to	tell	the	truth	if	I	ever	get	away	from	here	alive	.	"
"	我	意思是	到	告诉	这	真相	如果	我	曾经	得到	离开	从	这里	活	.	"

“如果我能活着离开这里，我一定要说出真相。”

" [juːl] ['testɪfaɪ] [ə'genst] ['brʌnɝ] [ænd; ənd] [moʊlbɝg] ?

"	You'll	testify	against	Brunner	and	Molberg	?
"	你会	作证	反对	布鲁纳	和	莫尔伯格	?

你会出庭作证指控布鲁纳和莫尔伯格吗?

" ['peni] ['kwestʃənd] ['iːgərli] .

"	Penny	questioned	eagerly	.
"	一分钱	被质问	急切地	.

佩妮急切地问道。

" [jes] , [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

"	Yes	,	if	we	can	manage	to	escape	.
"	是的	,	如果	我们	能	管理	到	逃脱	.

“是的，如果我们能成功逃脱的话。”

[ðə; ði] [meɪn] [dɔːr] [ɪz] ['gɑːrdɪd] . "

The	main	door	is	guarded	.	"
这	主要的	门	是	守卫	.	"

大门有人把守。

" [aɪ] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , " ['peni] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	I	came	in	through	a	window	,	"	Penny	told	him	.
"	我	来了	在	通过	一个	窗户	,	"	一分钱	讲述	他	.

“我是从窗户进来的，”佩妮告诉他。

" [pər'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

"	Perhaps	we	can	get	out	the	same	way	.
"	也许	我们	能	得到	出去	这	相同的	方式	.

“或许我们可以用同样的方式出去。”

" [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɜːr; hər] [bɑːndz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .

"	The	instant	her	bonds	had	been	cut	,	she	sprang	to	her	feet	.
"	这	立即的	她	债券	有	到过	切	,	她	弹簧	到	她	脚	.

“她的绳索一被剪断，她就立刻跳了起来。”

[ðeɪ] [muːvd] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

They	moved	noiselessly	to	the	door	.
他们	已搬	无声	到	这	门	.

他们悄无声息地走向门口。

['dʒɪmi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kræk] , [ðen] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] .

Jimmie	opened	it	a	crack	,	then	closed	it	hastily	.
吉米	打开	它	一个	裂缝	,	然后	关闭	它	草草	.

吉米把门打开了一条缝，然后匆匆关上了。

['peni] [kʊd; kəd] [hɪr] ['futsteps] .

Penny	could	hear	footsteps	.
一分钱	可以	听到	脚步声	.

佩妮能听到脚步声。

" [its] ['brʌnɝ] !

"	It's	Brunner	!
"	它是	布鲁纳	!

“是布鲁纳！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɪspəd] .

"	the	boy	whispered	.
"	这	男生	低声说道	.

男孩低声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][sə'spekts; 'sʌspekts] .

"	I	think	he	suspects	.
"	我	思考	他	嫌疑人	.

我认为他有所怀疑。

" [ðeɪ] [breɪst] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	They	braced	themselves	against	the	door	.
"	他们	支撑	他们自己	反对	这	门	.

他们用身体抵住门。

[ðə; ði] [nɑːb] [tɜːrnd] ['sloʊli] .

The	knob	turned	slowly	.
这	旋钮	转向	缓慢地	.

旋钮缓缓转动。

[ðen] [ə; eɪ]['mænz] [weɪt] [wʌz; wəz] [həːld] [ə'genst] [ðə; ði]['pæn(ə)l] .

Then	a	man's	weight	was	hurled	against	the	panel	.
然后	一个	男人的	重量	曾是	投掷	反对	这	控制板	.

然后，一个男人的体重猛地撞向了面板。

" ['oʊpən] [ðæt] [dɔːr] !

"	Open	that	door	!
"	打开	那	门	!

“打开那扇门！”

" ['brʌnɝ] ['ʃaʊtɪd] ['fjʊriəsli] , " ['oʊpən][ɔːr] [aɪl] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

"	Brunner	shouted	furiously	,	"	Open	or	I'll	break	it	down	.
"	布鲁纳	喊叫	愤怒地	,	"	打开	或者患病的		休息	它	向下	.

布鲁纳愤怒地喊道：“打开，否则我就把它拆了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['wɪndoʊz] .

"	There	was	no	escape	from	the	room	for	it	was	without	windows	.
"	那里	曾是	不	逃脱	从	这	房间	为了	它	曾是	没有	视窗	.

“房间里没有窗户，所以没有逃生之路。”

['peni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [held] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

Penny	and	her	companion	held	the	door	as	long	as	they	could	,
一分钱	和	她	伴侣	握住	这	门	作为	长的	作为	他们	可以	,

佩妮和她的同伴尽可能长时间地守着门。

[bʌt; bət] [wen] [ræp] [moʊlbɝg] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃiːfs] [kɔːl] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

but	when	Rap	Molberg	had	come	in	response	to	his	chief's	call	,	the	result	was	inevitable	.
但	什么时候	说唱	莫尔伯格	有	来	在	回复	到	他的	酋长的	称呼	,	这	结果	曾是	不可避免的	.

但当拉普·莫尔伯格响应上司的号召前来时，结果已成定局。

[ə; eɪ]['pæn(ə)l] ['splɪntəd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [geɪv] [weɪ] .

A	panel	splintered	and	then	the	door	gave	way	.
一个	控制板	破碎的	和	然后	这	门	给予	方式	.

一块面板裂开了，然后门就塌了。

['peni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ri'triːtid] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

Penny	and	her	companion	retreated	against	the	wall	.
一分钱	和	她	伴侣	撤退	反对	这	墙	.

佩妮和她的同伴退到墙边。

" [soʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [juːd] [help] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] !

"	So	you	thought	you'd	help	her	escape	!
"	所以	你	想法	你会	帮助	她	逃脱	!

“所以你以为你能帮她逃跑！”

" ['brʌnɚ] [sniəd] , [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Brunner** **sneered** , **confronting** **the** **boy** .
" 布鲁纳 冷笑 , 面对 这 男生 .

布鲁纳冷笑着，面对着男孩。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][faɪnd][ju:; jʊ] [hɪr] .
" **I** **thought** **I'd** **find** **you** **here** .
" 我 想法 ID 寻找 你 这里 .

我就知道会在这里找到你。

[bʌt; bət] [ju:l] [peɪ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['tretʃəri] , ['dʒɪmi] ['deivis] !
But **you'll** **pay** **for** **your** **treachery** , **Jimmie** **Davis** !
但 你会 支付 为了 你的 背信弃义 , 吉米 戴维斯 !

但你必将为你的背叛付出代价，吉米·戴维斯！

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [moʊlbɚg] , ['tɜ:rsli] ['ɔ:rdərɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][taɪ][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]
" **He** **turned** **to** **Molberg** , **tersely** **ordering** **him** **to** **tie** **the** **arms** **of** **the**
" 他 转向 到 莫尔伯格 , 简洁地 订购 他 到 领带 这 武器 的 这
['prizənəz] .
prisoners .
囚犯 .

他转向莫尔贝格，厉声命令他把囚犯们的胳膊绑起来。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [rɪst] , ['peni] ['strʌgld] ['fjʊriəsli] .
As **the** **man** **caught** **her** **by** **the** **wrist** , **Penny** **struggled** **furiously** .
作为 这 男人 捕捉 她 经过 这 手腕 , 一分钱 挣扎 愤怒地 .

那男人抓住她的手腕时，佩妮拼命挣扎。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [tu:] ['bætərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] [ɪn'kaʊntər] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] .
Jimmie **was** **too** **battered** **from** **his** **recent** **encounter** **to** **put** **up** **a** **fight** .
吉米 曾是 也 伤痕累累 从 他的 最近的 遇到 到 放 向上 一个 斗争 .

吉米在最近的冲突中伤痕累累，无力反抗。

[hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][fju:'tɪləti][ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ɑ:dz] .
He **recognized** **the** **futility** **of** **struggling** **against** **impossible** **odds** .
他 认可 这 无用 的 挣扎 反对 不可能的 赔率 .

他认识到与不可能战胜的敌人抗争是徒劳的。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [naʊ] ?
" **What** **shall** **we** **do** **with** **'** **em** **now** **?**
" 什么 将 我们 做 和 - 呃 现在 ?

“我们现在该怎么处置他们呢？”

" [moʊlbɚg] [æskt] ['grʌfli] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['peni] .
" **Molberg** **asked** **gruffly** **when** **he** **had** **succeeded** **in** **overpowering** **Penny** .
" 莫尔伯格 问 粗声粗气地什么时候 他 有 成功了 在 压倒性的 一分钱 .

莫尔伯格粗声粗气地问，他什么时候成功制服了佩妮。

" [ðɪs] [gɜ:rl][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪldkæt] [ɪf] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz][wʌn] ! "
" **This** **girl** **is** **a** **little** **wildcat** **if** **there** **ever** **was** **one** **!** **"**
" 这 女孩 是 一个 小的 野猫 如果 那里 曾经 曾是 一 ! "

“这姑娘简直就是个小野猫！”

" [wi:l] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , " ['brʌnɚ] ['ɔ:rdərd] ['tɜ:rsli] .
" **We'll** **take** **them** **along** **with** **us** , " **Brunner** **ordered** **tersely** .
" 出色地 拿 他们 沿着 和 我们 , " 布鲁纳 订购 简洁地 .

“我们会带他们一起走，”布鲁纳简短地命令道。

" [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [waɪl] [ðə; ði] ['getɪŋ] [ɪz] [gʊd] .
" **The** **important** **thing** **is** **to** **get** **away** **from** **here** **while** **the** **getting** **is** **good** .
" 这 重要的 事物 是 到 得到 离开 从 这里 尽管 这 获得 是 好的 .

“重要的是趁现在形势好赶紧离开这里。”

[wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˈleɪtər][ɑːn] .

We	can	decide	the	fate	of	these	two	later	on	.
我们	能	决定	这	命运	的	这些	二	之后	在	.

这两个人的命运我们可以以后再决定。

" ['peni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [ruːm] [ʌv; əv]

"	Penny	and	her	companion	were	forced	to	walk	into	the	main	room	of
"	一分钱	和	她	伴侣	是	强制	到	走	进入	这	主要的	房间	的

[ðə; ði] ['sɔːmɪl] .

the	sawmill	.
这	锯木厂	.

“佩妮和她的同伴被迫走进锯木厂的主房间。”

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɜːrid] [dɪ'pɑːrtʃər] .

They	saw	that	everything	was	in	readiness	for	a	hurried	departure	.
他们	锯	那	一切	曾是	在	准备就绪	为了	一个	慌忙	离开	.

他们发现一切都已准备就绪，只待匆忙出发。

[ðə; ði] [trʌk] [hæd; həd] [bɪn] [riːˈləʊdid] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .

The	truck	had	been	reloaded	and	stood	waiting	by	the	door	.
这	卡车	有	到过	重新加载	和	站立	等待	经过	这	门	.

卡车已经重新装载完毕，停在门口等候。

" [get] [ɪn] !

"	Get	in	!
"	得到	在	!

“进来！

" [moʊlbɝg] [kə'mɑːndid] ['ʃɑːrpli] , ['pʊʃɪŋ] ['peni] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][væn] .

"	Molberg	commanded	sharply	,	pushing	Penny	toward	the	rear	of	the	van	.
"	莫尔伯格	命令	尖锐地	,	推动	一分钱	朝向	这	后部	的	这	货车	.

“莫尔伯格厉声命令道，把佩妮推向面包车的后部。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] [taɪd] ?

"	How	can	I	with	my	hands	tied	?
"	如何	能	我	和	我的	双手	系	?

我双手被缚，怎么可能做到?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	she	demanded	indignantly	.
"	她	要求	愤慨地	.

她愤愤不平地质问道。

" [ʌn'fæs(ə)n] [ðə; ði][kɔːrdz] .

"	Unfasten	the	cords	.
"	解开	这	绳索	.

解开绳子。

" [ɪn'sted] , [moʊlbɝg] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɔːf][hɜːr; hər] [fiːt] ,

"	Instead	,	Molberg	lifted	her	off	her	feet	,
"	反而	,	莫尔伯格	抬起	她	离开	她	脚	,

“相反，莫尔伯格把她抱了起来。”

['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [niːt] [stæks] [ʌv; əv][kɑːr] [wiːlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

dropping	her	unceremoniously	among	the	neat	stacks	of	car	wheels	with	which
下降	她	不体面地	之中	这	整洁的	堆栈	的	车	车轮	和	哪个

[ðə; ði] [trʌk] [wʌz; wəz] [fɪld] .

the	truck	was	filled	.
这	卡车	曾是	已填	.

粗暴地把她扔到卡车上整齐堆放的汽车车轮堆中。

['i:v(ə)n] [les] ['dʒentli] , ['dʒɪmi] ['deivis][wʌz; wəz] [tɔ:st] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

Even	less	gently	,	Jimmie	Davis	was	tossed	in	beside	her	.
甚至	较少的	轻轻地	,	吉米	戴维斯	曾是	抛掷	在	旁	她	.

更粗暴的是，吉米·戴维斯也被扔到了她旁边。

[ðen] [ðə; ði] [bæk] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][væn][wʌz; wəz] [drɑ:pt] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['kænvəs] ['kʌvər] [θroʊn]

Then	the	back	end	of	the	van	was	dropped	down	and	the	canvas	cover	thrown
然后	这	后退	结尾	的	这	货车	曾是	掉落	向下	和	这	帆布	覆盖	抛掷

['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

over	it	.
超过	它	.

然后，货车的后部被放下来，帆布罩盖在了上面。

['peni] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [wɜ:r; wər] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['dɑ:rknəs] .

Penny	and	her	companion	were	enveloped	in	darkness	.
一分钱	和	她	伴侣	是	被包裹	在	黑暗	.

佩妮和她的同伴被黑暗笼罩。

" [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌju: 'es] ?

"	Where	are	they	taking	us	?
"	在哪里	是	他们	采取	我们	?

他们要把我们带到哪里去?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	she	asked	in	a	whisper	.
"	她	问	在	一个	耳语	.

她低声问道。

" ['prɑ:bəbli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪdaʊt] [ɪn] [ə'nʌðər] [steɪt] , " ['dʒɪmi] [ɪn'fɔ:rmd] .

"	Probably	to	a	hideout	in	another	state	,	"	Jimmie	informed	.
"	大概	到	一个	藏身处	在	其他	状态	,	"	吉米	知情的	.

“很可能是逃到了另一个州的藏身之处，”吉米说道。

" ['aʊər; ɑ:r][dʒɪg][ɪz][ʌp] [ən'les] [wi:; wi][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] . "

"	Our	jig	is	up	unless	we	can	escape	.	"
"	我们的	夹具	是	向上	除非	我们	能	逃脱	.	"

“如果我们不能逃脱，我们的好日子就到头了。”

" [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] ['æftər][ðə; ði] [trʌk] ['stɑ:rts] . "

"	We	may	have	a	chance	after	the	truck	starts	.	"
"	我们	可能	有	一个	机会	后	这	卡车	开始	.	"

“卡车启动后，我们或许还有机会。”

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ['glu:mɪli] .

"	I	doubt	it	,	"	the	boy	returned	gloomily	.
"	我	怀疑	它	,	"	这	男生	返回	阴郁地	.

“我对此表示怀疑，”男孩沮丧地回答道。

" [wi:l] [bi:; bi] [wɑ:tʃt] ['evri] ['sekənd] .

"	We'll	be	watched	every	second	.
"	出色地	是	观看	每一个	第二	.

“我们每时每刻都会被监视。”

[ɪf] [wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [mu:v] , [ðeɪl] [ʃu:t] .

If	we	make	a	move	,	they'll	shoot	.
如果	我们	制作	一个	移动	,	他们会	射击	.

如果我们采取行动，他们就会开枪。

" ['peni] ['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:][ə; eɪ] ['mu:di] ['saɪləns] .

"	Penny	relapsed	into	a	moody	silence	.
"	一分钱	复发	进入	一个	情绪化	沉默	.

佩妮又陷入了忧郁的沉默中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌvərd] [trʌk] .

It	was	hot	and	unpleasant	in	the	covered	truck	.
它	曾是	热的	和	令人不快的	在	这	涵盖	卡车	.

卡车车厢里又热又闷。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][hɜːrt] [wer] [ðə; ði][kɔːrdz] [kʌt] [ˈdiːpli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] .

Her	arms	hurt	where	the	cords	cut	deeply	into	the	flesh	.
她	武器	伤害	在哪里	这	绳索	切	深	进入	这	肉	.

她的手臂很疼，因为绳索深深勒进了肉里。

[hɜːr; hər] [hed] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [eɪk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp]

Her	head	had	begun	to	ache	and	she	could	think	of	no	way	to	escape
她	头	有	开始	到	疼痛	和	她	可以	思考	的	不	方式	到	逃脱

.

:

.

她开始头痛，却想不到任何逃脱的办法。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [trʌk] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [muːv] .

Presently	the	truck	began	to	move	.
目前	这	卡车	开始	到	移动	.

这时，卡车开始移动了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [bʌmpt] [əˈbaʊt] ,

From	the	manner	in	which	it	bumped	about	,
从	这	方式	在	哪个	它	撞	关于	,

从它颠簸的方式来看，

[ˈpeni] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtrævlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rʌf] [saɪd] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [ˈhaɪweɪ] .

Penny	knew	they	were	traveling	down	the	rough	side	road	to	the	main	highway	.
一分钱	知道	他们	是	旅行	向下	这	粗糙的	边	路	到	这	主要的	公路	.

佩妮知道他们正沿着崎岖的支路前往主干道。

[wʌns] [ðer; ðər][ðə; ði][væn] [wʊd] [biː; bi] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [striːm] [ʌv; əv] [ˈtræfɪk] .

Once	there	the	van	would	be	absorbed	in	the	general	stream	of	traffic	.
一次	那里	这	货车	会	是	吸收	在	这	一般的	溪流	的	交通	.

到达目的地后，货车就会融入到车流中。

" [aɪ] [ges] [ˈbrʌnɚ] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [ˈjeloʊ] ,

"	I	guess	Brunner	was	right	when	he	called	me	yellow	,
"	我	猜测	布鲁纳	曾是	正确的	什么时候	他	称为	我	黄色的	,

“看来布鲁纳说我胆小是对的。”

" ['dʒɪmi] ['prez(ə)ntli] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	Jimmie	presently	said	in	a	low	tone	.
"	吉米	目前	说	在	一个	低的	语气	.

吉米低声说道。

" [aɪv] [bɪˈtreɪd] [maɪ] ['fɑːðər] , [maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd][maɪ] [frendz] .

"	I've	betrayed	my	father	,	my	sister	and	my	friends	.
"	我已经	背叛	我的	父亲	,	我的	姐姐	和	我的	朋友们	.

“我背叛了我的父亲、我的妹妹和我的朋友。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [streɪt] , [bʌt; bət] ['brʌnɚ] [hæd; həd][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] ['stræŋgl] [hoʊld] . "

I	wanted	to	go	straight	,	but	Brunner	had	me	in	a	strangle	hold	.	"
我	通缉	到	去	直的	,	但	布鲁纳	有	我	在	一个	扼杀	抓住	.	"

我想直接走，但布鲁纳用胳膊勒住了我的脖子。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	How	do	you	mean	?
"	如何	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" ['peni] [æskt] .
" **Penny** **asked** **.**
" 一分钱 问 .

佩妮问道。

" [hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] [ðə; ði] [truːθ] .
" **He** **threatened** **to** **tell** **my** **father** **the** **truth** **.**
" 他 威胁 到 告诉 我的 父亲 这 真相 .

“他威胁要告诉我父亲真相。”

[aɪd][hæv; həv][kwɪt] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] . "
I'd **have** **quit** **working** **for** **him** **long** **ago** **if** **I** **hadn't** **been** **such** **a** **coward** **.** **"**
ID 有 辞职 在职的 为了 他 长的 前 如果 我 之前没有 到过 这样的 一个 懦夫 . "

要不是我这么胆小，我早就辞职了。

" [dʒʌst] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər] ['brʌnɚ] , ['dʒɪmi] ? "
" **Just** **what** **did** **you** **do** **for** **Brunner** **,** **Jimmie** **?** **"**
" 只是 什么 做过 你 做 为了 布鲁纳 , 吉米 ? "

“吉米，你到底为布鲁纳做了什么？”

" [aɪ] [droʊv] [ðə; ði] [trʌk] .
" **I** **drove** **the** **truck** **.**
" 我 驾驶 这 卡车 .

我开卡车。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [dʒɑːb] .
At **first** **I** **thought** **it** **was** **a** **legitimate** **job** **.**
在 第一的 我 想法 它 曾是 一个 合法的 工作 .

起初我以为这是一份正经工作。

[wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hɔːlɪŋ] ['stoʊlən]['taɪərz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kwɪt] .
When **I** **discovered** **that** **I** **was** **hauling** **stolen** **tires** **I** **wanted** **to** **quit** **.**
什么时候 我 发现 那 我 曾是 运输 被盗 轮胎 我 通缉 到 辞职 .

当我发现自己运载的是偷来的轮胎时，我就想辞职。

" ['brʌnɚ] ['wʊdnt] [let] [juː; jʊ] ? "
" **Brunner** **wouldn't** **let** **you** **?** **"**
" 布鲁纳 不会 让 你 ? "

“布鲁纳不会让你这么做吗？”

" [noʊ] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [kiːp] [ɑːn] .
" **No** **,** **he** **made** **me** **keep** **on** **.**
" 不 , 他 制成 我 保持 在 .

不，是他让我继续下去的。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz] ['hevɪli] [ɪn] [det] — ['fɑːðər] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['iːðər] .
You **see** **I** **was** **heavily** **in** **debt** **—** **Father** **didn't** **know** **that** **either** **.**
你 看 我 曾是 重度 在 债务 — 父亲 没有 知道 那 任何一个 .

你看，我当时负债累累——父亲也不知道这一点。

[aɪ] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ðə; ði][dʒɑːb] [brɔːt] [ɪn] .
I **needed** **the** **money** **the** **job** **brought** **in** **.**
我 需要 这 钱 这 工作 带来 在 .

我需要这份工作带来的收入。

[aɪ] [kept] ['getɪŋ] [ɪn] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] .
I **kept** **getting** **in** **deeper** **and** **deeper** **.**
我 保留 获得 在 更深 和 更深 .

我越陷越深。

[aɪ] [heitid] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] . "
I **hated** **to** **disgrace** **my** **father** **and** **my** **sister** **.** **"**
我 憎恨 到 耻辱 我的 父亲 和 我的 姐姐 . "

我恨不得让我的父亲和姐姐蒙羞。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , ['dʒɪmi] . "
" I can understand that , Jimmie . "
" 我 能 理解 那 , 吉米 . "

“我能理解，吉米。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [triːt] [juː; jʊ] [raɪt] ['iːðər] , [mɪs] ['nɪkəlz] .
" I didn't treat you right either , Miss Nichols .
" 我 没有 对待 你 正确的 任何一个 , 错过 尼科尔斯 .

“我也没好好对待你，尼科尔斯小姐。”

[aɪ][laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [waɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər]['æftər][ˌem 'iː] . "
I lied to you about why the police were after me . "
我 撒谎了 到 你 关于 为什么 这 警察 是 后 我 . "

我骗了你，没告诉你警察为什么追捕我。

" [aɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] , " ['peni] [ək'nɑːlɪdʒd] .
" I suspected that , " Penny acknowledged .
" 我 怀疑 那 , " 一分钱 已确认 .

“我早就怀疑了，”佩妮承认道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [trʌk] [ʌv; əv]['stoʊlən] [wiːlz] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bloʊ] -
" I was driving a truck of stolen wheels to Chicago when I had a blow -
" 我 曾是 驾驶 一个 卡车 的 被盗 车轮 到 芝加哥 什么时候 我 有 一个 吹 -
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“我当时正开着一辆装满偷来的车轮的卡车去芝加哥，结果爆胎了。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɑːn] .
" the boy went on .
" 这 男生 去 在 .

男孩继续说道。

" [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
" A policeman came over to investigate .
" 一个 警察 来了 超过 到 调查 .

“一名警察过来调查。”

[aɪ] ['dʌkt] [aʊt] [ænd; ənd][hɪd][ɪn][jʊr; jər] [gə'rɑːʒ] . "
I ducked out and hid in your garage . "
我 躲闪 出去 和 隐藏 在 你的 车库 . "

我溜出去躲进了你的车库。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] [æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] , ['dʒɪmi] ? "
" Why didn't you come to talk with my father as you promised , Jimmie ? "
" 为什么 没有 你 来 到 讲话 和 我的 父亲 作为 你 承诺 , 吉米 ? "

“吉米，你为什么没有像答应的那样来和我父亲谈谈？”

" [aɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [ək'sesəri] [θiːvz] .
" I knew he had been assigned to catch the auto accessory thieves .
" 我 知道 他 有 到过 分配 到 抓住 这 汽车 配饰 窃贼 .

我知道他被指派去抓捕汽车配件窃贼。

[aɪ] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʃæns] .
I couldn't afford to take any chance .
我 不能 买得起 到 拿 任何 机会 .

我不能冒任何风险。

" [bɪˈfɔːr] ['peni] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [skriːtʃ] [ʌv; əv] [breɪks] [æz; əz][ðə; ði] [trʌk] [ə'brʌptli]
" **Before** **Penny** **could** **reply** **there** **came** **a** **screech** **of** **brakes** **as** **the** **truck** **abruptly**
" 前 一分钱 可以 回复 那里 来了 一个 尖叫 的 刹车 作为 这 卡车 突然
[stɑːpt] .
stopped **.**
停止 .

“潘妮还没来得及回答，卡车就发出刺耳的刹车声，猛地停了下来。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [flʌŋ] [hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði][end] - [geɪt] .
She **was** **flung** **hard** **against** **the** **end** **-** **gate** **.**
她 曾是 扔 难的 反对 这 结尾 - 门 .

她被重重地甩到了终点门上。

" [hɔːlt] !
" **Halt** **!**
" 停止 !

“停止！

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] .
" **a** **voice** **rang** **out** **.**
" 一个 嗓音 响铃 出去 .

一个声音响起。

" [hɔːlt][ɔːr] [wiːl] ['faɪər] !
" **Halt** **or** **we'll** **fire** **!**
" 停止 或者 出色地 火 !

“站住，否则我们就开火！”

" ['tʃæptər] ['eks 'eks]
" **CHAPTER** **XX**
" 章 xx

第二十章

['pɛniːz] ['traɪʌmf]
Penny's **Triumph**
便士 胜利

佩妮的胜利

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , ['peni] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] .
With **a** **thrill** **of** **joy** **,** **Penny** **recognized** **her** **father's** **voice** **.**
和 一个 刺激 的 喜悦 , 一分钱 认可 她 父亲的 嗓音 .

佩妮欣喜若狂地认出了父亲的声音。

[ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [hiː; hi][hæd; həd] [treɪst] [hɜːr; hər] ['telɪfoʊn] [kɔːl][ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [help]
In **some** **manner** **he** **had** **traced** **her** **telephone** **call** **and** **had** **brought** **help**
在 一些 方式 他 有 追踪 她 电话 称呼 和 有 带来 帮助
!
!
!

他不知通过什么方式追踪到了她的电话，并带来了帮助！

[tuː] [ʃɑːts] [ræŋ] [aʊt] ,
Two **shots** **rang** **out** **,**
二 镜头 响铃 出去 ,

两声枪响划破夜空。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [baɪ] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['draɪvɚz] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
to **be** **followed** **in** **quick** **succession** **by** **others** **from** **the** **driver's** **seat** **of** **the**
到 是 随后 在 快的 演替 经过 其他的 从 这 司机 座位 的 这
[trʌk] .
truck **.**
卡车 .

随后，卡车驾驶座上的其他人也迅速跟上。

[ðen] ['saɪləns] .
Then silence .
然后 沉默 .

然后是一片寂静。

['peni] , ['hʌdl] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] [væn] , [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .
Penny , huddling against the wall of the dark van , decided to take a chance .
一分钱 , 抱团取暖 反对 这 墙 的 这 黑暗的 货车 , 决定 到 拿 一个 机会 .

佩妮蜷缩在黑暗货车的车厢壁上，决定冒险一试。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] ['laʊdli] [fɔːr; fər] [help] .
She screamed loudly for help .
她 尖叫 高声 为了 帮助 .

她大声呼救。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðə; ði] ['kænvəs] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌk] .
A moment later the canvas cover was jerked from the rear of the truck .
一个 片刻 之后 这 帆布 覆盖 曾是 猛地一抖 从 这 后部 的 这 卡车 .

片刻之后，帆布罩被猛地从卡车后部扯了下来。

['mɪstər] . ['nɪkəlz] - [feɪs] [luːmd] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['læntərn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] .
Mr . Nichols ' face loomed up behind the electric lantern which he carried .
先生 . 尼科尔斯 - 脸 迫近 向上 在后面 这 电的 灯笼 哪个 他 携带 .

尼科尔斯先生的脸从他提着的电灯后面显露出来。

" ['peni] !
" Penny !
" 一分钱 !

“一分钱!

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hɜːrt] ? "
Are you hurt ? "
是 你 伤害 ? "

你受伤了吗?

" [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] , [dæd] .
" Not a bit , Dad .
" 不是 一个 少量 , 爸爸 .

“一点儿也不，爸爸。”

[bʌt; bət] [aɪm] [taɪd] [ʌp] . "
But I'm tied up . "
但 我是 系 向上 . "

但我被绑住了。

" [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] .
" I'll have you out in a jiffy .
" 患病的 有 你 出去 在 一个 瞬间 .

“我马上就把你弄出去。”

['kɜːrɪdʒ] !
Courage !
勇气 !

勇气!

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [liːpt] ['nɪmbli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [trʌk] ,
" Mr . Nichols leaped nimbly upon the truck ,
" 先生 . 尼科尔斯 跳跃 敏捷地 之上 这 卡车 ,

尼科尔斯先生敏捷地跳上了卡车，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [naɪf] ['sɛvɚd] [ðə; ði] [kɔːrdz] [wɪtʃ] [held] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .
and with his pocket knife severed the cords which held her arms .
和 和 他的 口袋 刀 切断 这 绳索 哪个 握住 她 武器 .

他用随身携带的小刀割断了绑住她双臂的绳索。

" [wʌt] ['hæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?

“发生了什么?

" ['peni] ['kwestʃənd] ['iːgərli] .
" Penny questioned eagerly .
" 一分钱 被质问 急切地 .

佩妮急切地问道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːts] . "
" I heard the shots . "
" 我 听到 这 镜头 . "

我听到了枪声。

" [ðə; ði]['bæt(ə)l] ['dɪdnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .
" The battle didn't amount to much .
" 这 战斗 没有 数量 到 很多 .

这场战斗并没有造成多大影响。

[wiː; wi] [aʊt'nʌmbəd] [ðem; ðəm] [tuː] [tuː; tə][wʌn] .
We outnumbered them two to one .
我们 寡不敌众 他们 二 到 一 .

我们的人数是他们的两倍。

[moʊlbɝg][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][leg] [wen] [hiː; hi] [liːpt] [ɔːf][ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə]
Molberg was wounded in the leg when he leaped off the truck and took to
莫尔伯格 曾是 受伤 在 这 腿 什么时候 他 跳跃 离开 这 卡车 和 采取 到
[ðə; ði] [fiːldz] . "
the fields . "
这 字段 . "

莫尔伯格跳下卡车跑到田里时，腿部受伤了。

" [ænd; ənd] ['brʌnɝ] ? "
" And Brunner ? "
" 和 布鲁纳 ? "

“布鲁纳呢？”

" ['hiːz] ['hændkʌft] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [naʊ] . "
" He's handcuffed to one of the officers now . "
" 他是 手铐 到 一 的 这 警官 现在 . "

“他现在被铐在一名警官的手铐上了。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [kʌm] ?
" How did you know where to come ?
" 如何 做过 你 知道 在哪里 到 来 ?

你是怎么知道该来哪里的?

" ['peni] ['kwestʃənd] .
" Penny questioned .
" 一分钱 被质问 .

佩妮问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'paʊəd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][də'rekʃ(ə)nz] . "
" I was overpowered before I could give you directions . "
" 我 曾是 实力悬殊 前 我 可以 给 你 方向 . "

“我还没来得及给你指路就被制服了。”

" [aɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] .
" I suspected that .
" 我 怀疑 那 .

我早就怀疑了。

[ɪn][fækt] , [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [sɪk] [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ] ['wʊdnt] [get][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][taɪm] .

In	fact	,	I	was	worried	sick	for	fear	I	wouldn't	get	to	you	in	time	.
在	事实	,	我	曾是	担心	生病的	为了	害怕	我	不会	得到	到	你	在	时间	.

事实上，我担心得要命，生怕来不及赶到你那里。

[jʊr; jər] [noʊt] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [feɪnt] [kluː] .

Your	note	gave	me	a	faint	clue	.
你的	笔记	给予	我	一个	头晕的	线索	.

你的纸条给了我一些模糊的线索。

[ðen] [aɪ] [treɪst] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [sɒm] ['sentər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [soʊ][aɪ] [nuː] [juː; jʊ]

Then	I	traced	the	telephone	call	to	the	Somm	Center	exchange	so	I	knew	you
然后	我	追踪	这	电话	称呼	到	这	侍酒师	中心	交换	所以	我	知道	你

[wɜːr; wər] ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] .

were	somewhere	in	this	vicinity	.
是	某处	在	这	附近	.

然后我追踪到电话是从 Somm Center 交换机拨出的，所以我知道你就在这附近。

['jestərdeɪ] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] [tɪp] [ðæt] [æn; ən] [ə'bændənd] ['sɔːmɪl] [nɪr] [hɪr]

Yesterday	we	received	an	anonymous	tip	that	an	abandoned	sawmill	near	here
昨天	我们	已收到	一个	匿名的	提示	那	一个	弃	锯木厂	靠近	这里

[wʊd] [ber] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

would	bear	investigation	.
会	熊	调查	.

昨天我们收到匿名举报，称附近有一家废弃的锯木厂值得调查。

['pʊtɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər]

Putting	two	and	two	together
推杆	二	和	二	一起

把二和二结合起来

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][ðə; ði] ['gæŋstəz] [maɪt] [biː; bi] ['kæptʃərd] [ðer; ðər] . "

I	thought	perhaps	the	gangsters	might	be	captured	there	.	"
我	想法	也许	这	黑帮分子	可能	是	捕获	那里	.	"

我当时想，或许那些歹徒会在那里被抓获。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [keɪm] [soʊ] ['kwɪkli] . "

"	But	you	came	so	quickly	.	"
"	但	你	来了	所以	迅速地	.	"

“但是你来得真快。”

" [baɪ] [pleɪn] [tuː; tə] [sɒm] ['sentər] , " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [smaɪld] .

"	By	plane	to	Somm	Center	,	"	Mr	.	Nichols	smiled	.
"	经过	飞机	到	侍酒师	中心	,	"	先生	.	尼科尔斯	微笑	.

“乘飞机去侍酒师中心，”尼科尔斯先生笑着说。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ] ['ɔːtəməbilz] .

"	The	police	were	waiting	for	me	at	the	field	with	automobiles	.
"	这	警察	是	等待	为了	我	在	这	场地	和	汽车	.

“警察在田野里开着警车等着我。”

[wiː; wi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['bɑːtlɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [roʊdz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['sɔːmɪl] .

We	lost	no	time	in	bottling	up	all	the	roads	approaching	the	old	sawmill	.
我们	丢失的	不	时间	在	装瓶	向上全部		这	道路	接近	这	老的	锯木厂	.

我们立即封锁了通往旧锯木厂的所有道路。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hɜːrid] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['dʒɪmi] ['deivis][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] .

"	During	the	hurried	conversation	,	Jimmie	Davis	had	remained	quiet	.
"	期间	这	慌忙	对话	,	吉米	戴维斯	有	剩余	安静的	.

在匆忙的谈话中，吉米·戴维斯一直保持沉默。

[naʊ] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Now	Mr	.	Nichols	bent	over	him	.
现在	先生	.	尼科尔斯	弯曲	超过	他	.

尼科尔斯先生俯身看着他。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [bɔɪ] , ['peni] ? "

"	Who	is	this	boy	,	Penny	?	"
"	WHO	是	这	男生	,	一分钱	?	"

“潘妮，这个男孩是谁？”

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [dæd] .

"	It's	all	right	,	Dad	.
"	它是	全部	正确的	,	爸爸	.

“没关系，爸爸。”

[set] [hɪm; ɪm] [friː] .

Set	him	free	.
放	他	自由的	.

放了他。

[aɪl] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] .

I'll	explain	everything	.
患病的	解释	一切	.

我会解释一切。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kʌt] [ðə; ði] [bɑːndz] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [trʌk] .

"	The	detective	cut	the	bonds	and	Jimmie	stepped	down	from	the	truck	.
"	这	侦探	切	这	债券	和	吉米	步	向下	从	这	卡车	.

“侦探剪断了保释金，吉米从卡车上走了下来。”

" [hoʊld] [ɑːn] [ðer; ðər] , " [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ˌɪntə'viːnd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] .

"	Hold	on	there	,	"	a	policeman	intervened	,	taking	the	boy	by	the	arm	.
"	抓住	在	那里	,	"	一个	警察	介入	,	采取	这	男生	经过	这	手臂	.

“等等，”一名警察上前制止，抓住男孩的胳膊。

" [jʊə(r)] ['wɑːntɪd] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] .

"	You're	wanted	at	headquarters	.
"	你是	通缉	在	总部	.

“总部要你去。”

" ['dʒɪmi] ['ɔːfərd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] .

"	Jimmie	offered	no	resistance	.
"	吉米	提供	不	反抗	.

吉米没有反抗。

['hændkʌfs] [wɜːr; wər] [slɪpt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [rɪsts] .

Handcuffs	were	slipped	over	his	wrists	.
手铐	是	滑倒了	超过	他的	手腕	.

他的手腕被戴上了手铐。

" [oʊ] , [dæd] , [dəunt] [let] [ðem; ðəm] [duː] [ðæt] !

"	Oh	,	Dad	,	don't	let	them	do	that	!
"	哦	,	爸爸	,	不	让	他们	做	那	!

“哦，爸爸，别让他们那样做！”

" ['peni] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	Penny	pleaded	.
"	一分钱	恳求	.

佩妮恳求道。

" [hiː; hi] ['iznt] ['riːəli] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] . "

"	He	isn't	really	a	criminal	.	"
"	他	不是	真的	一个	刑事	.	"

“他其实不算罪犯。”

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [bɔɪ] , ['peni] ?
" Who is this boy , Penny ?
" WHO 是 这 男生 , 一分钱 ?

“潘妮，这个男孩是谁？”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æskt] [ə'gen] .
" the detective asked again .
" 这 侦探 问 再次 .

“侦探又问了一遍。”

" ['dʒɪmi] ['deivis]['eɪliəs]['dʒeri]['bæroʊz; 'beroʊz] . "
" Jimmie Davis alias Jerry Barrows . "
" 吉米 戴维斯 别名 杰瑞 巴罗斯 . "

“吉米·戴维斯，又名杰瑞·巴罗斯。”

" ['deivis] !
" Davis !
" 戴维斯 !

“戴维斯！”

[nɑːt][dʒə'roʊm]['deivis] - [sʌn] ! "
Not Jerome Davis ' son ! "
不是 杰罗姆 戴维斯 - 儿子 ! "

不是杰罗姆·戴维斯的儿子！

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] . "
" Yes , he is . "
" 是的 , 他 是 . "

“是的，他是。”

" [naʊ] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wəːnt, weənt] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] .
" Now I begin to understand a few things which weren't clear to me before .
" 现在 我 开始 到 理解 一个 很少 事物 哪个 不是 清除 到 我 前 .

“现在我开始明白一些以前不明白的事情了。”

[waɪ] ['aʊər; ɑːr][reɪd] [feɪld] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] . "
Why our raid failed , for instance . "
为什么 我们的 袭击 失败的 , 为了 实例 . "

例如，为什么我们的突袭失败了。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [dʒə'roʊm]['deivis][ɪz] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gæŋ] , " ['peni] [ɪn'sɪstɪd] .
" I don't believe Jerome Davis is implicated with the gang , " Penny insisted .
" 我 不 相信 杰罗姆 戴维斯 是 牵涉其中 和 这 帮派 , " 一分钱 坚持 .

“我不认为杰罗姆·戴维斯与该团伙有任何牵连，”佩妮坚持说。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][let] [ðɪs] [bɔɪ] [goʊ] [friː] ?
" Can't you let this boy go free ?
" 不能 你 让 这 男生 去 自由的 ?

“难道你不能放了这个男孩自由吗？”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː]
If it becomes generally known that he is the son of a policeman it will do
如果 它 变成 一般来说 已知 那 他 是 这 儿子 的 一个 警察 它 将要 做
[soʊ] [mʌtʃ] [hɑːrm] . "
so much harm . "
所以 很多 伤害 . "

如果他的警察儿子身份广为人知，将会造成很大的危害。

" [wiː; wi] [kɑːnt] ['feɪvər][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , ['peni] . "
" We can't favor him on that account , Penny . "
" 我们 不能 偏爱 他 在 那 帐户 , 一分钱 . "

“我们不能因为这个就偏袒他，佩妮。”

" [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] , [bʌt; bət] ['hiːz] ['ɪnəs(ə)nt] .

"	I	realize	that	,	but	he's	innocent	.
"	我	意识到	那	,	但	他是	清白的	.

“我知道这一点，但他无辜的。”

[æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] [kraɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [trʌk] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['stoʊlən] ['taɪərz] .

At	least	his	worst	crime	was	to	drive	the	truck	which	contained	the	stolen	tires	.
在	至少	他的	最差	犯罪	曾是	到	驾驶	这	卡车	哪个	包含	这	被盗	轮胎	.

他最严重的罪行至少是驾驶了装载被盗轮胎的卡车。

[hiː; hi] ['oʊnli] [dɪd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['brʌnɚ] ['θretnd] [hɪm; ɪm] . "

He	only	did	that	because	Brunner	threatened	him	.	"
他	仅有的	做过	那	因为	布鲁纳	威胁	他	.	"

他这么做只是因为布鲁纳威胁了他。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)n] ? "

"	Are	you	certain	?	"
"	是	你	肯定	?	"

你确定吗?

" [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

"	Yes	,	I	am	.
"	是的	,	我	是	.

“我是。

[aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] ['brʌnɚ] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

I	overheard	Brunner	quarreling	with	him	.
我	无意中听到	布鲁纳	争吵	和	他	.

我无意中听到布鲁纳和他争吵。

" ['peni] [ðen] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['witnist] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['sɔːmɪl] .

"	Penny	then	began	a	rapid	account	of	all	that	she	had	witnessed	at	the	old	sawmill	.
"	一分钱	然后	开始	一个	迅速的	帐户	的	全部	那	她	有	目击者	在	这	老的	锯木厂	.

“然后，佩妮开始迅速地讲述她在旧锯木厂目睹的一切。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['gæðərd] [nɪr] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] .

Several	of	the	policemen	gathered	near	to	hear	the	story	.
一些	的	这	警察	聚集	靠近	到	听到	这	故事	.

几名警察聚集在附近，听人讲述事情经过。

['brʌnɚ] , ['hændkʌft] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] , ['lisnd] [ɪn'tentli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .

Brunner	,	handcuffed	to	an	officer	,	listened	intently	to	her	words	.
布鲁纳	,	手铐	到	一个	官	,	听着	专注地	到	她	字	.

布鲁纳被铐在一名警官的手上，认真地听着她的话。

" [its] [ɔːl] [ə; eɪ] [laɪ] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	It's	all	a	lie	,	"	he	interrupted	.
"	它是	全部	一个	说谎	,	"	他	中断	.

“这全是谎言，”他打断道。

" [ðɪs] ['deivis] [bɔɪ] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .

"	This	Davis	boy	is	the	son	of	an	old	friend	of	mine	.
"	这	戴维斯	男生	是	这	儿子	的	一个	老的	朋友	的	矿	.

“这个戴维斯男孩是我一位老朋友的儿子。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər][aɪ] [keɪm] [hɪr] [tə'naɪt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv]

Because	I	thought	so	much	of	his	father	I	came	here	tonight	to	try	to	save
因为	我	想法	所以	很多	的	他的	父亲	我	来了	这里	今晚	到	尝试	到	节省

[ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːli] .

the	boy	from	his	own	folly	.
这	男生	从	他的	自己的	蠢事	.

因为我非常敬重他的父亲，所以我今晚来到这里，希望能阻止这个孩子犯下自己的错误。

[aɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ʌv; əv][kraɪm] — "

I	pleaded	with	him	to	give	up	his	career	of	crime	—	"
我	恳求	和	他	到	给	向上	他的	职业	的	犯罪	—	"

我恳求他放弃犯罪生涯——

" [ænd; ənd] [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ræp] [moʊlbɝg] ?

"	And	why	were	you	found	in	the	company	of	Rap	Molberg	?
"	和	为什么	是	你	成立	在	这	公司	的	说唱	莫尔伯格	?

“你为什么会和拉普·莫尔伯格在一起？”

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] ['kwestʃənd] [sɪ'vɪrli] .

"	Mr	.	Nichols	questioned	severely	.
"	先生	.	尼科尔斯	被质问	严重	.

尼科尔斯先生严厉质问。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [weɪ] — — "

"	I	was	trying	to	think	of	some	way	—	—	"
"	我	曾是	尝试	到	思考	的	一些	方式	—	—	"

“我一直在想办法——”

" ['nevər] [maɪnd] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .

"	Never	mind	,	"	the	detective	cut	him	short	.
"	绝不	头脑	,	"	这	侦探	切	他	短的	.

“算了，”侦探打断了他的话。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	You	can	explain	it	to	the	judge	.
"	你	能	解释	它	到	这	法官	.

你可以向法官解释。

" [waɪl] ['brʌnɝ] ,

"	While	Brunner	,
"	尽管	布鲁纳	,

“虽然布鲁纳，

[moʊlbɝg][ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

Molberg	and	the	men	who	had	been	captured	with	them	were	being
莫尔伯格	和	这	男人	WHO	有	到过	捕获	和	他们	是	存在

['loʊdɪd] ['ɪntuː] [pə'liːs] [kɑːrz] ,

loaded	into	police	cars	,
已加载	进入	警察	汽车	,

莫尔伯格和与他一起被捕的其他人正被押上警车。

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪn] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːmɪl] .

an	automobile	was	observed	coming	toward	the	lane	which	led	to	the	sawmill	.
一个	汽车	曾是	观察到	未来	朝向	这	车道	哪个	引领	到	这	锯木厂	.

有人看到一辆汽车驶向通往锯木厂的小路。

" [blɑːk] [ðə; ði][roʊd] , " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] ['ɔːrdərd] .

"	Block	the	road	,	"	Mr	.	Nichols	ordered	.
"	堵塞	这	路	,	"	先生	.	尼科尔斯	订购	.

“封锁道路，”尼科尔斯先生命令道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .
" It may be more of the gang .
" 它 可能 是 更多的 的 这 帮派 .

“可能是团伙里的其他人。”

" [ə; eɪ] [pə'liːs] [kɑːr][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['krɔːswaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
" A police car was turned crosswise in the highway .
" 一个 警察 车 曾是 转向 横向 在 这 公路 .

一辆警车在高速公路上横翻了。

[ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] [stɑːpt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [kræʃ] .
The oncoming automobile stopped just in time to avoid a crash .
这 即将到来的 汽车 停止 只是 在 时间 到 避免 一个 碰撞 .

迎面驶来的汽车及时刹车，避免了碰撞。

['ɑːfəsərz] ['ɪnstəntli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][kɑːr] .
Officers instantly surrounded the car .
警官 即刻 包围 这 车 .

警员立即包围了这辆车。

['peni] , ['kraʊdɪŋ] [nɪr] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['draɪvər][æz; əz][dʒə'roʊm]['deivis] .
Penny , crowding near recognized the driver as Jerome Davis .
一分钱 , 拥挤 靠近 认可 这 司机 作为 杰罗姆 戴维斯 .

周围挤满了人的佩妮认出司机是杰罗姆·戴维斯。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [kraʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['beti] .
Beside him crouched his daughter , Betty .
旁 他 蹲着 他的 女儿 , 贝蒂 .

他的女儿贝蒂蹲在他旁边。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
" What is the meaning of this ?
" 什么 是 这 意义 的 这 ?

“这是什么意思？”

" ['mɪstər] . ['deivis] [di'mɑːndid] .
" Mr . Davis demanded .
" 先生 . 戴维斯 要求 .

戴维斯先生质问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn]
His eyes swept the group and came to rest upon his own son who was in
他的 眼睛 扫荡 这 团体 和 来了 到 休息 之上 他的 自己的 儿子 WHO 曾是 在
[ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] .
the custody of an officer .
这 保管 的 一个 官 .

他的目光扫过人群，最后落在被一名警官拘留的儿子身上。

" ['dʒɪmi] !
" Jimmie !
" 吉米 !

“吉米！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [sægd] ; [hɪz; ɪz][hændz] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] .
His shoulders sagged ; his hands fell from the steering wheel .
他的 肩膀 下垂 ; 他的 双手 跌倒 从 这 转向 车轮 .

他双肩耷拉下来，双手从方向盘上滑落。

" [aɪ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [leɪt] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

"	I	see	I	am	too	late	,	"	he	murmured	.
"	我	看	我	是	也	晚的	,	"	他	低声说道	.

“看来我来晚了，”他喃喃自语道。

['beti] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

Betty	sprang	from	the	car	and	ran	to	her	brother	.
贝蒂	弹簧	从	这	车	和	跑	到	她	兄弟	.

贝蒂跳下车，跑向她的哥哥。

" [oʊ] , ['dʒɪmi] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	Jimmie	,	how	could	you	do	it	?
"	哦	,	吉米	,	如何	可以	你	做	它	?

“哦，吉米，你怎么能这样做？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['broʊkənli] .

"	she	cried	brokenly	.
"	她	哭	破碎地	.

她哭得泣不成声。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?

"	How	could	you	?
"	如何	可以	你	?

你怎么能这样?

" ['peni] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [gɜːrl][ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

"	Penny	slipped	her	arm	about	the	weeping	girl	and	led	her	away	.
"	一分钱	滑倒了	她	手臂	关于	这	哭泣	女孩	和	引领	她	离开	.

佩妮搂着哭泣的女孩，把她带走了。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tə'naɪt] , ['beti] ?

"	Why	did	you	come	here	tonight	,	Betty	?
"	为什么	做过	你	来	这里	今晚	,	贝蒂	?

“贝蒂，你今晚为什么来这里？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['dʒentli] .

"	she	asked	gently	.
"	她	问	轻轻地	.

她轻声问道。

" [wiː; wi] [keɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [nuː] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] .

"	We	came	because	we	knew	Jimmie	was	in	danger	.
"	我们	来了	因为	我们	知道	吉米	曾是	在	危险	.

“我们来是因为我们知道吉米有危险。”

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [get] [hɪr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

We	thought	we	might	get	here	ahead	of	the	police	and	save	him	from
我们	想法	我们	可能	得到	这里	前方	的	这	警察	和	节省	他	从

[ə'rest] . "

arrest	.	"
逮捕	.	"

我们以为能比警察先到，救他免遭逮捕。

" [ðen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [noʊz] [ðə; ði] [truːθ] ? "

"	Then	your	father	knows	the	truth	?	"
"	然后	你的	父亲	知道	这	真相	?	"

“那么你父亲知道真相？”

" [jes] , ['hiːz] [sə'spektɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [ðæt] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Yes	,	he's	suspected	for	some	weeks	that	Jimmie	was	implicated	with	the
"	是的	,	他是	怀疑	为了	一些	周	那	吉米	曾是	牵涉其中	和	这

['dredf(ə)l] [moʊlbɜːg] [gæŋ] .

dreadful	Molberg	gang	.
可怕	莫尔伯格	帮派	.

“是的，他几个星期以来一直怀疑吉米与可怕的莫尔伯格团伙有牵连。”

[tə'naɪt] [hiː; hi] [fɔːrst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . "

Tonight	he	forced	me	to	acknowledge	it	.	"
今晚	他	强制	我	到	承认	它	.	"

今晚他迫使我承认这一点。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] , ['beti] ? "

"	But	how	did	you	know	,	Betty	?	"
"	但	如何	做过	你	知道	,	贝蒂	?	"

“可是你怎么知道的，贝蒂？”

" [wʌns] [aɪ] [sɔː] ['dʒɪmi] [wɪð; wɪθ][ræp] [moʊlbɜːg] [æt; ət][ðə; ði][blaɪnd][pɪg] .

"	Once	I	saw	Jimmie	with	Rap	Molberg	at	the	Blind	Pig	.
"	一次	我	锯	吉米	和	说唱	莫尔伯格	在	这	瞎的	猪	.

“我曾经在盲猪酒吧见过吉米和拉普·莫尔伯格。”

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [tuː] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪn] [det] .

I	realized	too	that	my	brother	was	deeply	in	debt	.
我	已实现	也	那	我的	兄弟	曾是	深	在	债务	.

我也意识到我哥哥负债累累。

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] . "

I	made	him	tell	me	everything	.	"
我	制成	他	告诉	我	一切	.	"

我逼他把一切都告诉我了。

" [noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɜːrid] , " ['peni] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	No	wonder	you	were	worried	,	"	Penny	said	sympathetically	.
"	不	想知道	你	是	担心	,	"	一分钱	说	同情地	.

“难怪你会担心，”佩妮同情地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " ['beti] [went] [ɑːn] ['nɜːrvəsli] .

"	I	didn't	know	what	to	do	,	"	Betty	went	on	nervously	.
"	我	没有	知道	什么	到	做	,	"	贝蒂	去	在	紧张地	.

“我不知道该怎么办，”贝蒂紧张地继续说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] ['fɑːðər] [ðə; ði] [truːθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst] [ə'baʊt]

"	I	was	afraid	to	tell	Father	the	truth	because	I	thought	it	would	just	about
"	我	曾是	害怕的	到	告诉	父亲	这	真相	因为	我	想法	它	会	只是	关于

[kɪl] [hɪm; ɪm] .

kill	him	.
杀	他	.

“我不敢告诉父亲真相，因为我觉得这会要了他的命。”

[hiː; hi][hæd; həd] [pledʒd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [moʊlbɜːg] [gæŋ] . "

He	had	pledged	himself	to	the	task	of	tracing	down	the	Molberg	gang	.	"
他	有	承诺	他自己	到	这	任务	的	追踪	向下	这	莫尔伯格	帮派	.	"

他立志要追查莫尔伯格团伙的下落。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] ['dʒɪmiz] [neɪm] [wɜːr; wər] [lɪŋkt] [ɪn] ['eni] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	And	of	course	,	if	Jimmie's	name	were	linked	in	any	way	with	the
"	和	的	课程	,	如果	吉米的	姓名	是	链接	在	任何	方式	和	这

['ɔːtəməbiːl] [θefts] ,

automobile	thefts	,
汽车	盗窃	,

“当然，如果吉米的名字与汽车盗窃案有任何关联的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][kɔːst][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] . "

it	would	have	cost	your	father	his	position	.	"
它	会	有	成本	你的	父亲	他的	位置	.	"

那样做会让你父亲丢掉工作。

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː] [ðæt] ['fɑːðər] [wʊd] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['tɜːrnɪŋ] ['dʒɪmi] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

"	Yes	,	I	was	afraid	too	that	Father	would	insist	upon	turning	Jimmie	over	to	the
"	是的	,	我	曾是	害怕的	也	那	父亲	会	坚持	之上	转弯	吉米	超过	到	这

[pə'liːs] .

police	.
警察	.

“是的，我也很害怕父亲会坚持把吉米交给警察。”

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] .

He	is	so	upright	and	honest	.
他	是	所以	直立	和	诚实的	.

他为人正直诚实。

[hiː; hi] [dɪ'tests] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] . "

He	detests	a	criminal	.	"
他	厌恶	一个	刑事	.	"

他憎恨罪犯。

" [haʊ] [dɪd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] , ['beti] ? "

"	How	did	your	father	learn	the	truth	,	Betty	?	"
"	如何	做过	你的	父亲	学习	这	真相	,	贝蒂	?	"

贝蒂，你父亲是怎么知道真相的?

" [hiː; hi] [gest] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	He	guessed	it	but	at	first	said	nothing	to	me	.	"
"	他	猜对了	它	但	在	第一的	说	没有什么	到	我	.	"

“他猜到了，但起初什么也没跟我说。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [noʊn] ? "

"	How	long	has	he	known	?	"
"	如何	长的	有	他	已知	?	"

他究竟知道多久了?

" [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪd] .

"	Since	the	night	of	the	raid	.
"	自从	这	夜晚	的	这	袭击	.

“自从突袭当晚以来。”

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [bɪ'keɪm] [sə'spɪʃəs] .

At	least	that	was	when	he	first	became	suspicious	.
在	至少	那	曾是	什么时候	他	第一的	成为	可疑的	.

至少他是在那时开始产生怀疑的。

[hiː; hi] [θɔːt] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [tɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] [moʊlbɝg] [gæŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['haɪdˌaʊts] [wɜːr; wər]

He	thought	Jimmie	had	tipped	off	the	Molberg	gang	that	their	hideouts	were
他	想法	吉米	有	倾斜	离开	这	莫尔伯格	帮派	那	他们的	藏身处	是

[tuː; tə][biː; bi] ['reɪdɪd] . "

to	be	raided	.	"
到	是	突袭	.	"

他认为吉米已经向莫尔伯格团伙通风报信，告知他们藏身之处即将遭到突袭。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] ['dʒɪmi] [lɜːrn] [ðæt] ? "

"	But	how	did	Jimmie	learn	that	?	"
"	但	如何	做过	吉米	学习	那	?	"

“可是吉米是怎么知道的呢？”

" ['fɑːðər] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] . "

"	Father	unintentionally	mentioned	it	at	the	breakfast	table	.	"
"	父亲	无意中	提及	它	在	这	早餐	桌子	.	"

“父亲在餐桌上无意中提到了这件事。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði][reɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['deivis] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,

"	It	was	immediately	after	the	raid	that	Mr	.	Davis	seemed	to	lose	interest	in	the	case	,
"	它	曾是	立即地	后	这	袭击	那	先生	.	戴维斯	似乎	到	失去	兴趣	在	这	案件	,

“突袭行动结束后，戴维斯先生似乎立刻对这起案件失去了兴趣。”

" ['peni] [sed] ['mjuːziŋli] .

"	Penny	said	musingly	.
"	一分钱	说	若有所思地	.

“佩妮若有所思地说。”

" [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] [ɪ'vents] .

"	Yes	,	he	was	bewildered	by	the	turn	of	events	.
"	是的	,	他	曾是	困惑	经过	这	转动	的	活动	.

“是的，他对事态的发展感到困惑不解。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [tə'naɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi]['kwaɪətli] [set] [ə'baʊt] ['wɑtʃɪŋ] ['dʒɪmi] .

I	didn't	know	it	until	tonight	,	but	he	quietly	set	about	watching	Jimmie	.
我	没有	知道	它	直到	今晚	,	但	他	悄悄	放	关于	观看	吉米	.

直到今晚我才知道，他一直在默默地监视着吉米。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [truːθ] . "

In	a	short	while	he	had	learned	the	truth	.	"
在	一个	短的	尽管	他	有	学习	这	真相	.	"

不久之后，他就了解了真相。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['dʒɪmi] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [tə'naɪt] ?

"	And	how	did	you	know	that	Jimmie	would	be	here	tonight	?
"	和	如何	做过	你	知道	那	吉米	会	是	这里	今晚	?

“你是怎么知道吉米今晚会来的？”

" ['peni] ['kwestʃənd] .

"	Penny	questioned	.
"	一分钱	被质问	.

佩妮问道。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , " ['beti] [əd'mɪtɪd] .

"	He	told	me	,	"	Betty	admitted	.
"	他	讲述	我	,	"	贝蒂	承认	.

“他告诉我了，”贝蒂承认道。

" [fɔːr; fər] [wiːks] [aɪ][hæv; həv]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [laɪf][hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .

"	For	weeks	I	have	pleaded	with	him	to	give	up	this	dreadful	life	he	has	been	leading	.
"	为了	周	我	有	恳求	和	他	到	给	向上	这	可怕	生活	他	有	到过	领导	.

“几个星期以来，我一直恳求他放弃他一直以来所过的这种可怕的生活。”

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] .

He	promised	me	he	would	.
他	承诺	我	他	会	.

他答应过我他会这么做。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][mʌst; məst] [draɪv] [ðə; ði] [trʌk] [wʌn]

But	he	said	there	was	a	special	reason	why	he	must	drive	the	truck	one
但	他	说	那里	曾是	一个	特别的	原因	为什么	他	必须	驾驶	这	卡车	一

[mɔːr] [taɪm] . "

more	time	.	"
更多的	时间	.	"

但他表示，他必须再开一次卡车，这其中有特殊原因。

" [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə] [tel] ['mɪstər] .

"	That	was	because	the	leader	of	the	gang	had	threatened	to	tell	Mr	.
"	那	曾是	因为	这	领导者	的	这	帮派	有	威胁	到	告诉	先生	.

['deivis] , " ['peni] ['kɑːmɛntəd] .

Davis	,	"	Penny	commented	.
戴维斯	,	"	一分钱	评论	.

“那是因为团伙头目威胁要告诉戴维斯先生，”佩妮评论道。

" ['eniweɪ] , [tə'naɪt] ['fɑːðər] [fɔːrst] [ˌem 'iː][tuː; tə][æd'mɪt] ['evriθɪŋ] .

"	Anyway	,	tonight	Father	forced	me	to	admit	everything	.
"	反正	,	今晚	父亲	强制	我	到	承认	一切	.

“总之，今晚父亲强迫我承认了一切。”

[wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['dʒɪmi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['sɔːmɪl] ,

When	he	learned	that	Jimmie	would	be	at	the	old	sawmill	,
什么时候	他	学习	那	吉米	会	是	在	这	老的	锯木厂	,

当他得知吉米会在旧锯木厂时，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːli] .

he	determined	to	come	here	and	try	to	save	him	from	his	own	folly	.
他	决定	到	来	这里	和	尝试	到	节省	他	从	他的	自己的	蠢事	.

他决心来到这里，试图将他从自己的愚蠢行为中拯救出来。

[oʊ] , [mɪs] ['nɪkəlz] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [kiːp] ['dʒɪmi] [ɪn][dʒeɪl] ? "

Oh	,	Miss	Nichols	,	do	you	think	they'll	keep	Jimmie	in	jail	?	"
哦	,	错过	尼科尔斯	,	做	你	思考	他们会	保持	吉米	在	监狱	?	"

哦，尼科尔斯小姐，你觉得他们会把吉米继续关在监狱里吗?

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , " ['peni] [rɪ'tɜːrnd] ['fɜːrmli] .

"	Not	if	I	can	prevent	it	,	"	Penny	returned	firmly	.
"	不是	如果	我	能	防止	它	,	"	一分钱	返回	牢牢	.

“只要我能阻止，就不会发生，”佩妮坚定地回答道。

" [kʌm] [ɑːn] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə] ['fɑːðər] [wʌt] [juːv] [dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː] .

"	Come	on	,	I	want	you	to	repeat	to	Father	what	you've	just	told	me	.
"	来	在	,	我	想	你	到	重复	到	父亲	什么	你已经	只是	讲述	我	.

“来吧，我要你把你刚才告诉我的话再跟父亲重复一遍。”

" [ðə; ði]['gɝːlz] [faʊnd] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [pə'liːsmən] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒə'roʊm] ['deivis] .

"	The	girls	found	Mr	.	Nichols	and	a	group	of	policemen	talking	with	Jerome	Davis	.
"	这	女孩们	成立	先生	.	尼科尔斯	和	一个	团体	的	警察	说	和	杰罗姆	戴维斯	.

“女孩们发现尼科尔斯先生和一群警察正在和杰罗姆·戴维斯交谈。”

[ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] [kəm'pliːtli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

The	latter	looked	completely	discouraged	.
这	后者	看起来	完全地	灰心	.

后者看起来完全灰心丧气。

" [aɪm][nɑːt] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [maɪ] ['stɔːri] [ɔːr][tuː; tə] [let] ['dʒɪmi] [goʊ] [friː] ,

"	I'm	not	asking	you	to	believe	my	story	or	to	let	Jimmie	go	free	,
"	我是	不是	问	你	到	相信	我的	故事	或者	到	让	吉米	去	自由的	,

“我不是要你相信我的故事，也不是要你释放吉米。”

" [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" he said quietly .
" 他 说 悄悄 .

他平静地说。

" [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] ['broʊkən] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
" My son has broken the law and he must be punished the same as
" 我的 儿子 有 破碎的 这 法律 和 他 必须 是 受到惩罚 这 相同的 作为
['eni] ['ʌðər] [ə'fendər] .
any other offender .
任何 其他 罪犯 .

“我的儿子触犯了法律，他必须像其他罪犯一样受到惩罚。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'zaɪn] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrs] [ɪ'miːdiətli] . "
Of course I shall resign my position on the force immediately . "
的 课程 我 将 辞职 我的 位置 在 这 力量 立即地 . "

我当然会立即辞去警队职务。

" [ðæt] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['nesəseri] , " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['kaɪndli] .
" That may not be necessary , " Mr . Nichols told him kindly .
" 那 可能 不是 是 必要的 , " 先生 . 尼科尔斯 讲述 他 亲切地 .

“或许没必要，”尼科尔斯先生和蔼地告诉他。

" [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [juːv] [ɔːl'redi] ['pruːvn] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fer] . "
" In my opinion you've already proven that you had no hand in the affair . "
" 在 我的 观点 你已经 已经 已证实 那 你 有 不 手 在 这 事务 . "

“依我之见，你已经证明你与此事无关。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ðə; ði] [reɪd] [feɪld] , " [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ə'kjuːzd] [hɪm'self] .
" It was my fault that the raid failed , " the policeman accused himself .
" 它 曾是 我的 过错 那 这 袭击 失败的 , " 这 警察 被告 他自己 .

“这次突袭失败是我的错，”这名警察自责道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
He turned to his son .
他 转向 到 他的 儿子 .

他转向儿子。

" ['dʒɪmi] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [tɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]
" Jimmie , you were the one who tipped off the gang that it was to be
" 吉米 , 你 是 这 一 WHO 倾斜 离开 这 帮派 那 它 曾是 到 是
[steɪdʒd] ? "
staged ? "
摆拍 ? "

“吉米，是你向团伙通风报信说这是一场骗局吗？”

" [jes] , ['fɑːðər] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [əd'mɪtɪd] .
" Yes , Father , " the boy admitted .
" 是的 , 父亲 , " 这 男生 承认 .

“是的，父亲，”男孩承认道。

" [aɪ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [θɔːt] .
" I dropped it out before I thought .
" 我 掉落 它 出去 前 我 想法 .

“我还没想就把它放弃了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . "
I didn't mean to do it . "
我 没有 意思是 到 做 它 . "

我不是故意的。

" [aɪ] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [bleɪm] , " [dʒə'roʊm] ['deivis] [sed] ['kwaɪətli] .

"	I	take	all	the	blame	,	"	Jerome	Davis	said	quietly	.
"	我	拿	全部	这	责备	,	"	杰罗姆	戴维斯	说	悄悄	.

“我承担所有责任，”杰罗姆·戴维斯平静地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət] [hoʊm] .

"	I	should	never	have	mentioned	the	affair	at	home	.
"	我	应该	绝不	有	提及	这	事务	在	家	.

“我真不该在家里提起这件事。”

" [hiː; hi] [muːvd] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	He	moved	over	to	his	son	,	placing	his	hand	upon	his	shoulder	for	an	instant	.
"	他	已搬	超过	到	他的	儿子	,	放置	他的	手	之上	他的	肩膀	为了	一个	立即的	.

他走到儿子身边，把手放在儿子的肩膀上片刻。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['stɜːrnli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] .

Then	he	turned	sternly	back	to	the	group	of	officers	.
然后	他	转向	严厉地	后退	到	这	团体	的	警官	.

然后他神情严肃地转过身，看向那群军官。

" [duː] [jʊr; jər] ['duːti] , [men] , " [hiː; hi] [də'rektɪd] .

"	Do	your	duty	,	men	,	"	he	directed	.
"	做	你的	责任	,	男人	,	"	他	指导	.

“尽你们的职责，伙计们，”他命令道。

[noʊ] [wʌn] [muːvd] .

No	one	moved	.
不	一	已搬	.

没有人动。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [raɪt] [tuː; tə] [ə'rest] [ðɪs] [bɔɪ] , " ['peni] [dɪ'klerd] .

"	It	isn't	right	to	arrest	this	boy	,	"	Penny	declared	.
"	它	不是	正确的	到	逮捕	这	男生	,	"	一分钱	声明	.

“逮捕这个男孩是不对的，”佩妮说道。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [streɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] . "

"	He	was	trying	to	go	straight	and	he	ought	to	have	a	chance	.	"
"	他	曾是	尝试	到	去	直的	和	他	应该	到	有	一个	机会	.	"

“他一直努力改过自新，他应该得到一个机会。”

" ['hiːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] !

"	He'll	get	it	too	!
"	地狱	得到	它	也	!

“他也会得到它！”

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] ['ædɪd] .

"	Mr	.	Nichols	added	.
"	先生	.	尼科尔斯	额外	.

尼科尔斯先生补充道。

" [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] , ['peni] , [aɪm] ['kɑːnfɪdənt] ['hiːl] [biː; bi] [rɪ'liːst] .

"	With	you	as	a	witness	in	his	favor	,	Penny	,	I'm	confident	he'll	be	released	.
"	和	你	作为	一个	证人	在	他的	偏爱	,	一分钱	,	我是	自信的	地狱	是	发布	.

“佩妮，有了你作为他的证人，我相信他会被释放。”

" ['brʌnɝ] ,

"	Brunner	,
"	布鲁纳	,

布鲁纳，

[moʊlbɝg] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptʃərd] [gæŋ] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] ['ɪntuː] [pə'liːs] [kɑːrz]

Molberg	**and**	**other**	**members**	**of**	**the**	**captured**	**gang**	**were**	**loaded**	**into**	**police**	**cars**
莫尔伯格	和	其他	成员	的	这	捕获	帮派	是	已加载	进入	警察	汽车

[ænd; ənd]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] ['bɛltən] ['sɪti] .

and	**taken**	**back**	**to**	**Belton**	**City**	**.**
和	已采取	后退	到	贝尔顿	城市	.

莫尔伯格和其他被捕团伙成员被押上警车，送回了贝尔顿市。

[ɔːl'ðoʊ] ['teknɪkli] ['ʌndər] ['kʌstədi] , ['dʒɪmi] ['deivis] [roʊd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['nɪkəlz] [ænd; ənd]

Although	**technically**	**under**	**custody**	**,**	**Jimmie**	**Davis**	**rode**	**with**	**Mr**	**.**	**Nichols**	**and**
虽然	技术上来说	在下面	保管	,	吉米	戴维斯	骑	和	先生	.	尼科尔斯	和

[wʌz; wəz][nɑːt] ['hændkʌft] .

was	**not**	**handcuffed**	**.**
曾是	不是	手铐	.

虽然从技术上讲吉米·戴维斯已被拘留，但他与尼科尔斯先生同乘一辆车，而且没有被戴上手铐。

['beti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tʊk] ['peni] [hoʊm] [sɪns] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri]

Betty	**and**	**her**	**father**	**took**	**Penny**	**home**	**since**	**Mr**	**.**	**Nichols**	**found**	**it**	**necessary**
贝蒂	和	她	父亲	采取	一分钱	家	自从	先生	.	尼科尔斯	成立	它	必要的

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

to	**go**	**to**	**the**	**police**	**station**	**.**
到	去	到	这	警察	车站	.

由于尼科尔斯先生认为有必要去警察局，贝蒂和她的父亲把佩妮送回了家。

" [aɪ] [kɑːnt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ɔːl] [juːv] [dʌn] ,

"	**I**	**can't**	**thank**	**you**	**enough**	**for**	**all**	**you've**	**done**	**,**
"	我	不能	感谢	你	足够的	为了	全部	你已经	完毕	,

“我无法用言语表达我对你的感激之情，感谢你所做的一切。”

" ['beti] [sed] ['greɪtfəli] [æz; əz] ['peni] [ə'laɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['dɔːrstep] .

"	**Betty**	**said**	**gratefully**	**as**	**Penny**	**alighted**	**at**	**her**	**own**	**doorstep**	**.**
"	贝蒂	说	感激不尽	作为	一分钱	下车	在	她	自己的	家门口	.

贝蒂感激地说着，佩妮在她家门口下了车。

" [ɪf] ['dʒɪmi] [dʌz] [goʊ] [friː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [θruː] [jʊr; jər] ['efərts] [ænd; ənd][jʊr; jər]

"	**If**	**Jimmie**	**does**	**go**	**free**	**,**	**it**	**will**	**be**	**entirely**	**through**	**your**	**efforts**	**and**	**your**
"	如果	吉米	做	去	自由的	,	它	将要	是	完全	通过	你的	努力	和	你的

['fɑːðɝz] . "

father's	**.**	**"**
父亲的	.	"

“如果吉米最终获得自由，那完全要归功于你和你父亲的努力。”

" [aɪ] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] , " ['peni] [toʊld][hɜːr; hər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

"	**I**	**think**	**everything**	**will**	**come**	**out**	**right**	**,**	**"**	**Penny**	**told**	**her**	**encouragingly**	**.**
"	我	思考	一切	将要	来	出去	正确的	,	"	一分钱	讲述	她	令人鼓舞的是	.

“我觉得一切都会好起来的，”佩妮鼓励她说。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [nuːz] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	**If**	**there's**	**any**	**news**	**I'll**	**let**	**you**	**know**	**the**	**first**	**thing**	**in**	**the**	**morning**	**.**
"	如果	有	任何	消息	患病的	让	你	知道	这	第一的	事物	在	这	早晨	.

“如果有任何消息，我会在明天一早第一时间通知你。”

" [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [droʊv] [ə'weɪ] , ['mɪsɪz] . ['gæləp] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ɪm'breɪs]

"	**As**	**the**	**car**	**drove**	**away**	**,**	**Mrs**	**.**	**Gallup**	**rushed**	**out**	**of**	**the**	**house**	**to**	**embrace**
"	作为	这	车	驾驶	离开	,	太太	.	盖洛普	匆忙	出去	的	这	房子	到	拥抱

[ðə; ði][gɜːrl] .

the	**girl**	**.**
这	女孩	.

“汽车开走后，盖洛普太太冲出房子，拥抱了那个女孩。”

" ['peni] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	Penny	,	what	has	happened	?	"	she	cried	.
"	一分钱	,	什么	有	发生	?	"	她	哭	.

“佩妮，发生什么事了？”她哭着问。

" [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑ:r; ər]['dɜ:rti][ænd; ənd] [mʌst] .

"	Your	clothes	are	dirty	and	mussed	.
"	你的	衣服	是	肮脏的	和	凌乱	.

你的衣服又脏又乱。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [saɪt] ! "

You're	a	sight	!	"
你是	一个	视线	!	"

你真是个奇观！

" [aɪ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " ['peni] [læft] .

"	I	don't	doubt	it	,	"	Penny	laughed	.
"	我	不	怀疑	它	,	"	一分钱	笑了	.

“我毫不怀疑，”佩妮笑着说。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] [naɪt] . "

"	I've	had	a	wild	night	.	"
"	我已经	有	一个	荒野	夜晚	.	"

“我昨晚玩得太疯了。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [get] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , " ['mɪsɪz] . ['gæləp] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	didn't	get	home	until	an	hour	ago	,	"	Mrs	.	Gallup	explained	.
"	我	没有	得到	家	直到	一个	小时	前	,	"	太太	.	盖洛普	解释	.

“我一个小时前才到家，”盖洛普太太解释说。

" [wen] [aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz]['fræntɪk] .

"	When	I	found	you	weren't	here	I	was	frantic	.
"	什么时候	我	成立	你	不是	这里	我	曾是	疯狂的	.

“当我发现你不在这里时，我非常慌张。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kɪdnæpt] [ə'gen] . "

I	was	afraid	you	might	have	been	kidnapped	again	.	"
我	曾是	害怕的	你	可能	有	到过	被绑架	再次	.	"

我担心你又被绑架了。

" [ræp] [moʊlbɜ:g] [wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'i:]['æftər] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . ['gæləp] .

"	Rap	Molberg	won't	trouble	me	after	this	,	Mrs	.	Gallup	.
"	说唱	莫尔伯格	惯于	麻烦	我	后	这	,	太太	.	盖洛普	.

“盖洛普夫人，拉普·莫尔伯格以后不会再来烦我了。”

['hi:z] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][dʒeɪl] .

He's	spending	the	night	in	jail	.
他是	开支	这	夜晚	在	监狱	.

他今晚要在监狱里过夜。

" [ʃi:; ʃi] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [æt; ət][ðə; ði] [sɒm] ['sentər] ['sɔ:mɪl] .

"	She	then	gave	a	glowing	account	of	the	capture	at	the	Somm	Center	sawmill	.
"	她	然后	给予	一个	发光	帐户	的	这	捕获	在	这	侍酒师	中心	锯木厂	.

“随后，她对在索姆中心锯木厂的抓捕行动进行了热情洋溢的描述。

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [left] [ðə; ði] ['haʊski:pər] [dʌm'faʊndɪd] .

The	details	left	the	housekeeper	dumbfounded	.
这	细节	左边	这	管家	目瞪口呆	.

这些细节让管家目瞪口呆。

" ['peni] ['nɪkəlz] , [its] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['æftər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi]

" Penny Nichols , it's plain to see you're going to take after your father , " she

" 一分钱 尼科尔斯 , 它是 清楚的 到 看 你是 去 到 拿 后 你的 父亲 , " 她

[said] .

sighed .

叹了口气 .

“佩妮·尼科尔斯，很明显你会像你父亲一样，”她叹了口气。

" [wʌn] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪz] [bæd] [ɪ'nʌf] . "

" One detective in the family is bad enough . "

" 一 侦探 在 这 家庭 是 坏的 足够的 . "

“家里有个侦探就够糟糕的了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] !

" It was the most exciting experience of my life !

" 它 曾是 这 最多 激动人心 经验 的 我的 生活 !

“这是我一生中最激动人心的经历！”

" ['peni] [dɪ'klerd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['gliːmɪŋ] .

" Penny declared , her eyes gleaming .

" 一分钱 声明 , 她 眼睛 闪闪发光 .

“佩妮说道，她的眼睛闪闪发光。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

" I suppose I shall never have another like it .

" 我 认为 我 将 绝不 有 其他 喜欢 它 .

我想我再也不会拥有像它一样的东西了。

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃn] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [mɪ'steɪkən] .

" In such a prediction , she was entirely mistaken .

" 在 这样的 一个 预言 , 她 曾是 完全 错误 .

“她的这种预测完全错误。”

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [æn; ən] [əd'ventʃər]

Without the power to look into the future she could not know that an adventure

没有 这 力量 到 看 进入 这 未来 她 可以 不是 知道 那 一个 冒险

[ʌv; əv] [fɑːr] ['dɪfrənt] ['kærəktər] ,

of far different character ,

的 远的 不同的 特点 ,

如果她没有预知未来的能力，她就无法知道一段截然不同的冒险即将发生。

[ðoʊ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['θrɪlɪŋ] , [ə'weitid] [hɜːr; hər] .

though even more thrilling , awaited her .

尽管 甚至 更多的 惊险 , 等待中 她 .

然而，更激动人心的事还在后面等着她。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːst] [kiː] , [ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] [ɪn] [ðə; ði] ['peni] ['nɪkəlz] ['sɪriːz] ,

The Mystery of the Lost Key , the second volume in the Penny Nichols series ,

这 神秘 的 这 丢失的 钥匙 , 这 第二 体积 在 这 一分钱 尼科尔斯 系列 ,

《失落钥匙之谜》，佩妮·尼科尔斯系列小说第二卷

[rɪ'leɪts] [hɜːr; hər] ['eskəˌpeɪdz] [æt; ət] ['reɪv(ə)n] [rɪdʒ] .

relates her escapades at Raven Ridge .

相关 她 冒险 在 乌鸦 岭 .

讲述了她在雷文岭的奇遇。

[ɪ'vents] [hæd; həd] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['gæləp] [brɔːt] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv]

Events had moved with such rapidity that until Mrs . Gallup brought a tray of

活动 有 已搬 和 这样的 快速 那 直到 太太 . 盖洛普 带来 一个 托盘 的

['stiːmɪŋ] [fuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

steaming food from the kitchen and set it before her ,

蒸煮 食物 从 这 厨房 和 放 它 前 她 ,

事情进展得如此迅速，以至于盖洛普太太从厨房端来一盘热气腾腾的食物放在她面前时，

['peni] [hæd; həd][nɑ:t]['ri:əlaizd] [haʊ] ['veri] ['hʌŋgri] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

Penny	**had**	**not**	**realized**	**how**	**very**	**hungry**	**she**	**was**	**.**
一分钱	有	不是	已实现	如何	非常	饥饿的	她	曾是	.

佩妮并没有意识到自己有多饿。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sʌpər] [wen] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [keɪm] [hoʊm] .

She	**had**	**just**	**finished**	**the**	**supper**	**when**	**Mr**	**.**	**Nichols**	**came**	**home**	**.**
她	有	只是	完成的	这	晚餐	什么时候	先生	.	尼科尔斯	来了	家	.

她刚吃完晚饭，尼科尔斯先生就回家了。

" [wʌt] [nu:z] ?

"	**What**	**news**	**?**
"	什么	消息	?

什么消息?

" ['peni] [æskt] ['i:gərli] .

"	**Penny**	**asked**	**eagerly**	**.**
"	一分钱	问	急切地	.

“佩妮急切地问道。”

" ['brʌnɝ] [ænd; ənd] [moʊlbɝg] [ɑ:r; ər] [bəuθ] [bɪ'haɪnd][baːz] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] , " [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər]

"	**Brunner**	**and**	**Molberg**	**are**	**both**	**behind**	**bars**	**where**	**they**	**belong**	**,**	**"**	**her**	**father**
"	布鲁纳	和	莫尔伯格	是	两个都	在后面	酒吧	在哪里	他们	属于	,	"	她	父亲

[rɪ'pɔ:rtɪd] .

reported	**.**
据报道	.

“布鲁纳和莫尔伯格现在都已被关进监狱，他们罪有应得，”她的父亲说道。

" ['brʌnɝ] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [beɪl][ænd; ənd] [meɪ] [get] [aʊt] [baɪ] ['mɔ:rnɪŋ] . "

"	**Brunner**	**is**	**trying**	**to**	**raise**	**bail**	**and**	**may**	**get**	**out**	**by**	**morning**	**.**	**"**
"	布鲁纳	是	尝试	到	增加	保释	和	可能	得到	出去	经过	早晨	.	"

“布鲁纳正在努力筹集保释金，可能明天早上就能出狱。”

" [oʊ] , [ðen] [hi:; hi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [lɔ:] ['æftər][ɔ:l] . "

"	**Oh**	**,**	**then**	**he**	**may**	**escape**	**the**	**law**	**after**	**all**	**.**	**"**
"	哦	,	然后	他	可能	逃脱	这	法律	后	全部	.	"

“哦，那他或许最终还是能逃脱法律的制裁。”

" [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] , ['peni] .

"	**No**	**danger**	**of**	**that**	**,**	**Penny**	**.**
"	不	危险	的	那	,	一分钱	.

“不会有这种危险，佩妮。”

['hi:l] [bi:; bi] [wɑ:tʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [li:vz] [ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd] [kept] [ɪn] [saɪt] [ʌn'tɪl]

He'll	**be**	**watched**	**from**	**the**	**instant**	**he**	**leaves**	**the**	**jail**	**and**	**kept**	**in**	**sight**	**until**
地狱	是	观看	从	这	立即的	他	树叶	这	监狱	和	保留	在	视线	直到

[hi:; hi] [ə'pɪrz] [fɔ:r; fər]['traɪəl] . "

he	**appears**	**for**	**trial**	**.**	**"**
他	出现	为了	审判	.	"

他一出狱就会受到监视，直到出庭受审为止。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [kən'vɪktɪd] ? "

"	**Do**	**you**	**think**	**he**	**will**	**be**	**convicted**	**?**	**"**
"	做	你	思考	他	将要	是	已定罪	?	"

你认为他会被判有罪吗?

" [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	**I**	**feel**	**sure**	**of**	**it**	**.**
"	我	感觉	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

[ɪf] [juː; jʊ]['testɪfaɪ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][hiː; hi]['hæznt][ə; eɪ] [tʃæns] .

If	you	testify	against	him	he	hasn't	a	chance	.
如果	你	作证	反对	他	他	还没有	一个	机会	.

如果你作证指控他，他就没机会了。

[wɪl] [juː; jʊ][maɪnd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːrt] ? "

Will	you	mind	going	to	court	?	"
将要	你	头脑	去	到	法庭	?	"

你介意去法庭吗?

" [aɪ'd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I'd	love	it	!
"	ID	爱	它	!

我太喜欢了!

" ['peni] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪnstəntli] .

"	Penny	returned	instantly	.
"	一分钱	返回	即刻	.

佩妮立刻回来了。

" ['nʌθɪŋ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['greɪtər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs]

"	Nothing	would	give	me	greater	satisfaction	than	to	serve	as	a	witness
"	没有什么	会	给	我	更大的	满意	比	到	服务	作为	一个	证人

[ə'genst] [bəuθ][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] . "

against	both	of	those	men	.	"
反对	两个都	的	那些	男人	.	"

“如果能出庭作证指控这两个人，我会感到无比欣慰。”

" ['brʌnɝ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [breɪnz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gæŋ] , " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [went] [ɑːn] .

"	Brunner	was	the	real	brains	behind	the	gang	,	"	Mr	.	Nichols	went	on	.
"	布鲁纳	曾是	这	真实的	大脑	在后面	这	帮派	,	"	先生	.	尼科尔斯	去	在	.

“布鲁纳才是这个团伙真正的幕后主使，”尼科尔斯先生继续说道。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['evriwʌn] [fuːld] , [ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ'self] .

"	He	had	everyone	fooled	,	including	myself	.
"	他	有	每个人	被骗了	,	包括	我	.

“他骗过了所有人，包括我。”

[juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ][faɪn] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ] [dɪr] .

You	did	a	fine	piece	of	work	to	-	night	,	my	dear	.
你	做过	一个	美好的	片	的	工作	到	-	夜晚	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，你今晚表现出色。

" ['peni] [flʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [preɪz] .

"	Penny	flushed	at	the	praise	.
"	一分钱	酡	在	这	称赞	.

佩妮听到赞扬，脸颊泛红。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] ,

"	If	it	hadn't	been	for	your	arrival	at	the	critical	moment	,
"	如果	它	之前没有	到过	为了	你的	到达	在	这	批判的	片刻	,

“如果不是你在关键时刻及时赶到，

[ɔːl][maɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrθləs] .

all	my	information	would	have	been	worthless	.
全部	我的	信息	会	有	到过	毫无价值	.

我提供的所有信息都将毫无价值。

[aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['fuːlhɑːrdi] . "

I	guess	I	was	very	foolhardy	.	"
我	猜测	我	曾是	非常	蛮干	.	"

我当时真是太鲁莽了。

" [pər'hæps][juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [smaɪld] .

"	Perhaps	you	were	,	a	trifle	,	"	the	detective	smiled	.
"	也许	你	是	,	一个	琐事	,	"	这	侦探	微笑	.

“或许你只是个小角色，”侦探笑着说。

" [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'vestɪgeɪtər] [mʌst; məst] [teɪk] ['sɜːrt(ə)n] ['tʃænsɪz] .

"	But	an	investigator	must	take	certain	chances	.
"	但	一个	研究者	必须	拿	肯定	机会	.

但是，调查人员必须承担一定的风险。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ'd][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'gen] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .

Not	that	I'd	want	you	to	do	the	same	thing	again	,	"	he	added	hastily	.
不是	那	ID	想	你	到	做	这	相同的	事物	再次	,	"	他	额外	草草	.

“我可不想你再做同样的事情，”他赶紧补充道。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪd] [ə'baʊt] ['dʒɪmi] ['deivis] , " ['peni] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

"	You	didn't	tell	me	what	the	police	did	about	Jimmie	Davis	,	"	Penny	reminded	him	.
"	你	没有	告诉	我	什么	这	警察	做过	关于	吉米	戴维斯	,	"	一分钱	提醒	他	.

“你没告诉我警察对吉米·戴维斯做了什么，”佩妮提醒他。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['wɔznt] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl] [tuː] . "

"	I	hope	he	wasn't	sent	to	jail	too	.	"
"	我	希望	他	不是	发送	到	监狱	也	.	"

“我希望他没有被送进监狱。”

" [noʊ] , ['hiːz] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

"	No	,	he's	been	placed	in	the	custody	of	his	father	for	a	year	.
"	不	,	他是	到过	放置	在	这	保管	的	他的	父亲	为了	一个	年	.

“不，他已经被他父亲监护一年了。”

[ɪf] [hiː; hi] ['streɪtnz] [ʌp] [ænd; ənd] ['dʌznt] ['vaɪəleɪt] [hɪz; ɪz] [pə'roʊl] ,

If	he	straightens	up	and	doesn't	violate	his	parole	,
如果	他	伸直	向上	和	不	违反	他的	言语	,

如果他改过自新，不违反假释规定，

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wɪl] ['evər] [biː; bi] [sed] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fer] . "

nothing	more	will	ever	be	said	regarding	his	part	in	the	affair	.	"
没有什么	更多的	将要	曾经	是	说	关于	他的	部分	在	这	事务	.	"

关于他在这件事中所扮演的角色，不会再有任何新的消息了。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] !

"	Oh	,	I'm	so	glad	!
"	哦	,	我是	所以	高兴的	!

“哦，我太高兴了！”

[aɪ] [nuː] [juːd] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] . "

I	knew	you'd	arrange	it	that	way	.	"
我	知道	你会	安排	它	那	方式	.	"

我就知道你会这么安排。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪn'taɪərli] [duː] [tuː; tə][maɪ] ['efərts] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn'sɪstɪd] .

"	It	wasn't	entirely	due	to	my	efforts	,	"	the	detective	insisted	.
"	它	不是	完全	到期的	到	我的	努力	,	"	这	侦探	坚持	.

“这并不完全是我的功劳，”侦探坚持说。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['riːəli] ['iznt] [bæd][æt; ət] [hɑːrt] .

"	The	boy	really	isn't	bad	at	heart	.
"	这	男生	真的	不是	坏的	在	心	.

“这孩子本性并不坏。”

[ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['reskjuː] [pruːvd] [ðæt] . "

The	way	he	came	to	your	rescue	proved	that	.	"
这	方式	他	来了	到	你的	救援	已证实	那	.	"

他救你的方式就证明了这一点。

" [ðɪs] [wɪl] [miːn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['beti] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] , " ['peni] [dɪ'klerd] ['hæpɪli] .
" This will mean so much to Betty and her father , " Penny declared happily .
" 这 将要 意思是 所以 很多 到 贝蒂 和 她 父亲 , " 一分钱 声明 快乐地 .

“这对贝蒂和她父亲来说意义非凡，”佩妮高兴地说。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['klaʊdɪd] .
Her face clouded .
她 脸 阴天 .

她脸色阴沉下来。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] ['mɪstər] . ['deivis] - [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrs] ? "
" I suppose nothing can save Mr . Davis ' position on the force ? "
" 我 认为 没有什么 能 节省 先生 . 戴维斯 - 位置 在 这 力量 ? "

“看来戴维斯先生在警队的位置是保不住了？”

" [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [smaɪld] .
" Quite the contrary , " Mr . Nichols smiled .
" 相当 这 相反 , " 先生 . 尼科尔斯 微笑 .

“恰恰相反，”尼科尔斯先生笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] . "
" It is already arranged that he shall keep his job . "
" 它 是 已经 安排 那 他 将 保持 他的 工作 . "

“他将继续留任已经安排妥当了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [pʌb'lɪsəti] ? "
" But the newspaper publicity ? "
" 但 这 报纸 宣传 ? "

“但是报纸的宣传呢？”

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] .
" There will be none .
" 那里 将要 是 没有任何 .

不会有。

[æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['mɪstər] . ['deivis][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .
At least , not regarding Mr . Davis and his son .
在 至少 , 不是 关于 先生 . 戴维斯 和 他的 儿子 .

至少，戴维斯先生和他的儿子的情况并非如此。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [wen] ['peni] [went] [tuː; tə][bed] .
" It was long after midnight when Penny went to bed .
" 它 曾是 长的 后 午夜 什么时候 一分钱 去 到 床 .

“佩妮上床睡觉时，已经过了午夜很久了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd][wɔːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ə'weɪkən] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['gæləp] [ræpt]
She was so tired and worn that she did not awaken until Mrs . Gallup rapped
她 曾是 所以 疲劳的 和 磨损 那 她 做过 不是 觉醒 直到 太太 . 盖洛普 说唱
['sevrəl] [taɪmz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [dɔːr] .
several times upon her door .
一些 时代 之上 她 门 .

她非常疲惫，直到盖洛普太太敲了好几下门，她才醒过来。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What time is it ?
" 什么 时间 是 它 ?

“现在是几点?

" ['peni] [in'kwaiəd] ['draʊzɪli] .
" Penny inquired drowsily .
" 一分钱 询问 昏昏欲睡地 .

“佩妮昏昏欲睡地问道。”

" ['nɪrli] [nuːn] , " [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [rɪ'pɔːrtɪd] .

"	Nearly	noon	,	"	the	housekeeper	reported	.
"	几乎	中午	,	"	这	管家	据报道	.

“快到中午了，”管家报告说。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [juː; jʊ] ,

"	I	shouldn't	have	awakened	you	,
"	我	不应该	有	觉醒	你	,

“我不该吵醒你的。”

['oʊnli][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪŋɪŋ] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][jɑːrd][ɪz] ['klʌtərd] [wɪð; wɪθ]

only	the	telephone	has	been	ringing	all	morning	and	the	yard	is	cluttered	with
仅有的	这	电话	有	到过	铃声	全部	早晨	和	这	院子	是	杂乱	和

['nuːzpeɪpər] [men] . "

newspaper	men	.	"
报纸	男人	.	"

整个上午电话铃声响个不停，院子里挤满了报社记者。

" [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [daʊn] , " ['peni] [læft] , ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .

"	I'll	be	right	down	,	"	Penny	laughed	,	springing	out	of	bed	.
"	患病的	是	正确的	向下	,	"	一分钱	笑了	,	弹簧	出去	的	床	.

“我马上就下去，”佩妮笑着说着，从床上跳了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] ['laɪmlaɪt] .

It	was	a	new	experience	for	her	to	find	herself	occupying	the	limelight	.
它	曾是	一个	新的	经验	为了	她	到	寻找	她自己	占领	这	聚光灯	.

对她来说，成为众人瞩目的焦点是一种全新的体验。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [bʌt; bət] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ]

She	enjoyed	talking	with	the	reporters	but	took	care	to	reveal	nothing	which
她	享受	说	和	这	记者	但	采取	关心	到	揭示	没有什么	哪个

[ɪn'vɑːlvd] ['iːðər] ['mɪstər] . ['deivis][ɔːr][hɪz; ɪz][sʌn] .

involved	either	Mr	.	Davis	or	his	son	.
涉及	任何一个	先生	.	戴维斯	或者	他的	儿子	.

她很喜欢和记者们交谈，但她小心翼翼地没有透露任何与戴维斯先生或他儿子有关的信息。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] [pleɪd] [ʌp][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] , [ænd; ənd] ['pɛniːz] ['foʊtəgræf] ,

The	morning	papers	played	up	the	story	of	the	capture	,	and	Penny's	photograph	,
这	早晨	文件	玩	向上	这	故事	的	这	捕获	,	和	便士	照片	,

晨报大肆报道了抓捕事件和佩妮的照片，

[dʌg] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːrg] , [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] .

dug	up	from	the	morgue	,	appeared	upon	the	front	page	.
挖	向上	从	这	停尸房	,	出现	之上	这	正面	页	.

从停尸房挖出来的尸体，登上了头版头条。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

She	was	studying	it	with	mingled	feelings	of	pleasure	and	disappointment
她	曾是	学习	它	和	混合	情怀	的	乐趣	和	失望

[wen] ['suːzn] [['ɔːltmən][bɜːrst][ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

when	Susan	Altman	burst	in	upon	her	.
什么时候	苏珊	奥特曼	爆裂	在	之上	她	.

她正怀着既高兴又失望的复杂心情研究着它，这时苏珊·奥特曼突然闯了进来。

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] !

"	Congratulations	!
"	恭喜！	!

恭喜！

" [ʃiː; ʃi] [biːmd] .

"	she	beamed	.
"	她	光束	.

她容光焕发。

" [aɪ] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['feɪməs] ! "

"	I	see	by	the	morning	paper	that	you	are	famous	!	"
"	我	看	经过	这	早晨	纸	那	你	是	著名的	!	"

“我从晨报上看到，你出名了！”

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['pɪktʃər] ?

"	Did	you	ever	see	such	a	horrible	picture	?
"	做过	你	曾经	看	这样的	一个	可怕	图片	?

你见过这么可怕的照片吗?

" ['peni] [kəm'pleɪnd] .

"	Penny	complained	.
"	一分钱	抱怨	.

佩妮抱怨道。

" [its] [θriː] ['jɪrz] [oʊld][æt; ət] [liːst] .

"	It's	three	years	old	at	least	.
"	它是	三	年	老的	在	至少	.

“它至少有三年历史了。”

[waɪ] , [aɪ] [lʊk] ['pɑːzətɪvli] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] .

Why	,	I	look	positively	juvenile	.
为什么	,	我	看	积极地	少年	.

哎呀，我看起来简直像个孩子。

[wer] [ðə; ði] ['edɪtər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][dəunt] [noʊ] . "

Where	the	editor	found	it	I	don't	know	.	"
在哪里	这	编辑	成立	它	我	不	知道	.	"

我不知道编辑是从哪里找到的。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æz; əz] [ðæt] !

"	You	should	worry	about	such	a	trifle	as	that	!
"	你	应该	担心	关于	这样的	一个	琐事	作为	那	!

你何必为这种小事操心呢!

" ['suːzn] [skɔft] .

"	Susan	scoffed	.
"	苏珊	嘲笑	.

苏珊嗤之以鼻。

" [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['stɔːri] . "

"	Tell	me	the	entire	story	.	"
"	告诉	我	这	全部的	故事	.	"

“把整个故事都告诉我。”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ɪk'sept] [wɒts] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] , " ['peni] [rɪ'plaɪd] .

"	There's	nothing	to	report	except	what's	in	the	paper	,	"	Penny	replied	.
"	有	没有什么	到	报告	除了	是什么	在	这	纸	,	"	一分钱	回复	.

“除了报纸上写的内容，没有什么可报告的，”佩妮回答道。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [pleɪd] ,

Although	she	longed	to	relate	the	part	which	Jimmie	had	played	,
虽然	她	渴望	到	涉及	这	部分	哪个	吉米	有	玩	,

尽管她很想讲述吉米所扮演的角色，

[ʃiː; ʃi] ['waɪzli] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['menʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

she	wisely	refrained	from	mentioning	his	name	.
她	明智地	克制	从	提及	他的	姓名	.

她明智地没有提及他的名字。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [laɪf] [əˈnuː] , [ðə; ði][pæst][mʌst; məst]

If	he	were	to	have	his	opportunity	to	begin	life	anew	,	the	past	must
如果	他	是	到	有	他的	机会	到	开始	生活	重新	,	这	过去的	必须

[biː; bi] [fərˈgɑːtn] .

be	forgotten	.
是	被遗忘的	.

如果他有机会重新开始生活，那么过去的一切都必须被遗忘。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ˈpeni] [faʊnd] [hɜːrˈself] [bi'sidʒd] [baɪ] [frendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] [huː] [wɜːr; wər]

For	days	Penny	found	herself	besieged	by	friends	and	acquaintances	who	were
为了	天	一分钱	成立	她自己	被围困	经过	朋友们	和	熟人	WHO	是

[ˈiːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ədˈventʃər] .

eager	to	learn	all	the	details	of	her	adventure	.
渴望的	到	学习	全部	这	细节	的	她	冒险	.

好几天来，佩妮都被朋友和熟人团团围住，他们都渴望了解她冒险经历的所有细节。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˌdaʊnˈtaʊn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪzd] [əˈpɑːn][wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

When	she	walked	downtown	she	was	gazed	upon	with	awe	and	admiration	.
什么时候	她	步行	市中心	她	曾是	凝视	之上	和	敬畏	和	钦佩	.

她走在市中心时，人们都用敬畏和钦佩的目光注视着她。

[æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ræp] [moʊlbɜːg] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['brʌnɜ] , [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [æz; əz][ðə; ði] ['steɪts]

At	the	trial	of	Rap	Molberg	and	George	Brunner	,	she	appeared	as	the	state's
在	这	审判	的	说唱	莫尔伯格	和	乔治	布鲁纳	,	她	出现	作为	这	州的

[stɑːr] ['wɪtnəs] .

star	witness	.
星星	证人	.

在拉普·莫尔伯格和乔治·布鲁纳的审判中，她作为控方明星证人出庭。

[ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] ['oʊnər] , [wel] ['fɔːtifaid] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈɑːnɪstli] [əˈkwaɪrd] ['mʌni] ,

The	garage	owner	,	well	fortified	with	dishonestly	acquired	money	,
这	车库	所有者	,	出色地	强化	和	不诚实地	获得	钱	,

车库老板财力雄厚，资金来源不正当，

[hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['krɪmɪn(ə)l]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪm; ɪm] .

had	employed	one	of	the	best	criminal	lawyers	in	the	state	to	defend	him	.
有	受雇	一	的	这	最好的	刑事	律师	在	这	状态	到	保卫	他	.

他聘请了州内最好的刑事律师之一为他辩护。

['peni] [wʌz; wəz] [pʊt] [θruː] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [test] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][stænd] , [bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ]

Penny	was	put	through	a	severe	test	when	she	took	the	stand	,	but	although
一分钱	曾是	放	通过	一个	严重	测试	什么时候	她	采取	这	站立	,	但	虽然

['nɜːrvəs] ,

nervous	,
紧张的	,

佩妮出庭作证时经受了严峻的考验，尽管她很紧张，

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɔːl] ['kwestʃənz] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['klɪrli] .

she	answered	all	questions	calmly	and	clearly	.
她	回答	全部	问题	平静地	和	清楚地	.

她冷静而清晰地回答了所有问题。

[hɜːr; hər] ['testɪmoʊni] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][bəuθ][ræp] [moʊlbɜːg]

Her	testimony	was	largely	responsible	for	the	conviction	of	both	Rap	Molberg
她	见证	曾是	很大程度上	负责任的	为了	这	定罪	的	两个都	说唱	莫尔伯格

[ænd; ənd] ['brʌnɜ] .

and	Brunner	.
和	布鲁纳	.

她的证词对拉普·莫尔伯格和布鲁纳的定罪起到了至关重要的作用。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɜːrm][ʌv; əv]

The	two	were	ordered	confined	to	the	state	penitentiary	for	a	long	term	of
这	二	是	订购	受限	到	这	状态	监狱	为了	一个	长的	学期	的

['jɪrz] .

years	.
年	.

两人被判处在州立监狱长期监禁。

['mɪstər] . ['nɪkəlz] [wʌz; wəz]['dʒuːbɪlənt][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] .

Mr	.	Nichols	was	jubilant	at	the	result	of	the	trial	.
先生	.	尼科尔斯	曾是	喜庆	在	这	结果	的	这	审判	.

尼科尔斯先生对审判结果感到欣喜若狂。

" [ðɪs] ['defɪnətli] [kliəz] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	This	definitely	clears	up	the	case	,	"	he	declared	.
"	这	确实	清除	向上	这	案件	,	"	他	声明	.

“这无疑澄清了案情，”他宣称。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

"	And	I	think	it	calls	for	a	big	celebration	.
"	和	我	思考	它	呼叫	为了	一个	大的	庆典	.

“我认为这值得好好庆祝一番。”

" [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪ'vent] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə] ['dɪnər] [æt; ət] ['bɛltən] ['sɪtiːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

"	The	victory	event	took	the	form	of	a	gala	dinner	at	Belton	City's	leading
"	这	胜利	事件	采取	这	形式	的	一个	节日	晚餐	在	贝尔顿	城市的	领导

[hoʊ'tel] .

hotel	.
酒店	.

“庆祝胜利的活动形式是在贝尔顿市最好的酒店举行的盛大晚宴。”

['peni] [ɪn'vaɪtɪd] ['suːzn] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haɪ] [skuːl] [frendz] .

Penny	invited	Susan	and	many	of	her	high	school	friends	.
一分钱	受邀	苏珊	和	许多	的	她	高的	学校	朋友们	.

佩妮邀请了苏珊和她的许多高中朋友。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [pə'liːsmən] , [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][ɔːl] ['pɜːsənz] [huː] [hæd; həd] ['eɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər]

In	addition	,	policemen	,	detectives	and	all	persons	who	had	aided	in	the	capture
在	添加	,	警察	,	侦探	和	全部	人	WHO	有	协助	在	这	捕获

[ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] ,

of	the	thieves	,
的	这	窃贼	,

此外，还要感谢所有参与抓捕窃贼的警察、侦探和人员。

[wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

were	present	.
是	展示	.

有人在场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩妮·尼科尔斯找到了一条线索(Penny Nichols Finds a Clue)

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['spiːtʃɪz] , " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] .

"	We	will	have	no	speeches	,	"	Mr	.	Nichols	had	promised	.
"	我们	将要	有	不	演讲	,	"	先生	.	尼科尔斯	有	承诺	.

“我们不会发表任何演讲，”尼科尔斯先生承诺道。

" ['oʊnli] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] .

"	Only	good	food	and	plenty	of	fun	.
"	仅有的	好的	食物	和	很多	的	乐趣	.

只有美食和无限乐趣。

" ['peni] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [tʃer] [æt; ət]

"	Penny	therefore	was	surprised	when	her	father	,	who	occupied	the	chair	at
"	一分钱	所以	曾是	惊讶	什么时候	她	父亲	,	WHO	占领	这	椅子	在

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	head	of	the	table	,
这	头	的	这	桌子	,

因此，当坐在餐桌主位上的父亲出现时，佩妮感到很惊讶。

[ə'roʊz][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] [gruːp] .

arose	and	faced	the	expectant	group	.
出现	和	面对	这	怀孕	团体	.

他起身面对翘首以盼的人群。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] ['prɑːmɪs] [ə'baʊt] [spiːtʃ] ['meɪkɪŋ] , " [hiː; hi] [smaɪld] .

"	I	don't	mean	to	break	my	promise	about	speech	making	,	"	he	smiled	.
"	我	不	意思是	到	休息	我的	承诺	关于	演讲	制作	,	"	他	微笑	.

“我无意违背我关于发表演讲的承诺，”他笑着说。

" [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɔːr'mæləti] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt][tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] , ['peni] ,

"	For	that	reason	,	without	any	formality	,	I	shall	present	to	my	daughter	,	Penny	,
"	为了	那	原因	,	没有	任何	正式	,	我	将	展示	到	我的	女儿	,	一分钱	,

“因此，我将不拘礼节地把女儿佩妮介绍给我

[ðɪs] ['toʊkən][ʌv; əv] ['merɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'laɪəns] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər]

this	token	of	merit	from	the	officials	of	the	Reliance	Insurance	Company	for
这	令牌	的	优点	从	这	官员	的	这	信赖	保险	公司	为了

[hɜːr; hər] ['splendɪd] [wɜːrk] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [moʊlbɝg] [keɪs] .

her	splendid	work	in	connection	with	the	Molberg	case	.
她	灿烂	工作	在	联系	和	这	莫尔伯格	案件	.

这是信实保险公司官员为表彰她在莫尔伯格案件中的出色工作而颁发的荣誉证书。

" ['peni] [gɑːspt] [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [held] [ʌp] [ə; eɪ]['taɪni] [bɪ'dʒuːəld] [rɪst] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [pleɪst]

"	Penny	gasped	as	her	father	held	up	a	tiny	bejeweled	wrist	watch	and	placed
"	一分钱	倒吸一口气	作为	她	父亲	握住	向上	一个	微小的	镶满珠宝的	手腕	手表	和	放置

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

it	in	her	hand	.
它	在	她	手	.

“当她父亲举起一块镶满宝石的小手表放在她手里时，佩妮倒吸了一口气。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['taɪmpiːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

It	was	the	daintiest	and	most	exquisite	timepiece	she	had	ever	seen	.
它	曾是	这	最精致的	和	最多	精美的	钟表	她	有	曾经	已见	.

这是她见过的最精致、最漂亮的钟表。

" [oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] , " ['kɔːrəst] [ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'baʊt] .

"	Oh	,	isn't	it	wonderful	,	"	chorused	a	bevy	of	friends	as	they	gathered	about	.
"	哦	,	不是	它	精彩的	,	"	齐声说道	一个	一群	的	朋友们	作为	他们	聚集	关于	.

“哦，真是太棒了！”一群朋友围拢过来，齐声说道。

" [its] [ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['peni] [dɪ'klerd] .

"	It's	the	nicest	thing	that	ever	happened	to	me	,	"	Penny	declared	.
"	它是	这	最友善的	事物	那	曾经	发生	到	我	,	"	一分钱	声明	.

“这是我经历过的最美好的事情，”佩妮说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	I	can't	begin	to	say	how	grateful	I	am	.	"
"	我	不能	开始	到	说	如何	感激的	我	是	.	"

“我无法用言语表达我的感激之情。”

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ?

"	Aren't	you	going	to	look	at	the	inscription	?
"	不是	你	去	到	看	在	这	题词	?

你难道不打算看看上面的铭文吗?

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [in'kwaiəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .

"	her	father	inquired	,	his	eyes	twinkling	.
"	她	父亲	询问	,	他的	眼睛	闪烁	.

“她父亲问道，眼睛闪闪发光。”

[ɪn] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [keɪs] .

In	surprise	she	glanced	down	at	the	case	.
在	惊喜	她	瞥了一眼	向下	在	这	案件	.

她惊讶地低头看了一眼箱子。

[hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] .

Her	face	flushed	.
她	脸	酡	.

她脸颊泛红。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] !

"	Read	it	aloud	!
"	读	它	大声	!

大声朗读!

" [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər] [frendz] .

"	commanded	her	friends	.
"	命令	她	朋友们	.

“她命令她的朋友们。”

['peni] [wʌz; wəz] [tuː] [kən'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

Penny	was	too	confused	to	obey	.
一分钱	曾是	也	使困惑	到	服从	.

佩妮当时神志不清，无法服从命令。

[fɔːr; fər] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [keɪs] , [ɪn][ðə; ði]['taɪniːəst][ʌv; əv] ['letərz] , [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] :

For	engraved	on	the	watch	case	,	in	the	tiniest	of	letters	,	were	the	words	:
为了	刻	在	这	手表	案件	,	在	这	最小的	的	信件	,	是	这	字	:

表壳上用极小的字刻着:

" [tuː; tə] ['peni] ['nɪkəlz]

"	TO	PENNY	NICHOLS
"	到	一分钱	尼科尔斯

致佩妮·尼科尔斯

[fɔːr; fər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːrvɪsɪz]

FOR	DISTINGUISHED	SERVICES
为了	杰出的	服务

表彰杰出服务

[æz; əz][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

AS	**AN**	**AGENT**	**OF**	**JUSTICE**	**.**
作为	一个	代理人	的	正义	.

作为正义的使者。

" [ðə; ði] [end]

"	**THE**	**END**
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神